

50X1-HUM

Page Denied

Next 3 Page(s) In Document Denied

BULGARISCHE HANDELSKAMMER

LISTE

DER

EXPORT-UND IMPORTWAREN
DER STAATLICHEN
HANDELSUNTERNEHMEN DER
VOLKSREPUBLIK BULGARIEN



BULGARPLODEXPORT

Staatliches Handelsunternehmen
Sofia, Ivan-Vasov-Str. 1
Tel. 7-51-51. Telegrammadresse:
Bulgarfrukt, Sofia.

ABTEILUNG I.

AUSFUHR:

I. Frischobst

1. Weintrauben
2. Erdbeeren
3. Apfel
4. Pfirsiche
5. Aprikosen
6. Pflaumen
7. Afaski-Pflaumen
8. Birnen
9. Kirschen
10. Weichseln
11. Wassermelonen
12. Zuckermelonen
13. Walnüsse
14. Mandeln
15. Walnusskerne
16. Erdnüsse
17. Mandelkerne
18. Aprikosenkerne

II. Frischgemüse

1. Tomaten
2. Paprikaschoten:
Rote Kapija
Gamba
Kalinkov
3. Zwiebeln
4. Kleinzwiebeln
«Popska»
5. Knoblauch
6. Gurken
7. Kohl:
Frühkohl
Spätkohl
Rotkohl
Rosenkohl
Blumenkohl (Karfiol)

- | | |
|--|------------------|
| 8. Karotten:
Frühkarotten
Spätkarotten | 10. Grüne Bohnen |
| 9. Kartoffeln:
Frühkartoffeln
Spätkartoffeln | 11. Grüne Erbsen |
| | 12. Eierfrüchte |
| | 13. Porree |

ABTEILUNG II.

I. Verarbeitetes Obst

1. Spezialkonfitüren
Erdbeeren
Himbeeren
Brombeeren
Kirschen
Weichseln
Feigen
Rosen
kleine grüne Tomaten
2. Konfitüren
Erdbeeren
Himbeeren
Brombeeren
Pflirsiche
Aprikosen
Kirschen
Weichseln
Pflaumen
Physalis
Quitten
Äpfel

. Gelees

- Erdbeeren
Himbeeren
Brombeeren
Weichseln
Kirschen
Hagebutten
Quitten
Rosen
Physalis
4. Sirupe
Erdbeeren
Himbeeren
Brombeeren
Weichseln
Hagebutten
Physalis
5. Obstsaäfte
Erdbeeren
Himbeeren
Brombeeren
Weichseln
Äpfel
Aprikosen

6. Traubenhonig
7. Konzentrate
Quitten
Äpfel
Weichseln
8. Kompotte
geschälte Pflirsiche
Aprikosen
Weichseln
geschälte Quitten
Kirschen
geschälte Birnen
Pflaumen
Afaski
Erdbeeren
Himbeeren
Heidelbeeren
9. Marmeladen
Pflaumen
Hagebutten
Äpfel
Pflirsiche
Quitten
Zwei- oder Mehrfruchtmarmelade
10. Pulpen
Erdbeeren
Himbeeren
Brombeeren
Heidelbeeren
Maulbeeren

- Pflirsiche
Aprikosen
Kirschen
Weichseln
Kornelkirschen
Äpfel
Hagebutten
Mirabellen
Pflaumen
Quitten
Weintrauben

II. Verarbeitetes Gemüse

1. Geschälte Tomaten
2. Ungeschälte Tomaten
3. Tomatenpüree
4. Grüne Bohnen
5. Grüne Erbsen
6. Gefüllte Paprikaschoten
7. Imam Bajalda
8. Ikra
9. Kjöpoolu
10. Eingelegte Paprikaschoten
Kapii
Gambi
11. Gjuvetsch
12. Scharfes Paprikapüree
13. Eingelegte Pilze

14. Gemüse- und
Fleisch-
Konserven:
Kohlrouladen
Weinrebenblätter-
rouladen
Fleischgericht in
Weinsauce
Gulasch
Fleisch mit Erbsen-
beilage
Ragout
Schweinefleisch mit
Kohl

III. Dörrobst

1. Gedörrte Pflaumen
2. Gedörrte Äpfel

3. Gedörrte Birnen
 4. Gedörrte Aprikosen
 5. Gedörrte Kirschen
 6. Gedörrte Weichseln
 7. Gedörrte Pfirsiche
 8. Gedörrte Weintrauben
- Pektin

IV. Dörrgemüse

1. Gedörrte Zwiebeln
2. Gedörrtes Weisskraut
3. Gedörrte gelbe Rüben
4. Trockenkartoffeln
5. Paprika:
gemahlen
gestossen
6. Getrocknete Pilze
7. Getrocknete Sellerie
8. Porree (fein geschnit-
ten)

ABTEILUNG III.

I. Tiefgekühltes Obst.

1. Erdbeeren
2. Himbeeren
3. Brombeeren
4. Pfirsiche
5. Aprikosen
6. Pflaumen

7. Weichseln
8. Zuckermelonen

II. Tiefgekühltes Gemüse.

1. Erbsen
2. Tomaten
3. Grüne Bohnen
4. Gjuvetsch

ABTEILUNG IV.

I. Weine

1. Tafelweine

- Gamsa
Kramolin
Vidin
Mavrud
Melnik
Thrakia
Grosden
Varna
Karlovo
Dimjat

2. Likörweine

- Kräftiger Wein
Dessertwein
Assenovgrad
Tarnovo
Madara
Slavjanka

II. Branntwein:

- Pflaumenschnaps (Slivo-
viz).

- Anisschnaps (Mastika)
Weinbrand

III. Kognak

- Weinkognak
Weindestillat

IV. Liköre

- Erdbeeren
Himbeeren
Heidelbeeren
Weichseln
Pfirsiche
Aprikosen
Quitten
Rosen

V. Melassealkohol:

- Spiritus rein
Spiritus techn.

EINFUHR:

I. Frischobst

1. Citrusfrüchte:
Orangen
Mandarinen
Zitronen

2. Bananen

II. Dörrobst

1. Feigen
2. Datteln



BULGARTABAK

Staatliches Handelsunternehmen
für die Ausfuhr von Tabak und
Tabakerzeugnissen
Sofia, Dobrudsha-Str. 1
Tel. 8-49-35
Telegrammadresse:
Tabak, Sofia.

EXPORTIERT:

Tabake der Provenienzen Dshebel, Krumovgrad, Ivajlovgrad, Peruschtiza, Peschtera, Plovdiv, Assenovgrad, Pasardshik, Nevrokop, Melnik, Gorna-Dshumaja, Dupniza, Petritsch, Kjustendil, Haskovo, Harmanli, Svilengrad, Topolovgrad, Parvomai, Tekne.
Zigaretten: Bulgaria, Rila, Lux, Femina, Rhodope, Arda, Sofia, Dshebel, Pirin, Vitoscha, Varna, Madara, Thrakia, Virginia.
Aromatisierte Zigaretten: Travel, Derby, Rila-Sport.
Pfeifentabak.



HRANEXPORT

Staatliches Handelsunternehmen
Sofia, Vassil-Kolarov-Str. 3
Tel. 8-22-51;
Telegrammadresse:
Hranexport, Sofia.

AUSFUHR:

Weizen
Mais
Maisextrakt
Bohnen
Reis
Zucker
Zuckerwaren
Stärkemehl
Kristallglykose
Dextrin
Glykose flüssig
Technische Extraktionsöle:
Maisöl
Baumwollsamensamenöl

Baumwollsamensamenpressöl

Sonnenblumenöl
Rapsöl
Raffinierte Pflanzenöle:
Sonnenblumenöl
Rapsöl
Baumwollsamensamen
Sonnenblumensamen
Kürbissamen
Senfsamen
Mohnsamen
Besenkraut
Rizinusöl (pharmazeutisch und technisch)
Teigwaren

Futtererbsen
 Kichererbsen
 Fettsäuren
 Soja
 Sesamsamen
 Sonnenblumenschrot
 Rapsschrot
 Baumwollsamenschrot
 Waldsämereien
 Gemüsesämereien
 Grassamen
 Stroh
 Saatwicke
 Zwiebellauch
 Weinstöcke
 Zuckerstrohsamen
 Moharsamen
 Futterrübensamen
 Zuckerrübensamen
 Eier
 Geflügel

Daunen und Federn
 Kaschkaval-Käse
 Weisser Schafskäse
 Schweineborsten
 Tierhaar
 Tierkörperhaar
 Hörner und Klauen
 Kasein
 Quark
 Sauermilchhefe
 Schaffleisch
 Schweinefleisch
 Innereien
 Schweineschmalz
 Rinderdärme
 Schweinedärme
 Seidenwurmeier
 Lebende Schweine
 Kleinhornvieh
 Delphintran
 Fleischkonserven

EINFUHR:

Hausenfischtran
 Blumensamen und
 -zwiebeln
 Leinöl

Kokosöl
 Bienenwachs
 Kunstwachse
 Kakaobohnen

Kakaobutter
 Kaffeebohnen
 Hopfen
Gewürze:
 schwarzer und weisser
 Pfeffer
 Lorbeerblätter
 Piment
 Muskatnuss
 Kardamom
 Zimt
 Türkische Haselnuss
Fische:
 frisch, gedörrt, kon-
 serviert

Oliven
 Olivenöl
 Kaviar
 Kalbsmägen
 Kunstdärme
 Hauszuchttiere
 Zoo-Tiere
 Gemüsesämereien
 Waldsämereien
 Saatgut
 Geflügel und Eier für
 die Geflügelzucht



METALLIMPORT

Staatliches Handelsunternehmen
für die Ein- und Ausfuhr von
Maschinen und technischen
Ausrüstungen
Sofia, Slavjanska-Str. 2
Tel. 7-43-21.
Telegrammadresse:
Metallimport, Sofia.

AUSFUHR:

1. Metallschneidemaschinen
2. Schmiede- und Pressmaschinen
3. Verbrennungskraftmaschinen
4. Baumaschinen
5. Bergbaumaschinen und -ausrüstungen
6. Transportmaschinen und -ausrüstungen
7. Hebe- und Transportmaschinen
8. Maschinen für die Lebens- und Genussmittelindustrie
9. Pumpen
10. Bergbau-Schürfungsmaschinen
11. Kühlmaschinen und -anlagen
12. Landmaschinen
13. Holzbearbeitungsmaschinen
14. Textilmaschinen
15. Mühlenmaschinen
16. Eisenbahnpersonen- und Güterwagen
17. Oberleitungsmotoren

18. Elektrische Maschinen und Transformatoren
19. Elektrosirenen
20. Glühlampen
21. Elektrische Ventilatoren
22. Hoch- und Niederspannungsapparaturen
23. Schweißtransformatoren
24. Schalttafeln für Umspannstationen
25. Industrieöfen
26. Fernsprechanlagen
27. Automatische Fernsprechkabine
28. Handvermittlungsfersprechanlagen
29. Elektrische Messgeräte
30. Elektroinstallationsmaterial
31. Elektroisolationmaterial
32. Elektrische Haushaltsgeräte
33. Elektromedizinische Geräte
34. Elektroporzellanerzeugnisse (Isolatoren)
35. Elektrische Leiter und Kabel
36. Rundfunkempfänger und Ausrüstungen
37. Akkumulatoren
38. Komplettanlagen auf dem Gebiet des Wasserbaus, elektrische Ausrüstungen einschließlich elektrischer Leitungen und Umspannwerke, Ausrüstungen für den Brücken-, Tunnelbau u. a.

EINFUHR:

1. Metallschneidemaschinen
2. Schmiede- und Pressausrüstungen
3. Ausrüstungen für die Energiewirtschaft und Elektrotechnik
4. Ausrüstungen für Bergbauprobebohrungen, Brecher- und Mahlarbeiten
5. Metallgiesserei- und Walzwerksausrüstungen
6. Aufzugstransportmittel
7. Kompressorpumpenausrüstungen
8. Ausrüstungen für die chemische, Lebensmittel-, Textil-, Holzverarbeitende, Bauindustrie und andere Produktionszweige
9. Ausrüstungen und Materialien für komplette Industrieanlagen
10. Geräte, Prüfmaschinen, Laboratoriumsbedarf, medizinische Ausrüstungen, Schleifsteine und Kugellager
11. Traktoren, Landmaschinen, Einrichtungen und Ersatzteile
12. Eisenbahnausrüstungen, Lokomotiven und Eisenbahnwagen, Dieselschienenfahrzeuge
13. Kraftwagen-, Krafttradersatzteile und Zubehör, Garageausrüstungen
14. Schiffs-, Schiffshebe- und Taucherausrüstungen
15. Luftverkehrsmittel, Flugzeug- und Flugnavigationsausrüstungen

INDUSTRIALIMPORT



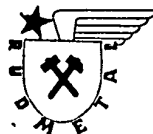
Staatliches Handelsunternehmen
für die Ein- und Ausfuhr
Sofia, Alabin-Str. 56
Tel. 7-30-21
Telegrammadresse:
Indimport, Sofia.

AUSFUHR:

Seidengewebe aus 100% Naturseide
Baumwollgewebe aus 100% Baumwolle
Leinengewebe
Wollgewebe
Woll- und Baumwolldecken
Wollstrickwaren
Baumwolltrikotage
Kunstseidentrikotage — Jersey
Baumwollgarne
Frison und Kainar
Baumwolle und Wolle
Hanffasern
Hanf- und Flachswerg
Textilabfälle
Hanfseile, Säcke und Planen
Feuerwehr- und Giessschläuche aus Hanf
Autoreifen
Gummischläuche für verschiedene Zwecke
Transmissionsriemen
Transportbänder
Roherdöl

EINFUHR:

Zellulose, Papier und Karton
Baumwolle, Wolle und Zellwolle
Baumwoll- und Wollgarne
Kunstseidengarne
Technisches Gewebe
Wollabfälle
Manila- und Sisalseile
Roherdölerzeugnisse



RUDMETALL

Staatliches Handelsunternehmen
für die Ein- und Ausfuhr
nutzbarer Bodenschätze und
Metalle
Sofia, Dobrudsha-Str. 1
Tel. 8-12-71
Telegrammadresse:
Rudmetall, Sofia.

I. EXPORTIERT:

1. Erze: Schwefelkies, Manganerz, Chromerz, Limonit, Hämatit, Magnetit, Eisenschlacke.
2. Konzentrate: Blei-, Zink-, Schwefelkies-Konzentrate, Blei-Kupfer-Stein und goldhaltiges Konzentrat, Blei-Zink-Schlacke.
3. Metalle: Betoneisen, Blei und Zink in Blöcken, gusseiserne Rohre, Hauen, stählerne Hacken für Eisenbahn-, Strassen- und Bergbau, Spaten, Schaufeln, Äxte, Beile, Gabeln, Hämmer, Benzinkannen, Hufeisen, Schweisselektroden u.a.
4. Nutzbare Bodenschätze: Asbest, Baryt, Fluss-Spat, Feldspat, Kaolin, geschlämmt, ungemahlen und gemahlen, Talk, Quarzsand, Kieselgur, Dolomit, Industriekalk, Trass, Pflastersteine, Wandverkleidungssteine, Marmor, Muschelkalk, Rohgips,

Kieselsteine, Achat, Magnetitsand, Formsand, Giessereiton, feuerfeste Tonerde.

5. Kohle: Anthrazit, Braunkohle, Schwarzkohle, Brikette und Kohle für Kraftwerke.

II. IMPORTIERT:

Schwarzmetalle und Schwarzmetallerzeugnisse: Gusseisen, Ferrolegerungen, Profileisen, Bandeisen, Eisenwalzdraht, Eisenbleche, Siliziumbleche, verzinkte Bleche, Weissbleche, Edelfähle, Rohre, Stahlflaschen, Fittings, Stahldrahtseile, Stahldrähte, Stahlband, Ketten, Anker u a.

Buntmetalle und Buntmetallerzeugnisse: Kupfer, Bronze, Antimon, Messing, Zinn, Aluminium, Zink, Nickel, Quecksilber, Hartmetalle, Diamanten, Widerstandsdrähte.

Kabel und Leitungen aller Art und Armaturen dazu.

Nutzbare Bodenschätze: Asbest, Graphit und Steinsalz.



RASNOISNOS

Staatliches Handelsunternehmen
für die Ein- und Ausfuhr
Sofia, Assen-I-Str. 1
Tel. 02-11, Telegrammadresse:
Rasnoisnos, Sofia.

AUSFUHR:

Retortenkohle
Holzkohle
Zement
Baugips
Flachglas
Fayenceplatten
Asbest-Zementrohre
Asbest-Zementplatten
Glimmer, gemahlen
Baufayence
Falz- und Firstziegel
Ziegelsteine
Buchenholz, gedämpft
Sperrholz
Furnierholz
Parkettbelag
Pulptonnen
Schilfrohr
Nadelbaumabfälle
Maisstengel
Lammfelle
Kitzfelle

Eichhornfelle
Hasenfelle
Dachsfelle
Steinmarderfelle
Baumarderfelle
Iltisfelle
Katzenfelle
Schweinsoberleder
Andere Oberlederarten
Weichleder
Pelze
Tierische Abfälle
Windschutzlampen
Porzellangefässe
Hohlglas
Keramische Erzeugnisse
Holzmöbel
Streichhölzer
Kunstgewerbliche Gegenstände mit Brandmalerei
Korbwaren

Technische Holz
 waren
 Zeitungen mit Zeit-
 schriften
 Erdbeeren
 Persekteppiche
 Teppiche
 Kork-Teppiche
 Nähgarn
 Baumwollstrümpfe
 Lederbekleidung
 Schuhe
 Lederwaren
 Schallplatten
 Elektrische Installations-
 geräte

Chemische
 Sicherer
 Handgeschützte Koi-
 waren
 Kinderwagen
 Vorzüge
 Schmirgel
 Emailgläser
 Bismarck
 Haushaltsgegenstände
 Sportwaren
 Fahrräder
 Silberkunststoffe
 Sportgeräte
 Bettfedermatratzen

EINFUHR.

Technisches Glas
 Isolationsmaterial
 Laboratoriumsglas
 Optisches Glas
 Glaswaren für Produk-
 tionszwecke
 Kork
 Schilf
 Mahagoniholz (Lignum
 vitae)
 Fahrräder
 Rennradreifen
 Nähgarn
 Photoapparat
 Rundfunkempfänger
 Haushaltartikel

Schminkewaren
 Zeitungen und Zei-
 schriften
 Musikinstrumente
 Jagdzubehör
 Sportartikel
 Elektrische Haushalt-
 geräte
 Elektrische Lampen
 Zeichengeräte
 Büroartikel
 Galanteriewaren
 Rasierklingen
 Schminke, Perücken
 usw.



CHIMIMPORT

Staatliches Handelsunternehmen
 zur Ein- und Ausfuhr von
 chemischen Erzeugnissen,
 Medikamenten, ätherischen Ölen
 und Heilkräutern
 Sofia, St.-Karadsha-Str. 2
 Tel. 8-38-11, 12, 13, 14
 Telegrammadresse:
 Chimimport, Sofia

I. EXPORTIERT:

1. Chemikalien

Stickstoffkünstdünger — Ammoniumnitrat, Na-
 triumnitrat, Urea Schwefelsäure — technisch
 und Oleum, Schwefel, Ätznatron — fest und
 flüssig, kalzinierte Soda, Natriumbikarbonat,
 Natriumbisulfit, Natriumthiosulfat, Wienerkalk,
 Kalziumkarbid, Kalziumkarbonat (Präzipitat),
 Natriumsilikat, Bleicherde, Zinkweiss, Bleimi-
 nium, Ultramarin, Zinksulfat, Schwefelschwarz
 SOB u. a. Anilinfarbstoffe, Ölfarben und
 Lacke.

Härtesalze, -pulver und -pasten, auch zum
 Schweißen, Zementieren und Polieren; Gly-
 zerine — medizinisch und technisch; Balsam-
 und Extraktions-Kolophonium, Knochenleim,
 Knochenmehl, Nikotin, Pflanzenschutzpräpa-

rate, Toilettenseife und andere Seifen, Glycerinzahnpaste «Ideal», destillierte Fettsäuren, antidistomatisches Präparat.
Antibiotika — Penicillin krist.; Barium Sulfuricum pro Röntgen; Phytochemische Produkte — Santonin, Morphin u.a.; Organische Präparate; Spezialitäten — Bellapan, Bellonal u.a.; Extrakte — Extractum Belladonnae u. a.

2. Ätherische Öle:
Bulgarisches Rosenöl, Rosenkonkret, Rosenabsolut, Sdravezöl, Lavendelöl, Lavendelkonkret, Korianderöl, Kamillenöl, Basilikumöl, Wacholderöl u. a. ätherische Öle, Heilpflanzen.

II. IMPORTIERT:

Chemische Produkte:

Chemikalien
Anilinfarbstoffe, Lacke und Pigmente
Hilfsmittel
Düngemittel — Superphosphat u.a.
Pflanzenschutzpräparate
Rohkautschuk und Kautschukerzeugnisse
Fotopapier und Fotochemikalien sowie Filme
Laborchemikalien
ätherische Öle, aromatische Produkte und exotischer Kautschuk, Schellack u.a.
Pharmazeutische Produkte
Medizinische Apparate und Instrumente
Zahnärztliche Instrumente und Materialien.



BALKANTOURIST

Staatliches Wirtschaftsunternehmen für den Reiseverkehr und Tourismus
Rakovski-Strasse 127
Telegrammadresse:
Balkantourist, Sofia
Tel. 7-07-77

UNTERHALT:

gut eingerichtete Hotels und Restaurants in Sofia, Plovdiv, Russe, Burgas, Plevn und im Kurort Varna an der herrlichen Schwarzmeerküste nicht weit von der Hafenstadt Stalin, im Rilakloster und in Borovez (dem ehemaligen Tscham-Koria) und Tarnovo.

ORGANISIERT:

Ausflüge in Luxusautobussen nach Borovez, dem Kurort Georgi Dimitrov, dem Rilakloster und anderen bemerkenswerten Ausflugsorten. Die Ausflüge werden von erfahrenen Reiseführern geleitet; für beste Unterkunft und Verpflegung ist gesorgt.

BESORGT:

als einziges Unternehmen alle Eisenbahnfahrkarten, Flugscheine und Schiffsfahrkarten nach dem Ausland.

ERLEDIGT:

die Vorbestellung von Hotelzimmern im In- und Ausland.

Balkantourist
ist das einzige Unternehmen im Lande, das
für ausländische Reisende, Touristen und Er-
holungsbedürftige alle Angelegenheiten der
Reiseorganisation, Unterkunft und Verpfle-
gung erledigt.

Wenden Sie sich an «Balkantourist»,
Sofia, Rakovski-Str. 127. Tel. 7-07-77.

**HANDELSVERTRETUNGEN DER VOLKS-
REPUBLIK BULGARIEN**

Représentation Commerciale de la
République Populaire de Bulgarie
22, Kouznetzki Most
MOSCOU
U.R.S.S.

Représentation Commerciale de la République
Populaire de Bulgarie
ales, Jerozalimskie 37, m. 5
VARSOVIE 10
POLOGNE

Représentation Commerciale auprès de l'Ambassade
de la République Populaire de Bulgarie
Sztalin-utca 52
BUDAPEST
HONGRIE

Représentation Commerciale auprès de l'Ambassade
de la République Populaire de Bulgarie
Krakovska 6
PRAGUE II
TCHECOSLOVAQUIE

Représentation Commerciale auprès de l'Ambassade
de la République Populaire de Bulgarie
Vassile Laskar 32
BUCAREST
ROUMANIE

Représentation Commerciale auprès de l'Ambassade
de la République Populaire de Bulgarie
TIRANA
ALBANIE

Bulgarische Handelsvertretung
Friedrichstr. 62
BERLIN W 8
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

Vertretung der Bulgarischen
Staatlichen Unternehmen für Ein- und Ausfuhr
Beethovenstr. 24
FRANKFURT/MAIN
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bulgarische Handelsvertretung
Schwindgasse 8
WIEN 4
ÖSTERREICH

Legation of the People's Republic of Bulgaria
Trade Department
1, Hall Road
LONDON N. W. 8
ENGLAND

Légation de la République Populaire de Bulgarie
Représentation Commerciale
1, Avenue Rapp
PARIS 7-ème
FRANCE

Légation de la République Populaire de Bulgarie
Représentation Commerciale
Via Brenta 9
ROME
ITALIE

Légation de la République Populaire de Bulgarie
Représentation Commerciale
4, Rue de Berne
BERNE
SUISSE

Représentation Commerciale auprès de la Légation
de la République Populaire de Bulgarie
149, Avenue Molière
BRUXELLES
BELGIQUE

Représentation Commerciale auprès de la Légation
de la République Populaire de Bulgarie
Engelbrektsatan 10
STOCKHOLM
SUEDE

Représentation Commerciale auprès de l'Ambassade
de la République Populaire de Bulgarie
Birtchaninova 26
BELGRADE
YUGOSLAVIE

Représentation Commerciale auprès de la Légation
de la République Populaire de Bulgarie
9, Rue Irodotu
ATHENES
GRECE

Représentation Commerciale de la République
Populaire de Bulgarie
P. B. 781
DAMAS
SYRIE

Conseiller Commercial de la République
Populaire de Bulgarie
8, rue El Saleh Ayub, Apt. 24
Zamalek
LE CAIRE
EGYPTE

Conseiller Commercial de la République
Populaire de Bulgarie
2, Rue Stambul
ALEXANDRIE
EGYPTE

Embassy of the People's Republic of Bulgaria
Commercial Counsellor
P. B. 14
PEKING
CHINA

Embassy of the People's Republic of Bulgaria
Commercial Counsellor
PHYONGIANG
COREA

Trade Representation of the People's
Republic of Bulgaria for India
Commonwealth Narriman Point
Marine Drive
BOMBAY
INDIA

Trade Representative of the People's
Republic of Bulgaria
Djalan Situbondo 22
DJAKARTA
INDONESIA

Représentation Commerciale
de la République Populaire de Bulgarie
Arlosorofstr. 49
TEL-AVIV
ISRAEL

Représentation Commerciale
de la République Populaire de Bulgarie
Tevvikiyè Caddesi 103/2
ISTANBUL
TURQUIE

BULGARISCHE HANDELSKAMMER
BOUL. STAMBOLIJSKI 11a
SOFIA — BULGARIEN
TELEGRAMMADRESSE: TORGPALATA, SOFIA

STAT

BULGARIEN


ATTACHMENT

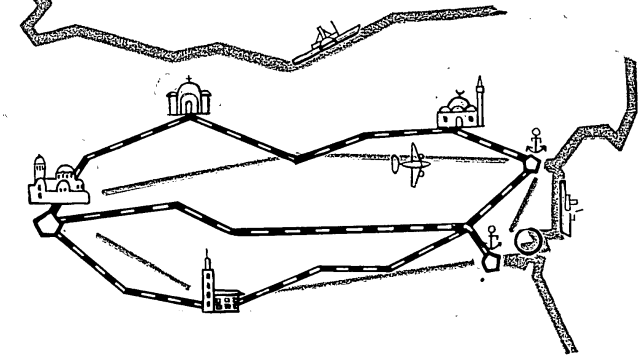
NESEBAR

BULGARIEN

BALKANTOURIST - BULGARIEN - BALKANTOURIST



 VERKEHRSWEGE VON SOFIA NACH NESSEBAR



BALKANTOURIST
STAATL. UNTERNEHMEN FÜR REISEVERKEHR UND TOURISMUS
Boulevard Al Stamboljski, 14 a Sofia, Bulgarien
Telephon : 7-75-74

HERAUSGEGEBEN VON DER BULGARISCHEN HANDELSKAMMER

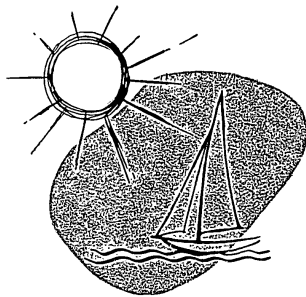
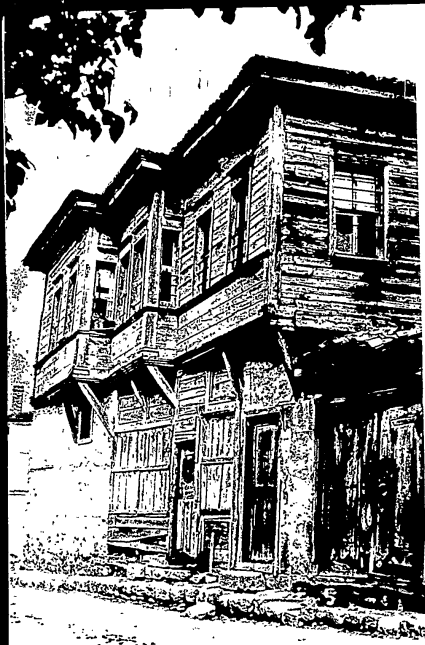




Eine Perle am Schwarzen Meer. Jeder, der die reizvolle bulgarische Schwarzmeerküste besucht hat, wird wohl in einem verborgenen Winkel seines Herzens eine ewige Erinnerung an diesen kleinen Ort bewahren. Die Romantik wirkt beinahe betäubend. Sie versetzt den Menschen sogar in einen eigentümlichen Zustand der Trunkenheit. Vom spitzen Kap Kaliakra bis zur Stadt Baltschik in der Dobrudsha, die gleichsam aus den großen weißen Steinbrüchen in den Hügelfelsen herausgeschnitten ist, sowie am exotischen Fluß



Popotamo, in dessen schleppenden Gewässern große, schneeweiße Wasserröhren blühen, überall an der bulgarischen Küste wird der Fremde von dem Zauber überrascht. Die Vorstellung von der Schönheit des Schwarzmeeres ruft würde aber hakenhaft sein, wenn das aus dem Altertum bekannte Städtchen Nessebar unbesucht bleibt, denn es fesselt den Sommerfrischler schon beim ersten Anblick. Nessebar, ein märchenhafter Winkel an der Schwarzmeerküste, in dem Wasser und



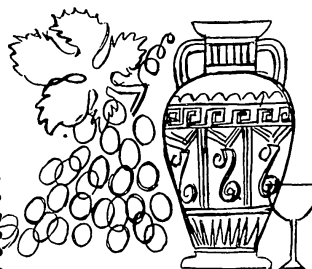
Erde, Sonne und Glanz ihr Schönstes hergeben.

Stadt im Meer. Es gibt wohl kaum eine treffendere Bezeichnung für das Städtchen Nessebar, als den Beinamen die Stadt im Meer. Der Name Messemvria oder Messemvria hat fast dieselbe Bedeutung.

Eigentlich ist der Ort eine Insel, die mit dem Festland nur durch einen schmalen Landstreifen verbunden ist, der bei Sturm von den Wellen überflutet wird. Nessebar liegt etwa 80 Kilometer südlich von Varna und 40 Kilometer nördlich von Burgas. Die Umrisse der Befestigungsmauern, Kirchen und einstigen öffentlichen Gebäude heben sich scharf von dem klaren, blauen Himmel ab. Die eigentümlichen malerischen alten Häuser, deren zweiter Stock über die engen Gassen mit Kopfpflaster herausragt, das Erdgeschoß, das im Gegensatz dazu nicht aus Holz, sondern aus Stein errichtet

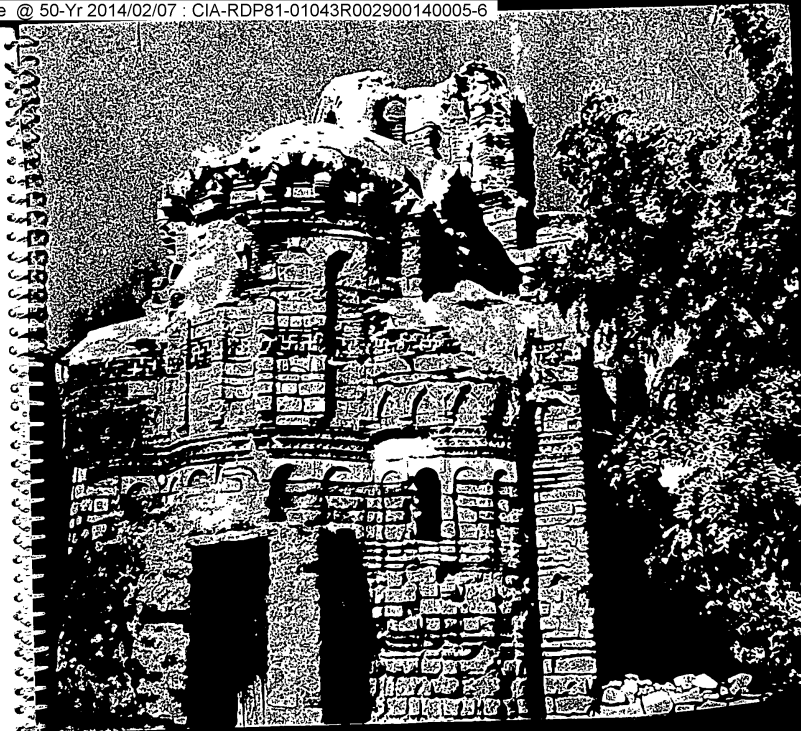
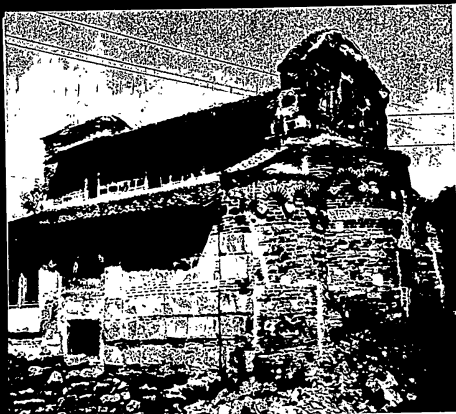
ist und gewöhnlich als Lagerraum oder Laden dient, fügen sich natürlich in das Landschaftsbild ein. In den kleinen Höfen wachsen Maulbeer-, Quitten-, Feigenbäume und die Weinreben bilden eine hübsche Laube über den blumenbewachsenen Rasen. Am Abend steigt der Mond langsam aus den Wellen und zeichnet einen goldfunkelnden Pfad zum Strand.

Die meisten Einwohner von Nessebar sind aus Thrakien und Makedonien übergesiedelt. Die heimische Bevölkerung fällt durch den eigenartigen schönen Typ auf, es sind meist Menschen mit dunklerer Hautfarbe, deren Ahnen Thraker, Römer, Griechen, Slawen, Bulgaren oder Türken waren, denn die Stadt kann auf eine ereignisreiche Geschichte zurückblicken. Die Einwohner von Nessebar sind freundliche, hilfsbereite und fleißige Leute



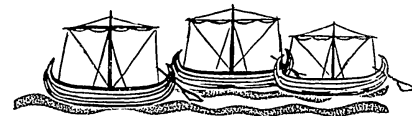


In diesem kleinen Städtchen gibt die Naturschönheit der geschichtlichen Vergangenheit ein Stelldichein. Es kann wohl kaum gesagt werden, was stärker beeindruckt Die Vergangenheit spricht aus jedem Winkel, aus den Überresten der alten Festungsmauern, der zahlreichen Kirchen, die einst von verbannten Kaisern oder hohen Würdenträgern des byzantinischen Reiches errichtet wurden, sowie manche Gegenstände, die aus fernen Ländern auf seiltsamsten Wegeshierher gelangten.
Das Gründungsjahr von Nessebar ist nicht genau bekannt. Nach dem alten griechischen Historiker Herodot haben sich die ersten Einwohner wohl um das Jahr 513 v. u. Z. an-



gestedt. Die unternommenen Ausgrabungen werfen ein interessantes Licht auf die Vergangenheit sowie auf das Leben und Treiben dieser Stadt. Den stärksten Eindruck hinterlassen heute die alten Kirchengebäude, einst waren es vierzig, von denen heute nur noch fünfzehn erhalten sind. Die interessantesten sind Ivan Aliturgetos, die im 14. Jahrhundert unter der Herrschaft des Zaren Ivan Alexander errichtet wurde, Hl. Pantokrator aus der Mitte des 13. Jahrhunderts, Johannes der Täufer aus dem 10. Jahrhundert und Hl. Michael und Gavrail. Die meisten Kirchen weisen eine harmonisch gerundete architektonische Linie auf. Die Wände sind meist aus hellgelbem Stein, flachen Ziegelsteinen gebaut, wodurch sich verschiedene verzierende Streifen und Linien bilden. Von außen sind die Kirchen geschmackvoll mit kleinen, runden, grünen, glasierten Tonbechern geschmückt.

In der Nähe der Kirche Johannes der Täufer steht ein bemerkenswertes Bauwerk.



in dem altrömische Säulen, Überreste von Balustraden, korinthische Kapitelle zu sehen sind. In der Kirche selbst bewundert der Besucher ein meisterhaft gearbeitetes Heiligenbild. Der Gesichtsausdruck ist nicht in dem gewöhnlichen starren Kirchenstil gehalten, sondern sehr realistisch dargestellt. Besonders interessant ist der Blick dieses Heiligen, die dem irdischen Leben zugewandten Augen.

Die Kirche Hl. Paraskeva ist besonders schön und reizvoll. Die wunderschöne Farbenskala und die vielgestaltigen Formen, die die Fassade bilden, fesseln lange den Blick.

Nicht weniger auffallend sind die monumentalen Arkaden des alten Bischofsitzes mit der breiten und kühn erhabenen Absis. Dieses Gebäude diente einst als Gerichtssaal, in dem sich die beschuldigten hohen Staatsmänner von Byzanz zu verantworten hatten.

Der neue Bischofsitz, der von außen keinen so starken Eindruck macht, ist innen sehr interessant ausgestaltet. Es wurden korinthische Kapitelle und Wandmalereien aus dem 16. und 18. Jahrhundert eingebaut.

Eine Sehenswürdigkeit ist die zum Teil unterirdische bulgarische Kirche Hl. Spas, die während der Zeit der türkischen Fremdherrschaft errichtet worden ist. Der Stolz von Xesschar ist aber die erst vor kurzem gefundene auf Holz gemalte Ikone der Mutter Gottes. Die vier Inschriften auf dem Silberbeschlag stammen aus dem 4. Jahrhundert. Die Gestalt der Madonna mit des Jesuskind ist be-

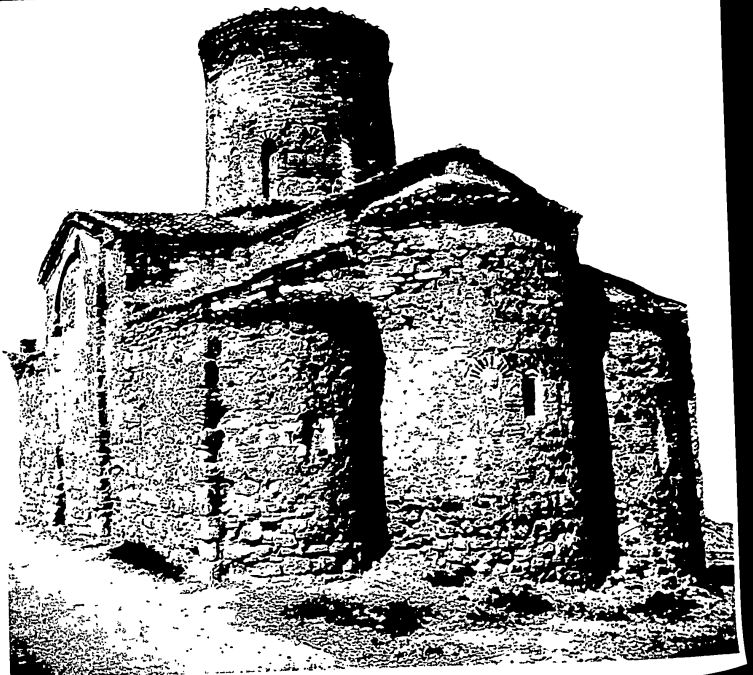
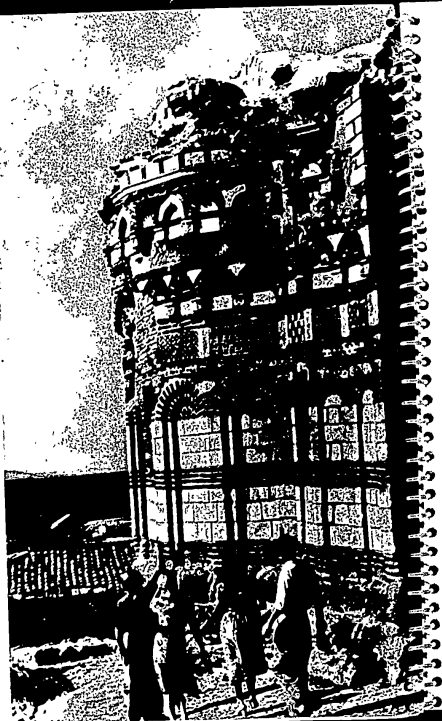
sonders lebendig, die Farböne bein-
drucken durch ihre I rische. Die Ikone
wurde einst von dem byzantinischen
Protostrator Theodor Sinadin, einem
Verw. mitten des bulgarischen Zaren
Ivan Alexander gestiftet.

Es wurden auch andere seltene
archäologische Funde geborgen, wie
z. B. die Inschrift des thrakischen
Herrschers Sitala, aus der hervor-
geht, daß die ganze Stadt Nessebar
ihm ihre Dankbarkeit für seine Ver-
dienste erwiesen hätte. Dieser Fund
stammt aus dem 4. Jahrhundert v. u.
Z. Ferner sind Marmortafeln mit Re-
liefs zu sehen, die einen Lehrer und
einen Schüler, eine Mutter mit ihrem
Kind darstellen, gefunden wurden,
auch Glasgefäße, Mimenmasken, die
darauf hinweisen, daß Nessebar im
Altertum sein eigenes Theater besaß.

Man braucht nur durch die Stadt
zu gehen, um zu fühlen, die Stadt
Häuser, Kirchen und anderen schens-
würdigen Gebäuden die Vergangenheit
zu erleben, die so ereignisreich
und dramatisch gewesen ist.

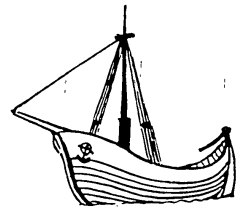
Beräuschende Romantik. Nes-
sebar ist aber nicht nur eine Insel
der Vergangenheit. Heute ist das
kleine Städtchen vor allem ein
Seebad, in dem viele Bulgaren und
Ausländer ihre Sommerfrische ver-
bringen.

Das Klima von Nessebar könnte
gar nicht geeigneter sein. Bis zur
Mittagszeit wehen leichte nordwest-
liche Winde und am Nachmittag
erfrischende Brisen. Der Strand
von Nessebar, nur 500 m von der



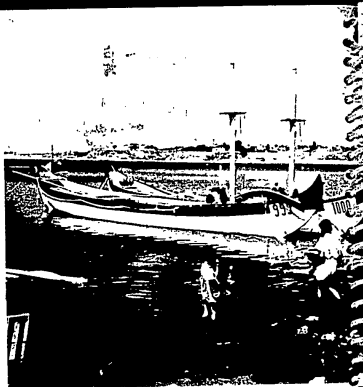


Stadt entfernt und zu Fuß oder im Kahn zu erreichen, gehört zu den schönsten Küstenstreifen auf der ganzen Balkanhalbinsel. Im Norden erheben sich wundervolle Dünen, der Sand ist so feinkörnig, wie nirgendwo anders. Die Sonne zaubert einen goldigen Schimmer aus dem Strand hervor, die Wellen schlagen schäumend und rauschend an

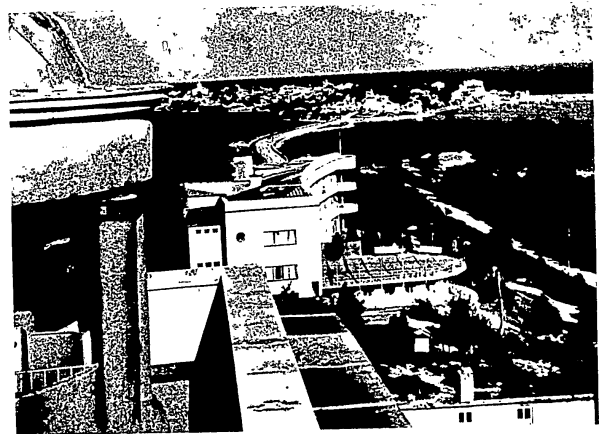


das Ufer, der ewige Gesang der See wirkt so wohlthuend und beruhigend.

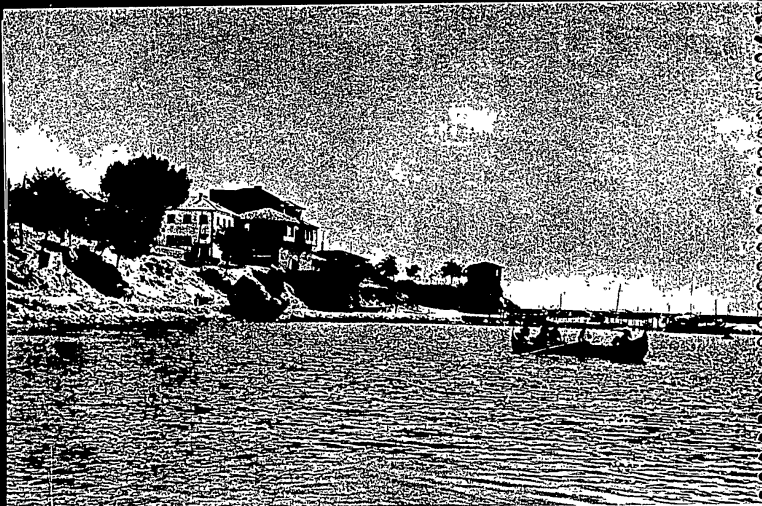
Das Ufer ist kilometerweit ganz seicht. Die Sommerfrischler können daher ohne jedes Risiko weit hinausschwimmen. Besonders reizvoll sind die Dünen, die mit den in den Sandhügeln aufwacht, konnte wohl kaum bagerswoy ersicht befindet. Jeder würde denken, daß er auf wunderliche Weise plötzlich in eine Wüste versetzt würde. Der Kontrast zwischen der blauen See und dem goldenen Sand des Strandes und der Dünen verleiht diesem Ufer



eine besondere romantische Schönheit. Die Dünen erstrecken sich viele Kilometer am Strand entlang und bieten viele interessante Aussichten auf die See, die von manchen Stellen wie erkaltes gegossenes Blei, wie ein riesiger, endloser blauer Fleck anmutet.



Die frische leichte Seeluft, die von Joddämpfen gesättigt ist, der günstige atmosphärische Luftdruck, die Sonne und die unendliche Weite der Landschaft bieten die besten Möglichkeiten für einen angenehmen Ferientaufenthalt. Das Klima ist besonders gut für Herz-, Nerven- und Rheumakranke geeignet. Der Sand, die lebensspendenden Sonnenstrahlen, das Seewasser, der große Überfluß an Obst sind für die Heilung von Bronchialasthma infolge langwieriger und schwerer Erkrankungen, allgemeine Körperschwäche, Knochentuberkulose, Rachitis usw. besonders geeignet. Die Temperatur des Seewassers steigt im Sommer auf 25 bis 30 Grad C, wirkt erfrischend und kräftigend, wodurch auch Gesunde neue Kräfte sammeln.



Die schokoladenartige Hautfarbe, die jeder aus Nessebar mitbringt, ist die beste Garantie dafür, daß der Winter wohl kaum ernsthafte Erkrankungen hervorrufen kann. In diesem begnadeten Erdwinkel herrscht ein außerordentlich großer Überfluß an verschiedenem Obst. Dort wachsen nicht nur Äpfel, Birnen, Pflaumen, Feigen, Wassermelonen und Zuckermelonen, dort kann jeder nicht nur Frühenkuren machen, sondern in Hilfe und Fußes Vitamine genießen, die in dem Tomaten und Paprikaschofen, in besonders hohem Maße enthalten sind.

Der Sommeraufenthalt ist nicht etwa eintönig in Nessebar. In kleinen Dampfern und Motorbooten kann jeder Besucher an die Nordküste nach den Seebädern Obsor, Varna, Baltschik oder zum Kap Emine gelangen, in südlicher Richtung bringen ihn Küstenfahrzeuge

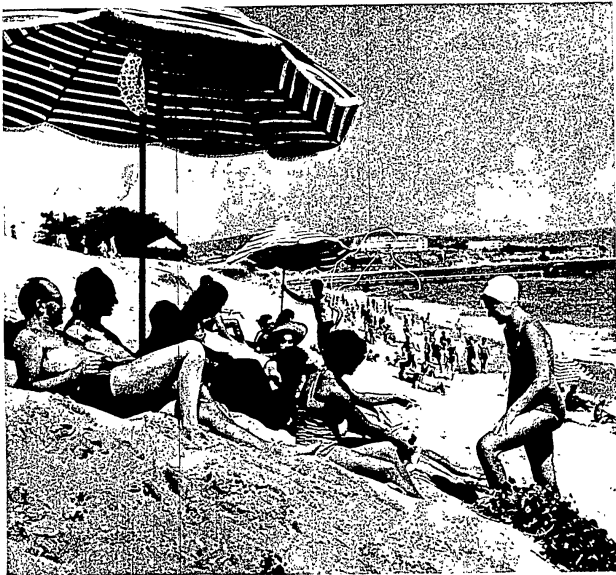
nach Iurgas, Sosopol oder zum Fluß Ropotamo. Sehr angenehm sind auch die Ausflüge zu den nahegelegenen Dörfern im Balkangebirge.

Nach dem Baden ist die Rast in einer kleinen kühlen Schenke in Nessebar sehr wohltuend. Dort gibt es ganz frischen, eben gefangenen Bratfisch und den berühmten Weißwein von Nessebar, ein wirkliches Elixier.

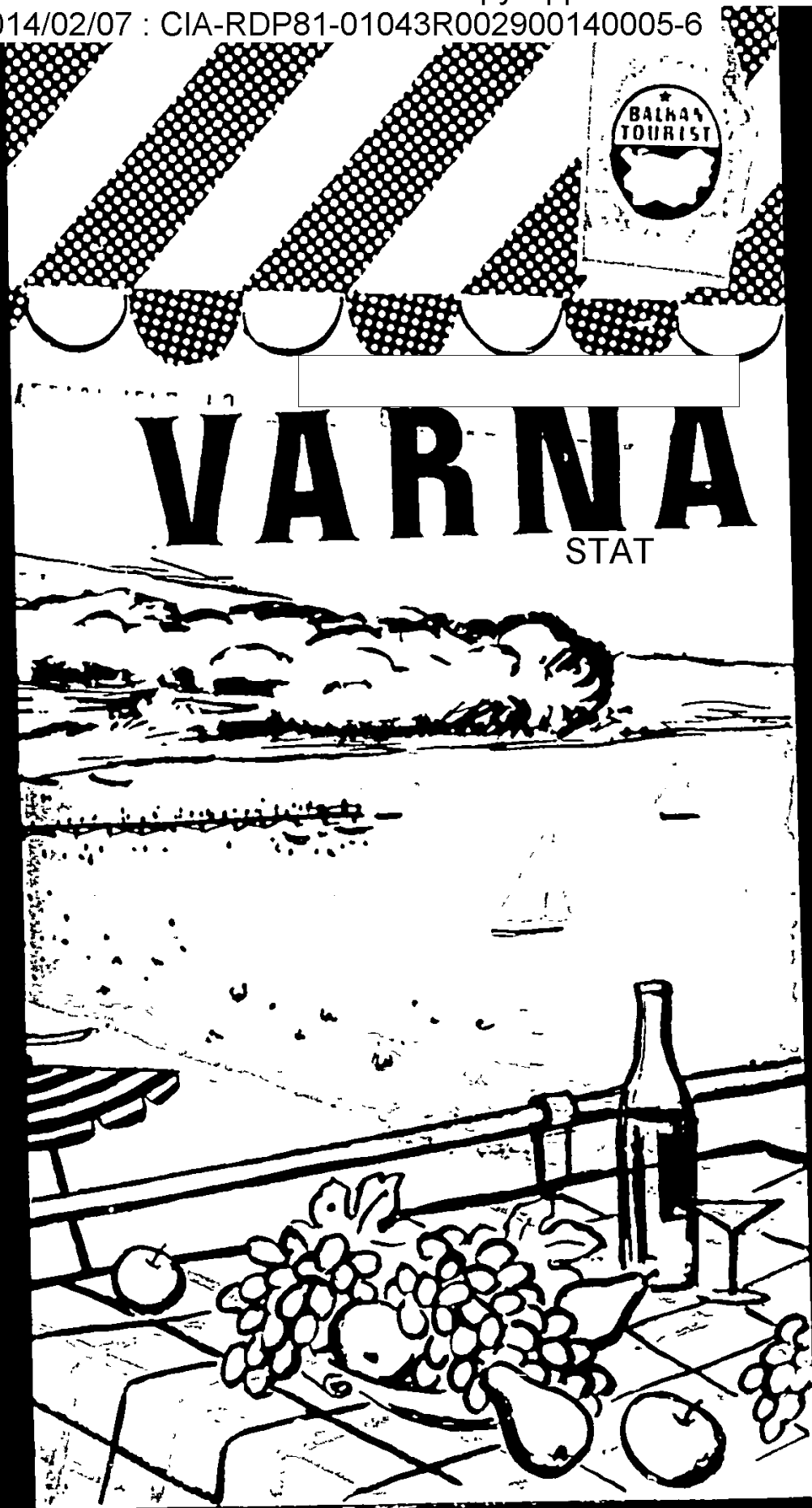
Einige Wochen Aufenthalt in Nessebar genügen vollständig für die Wiederherstellung der Kräfte, um sich frisch, mit neuer Energie geladen zu fühlen.

Die zahlreichen Dankesbriefe und die Tatsache, daß die Besucher ein zweites und drittes Mal im Sommer nach Nessebar kommen, sind wohl der beste Beweis dafür, daß sich die Sommerfrischler wohl fühlen und daß ihnen der Aufenthalt an der sonnigen See, die Luft, das Klima, der Überfluß an Obst und die Ruhe gut bekommen haben.



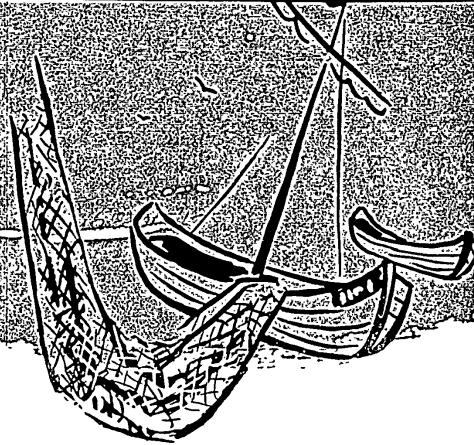




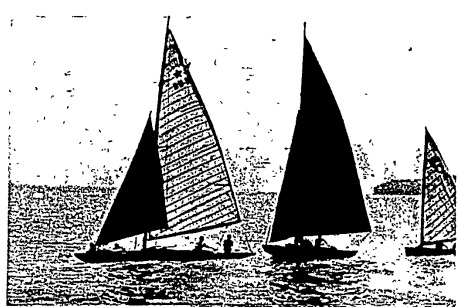
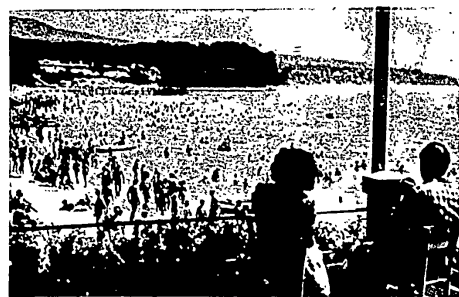
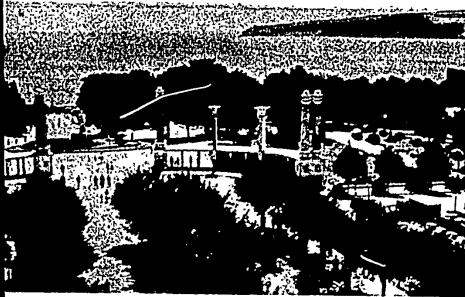


V A R N A

Wer die Seebäder an der bulgarischen Schwarzmeerküste besucht, wer die romantische Atmosphäre von Balcshik erlebt, die einzigartige Schönheit von Nessebar und Sosopol gesehen, wer sich am Strand von Varna gesonnt und in den schäumenden Wellen gebadet hat oder durch die unberührte Natur an den Fildsen-Kamtscha und Ropotamo gewandert ist, wird unvergessliche Eindrücke von der bunten Vielfalt des Seetourismus gewinnen und bald wieder den Wunsch haben die bulgarischen Seebäder zu besuchen.



Unter allen Badeorten Bulgariens ist die Stadt Varna und das nahegelegene Varna-Bad die am besten besuchte und mit allen Bequemlichkeiten ausgestattete Sommerfrische. Wer zum ersten mal besucht, fühlt sich sofort von ihr angezogen. Denn man findet die die Phantasie erhofft und die notwendig sind zum einen schön Erholungsurlaub zu ermöglichen. Die endlose See, die geräumigen Badesandstrände, das frische Grün und die kühlen Alleen in den Parkanlagen, die bieten alle Voraussetzungen für eine richtige Erholung und Kräftigung. Varna ist eine moderne Stadt mit schönen breiten Straßen, die von großen Es fallen die zahlreichen Grünflächen und Parkanlagen auf. Die Sommergärten sind langweilen, denn die Stadt veranstaltet Konzerte des staatlichen Symphonieorchesters und die Oper, geht im Sommer regelmäßige Vorstellungen, die Gemäldergalerie und die städtische Bibliothek werden von vielen Sommergästen besucht. Die biologische Station zeigt die ganze Tierwelt des Schwarzen Meeres.

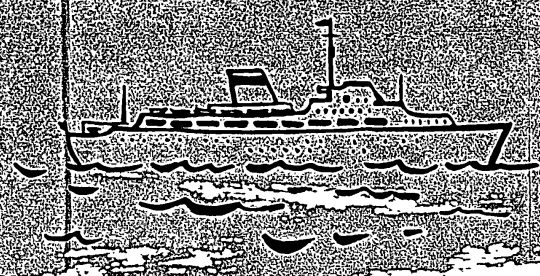


städtischen Badeanlagen erstreckt. Der ganze Garten duftet im Sommer nach Blumen. Er bietet einen herrlichen Ausblick auf das weite Meer, von dem auch an heißesten Tagen ein erfrischender leichter Wind herüber weht. Jedes Jahr finden in Varna die bereits zur Tradition gewordenen Festwochen statt, in deren Rahmen verschiedene künstlerische und sportliche Veranstaltungen stattfinden. Das Staatliche Fremdenverkehrsunternehmen „Balkantourist“ bewirtschaftet in der Stadt Varna ein Gartenrestaurant, das seinen Gästen schmackhaftes Essen und ausgesuchte Getränke anbietet.



Hotels Muss
neues große
eine Kondit
Die Sta
Städten des
lungsorten v
Die Sch
Meeres und
Verbring
Das gas

niens ist die Stadt Varna ein das mächtigste, Seebad, Varna die meist
quemlichkeiten ausgestattet. Sommerfrische. Jeder Tourist, der die Stadt
ilt sich sofort von ihr angezogen. Denn in ihr sind alle jene Dinge zu
iffen und dies notwendig sind, um einen schönen, angenehmen, bequemen
en. Die endlose See, die geräumigen Badestrände mit dem feinkörnigen
23 kühlen Alleen in den Parkanlagen, der Überfluß an Obst und Gemüse
für eine richtige Erholung und Kräftigung des Körpers und der Nerven
bunten schönen breiten Straßen, die von großen Bäumen beschattet sind
flächen und Parkanlagen auf. Die Sommergäste können sich in Varna
ad veranstaltet. Konzerte des staatlichen symphonischen Orchesters, das
geben im Sommer regelmäßige Vorstellungen, das archaische Museum
adische Bildfotok werden von vielen Sommergästen besucht. Das Aquarium
igt die ganze Tierwelt des Schwarzen Meeres.



Der größte Anziehungspunkt der Stadt Varna ist
aber der Strand und die moderne Badeeinrichtung.
Der breite Badestrand besteht ausschließlich aus feinkörnigem reinem Quarzsand, der von den Nordost-
winden durch das hohe Seedeck geschützt, auf dem
sich die Stadt erstreckt. Das Meer an dem Strand
dem fällt allmählich ab. Es ist verhältnismäßig seicht
und hat einen steinfreien Grund. Daher ist die See
am städtischen Strand mit den modernen Badean-
gen besonders gut zum Baden und Schwimmen ge-
eignet.
Eine besonders schöne Parkanlage ist der Meergarten,
der sich über das Ufer, unmittelbar über den



tränke anbietet. Außerdem verfügt „Balkantourist“ auch über zwei erstklassige Hotels im Stadtzentrum, die
Hotels Mussala und Balkantourist. Bis zum Jahre 1958 wird „Balkantourist“ neben dem Meergarten ein
neues großes Hotel unmittelbar über dem Strandbad seiner Bestimmung übergeben, dem Restaurants
eine Konditorei und eine Bar angegliedert sein werden.

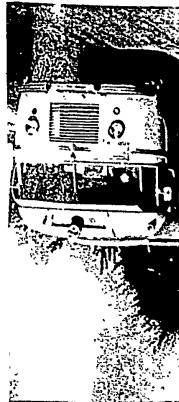
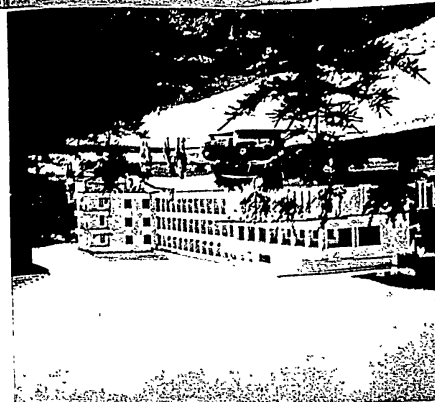
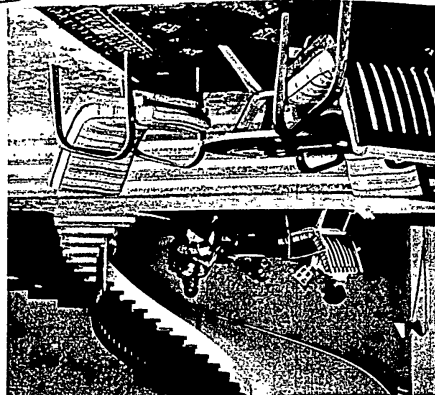
Die Stadt Varna ist durch Landstraßen, Eisenbahn- und Fluglinien mit Sofia und allen größeren
Städten des Landes sowie durch Küstenfahrzeuge mit allen anderen Seebädern und angenehmen Erho-
lungsorten verbunden.

Die Schönheit der bulgarischen Seebäder am Schwarzen Meer, die Heilwirkung der Sonne, des
Meeres und des Obstes ergänzen einander in glücklichster Weise.

Verbringen Sie ihren Sommerurlaub in den bulgarischen Seebädern am Schwarzen Meer
Das gastfreundliche Bulgarien will Sie willkommen heißen!

BALKANTOURIST
UNTERNEHMEN FÜR DEN REISE-UND AUSFLUGSVERKEHR
SOFIA - BULGARIEN
Boul. „Al. Stamboljski“ 14a. Fernsprecher 7-75-74



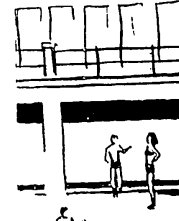
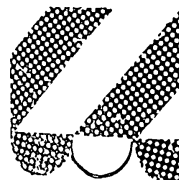
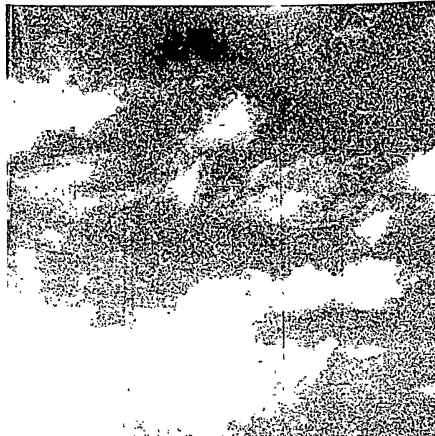


In unmittelbarer Nähe des Seebads Varna befindet sich in den Felsen eines Steilhangs eingebaut eines der ältesten bulgarischen Klöster, aus dem sechsten Jahrhundert. Die natürlichen kleinen und größeren Höhlen in den Felsen wurden seinerzeit zu Mönchszellen ausgebaut. Eine steile Treppe führt am Abhang zum Kloster hinauf. Wer die engen Stufen, die in den Steilhang eingehauen wurden, hinaufsteigt, kann das verlassene Kloster und die Kappelle besichtigen. Der Steilhang steigt aus einem großen Wald empor. Unter den Höhlen quillt frisches Gebirgswasser heraus.

Die Asphaltstraße führt in der Richtung zum Meer zum berühmten Goldstrand, einen drei Kilometer langen, etwa hundert Meter breiten Strandstreifen mit gelbgoldenen schimmerndem, besonders feinkörnigem Sand. Der Strand ist nicht nur sehr gut für Sonnen- und Seebäder geeignet, sondern fällt auch durch die sehr schöne Lage auf. Am Festland grenzt der Strand an einen dichten Wald aus Weiß-, Hainbuchen und Linden, an denen sich wilde Reben emporwinden. „Balkantourist“ wird sehr bald in modernen Hotels, Luxusrestaurants, einem Kurhaus, mehreren Cafés und einer Bar zahlreiche Sommergäste willkommen heißen. Ein großes Freilichtkino befindet sich ebenfalls dort.

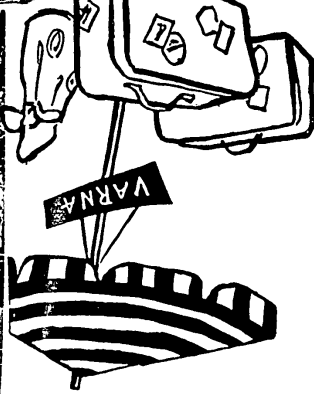
In einer Entfernung von siebzehn Kilometern von der Stadt Varna, zu beiden Seiten der schönen Landstraße, die nach Devnja führt, liegt der sogenannte „steinerne Wald“. Die Natur hat hier zahlreiche etwa fünf Meter hohe und einen halben bis drei Meter dicke Säulen herausgemeißelt. Dieses seltene Naturwunder, einzigartig in seiner Schönheit, ist eine besondere Sehenswürdigkeit.

Der Sommerfrischler kann auch die Mündung und den Flußlauf der Kamschia in der Landschaft Longosa besuchen, die etwa zwanzig Kilometer weit auf der Straße von der Stadt Varna nach Burgas liegt.



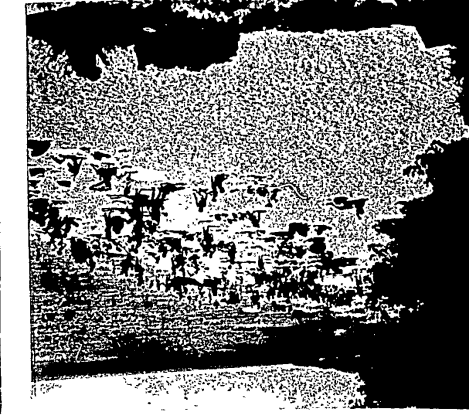
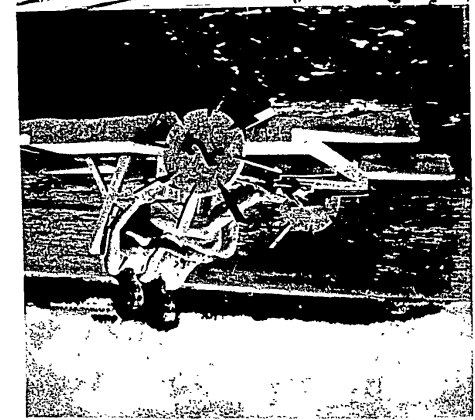
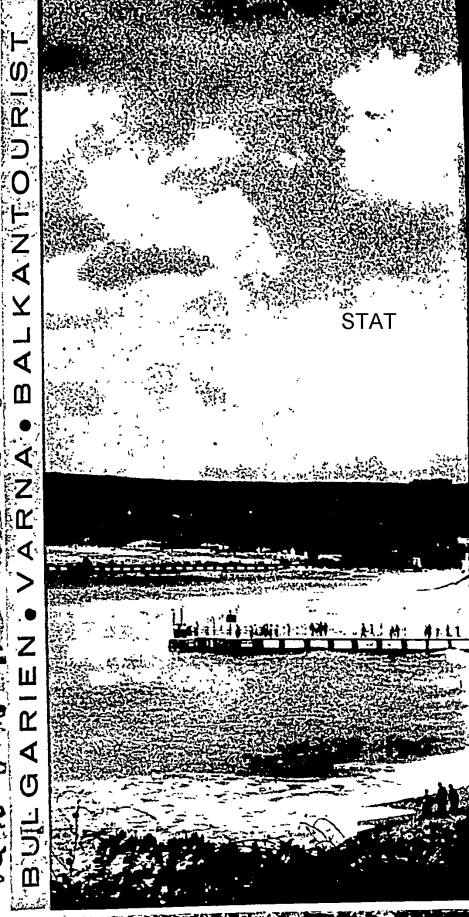
Parcs die sechs erstklassigen Hotels des Fremdenverkehrsunternehmens „Balkantourist“. In den besten unter freiem Himmel auf den Terrassen gelanzi, anspruchsvollsten Gaste befriedigen können, wird jeden Abend unter freiem Himmel auf den Terrassen gelanzi, die einen schönen Ausblick auf das Schwarze Meer haben. Die Sommergäste können ihre Zeit auf die verschiedenste Art und Weise verbringen. In der Nähe sind verschiedene Sportplätze für Basket- und Volleyball eingerichtet. Am Strand stehen dem Sommerfrischlern Segel- und Ruderboote, Wassertrichter usw. zur Verfügung. Das Freilichttheater veranstaltet jeden Abend interessante Vorstellungen. Auch der schöne Park, in dem die Hotels stehen, lädt zu schönen Spaziergängen ein. Jeden Tag organisiert das Fremdenverkehrsunternehmen „Balkantourist“ auf Wunsch der Sommerfrischler Ausflüge und Bootsfahrten in die nähere und fernere Umgebung, wo verschiedene Sehenswürdigkeiten besichtigt werden können.





Zehn Kilometer nördlich der Stadt Varna liegt das Seebad Varna, das auf einer bequemen Asphaltstraße sehr leicht zu erreichen ist. In diesem schönen Vorort der Stadt, der sehr mairisch gelegen ist, hat „Balkan-tourist“ mehrere Hotels für Sommerfrischer aus dem Ausland gebaut. Rechts von der Straße, die dorthin führt, breitet sich das Meer aus. Links liegen weite Weinberge und Obstgärten. Zu beiden Seiten der Straße stehen hübsche kleine Villen und Restaurants, die während der ganzen Badesaison alle Wünsche der Gäste zu befriedigen suchen. Die Straße führt an Eximograd vorbei, dessen Park und Blumengärten eine unver-gleibliche Aussicht auf das Meer bieten.

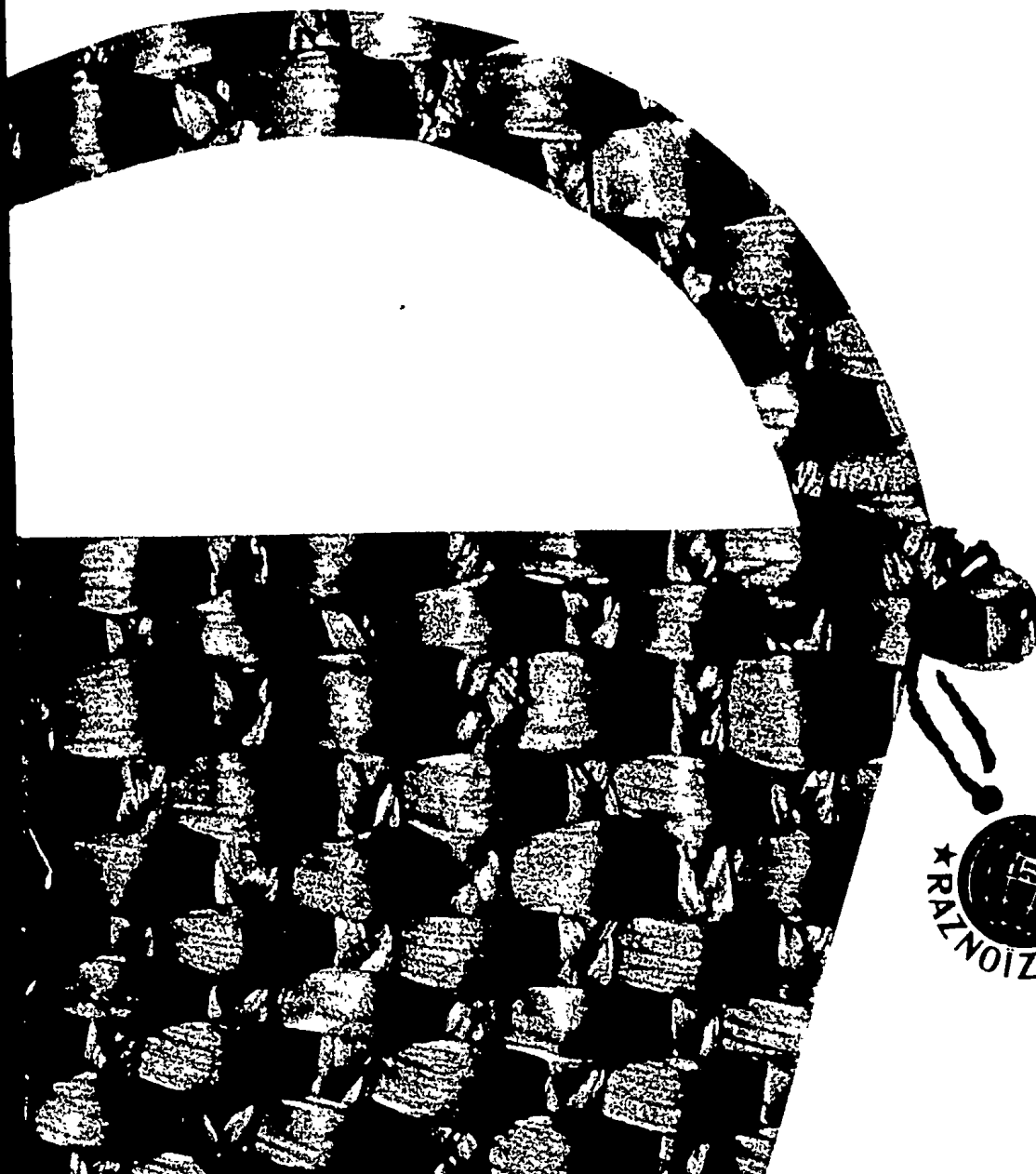
Das Seebad Varna ist ein kleiner stiller Winkel inmitten weiter Gärten und Grünanlagen. Es ist der angenehmste Erholungsort an der bul-garischen Schwarzmeerküste, denn es liegt weit genug von der Stadt entfernt, um eine ruhige Sommererholung zu verbringen. Es ist nicht nur deshalb als Seebad besonders zu empfehlen, weil „Balkan-tourist“ ihrer Ferien geschafften Gästen die besten Möglichkeiten zur Verbindung den ausländischen Gästen die besten Möglichkeiten zur Verbindung ihrer Ferien geschafften Gästen hat, sondern auch wegen der schönen Natur, wegen des Überflusses und der Schönheit der Umgebung. Das Frem-denverkehrsunternehmen „Balkan-tourist“ hat keine Mühe gemacht, um die Anforderungen, die an ein modernes Hotel gestellt werden, zu erfüllen. Unmittelbar über dem Badestrand stehen, inmitten eines schönen

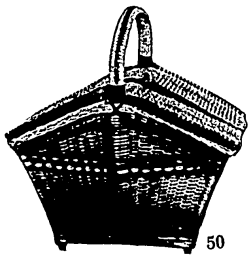




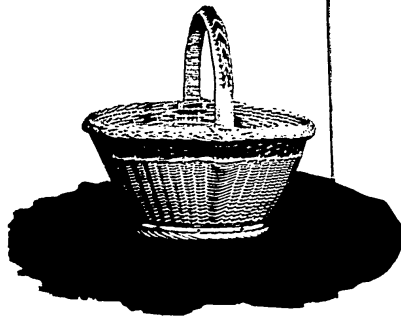
STAT

BASKETRY





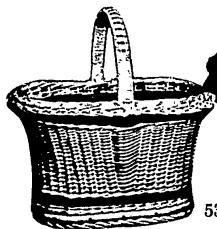
50



51



52



53



54

MODEL
MODELE

DIMENSIONS

50	50 cm	44 cm	36 cm	—1.700 kg
51	44 cm	32 cm	22 cm	—0.800 kg
52	41 cm	22 cm	25 cm	—0.900 kg
53	38 cm	27 cm	22 cm	—0.800 kg
54	43 cm	29 cm	16 cm	—0.750 kg
55	40/20 cm	25/12 cm	28 cm	—0.850 kg

BASKETRY

ARTICLES
DE VANNERIE



55

The "Raznoiznos" State Commercial Enterprise offers a wide range of wicker goods, made of the high-grade, strong and pliant white willow. Skilled Bulgarian craftsmen have turned the willow twigs into attractive, lasting and practical baskets—both market bags and laundry baskets which every housewife would find most useful in the home. The present catalogue lists only some of the most popular models. "Raznoiznos" is always prepared to accept any other order as to form and size.

L'entreprise commerciale d'Etat „Raznoiznos“ offre à ses clients un riche assortiment d'articles de vannerie, exécutés de saule commun solide et de haute qualité. Les habiles vanniers bulgares ont transformé les verges ordinaires de saule en jolis paniers, solides et pratiques. Toute ménagère se servirait avec plaisir des paniers à ouvrage, provisions et à linge. Dans le présent catalogue ne sont indiqués que les modèles les plus connus. „Raznoiznos“ est à la disposition de ses clients et peut fournir d'autres modèles aussi, aux dimensions voulues.



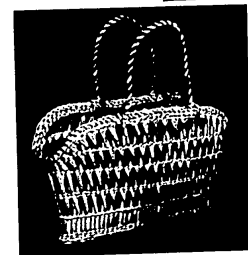
Rush
PLAITED MAIZE BAGS FOR MARKET AND BEACH **PANIERES DE ROSEAU A PROVISIONS ET POUR PLAGE**



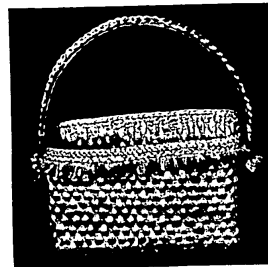
105



106



103



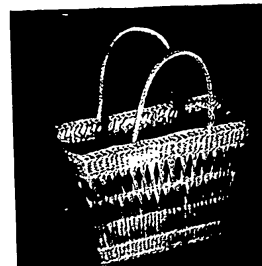
104

These bags are made of plaited *Rush* maize blades cured under special conditions. Resistant, not deformed, either by humidity or heat. A most suitable material for handsome and original models.

Ces paniers sont exécutés en roseau, approprié dans des conditions spéciales et résistant à l'humidité et au soleil. Le matériel est convenable à l'exécution de modèles jolis et originaux.



102



MODEL
 MODELE

DIMENSIONS

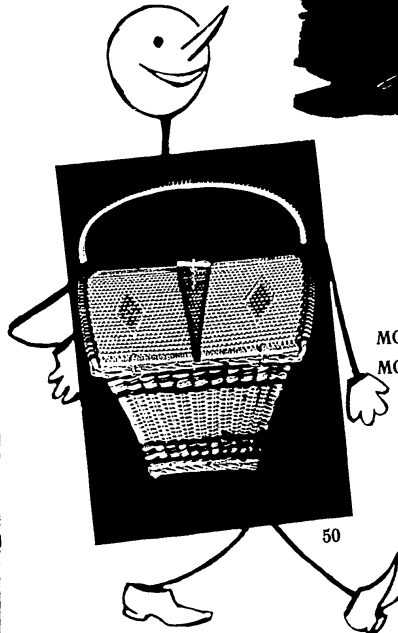
101	36	18	cm	x	28,11	cm	x	24	cm	0.180	kg
102	37	20	cm	x	29,12	cm	x	25	cm	0.200	kg
103	42	cm	x	27	cm	x	24	cm	0.180	kg	
104	26	cm	x	14	cm	x	15	cm	0.160	kg	
105	40,27	cm	x	14	cm	x	26	cm	0.160	kg	
106	20	cm	x	12	cm	x	23	cm	0.170	kg	

101

ARTICLES DE VANNERIE



BASKETRY



MODEL MODELE

DIMENSIONS

67	37 cm	x	16 cm	x	26 cm	—	0.500 kg
68	37 cm	x	27 cm	x	22 cm	—	0.850 kg
63	34 cm	x	24 cm	x	18 cm	—	0.600 kg
50	50 cm	x	44 cm	x	36 cm	—	1.700 kg

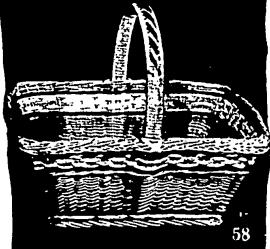
9 page

BASKETRY

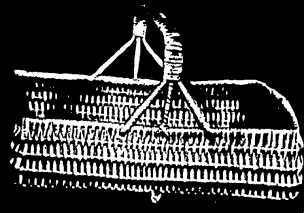
ARTICLES DE VANNERIE



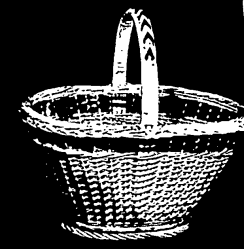
57



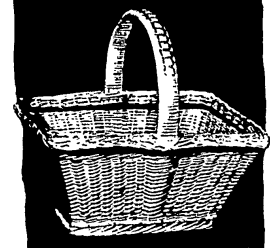
58



59



60



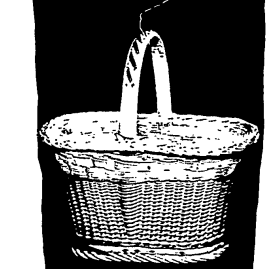
61



62



63



65



66

MODEL MODELE

DIMENSIONS

57	41 cm x 28 cm x 30 cm — 0.820 kg
58	44 cm x 30 cm x 16 cm — 0.750 kg
59	44 cm x 28 cm x 23 cm — 0.480 kg
60	45 cm x 30 cm x 23 cm — 0.880 kg
61	40 cm x 28 cm x 18 cm — 0.700 kg
62	47 cm x 20 cm x 25 cm — 0.900 kg
65	40 cm x 29 cm x 22 cm — 0.820 kg
66	40 cm x 27 cm x 17 cm — 0.600 kg
63	1—34 cm x 24 cm x 18 cm — 0.600 kg
	2—32 cm x 22 cm x 17 cm — 0.550 kg
	3—30 cm x 20 cm x 16 cm — 0.500 kg
	4—28 cm x 18 cm x 15 cm — 0.450 kg



LINEN BASKETS

PANIER A LINGE

MODEL No. 2 DIMENSIONS MODELE No. 2

- 1—28 cm x 50 cm x 26 cm — 1.600 kg
- 2—30 cm x 52 cm x 28 cm — 1.800 kg
- 3—33 cm x 55 cm x 30 cm — 2.000 kg
- 4—35 cm x 57 cm x 32 cm — 2.200 kg

MODEL No. 5 DIMENSIONS MODELE No. 5

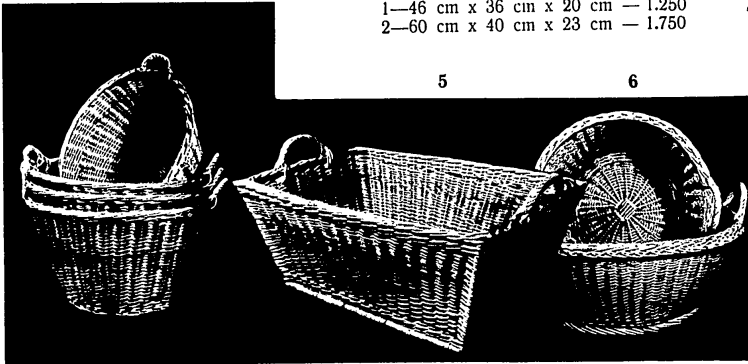
64 cm x 40 cm x 24 cm — 2 kg

MODEL No. 6 DIMENSIONS MODELE No. 6

- 1—46 cm x 36 cm x 20 cm — 1.250
- 2—60 cm x 40 cm x 23 cm — 1.750

5

6



MODEL No. 1 MODELE No. 1

10 per set; 20 kg
10 pièces en série; 20 kg

DIMENSIONS

bottom — 28 to 46 cm; opening — 40 to 60 cm
height — 23 to 32 cm
fond — de 28 à 46 cm; ouverture — de 40 à 60 cm
hauteur — de 23 à 32 cm

MODEL No. 3 DIMENSIONS MODELE No. 3

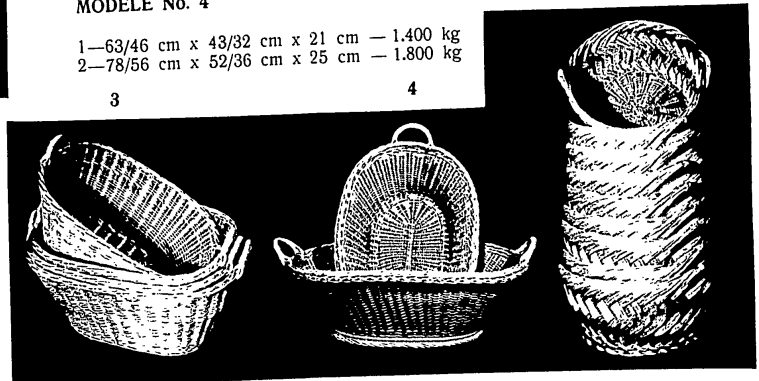
- 1—61/38 cm x 80/60 cm x 33 cm — 2.900 kg
- 2—57/36 cm x 75/55 cm x 32 cm — 2.700 kg
- 3—53/34 cm x 70/50 cm x 30 cm — 2.500 kg
- 4—49/32 cm x 65/45 cm x 28 cm — 2.300 kg

MODEL No. 4 DIMENSIONS MODELE No. 4

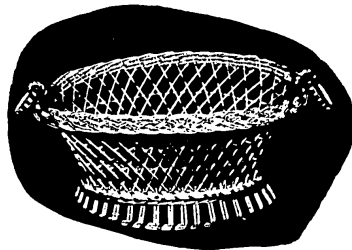
- 1—63/46 cm x 43/32 cm x 21 cm — 1.400 kg
- 2—78/56 cm x 52/36 cm x 25 cm — 1.800 kg

3

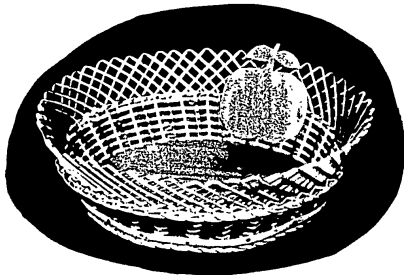
4



BREAD AND FRUIT BASKETS
 PANIERS A PAIN ET A FRUITS



71

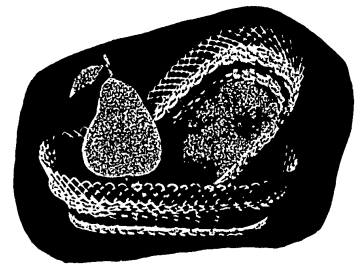


75

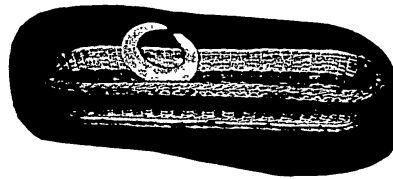
MODEL
 MODELE

DIMENSIONS

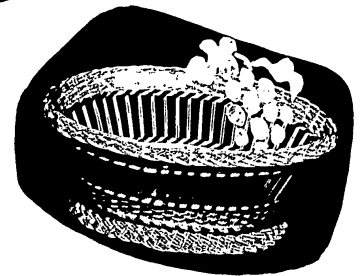
70	44 cm	24 cm	14 cm	0.440 kg
71	40 cm	26 cm	15 cm	0.400 kg
72	62 cm	16 cm	9 cm	0.540 kg
73	38 cm	26 cm	14 cm	0.400 kg
74	34 cm	15 cm	15 cm	0.400 kg
75	40 cm	32 cm	15 cm	0.460 kg



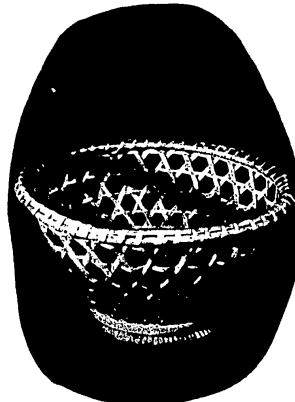
70



72



73



74

DOG BASKETS

PANIERS POUR CHIENS

76

MODEL No. 76 DIMENSIONS
MODELE No. 76

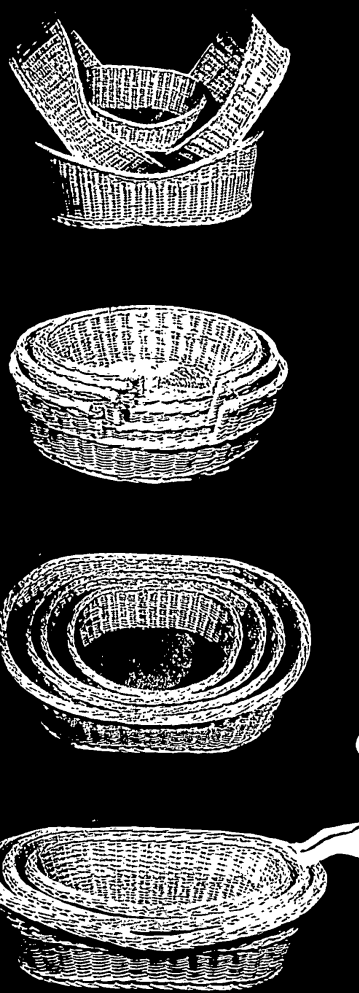
1-80/50 cm	70/46 cm	26/15 cm
2-67/45 cm	62/42 cm	22/10 cm
3-58/40 cm	52/37 cm	19/9 cm
4-45/32 cm	42/32 cm	17/6 cm

MODEL No. 78 DIMENSIONS
MODELE No. 78

1-68/75 cm	40/34 cm	21/12 cm
2-66/54 cm	35/30 cm	20/11 cm
3-64/51 cm	30/26 cm	19/10 cm

MODEL No. 77 DIMENSIONS
MODELE No. 77

1-55/45 cm	17 cm	1.150 kg
2-52/42 cm	16 cm	0.850 kg
3-46/35 cm	15 cm	0.650 kg
4-43/33 cm	13 cm	0.600 kg



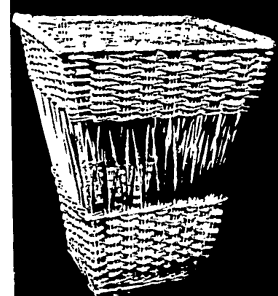
78

STATIONERY AND WASTE PAPER

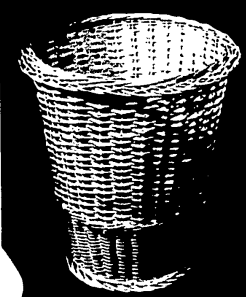
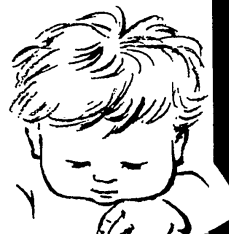
BASKETS PANIERS A PAPIER

MODEL DIMENSIONS
MODELE

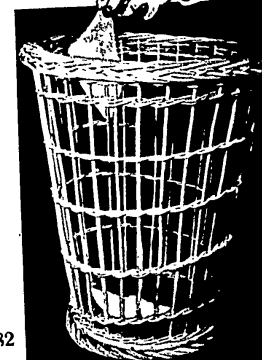
79	30 cm	17 cm	35 cm	0.700 kg
80	20 cm	22 cm	33 cm	0.500 kg
81	35 cm	22 cm	35 cm	0.480 kg
82	30 cm	22 cm	35 cm	0.400 kg



79



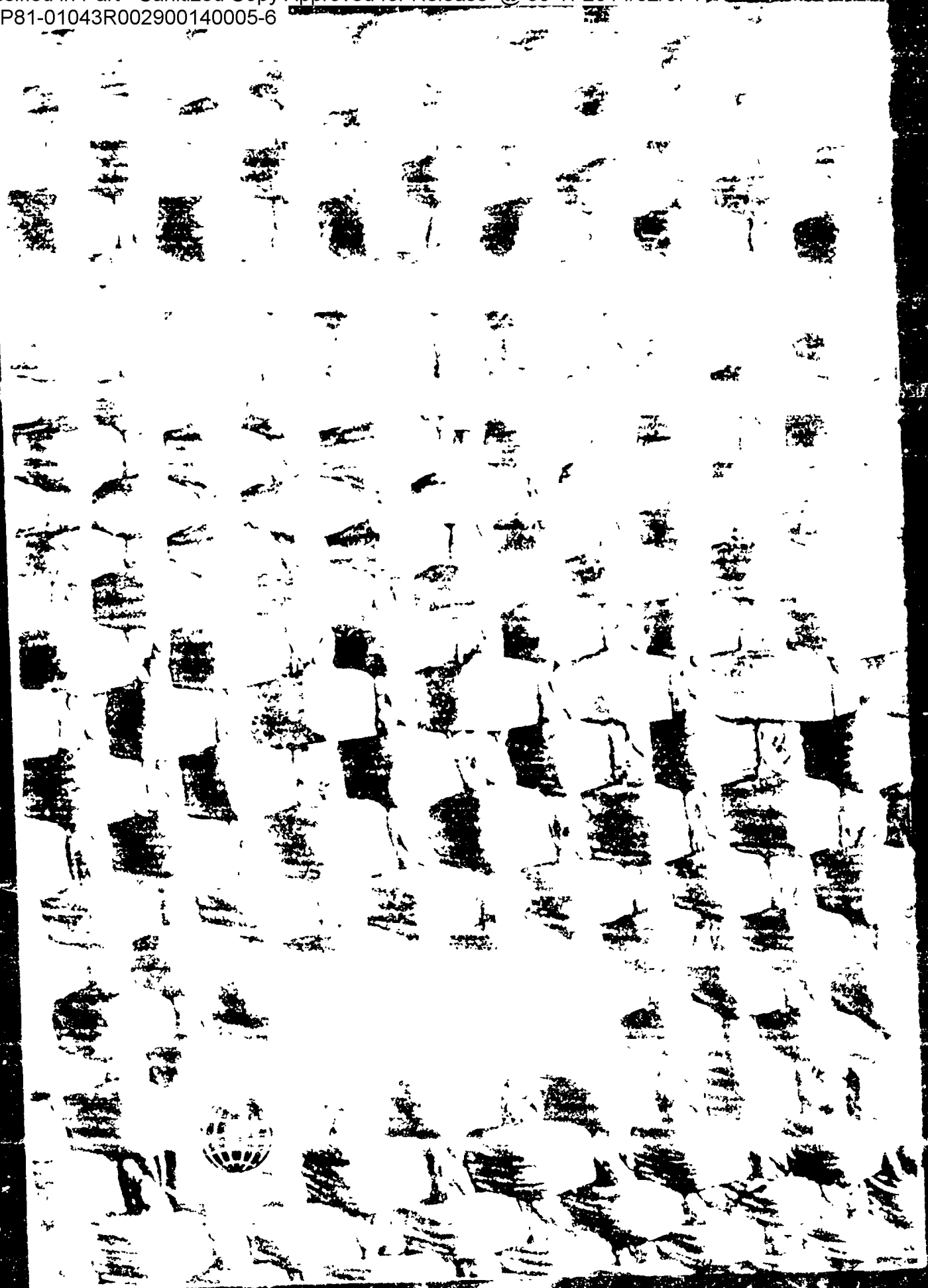
80



82



81





*Weine und
Spirituosen*



Nicht weniger berühmt sind auch die bulgarischen Weißweine Karlovski Miskett und Songurlarski Miskett, ein hellgrüner bis bernsteingelber Tropfen, von zartem Miskettgeschmack, Dimjat u. a.

Bulgarien erzeugt in großen Mengen auch Weindestillat, Weinbrand, Dessertweine und den berühmten bulgarischen Slivoviza-Schnaps.

Die Ausfuhr bulgarischer Tafel-, Dessertweine und Spirituosen erfolgt durch das Staatliche Handelsunternehmen Bulgarplodexport, Sofia, Ivan-Vasov-Str. 1. Telefon: 7-51-51. Telegrammadresse: Bulgarfrukt, Sofia. Fernschreiber: Sf. 1, Sofia.

*I*n der Volksrepublik Bulgarien werden Weine und Spirituosen in großen Mengen hergestellt. Die bulgarischen Weine Gamsa, Mavrud, Melnik, Miskett, Dimjat u. a., die aus saftigen und stark zuckerhaltigen Trauben erzeugt werden, haben sich auf dem internationalen Markt bereits durchgesetzt.

Der Rotwein Gamsa fällt durch seine schöne granatapfelrote Farbe, Frische und seine feine Blume auf.

Der Mavrud-Wein ist ein schwererer, dunkelroter, zum Altern besonders gut geeigneter Tafelwein von ausgezeichneten Geschmackseigenschaften.

Melnik, ein typischer, südbulgarischer dunkelroter Wein, ist durch seine dichte Konsistenz und seinen angenehmen Geschmack bekannt.





BULGARPLODEXPORT — BULGARPLODEXPORT — BULGARPLODEXPORT

BULGARPLODEXPORT
SOFIA, IVAN-VASOV-STR 1 Tel· 7-51-51.
Telegrammadresse Bulgarfrukt, Sofia
Fernschreiber· Sf 1, Sofia

STAT

KASANLAK

und



STOLETOV - *Gipfel*



Ein schöner Ausflugsort ist das Stauwerk „Georgi Dimitrov“, 8 Kilometer von der Stadt Kasanlak. Eine riesige Staumauer sammelt die Gewässer des Tundsha-Flusses in einem 7 Kilometer langen See, der die besten Möglichkeiten für Wasser- und Angelsport bietet. Die kleine Badeanstalt wird im Sommer von zahlreichen Gästen besucht, die sich in dieser Gebirgslandschaft nach dem Sonnenbad im kühlen See erfrischen.

Das Gebiet von Kasanlak wird nicht nur wegen seiner zahlreichen Denkmäler, Heilquellen und wegen des Rosentals, sondern auch wegen des großen

Schon aus der Ferne leuchten an den Abhängen die vergoldeten Kuppeln der Kirche beim Dorfe Schipka auf dem Wege Kasanlak - Stoleto-Gipfel. Dieses harmonisch entwickelte Bauwerk ist eine Meisterleistung der Baukunst. Es ist ein Denkmal, das das russische Volk zum Andenken an die tapferen Vorkämpfer des Schipka-Passes gebaut hat. Die vergoldeten an die typischen Vorkämpfer des Schipka-Passes gebaut hat. Die vergoldeten an die typischen Vorkämpfer des Schipka-Passes gebaut hat. Die vergoldeten an die typischen Vorkämpfer des Schipka-Passes gebaut hat.

Eine breite und bequeme Landstraße führt zum Stoleto-Gipfel. In den Jahren 1877/78 wurde auf diesem Gipfel die Freiheit Bulgariens im Kampf gegen die türkischen Fremdherrscher errungen. Die russischen Truppen und die bulgarischen Freiwilligen warfen die türkischen Heere heldenhaft zurück und entschieden dadurch den Ausgang des Krieges. Auf dem Stoleto-Gipfel erhebt sich majestätisch ein großes Denkmal, ein Pyramidenstumpf aus örtlichem Dolomit, an dessen Nordansicht ein riesiger Bronzelöwe mit stolz erhabenen Kopf zu sehen ist. Im Inneren ruht in einem Sarkophag auf vier liegenden Löwen ein Teil der Gebeine der gefallenen Kämpfer.



Überflusses an Obst, an verschiedenen Sorten von Äpfeln, Tafeltrauben, Pfirsichen, Pflaumen, Nüssen, Kastanien usw. besucht. Es ist kein Zufall, daß das Kasanlak-Tal das Tal der Rosen und des Obstes genannt wird. Daher wird es auch jedes Jahr von Tausenden bulgarischen und ausländischen Touristen besucht.

Das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr Balkantourist veranstaltet jedes Jahr Ausflüge durch Bulgarien in seinen eigenen Luxusomnibussen. Den ausländischen Gästen stehen erfahrene sach- und sprachkundige Fremdenführer zur Verfügung.



Im oberen Raum des kleinen Mausoleums steht das Bildwerk einer Frau in wehendem Gewand, ein Schwert in der Hand, das die Freiheit verkündet. Der ganze Innenraum ist mit weißem Marmor-

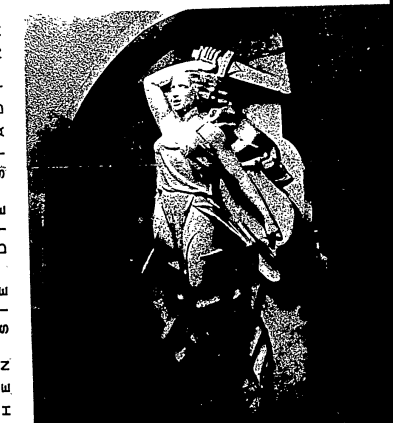
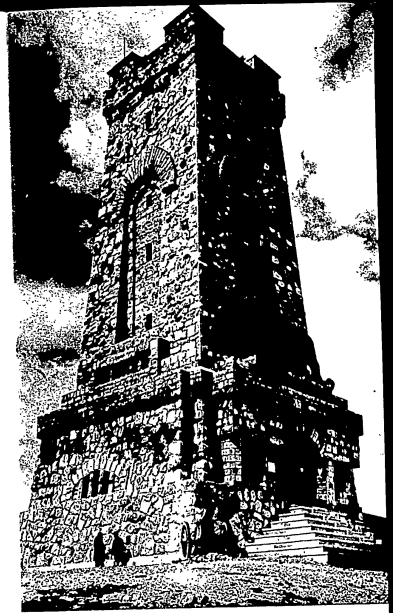
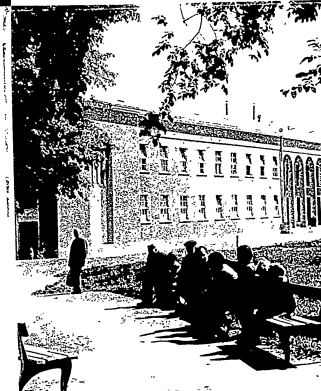


mosaik verkleidet. Vor dem Denkmal stehen mehrere, nach verschiedenen Richtungen aufgestellte Geschütze. Sie zeigen, daß das bulgarische Volk bereit ist, seine Freiheit zu verteidigen.

Etwa tausend Stufen führen zu dem schönen im nationalen bulgarischen Baustil errichteten Gebäude des Hotels Balkantourist, in dem der Reisende eine gepflegte Küche und Unterkunft findet, nachdem er durch die schöne Landschaft gewandert ist. Der Hof mit Steinplatten, zwischen denen frisches Gras wächst, erinnert an die mit Kopfplaster belegten Höfe der alten bulgarischen Wohnhäuser. Auf der überdachten Terrasse, die von Kiefern geschmückt ist, werden den Besuchern aus dem Ausland an warmen Sommerabenden bulgarische Gerichte und ausgezeichnete Weine serviert.

Die freigebige Natur hat das Tal von Kasanlak mit zahlreichen Heilquellen beschenkt. Westlich der Stadt Kasanlak liegt, inmitten einer malerischen Landschaft, das Heilbad Pavel-Banja, das über eine moderne Badeheilstalt gegen Rheumatismus mit zählenden bulgarische Gerichte und ausgezeichnete Weine serviert.

Die freigebige Natur hat das Tal von Kasanlak mit zahlreichen Heilquellen beschenkt. Westlich der Stadt Kasanlak liegt, inmitten einer malerischen Landschaft, das Heilbad Pavel-Banja, das über eine moderne Badeheilstalt gegen Rheumatismus mit zählenden bulgarische Gerichte und ausgezeichnete Weine serviert.



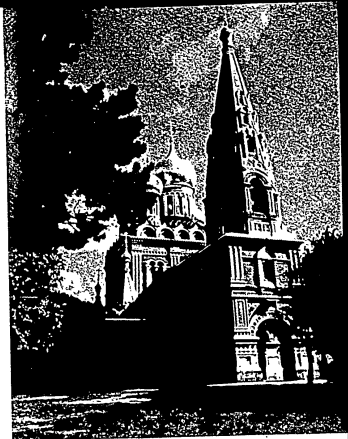
BALKANTOURIST
 STAATLICHES UNTERNEHMEN FÜR
 REISE- UND FREMDENVERKEHR
 SOFIA - LENIN-PLATZ 16, TEL. 7-75-74
 TELEGRAMMADRESSE - BALKANTOURIST, SOFIA

Die Stadt Kasanlak ist das Wirtschafts- und Kulturzentrum des Kasanlak-Tales. Das Kulturheim und das Museum vermitteln einen Eindruck von der Vergangenheit. In mehreren Sälen sind Sammlungen bulgarischer Holzschnittwerke, silberne Gürtelschnallen, Gürtel und andere Geschmiedete zu sehen, die die Tracht der Mädchen von Kasanlak schmückten, ferner mit Perlmutter verzierte Waffen der bulgarischen Haiduken, der Kämpfer gegen die Fremdherrschaft, türkische Krummschabel und Flinten sowie zahlreiche andere Gegenstände, aus denen der Besucher einen Einblick in das Leben, die Kämpfe und die kulturelle Entwicklung dieses Gebietes gewinnt. Zahlreiche andere Denkmäler, die über das ganze Tal verstreut sind, berichten über die thrakische Kultur im Altertum, die nationalen Kämpfe des bulgarischen Volkes und über die heutige grobe Aufbauarbeit. In den vierhundert Hügelgräbern sind eine Reihe von interessanten archäologischen Funden gemacht worden. Im Jahre 1944 wurde ein bedeutendes Denkmal der Antike aus dem ausgehenden 4. Jahrhundert

BALKANTOURISTE • БАЛКАНТУРИСТ



KASANLAK und



Das Tal von Kasanlak, das unter dem Namen „Rosental“ bekannt ist, wird im Norden von dem hohen Balkangebirge begrenzt, das alle kalten Winde abhält. Im Süden erhebt sich das dichtbewaldete Sredna-Gora-Gebirge. Infolge seiner günstigen Lage, der unendlichen Rosentäler und der zahlreichen historischen Denkmäler ist dieses wasserreiche Tal seit jeher ein besonderer Anziehungspunkt für ausländische Touristen. Besonders reizvoll ist dieses Tal im Frühjahr, wenn die reichverzweigten Kronen der Kastanien- und Nußbäume, in denen wilde Tauben und Nachtigallen hausen, wenn die Rosengärten blühen und die ganze Luft von ihrem herrlichen Duft gesättigt ist. Von der zweiten Maihälfte ist die Rose einen Monat lang die über alle Blumen herrschende Königin. Die bulgarische Rose ist klein, doch zierlich, einfach, doch reizend, sie hat eine zarte blassrosa-farbene Tönung und strömt ihren herrlichen Duft in das ganze Tal aus. Aus ihr wird das in der ganzen Welt berühmte bulgarische Rosenöl und Rosenkonkret gewonnen, das sich auf dem internationalen Markt einer regen Nachfrage erfreut.

STAT

STOLETOV - Gipfel

W. u. Z. entdeckt. Das ist das einzige hier gefundene Kupfer- oder Bronzegefäß, das so reich mit Ornamenten und dekorativen Motiven besetzt ist. Die Funde sind aus dem 4. bis 3. Jahrhundert v. Chr. datiert. In der Nähe des Ortes Kasanlak liegt das Nationalmuseum Kasanlak. Das verhältnismäßig neue Gebäude ist durch seine archaischen Formen und die reichhaltige Ausstattung des Innenraumes ein hervorragendes Beispiel für die Kunst der Antike. In den vierhundert Hügelgräbern sind eine Reihe von interessanten archäologischen Funden gemacht worden. Im Jahre 1944 wurde ein bedeutendes Denkmal der Antike aus dem ausgehenden 4. Jahrhundert



Ein kleines, doch sehr reizvolles Land ist Bulgarien mit seinen malerischen Bergen, dem Rila-, Pirin-, Balkangebirge und den Rhodopen. Sie sind von uralten Wäldern bedeckt. Zahllose reissende Bäche stürmen die Abhänge hinab. Kristallklare Seen spiegeln den blauen Himmel.

Inmitten der schönen Landschaften erheben sich alte historische Denkmäler, bedeutende Kunstwerke der Baukunst, Malerei und Holzschnitzerei.

Bekrönt wird die Schönheit Bulgariens von der herrlichen Küste des Schwarzen Meeres mit dem sonnigen, feinkörnigen goldgelben Strand.

Besuchen Sie dieses schöne Land! Sie werden unvergessliche Tage verbringen, sich erholen und während Ihres Aufenthalts wertvolle neue Eindrücke gewinnen.

Alle ausländischen Besucher Bulgariens genießen als Reisende oder Sommerfrischler eine Reihe bedeutender Vergünstigungen.

Wechselstuben und Auskunftsstellen sind an allen Grenzübergangsstellen, an den Bahnhöfen und Flugplätzen Sofia und Plovdiv und in den Balkantourist-Hotels eingerichtet. Die Reisenden können die von Ihnen eingeführten Devisen auch in Teilsummen einwechseln.



(Der Gegenwert eines USA-Dollars beträgt nach dem offiziellen Wechselkurs 6,80 Leva. Darauf wird eine Prämie von 40% in Höhe von 2,72 Leva gezahlt, wodurch der Reisende für einen USA-Dollar 9,52 Leva erhält.) Für einen englischen Pfund werden 26,25 Leva, für 100 schweizer Franken 222,19 Leva und für 100 Westmark 226,66 Leva einschließlich der Prämie eingewechselt.

Das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr *Balkantourist* bewirtschaftet in allen größten Städten, Kurorten und Seebädern Bulgariens komfortable Hotels in denen jeder Ausländer Unterkunft und volle Verpflegung (drei Mal täglich) in folgenden Preislagen erhalten kann:

Luxus A-Klasse	je Tag	11. — USA-Dollar
Luxus B-Klasse	je Tag	8,50 USA-Dollar
1. Klasse	je Tag	6,50 USA-Dollar
2. Klasse	je Tag	5,50 USA-Dollar
3. Klasse	je Tag	4,50 USA-Dollar

Balkantourist verfügt über eigene Autobusse und Personenkraftwagen für Rundfahrten und Reisen durch Bulgarien, durch die jeder ausländische Gast das Land und seine Sehenswürdigkeiten kennenlernen kann. Die Reisen werden nach im voraus festgelegten Reiserouten oder unter Berücksichtigung persönlicher Wünsche durchgeführt.

Erfahrene und sprachkundige Fremdenführer begleiten jede Reisegesellschaft. Gruppen mit mehr als 15 Teilnehmern wird ein Fremdenführer unentgeltlich zugeteilt.

Brennstoff, Schmieröle u. a. werden gegen eingewechselte Devisen zu niedrigem Preis zur Verfügung gestellt. Jeder Besucher erhält z. B. für den Gegenwert eines USA-Dollars 7 Liter Benzin bzw. 6,5 Liter Superbenzin bzw. 9,5 Liter Gasöl.



und von den Auskunftsstellen jede Information über ihren Aufenthalt in Bulgarien erhalten. Bei den Wechselstuben und Auskunftsstellen sind auch Verkaufsstände für typische bulgarische Geschenkartikel und Souvenirs eingerichtet.

Die bulgarischen Gesandtschaften und Konsulate stellen allen einzelnen Reisenden und Reisegesellschaften nach Vorlage von Vouchers eines Reisebüros, das mit dem bulgarischen Fremdenverkehrsunternehmen *Balkantourist* in Verbindung steht, oder einer Bankbescheinigung, wonach die Spesen für den Aufenthalt in Bulgarien überwiesen sind, Ein- und Durchreisegesichtvermerke mit der Ermässigung von 50% aus.

Bei Bezahlung in Devisen wird ausländischen Gästen auf allen bulgarischen Eisenbahn-, Flug- und Schiffsverbindungen eine Fahrpreismässigung von 30% gewährt.

Die Devisenformalitäten sind fast vollständig abgeschafft. Die Ein- und Ausfuhr von Devisen ist vollkommen frei. Die Ein- und Ausfuhr bulgarischer Devisen ist unzulässig. Die von Reisenden eingeführten Devisen werden an der Grenzübergangsstelle in ein Sonderbordreau eingetragen, das auch als Ausfuhrbescheinigung dient.

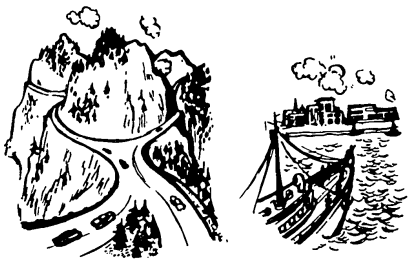
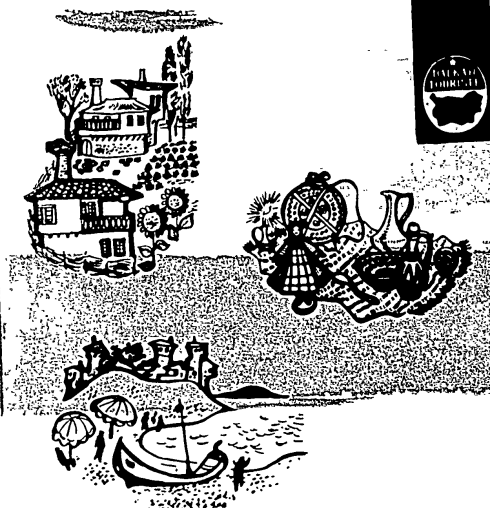
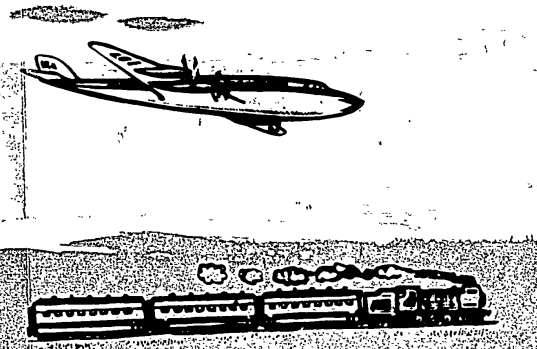
Beim Devisenwechsel wird jedem Reisenden eine Prämie von 40% über dem offiziellen Wechselkurs gewährt.

Der Auto-Kundendienst sorgt für Instandsetzungen, Pflege und Unterbringung der Kraftwagen von Reisenden, die im eigenen Fahrzeug Bulgarien besuchen.

Reisen Sie durch Bulgarien!

Der kürzeste Weg zwischen Europa und Asien führt durch Bulgarien. Die Strasse Belgrad-Sofia-Istanbul ist um 363 km kürzer als die Strecke Belgrad-Nisch-Skopje-Saloniki-Xanthi-Tschorlu-Silivrija-Istanbul.

Während seiner Durchfahrt hat der Transit-Reisende die Möglichkeit die landschaftliche Schönheit Bulgariens kennenzulernen sowie die beiden grössten bulgarischen Kultur- und Wirtschaftszentren: die Hauptstadt Sofia und die selten schöne und alte Stadt Plovdiv zu besichtigen. Kleine Absteher von dieser grossen Verkehrsstrasse führen zum berühmten historischen Rila-Kloster, dem grössten der Balkanländer, das durch seine Baukunst, Malerei und Holzschnitzerei berühmt ist, nach dem schönen Gebirgskurort Borovetz, zur alten Kirche von Bojana mit Wandmalereien aus dem 12. Jahrhundert in



Bulgarien hat Anschluss an eine Reihe internationaler Fluglinien, darunter an die sowjetische Aeroflot, die tschechoslowakische ČSA, an die Deutsche Lufthansa, die rumänische Tarom, die polnische Lot, die jugoslawische Juat, die holländische KLM u. a.

Ausländer, die im Flugzeug, Kraftwagen, Autobus oder mit der Eisenbahn auf der Durchreise in Bulgarien eintreffen, können ohne jegliche Formalitäten mehrere Tage Aufenthalt nehmen. Die für das Umsteigen in ein anderes Flugzeug erforderliche Wartezeit kann zur Besichtigung von Sofia und ihren Sehenswürdigkeiten genutzt werden.

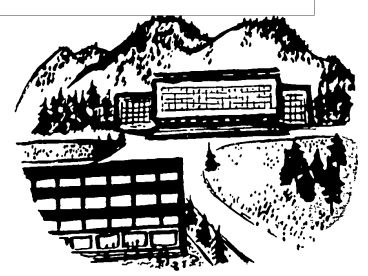
Wenden Sie sich in allen Fragen in Verbindung mit Ihrer Reise nach Bulgarien an das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr BALKANTOURIST, Sofia, Lenin-Platz 16, Telefon: 7-75-75, Telegramm-Adresse: BALKANTOURIST, Sofia

der Umgebung von Sofia, zum grossen „Stalin“-Stauwerk, zu den „Lenin“-Hüttenwerken und einer Reihe anderer Sehenswürdigkeiten.

Der Transit-Reiseverkehr mit Kraftwagen, Autobussen und Kraftträdern hat sich in den letzten Jahren stark entwickelt. Dazu tragen die guten Strassenverhältnisse in Bulgarien bei. Die grösseren Städte, Kurorte und Heilbäder sind zum grössten Teil durch asphaltierte oder gepflasterte Strassen miteinander verbunden. Auf der Verkehrsstrasse von der jugoslawisch-bulgarischen bis zur bulgarisch-türkischen Grenze sowie bis zur bulgarisch-griechischen... bzw. bulgarisch-rumänischen bestehen zu allen Jahreszeiten keine Verkehrsbehinderungen.



BALKANTOURIST - BULGARIEN



STAT

BULGARIEN

BULGARIEN, DAS SONNIGE LAND DER HERRLICHEN SEEBÄDER UND GEBIRGSKURORTE, DAS LAND DER ROSEN, DES SAFTIGEN OBSTES UND DER WEITEN GEMÜSEGÄRTEN

STAT

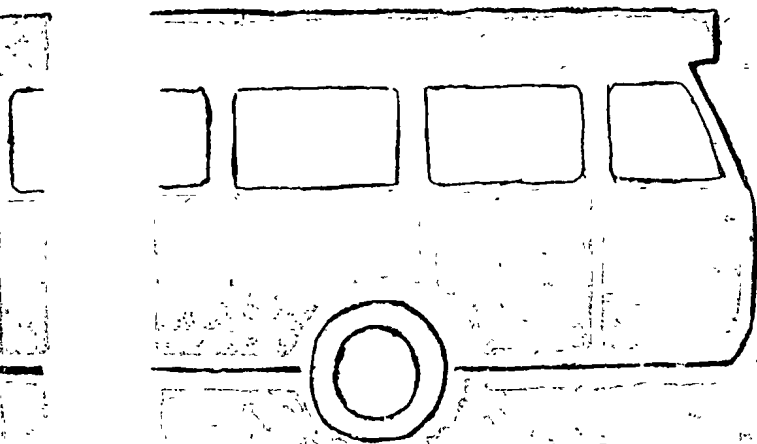


TOURISTENKARTE BULGARIEN

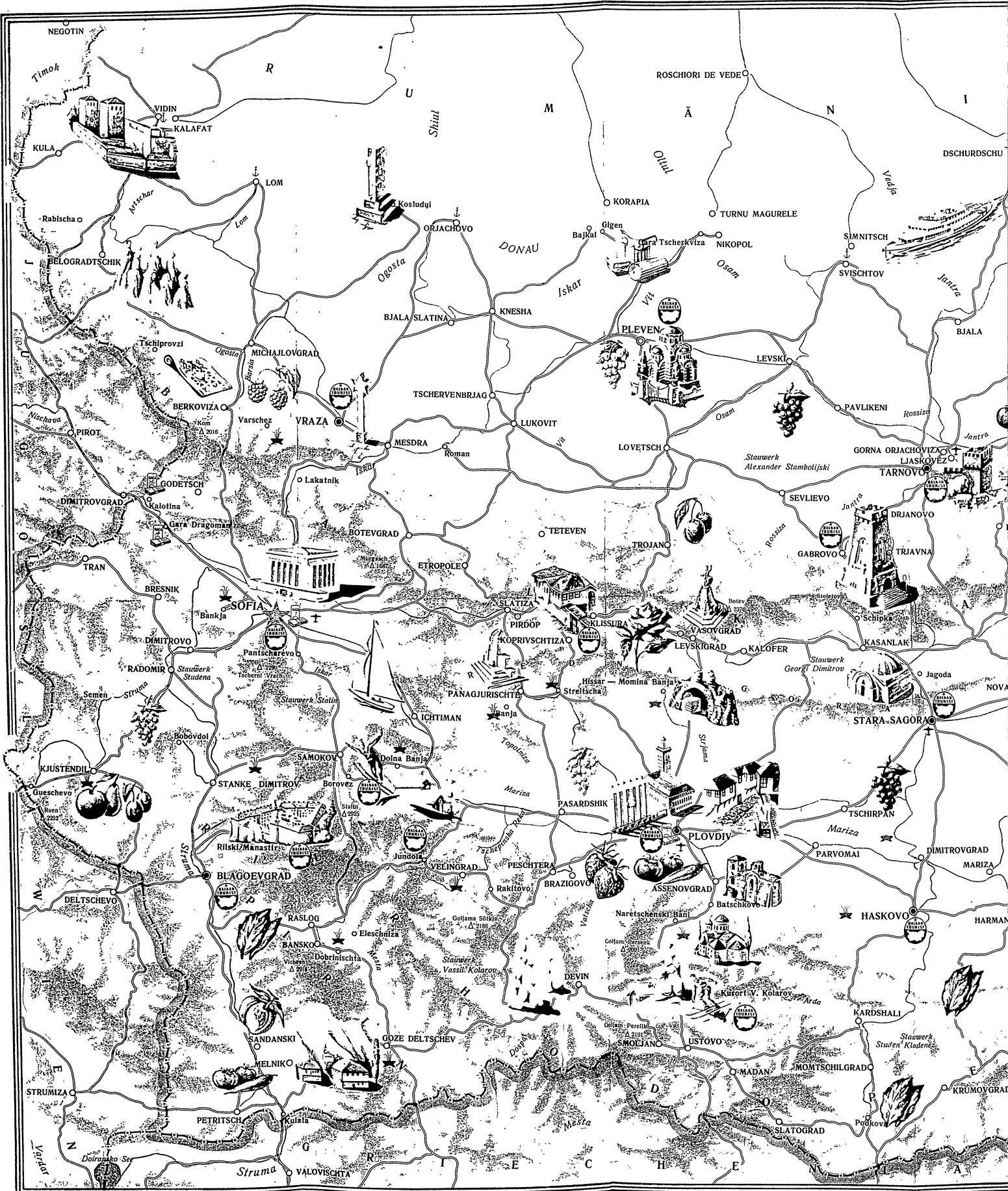
S O F I A

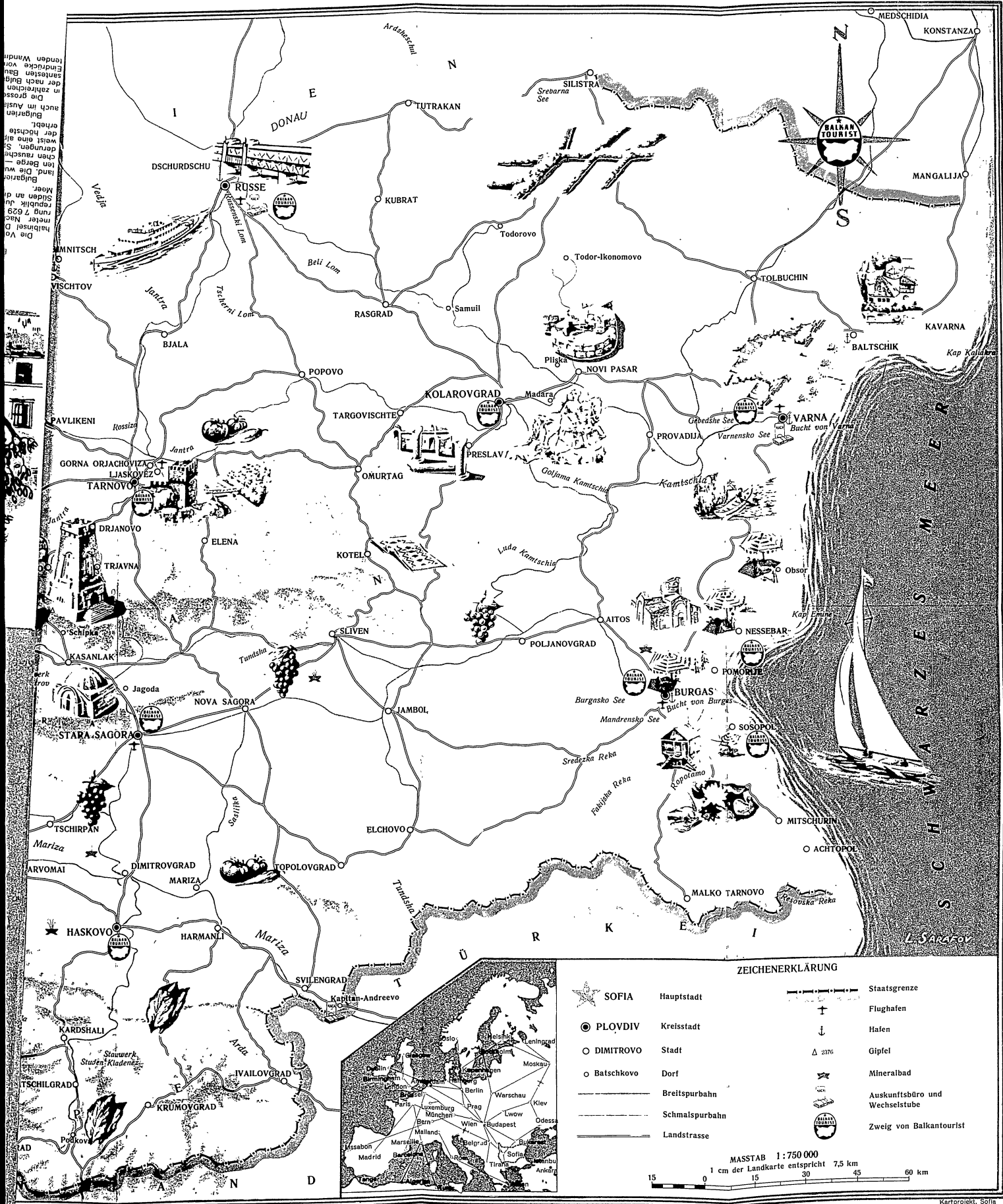
P L O V D I V

V A R N A



BALKANTOURIST — BULGARIEN





Die grossen Städte sind durch einen Sternchen (Sofia) oder einen Kreis (Plovdiv) gekennzeichnet. Die kleineren Städte sind durch einen Kreis (Dimitrovo) oder einen Kreis mit einem Punkt (Batschkovo) gekennzeichnet. Die Dörfer sind durch einen Kreis mit einem Punkt gekennzeichnet. Die Breitspurbahnen sind durch eine gestrichelte Linie gekennzeichnet. Die Schmalspurbahnen sind durch eine gestrichelte Linie mit einem Punkt gekennzeichnet. Die Landstrassen sind durch eine durchgezogene Linie gekennzeichnet.

ZEICHENERKLÄRUNG

- ★ SOFIA Hauptstadt
- PLOVDIV Kreisstadt
- DIMITROVO Stadt
- Batschkovo Dorf
- Breitspurbahn
- - - Schmalspurbahn
- Landstrasse
- Staatsgrenze
- ✈ Flughafen
- ⚓ Hafen
- △ 2276 Gipfel
- ⚗ Mineralbad
- 🏠 Auskunftsbüro und Wechselstube
- 🌐 Zweig von Balkantourist

MASSTAB 1:750 000
 1 cm der Landkarte entspricht 7,5 km
 15 0 15 30 45 60 km

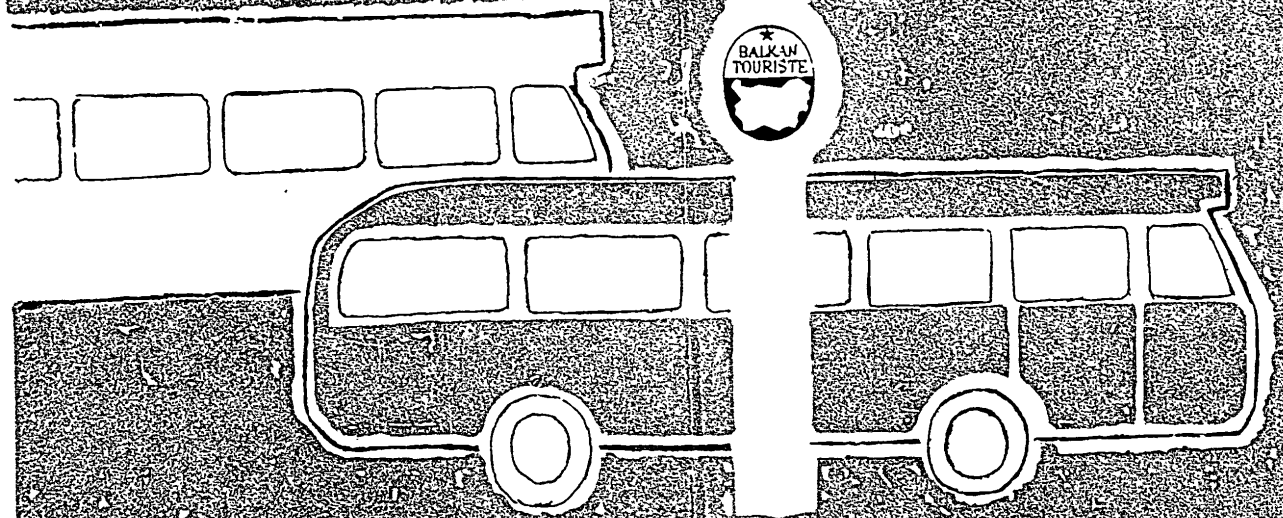
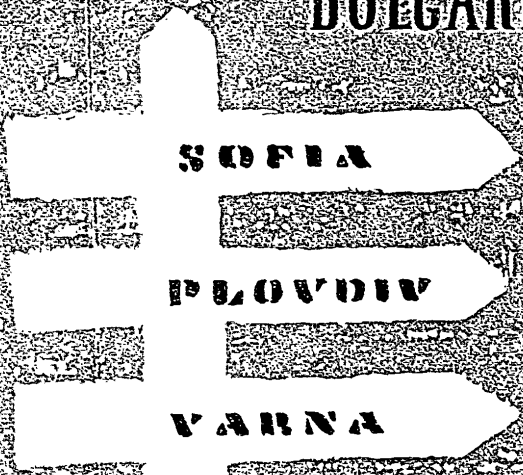


Kartprojekt, Sofia

STAT



TOURISTENKARTE BULGARIEN



BALKANTOURISTE — BULGARIEN

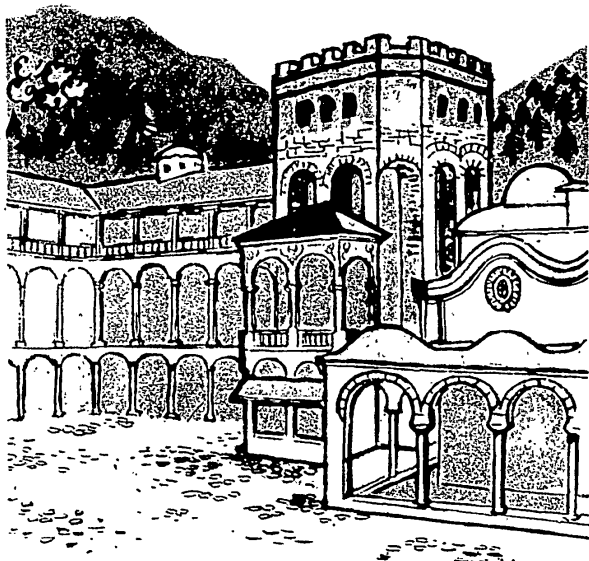
BALKANTOURISTE — BULGARIEN

n Kurorten ver-
ten sind mit As-
efahrbar.
rativen Volks-
pitan-Andreevo;
hänien — Russe.
antourist Wech-

igen Fahrzeug
n ausländischen
enz- und Zollü-
sschein f. Fahr-
ederation Inter-
ouristenverband
ird. Die Kraftf-
IA beglaubigten

Dienstleistungen
Clubs zuständig
- und Fremden-
serouten; Ertei-
über Zollfragen,

els und Restau-
ns, in denen der
g (drei Mal täg-



DAS HISTORISCHE RILA-KLOSTER

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND KURORTE IN BULGARIEN

Bulgarien ist durch die zahlreichen Kultur-, Baudenkmäler und histo-
rischen Sehenswürdigkeiten bekannt, die stets grosses Interesse unter
den ausländischen Reisenden hervorrufen.

SOFIA (rund 700 000 Einwohner)—die Haupt- und grösste Stadt
Bulgariens, bedeutendster Mittelpunkt der Wirtschaft, Politik und Kultur.
In der Nähe von Sofia liegt die historische Bojana-Kirche aus dem
beginnenden 11. Jahrhundert. Sofia hat Eisenbahn-, Flug- und Strassen-
verbindungen zu allen Hauptstädten der Welt.

VARNA—Stadt und Seebad an der tiefen, schönen gleichnamigen
Bucht des Schwarzen Meeres. In der Entfernung von 10 Kilometern von
der Stadt liegt das romantische ruhige, von üppigen Wäldern und Grün-
flächen umgebene SEEBAD VARNA mit dem breiten und geräumigen
Strand aus feinkörnigem Sand, wo Balkantourist eigene, moderne kom-
fortable Hotels, Restaurants, Kaffeehäuser usw. bewirtschaftet.

Sechs Kilometer vom Seebad Varna wurde das neue Seebad GOLD-
STRAND errichtet. Dieser Küstenstreifen ist durch seinen feinkörnigen,
goldgelben, 3 Kilometer langen und 100 m breiten Strand berühmt.

Die zahlreichen Hotels und Gaststätten des Staatlichen Unterneh-
mens für Reise- und Fremdenverkehr Balkantourist in den Seebädern
Varna und Goldstrand, die reizvolle Landschaft, das milde Klima und
der sonnige Strand mit dem feinkörnigen goldgelben Sand bieten den
ausländischen Sommerfrischlern eine angenehme und kräftigende Er-
holung.

PLOVDIV—die zweitgrösste Stadt Bulgariens, wichtiges Wirtschafts-
zentrum, liegt an fünf malerischen Hügeln und ist durch die Interna-
tionale Mustermesse bekannt, die 1958 vom 14. bis 28. September
stattfinden wird.

Im archäologischen Museum wird der berühmte Goldschatz aus dem
Zeitalter der Thraker aufbewahrt.

PLEVEN ist der Mittelpunkt des Weinbaus in Nordbulgarien und
durch die zahlreichen Denkmäler und Grabstätten bekannt, die zu Ehren
der im Kriege für die Befreiung Bulgariens von der türkischen Fremd-
herrschaft in den Jahren 1877/78 gefallenen russischen Soldaten errich-
tet worden.

In der Umgebung der Stadt, in einer Entfernung von 4 Kilometern,
liegt die Landschaft Kajlaka, die durch das Höhlenrestaurant berühmt ist.

DAS RILA-KLOSTER liegt inmitten des gleichnamigen Gebirgsmas-
sivs in einem dichten Nadelwald am Ufer eines reissenden Gebirgs-
baches. Es ist ein sehenswertes Denkmal der alten bulgarischen Bau-
kunst und ein sehr beliebtes Ausflugsziel für Wanderungen, Kletterpartien
und für Naturfreunde.

BOROVEZ, 1250 m über dem Meeresspiegel, liegt inmitten uralter
Nadelwälder im majestätischen Borovetz-Gebirge. Im Sommer verbringen
dort zahlreiche Sommerfrischler ihren Erholungsurlaub. Im Winter ist
Borovez der Mittelpunkt des Wintersports. Borovez ist der Ausgangs-
punkt für Ausflüge zum höchsten Berggipfel der Balkanländer,
dem „Stalin“-Gipfel (2925 m. N.).

KASANLAK liegt in der Ebene von Balkan und dem Sredna-Gora-
Gebirge, in der Nähe des Rosentales. Die Umgebung der Stadt birgt
zahlreiche Denkmäler aus der Antike, darunter das erste bisher
entdeckte thrakische Kuppelgrabmal, das mit Wandmalereien aus der
hellenistischen Epoche ausgeschmückt ist. Auf dem Wege von Kasanlak
zum „Stoletov“-Gipfel beim Dorf Sopot wurde ein Denkmal zu Ehren der
tapferen Verteidiger des Landes errichtet. In der Nähe des Russisch-Türki-
schen Krieges von 1877/78 errichtete die bulgarische Regierung ein bedeutendes
Werk der Baukunst. Auf dem „STOLETOV“-Gipfel wurde zum An-
denken an die Helden der Befreiungskämpfe von 1877/78 gefallenen
bulgarischen Freiheitskämpfern, aus örtlichem Dolomit ein grosses Denkmal in
der Form eines Kriegerstumpfes errichtet.



REISEROUTEN

Das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr Balkan-
tourist veranstaltet Gruppen-, Einzelausflüge und Rundreisen nach
bestimmten oder auf Wunsch des Kunden zusammengestellten Reise-
routen nach den schönsten und sehenswertesten Orten Bulgariens, z. B.:
Sofia — Borovez — Rila-Kloster; Sofia — Borovez — Velingrad — Plovdiv —
Kopriwtschiza; Sofia — Vraza — Lom — Vidin — Belogradtschik; Sofia — Ple-
ven — Tarnovo — Kasanlak — Plovdiv; Sofia — Borovez — Plovdiv — Levski-
grad — Kasanlak — Tarnovo — Kolarovgrad — Varna — Pleven-Russe u. a.

Das Staatliche Unternehmen für Reise und Fremdenverkehr BALKAN-
TOURIST, Sofia, Lenin-Platz 16, Telefon: 7-75-74/5 übernimmt die
gesamte Betreuung ausländischer Reisender und Sommerfrischler. Balkan-
tourist steht mit mehr als 50 ausländischen Fremdenverkehrsgesell-
schaften in Europa, Asien und Amerika in Verbindung, durch deren
Vermittlung alle Auskünfte über Bulgarien als Land des Fremdenver-
kehrs zu erhalten und in kürzester Frist alle Formalitäten für den Be-
such Bulgariens zu erledigen sind.

Ausländische Reisende und Sommerfrischler können in der kürze-
sten Frist die landschaftliche Schönheit kennenlernen und die Sehens-
würdigkeiten Bulgariens besuchen, wenn sie die Dienste von Balkan-
tourist in Anspruch nehmen.

Die Betreuung ausländischer Reisender und Sommerfrischler erfolgt
durch das Balkantourist-Reisebüro, Sofia, Boul. Dondukov 2. Tele-
phon 7-07-77. Telegrammadresse: Balkantourist, Sofia.



SOFIA — DIE ALEXANDER NEVSKI KIRCHE

5. Reise- Schiffs- und Flugverkehr in Bulgarien

Ausländische Reisende geniessen auf den obenangegebenen Verkehrsmitteln in Bulgarien eine Fahr- bzw. Flugpreismässigung von 30%.

6. Autobus- und Personenkraftwagenverkehr

Das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr Balkantourist besitzt einen eigenen Kraftwagenpark (Autobusse und Personenkraftwagen), die den ausländischen Reisenden während ihres Aufenthalts in Bulgarien für den Besuch der Sehenswürdigkeiten und für Ausflüge zur Verfügung stehen.

Die Reisenden und Sommerfrischler aus dem Ausland werden auf Wunsch von fach- und sprachkundigen Fremdenführern betreut. Jeder Touristengruppe, die aus nicht weniger als 15 Personen besteht, wird unentgeltlich ein Fremdenführer zugeteilt.

7. Auto- Kundendienst

Balkantourist sorgt durch seinen eigenen Kundendienst und seine Reparaturwerkstatt für die Reisewagen der Auslandsgäste, übernimmt jegliche Reparaturen, Überholungen sowie die notwendige Wagenpflege.

8. Brennstoff

Brennstoff für Kraftwagen, Flugzeuge sowie Gasöl erhalten ausländische Reisende zum ermässigten Preis: für 1 - Dollar 7,0 l Benzin oder 6,5 l Flugzeugbenzin oder 9,5 l Gasöl.

9. Strassenverkehr

Die Landstrassen, die die grösseren Städte mit den Kurorten verbinden, befinden sich in tadellosem Zustand. Die meisten sind mit Asphalt belegt oder gepflastert und zu jeder Jahreszeit befahrbar.

Grenzübergänge des Strassenverkehrs: aus der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien — Kalotino; aus der Türkei — Kapitan-Andreevo; aus Griechenland — Kulata; aus der Volksrepublik Rumänien — Russe.

An allen diesen Grenzübergangsstellen hat Balkantourist Wechselstuben und Auskunftsstellen eingerichtet.

10. Reisen in eigenen Fahrzeugen

Um die Vorrechte der zeitweiligen Einreise im eigenen Fahrzeug zu geniessen, müssen die nach Bulgarien einreisenden ausländischen Touristen einen Passierschein für den zeitweiligen Grenz- und Zollübergang (Carnet de passage en douane, Grenzübergangsschein f. Fahrzeuge) oder ein Triptyk besitzen, das von der FIA (Federation Internationale d'Automobiles) oder von dem Internationalen Touristenverband AIT (Alliance Internationale de Tourisme) ausgestellt wird. Die Kraftfahrer müssen auch einen vorschriftsmässig von der FIA beglaubigten internationalen Führerschein besitzen.

Der bulgarische Auto-Touring-Club ist für folgende Dienstleistungen gegenüber den Mitgliedern der ausländischen Touring-Clubs zuständig: Verteilung von unentgeltlichen Schriften über den Reise- und Fremdenverkehr; Unterstützung bei der Ausarbeitung von Reiserouten, Erteilung von Rechtsberatungen; Erteilung von Beratungen über Zollfragen, Erledigung aller Reiseformalitäten usw.

11. Hotels und Restaurants

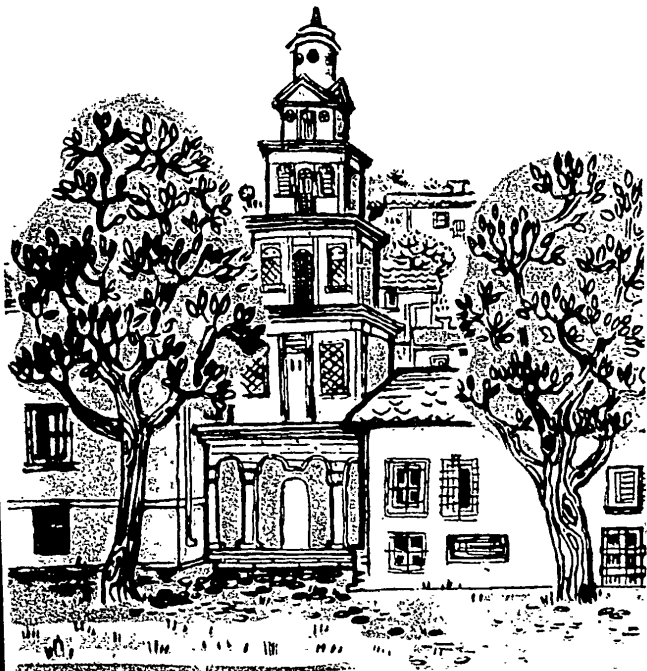
Balkantourist bewirtschaftet eigene moderne Hotels und Restaurants in allen grösseren Städten und Kurorten Bulgariens, in denen der ausländische Reisende Unterkunft und volle Verpflegung (drei Mal täglich) in folgenden Preislagen erhalten kann:

- Luxus I Dollar 11.—
- Luxus II Dollar 8,50
- I. Klasse Dollar 6,50

WINTERKURORT BOROVEZ



SEHEN
Bulgariens
rischen Sehe
den ausländi
SOFIA
Bulgariens, b
In der Nähe
beginnenden
verbindungen
VARNA
Bucht des S
der Stadt lie
flächen umg
Strand aus
fortable Hot
Sechs K
STRAND er
goldgelben,
Die zahl
mens für R
Varna und
der sonnige
ausländische
holung
PLOVDI
zentrum, lie
tionale Mus
stattfinden v



PLOVDIV — DIE KIRCHE HL. MARINA

BULGARIEN ALS LAND DES INTERNATIONALEN FREMDENVERKEHRS

Die Volksrepublik Bulgarien liegt im nordöstlichen Teil der Balkanhalbinsel. Das Landesgebiet erstreckt sich über 110 842,5 Quadratkilometer. Nach der letzten Zählung am 1. 12. 1956 betrug die Bevölkerung 7 629 254. Im Westen grenzt Bulgarien an die Föderative Volksrepublik Jugoslawien, im Norden an die Volksrepublik Rumänien, im Süden an die Türkei und Griechenland und im Osten an das Schwarze Meer.

Bulgarien ist nur ein kleines Land, jedoch ein interessantes Reise-land. Die wunderschönen, von uralten Laub- und Nadelwäldern bedeckten Berge — das Rila-, Rhodopen- und Balkangebirge — mit den zahlreichen rauschenden Gebirgsbächen und kristallklaren Seen sind für Wanderungen, Sport und Erholung bestens geeignet. Das Rila-Gebirge weist eine alpenähnliche Landschaft auf, in der sich der „Stalin“-Gipfel, der höchste aller Balkanländer, 2925 Meter über dem Meeresspiegel erhebt.

Bulgarien verfügt über 500 Heilquellen, von denen eine Reihe auch im Ausland durch ihre Heilwirkung bekannt sind.

Die grosse historische Vergangenheit des bulgarischen Volkes hat in zahlreichen Denkmälern ihren Niederschlag gefunden. Jeder Ausländer, der nach Bulgarien kommt, besucht das Rila-Kloster, eines der interessantesten Baudenkmäler der Balkanländer, und nimmt unvergessliche Eindrücke von der Schönheit dieses alten Bauwerks und den bedeutenden Wandmalereien und Holzschnitzereien nach Hause.

Sehr reizvoll ist die bulgarische Schwarzmeerküste mit den zahlreichen sonnigen Strandbädern auf dem reinen goldgelben Quarzsand. Tausende Badegäste aus dem In- und Ausland verbringen unter der südlichen bulgarischen Sonne einen angenehmen Ferienaufenthalt.

In den erstklassigen Seebädern Varna, Goldstrand und Nessebar hat das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr, Balkantourist, komfortable Hotels, behagliche Restaurants, ein Spielkasino, Bars und andere Vergnügungsstätten eingerichtet, die für angenehmen Zeitvertreib der Sommerfrischler sorgen.

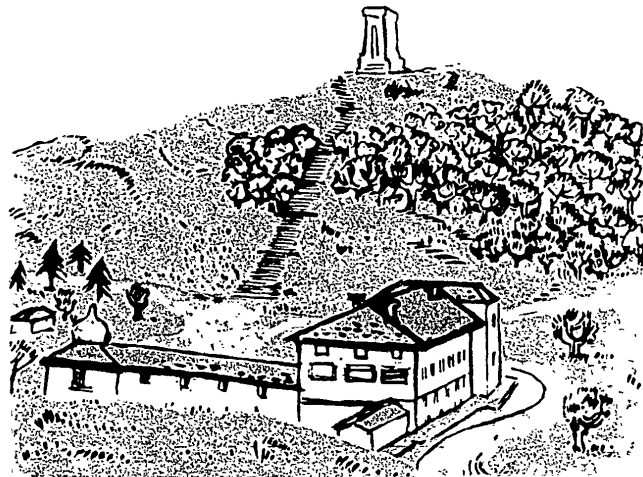
Da der Zustrom ausländischer Sommergäste ständig zunimmt, wurden in den letzten Jahren zahlreiche Hotels, Restaurants usw. errichtet. In dem Seebad Varna beherbergen und betreuen heute sieben Hotels, Restaurants und andere Gaststätten die vielen Sommerfrischler. In dem neuen grossen Seebad Goldstrand wurden 15 Hotels mit mehr als 3 000 Betten und 520 Holzhütten mit insgesamt 1 040 Betten, mehrere Restaurants, Konditoreien und Cafés und andere Gebäude für die Badegäste eingerichtet. Alle Hotels erheben sich unmittelbar am Badestrand, aus reinem goldgelbem Quarzsand, an den sich ein schöner Laubwald anschliesst. Da in den bulgarischen Seebädern am Schwarzen Meer die besten Voraussetzungen für einen angenehmen Erholungsaufenthalt bestehen, haben die ausländischen Gäste das Seebad Goldstrand mit Recht die „Bulgarische Riviera“ genannt.

Mit der Entwicklung Bulgariens zum erstklassigen internationalen Reiseland und mit dem zunehmenden Fremdenverkehr, vor allem im Sommer, wird auch das Strassennetz ausgebaut. Die meisten Hauptstrassen sind gepflastert oder mit Asphalt belegt es wurden ferner Tankstellen, Garagen, Kundendienste und eine Reihe anderer Einrichtungen geschaffen. Dadurch bestehen die besten Möglichkeiten für den Besuch Bulgariens im eigenen Fahrzeug.

Die ausgezeichneten Bedingungen in den Seebädern sowie die herrlichen Wanderungen, die in den Bergen unternommen werden können, werden durch den grossen Überfluss an verschiedenartigem Obst und nahrhaftem frischem Gemüse ergänzt. Äpfel, Tafeltrauben, Birnen, Pfirsiche, Pflaumen, Wasser- und Zuckermelonen sowie die durch ihren hohen Vitamingehalt bekannten Tomaten, Paprikaschoten, Karotten, Kohl kommen in Bulgarien in Dutzenden Sorten vor.



DAS BALKANTOURIST-HOTEL „SCHIPKA“ BEIM STOLETOV-GIPFEL



Die ausländischen Gäste und wer Aufenthalt in der Mit jedem eigenen internationalen

ANWEISUNGEN

Jeder ausländische Tourist, der Bulgarien besucht, sollte seine Reise und während

1.

Einreisepapieren und einzureisen, die einzeln in Bulgarien beschaften und Reisende, die von ausländischen Reisenden Der Sichtver



ANSICHT VON TARNOVO

2. Devisen- und Zollbestimmungen

In Bulgarien bestehen keine Beschränkungen für die Deviseneinfuhr durch ausländische Reisende und Sommergäste. Es bestehen auch keine Einschränkungen für die Ausfuhr der von ausländischen Reisenden nichtverwendeten Devisen. Die Ein- und Ausfuhr bulgarischer Geldmittel ist untersagt.

Die eingeführten Devisen werden an der Grenzübergangsstelle in ein Sonderbordereau eingetragen. Einen Durchschlag erhält der ausländische Reisende. Die Devisen, die an der Grenze vorgezeigt wurden, können insgesamt oder in Teilsommen eingewechselt werden, wobei nach jedem Wechsel eine Eintragung in das beim Übertritt der bulgarischen Grenze ausgestellte Bordereau erfolgt. Dasselbe Bordereau dient als Ausweis für die Ausfuhrberechtigung der nichtverwendeten Devisen.

3. Devisenprämie

Beim Devisenwechsel wird den ausländischen Reisegästen eine Prämie bis zu 40% über den offiziellen Kurs für Dollars, englische Pfunde, schweizer Franken und andere westliche Devisen gewährt.

4. Wechselstuben und Auskunftsstellen

Balkantourist hat an allen Grenzübergangsstellen, am Hauptbahnhof und am Flugplatz Sofia, am Flugplatz Plovdiv und in den von dem Unternehmen bewirtschafteten Hotels in Sofia und im Inneren des Landes Wechselstuben und Auskunftsstellen eingerichtet, denen Verkaufsstände für originale bulgarische Geschenkartikel und Souvenirs angegliedert sind.

DAS MAUSOLEUM IN PLEVEN



Die ausländischen Gäste Bulgariens gewinnen unvergessliche Eindrücke und werden durch die besten Erinnerungen an den angenehmen Aufenthalt in dem kleinen und dabei so reizvollen Land bereichert.

Mit jedem Jahr entwickelt sich Bulgarien erfolgreich zum erstklassigen internationalen Reiseland.

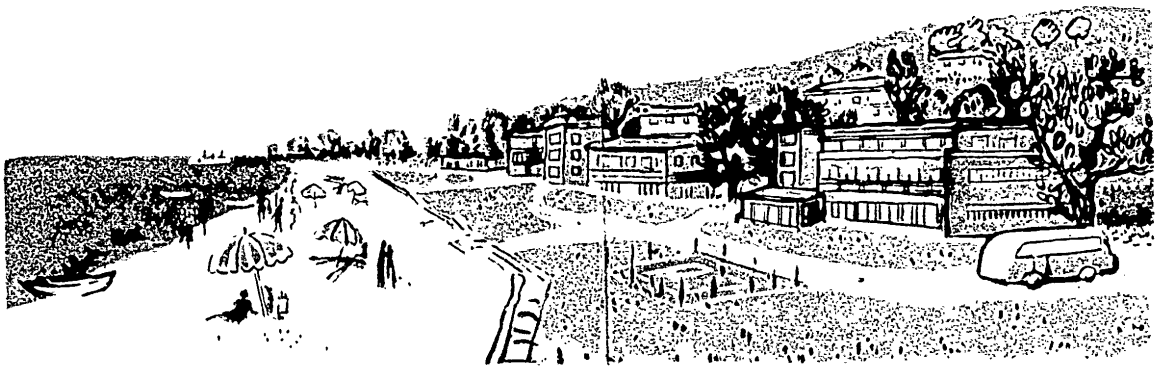
ANWEISUNGEN FÜR DEN REISEVERKEHR DURCH BULGARIEN

Jeder ausländische Gast, der als Tourist oder Sommerfrischler Bulgarien besucht, genießt eine Reihe von Vergünstigungen während der Reise und während des Aufenthaltes.

1. Einreise- und Durchreisestichtvermerk

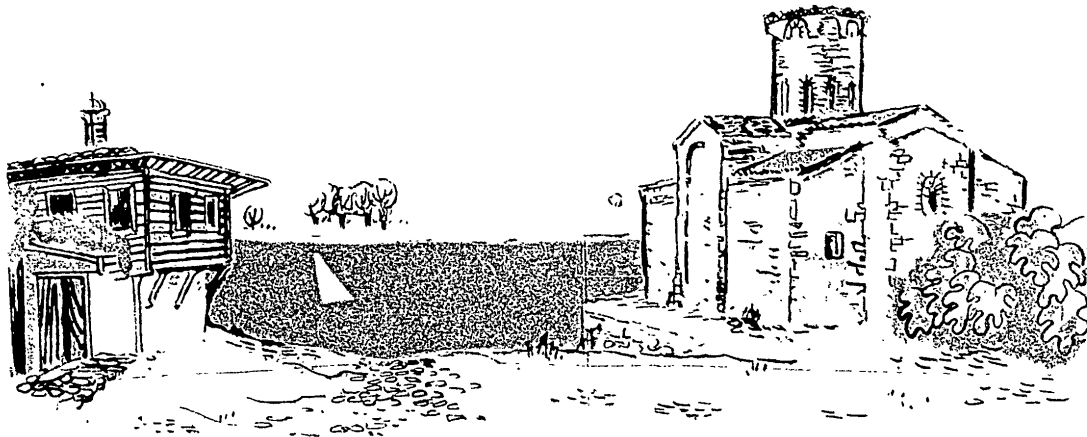
Einreise- und Durchreisestichtvermerke für Touristen und Sommergäste, die einzeln oder in Gruppen unter der Betreuung von Balkantourist Bulgarien besuchen, werden von den bulgarischen Gesandtschaften und Konsulaten unverzüglich ausgestellt. Dies gilt auch für Reisende, die von mit Balkantourist in Vertragsbeziehungen stehenden ausländischen Reisebüros betreut werden.

Der Sichtvermerk wird mit einer Ermässigung von 50% ausgestellt.



DAS HERRLICHE SEEBAD „GOLDSTRAND“ BEI VARNA

MEERESANSICHT VON NESSEBAR



VOLKSREPUBLIK
BULGARIEN

STAT

VOLKSREPUBLIK
BULGARIEN

1958

BULGARISCHE HANDELSKAMMER, SOFIA,
BOUL. AL. STAMBOLJSKI 11-A TEL. 7-26-31.
TELEGRAMMADRESSE TORGPALATA, SOFIA

I. STAATSGEBIET UND BEVÖLKERUNG

1. GEOGRAPHISCHE LAGE

Die Volksrepublik Bulgarien nimmt den östlichen Teil der Balkanhalbinsel ein. Sie grenzt im Norden an die Volksrepublik Rumänien. Die Grenze verläuft zum größten Teil (470 km) am Talweg der Donau, ein bequemer und preiswerter Verkehrsweg, der Bulgarien mit einer Reihe europäischer Länder verbindet. Im Osten reicht das Staatsgebiet der Volksrepublik Bulgarien an das Schwarze Meer. Die 378 km lange Schwarzmeerküste schmücken zahlreiche reizende Orte mit herrlichem Badestrand. Die zwei großen Buchten, die Varna- und die Burgas-Bucht, mit ihren ausgedehnten Hafenanlagen bieten alle Voraussetzungen für den Schiffsverkehr mit allen Ländern. Im Südosten grenzt die Volksrepublik Bulgarien an die Türkei, im Süden an Griechenland. Diese Grenze verläuft auf dem Gebirgskamm des Rhodopen-Gebirges. Im Westen grenzt die Volksrepublik Bulgarien an Jugoslawien.

Das Staatsgebiet Bulgariens erstreckt sich über 110 900 km². Die geographische Lage wird von dem südlichsten Punkt des Landes mit der nördlichen Breite von 41°14'05", dem nördlichsten Punkt mit der nördlichen Breite 44°12'45", dem westlichsten Punkt mit der östlichen Länge 22°21'40" und dem östlichsten Punkt mit der östlichen Länge 28°36'35" bestimmt.

2. KLIMA

In Bulgarien herrscht das gemäßigte kontinentale Klima. Das den kalten Nord- und Nordostwinden ausgesetzte Gebiet Nordbulgariens weist stärkere Temperaturschwankungen auf. In der Thrakischen Tiefebene, an der Schwarzmeerküste und in den Tälern der Flüsse Struma und Mesta macht sich ein subtropischer Einfluß bemerkbar. Das Klima ist infolgedessen milder, die Temperaturschwankungen sind geringer. Der durchschnittliche jährliche Temperaturunterschied beträgt für das ganze Land 25°.

In den Gebirgsgebieten Bulgariens, im Rila-, Pirin-, Rhodopen-, Balkan-, Sredna-Gora-Gebirge u. a. herrschen an-

genehm frische Sommer vor. In zahlreichen Kurorten sind Erholungsheime und Hotels eingerichtet, die einen angenehmen Erholungsaufenthalt in den Klimakurorten gewährleisten, die auch die besten Möglichkeiten für Gebirgswanderungen bieten.

An der ganzen Schwarzmeerküste verbringen zahlreiche Gäste aus dem Ausland ihren Sommerurlaub mit den Tausenden bulgarischen Sommerfrischlern in behaglichen, neuzeitlich eingerichteten Strandhotels. Besonders geeignet durch die in ihnen herrschenden Klimaverhältnisse sind die Badeorte Varna, Goldstrand, Pomorie, Obsor, Sosopol u. a.

Die gemäßigte Temperatur im Winter, die reichen Schneefälle und das geeignete Gelände bieten die besten Voraussetzungen für einen angenehmen Winterurlaub und für den Wintersport. Besonders empfehlenswert ist in dieser Hinsicht der Gebirgskurort Borovez inmitten des Rila-Gebirges, nur 60 km von Sofia entfernt sowie die Kurorte „Vassil Kolarov“, Jundola, Velingrad u. a. im Rhodopen-Gebirge, in denen die Gäste alle Bequemlichkeiten und Voraussetzungen für einen Erholungsaufenthalt und für den Wintersport vorfinden.

3. ERDOBERFLÄCHE

Bulgarien weist eine mannigfaltige Erdoberfläche auf. Gebirgsketten umgeben weite, von üppigen Tälern und Schluchten durchbrochene Ebenen. Etwa drei Viertel des Landesgebietes entfällt auf Hügel und Tiefebene.

Die größten Tiefebene sind die Donauebene, die sich zwischen der Donau und dem Balkan-Gebirge erstreckt, und die Thrakische Tiefebene zwischen den Gebirgen Sredna-Gora und den Rhodopen. In der Donau- und der Thrakischen Tiefebene bestehen günstige Voraussetzungen für die Entwicklung der Landwirtschaft. Dort werden vor allem Getreide- und Industriekulturen angebaut.

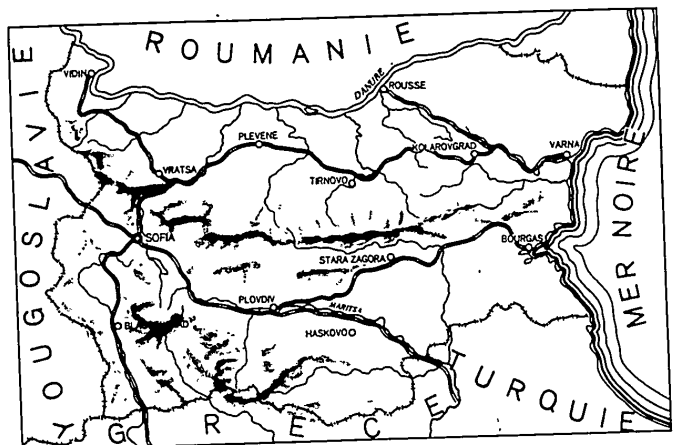
Den Gebirgen entspringen zahlreiche Flüsse. Sie durchziehen die Ebenen, deren fruchtbare Felder das in ganz Europa berühmte bulgarische Obst und Gemüse liefern.

Besonders reizvoll ist das vom Balkan- und Sredna-Gora-Gebirge umgebene Balkantal, in dem die duftige bulgarische Rose wächst. Sie spendet das weltbekannte bulgarische Rosenöl. Im Mai, während der Rosenblüte, ist das ganze Tal von dem herrlichen Rosenduft erfüllt.

Durch Bulgarien ziehen sich eine Reihe Gebirgsketten und Massive hin. Die längste Gebirgskette ist Stara-Planina oder Balkan-Gebirge, das das Land in Nord- und Südbulgarien teilt. Der höchste Gipfel des Balkan-Gebirges, Botev-Gipfel, erhebt sich 2376 m über dem Meeresspiegel. Zahlreiche Gebirgspässe ermöglichten die Anlage von bequemen Landstraßen und Eisenbahnlinien. Dadurch wurde das Balkan-Gebirge als ausgezeichnetes Wandergebiet erschlossen.

Der gebirgigste Landesteil ist Südwestbulgarien mit dem Rila-Rhodopenmassiv, der aus den drei, von uralten Wäldern bewachsenen Rhodopen-, Rila- und Pirinmassiven besteht. Das Rila- und das Pirin-Gebirge weisen einen alpenähnlichen Charakter auf. Besonders geeignet sind sie für Wanderungen und Kletterpartien. Die zahlreichen Gebirgsseen sind sehr fischreich.

Im Rila-Gebirge erhebt sich der höchste Gipfel Bulgariens und der Balkanhalbinsel, der „Stalin“-Gipfel („Musala“) 2925 m über dem Meeresspiegel, von dem sich nach Süden ein Ausblick bis auf das Ägäische Meer und im Norden auf die Donau eröffnet.





Das Rosental

4. NATUR- UND BODENSCHÄTZE

In Bulgarien wachsen Kiefern, Eichen, Buchen, Eschen, Nußbäume usw. Ein Teil des daraus gewonnenen Sperr-, Furnier-, gedämpften Buchenholzes sowie des Parkettbodenbelags und Möbelmateriale gelangt zur Ausfuhr.

In den Gebirgsgebieten kommen Rehe, Hirsche, Wildschweine, Füchse, Fasane, Auerhähne und anderes Wild vor.

Der Boden Bulgariens birgt bedeutende Schätze, darunter Kohle, Erdöl, Pyrit, Blei, Zink, Mangan, Chrom, Eisen und andere Erze, Steinsalz, Asbest, Marmor, Kalkstein, Kaolin, Muschelkalk usw.

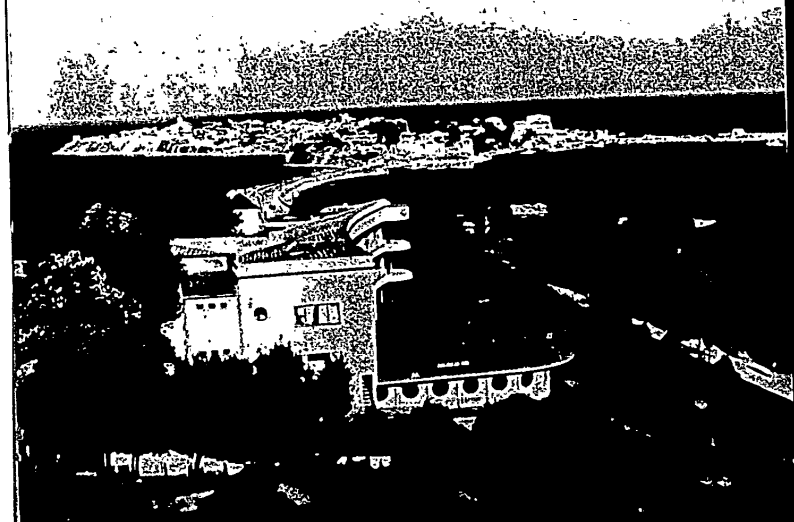
Ein besonderer Naturschatz sind die meisten der insgesamt fünfhundert Mineralquellen. Bulgarien stellt an einer der ersten Stellen Europas mit seinen zahlreichen Heilbä-

dern. Die chemische Zusammensetzung der Wässer ist verschieden. Herz- und Gefäßkrankungen werden erfolgreich in den Heilbädern Ovtscha Kupel, Bankja — beide in der Umgebung von Sofia, Varschez im Kreis Berkoviza, „Georgi Dimitrov“ im Kreis Ichtiman, Naretschen im Kreis Assenovgrad, Streltscha im Kreis Panagjurische, Momin Prochod im Kreis Ichtiman usw. behandelt. Gegen Verdauungsstörungen sind die Heilbäder Banja im Kreis Raslog, Gorna Banja bei Sofia, Velingrad, Hissar—Momina Banja im Kreis Levskigrad angezeigt. Gegen Nervenleiden werden die Heilbäder Bankja bei Sofia, Naretschen im Kreis Assenovgrad, Knjashevo bei Sofia, Banja im Kreis Levskigrad empfohlen.

Die bulgarischen Heilquellen sind ferner auch gegen Bluterkrankungen, Frauenkrankheiten, Erkrankungen der Atmungsorgane, Ohren-, Nasen-, Halsleiden usw. sehr wirksam.

Besonders wertvoll ist der kohlensäure Michalkovo-Brunnen mit natürlichem Kohlensäuregehalt, der alle Trinkwässer mit künstlichem Kohlensäurezusatz ersetzt. Er ist ge-

Ansicht des Seebads Nessebar am Schwarzen Meer



gen Verdauungskrankheiten und besonders bei Magenschleimhautentzündung angezeigt.

Nach dem zweiten Weltkrieg wurden zahlreiche Badeheilstätten errichtet und mit den neuesten diagnostischen und Behandlungseinrichtungen ausgerüstet. In ihnen sind ausschließlich erfahrene Fachärzte und langjährige Krankenpfleger tätig. Badeheilstätten wurden in folgenden Heilbädern gebaut: Banja im Kreis Panagjurischte, Momin Prochod im Kreis Ichtiman, Banja im Kreis Levskigrad, Sapareva Banja im Kreis Stanke Dimitrov, Ovtsha Kupel bei Sofia.

Ein anderer Naturschatz sind die Schlammäder in Tuslata und Schabla im Kreis Baltschik, Pomorie, Marikostino im Kreis Petritsch, Banja im Kreis Levskigrad, Velingrad u. a. In manchen dieser Badeorte sind auch entsprechende Behandlungsanstalten eingerichtet.

Die Heilbäder und das günstige Klima bieten die besten Voraussetzungen für die Nutzung dieser Naturschätze durch Tausende Erholungsbedürftige und ausländische Gäste.

5. BEVÖLKERUNG UND GRÖßERE STÄDTE

Ende des Jahres 1957 betrug die Bevölkerung der Volksrepublik Bulgarien 7 704 429 Einwohner. Über 90 % sind Bulgaren.



Erholungshelm
im Heilbad
Momin Prochod

Die richtige Politik des volksdemokratischen Staates sichert den Minderheiten, besonders der türkischen Bevölkerung, die Möglichkeit der selbständigen Entwicklung. Für die türkische Minderheit werden zahlreiche Schriften in türkischer Sprache herausgegeben.

Infolge der ununterbrochenen Erhöhung des Lebensstandards ist der Geburtenzuwachs der Volksrepublik Bulgarien bedeutend höher als in einer Reihe anderer europäischer Länder. Die Sterblichkeit fällt mit jedem Jahr.

Die größte Stadt der Volksrepublik Bulgarien ist die Hauptstadt Sofia mit 643 737 Einwohnern. Sie ist das bedeutendste Wirtschafts- und Kulturzentrum des Landes, eine durchaus moderne Stadt, wichtiger innerer und internationaler Verkehrsknotenpunkt. Sofia, das den Namen Serdika und Sredez führte, ist aus dem Altertum wohlbekannt.

Im Süden von Sofia erhebt sich das Vitoscha-Gebirge, das unter Naturschutz steht und als Nationalpark ausgebaut wird. Tausende Einwohner der Hauptstadt verbringen dort ihr Wochenende. Bequeme Straßen führen zu gut eingerichteten Gebirgshütten, die von Wanderlustigen und Wintersportlern auch mit der Drahtseilbahn zu erreichen sind.

Die zweitgrößte Stadt der Volksrepublik Bulgarien ist Plovdiv mit 162 518 Einwohnern. Sie liegt an fünf schönen Stadthügeln, bietet einen malerischen Anblick und birgt wertvolle historische Denkmäler.

Besonders reizvoll ist die mittelalterliche bulgarische Hauptstadt Tarnovo, die sich halbkreis- und terrassenförmig an den steilen Ufern des Jantra-Flusses erhebt und in seinen ruhigen Gewässern spiegelt. Der besonders malerische Anblick und die zahlreichen historischen Denkmäler ziehen Tausende Besucher des In- und Auslands an.

Die schönste Stadt an der Schwarzmeerküste ist Varna mit 125 000 Einwohnern. In der Stadt und ihren Umgebungen wurden zahlreiche Erholungsheime und Hotels eingerichtet, die im Sommer Zehntausende Sommerfrischer und Auslandsgäste beherbergen. In der Landschaft Goldstrand, 18 km von Varna, bewirtschaftet das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr, Balkantourist, ein neuzeitliches, erst in den letzten Jahren errichtetes Seebad.

Bedeutende Wirtschafts- und Kulturzentren sind die Städte Russe an der Donau, Plevna, Burgas, Dimitrovgrad u. a.

II. BULGARIEN ALS VOLKSDEMOKRATISCHES LAND

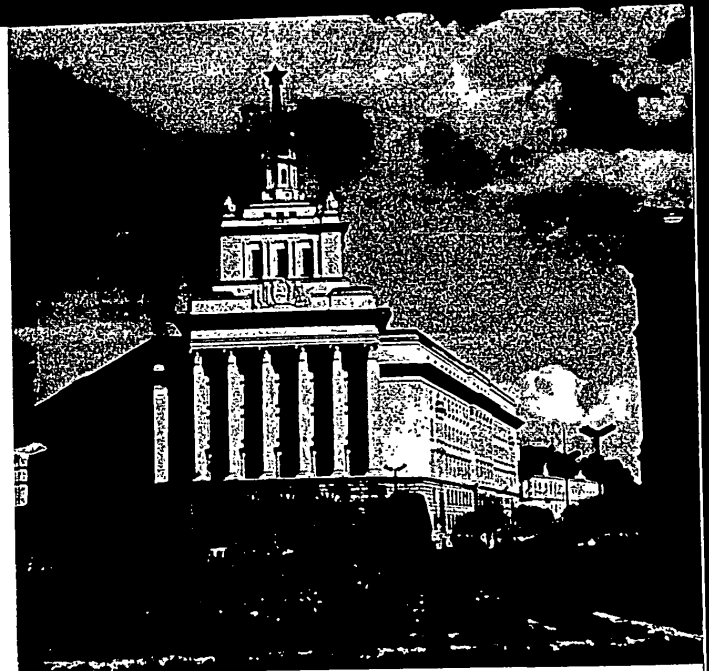
1. STAATSORDNUNG

Während des zweiten Weltkrieges vereinigten sich die fortschrittlichen Kräfte Bulgariens im Kampf gegen die regierende faschistische Oberschicht und die ausländischen Okkupanten zu einer einheitlichen Front. Von der mächtigen sowjetischen Armee unterstützt errichteten sie am 9. September 1944 die volksdemokratische Staatsmacht.

Im Jahre 1946 wurde, auf Grund der durchgeführten Volksabstimmung, die monarchistische Regierungsform abgeschafft und Bulgarien zur Republik ausgerufen. Es folgte eine Bodenreform.

Am 5. Dezember 1947 nahm die Volksversammlung die neue, mit dem Namen des großen Sohnes des bulgarischen Volkes, Georgi Dimitrov, bezeichnete „Dimitrov-Verfassung“ an, die den Grundsatz des Gleichgewichts, ungeachtet des Geschlechts, der Religion und Rasse herstellte und den Weg zur raschen wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung des Landes eröffnete.

Stadtansicht von Plovdiv



Das Gebäude des Ministerrats der Volksrepublik Bulgarien

Im Dezember 1947 wurde die Nationalisierung der Industrieunternehmen, Bergwerke und des Bankwesens durchgeführt. Das gesellschaftliche Eigentum der grundlegenden Produktionsmittel ermöglichte den Übergang zur planmäßigen Leitung der Volkswirtschaft und zur raschen Entwicklung der Produktionskräfte.

III. VOLKSWIRTSCHAFT

VORBEMERKUNGEN

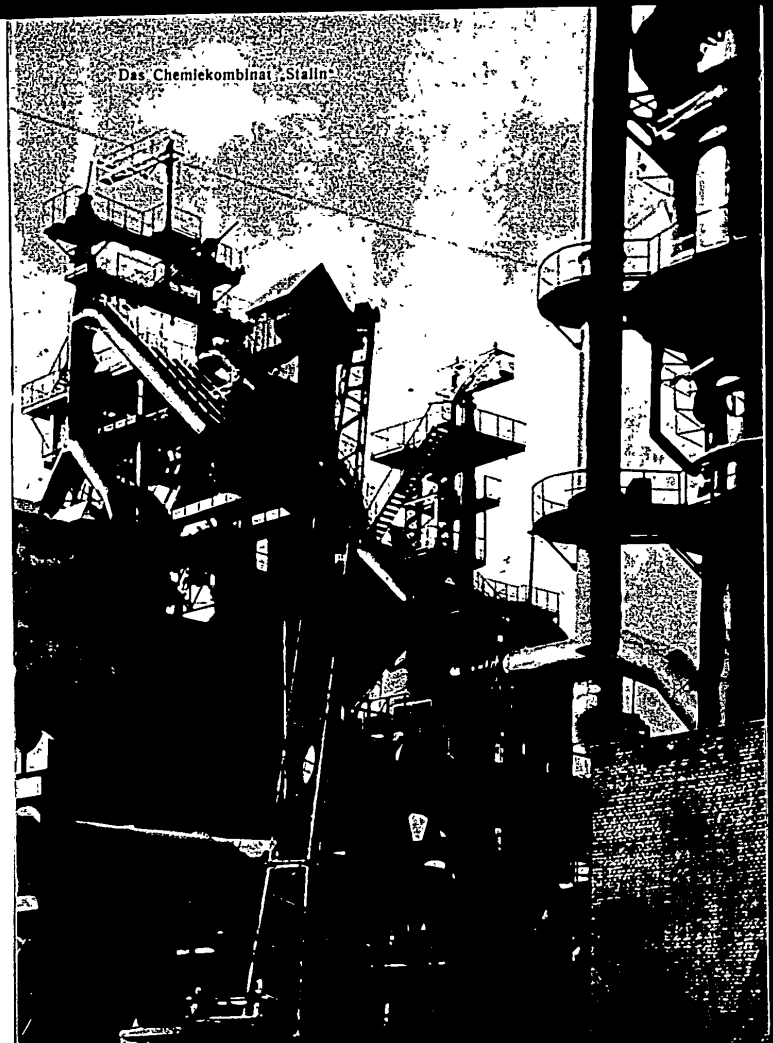
Die Volkswirtschaft Bulgariens wird durch die rasche Entwicklung der Produktionskräfte, die Erweiterung der Produktionsbasis und die Erhöhung der Industrie- und der landwirtschaftlichen Erzeugung gekennzeichnet.

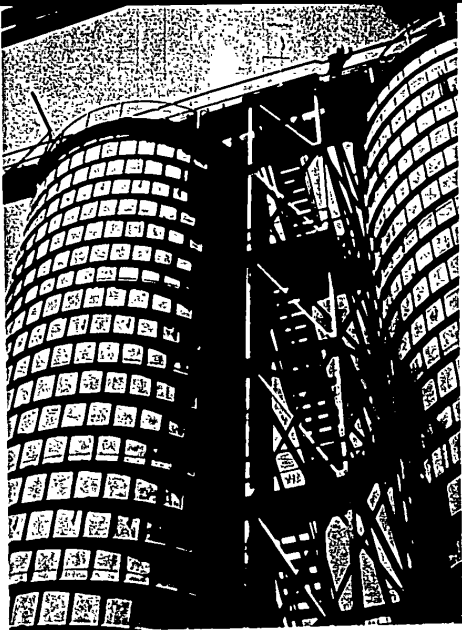
In der Vergangenheit war Bulgarien vornehmlich ein rückständiges Agrarland mit zerstückelten und nichtmechanisierten landwirtschaftlichen Betrieben. Die Industrie war nur schwach, die Wirtschaft des Landes einseitig entwickelt.

Bulgarien verfügte über keine eigenen Rohstoffquellen. Rund 60% der verwendeten Rohstoffe wurden aus dem Ausland bezogen.

Nach dem zweiten Weltkrieg traten, infolge der Erfüllung des ersten und zweiten volkswirtschaftlichen Fünfjahrplanes, tiefgreifende Strukturveränderungen in der Wirtschaft des Landes ein. Aus einem rückständigen Agrarland entwickelte sich Bulgarien zu einem Industrie- und Agrarland. Neben der absoluten Erhöhung der landwirtschaftlichen Produktion rückte die Industrieproduktion in den Vordergrund. Während sich im Jahre 1939 der Anteil der Industrie an der Gesamtproduktion auf 24,8% belief und die landwirtschaftliche 75,2% betrug, stieg die Industrieproduktion 1956 auf 67,5%; die landwirtschaftliche betrug 32,5%.

Strukturveränderungen traten auch in der Industrieproduktion ein, im Verhältnis zwischen der Herstellung von Produktionsmitteln (Schwerindustrie) und von Verbrauchsgütern (Leichtindustrie). Im Jahre 1939 entfiel auf die Schwerindustrie der Anteil von 22,6% und auf die Leichtindustrie 77,4%, im Jahre 1956 betrug die entsprechenden Zahlen dagegen bereits 46,2% bzw. 53,8%. Im Jahre 1957 wuchs die Industrieproduktion, im Vergleich mit dem Vorjahr, um 15%.





Der Hochofen der Staatlichen „Lenin“-Hüttenwerke

1. INDUSTRIE

In Bulgarien werden ununterbrochen neue Industrieunternehmen errichtet, wobei vornehmlich die im eigenen Lande vorhandene Rohstoffbasis Verwendung findet.

Die Erschließung neuer großer Erzvorkommen ermöglichte die Gründung zahlreicher Gewinnungs- und Bearbeitungsunternehmen: die Blei-Zink-Werke, Aufbereitungsanlagen usw. Gegenwärtig wird eine KupfergewinnungsgröÙanlage gebaut. Mit der Errichtung der „Lenin“-Hüttenwerke begann in Bulgarien die Eisenverhüttung.

Spinnereierkhalie im Textilkombinat „Mariza“



Das Trockendock in Varna

Bulgarien führt heute Eisen, Zink, Blei in Blöcken, Blei-Zink-Konzentrate, Kupfer und Kupferkonzentrat aus.

Die Kohlenförderung entwickelt sich in Bulgarien sehr rasch. Im Jahre 1957 ist sie, im Vergleich zu 1939, um das 5,4fache gestiegen. In dem laufenden Jahr 1958 sollen rund 12 Millionen Tonnen Kohle, im Vergleich zu 2 214 400 Tonnen im Jahre 1939, gefördert werden.

Die Erweiterung der Rohstoffbasis und der Kraftquellen ermöglichte die Entwicklung des Maschinenbaus. Im Vergleich mit dem Jahre 1948 nahm die Produktion im Jahre 1957 auf diesem Gebiet um das fast 10fache zu. In Serienfertigung werden spanabhebende, landwirtschaftliche sowie Maschinen für die Lebensmittelindustrie, Elektromotoren, Umformer, Maschinen und Ausrüstungen für die Mechanisierung der Produktionsvorgänge im Bergbau usw. hergestellt.

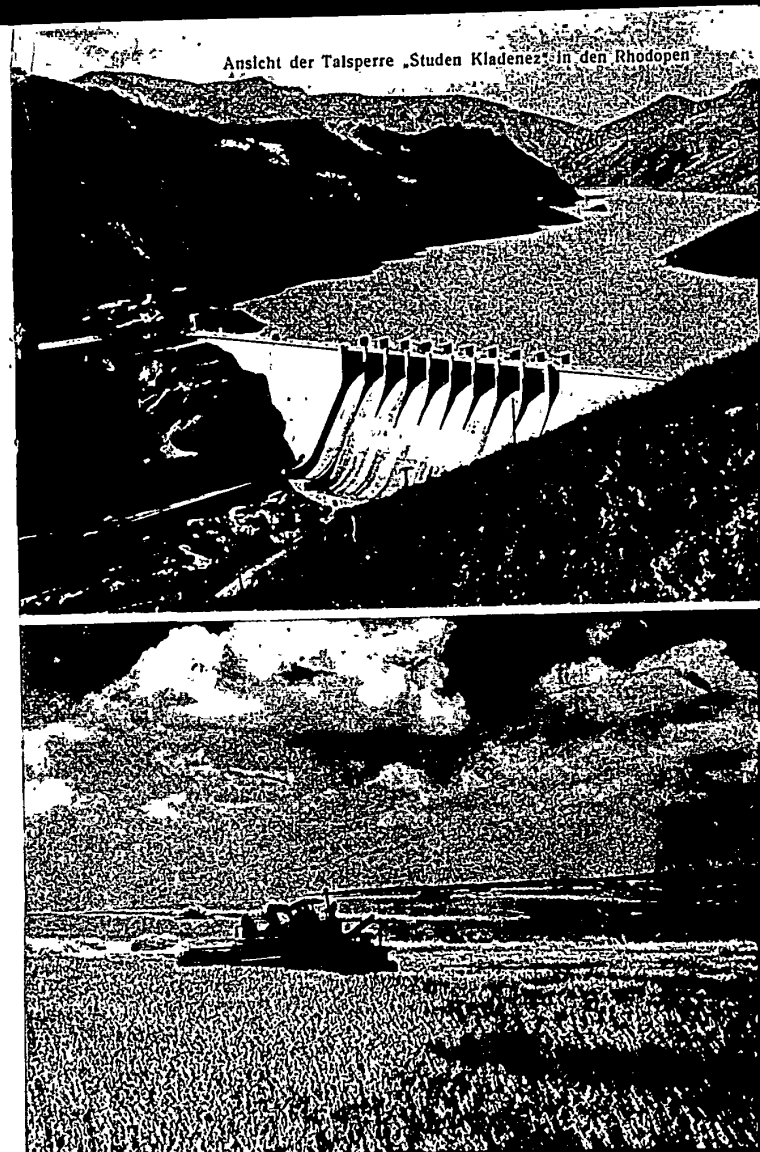
Besonders rasch entwickelt sich die chemische Industrie. Sie gehört heute zu den wichtigsten Produktionszweigen des Landes. Bulgarien führt bereits Stickstoffdünger, kalziierte Soda, Sodabikarbonat, Ätznatron, Schwefelsäure, Schwefel u. a. chemische Erzeugnisse aus.

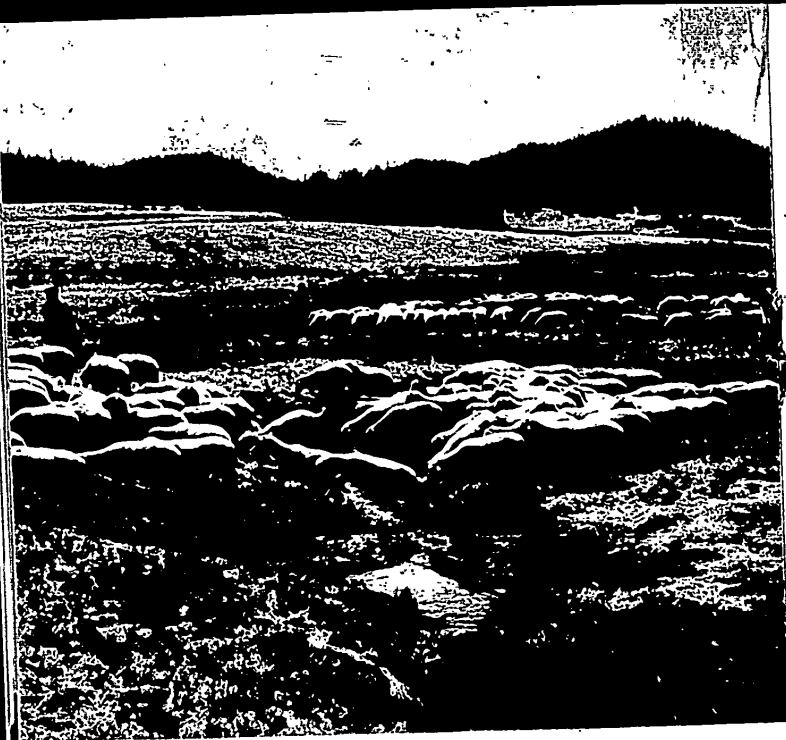
Eine besondere Errungenschaft der bulgarischen chemischen Industrie ist die Errichtung und Inbetriebnahme der Penicillin-Werke, die auch Biomyzin und andere Antibiotika für den inneren Bedarf und für die Ausfuhr herstellen.

In den letzten Jahren wurde die bulgarische Schiffbauindustrie ins Leben gerufen, die Frachtschiffe bis zu 3 200 Tonnen Nutzlast, Brandwachen u. a. Wasserfahrzeuge herstellt. Der Trockendock in Varna übernimmt alle Schiffsüberholungen.

Der Aufbau der Schwerindustrie ermöglichte die Errichtung einer festen Grundlage für die Erweiterung der Leicht- und der Lebensmittelindustrie. Folgende Unternehmen wurden inzwischen in Betrieb genommen: das Textilkombinat „Ernst Thälmann“, die Baumwollgroßspinnerei „Balkan“ das Textilkombinat „Mariza“ und die Textilfabrik „Bulgaria“, die Pektin-Werke u. a. erweitert.

Die Produktion der Textilindustrie und Konfektion ist, im Vergleich zum Jahre 1939, im Jahre 1957 um das 8,1 fache gestiegen. Im Jahre 1939 wurden 34 Millionen, 1957 dagegen 152 Millionen Meter Baumwollgewebe erzeugt. In demselben Zeitraum erhöhte sich die Produktion an Wollgeweben von 5,296 Millionen auf 13,316 Millionen





Die Viehzucht entwickelt sich in Bulgarien sehr rasch

Meter. Die bulgarische Textilindustrie erzeugt heute über 600 verschiedene Gewebearten in 1 000 Musterungen und rund 3 000 Farbgebungen.

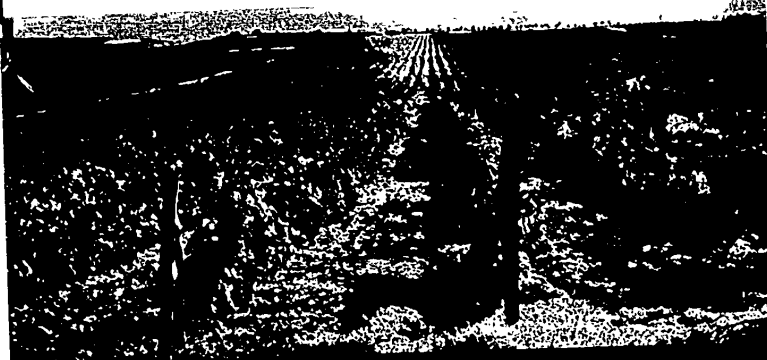
Die Lebens- und Genußmittelindustrie steigerte ihre Produktion im Jahre 1957, im Vergleich zu 1939, um das 4,5fache, die Herstellung von Tomatenpüree um das 26fache,

an Obstkonserven und Pulpen um mehr als das 2,2fache, an Gemüsekonserven um das 20fache.

In den nächsten Jahren sollen folgende Industrieunternehmen errichtet werden: eine Lederfabrik, eine Zellulose- und Papierfabrik, eine Hohlglasfabrik, Zement-, Elektromotorenwerke, Möbel-, Konservenfabriken und eine Reihe anderer Produktionsunternehmen.



Die weiten Weinbergblöcke einer Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft an der Schwarzmeerküste



2. LANDWIRTSCHAFT

Bulgarien verfügt heute über eine mechanisierte, nach dem Grundsatz der freiwilligen Vergenossenschaftung der Bauernhöfe aufgebaute Landwirtschaft. Zu Anfang des Jahres 1958 gehörten über 90 % aller Bauernhöfe und 93,0 % der gesamten Anbaufläche bereits den Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften an.

Die Zusammenfassung der Bauernhöfe zu größeren landwirtschaftlichen Betrieben ermöglichte die Ersetzung der primitiven Arbeitsgeräte durch neuzeitliche Maschinen und die Einführung agrotechnischer Maßnahmen. Gegen Ende des Jahres 1957 verfügte die Landwirtschaft über mehr als 27 000 Traktoren (umgerechnet auf 15 PS), 4 300 Mähdrecher und zahlreiche andere Landmaschinen. Infolgedessen konnten die einzelnen Arbeitsvorgänge in den Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften weitgehend mechanisiert werden.

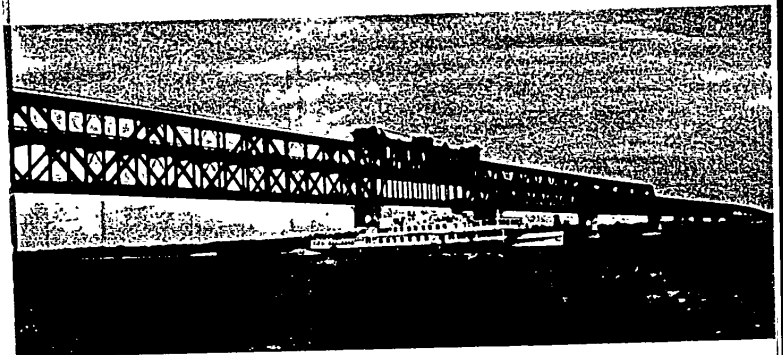
Im Rahmen der weiteren Mechanisierung der Landwirtschaft im Laufe der nächsten Jahre ist die Anschaffung von über 14 000 Traktoren und zahlreichen anderen Landmaschinen geplant.

Es wurden eine Reihe von Meliorationsmaßnahmen durchgeführt, ferner die Bewässerungssysteme von Belene, Braschljan, Kasanlak, Rossiza u. a. in Betrieb genommen. Auch die Gewässer der Stauseen der neuerrichteten Talsperrern bewässern bedeutende fruchtbare Anbauflächen. Im Vergleich zu 1939 wurde der Umfang der bewässerten Nutzflächen um mehr als das 10fache erhöht.

Durch die getroffenen technischen und agrotechnischen Maßnahmen sind die Erträge an verschiedenen landwirtschaftlichen Kulturen in Bulgarien wie folgt erhöht worden:

	durchschnittl. Erträge je Hektar		
	1934-1939	1949-1952	1953-1957
Weizen	100 %	101,1 %	114,8%
Gerste	100 %	106,2 %	123,1%
Mais	100 %	88,8 %	134,9%

Durch die Mechanisierung der Landwirtschaft wurde die Ausfuhr von orientalischen Tabaken, Tafeltrauben, Tomaten

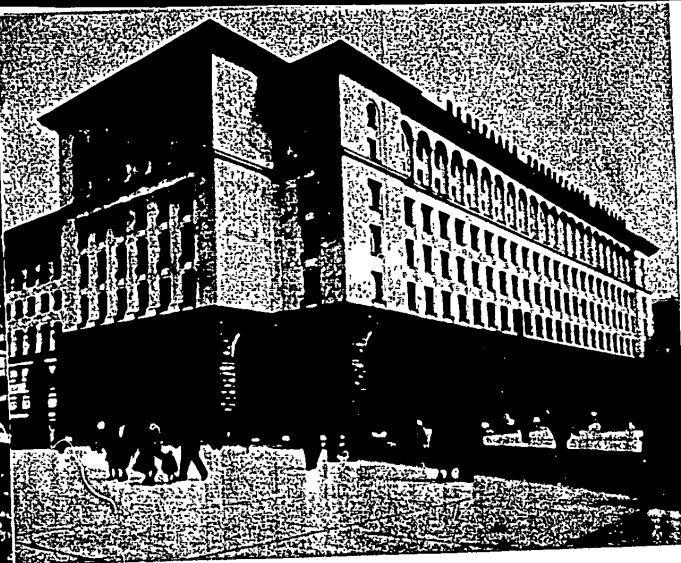


Die Donaubrücke bei der Stadt Russe

und anderen im Ausland stark gefragten Erzeugnissen der bulgarischen Landwirtschaft erhöht. Im Jahre 1957 allein wurden 60 293 Tonnen frische Tomaten ausgeführt. Bis 1939 gelangten dagegen durchschnittlich nur 7 158 Tonnen Tomaten zur Ausfuhr.

Die Regierung plant eine Reihe weiterer Maßnahmen für die rasche Entwicklung des Obst-, Gemüse- und Weinbaus.

Bis 1960 soll die Ausfuhr von nicht weniger als 130 000 Tonnen Frühgemüse gesichert werden. Auch die Anbaufläche für Tafeltrauben soll bis 1960 mit den bereits bestehenden Weinbergen auf nicht weniger als 450 000 Hektar erhöht werden, wovon 35 000 Hektar mit den in der ganzen Welt berühmten Tafeltrauben „Bolgar“ anzubauen sind. Bis 1965 ist der zusätzliche Anbau von nicht weniger als 250 000 Hektar zur Erweiterung der Traubenproduktion vorgesehen. Die Gesamtfläche der Gemüsegärten wird um mehr als 150 000 Hektar erweitert.



Das Zentrale Grosskaufhaus In Sofia

Nicht weniger stark entwickelt sich in Bulgarien auch ständig die Viehzucht.

Im Rahmen des dritten Fünfjahresplanes, der im Jahre 1958 begann, sollen eine Reihe weiterer Maßnahmen die rasche Entwicklung der Viehzucht und die Steigerung der Produktion fördern.

3. STRASSEN UND VERKEHR

Bulgarien liegt auf dem kürzesten Landweg zwischen Europa und dem Nahen und Mittleren Osten.

Das Hauptverkehrsmittel Bulgariens sind die Eisenbahnen, deren Netz über 4 000 km beträgt. In den letzten zehn Jahren wurden eine Reihe neuer Eisenbahnlinien von wesentlicher wirtschaftlicher Bedeutung gebaut.

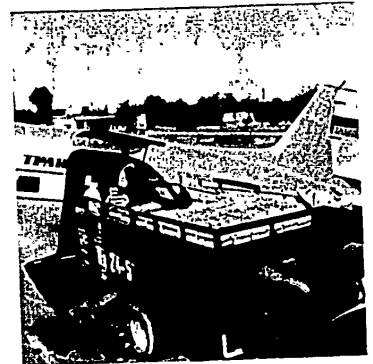
4. HANDEL

Gegenwärtig, im Jahre 1958, ist der Innenhandel fast vollständig vergesellschaftlicht. Auf den staatlichen Sektor entfallen 52,0% auf den genossenschaftlichen 47,8% und auf den privaten 0,2%. Der Warenumsatz ist, im Vergleich mit dem Jahre 1939, bedeutend gestiegen.

In der Vergangenheit stand Bulgarien nur mit bestimmten europäischen und nahöstlichen Ländern in Verbindung, in die vornehmlich landwirtschaftliche Erzeugnisse ausgeführt wurden.

Gegenwärtig hat sich das Bild von Grund auf verändert. Während Bulgarien im Jahre 1939 rund 140 Warenarten ausfuhrte, umfaßt der Export heute über 600. Ein großer Teil davon entfällt auf elektrische, spanabhebende, landwirtschaftliche Maschinen, Pumpen, Preßluftlampe, Eisenbahnwagen, Eisen und Metalle, Porzellan, Glaswaren, Elektroporzellan, Kabel, Asbest-Zementrohre, chemische Düngemittel, Chemikalien, Ätznatron, Penicillin, Biomyzin, Textilerzeugnisse, Lebens- und Genußmittel, Zigaretten usw.

Verladung bulgarischer Erdbeeren für die Ausfuhr



Verladung bulgarischer Äpfel für die Ausfuhr



Heute steht Bulgarien mit 63 Ländern in Handelsbeziehungen. Mit den meisten wurden Handelsverträge abgeschlossen. In 35 Ländern unterhält Bulgarien offizielle Handelsvertretungen.

Der Außenhandel der Volksrepublik Bulgarien steht vollständig im Dienste des Volkes und der Volkswirtschaft. Seine Entwicklung wird von den konkreten politischen und wirtschaftlichen Aufgaben im Hinblick auf die ununterbrochene Steigerung der wirtschaftlichen Entwicklung und des Lebensstandards bestimmt:

Gegenwärtig liegt der Außenhandel im Tätigkeitsbereich folgender Staatlicher Handelsunternehmen: Metallimport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Maschinen, elektrischen Ausrüstungen, Verkehrsmitteln, landwirtschaftlichen Maschinen usw.; Technoimpex, Staatliches Unternehmen für Untersuchungen und Aufbau von Industrierwerken, Fabriken, Talsperren, Straßen usw. im Ausland; Rudmetall, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Eisen, Metallen, Erzen, Konzentraten, Kohle, Anthrazitkohle, Koks, jegliche Bodenschätze usw.; Bulgartabak, Staatliches Handelsunternehmen für die Ausfuhr von Tabak und Zigaretten; Bulgarplodexport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ausfuhr von frischem und verarbeitetem Obst und Gemüse, Weinen, Schnäpsen, Likören, Weinbrand usw.; Chimimport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von verschiedenen Chemikalien, Arzneien, medizinischen Anlagen, Heilpflanzen, Essenzen, Parfüms, Rosenöl u. a.; Industrialimport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Industrierohstoffen, Textilien, Gummierzeugnissen, Wirkwaren u. a. Rasnoisnos, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Glaswaren, Porzellan, Holz, Baustoffen, Kunststickereien, mit Brandmalerei verzierte kunstgewerbliche Erzeugnisse, Haushaltsartikel u. a.; Petrol, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Erdöl und Erdölzeugnissen; Franexport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Getreide, Lebensmitteln, Samen, Geflügel, lebende Tiere usw.; Bulet, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein-, Ausfuhr und den Reexport, für Transit-, Switchgeschäfte, Vertretungen und Handelsvermittlung.

Zu den Außenhandelsunternehmen gehört auch das Staat-

liche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr Balkantourist, das ausländischen Reisenden während ihres Aufenthaltes in Bulgarien zu Diensten steht, Gruppenreisen für Ausländer durch Bulgarien und für bulgarische Reisegruppen ins Ausland veranstaltet. Balkantourist verfügt über gepflegte Hotels an der Schwarzmeerküste, in dem großen Seebad Goldstrand bei der Stadt Varna, in den Gebirgen, im Rila-Kloster, Borovez und allen größeren Städten und sehenswerten Orten Bulgariens.

Zu den Staatlichen Außenhandelsunternehmen gehört ferner auch das Staatliche Speditionsunternehmen Despred, das alle Speditionsaufträge im Rahmen der Außenhandelsstätigkeit, der Ein- und Ausfuhr übernimmt.

5. BULGARISCHE HANDELSKAMMER

Die Bulgarische Handelskammer ist eine gesellschaftliche Organisation. Ordentliche Mitglieder der Handelskammer sind alle Wirtschaftsministerien, korrespondierende Mitglieder alle Wirtschaftshochschulen und Wirtschaftsinstitute.

Die Bulgarische Handelskammer hat auf dem Gebiet des Außenhandels folgende Aufgaben:

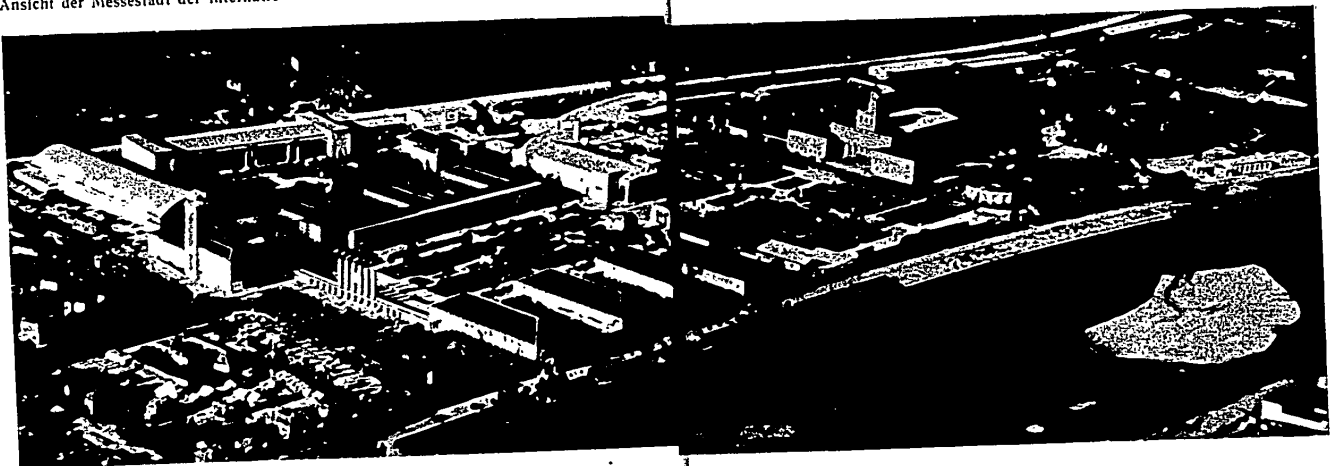
Anknüpfung, Pflege, Entwicklung und Festigung der Handelsbeziehungen der Volksrepublik Bulgarien zu den Handels-, Wirtschaftsorganisationen und Firmen des Auslands; Durchführung von Untersuchungen des in- und ausländischen Geschäfts- und Wirtschaftslebens; Empfang von Delegationen der Handels- und Industriekreise, Entsendung solcher bulgarischer Delegationen ins Ausland; Ausarbeitung von Berichten über das Wirtschaftsleben und die Wirtschaftsbeziehungen der Volksrepublik Bulgarien mit den einzelnen Ländern; Herausgabe von Broschüren, periodischen Druckschriften und anderen Werbeschriften über die Erzeugnisse der bulgarischen Industrie und Landwirtschaft; Unterrichtung der bulgarischen Produktionsunternehmen und Organisationen über das ausländische Wirtschaftsleben, die Wirtschafts- und gesellschaftlichen Kreise des Auslands über die Wirtschaftstätigkeit der Volksrepublik Bulgarien; Erschließung von in- und ausländischen Absatzmärkten für bulgarische Waren durch Entsendung von Delegationen, Korrespondentenverbindungen, Ausstellungen, Zeitschriften, Filme usw.; Organisation der Beteiligung der Volksrepublik Bulgarien an den internationalen Mustermes-

sen; nzeigenannahme ausländischer Unternehmen zur Veröffentlichung in der bulgarischen Presse und bulgarischer Unternehmen zur Veröffentlichung in der Auslandspresse.

Seit dem Jahre 1952, in dem sie gegründet wurde, entwickelt die Handelskammer eine breite Tätigkeit zur Verwirklichung ihrer grundlegenden Aufgaben, die vor allem in der Unterstützung der Entwicklung der wirtschaftlichen Beziehungen der Volksrepublik Bulgarien mit dem Ausland bestehen. Die Bulgarische Handelskammer unterhält Beziehungen zu allen Handelskammern der Welt. Die einzelnen Ämter der Handelskammer stehen in ständiger Fühlung mit zahlreichen Handelskammern, Instituten und Firmen in Europa, Asien, Afrika und Amerika, mit denen handels-, rechtliche und technische Informationen in Verbindung mit Außenhandelsfragen ausgetauscht werden.

Die Bulgarische Handelskammer bringt der Beteiligung der Volksrepublik Bulgarien an den internationalen Messen besondere Aufmerksamkeit entgegen.

Ansicht der Messestadt der Internationalen Mustermesse in Plovdiv



Eine der Handelskammer angeschlossene Sonderorganisation für Warenkontrolle und Gutachten übernimmt entsprechende Kundenaufträge für die Durchführung von Güte- und Mengenkontrollen und Ausstellung von Gutachten über Aus- und Einfuhrwaren. Die Bulgarische Warenkontrolle verfügt über eigene Korrespondenten und steht in enger Zusammenarbeit mit allen größeren und bekannteren derartigen Unternehmen Europas.

Eine weitere Sonderabteilung der Handelskammer ist das Büro für Patente und Warenzeichen. Hunderte ausländische Firmen lassen ihre Patente und Warenzeichen durch das Büro an der Handelskammer in Bulgarien eintragen.

Die Handelskammer ist von einer Reihe ausländischer Versicherungsgesellschaften mit den Funktionen des Havarienkommisars beauftragt.

Der Handelskammer wurde ferner die Schiedsgerichtskommission für den Außenhandel angeschlossen, die Streitigkeiten zwischen bulgarischen und ausländischen Firmen entscheidet. Als Schiedsrichter sind die bedeutendsten Fach-

leute auf dem Gebiet des Handelsrechts, des Handels und des Transportwesens herangezogen.

6. INTERNATIONALE MUSTERMESSE IN PLOVDIV

Die Internationale Mustermesse wird in der zweitgrößten bulgarischen Stadt, Plovdiv, veranstaltet. Sie gehört zu den ältesten und größten Messen auf der Balkanhalbinsel und im Nahen Osten. Die geographische Lage der Stadt Plovdiv, die an der kürzesten Verbindungsstraße zwischen Europa und Asien liegt, hat außerordentlich viel zur Entwicklung und Verbreitung der Messe als Mittelpunkt des Handels mit Südosteuropa beigetragen.

Die erste Internationale Mustermesse wurde im Jahre 1932 in Plovdiv veranstaltet, wonach das Messeamt in den Verband der Internationalen Messen aufgenommen wurde.

Die Mustermesse wird in einem besonders dazu gewählten Ausstellungsgelände von 380 000 m² mit geräumigen Ausstellungshallen und Freiflächen abgehalten, die jedes Jahr erweitert werden.

Die Internationale Mustermesse in Plovdiv gehört mit der Leipziger und den Mustermessen in Zagreb und Poznan, zu den vier Messen des sozialistischen Lagers. Durch die Mustermesse in Plovdiv bietet die Volksrepublik Bulgarien allen die Hand, die mit ihr auf der Grundlage der Gleichberechtigung und des gemeinsamen Nutzens Verbindungen aufnehmen wollen.

Den Messeteilnehmern werden eine Reihe von Vergünstigungen gewährt: Jeder Messeteilnehmer erhält die Genehmigung einen Teil der ausgestellten Waren zu verkaufen.

IV. LEBENSSTANDARD UND KULTURELLE ENTWICKLUNG DER BEVÖLKERUNG IN DER VOLKSREPUBLIK BULGARIEN

Die großen Erfolge in der Entwicklung der Volkswirtschaft führten zur Steigerung des Lebensstandards der bulgarischen Bevölkerung. Im Vergleich zu 1939 ist das Volkseinkommen im Jahre 1956 um mehr als das Doppelte gestiegen.

Ununterbrochen steigt auch der Reallohn der Arbeiter und Angestellten: 1939 belief sich der durchschnittliche Lohn auf 430. — Leva (errechnet im Vergleich zur 1955 gültigen bulgarischen Währung), im Jahre 1955 dagegen

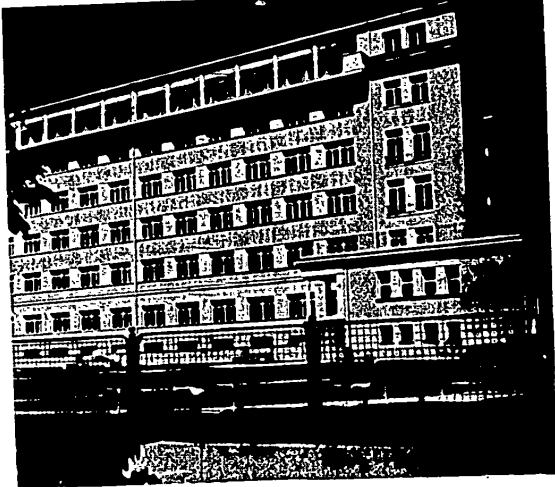
Teilansicht der neuen Kumpelstadt Madan in den Rhodopen



bereits auf 629. — Leva. Im Jahre 1956/57 stieg er um mehr als 10 %.

Im Jahre 1955 betrug das Jahreseinkommen eines arbeitsfähigen Mitglieds der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft bereits 1 296. — Leva mehr als im Jahre 1954. Im Vergleich zu 1956 stieg die Entlohnung des Arbeitstages im Jahre 1957 um 58 %.

Die Steigerung des realen Einkommens der Arbeiter und



Ein neues Krankenhaus in Sofia



Kinderheim im
Dorf Bojana bei Sofia

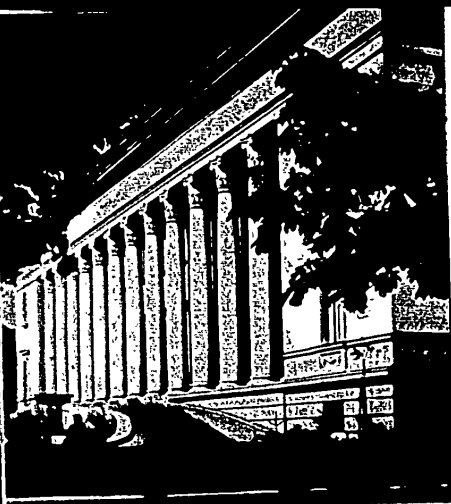
Bauern wurde wesentlich durch die aufeinanderfolgenden Preissenkungen der Massenverbrauchswaren gefördert. Infolgedessen sind die verhältnismäßig niedrigeren Gehälter und Löhne der Angestellten und Arbeiter durch die Preissenkung im Jahre 1956 und die Erhöhung der Kinderzulagen usw., im Vergleich zu 1955, um mehr als 14 % gestiegen.

Auch die Renten für alle Werktätigen, einschließlich der landwirtschaftlichen Arbeiter, wurden nach dem neuen Rentengesetz neu festgesetzt, wonach manche Arbeiter und Angestellten bis zu 90 % des von ihnen bis dahin bezogenen Gehalts erhalten, sobald Männer das 55. und Frauen das 50. Lebensjahr erreichen.

Besondere Bemühungen bringt die bulgarische Volksregierung dem Wohnungsbau entgegen. Es werden staatliche Mittel, Zuschüsse von Unternehmen und Behörden für den Wohnungsbau zur Verfügung gestellt. Der private Wohnungsbau wird durch die Gewährung von Anleihen in Höhe bis zu 40 000. — Leva gefördert, die in der Frist von 25 Jahren an den Staat zurückzahlen sind. Der Zinsfuß beträgt 2 %. Allein in den Jahren 1953 bis 1957 sind durch Privatinitiativen Wohnbauten auf einer Gesamtfläche von 6 225 286 m² errichtet worden.

Ansicht des Seebads Goldstrand bei der Stadt Varna





Die Staatsbibliothek
„Vassil Kolarov“, Sofia



Auch die umfassende Elektrifikation wird immer mehr erweitert. Im Jahre 1956 waren in Bulgarien insgesamt 59,0 % aller Ortschaften elektrifiziert. Im Jahre 1944 dagegen nur 11,0 %.

2. GESUNDHEITSSCHUTZ UND SOZIALVERSICHERUNG

In Bulgarien ist der allgemeine unentgeltliche Gesundheitsschutz eingeführt. Um der Bevölkerung die bestmögliche ärztliche Betreuung zu sichern werden im Haushalt des Staates und der Volksräte immer größere Mittel zur Verfügung gestellt.

Die Anzahl der allgemeinen Krankenhäuser betrug Ende 1944 nur 79 und stieg 1957, die Sonderkrankenhäuser

Szene aus der Ballettsuite
„Der Schwanensee“, Staatsoper Sofia



Studenten des Hochschulinstluts für
Bergbau, Sofia, bei der prak-
tischen Arbeit

ausgeschlossen, auf 409. Im Jahre 1949 bestanden in Bulgarien drei Arten von Sonderdispensarien, im Jahre 1957 dagegen bereits 5 Arten, denen 88 Anstalten angeschlossen sind. Die Bettenanzahl stieg allein in den allgemeinen Krankenhäusern von 8 500 im Jahre 1945 auf 27 872 im Jahre 1957. Insgesamt wurde die Bettenanzahl in allen Krankenhäusern auf das Fünffache erhöht. Auf dem Lande betrug die Anzahl der Dorfkrankenhäuser 1939 nur 4; im Jahre 1957 dagegen bereits 270.

Eine besonders große Aufmerksamkeit wird der Mutter und dem Kinde entgegengebracht. Während 1951 insgesamt 1 152 Untersuchungen von Frauen und Kindern durchgeführt wurden, stieg die Anzahl im Jahre 1957 auf 1 879. Werdende Mütter haben Anrecht auf einen viermonatigen Urlaub und eine Reihe anderer Vorrechte.

Es wurde ein straffes System der Krankheitsvorbeugung durch die rege Tätigkeit verschiedener Anstalten und sanitärer Epidemiestationen aufgebaut.

Heute entfallen in Bulgarien auf einen Arzt 775 Einwohner.

Die Sozialversicherung Bulgariens ist auf breiter Grundlage aufgebaut. Sie erfaßt sowohl die Fälle vorübergehender als auch ständiger Arbeitsunfähigkeit.

Die Gewerkschaften sichern alljährlich Hunderttausenden Arbeitern die zweckmäßige Verbringung des Sommerurlaubs oder den Erholungsurlaub in einem Winterkurort, in Heilbädern oder an der See in gut eingerichteten Erholungsheimen, Vorbeugungsanatorien und Badeheilstätten. Die ärztliche Behandlung ist auch in diesen Erholungsorten unentgeltlich. Die Unkosten für den Ferienaufenthalt werden zum allergrößten Teil von den Gewerkschaften bestritten. Die Erholungsbedürftigen entrichten nur einen geringen Betrag für die Vepflegung.

3. BILDUNGSWESEN UND KULTUR

Das Volksbildungswesen hat sich in den Jahren der volksdemokratischen Regierung stark entwickelt. Jedes Jahr werden aus den Mitteln des Staatshaushalts bedeutende Summen für Bildungswesen und Kultur zur Verfügung gestellt. Allein im Jahre 1957 wurden für diese Zwecke 1,8 Milliarden Leva verausgabt.

Die Anzahl der Mittelschulen ist gestiegen. Im Jahre 1939 bestanden in Bulgarien 134 allgemeine Mittelschulen, die von 82 660 Schülern besucht wurden. Im Jahre 1957 wurden 356 Mittelschulen mit 160 780 Schülern gezählt. Besonders stark nahm der Besuch der Berufs- und der Sonderschulen zu. Während 1939 nur 10 118 Schüler in ihnen ausgebildet wurden, stieg ihre Anzahl im Jahre 1957 auf 61 000.

Nicht weniger stark hat sich auch die Hochschulbildung entwickelt. Im Jahre 1956 stellte der Staat 208 153 000. — Leva für alle Hochschulen zur Verfügung. Die Entwicklung der Hochschulbildung ist aus folgenden Angaben zu ersehen:

Jahr	Anzahl der Hochschulen	Anzahl der Fakultäten	Anzahl der Studierenden
1939	5	7	10 169
1957	20	32	40 737

Die bulgarischen Hochschulen bilden gegenwärtig hochqualifizierte Fachleute auf allen Gebieten aus: Ingenieure, Diplomalwirte, Wirtschaftler, Juristen, Ärzte, Lehrer usw. Im Jahre 1957 haben 6 324 Studenten in Bulgarien und im Ausland ihre Hochschulbildung abgeschlossen.

In der Vergangenheit unterstützte der Staat die Studenten nicht durch Stipendien. Sie mußten die Kosten ihres Studiums und Lebensunterhalts mit eigenen Mitteln bestreiten und gehörten daher vornehmlich den vermögenden Klassen an. Der volksdemokratische Staat stellt alljährlich bedeutende Mittel für Stipendien zur Verfügung und ermöglicht dadurch allen begabten Jugendlichen den Hochschulbesuch. Im Jahre 1957 wurden an 12 773 Studenten Stipendien verteilt.

Auch für die Kinder im Vorschulalter wird besonders gesorgt. Im Jahre 1957 waren 50 % aller noch nicht der Schulpflicht unterstehenden Kinder in Kinderheimen, Kindergärten und Tagesheimen erfaßt.

An der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften sind gegenwärtig 34 wissenschaftliche Institute tätig, die die

rasche wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung Bulgariens fördern.

Die Anzahl der Theater und Lichtspielhäuser ist ebenfalls gestiegen. Eine besonders große Entwicklung ist auf dem Gebiet der Laienkunst der Werktätigen festzustellen. Zahlreiche Unternehmen und Behörden haben unter ihrer Begegnung und ihren Angestellten Theater-, Tanzgruppen, Chöre und andere Laienkollektive eingerichtet.

Die bulgarische nationale Filmkunst hat in den letzten Jahren eine Reihe von Spiel-, Dokumentar- und anderen Filmen gedreht, die zum Teil auch im Ausland bedeutendes Interesse hervorgerufen haben.

In der Literatur und der bildenden Kunst wurden in den letzten Jahren zahlreiche wertvolle Werke geschaffen, die besonders eindrucksvoll die Vergangenheit und Gegenwart des bulgarischen Volkes in realistischer Form gestalten.

Die kulturelle Entwicklung führte auch zur ständigen Steigerung der Zeitungsauflagen. Im Jahre 1957 erschienen in der Volksrepublik Bulgarien 218 Zeitungen und Zeitschriften mit der gesamten Jahresauflage von 570 Millionen. Es erscheinen auch neun fremdsprachige Zeitungen, davon sechs für die türkische Minderheit mit der Auflage 47 000.

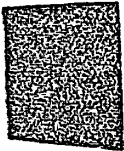
Thematik, Inhalt und Umfang der erscheinenden Bücher sind erweitert worden. Im Jahre 1959 betrug die gesamte Auflage aller erschienenen Bücher 6,484 Millionen gegen 3 268 Bücher mit der Auflage von 24,475 Millionen im Jahre 1957.

Das bulgarische Volk entwickelt ununterbrochen seine Wirtschaft und Kultur und steht entschieden an der Front der Demokratie und des Friedens. Es ist sein sehnlichster Wunsch gleichberechtigte Beziehungen zu allen Völkern zu pflegen. Nur in dem friedlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Wettbewerb sieht das bulgarische Volk die Gewähr für seine lichte Zukunft.



Der Gold- strand





Die herrliche bulgarische Schwarzmeerküste



*Die Hotels von
BALKAN-
TOURIST
bieten allen
Komfort*

*Das Seebad Goldstrand am Schwarzen Meer ist
17 km nördlich von der Stadt Varna. In den letzten
zwei Jahren ist dieser Küstenstreifen, zu einem
klassigen internationalen Seebad ausgebaut worden.
Das Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr
Balkantourist hat einen aus 17 modernen Hotels
stehenden einheitlichen Gebäudekomplex und
kleine komfortable Holzhauser gebaut, die in
umliegenden Wald verstreut sind und den Sommer-
frischern alle Bequemlichkeiten bieten. Den Gästen
stehen ferner behagliche und geräumige Restaurants*

BALKANTOURIST — B



BESUCHEN SIE DAS SEEBAD GOLDSTRAND!



BESUCHEN SIE DAS SEEBAD GOLDSTRAND!

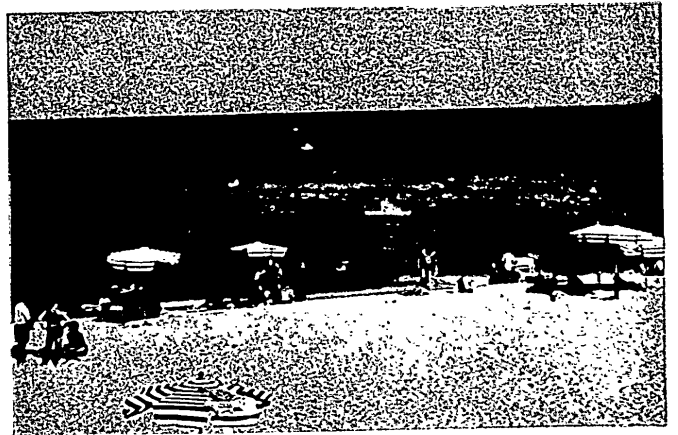
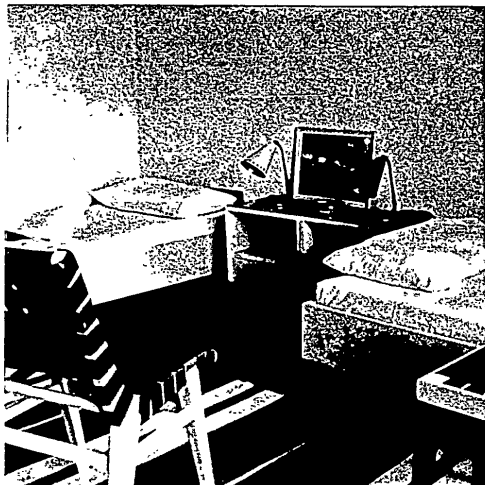
*Die Hotels von
BALKAN-
TOURIST
bieten allen
Komfort*



*D*as Seebad Goldstrand am Schwarzen Meer liegt 17 km nördlich von der Stadt Varna. In den letzten zwei Jahren ist dieser Küstenstreifen zu einem erstklassigen internationalen Seebad ausgebaut worden. Das Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr Balkantourist hat einen aus 17 modernen Hotels bestehenden einheitlichen Gebäudekomplex und 600 kleine komfortable Holzhäuser gebaut, die in dem umliegenden Wald verstreut sind und den Sommerfrischlern alle Bequemlichkeiten bieten. Den Gästen stehen ferner behagliche und geräumige Restaurants,

BALKANTOURIST — BULGARIEN

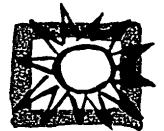
*Die Restaurants bewirten Sie
mit schmackhafter Nahrung
und frischem Obst*



ein Waldrestaurant, ein Spielkasino, eine Fisch-Imbißstube, eine Konditorei, und ein Jacht-Klub zur Verfügung. Am Strand wurden eine Anlegebrücke, mehrere Sprungtürme usw. errichtet.

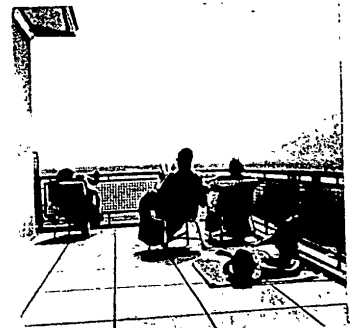
In allen Hotels können Ein-, Zwei-, Dreibettzimmer und geräumige Appartements mit einem, zwei oder drei Betten mit allem Komfort abgegeben werden. Die Appartements und Zimmer haben auch einzelne Terrassen mit Seeausicht.

Schon bei der Ankunft im Seebad fällt das schmunke Restaurant „Tscherven Rak“ (Roter Krebs) mit der geräumigen Terrasse und den herrlichen schattigen Pergolen auf. Man kann es sich wohl kaum versagen nicht in dieses Restaurant einzutreten und einen eisgekühlten bulgarischen Slivova-Schnaps zu



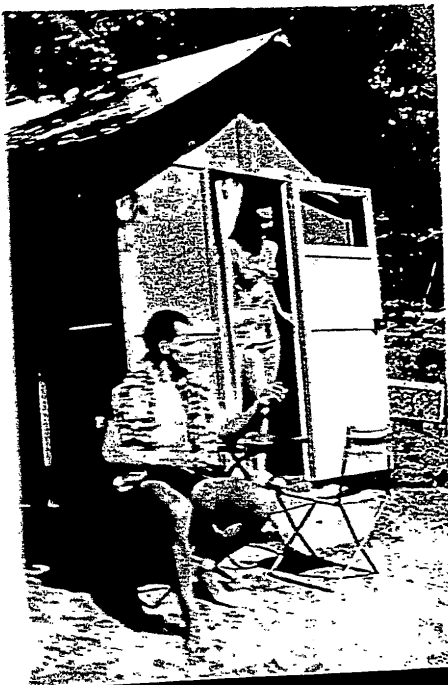
trinken. In unmittelbarer Nähe erblickt der Besucher das Restaurant „Starijat Dab“ (Zur alten Eiche), der Name besagt, daß es inmitten uralter Eichen angelegt ist, deren schwere Zweige einen tiefen Schatten auf die luftige Terrasse werfen. Etwas weiter abseits erstreckt sich die geräumige Sonnenveranda des Restaurants Kaliakra, die fast über das Ufer hinausragt. In der Nähe liegt auch das Restaurant „Slatna Kotva“ (Zum goldenen Anker), wo es besonders am Abend sehr angenehm ist, wenn sich die zahllosen Lampions mit ihrem goldenen Schimmer von der Dämmerung abheben.

Nach dem Baden und Sonnen am Strand oder nach den angenehmen längeren Spaziergängen durch die



schöne Umgebung werden den Gästen schmack- und
sahnhafte Gerichte in den gepflegten Restaurants
serviert. Die Speisekarte bietet eine reiche Auswahl
ausgewählter Spezialitäten der ungarischen und der
internationalen Küche. Für den Abend wird vor allem
das typisch ungarische Lammfleisch im Rost emp-
fohlen. Das frische und saftige ungarische Obst ist
ein besonders bevorzugter Nachtisch.

Alle ungarischen und ausländischen Sommergäste
fühlen sich besonders wohl in dem neuen Waldre-
staurant, das sich in seiner ganzen Aufmachung und
in den dort servierten Speisen von allen anderen ab-



*DIE
HOLZHÜTTEN
IM WALD
SIND BEHAGLICH
UND KÜHL*



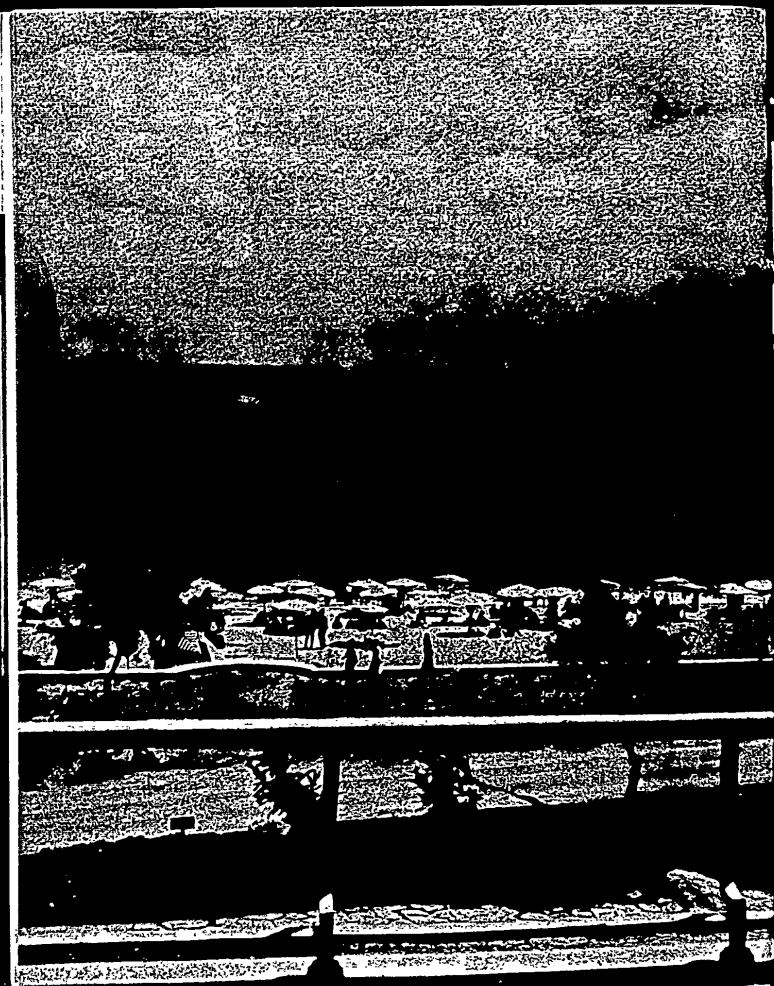
schöne Umgebung werden den Gästen schmack- und nahrhafte Gerichte in den gepflegten Restaurants serviert. Die Speisekarte bietet eine reiche Auswahl ausgesuchter Spezialitäten der bulgarischen und der internationalen Küche. Für den Abend wird vor allem das typisch bulgarische Lammfleisch am Rost empfohlen. Das frische und saftige bulgarische Obst ist ein besonders bevorzugter Nachtisch.

Alle bulgarischen und ausländischen Sommergäste fühlen sich besonders wohl in dem neuen Waldrestaurant, das sich in seiner ganzen Aufmachung und in den dort servierten Speisen von allen übrigen un-



*DIE
HOLZHÜTTEN
IM WALD
SIND BEHAGLICH
UND KÜHL*



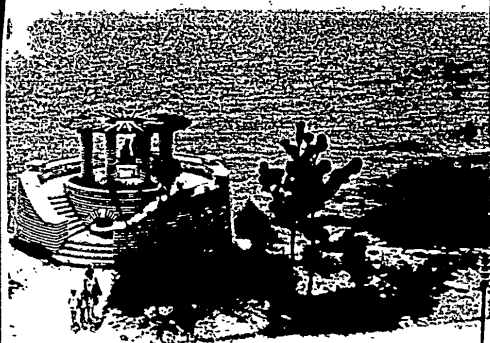


terscheidet. In ihm findet der Gast die ungezwungene und angenehme, rein bulgarische Atmosphäre. Man sitzt an gemütlichen kleinen Tischen auf noch kleineren Stühlen. Die Räume sind im Stil der alten bulgarischen Häuser mit schönen holzgeschnitzten Wandschränken und Tafelung ausgestattet.

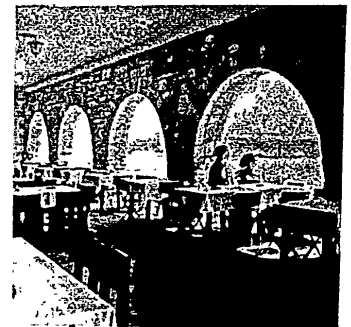
Nicht weniger besucht werden auch die Konditoreien und die Imbisskioske. Die Läden der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften versorgen die ausländischen Sommergäste mit bulgarischen Wasser- und Zuckermelonen, mit den bernsteinfarbe-



Das Seebad Goldstrand vereinigt alle Reize der bulgarischen Schwarzmeerküste



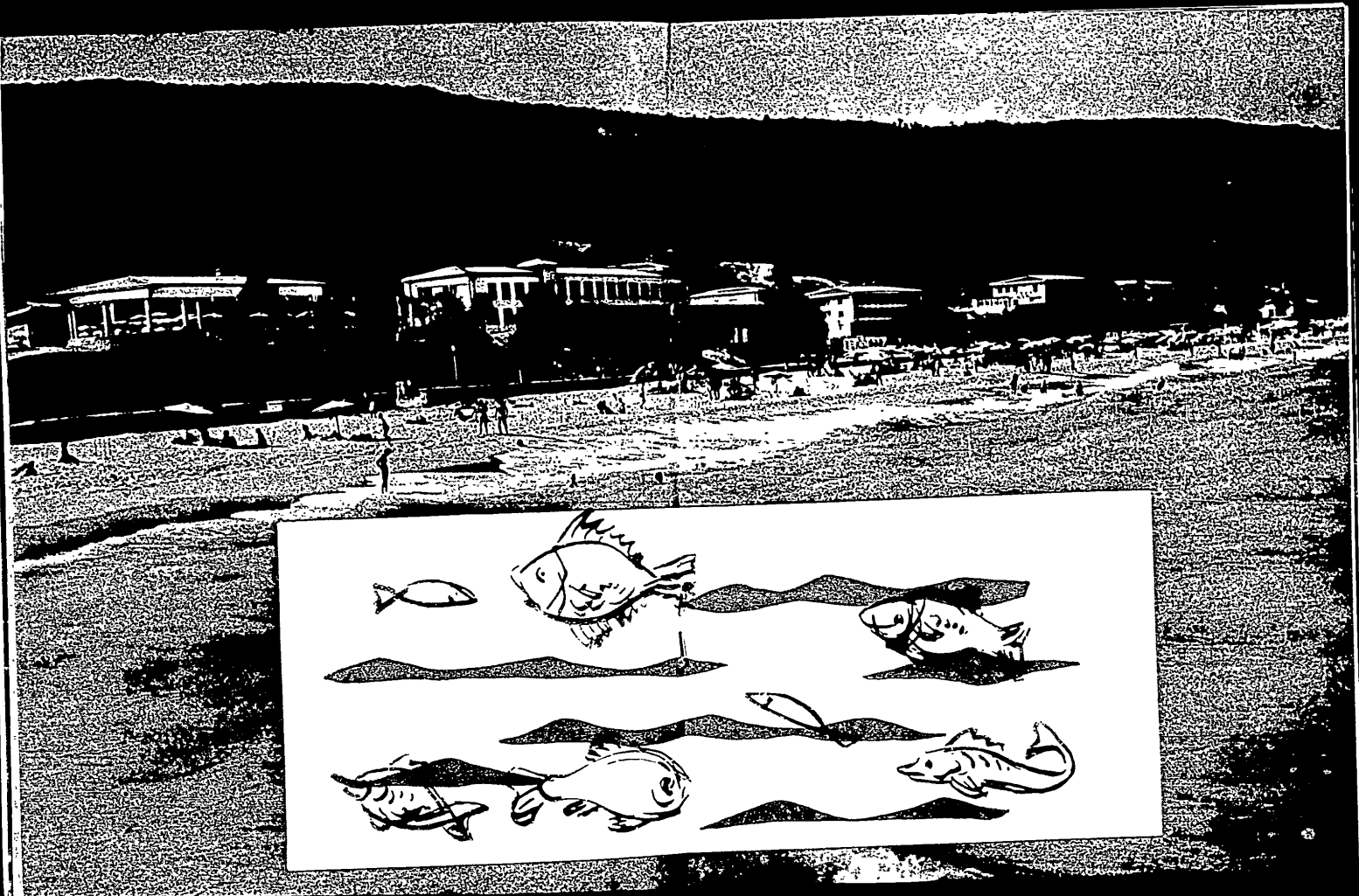
REIZVOLLE
WINKEL AM
MEER



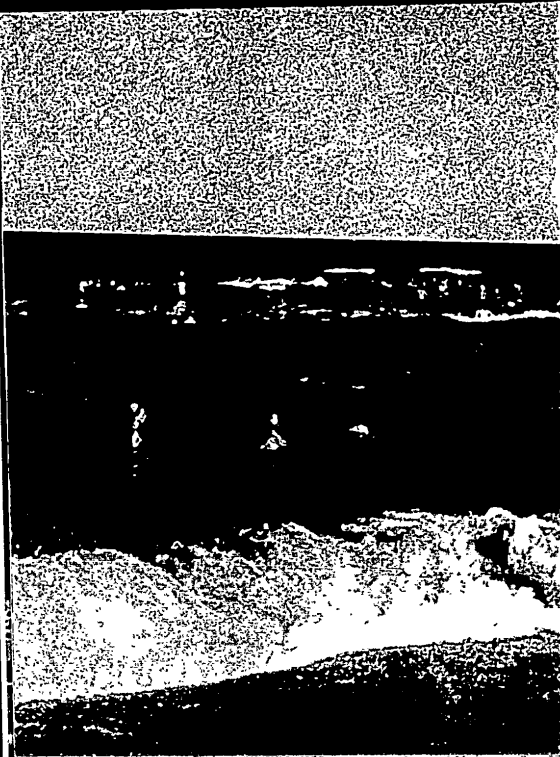
gar", großen und saftigen rotgelben Birnen, duftigen Äpfeln und anderem Obst, das auf dem Boden gedeiht. Die Terrassen zwischen den Wasserspielen führt der Weg zu der wo die Tische unter alten Zypressen stehen. Die Terrasse bietet einen weiten Ausblick auf das unendliche blaue Meer. Der alte Lindenbaum, der in dem Kurhaussaal wächst, ein interessanter Einfall des Architekten, stellt die Verbindung zwischen diesem festlichen Raum und der Natur her.

Ein Gegensatz zum schönen Kurhaus ist die gemütliche unmittelbar am Meer erbaute Gaststätte „Slatna Ribka“ (Zum goldenen Fisch), die durch

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6



*RASCH VERGEHT DIE ZEIT
BEI ANGENEHMER UNTERHALTUNG*



ihren Stil und ihre gediegene Einfachheit auffällt. Die überdachten Terrassen erinnern in ihrer Anlage an alte bulgarische und byzantinische Bauformen. In diesem Gasthaus werden soeben erst mit dem Netz eingeholte frische Fische, bulgarische Spezialitäten am Rost und gut gekühlte einheimische Weine serviert. Wer sich nach dem Abendessen noch unterhalten





Teilansicht des Gebäudekomplexes des Seebads Goldstrand

**BALKANTOURIST SICHERT IHNEN EINE ANGENEHME
ERHOLUNG UND BEHAGLICHE ATMOSPÄRE**

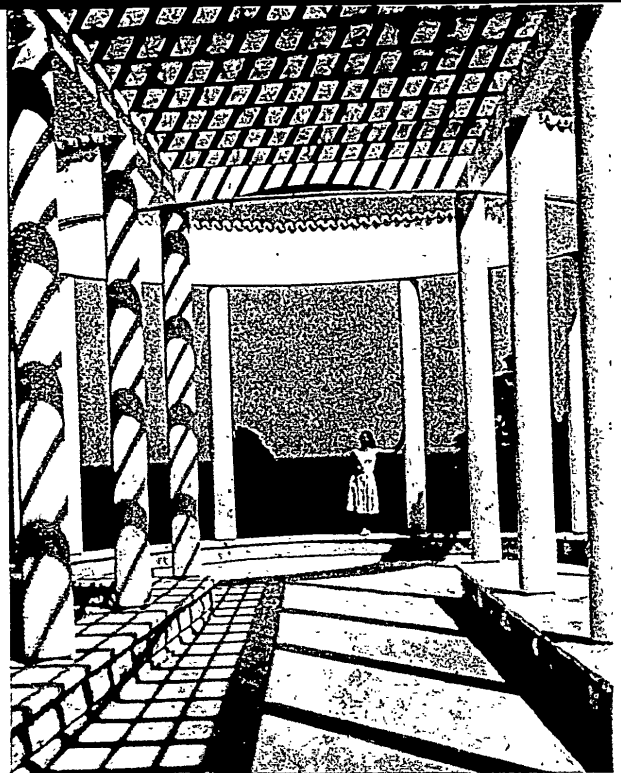
will, kann einige angenehme Stunden in der hübschen Bar „Goldstrand“ verbringen.

Die größte Bequemlichkeit und der größte Vorzug des Gebäudekomplexes im Seebad Goldstrand besteht in der unmittelbaren Nachbarschaft des Badestrandes. Die Natur hat diesen Küstenstreifen mit einem 3,5 km langen und durchschnittlich 200 m breiten Strand beschenkt. Der feinkörnige Sand schillert in den Farben des Bernsteins und Goldes. Er hat dieser Landschaft den Namen Goldstrand verliehen. Es ist wohl kaum möglich, sich eine anziehendere Küste vorzustellen. Das Füllhorn war hier sehr freigebig. Es hat das kristallklare Seewasser mit einem goldgelben Strand umsäumt.



Der Goldstrand zieht nicht nur Sommergäste zum Zeitvertreib herkommen oder einen angenehmen Aufenthalt wünschend. Ein großer Teil der Sommergäste verbringt den Urlaub in diesem Seebad, um die Wirkung des Strandes und des Seewassers zu genießen. Die gleichzeitige und ergänzende Wirkung der Sonnenstrahlen, des Sandes und der mit dem Meer vermischten Luft, ist besonders gegen Rheumaleiden, Ischias, Lumbago (Hexenweiden), Tuberkulose, Bronchialasthma und Allergien wirksam. Das Seebad verfügt auch über

ANGENEHMER ZEITVERTREIB



eine vorbildliche ärztliche Betreuungsstelle, die den Sommergästen die Behandlung vorschreibt und kontrolliert.

Der Gebäudekomplex im Seebad Goldstrand fällt durch seinen ansprechenden Stil auf

In dem hübschen schmucken Freilichttheater, in dem bulgarische und ausländische Künstler gastieren, werden für die Sommergäste symphonische und Unterhaltungskonzerte, Opern, Schauspiele, die neuesten Filme vorgeführt und sportliche Wettkämpfe veranstaltet.

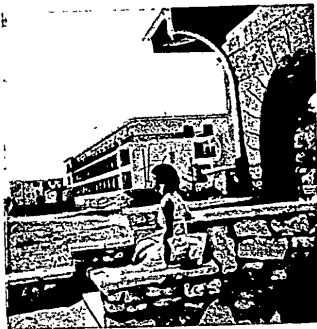
Den Sommergästen stehen Springtürme, Wasserfahrzeuge, alle Möglichkeiten für den Fischfang, alle notwendigen Einrichtungen und Garagen für Kraftwagen und Krafträder zur Verfügung. In den Verkaufsläden werden nicht nur in- und ausländische Bücher, Zeitschriften, Ansichtskarten, sondern auch originale bulgarische Stickereien, typische Stoffe, holzgeschnitzte Gebrauchs- und Geschenkartikel, keramische Erzeugnisse usw. verkauft.

Ständige Autobuslinien sichern Tag und Nacht die Verkehrsverbindung zwischen dem Seebad Goldstrand und der Stadt Varna.

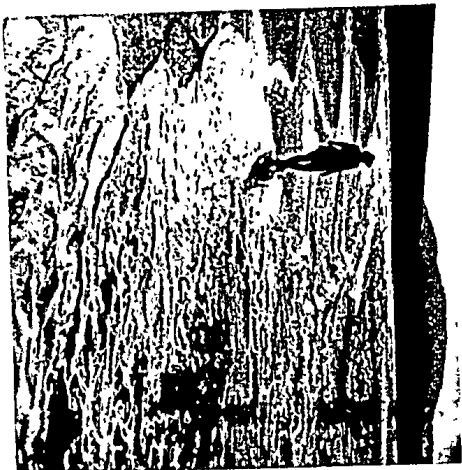




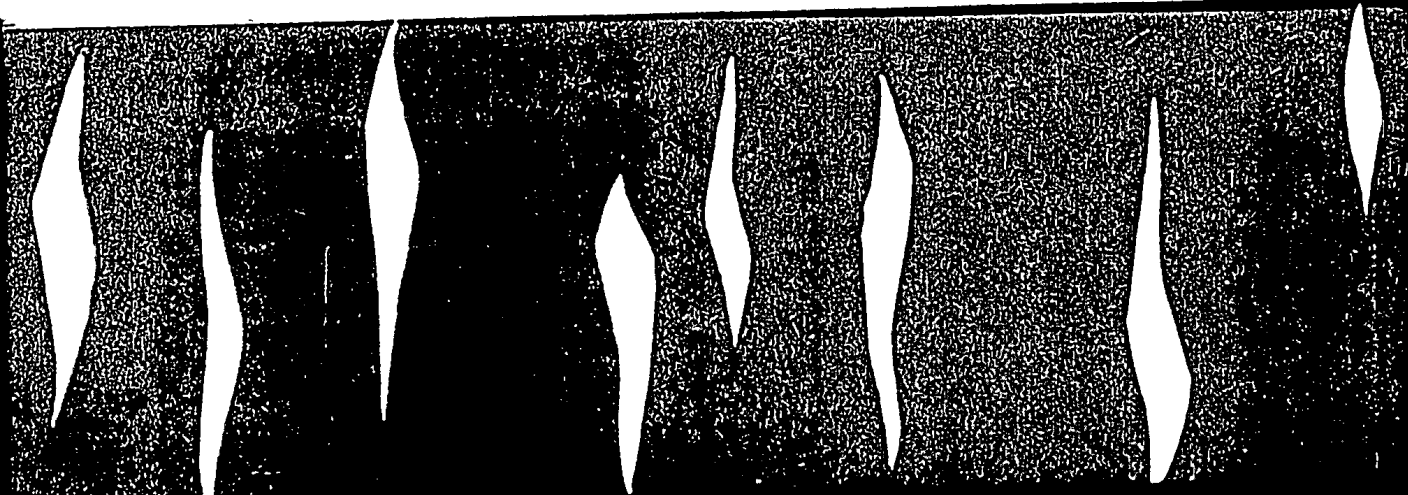
Wenn Sie die schönen Erinnerungen an das Seebad Goldstrand durch neue bereichern wollen, steht Ihnen Balkantourist zur Verfügung



In der nahen Umgebung können sehr angenehme Ausflüge in die malerische Landschaft unternommen werden. Nur vier Kilometer vom Goldstrand liegt das historische, tief in die Felsen eingebaute Aladsha-Kloster, dessen Geschichte bis zum Anfang unserer Zeitrechnung zurückreicht. Etwas weiter nach Norden gelangt man auf der malerischen asphaltierten Küstenstraße zur alten, stufenartig aufgebauten Stadt Baltschik. Jeder ausländische Besucher ist von dem spezifisch orientalischen Charakter der Stadt angetan, der von der Moschee und kleinen türkischen Häusern, aber auch von den Sitten und Gebräuchen der Bevölkerung bestimmt wird.

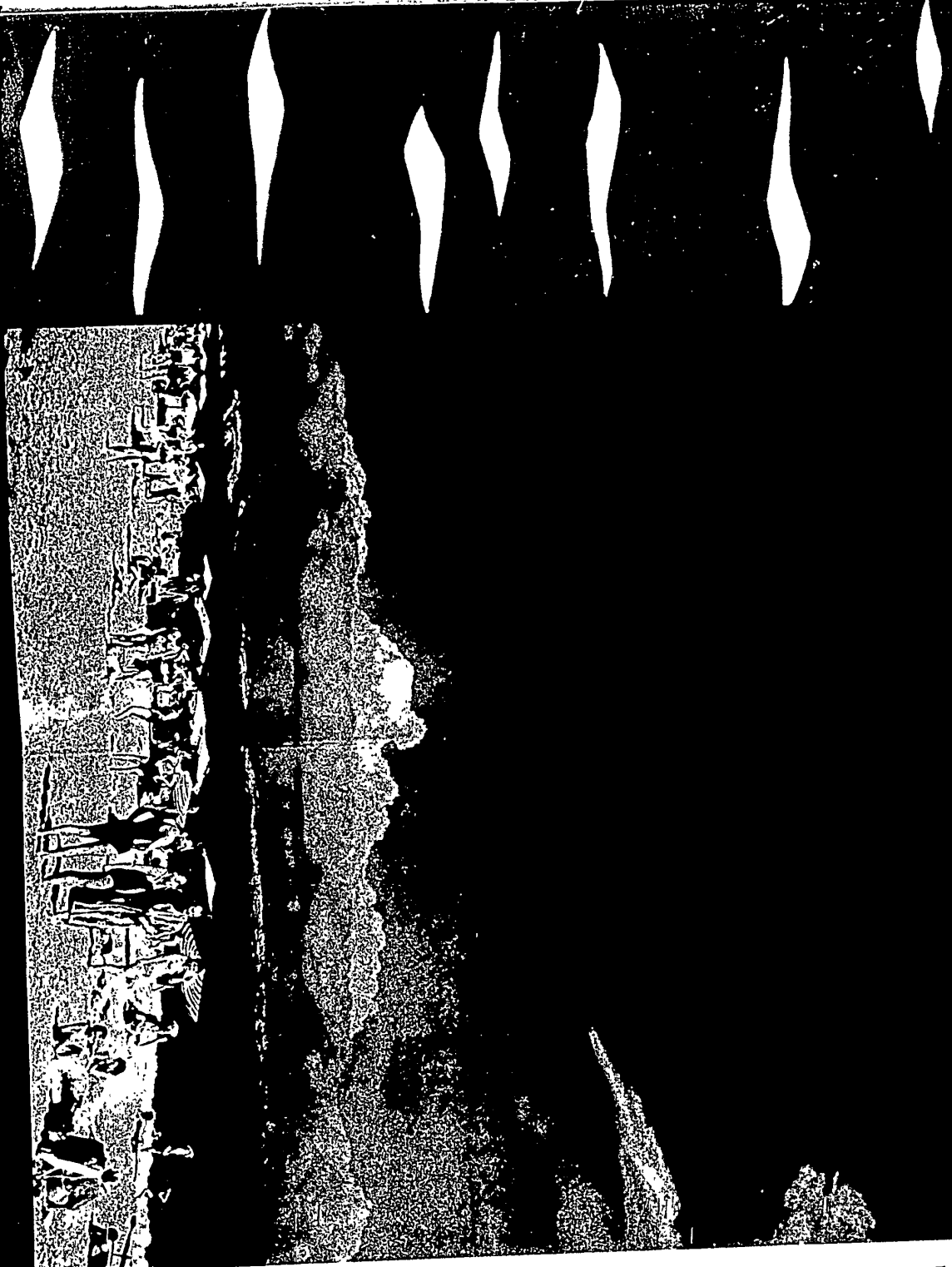


Kommen Sie bald wieder !





Kommen Sie bald wieder!



BALKANTOURIST

UNTERNEHMEN FÜR REISE- UND FREMDENVERKEHR
Sofia, Lenin-Platz 16, Tel.: 7-74-75, Telegrammadresse: Balkantourist, Sofia

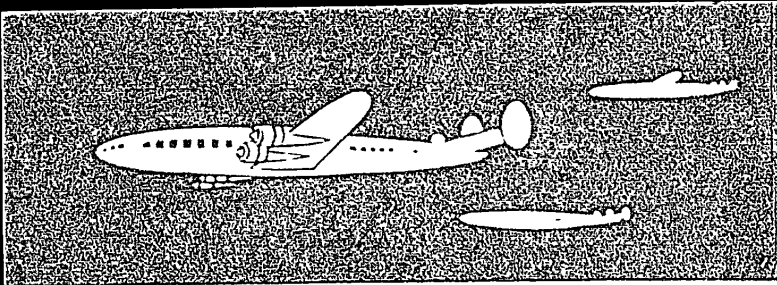


*Das Seebad Goldstrand vereinigt die
Schönheiten des Meeres, Strandes und
Waldes*

BALKANTOURIST — BULGARIEN

BULGARISCHES OBST STAT





Bulgarien ist durch den großen Überfluß an saftigem Obst, vor allem an Tafeltrauben, Äpfeln, Pfirsichen und Erdbeeren, weit berühmt.

Besonders bevorzugt wird die Tafeltraubensorte Bolgar, die sich durch ihre Eigenschaften von den übrigen auszeichnet. Die großen Trauben sind von länglichen bernsteinfarbenen, von einer dünnen Wachsstaubschicht überzogenen großen Beeren behangen, die einen hohen Zuckergehalt und angenehmen Geschmack haben. Die feste Beerenhaut der Sorte Bolgar gestattet einen längeren unbeschädigten Transport und längere Lagerung.

Bekannt sind auch die Traubensorten Tschausch, die zu den frühesten, bereits in den ersten Augusttagen reifen Tafeltrauben gehört, besonders angenehm schmeckt und aromatisch ist sowie Dimjat u. a.

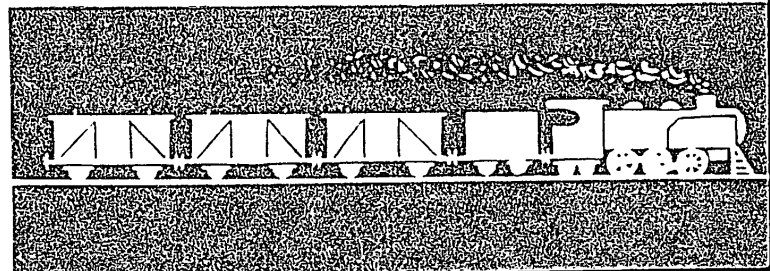
Die bulgarischen Äpfel haben sich auf dem internationalen Markt einen guten Namen erworben. Bulgarien führt vornehmlich folgende Sorten, aus : Wintergoldparmäne, eine der ältesten im Lande angebauten Sorten, Gelbe Belle-fleur,

Weißer Winterkalville, Ajvanija, Tetovka, Kurtovka, Karastojanka u. a. Die bulgarischen Äpfel sind appetitlich, ihr Fruchtfleisch ist aromatisch und weist einen hohen Gehalt an Vitaminen, Zucker und mineralischen Salzen auf. Sie sind widerstandsfähig gegen längere Transporte und bis zum Juni lagerfähig.

Nicht weniger bekannt sind die schön gefärbten bulgarischen Pfirsiche der Sorten Marygold, Halle, Elberta und Oktomvrijka. Die großen saftigen Früchte enthalten große Mengen Vitamin C, B und A. Die Ausfuhr erfolgt in geeigneter Verpackung in Kühlwagen.

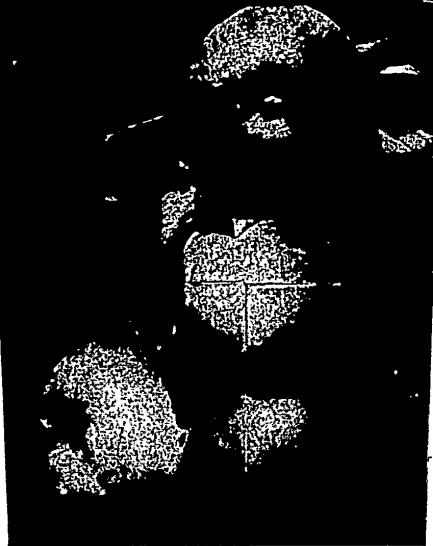
In den ersten Tagen des Frühjahrs, in denen der Organismus vitaminreiche Nahrung benötigt, liefert Bulgarien bereits die ersten Erdbeeren. Um den 15. Mai sind die bulgarischen Erdbeeren ganz ausgereift und versandfertig. Sie haben einen hohen Gehalt an Zucker, Zitronen- und Apfelsäure, Eisen-, Phosphor- und Kalziumsalzen.

Die bulgarischen Erdbeeren werden in Kühlwagen ausgeführt, behalten daher alle ihre Eigenschaften bei und gelangen in völlig frischem Zustand an den Verbraucher.

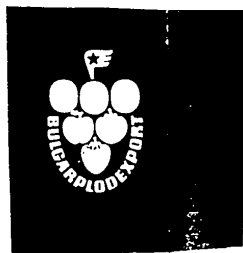


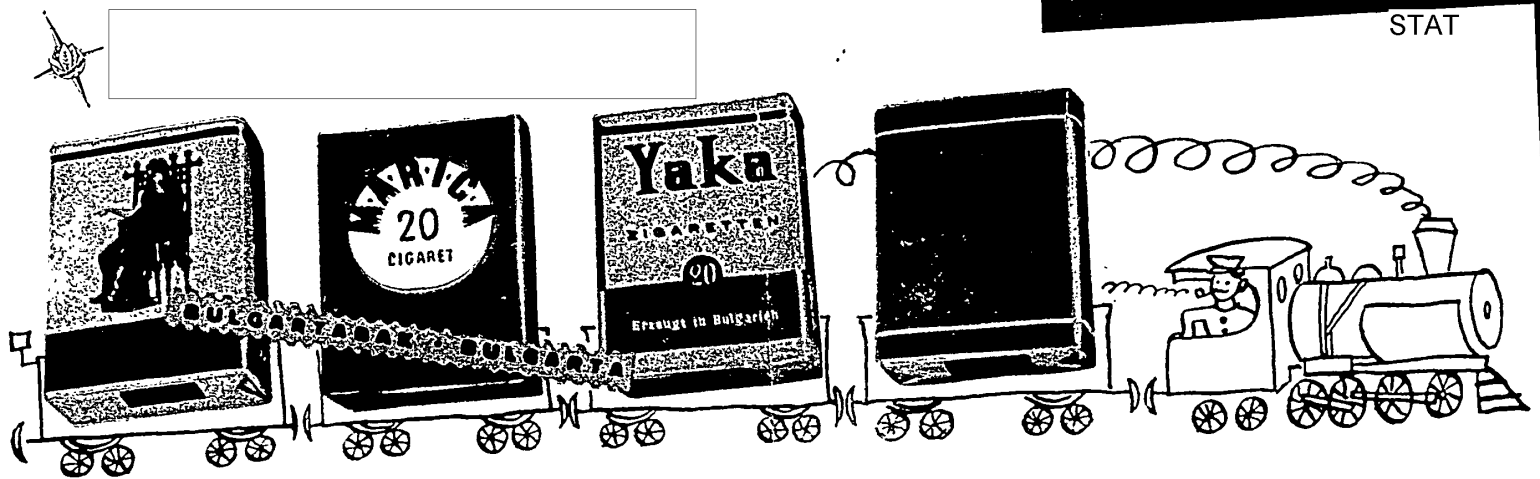


STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN
BULGARPLODEXPORT,
SOFIA, IVAN-VASOV-STRASSE 1 Tel. 7-51-51
Telegrammadresse: Bulgarfrukt, Sofia. Fernschreiber: Sf. 1. Sofia



BULGARISCHES
OBST STAT



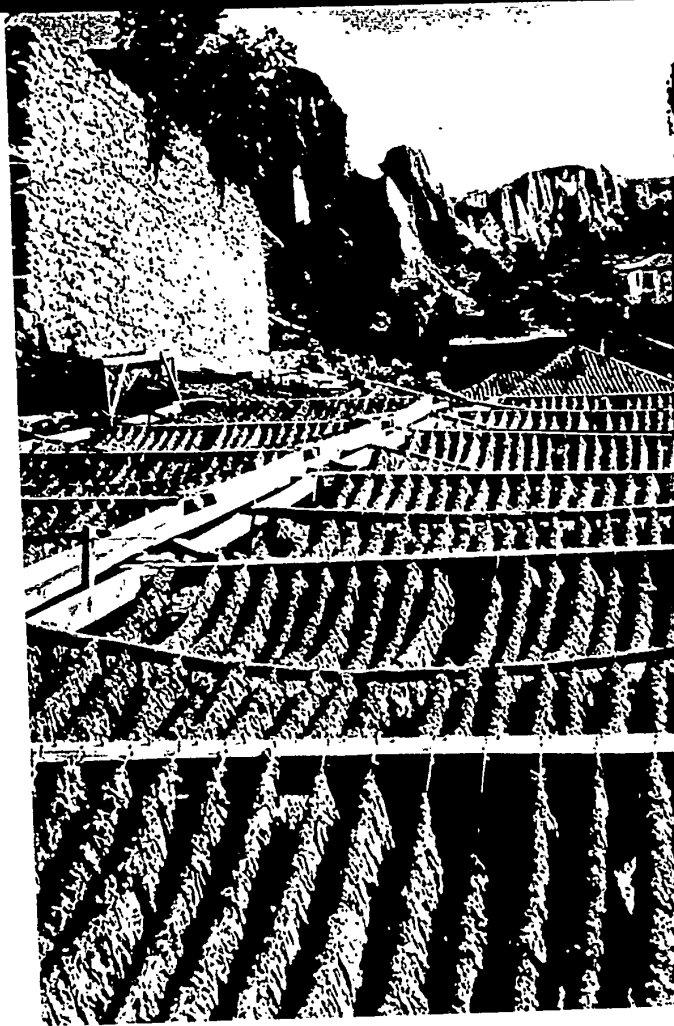
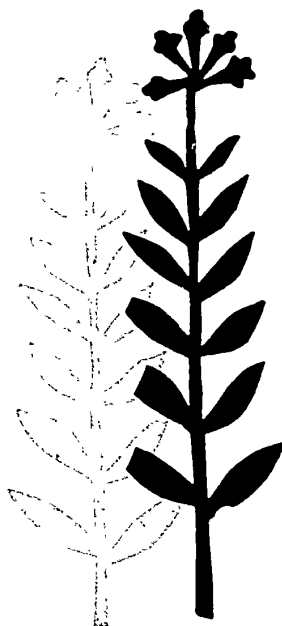


In Bulgarien werden die infolge ihrer außerordentlichen Geschmackseigenschaften auf dem internationalen Markt hochgeschätzten orientalischen Tabake angebaut. Die bekanntesten Provenienzen sind Melnik, Nevrokop, Plovdiv, Pasardshik, Haskovo, Svilengrad, Topolovgrad, Ivajlovgrad, Dshebel, Tekne u. a. Sie haben einen hohen Gehalt an Harzen, Aromastoffen, Kohlehydraten, einen niedrigen Nikotingehalt und fallen durch ihr frisches Aroma und ihren guten Brand auf.

Aus diesen Tabaken werden Zigarettenarten der verschiedensten Länge, Dicke, Größe und Füllung hergestellt. Die Zigaretten, die zur Ausfuhr gelangen, werden unter folgenden Marken gehandelt: Dshebel, Pirin, Sevt, Ruen, Jaka, Thrakia, Mariza, Virginia, Rhodope, Arda, Femina, Lux, Bulgaria, Rila, Varna sowie die mit Saucen zubereiteten Zigaretten Travel, Derby u. a. Sie sind nicht nur frisch, sondern auch aromatisch und füllig.

Die ansprechende Verpackung schützt die Zigaretten vor atmosphärischen Einflüssen und erhält sie auch längere Zeit in tadellosem Zustand.

Bei längerer Beförderung werden die Zigaretten in Sonderverpackung geliefert.



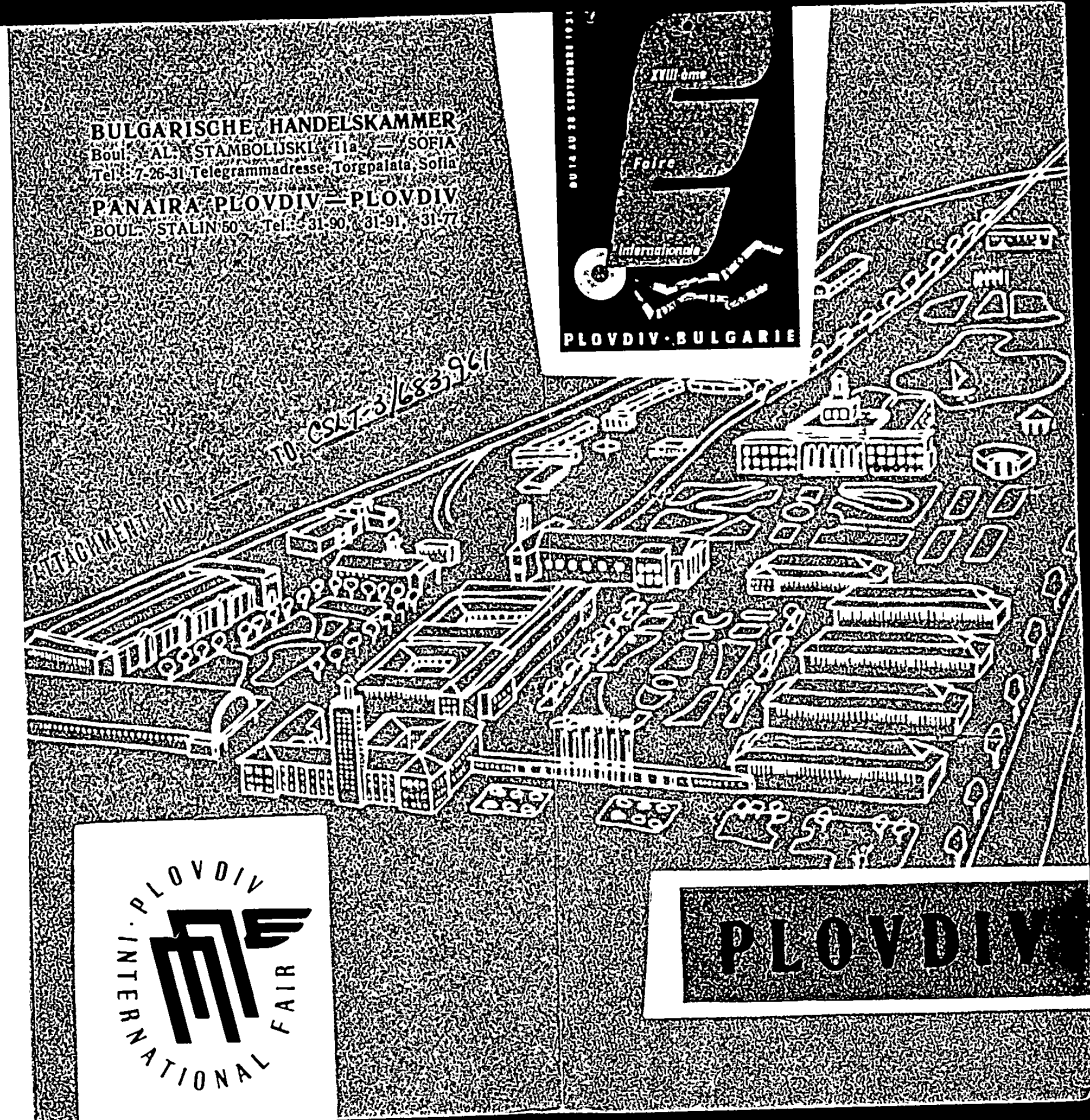
EXPORTEUR
BULGARTABAK,
SOFIA, DOBRUDSHA-STR. 1 Tel.8-49-34-35

Volksrepublik China, die Bundesrepublik Deutschland, die Deutsche Demokratische Republik, England, Frankreich, Griechenland, Holland, Indien, Italien, Norwegen, die Volksrepublik Polen, die Schweiz, die Tschechoslowakische Demokratische Republik, die Türkei, Ungarn, Uruguay u. a.

Ein hereditärer Beweis für die großen Erfolge der Mustermesse in Plovdiv ist auch die Besucherzahl. Vor dem zweiten Weltkrieg betrug sie durchschnittlich 150 bis 200 000. Dagegen wurde die XV. Messe von 600 000, die XVI. und XVII. von 750 000 Gästen besucht.

Die Volksrepublik Bulgarien stellt auf der Mustermesse in Plovdiv die Erzeugnisse der Maschinenbauindustrie aus, darunter Drehbänke, Dieselmotoren, Maschinen für die Lebensmittelindustrie, landwirtschaftliche Maschinen, Baumaschinen, Umformer usw., ferner Erzeugnisse der Hüttenindustrie, der Elektro- und der chemischen Industrie, eine reiche Auswahl an Woll-, Baumwoll- und Seidenstoffen und Konfektion, ein reiches Sortiment an aromatischen bulgarischen Tabaken und Zigaretten, schmackhafte Tafel- und Dessertweine und Erzeugnisse der verschiedenen Kunstgewerbe-zweige: bunte Perserteppiche, Kotel-, Tschiproziteppiche, Volksstickereien, Leder- und Pelzbekleidung, mit Brandmalerei verzierte Gebrauchs- und Schmuckgegenstände, keramische Erzeugnisse.

Besuchen Sie die XVIII. Internationale Mustermesse in Plovdiv!

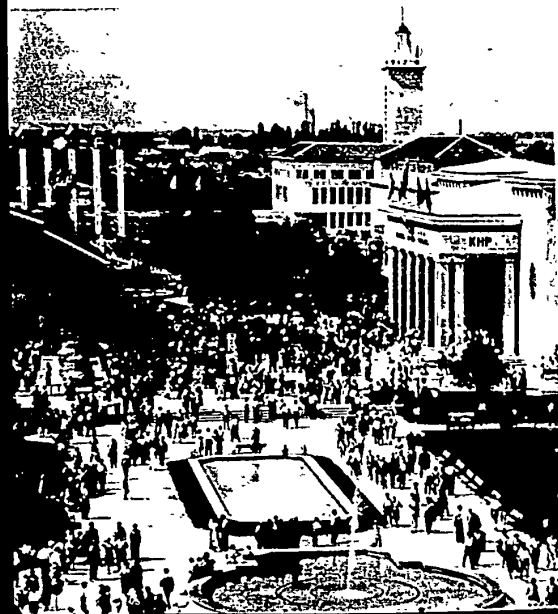




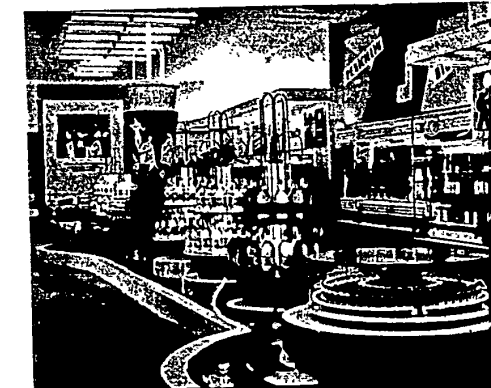
DAS GASTLICHE BULGARIEN HEISST
SIE HERZLICH WILLKOMMEN!



**XVIII. INTERNATIONALE MUSTERMESSE IN
DIE PLOVDIV**
14. bis 28. September 1958



Die Internationale Mustermesse in Plovdiv ist ein bedeutender Mittelpunkt des Warenaustauschs zwischen Ost und West. Dies wird in überzeugender Weise von der wachsenden Beteiligung der Aussteller bestätigt. Während an der XVI. Internationalen Mustermesse in Plovdiv im Jahre 1955 Aussteller aus dreiundzwanzig Ländern teilnahmen, erhöhte sich ihre Anzahl im nächsten Jahr auf achtundzwanzig, darunter die Sowjetunion, Argentinien, Belgien, die



Gebirgskurort Borovez, im Rila-Kloster
auf dem Gipfel Stoletov am Schipka-Paß
zahlreichen Heilbädern und in den
größeren Städten wie Sofia, Plovdiv, Varna,
Russe, Burgas, Pleven, Vraza, Blagoevgrad, Sta-
ra Sagora u. a.

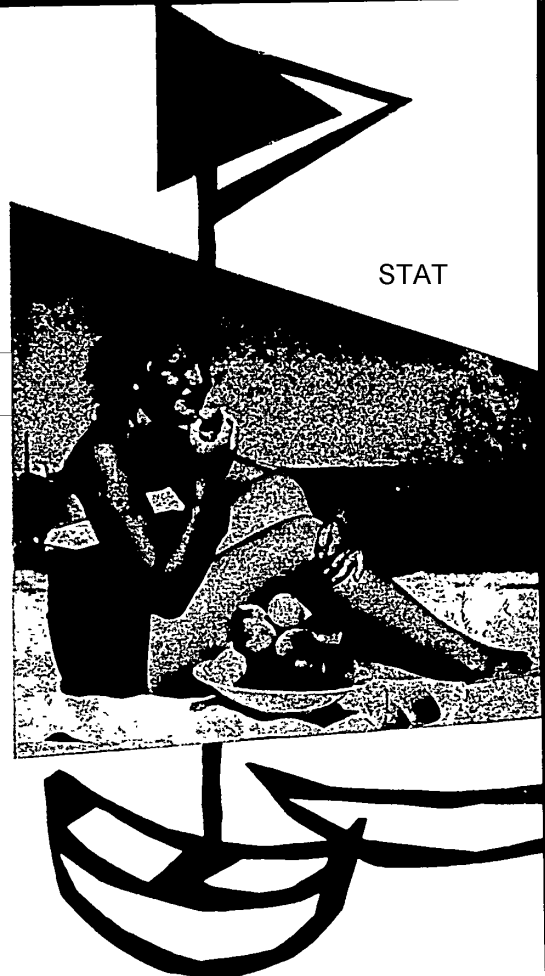
Infolge des regen Besuchs der Seebäder,
Gebirgskurorte, heilwirkenden Mineralbäder
und durch den Überfluß an Obst und Ge-
müse hat sich Bulgarien zum bevorzugten
Land des internationalen Fremdenverkehrs
entwickelt. Jedes Jahr treffen immer mehr
Touristen ein, jedes Jahr verbringen immer
mehr ausländische Gäste ihren Erholungs-
urlaub in den reizenden, für Zeitvertreib
sorgenden komfortablen Kurorten. Balkan-
tourist veranstaltet in eigenen bequemen
Autobussen Ausflüge zu den Sehenswür-
digkeiten Bulgariens. Die ausländischen
Gäste werden von sprach- und fachkundi-
gen Fremdenführern begleitet;

organisiert Reisen bulgarischer Touristen
ins Ausland und belegt Hotelzimmer im
In- und Ausland,

besorgt Fahr-, Schiffs- und Flugkarten
für das In- und Ausland.

Balkantourist ist an allen Grenzüber-
gangsstellen, größeren Bahnhöfen und in
seinen zahlreichen eigenen Hotels durch
besondere Auskunftsbüros vertreten, wo
den ausländischen Gästen auch Wechsel-
stuben zur Verfügung stehen.

Wenden Sie sich in allen Fragen an das



STAATLICHE REISE- UND
FREMDEVERKEHRSUNTERNEHMEN

BALKANTOURIST

SOFIA, LENIN-PLATZ 16

Tel 7-75-74 75. Telegrammadresse Balkantourist, Sofia

BALKANTOURIST



Hotel Prostor

*Aussicht aus
Tarnovo*



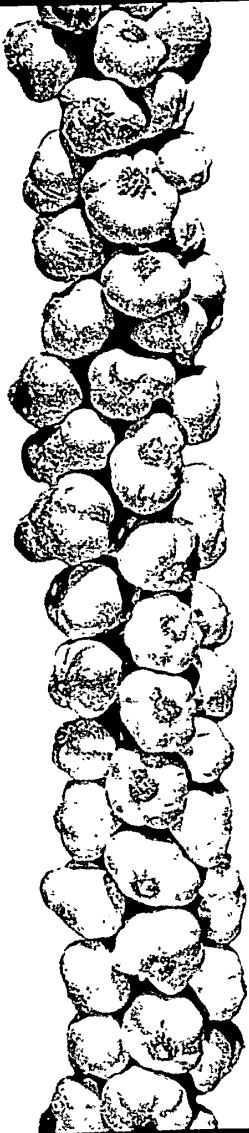
**BALKANTOURIST
STEHT IHNEN IN ALLEN
FÄLLEN ZU DIENSTEN**



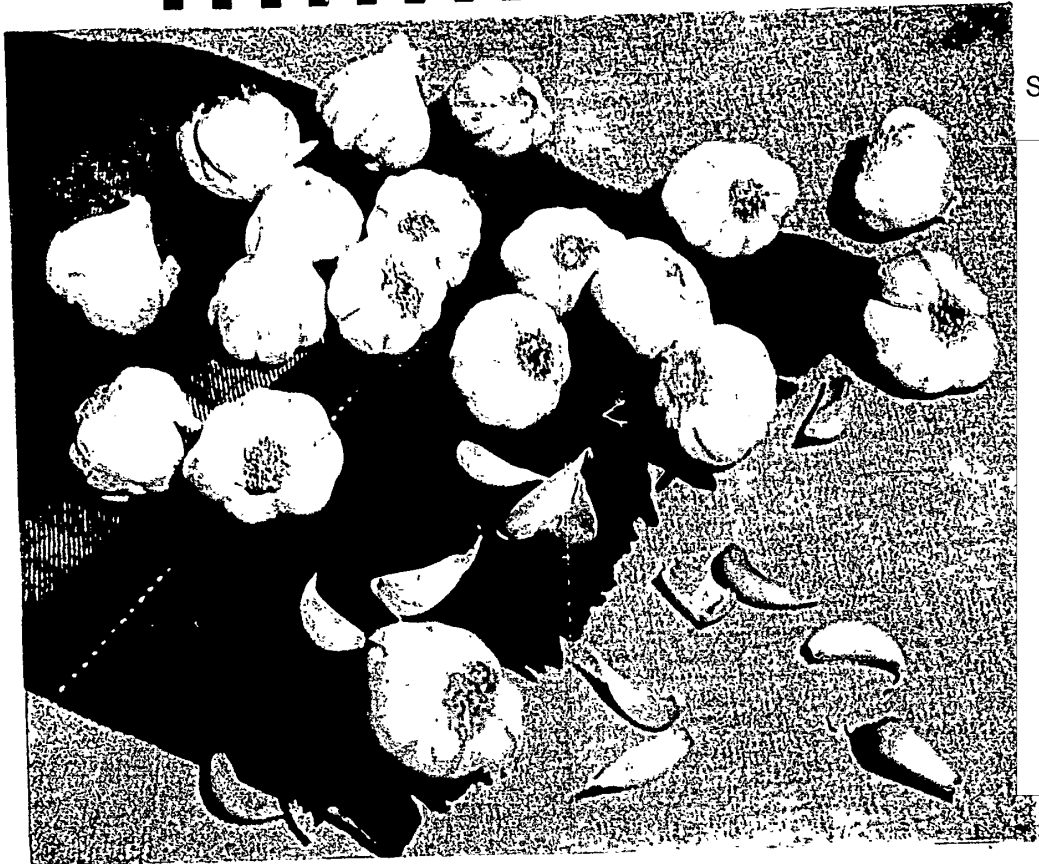
Aussicht vom Strand in Varna



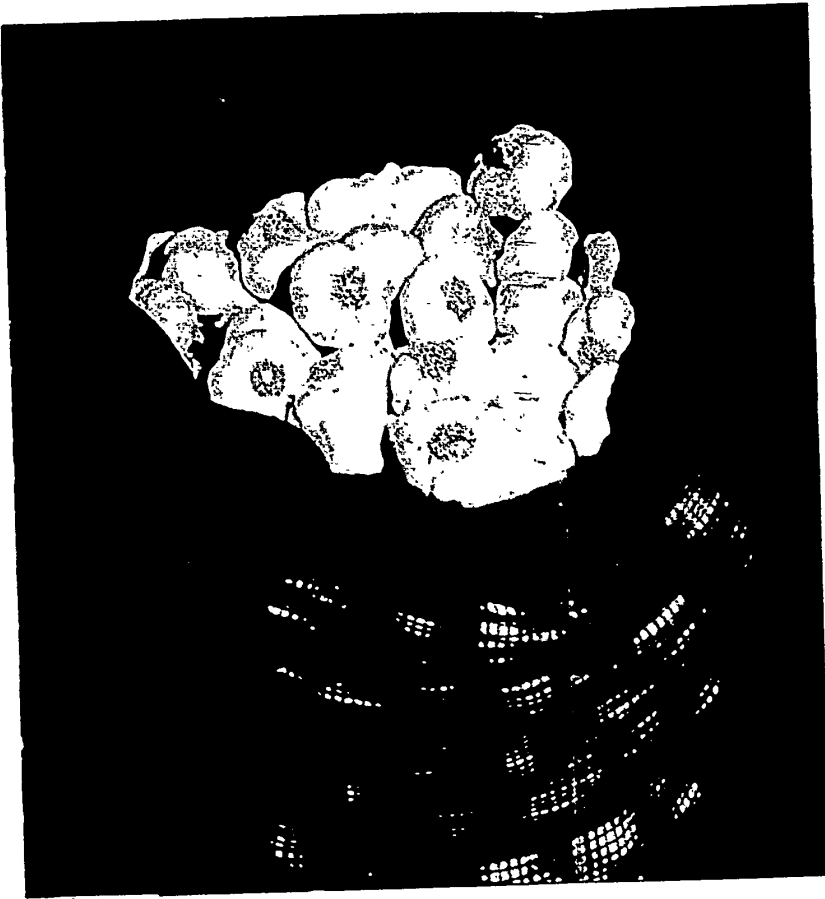
Das einzige Unternehmen, das für Empfang, Unterkunft und Betreuung ausländischer Sommerfrischler und Touristen während ihres Aufenthalts in Bulgarien sorgt, ist Balkantourist. Es verfügt über erstklassige Hotels und Restaurants in den bekanntesten Seebädern Varna und Goldstrand am Schwarzen Meer.



EXPORTATEUR: „BULGARPLODEXPORT“
Entreprise commerciale d'Etat, Sofia — 1. rue Ivan Vasov
Adresse télégraphique: „BULGARFRUCT“
Téléphone 7-51-51, — Téléscripneur Sf. 1



STAT. BULGARIE
BULGARPLODEXPORT



Knoblauch

Der Sommerknoblauch ist in Bulgarien die meistverbreitete Sorte. Sie zeichnet sich durch dichte, von weissen oder silbrigen schuppenförmigen Blättern bedeckte Lauchköpfe mit den Abmessungen über 35 mm aus. Für die Ausfuhr werden 35 bis 40 und über 40 mm grosse Köpfe sortiert, die bis zum Monat April lagerfähig sind.

Die Ausfuhr beginnt Anfang August und schliesst im März bzw. April des folgenden Jahres. Knoblauch wird in egalisierten Säcken zu je 25, 10 und 5 kg und in egalisierter Cellophanpackung zu je 100 g geliefert.

Ail

L'ail d'été bulgare est la variété la plus répandue dans le pays. Il se caractérise par ses bulbes denses, recouverts de pellicules solides de couleur blanche ou blanche argentée. Les dimensions de la bulbe sont de plus de 35 mm, celles des bulbes de l'ail destinés à l'exportation sont de 35-40 et de plus de 40 mm. L'ail se conserve jusqu'au mois d'avril. L'exportation débute dans la première quinzaine d'août et se termine en mars de l'année suivante. L'expédition a lieu en sacs de 25 kg, de 10 kg et de 5 kg, poids égalisé, et en emballage de luxe sachets de papier cellophane de 100 grammes, poids égalisé.

Garlic

Bulgarian summer-garlic is the most widely cultivated sort in the country. It forms full bulbs with strong, glossy, white or silver-tinged skin. Bulbs selected for export are of 35-40 mm or over 40 mm size. A sort that stores well until April.

The export season starts in August and lasts until March or April. Shipments are made in bags of 25 kg, 10 kg or 5 kg equalized weight, as well as in small 100 gram cellophane show-bags.

Чеснок

Болгарский летний чеснок наиболее распространенный в стране сорт чеснока. Он отличается плотностью луковиц, покрытых крепкой белой или серебристо-белой чешуей. Размеры луковиц более 35 мм. Сортируется на экспорт по крупности: 35-40 мм и более 40 мм. Летний сорт может храниться до апреля. Экспорт чеснока начинается в начале августа и кончается в марте-апреле следующего года. Товар экспортируется в мешках по 25, 10 и 5 кг, а также в индивидуальном весе, и в упаковке люкс в мешках из целлофана по 100 г стандартного веса.

mit Zitronensaft und Öl begießen und einige Stunden im Kühlschrank ziehen lassen. Vor dem Servieren eine gute Fertig-Mayonnaise auf den Salat legen und ihn gut gekühlt mit Weißbrot servieren

Paprikaschoten-Sauerkraut

Lassen Sie 50 g Schinkenspek in Würfel geschnitten in der Kasserolle glasig anlaufen und geben Sie 1 große Tasse gehäuteter Zwiebeln hinzu. Schneiden Sie inzwischen 4-5 marinierte Paprika-Schoten in Riemchen, schneiden Sie ein Pfund gelockertes Sauerkraut in den Topf und das Gemüse wird solange fortgesetzt, bis der Topfboden ganz trocken ist. Dann vergießen Sie eine Tasse Fleisch- oder Geflügelbrühe über das Ganze, legt den Deckel auf die Kasserolle und läßt gar werden. Zuletzt abkühlen und eine Prise Zucker und Salz nach Neigung und Bedarf zugeben.

Toast mit Pigeoide

Für den eigentlichen Toast verwenden Sie mittelfingerdick geschnittene Kastanweißbrot und rösten es beiderseits goldbraun. Halten Sie es warm.

Inzwischen dünsten Sie in einer kleinen Kasserolle 2 in Riemchen geschnittene Paprikaschoten in Öl und 2 kleingeschnittene Tomaten (ohne die Kerne) in etwas Öl mit einer leichten Würstchen aus Salz, Majoran und etwas gemahlene Kosmosin und in einem anderen Pfännchen eine Scheibe Kochschinken.

Bestreichen Sie dann rasch die Toastscheibe mit einem Teelöffel Paprika-Mark, legen Sie die Schinkenscheibe auf und geben Sie das Gemisch aus Paprikaschoten und Tomaten darüber. Ein sehr würziger, warmer Imbiß, dem Sie, wenn Sie wollen, auch noch ein Spiegelei aufsetzen können.

Bratwurst im Kardinalsrock

Braten Sie grobe Bratwürste auf mittlerem Feuer goldbraun, nehmen Sie sie kurz aus der Pfanne und geben Sie unter Führung 1 Teelöffel Paprika-Mark ans Bratfett. Schneiden Sie für jede Bratwurst eine Paprikaschote (aus der Marinade) oder aus Öl unten so ab, daß sie die Bratwurst wie ein übergestreifter Rock umgibt und geben Sie sie dann nochmals in die Pfanne, damit die Paprikaschote kurz allseitig dünstet. Servieren Sie dazu einen geschmeidigen Kartoffelalat oder Spinat mit Champignons.

Bulgarische Paprika-Omelette

Aus Eiern, etwas Wasser und Mehl wird ein Omelette-Teil in bekannter Weise bereitet. In ihn werden fein-nudelig geschnittene (Öl-)Paprikaschoten eingequirlt und mit Salz, Pfeffer, Rosmarin und etwas Majoran gewürzt. Diese Omelette werden nach Neigung ein- oder beiderseitig in wenig Öl rasch gebacken, in der Mitte mit gewürzten Tomatenscheiben belegt, übereinander geschlagen und mit Schnittlauch bestreut serviert.

Serbisches Paprika-Schinken-Omelett

Ein Eierkuchenteig wird einseitig gebacken und auf die noch ungebäckene Seite kommt ein Pestenaufrücht aus feingewiegtem Majoranschinken, frischer Butter, Eigelb, gewiegter Petersilie vermischt mit Paprika-Mark. Dieser Aufstrich wird in sehr heißem Rohr kurz überbacken und das Omelett dann mit Ketchup serviert.

Liptauer-Käsezubereitung

Zu 250 g durchs Sieb passiertem (Sahne-)Quark kommt 1 geh. Eßl. feingewiegte Zwiebel, 1 Eßl. Paprika-Mark, je 1 Teel. Senf, Sardellenpaste und Majoran, sowie auch 1 sehr fein gewiegte Öl-Paprika-Schote hinzu und verrühren Sie alles in nicht zu kleiner Schüssel recht innig. Es ergibt einen unbeschreiblich köstlichen Aufstrichkäse für Schwarz-, Grau- oder Knäckebröt.

Chines. Reispfanne mit Paprika (3 Pers.)

Geben Sie 3 Eßl. Öl und 1 Eßl. gehackte Zwiebel in eine nicht zu flache Stielpfanne und rösten Sie darin bei Mittelhitze 4-5 Tassen (möglichst am Vortag getrocknet) kalten, trocken-körnigen Reis unter Wenden gelbbraun. Dann untermengen Sie ihm 4-5 streifig geschnittene Paprika-Schoten (aus Würzmarinade), steigern die Hitze und übergießen die Masse mit 3 verklepperten und mit Salz, sowie 2 Teel. Curry gewürzten Eiern. Sobald sie zu stocken beginnen, zerreiben Sie den Pfanneninhalt mit 2 Gabeln wie Schmor, überstreuen mit gerieb. Käse und Petersilie und servieren das leckere Gericht mit Worcester- oder Soja-Sauce zu Salat.

Letscho (Lecce)

Braten Sie ca. 50 g Räucherpeck-Würfel in etwas Fett oder Öl leicht an und rösten Sie darin 100 g gehackte Zwiebel goldbraun. Geben Sie 5-6 in Stücke geschnittene marinierte Paprika-Schoten und ca. 500 g abgezogene und gewürfelte Tomaten hinzu, Salz, Pfeffer. Ganze zu sämiger Masse, die Ihnen dann eine überaus delikate Beigabe zu Telwaren, Reis, Kartoffelbrei und auch Fleisch- und Fisch-Zubereitungen wird.

Verlangen Sie weitere Rezepte von unserem Rezept-Dienst

BALKAN-PRODUCT
Berlin-Schmargendorf
Berle Straße 31 - Telefon-Nr. 89 59 73

Editorial und Rezepte: EPKUR Frankfurter

Die sonnenreifen Paprikaschoten sind unheimlich reich an Vitaminen und Pro-Vitaminen, an Zuckerstoffen (Glykose, Fructose, Saccharose), Stärke und anderen Nährwerten. Sonnenreife Paprikaschoten enthalten 250 bis 300 mg 1/16 des Vitamin C. Ihr hoher Carotingehalt gilt in der Qualität als besser, wie der der Mohrrüben. Er ist die Wirkung des wachstumfördernden Vitamin A aus Das ebenfalls im reifen Paprika enthaltene Vitamin B fördert die Widerstandskraft der Kapillargefäße und beeinflusst damit also den Kreislauf wohltätig. Die Volksmedizin in Bulgarien, Jugoslawien und Ungarn schreibt der Paprikafucht heilsame Wirkungen in der Vorbeugung gegen Gicht, Rheuma, Hexenschuß usw. zu. Deshalb: Paprika, — immer wieder Paprika! Ob rote oder grüne Schoten, — ob Paprika-Mark oder Paprika als Trockengewürz:

Als „Land der Hundertjährigen“ ist der kleine Balkanstaat Bulgarien weltbekannt, denn sein sympathisches Bauern- und Gärtner-Volk erfreut sich einer beneidenswerten Langlebigkeit und körperlichen Rüstigkeit bis ins höchste Alter. Hundertjährige Geburtstage, - anderwärts rare Sensationen - sind dort keine Seltenheit. Denn fast unbekannt sind jene Verschleiß- und Aufbrauch-Leiden, die bei uns so oft zu jähem Tod oder quälendem Siechtum führen. Dem Reichtum an Vitaminen und Aufbaustoffen, die durch regelmäßige Gemüse- und Früchte-Ernährung einen wirkungsvollen Krankheitsschutz gewähren, wird es zugeschrieben, wenn dort im europäischen Südosten Alter keine Bürde, sondern ein Segen an Gesundheit und Kraft ist.

Seit einem Menschenalter bereits als ein Vitaminsegen erkannt und deshalb weltweit verbreitet, wurde die bulgarische Joghurt-Zubereitung. Daß aber die Paprika-Schoten Bulgariens auf der Liste der vitaminreichsten Gemüsefrüchte ganz oben rangieren und daß ein einziger Kubikzentimeter Paprika-Saft 4-6 mal soviel vom lebenserhaltenden Vitamin C enthält, wie gleiche Mengen Saft der von uns doch schon so hochgeschätzten Orangen und Zitronen, das entdeckte die Ernährungswissenschaft erst kurz vor dem 2. Weltkrieg.

Seither gilt die grüne (noch unreife) Paprikaschote als hochwertiges Nahrungsmittel, doch leider steht sie uns nur während weniger kurzer Sommermonate zur Verfügung.

Mit der Reife der grünen Schote zur vollfleischigen, glutroten Frucht wächst ihr Vitamin-Wert natürlich noch besonders gewaltig, doch leider überstehen diese sonnenreifen Schoten keine langen Transportwege; zudem war auch aus wirtschaftlichen Gründen ihre Einfuhr bis vor kurzem kaum möglich. Wir mußten uns also den größten Teil des Jahres mit dem bekannten roten Gewürzmehl aus vermalenen Trockenschoten behelfen.

Doch nunmehr sind die vollreifen, feuerroten Schoten auch bei uns das ganze Jahr über erhältlich. Ihren Vitamin-Reichtum hat auch kein Konservierungs-Kochprozeß geschmälert, sondern sie sind in milder Würz-Marinade, in feinem bulgarischen Öl oder auch als konzentriertes Frucht-Mark in Dosen, Gläsern oder Tuben ohne chemische Zusätze und Farbstoffe haltbar gemacht. So sind sie auch küchen- oder tafelfertig und für Hunderte von Speise-Zubereitungen verwendbar. So sollten sie als Vitamin-Irrtum, anzunehmen, daß reife, rote Paprika-Schoten brennend oder scharf seien. Überzeugen Sie sich: sie sind scharffrei und von angenehmer Mildwürzigkeit.

PAPRIKA-MARK

Ist die doppelt konzentrierte, in Öl haltbar gemachte Paste aus dem Fruchtfleisch sonnenreifer Paprika-Schoten. Sie kaufen es in praktischen Tuben mit 100 g Füllinhalt. Verwenden Sie Paprika-Mark genau so, wie Sie bisher Paprika-Gewürzpulver benutzten oder auch wie Tomaten-Mark. Sie reichern damit nicht nur Ihre Speisen im höchsten Grade mit vollwertigen Vitaminen und Aufbaustoffen an, sondern geben ihnen auch Würze, Farbe und eine gewisse Bindaigkeit.

Geben Sie Paprika-Mark an alles, was herzhaft-würzig schmecken soll: an Fisch und Fleisch aller Art, an Suppen, Soßen und Salate, an Gemüse-, Kartoffel-, Reis- und Teigwarengerichte! Machen Sie Quark, Käse, Mayonnäsen etc. damit pikant und garnieren Sie mit dem appetitlichen Rot hartgekochte Eier, belegte Brote, Toast, kalte Platten u. a. m.

PAPRIKA-SCHOTEN in Öl

sind aus ihrer Glashaute geschälte und darum ganz besonders zartfleischige Delikatess-Schoten. Sie sind hervorragend für die „kalte Küche“ geeignet und beliebt als Beigaben an feine Salate, als Brot- und Sandwich-Belag, zur Platten-Garnierung und für kurz überkrustete Gerichte. Durch Beigabe feingewiegter Öl-Schoten werden feine Weichkäse-Arten besonders aromatisch und Rührreter oder Omelets geben erst so gewürzt ihr Allerbestes.

PAPRIKA-SCHOTEN

in Würz-Marinade,

die Sie in Kilo-Dosen mit ca. 11-14 Schoten Inhalt, bezw. in Gläsern zu 370 g mit ca. 6-7 Schoten Inhalt bei Ihrem Händler vorrätig finden, sind küchenfertige, fleischige, sonnereife Früchte ohne Kernhaus und ohne Samen. Die zartwürzige Marinade, die Sie jederzeit in Suppen und Soßen verwenden können, begrenzt die vielen Verwendungsmöglichkeiten geschmacklich in keiner Weise. Auch die herrliche Farbe und Füllhorn-Form bleibt beim Kochen, Dünsten oder Überbacken erhalten. Diese Beliebtheit und besonders schnell zu verarbeitenden sind diese Schoten mit Fleisch-, Fisch- oder Geflügel-Füllungen. Auch Füllmassen aus Schinken mit Ei, aus Reis mit Fleisch, Pilzen oder Ragout etc. sind sehr geschätzt. In Streifen, Ringe oder Einlagen aufgeschnitten werden die Schoten zu köstlichen Füllungen für Rouladen oder Beigaben für zahllose Braten, Ragouts, Gulaschs, für Suppen, Soßen und Salate, für Kartoffel-, Reis-, Gemüse-, Teigwaren-Zubereitungen, für viele Eiergerichte, warme Toasts, kalte Platten u. a. m. Wir möchten Sie im Folgenden bekannt machen mit

PAPRIKA-ZUBEREITUNGEN

die nicht in Kobüchern stehen:

Gefüllte Paprika-Schoten (bulg. Art)

Bereiten Sie aus gedämpften und erkaltetem Reis und der Fleischfüllung grober Bräwurst, etwas Muskat, gemahltem Rosmarin, Salz und Pfeffer eine Farce und füllen Sie mit ihr pro Person 2 rote (Marinade-) Schoten prallvoll.

Reiben Sie 150 g gebackte Zwiebeln in Fett gelblich, geben Sie einen Eßlöffel Paprika-Mark und $\frac{1}{4}$ l Brühe dazu und lassen Sie die Zwiebeln in dieser Soße nahezu zerfallen. Dünsten Sie dann in dieser Flüssigkeit (evtl. unter Zugabe von noch etwas Wasser) die gefüllten Schoten gar und geben Sie der Schmersoße zuletzt noch Tomatenmark und etwas Sauerrahm bei. Schmecken Sie mit Gewürz ab und servieren Sie die Schoten mit Weißbrot oder Salzkartoffeln.

Rote Paprika mit Fleisch-Hack
Vermengen Sie Rind- und Schweine-Hack mit etwas rohgeriebenem Sellerie-Fügen Sie Ei, Semmelbrösel, geriebene Zwiebel, obgeriebene Zitronenschale, gehackte Petersilie, Salz, Pfeffer und Suppenwürze zu

und füllen Sie damit die Schoten. Schmoren Sie sie in Fett bei mildem Feuer im Rohr durch und überstreuen Sie sie zuletzt mit Reibkäse, der bei mäßiger Hitze schmelzen muß.

Ungarische Kessel-Gulasch-Suppe
200 g gebackte Zwiebeln in Fett goldgelb rösten, dann 1 Eßl. Paprika-Mark unterrühren. 400 g kleinwürfelig geschnittenes durchwachsenes Rindfleisch (es kann auch Dosenfleisch sein) hinzugeben und bei guter Hitze unter Rühren dünsten, bis der Saft verdampft ist. Dann solzen, eine Messerspitze gemahlene Kümmel zugeben und 1 l kochendes Wasser aufgießen.

Vor völligem Garwerden des Fleisches 400 g würfelig geschnittene Karoffeln beimgenügen die Flüssigkeit nach Bedarf nochmals auf das gewünschte Maß ergänzen und das Ganze weichkochen. Zuletzt eine feingehackte Tomate und 2-4 in Ringe geschnittene rote (Marinade-) Paprikaschoten und nach Neigung etwas Majoran und einen Zweig Thymian mitkochen lassen.

Serbischer Gulasch
500 g Rindfleisch in Würfel schneiden, 300 g feingehackte Zwiebeln in Fett anbraten und das Fleisch zugeben 1 gehäuften Eßl. Paprika-Mark verrühren und scharfen, bis der Fleischsaft eingekochten ist. Dann $\frac{1}{2}$ l Fleischbrühe aufgießen und den Gulasch weichkochen, wobei die Flüssigkeit nur bei dringender Notwendigkeit ergänzt wird. Kurz vor Fertigstellung 3 in Würfel geschnittene Tomaten und 3 in Ringe geschnittene Paprika-Schoten zum mitkochen in den Topf geben. Mit Gewürz abschmecken.

Der Gulasch muß ganz dickflüssig sein. Er wird mit der Gabel gegessen. Dazu Teigwaren.

Ungarische Paprika-Schnitzel

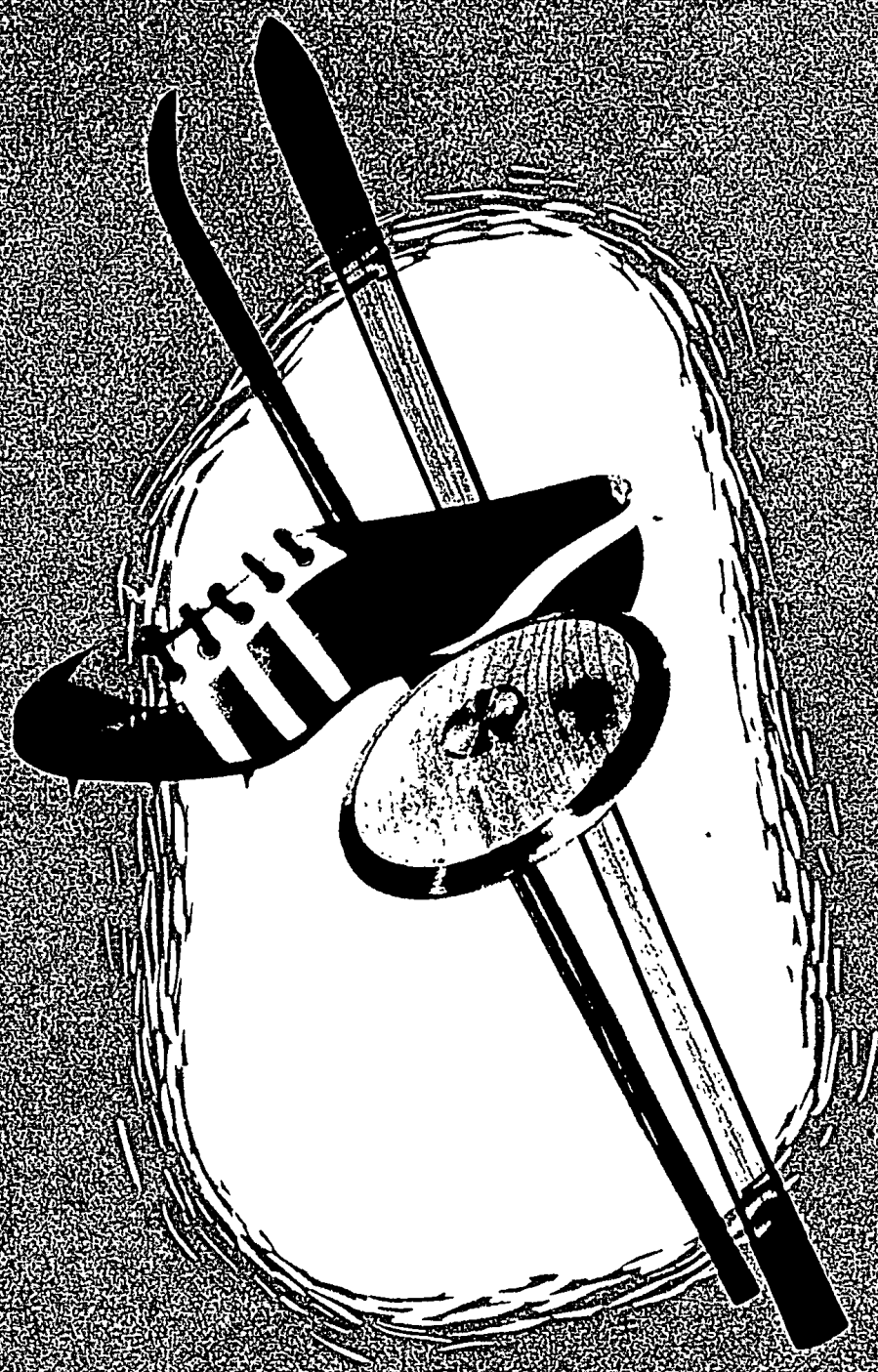
4 Schweine- oder Kalbschnitzel solzen und in 50 g Fett anbraten. Wenn die Oberfläche bräunlich ist, das Fleisch herausnehmen und im gleichen Fett 100 g feingehackte Zwiebeln bräunen. Das Zwiebel Fett mit 1 geh. Eßl. Paprika-Mark würzen, die Schnitzel wieder in Fett zurücklegen, etwas Wasser aufgießen und fast weichdünsten. Dann $\frac{1}{2}$ Tasse Sahne oder gute Dosenmilch mit Mehl bestäuben und zugießen und 100 g Tomaten und 4 Marinade-Paprika-Schoten in Streifen geschnitten mit gerösteten lassen. Als Beilage Kartoffeln, Teigwaren oder Reis.

Kartoffel-Paprikasch

In Fett 100 g feingehackte Zwiebeln goldgelb dünsten, gestoßenen Kümmel und 2 Eßl. Paprika-Mark zugeben, alles verrühren und mit 1 kg Kartoffeln in Stücken (wie für Pommes frites) schneiden, 2 Tomaten würfeln und 2 rote (Marinade-) Schoten in Ringe schneiden und diese 3 Zutaten ins heiße Fettgemisch geben. Zugleich Wasser übergießen, damit alles bedeckt ist und das Ganze langsam gar kochen. Sie erhalten dann ein sehr herzhaftes, kräftiges Gericht, das kurz gehalten werden muß.

Bulgarscher Salat

2-3 große Zwiebeln in dünne Scheiben, 1 mittlere Gewürzgurke und 3-4 Tomaten in Würfel und 5-6 Öl-Paprika-Schoten in Streifen schneiden und alles gut mit Petersilie überstreuen und mischen. Nach Geschmack



SPORTARTIKEL STAT

RODELSCHLITTEN



WARENARTIKEL 23/302 Modell „SCHWEIZ“

Schöner bequemer Rodelschlitten aus hochwertigem Eschenholz, gut geschliffen und mit Nitrozelluloselack überzogen.

Abmessungen :

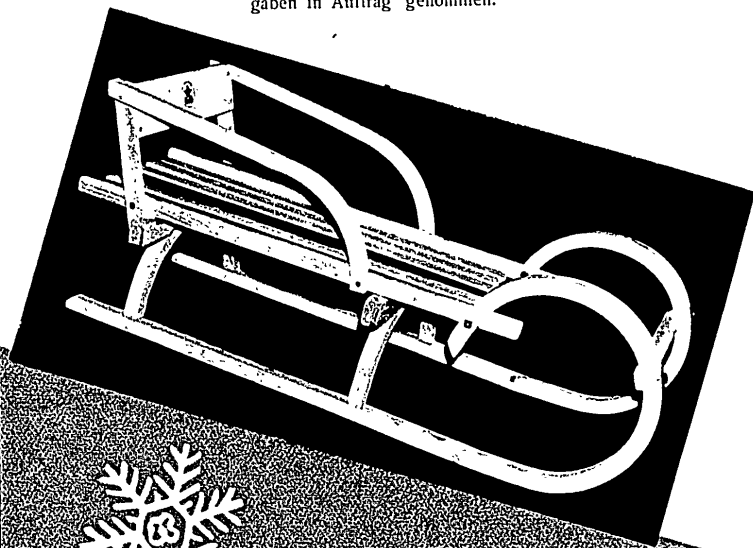
Länge 105 cm

Breite 37 cm

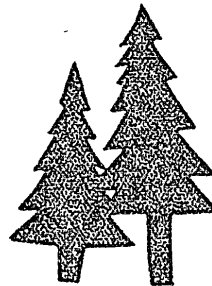
Sitzhöhe 24 cm

Lehnenhöhe 20 cm

Auf Wunsch des Kunden werden auch andere Rodelschlittenmodelle nach Vorlagen und Maßangaben in Auftrag genommen.



SKI



WARENARTIKEL 23 4 „D“ KINDERSKI

aus drei verleimten Eschenholzschichten. Länge: 120 bis 140 cm, gut geschliffen und lackiert.

WARENARTIKEL 23,329 SKIER AUS VERLEIMTEN SCHICHTEN OHNE KANTEN

aus elastischem, in vier Schichten verleimtem Eschenholz mit geraden Fasern und einer Mittelschicht aus gedämpftem Buchenholz.

Abmessungen :

Länge 180 bis 220 cm

Breite an der Spitzenkrümmung 9,2 bis 9,5 cm

Breite unter der Fußplatte 7,2 bis 7,5 cm

Das hintere Skiende ist um etwa 1 cm breiter.

Die Skier sind gut geschliffen und mit naturfarbem Nitrozelluloselack überzogen. Auf Wunsch des Kunden werden sie auch in anderen Lackfarben geliefert.

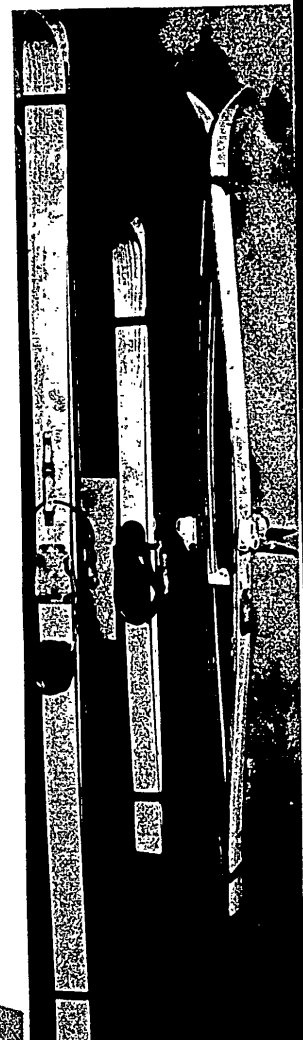
WARENARTIKEL 23,25 LANGLAUF-SCHICHTENSKIER

aus drei Eschenschichten und einer Mittelschicht aus weichem Holz, mit naturfarbem Nitrozellulose- und Bernsteinlack überzogen.

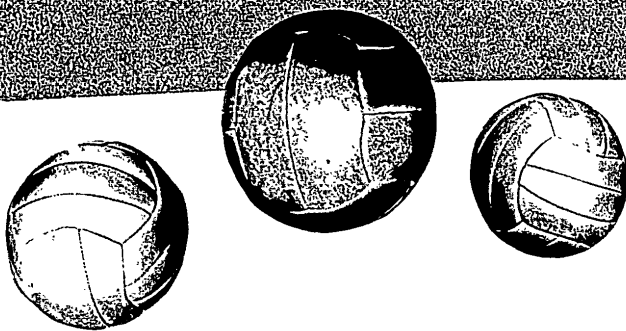
Diese Langlaufskier sind besonders widerstandsfähig, sehr präzise gearbeitet und daher auch im Ausland sehr geschätzt.

Länge 220 bis 240 cm

Lieferung mit und ohne Bindung.



SPORTBÄLLE



Waren- artikel №	Sportart	Stücke	Aussen- umfang cm	Gewicht kg	Leder
375	Fußball	18	65—69	0,340—0,380	halbfettgegerbtes Boxcalf
377	Fußball	24	65—69	0,396—0,453	Juchten
378	Fußball	24	65—69	0,392—0,453	Juchten
380	Volleyball	18	64—66	0,180—0,210	halbfettgegerbtes Boxcalf
381	Volleyball	12	65—68	0,200—0,250	Juchten
387	Basketball	18	72—78	0,550—0,600	halbfettgegerbtes Boxcalf
388	Basketball	24	72—78	0,600—0,650	Juchten
390	Medizinball	12	76 81	2 500	Juchten



WARENARTIKEL 410 BOXHANDSCHUHE

aus Boxcalf- und Nappleder mit Roßhaarfüllung, Baumwollfutter nach den Wettkampfvorschriften, 8,12 und 14 oz.

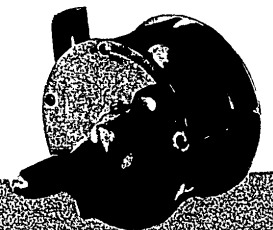
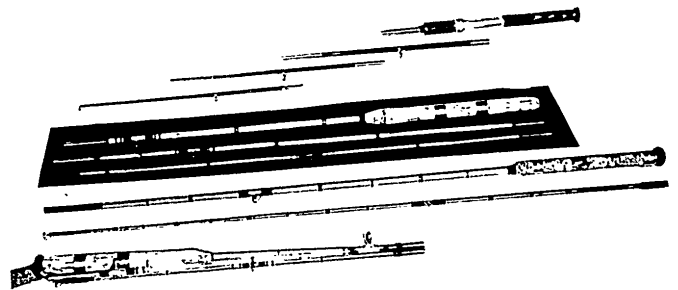
ANGELGERÄTE

WARENARTIKEL 23/132 ANGELRUTEN „UNIVERSAL“

aus Tonkinbambus, dreiteilig, Länge 2,20 bis 3 m zusammensteckt, der Griff ist mit 6 Korkmuffen und zwei Messinghülsen zur Befestigung der Rolle versehen. An der mit Nitrozelluloselack überzogenen Angelrute sind 5 Achatringe anmontiert.

WARENARTIKEL 23/135-23/136 SPINNRUTE

aus Tonkinbambus, zwei- oder dreiteilig zusammensteckbar, Länge 1,60 bis 1,80 m, mit 12 Korkmuffen und zwei Hülsen am Griff, 4 anmontierten Achatringen, mit Nitrozelluloselack überzogen.



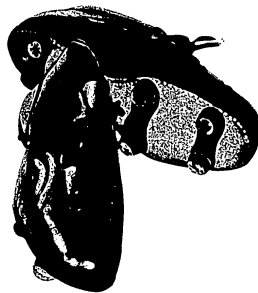
SPORTKLEIDUNG



Das Staatliche Handelsunternehmen Rasnoiznos, Sofia, liefert alle Arten Sportkleidung, die aus hochwertigsten Stoffen genau nach den Vorschriften der verschiedenen Sportarten hergestellt werden. Alle Kleidungsstücke und Ausrüstungsgegenstände werden aus einheimischen echten Rohmaterial nach den olympischen Vorschriften gearbeitet.

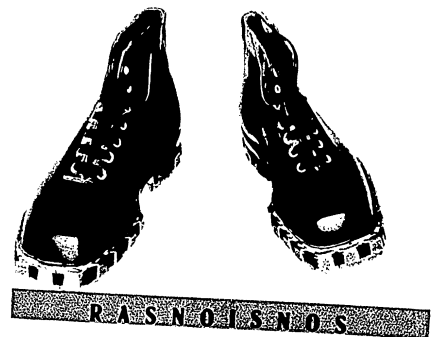
Angebot:

verschiedene Rucksäcke, Windjacken, Anoraks, Trainingsanzüge, Ausflugsbrovianttaschen, Hemden und Blusen für Radfahrer, Basketballspieler, Kniehosen und Hemden für Fußballspieler und Leichtathleten, Reitanzüge, Fechtanzüge, Schiedsrichteranzüge usw. Übernahme von Aufträgen nach Kundenvorlagen.

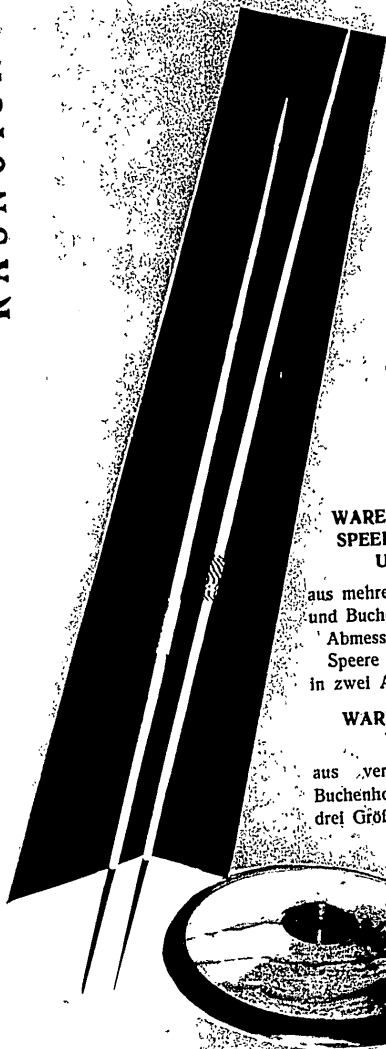


SPORTSCHUHE

Herrschuhe von № 39 aufwärts aus geeignetem Boxcalfleder mit Doppelklettmit und ohne Keilabsatz, mit Schnallriemen und doppelter Schuttlung.
Herrschuhe aus Boxcalfleder oder Juchten, ein- und doppelschlig mit gewöhnlichem profiliertem Absatz.
Damenstiefel von № 34 bis 39 aus Boxcalfleder, ein- oder doppelschlig, mit gewöhnlichem profiliertem Absatz.
Herrschuhe aus Boxcalfleder mit Oberleder aus Boxcalf und Leder aus Bison, Marathonlaufschuhe, Hockeyschuhe, Ringreitschuhe, Radsportschuhe, Radfahrerschuhe, Fußballschuhe, Hinterschuhe, Damastiefel für Fallschirmspringer, Bergstiefel, Hinterschuhe usw.
Alle Sportschuhe werden nach den genauen Vorschriften für die einzelnen Sportarten gearbeitet. Auf Wunsch und nach Vorlagen der Kunden werden auch andere Aufträge entgegengenommen.



RASNOISNOS
BULGARIEN



WARENARTIKEL 23/292
SPEERE FÜR MÄNNER
UND FRAUEN

aus mehreren verleimten Eschen-
und Buchenholzschichten.
Abmessungen:
Speere für Männer und Frauen
in zwei Ausmessungen.

WARENARTIKEL 23/292
WURFDISKUS

aus verleimtem Eschen- und
Buchenholz mit Metallring in
drei Größen.



RASNOISNOS
SOFIA, ASSEN I. STR. 1
BULGARIEN

STAT

EIER UND GEFLÜGEL



DAS STHU HRANEXPORT

besitzt das alleinige Ausfuhrrecht für
Geflügel und Eier aus Bulgarien.
Angel-Kantschev-Str. 2, Sofia.
Telephon: 8-22-51 bis 54; Telegramm-
adresse: Hranexport, Sofia.



Bulgarien ist auf den ausländischen Märkten als bedeutendes Ausfuhrland von Geflügel und Eiern bekannt.

Die Klima- und Bodenverhältnisse begünstigen die Entwicklung der Vieh- und Geflügelzucht. In Bulgarien wird das Geflügel in Freiluftfarmen, nicht in Käfigen gezogen. Es kann daher frei grasen und sich durch verschiedenartiges und im Überfluß vorhandenes Futter ernähren. Infolgedessen liefert das Geflügel ein spezifisch schmackhaftes Fleisch und hochwertiges Eier mit hohem Vitamingehalt.

Die Geflügel- und Eierausfuhr wächst ununterbrochen. In einer Reihe europäischer Länder werden bulgarisches Geflügel und bulgarische Eier stark bevorzugt.

A 60/65 g

B - 55/60 g

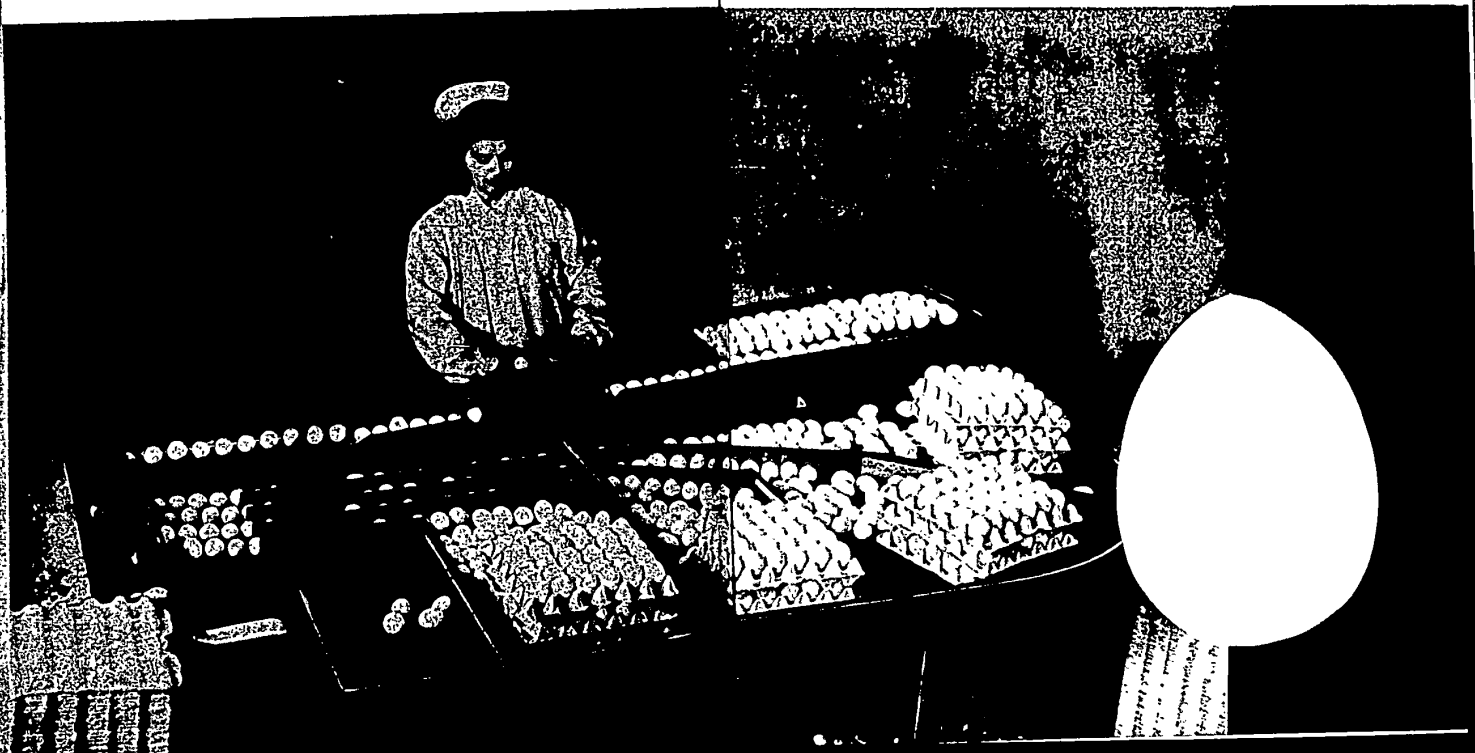
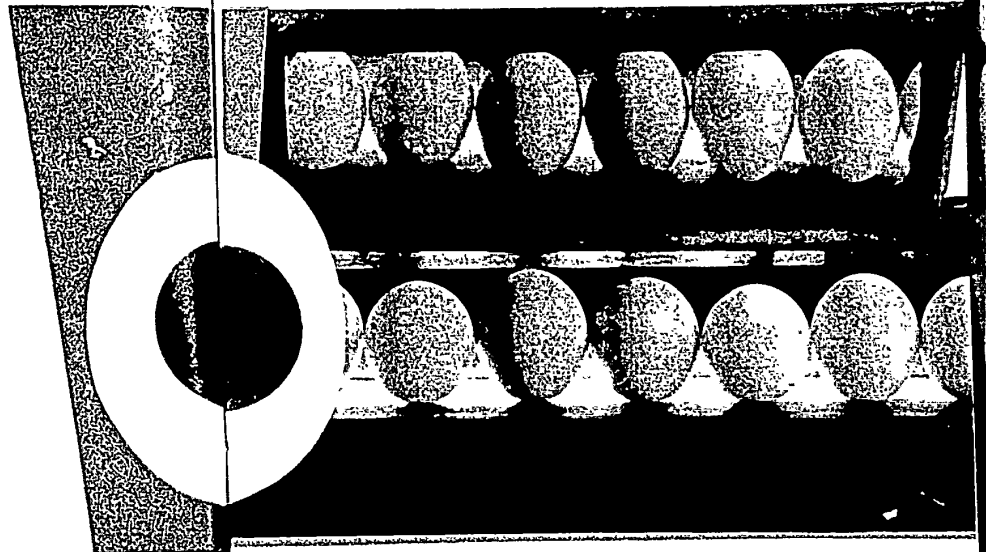
C - 50/55 g

D - 45/50 g

BULGARIA

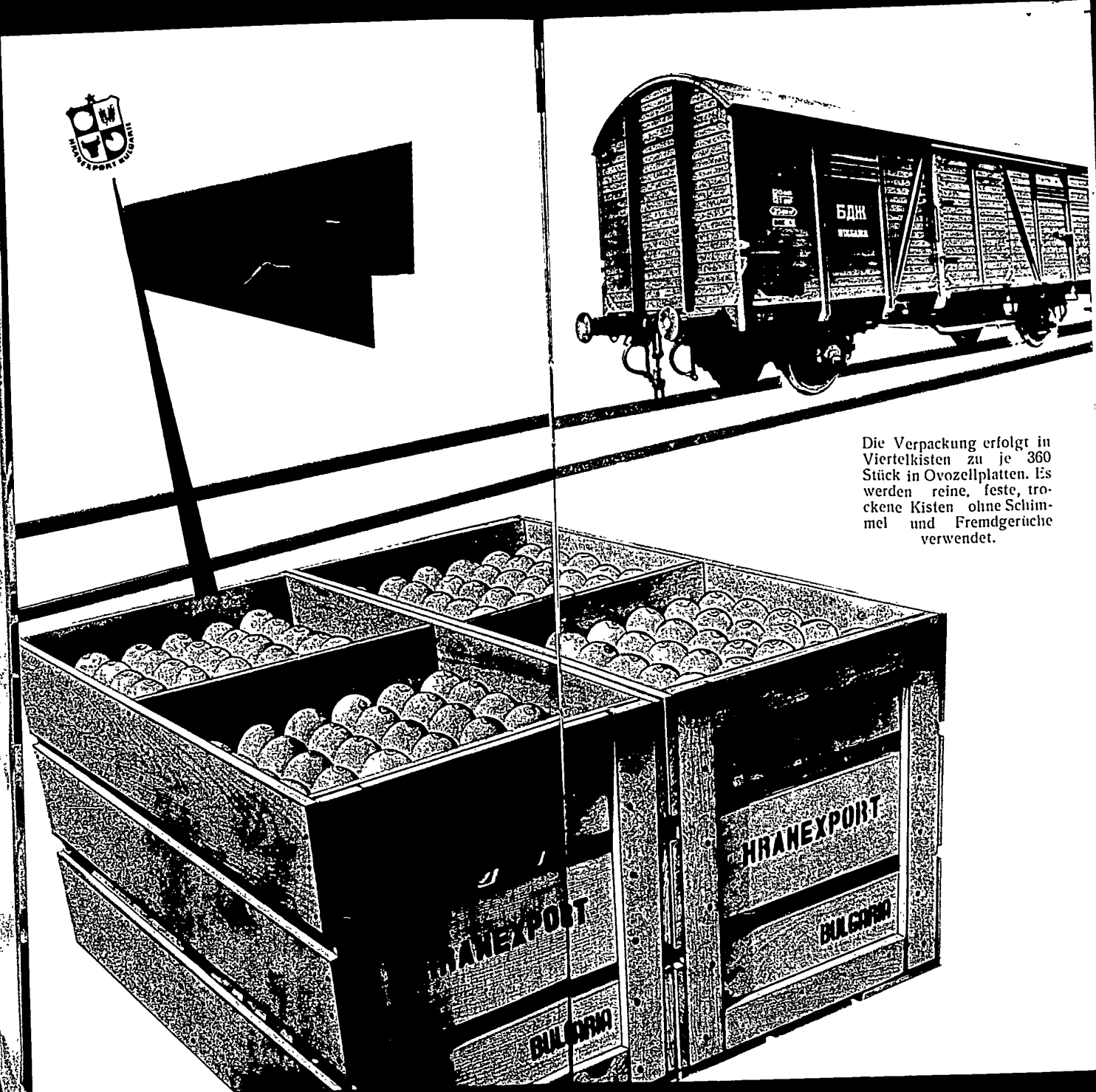
BULGARISCHE EIER

Die bulgarischen Eier unterscheiden sich durch ihren ganz festen, dunkelgelben Dotter, aromatisches, sehr schmackhaftes, kristallklares und dichtes Eiweiß, feste Innenhaut und feinporige harte Schale. Da die Eier eine feste Schale haben, sind sie auch auf längere Entfernungen transportfähig, widerstandsfähig gegen atmosphärische Einflüsse und in Kühllhäusern lange haltbar. Es fehlt ihnen jeder fremde und unangenehme Geruch oder Geschmack, der in manchen Eiern aus anderen Ländern festzustellen ist, da das Geflügel mit Fischmehl ernährt wird, um die Legeleistung zu erhöhen.



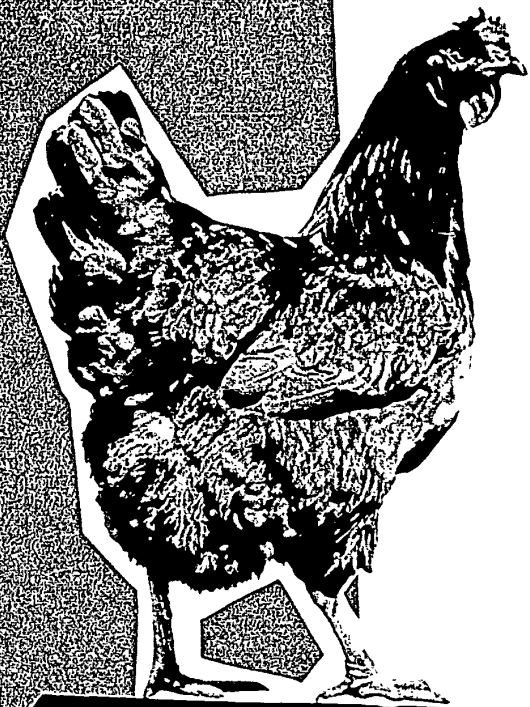


Die ausgeführten Eier entsprechen der Staatlichen Bulgarischen Norm, die unter den in Europa geltenden Normen die höchsten Anforderungen stellt. Ausgeführt werden frische, erstklassige Eier mit reiner, fester und ungewaschener Schale, unbeweglicher Luftkammer nicht über 5 mm bei der Verladung. Das Eiweiß ist dicht, rein und durchsichtig, der Embryodiskus unmerklich.



Die Verpackung erfolgt in Viertelkisten zu je 360 Stück in Ovozellplatten. Es werden reine, feste, trockene Kisten ohne Schimmel und Fremdgerüche verwendet.

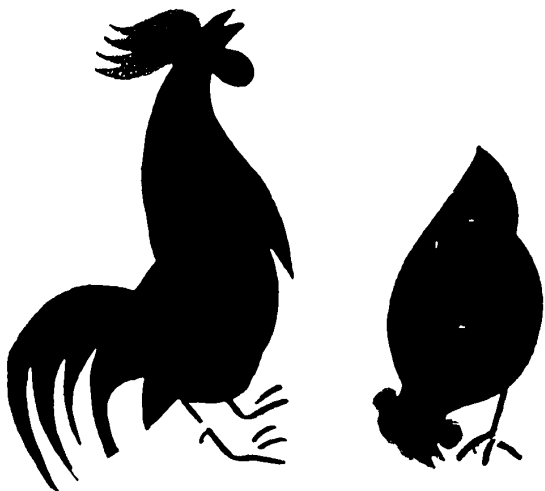
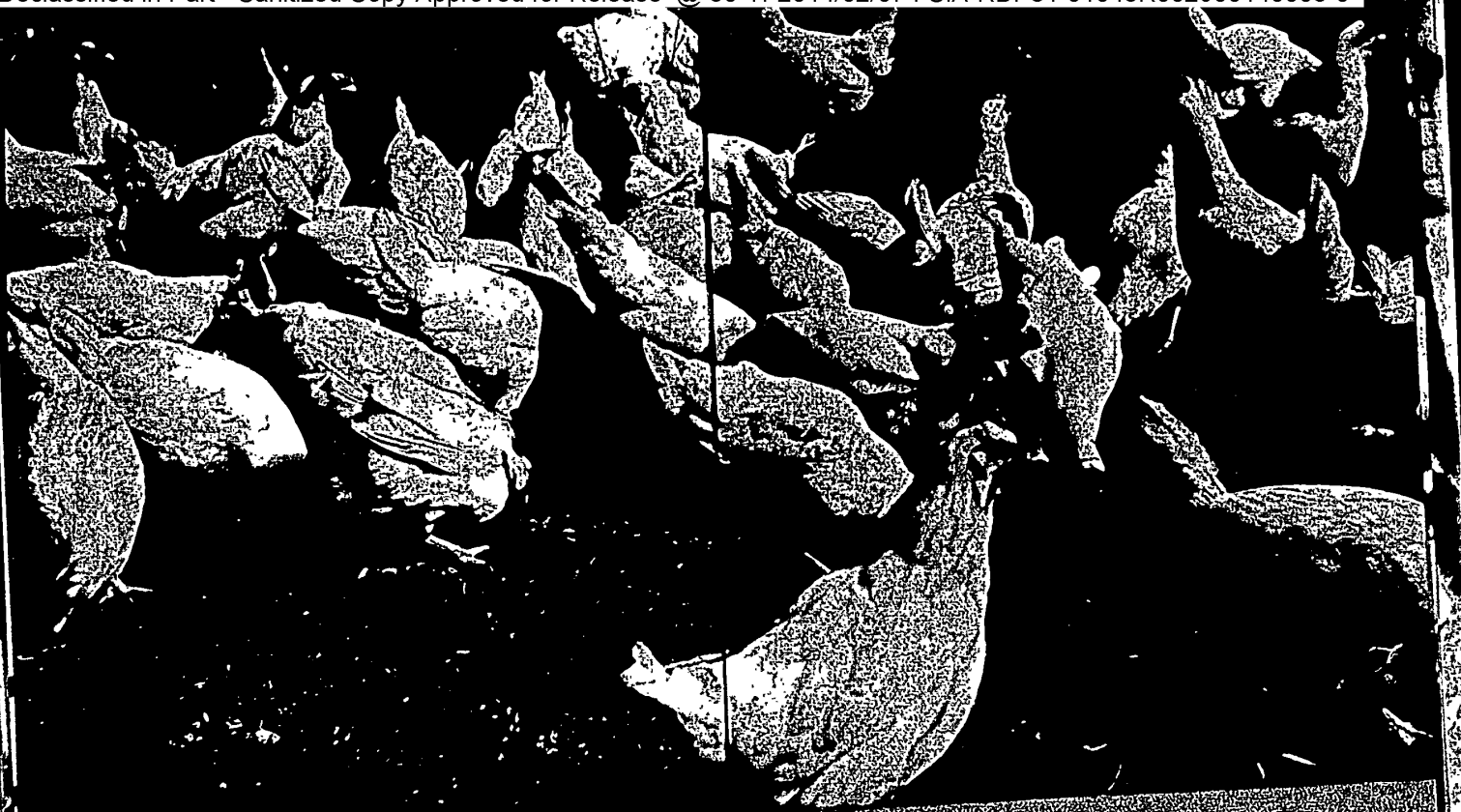
Der Qualität und dem äußeren Aussehen nach, können die bulgarischen Gefügelarten auch den anspruchsvollsten Geschmack befriedigen



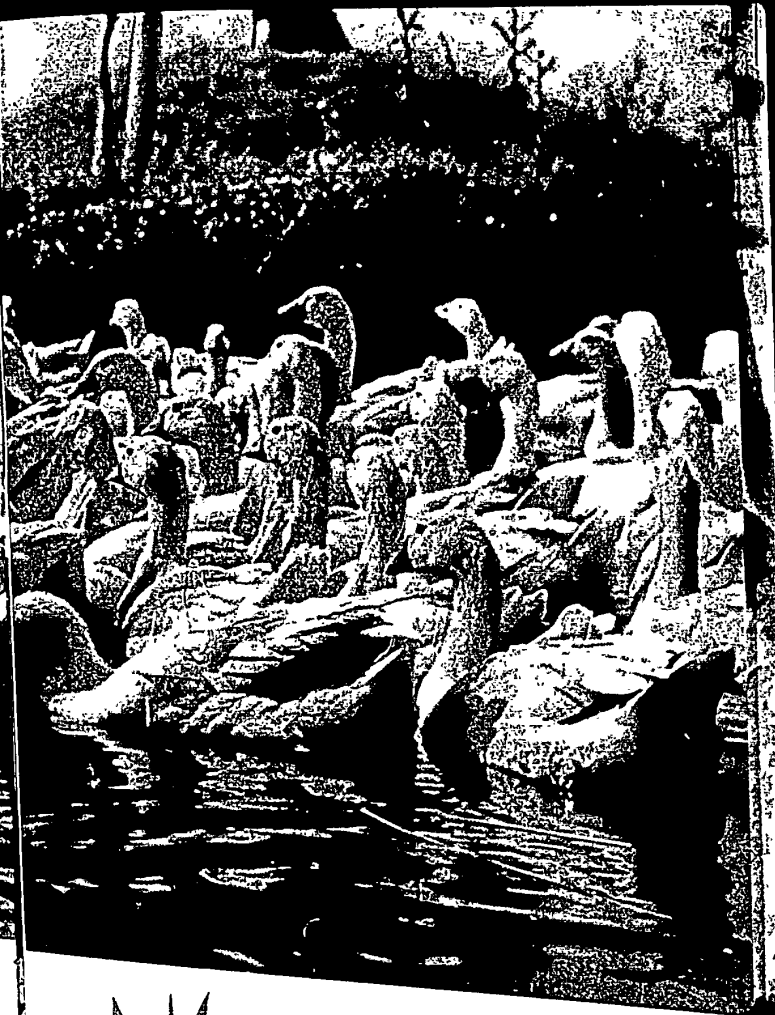
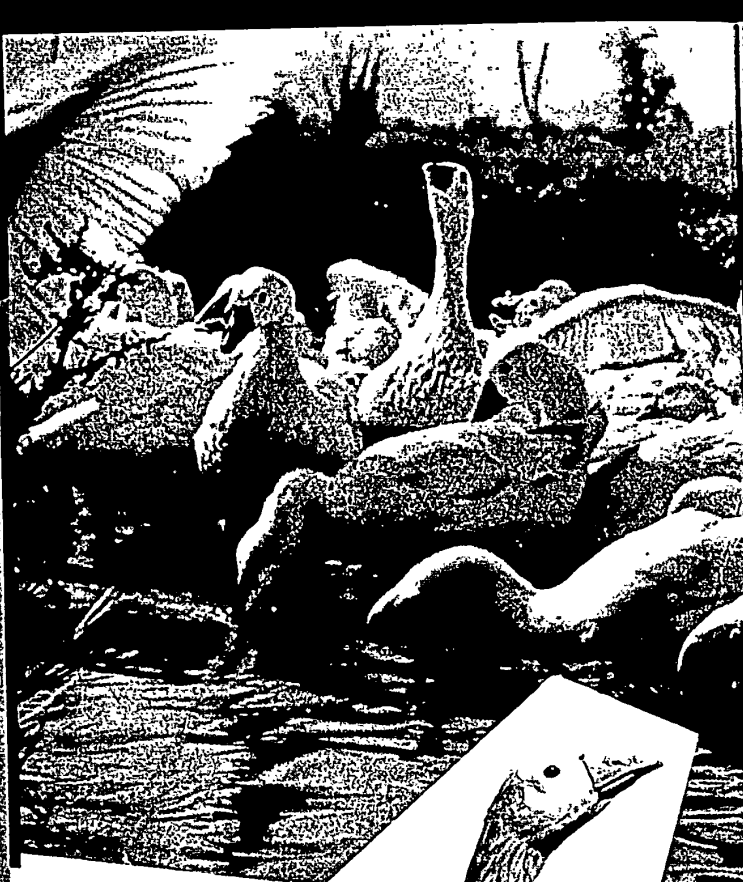
HRANEXPORT

Liefert: erstklassige, geschlachtete oder gefrorene Hühner, Hühnchen, Gänse, Truthühner und Enten. Die gefrorenen bulgarischen Gefügelarten zeichnen sich besonders stark durch ihren selten angenehmen Geschmack und Nährwert aus.





Die Hühnchen der Sonderqualität weisen eine gut entwickelte Muskulatur auf, das Brustbein tritt kaum zum Vorschein, am Bürzel ist eine bedeutende Fettschicht unter der Haut festzustellen, die Rückenfettschicht zieht sich in einem durchgehenden Streifen vom Hals bis zum Bürzel hin. Auch beiderseits des Brustbeins treten bedeutende Fettablagerungen auf. Ausgeführt werden bis zu siebenmonatige Hühnchen mit zarter Haut, glatten Fußschuppen und knorpelartigem Brustbein. Die nichtausgenommenen bearbeiteten Hühnchen wiegen 500 bis 1100 Gramm.

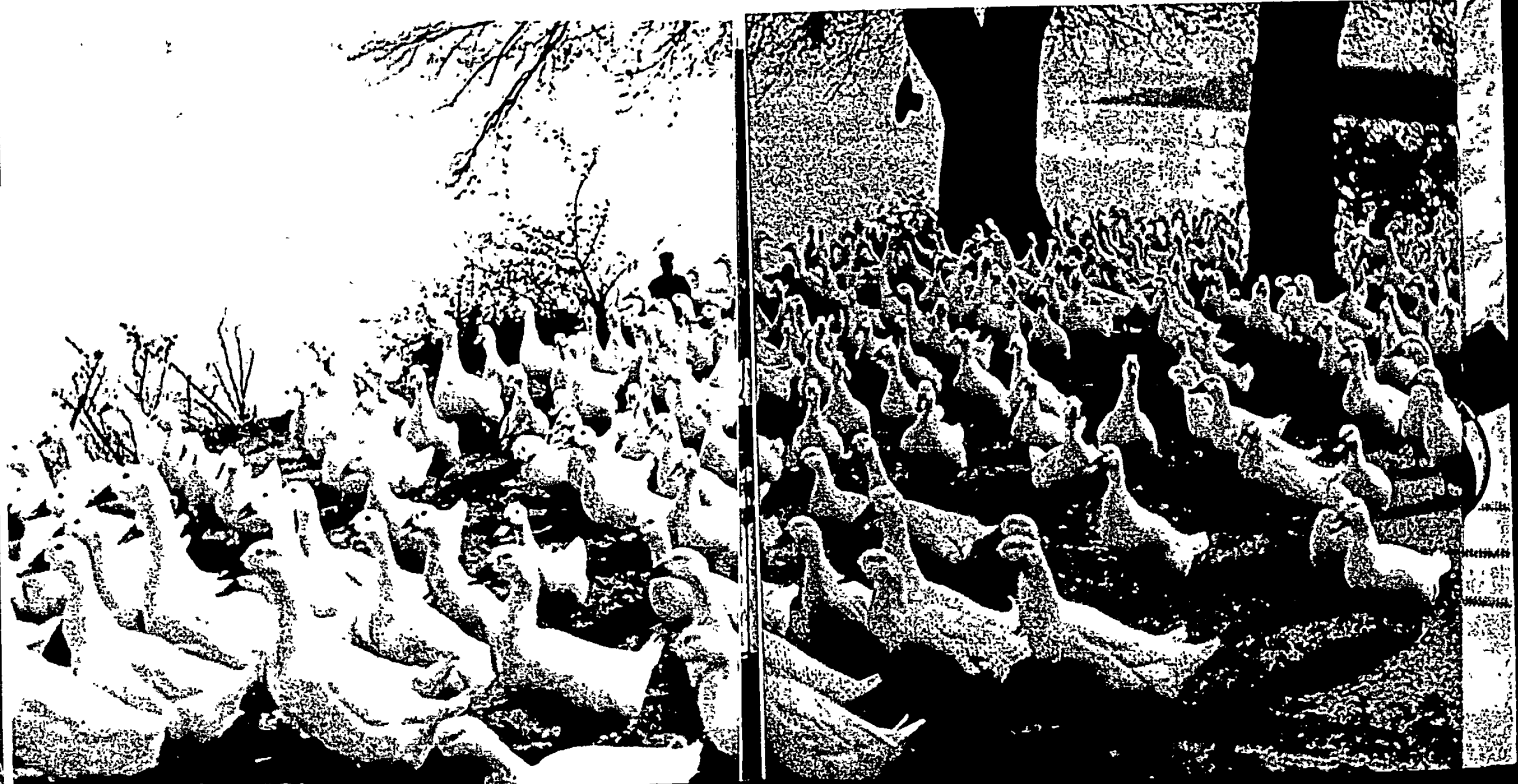


Das ausgezeichnete Klima Bulgariens, das nahrhafte und verschiedenartige Futter, mit dem die Hühner genährt werden, wirkt sich äußerst günstig auf den Geschmack des Fleisches aus.



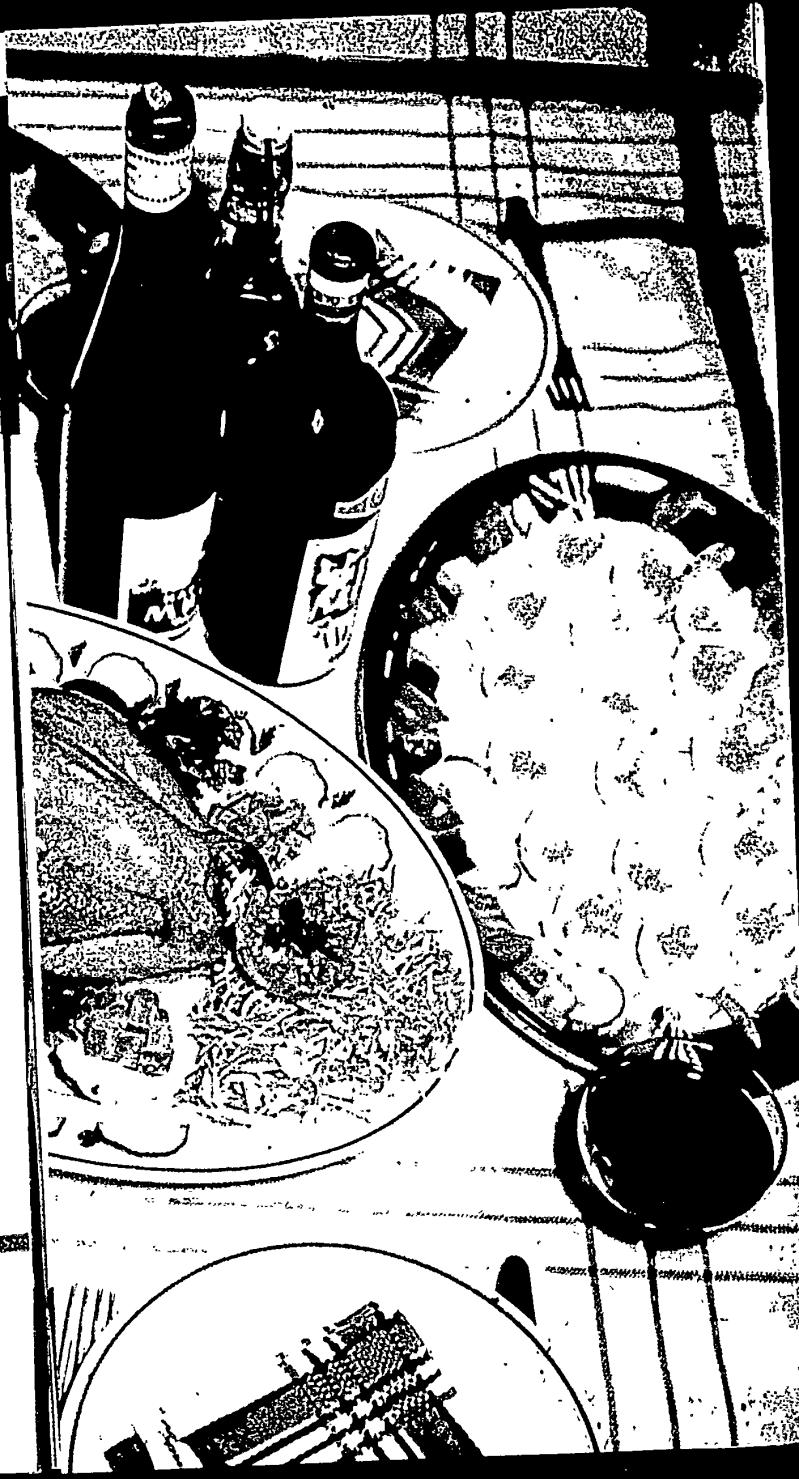
ENTEN UND GÄNSE

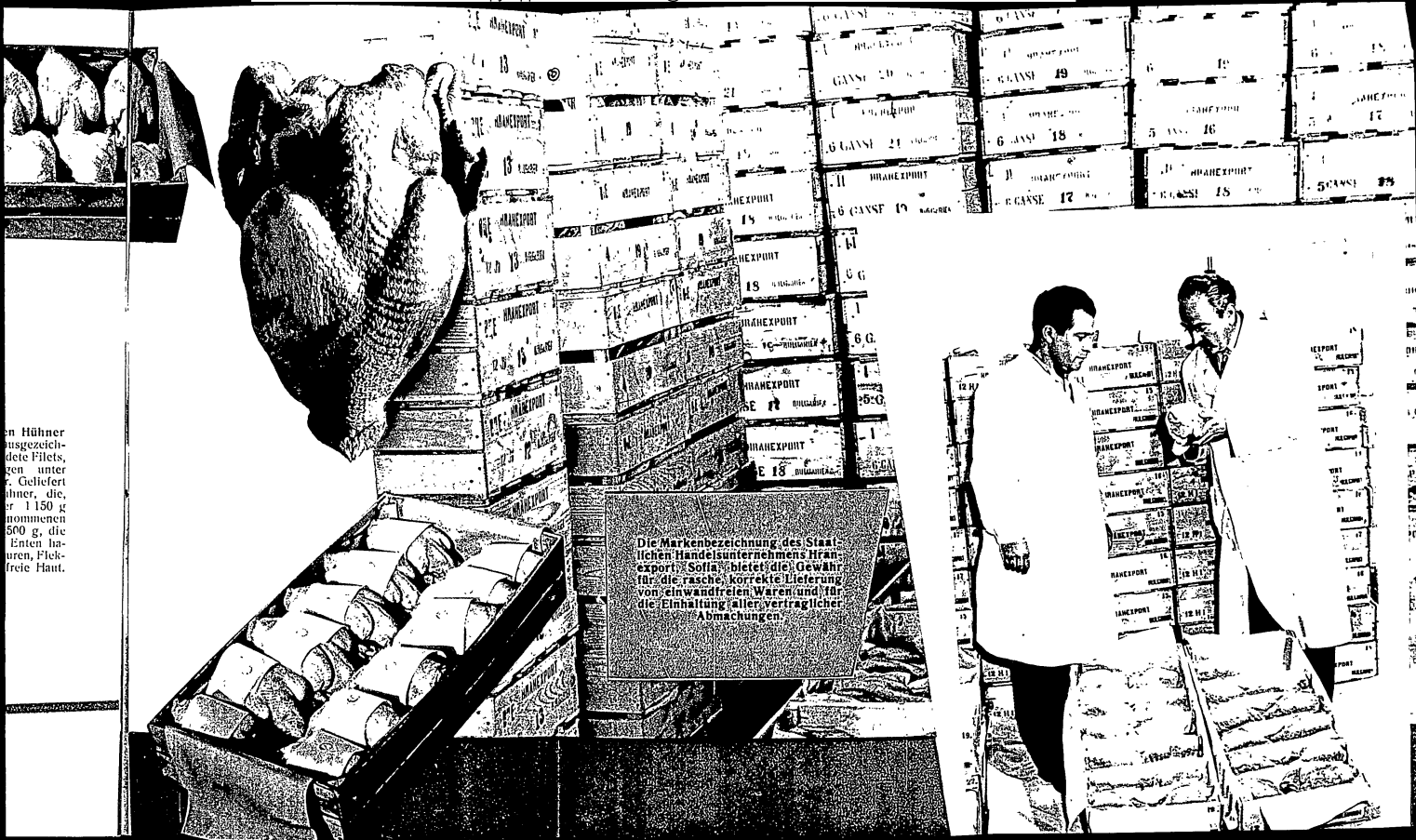
Sie fallen durch ihr ausgezeichnet entwickeltes Muskelgewebe, abgerundete Brust, starke Fettablagerungen unter der Haut am ganzen Körper auf. Bei den Gänsen haben die Fettablagerungen am Bürzel die Form einer nicht unter 1 cm dicken Schicht. Die Gänse wiegen über 3 500 Gramm, die Enten über 1 500 Gramm.





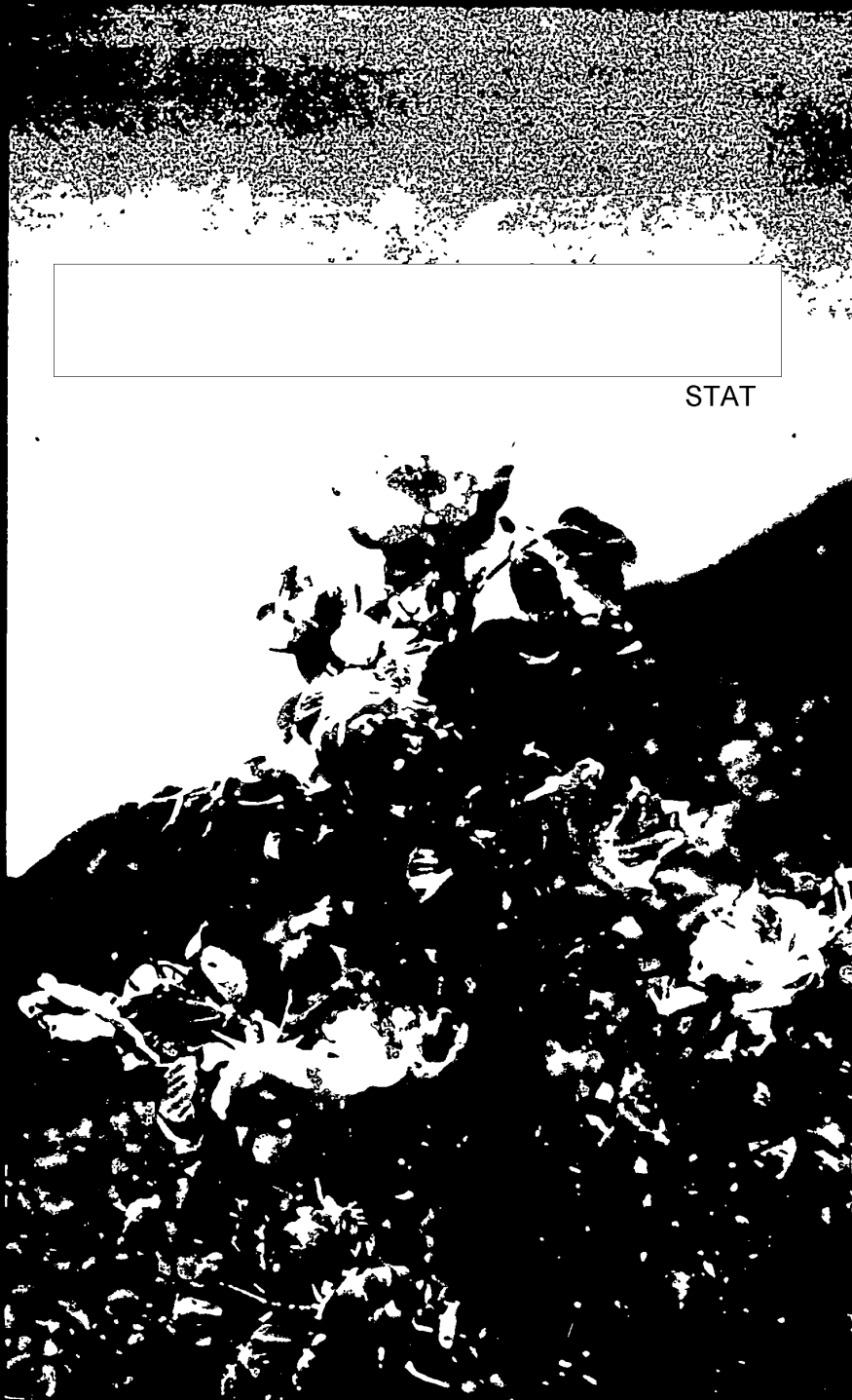
Die zur Ausfuhr bestimmten Hühner und Truthühner haben eine ausgezeichnete Muskulatur, gut abgerundete Filets, durchgehende Fettablagerungen unter der Haut am ganzen Körper. Geliefert werden etwa einjährige Hühner, die, zum Teil ausgenommen, über 1 150 g wiegen. Die teilweise ausgenommenen Truthennen wiegen über 2 500 g, die Truthähne über 3 000 g. Alle Enten haben eine von Federn, Druckspuren, Flecken und Blutergüssen reine, freie Haut.





en Hühner
ausgezeich-
nete Filets,
gen unter
r. Geliefert
dinner, die,
er 1 150 g
nommenen
500 g, die
Enten ha-
uren, Flek-
freie Haut.

Die Markenbezeichnung des Staat-
lichen Handelsunternehmens Hran-
export Sofia bedeutet die Gewähr
für die rasche, korrekte Lieferung
vom einwandfreien Warenfund für
die Einhaltung aller vertraglicher
Abmachungen.



STAT



ROSENÖL

In dem schönen Rosental, dem malerischen duftigen Garten zwischen den Abhängen des Balkan- und des Sredna-Gora-Gebirges, wird die rote ölspendende Rosa damascena Mill. gezüchtet, aus der das in der ganzen Welt berühmte bulgarische Rosenöl gewonnen wird.

Das Pflücken erfolgt in aller Frühe, vor Sonnenaufgang, wenn die halbgeöffneten duftenden Kelche noch vom Tau benetzt sind. Die Rosen werden sofort zu den modernen Anlagen für die Erzeugung von Rosenöl befördert.

Das bulgarische Rosenöl ist ein Bestandteil fast aller Parfüms. Es dient auch als Grundstoff, der dem Parfüm die erforderliche Dichte, Feinheit, Intensität und Dauerhaftigkeit verleiht.

Infolge dieser wertvollen Eigenschaften nimmt das bulgarische Rosenöl auf dem Weltmarkt die Stellung eines unerreichbaren und unersetzbaren Stoffes für die Parfümindustrie ein.

Die für die Ausfuhr bestimmten Lieferungen Rosenöl werden stets einer eingehenden Analyse durch die wissenschaftlichen Forschungsinstitute und chemischen Laboratorien des Staatlichen Handelsunternehmens Chimimport, Direktion „Bulgarska Rosa“, unterworfen, die die Reinheit und Hochwertigkeit des Rosenöls gewährleistet.

Das bulgarische Rosenöl wird in den originalen vom Exportunternehmen abgestempelten Konsum-Gefäßen ausgeführt, für deren Inhalt garantiert ist.

Exporteur: CHIMIMPORT, Sofia,
St.-Karadsha-Str. 2, Telefon 8-38-11
Telegrammadresse: Chimimport,
Sofia.

STAT

BALKANTOURIST - BULGARIEN

BULGARIEN

BULGARIEN, DAS SONNIGE LAND DER HERRLICHEN SEEBÄDER UND GEBIRGSKURORTE, DAS LAND DER ROSEN, DES SAFTIGEN OBSTES UND DER WEITEN GEMÜSEGARTEN.

Ein kleines, doch sehr reizvolles Land ist Bulgarien mit seinen malerischen Bergen, dem Rila-, Pirin-, Balkangebirge und den Rhodopen. Sie sind von uralten Wäldern bedeckt. Zahllose reissende Bäche stürmen die Abhänge hinab. Kristallklare Seen spiegeln den blauen Himmel.

Inmitten der schönen Landschaften erheben sich alte historische Denkmäler, bedeutende Kunstwerke der Baukunst, Malerei und Holzschnitzerei.

Bekrönt wird die Schönheit Bulgariens von der herrlichen Küste des Schwarzen Meeres mit dem sonnigen, feinkörnigen goldgelben Strand.

Besuchen Sie dieses schöne Land! Sie werden unvergessliche Tage verbringen, sich erholen und während Ihres Aufenthalts wertvolle neue Eindrücke gewinnen.

Alle ausländischen Besucher Bulgariens genießen als Reisende oder Sommerfrischler eine Reihe bedeutender Vergünstigungen.

Wechselstuben und Auskunftsstellen sind an allen Grenzübergangsstellen, an den Bahnhöfen und Flugplätzen Sofia und Plovdiv und in den Balkantourist-Hotels eingerichtet. Die Reisenden können die von ihnen eingeführten Devisen auch in Teilschritten einwechseln



(Der Gegenwert eines USA-Dollars beträgt nach dem offiziellen Wechselkurs 6,80 Leva. Darauf wird eine Prämie von 40% in Höhe von 2,72 Leva gezahlt, wodurch der Reisende für einen USA-Dollar 9,52 Leva erhält.) Für einen englischen Pfund werden 26,25 Leva, für 100 schweizer Franken 222,19 Leva und für 100 Westmark 226,66 Leva einschliesslich der Prämie eingewechselt.

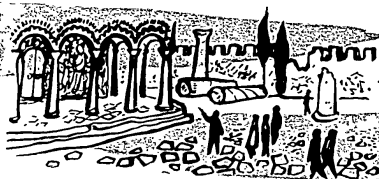
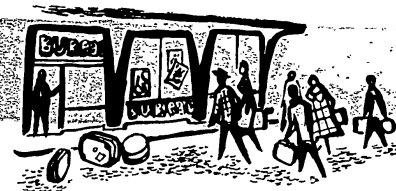
Das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr **Balkantourist** bewirtschaftet in allen grössten Städten, Kurorten und Seebädern Bulgariens komfortable Hotels, in denen jeder Ausländer Unterkunft und volle Verpflegung (drei Mal täglich) in folgenden Preislagen erhalten kann:

Luxus A-Klasse	je Tag	11,- USA-Dollar
Luxus B-Klasse	je Tag	8,50 USA-Dollar
1. Klasse	je Tag	6,50 USA-Dollar
2. Klasse	je Tag	5,50 USA-Dollar
3. Klasse	je Tag	4,50 USA-Dollar

Balkantourist verfügt über eigene Autobusse und Personenkraftwagen für Rundfahrten und Reisen durch Bulgarien, durch die jeder ausländische Gast das Land und seine Sehenswürdigkeiten kennenlernen kann. Die Reisen werden nach im voraus festgelegten Reiserouten oder unter Berücksichtigung persönlicher Wünsche durchgeführt.

Erfahrene und sprachkundige Fremdenführer begleiten jede Reisegesellschaft. Gruppen mit mehr als 15 Teilnehmern wird ein Fremdenführer unentgeltlich zugeteilt.

Brennstoff, Schmieröle u.a. werden gegen eingewechselte Devisen zu niedrigem Preis zur Verfügung gestellt. Jeder Besucher erhält z.B. für den Gegenwert eines USA-Dollars 7 Liter Benzin bzw. 6,5-Liter Superbenzin bzw. 9,5 Liter Gasöl.



und von den Auskunftsstellen jede Information über ihren Aufenthalt in Bulgarien erhalten. Bei den Wechselstuben und Auskunftsstellen sind auch Verkaufsstände für typische bulgarische Geschenkartikel und Souvenirs eingerichtet.

Die bulgarischen Gesandtschaften und Konsulate stellen allen einzelnen Reisenden und Reisegesellschaften nach Vorlage von Vouchern eines Reisebüros, das mit dem bulgarischen Fremdenverkehrsunternehmen **Balkantourist** in Verbindung steht, oder einer Bankbescheinigung, wonach die Spesen für den Aufenthalt in Bulgarien überwiesen sind, Ein- und Durchreisereisevermerke mit der Ermässigung von 50% aus.

Bei Bezahlung in Devisen wird ausländischen Gästen auf allen bulgarischen Eisenbahn-, Flug- und Schiffverbindungen eine Fahrpreisermässigung von 30% gewährt.

Die **Devisenformalitäten** sind fast vollständig abgeschafft. Die Ein- und Ausfuhr von Devisen ist vollkommen frei. Die Ein- und Ausfuhr bulgarischer Devisen ist unzulässig. Die von Reisenden eingeführten Devisen werden an der Grenzübergangsstelle in ein Sonderbördereau eingetragen, das auch als Ausfuhrbescheinigung dient.

Beim **Devisenwechsel** wird jedem Reisenden eine Prämie von 40% über dem offiziellen Wechselkurs gewährt.

Der Auto-Kundendienst sorgt für Instandsetzungen, Pflege und Unterbringung der Kraftwagen von Reisenden, die im eigenen Fahrzeug Bulgarien besuchen.

Reisen Sie durch Bulgarien!

Der kürzeste Weg zwischen Europa und Asien führt durch Bulgarien. Die Strasse Belgrad-Sofia-Istanbul ist um 363 km kürzer als die Strecke Belgrad-Nisch-Skopje-Saloniki-Xanthi-Tschorlu-Silivrija-Istanbul.

Während seiner Durchfahrt hat der Transit-Reisende die Möglichkeit die landschaftliche Schönheit Bulgariens kennenzulernen sowie die beiden grössten bulgarischen Kultur- und Wirtschaftszentren, die Hauptstadt Sofia und die selten schöne und alte Stadt Plovdiv zu besichtigen.

Kleine Abstecher von dieser grossen Verkehrsstrasse führen zum berühmten historischen Rila-Kloster, dem grössten der Balkanländer, das durch seine Baukunst, Malerei und Holzschnitzerei berühmt ist, nach dem schönen Gebirgskurort Borovez, zur alten Kirche von Bojana mit Wandmalereien aus dem 12. Jahrhundert in



der Umgebung von Sofia, zum grossen „Stalin“-Stauwerk, zu den „Lenin“-Hüttenwerken und einer Reihe anderer Sehenswürdigkeiten.

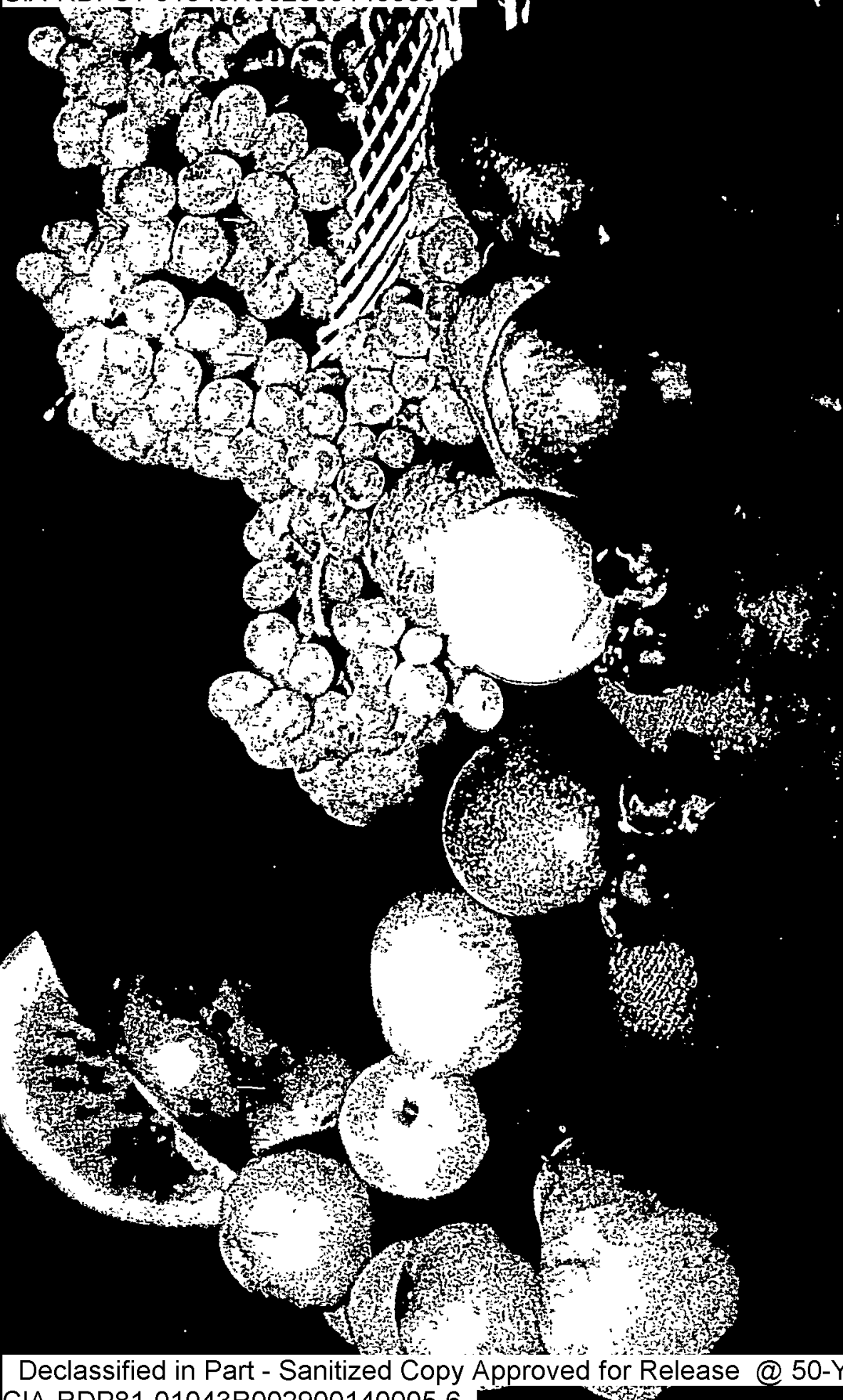
Der Transit-Reiseverkehr mit Kraftwagen, Autobussen und Krafträdern hat sich in den letzten Jahren stark entwickelt. Dazu tragen die guten Strassenverhältnisse in Bulgarien bei. Die grösseren Städte, Kurorte und Heilbäder sind zum grössten Teil durch asphaltierte oder gepflasterte Strassen miteinander verbunden. Auf der Verkehrsstrasse von der jugoslawisch-bulgarischen bis zur bulgarisch-türkischen Grenze sowie bis zur bulgarisch-griechischen bzw. bulgarisch-rumänischen bestehen zu allen Jahreszeiten keine Verkehrsbehinderungen.

Bulgarien hat Anschluss an eine Reihe internationaler Fluglinien, darunter an die sowjetische Aeroflot, die tschechoslowakische ČSA, an die Deutsche Lufthansa, die rumänische Tarom, die polnische Lot, die jugoslawische Juat, die holländische KLM u. a.

Ausländer, die im Flugzeug, Kraftwagen, Autobus oder mit der Eisenbahn auf der Durchreise in Bulgarien eintreffen, können ohne jegliche Formalitäten mehrere Tage Aufenthalt nehmen. Die für das Umsteigen in ein anderes Flugzeug erforderliche Wartezeit kann zur Besichtigung von Sofia und ihren Sehenswürdigkeiten genutzt werden.

Wenden Sie sich in allen Fragen in Verbindung mit Ihrer Reise nach Bulgarien an das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr BALKANTOURIST, Sofia, Lenin-Platz 16, Telefon: 7-75-75, Telegramm-adresse: BALKANTOURIST, Sofia







BULGARISCHES OBST

Reich und großzügig hat die Natur Bulgarien bedacht! Mit vollen Händen schüttet sie die Gaben der Fruchtbarkeit aus: goldene Trauben, saftige Äpfel und Birnen, duftige Pfirsiche.

Die bulgarischen Tafeltrauben „Bolgara“ haben sich auf dem Auslandsmarkt durch ihre ausgezeichneten Eigenschaften durchgesetzt: sie sind bernsteingelb, haben einen hochkonzentrierten Zuckergehalt von 22 bis 24%, sind vitaminreich und sehr transportfähig.

Die bulgarischen Tafeltrauben weisen einen hohen Kalorienwert auf und sind für Kuren besonders geeignet.

Das milde Klima der von den Bergen geschützten Felder bietet ausgezeichnete Voraussetzungen für den Anbau von saftigen, duftenden und vitaminreichen Pfirsichen. In Bulgarien werden

vornehmlich die Sorten „Oktomvrijska“ und „Halle“ gezüchtet, die ein Gewicht bis zu 0,5 kg erreichen.

Auf dem internationalen Markt finden die saftigen und aromatischen bulgarischen Äpfel der Sorten „Goldparmäne“, „Ajvanija“, „Renette“ u. a. einen guten Absatz.

Auf keiner Familientafel dürfte bulgarisches Obst fehlen. Der hohe Gehalt an Zucker, Salzen und Vitaminen stärkt und erfrischt den Organismus.

Die Früchte des sonnigen Bulgariens bringen Ihnen Gesundheit und Kraft!

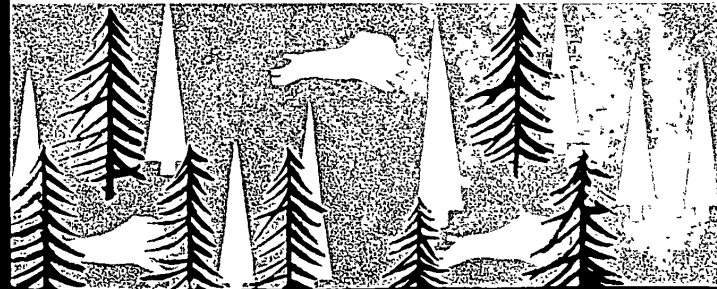
Exporteur: BULGARPLODEXPORT, Sofia,

Ivan-Vasov-Str. 1

Telephon: 7-51-51

Telegrammadresse: Bulgarfrukt, Sofia

Fernschreiber: Sf. 1



R H O D O P E N
STAT



Das geräumigste bulgarische Gebirge mit seinem weiten, unübersehbaren Labyrinth aus Hügeln, Gipfeln und Tälern, die all von dichten Laub- und Nadelwäldern, von Wiesen bedeckt und vom Silberband der schäumenden Flüsse und Bäche durchzogen sind, ist das Rhodopen-Gebirge.

Der berühmte Astronom und Geograph des Altertums, Cl. Ptolemäus bezeichnete mit dem thrakischen Namen Rhodope die weite Gebirgslandschaft zwischen den Flüssen Hebros (Mariza), Nestos (Mesta) und dem Ägäischen Meer.

Die reizvolle Schönheit des Gebirges hat die Völker des Altertums zur Dichtung zahlreicher Sagen angeregt und die Mythologie der Antike durch eine Sage bereichert. Nach einer thrakischen Überlieferung, die Ovid in seinen Gesängen übernahm, soll Zeus die sterblichen Thraker Hemos und Rhodope in zwei gegenüberliegende, von der thrakischen Tiefenebene getrennte Gebirge verwandelt haben, um ihre Dreistigkeit zu bestrafen, da sie es wagten sich mit den Götternamen Zeus und Hera zu schmücken. Die Rhodopen sind auch die Heimat des zauberhaften Sängers Orpheus, dessen Gestalt die beflügelte Phantasie des Altertums schuf.

Zahlreiche historische und archäologische Denkmäler aus der fernen und nahen Vergangenheit sind in den verborgenen Winkeln der Rhodopen erhalten und zeugen bis auf den heutigen Tag von der großen Bedeutung, die das Gebirge in der historischen Entwicklung der Balkanvölker gehabt hat. Durch die Rhodopen zogen Thraker und Römer, Griechen

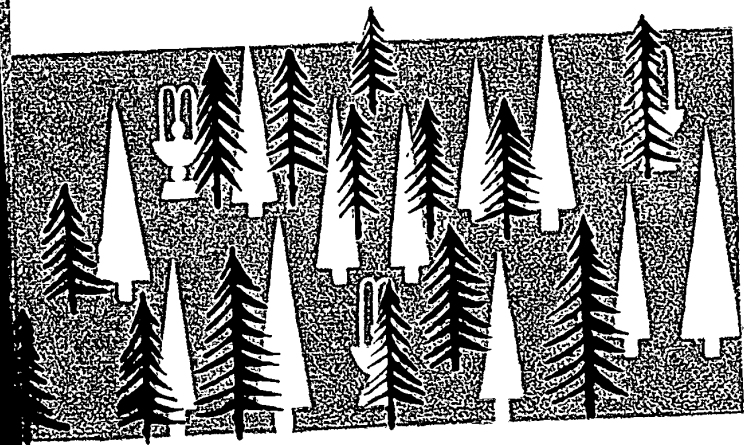
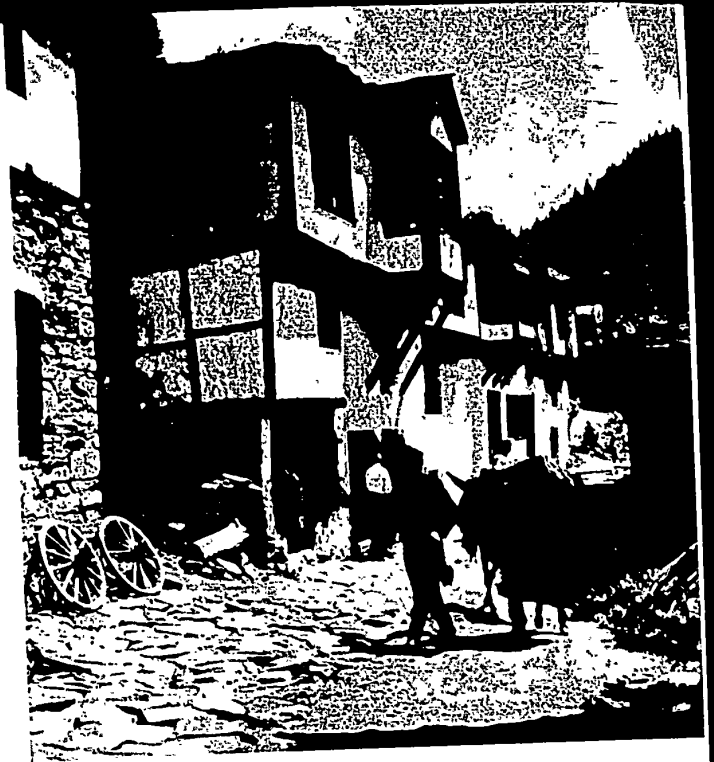
und Slawen und auch die Kreuzfahrer, die alle viele Spuren ihrer materiellen Kultur hinterlassen haben. In den Rhodopen sind wertvolle Funde gemacht worden, wie z. B. die thrakische Grabstätte im Grabhügel von Maltege, die Überreste des Dionysos-Tempels aus dem dritten Jahrhundert v. u. Z., die Nekropole Tamrasch, die Assen-Festung bei der historischen Stadt Assenovgrad, das Batschkowo-Kloster, das im Jahre 1083 von dem Georgier Grigorij Pakurjan gegründet wurde und ein seltenes Denkmal der Volksbaukunst und Malerei ist, da es durch die Jahrtausende die wertvollen Wandmalereien, Bücher und Pergamentrollen der Kirchenliteratur aufbewahrt hat.

Die vom frischen Hauch des Ägäischen Meeres durchwehten Heilbäder und Heilquellen in den Rhodopen, in denen ein mildes und gesundes Klima herrscht, sind heute vielbesuchte Sommerfrischen, Erholungsorte und Ausflugsziele von Bergsteigern und Skiläufern.

In den gut eingerichteten Hochgebirgskurorten Jundola, Sweti Konstantin, Bjala Tscherkwa und Vassil Kolarov (Pamporowo), die in üppigen Nadelwäldern und weiten Gebirgs-wiesen gelegen sind, wurden zahlreiche Klimaerholungsheime errichtet, in denen während des ganzen Jahres Tausende Erholungsbedürftige aufgenommen werden.

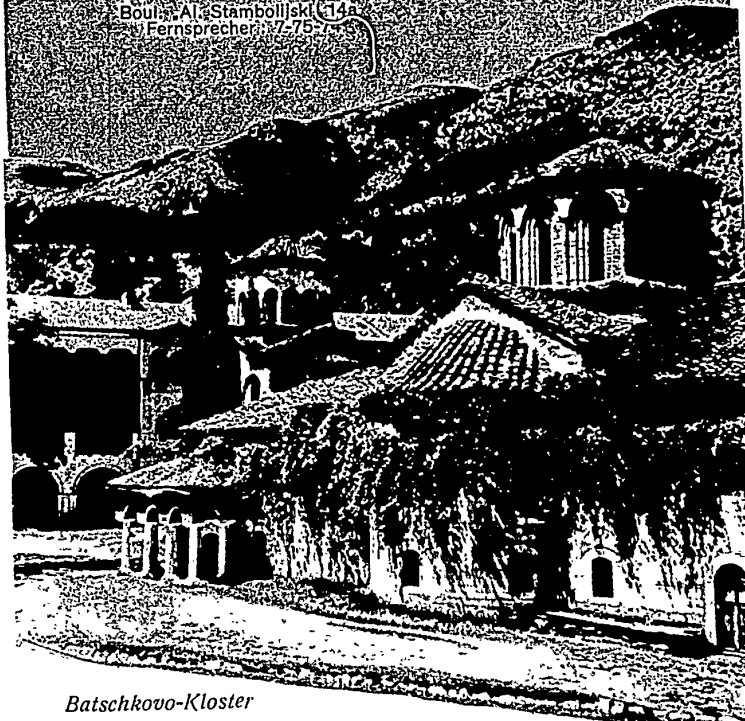
In den Rhodopen stehen auch mehrere Gebirgshütten den Ausflüglern zur Verfügung. Dies sind die Hütten Perelik, Sdrawez, Persenk, Ruen und Besowo, die meist am Fuß der malerischen Gipfel liegen und jedem Wanderer Obdach bieten, der sich an der Größe und Schönheit des Rhodopen-Massivs erfreuen will.

STAT

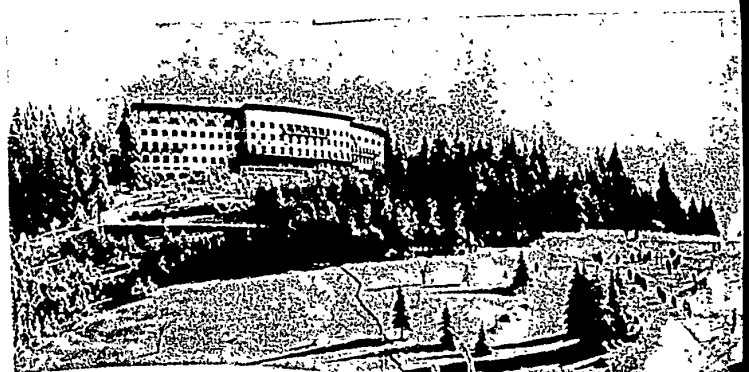
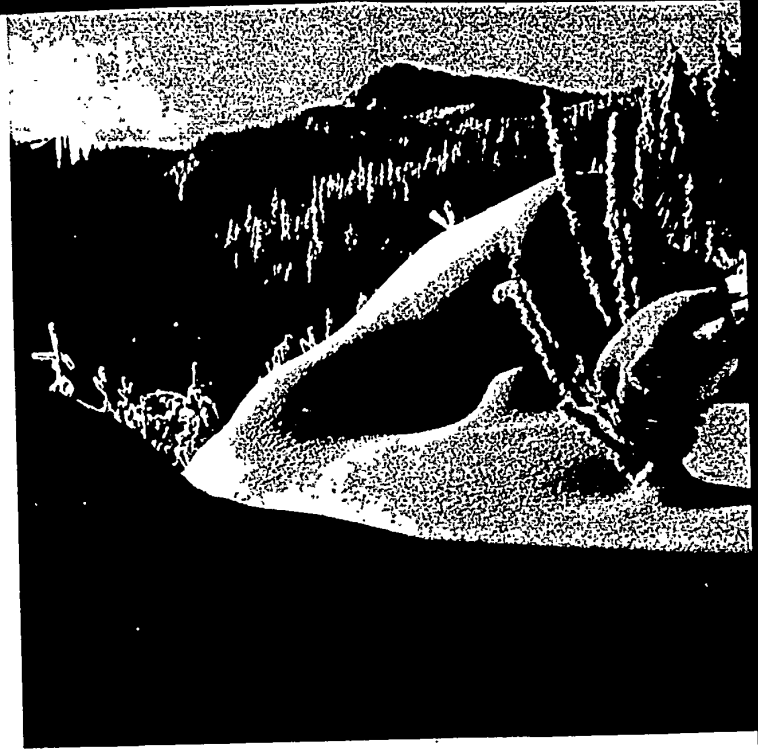




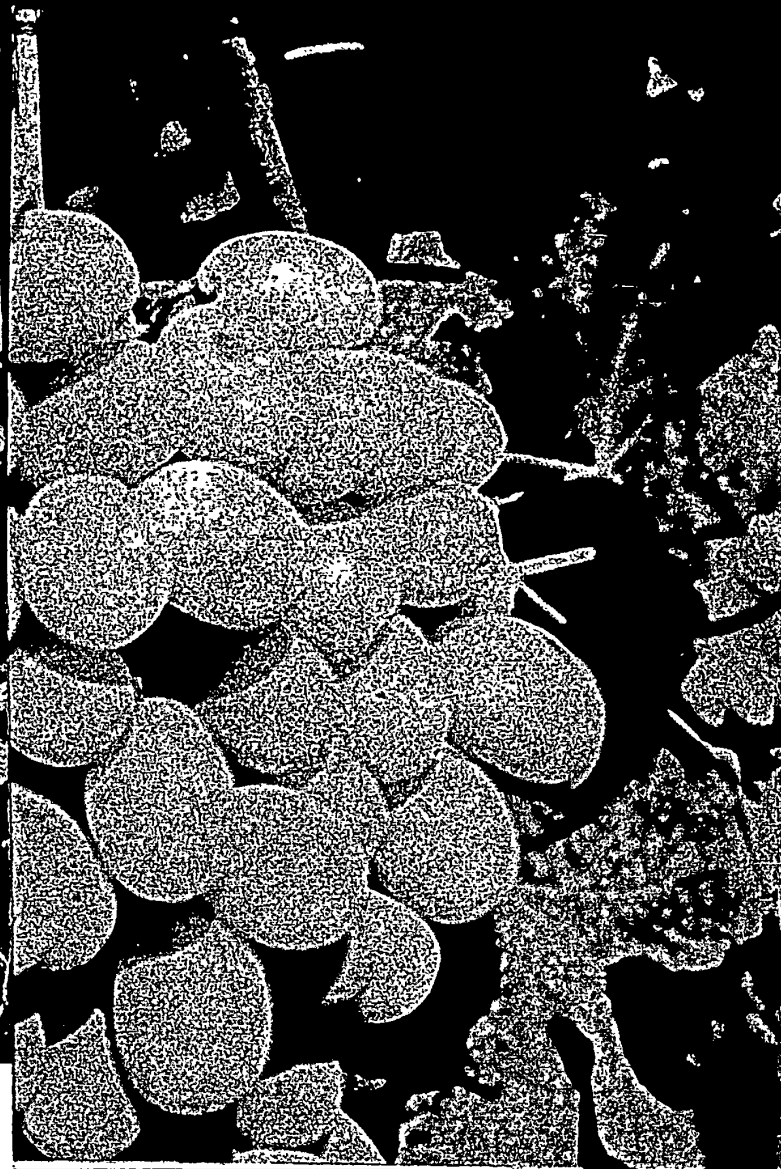
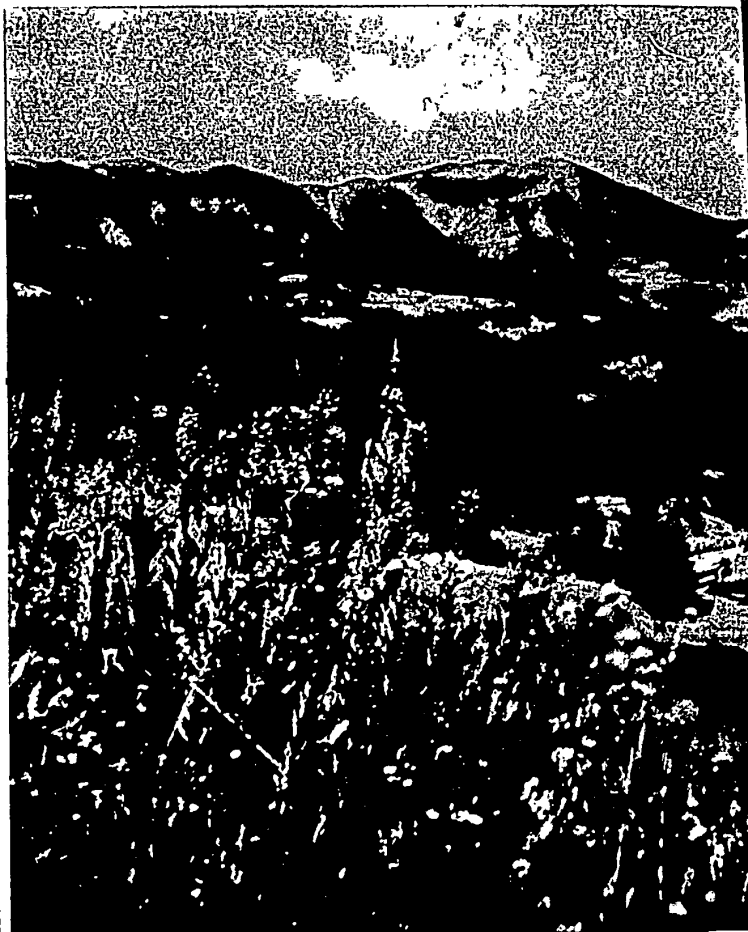
BALKANTOURIST
UNTERNEHMEN FÜR DEN REISE-
UND FLUGVERKEHR
S. O. E. I. A. - BULGARIE
Boul. „Al. Stamboliski“ 14a
Fernsprecher 7-75



Batschkovo-Kloster



BALKANTOURIST



BULGARIEN



EXPORTATEUR: BULGARFRUCT

Entreprise commerciale d'Etat, Sofia — 1170, rue Ivan Vazov
Adresse: Mikroplovac, BULGARFRUCT
Telephone: 7-51-51 (descripteur SI)

Tafeltrauben: Bulgarien steht an einer der ersten Stellen in der Ausfuhr von Tafeltrauben. Es werden Trauben der hochwertigen Sorten „Bolgar“, „Dimjat“ und „Tschausch“ ausgeführt. Infolge der besonderen Boden- und Klimaverhältnisse und der starken Sonne besitzen die bulgarischen Tafeltrauben hohen Nährwert und ausgezeichnete Geschmackseigenschaften: sie sind knupperig, aromatisch und weisen einen Zuckergehalt von 18 bis 22 % auf.

Für die Ausfuhr werden gut ausgereifte und appetitliche Trauben ausgewählt, die sorgfältig in Holzsteigen zu je 5 und 10 kg brutto zur Ausfuhr gelangen. Die bulgarischen Tafeltrauben werden wegen ihrer ausgezeichneten Eigenschaften auf den Internationalen Märkten stark gefragt und bevorzugt.

EXPORTEUR: BULGARPLODEXPORT
Staatliches Handelsunternehmen
Telegrammadresse: BULGARFRUKT, Sofia
Sofia, Ivan-Vasov-Str. 1. Telefon: 7-51-51. Fernschreiber Nr. 1

Raisin: Parmi les pays grands exportateurs de raisin de table, la Bulgarie occupe une des premières places. Elle exporte du raisin des variétés „Bolgare“, „Dimlate“ et „Tchaouche“, réputé pour son excellente qualité. Grâce aux conditions de climat et de sol extrêmement favorables et à l'abondante insolation, le raisin acquiert de hautes qualités nutritives et gustatives: il est riche en sucre (18 à 22 %), tendre et d'une parfum agréable.

On choisit pour l'exportation des grappes bien mûres et de belle forme, qui sont rangées soigneusement dans des caissettes de 5 et 10 kg, poids brut. Grâce à ses excellentes qualités le raisin bulgare de table est demandé et apprécié sur les marchés internationaux.

EXPORTEUR BULGARPLODEXPORT
Entreprise commerciale d'Etat, Sofia — rue Ivan Vasov No. 1
adresse télégraphique BULGARFRUKT
Téléphone 7-51-51, Téléscripteur No. 1

Виноград. Болгария занимает одно из первых мест по экспорту столового винограда. На зарубежные рынки вывозится виноград сортов болгар, димят и чауш. Благодаря особым почвенно-климатическим условиям и обильному солнечному освещению, виноград в Болгарии приобретает высокие питательные и вкусовые качества и отличается значительной сахаристостью (18-22%), хрустящий и с тонким ароматом.

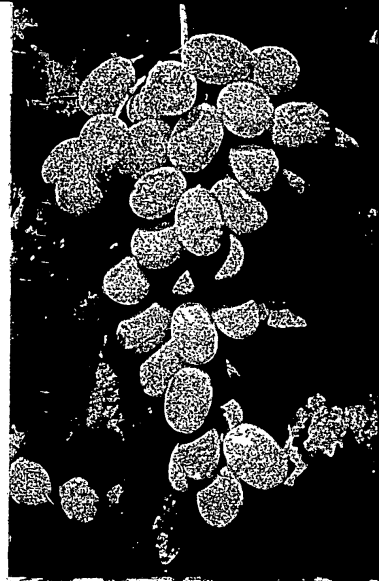
На экспорт подбираются хорошо созревшие и оформленные грозди и аккуратно укладываются в легкие ящики по 5 и 10 кг брутто. Благодаря своим высоким качествам болгарский виноград пользуется большим успехом и спросом на международном рынке.

ЭКСПОРТЕР - БУЛГАРПЛОДЕКСПОРТ
Государственное торговое предприятие
телеграммы - БУЛГАРФРУКТ
Сofия, ул. И. Вазова № 1, телеф. № 7-51-51, Телетайп № 1

Grapes: Bulgaria ranks among the leading exporters of dessert grapes. These include the delicious "Bolgar", "Dimlat" and "Chaoush" sorts. Particular soil and climatic conditions, abundance of sunshine produce grapes possessing most pleasant flavour and high nutritive qualities — sweet (sugar content 18-22 per cent), crisp and aromatic.

All grapes for export are picked in due season and only well formed bunches are shipped abroad, packed in crates of 5 or 10 kilos gross. The fine qualities of Bulgarian grapes have created an increasing demand on foreign markets.

EXPORTER: BULGARPLODEXPORT
State Commercial Enterprise
1, Ivan Vasov st. Sofia
Cables — BULGARFRUKT
Tel. 7-51-51. Teletype No. 1





STAT

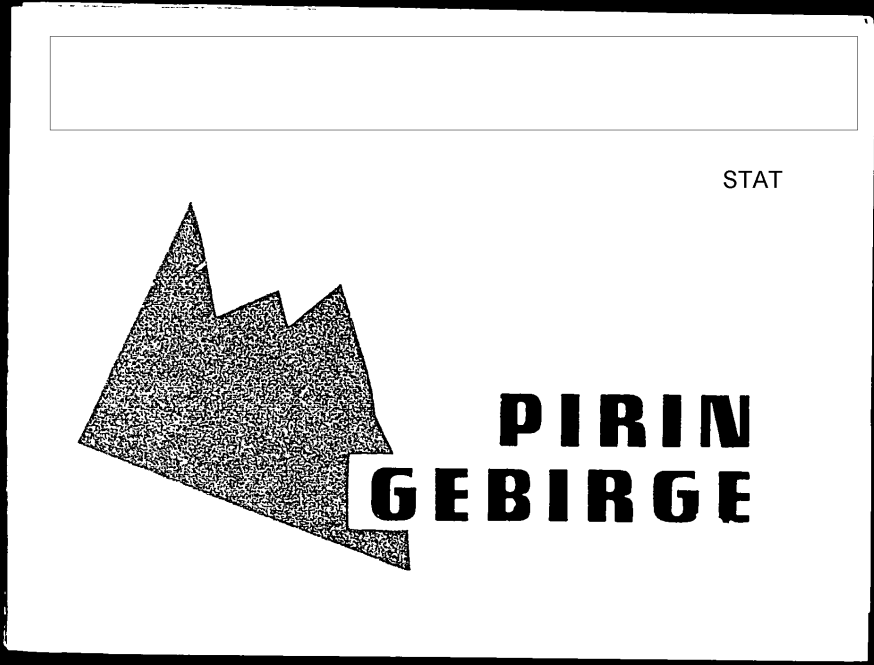
ERDBEEREN

Das Staatliche Handelsunternehmen Bulgarplolexport, Sofia, beliefert auf dem Luftwege in kürzester Frist die ausländischen Märkte mit Erdbeeren. Wenige Stunden nach dem Pflücken gelangen die taufischen Erdbeeren an die Verbraucher in München, Berlin, Wien, Prag, Moskau und andere Städte.

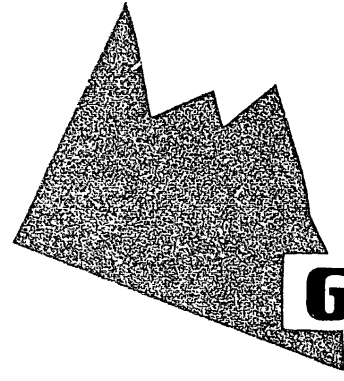
In Bulgarien werden vor allem die Sorten „Madame Moutot“ und „Sharples“ gezüchtet, die sich durch ihre besonderen Geschmackseigenschaften, leuchtend rote Farbe, Aroma und hohen Vitamingehalt auszeichnen.

Auch der bulgarische Erdbeerpulp ist infolge seiner hohen Qualität auf dem internationalen Markt gut eingeführt und stark gefragt.

Exporteur: **BULGARPLODEXPORT**, Sofia,
Ivan-Vasov-Str. 1 Telefon: 7-51-51
Telegrammadresse: Bulgarfrukt, Sofia,
Fernschreiber: Sf. 1



STAT



PIRIN GEBIRGE

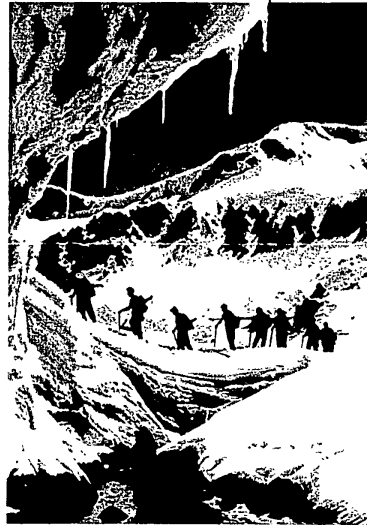
birgsblumen wachsen, die reißenden klaren Gebirgsbäche mit den vielen springenden Forellen, die senkrechten Marmorwände, über denen schwarze Adler kreisen, die flinken Gemsen und die kristallinen Hochgebirgsseen, die dem Pirin-Gebirge sein einzigartiges Gepräge verleihen.

Der älteste Name dieses Massivs war Orbelos, das Schneegebirge. Den heutigen Namen gaben ihm die Slawen zu Ehren ihres Gottes Perun, der nach den Berichten der Sagen aus dem Altertum die unnahbaren Höhlen bewohnte.

Im nördlichen Teil des Massivs streben die höchsten Gipfel zum Himmel. Der-Hauptgrat besteht aus einem mächtigen Felskamm, der fast überall über 2500 Meter hoch ist. Die scharf herausgemeißelten pyramidenförmigen Kegelspitzen verleihen dem gigantischen Profil eindrucksvolle klare Umrisse, sie zeichnen das kräftige, in seiner Unmittelbarkeit schroffe Bild des Panoramas. An manchen Stellen verläuft der Grat des nördlichen Pirin-Gebirges Hun-



BALKANTOURIST
UNTERNEHMEN FÜR DEN REISE-
UND AUSFLUGSVERKEHR



derte Meter lang in einem sehr schmalen, kaum einen halben Meter breiten Pfad, an dem zu beiden Seiten senkrechte Wände gähnende Abgründe bilden und zu den tiefen Talkesseln der einstigen Gletscher abfallen.

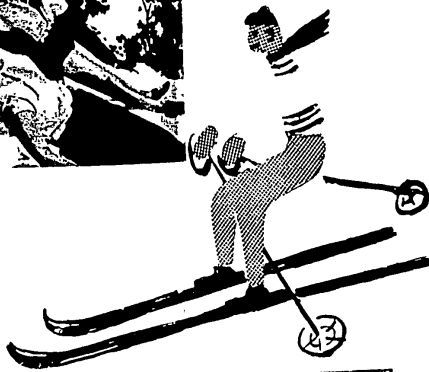
Die heutige Form des Gebirges wurde stark von der diluvialen Vereisung beeinflusst. In den oberen Gebieten der Flußtäler haben sich über vierzig Talkessel eingestist, die zum Teil mehrere hundert Meter tief, drei bis vier Kilometer lang und einen bis zwei Kilometer breit sind. Sie weisen zahlreiche Spuren der Eisperiode auf. In den meisten Talkesseln des hohen nördlichen Pirin-Gebirges liegen in mehreren Gruppen etwa zweihundert klare, hellblaue Gebirgsseen über- und nebeneinander.

Die mehrere Tage in Anspruch nehmenden Ausflüge durch das Gebirge



B E S U C H E N S I E D A S H E R R L I C H E

BALKANTOURIST
UNTERNEHMEN FÜR DEN REISE-
UND AUSFLUGSVERKEHR



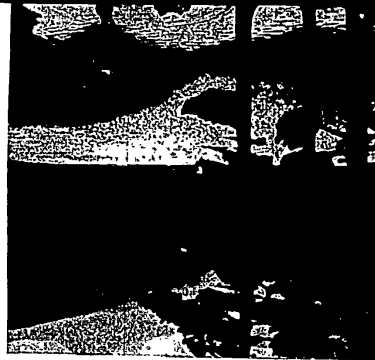
lang in einem sehr schmalen, kaum einen halben Meter breiten
em zu beiden Seiten senkrechte Wände gähnende Abgründe bilden
tiefen Talkesseln der einstigen Gletscher abfallen.
tliche Form des Gebirges wurde stark von der diluvialen Vereisung
In den oberen Gebieten der Flußtäler haben sich über vierzig
ingenistet, die zum Teil mehrere hundert Meter tief, drei bis vier
ang und einen bis zwei Kilometer breit sind. Sie weisen zahlreiche
Eisperiode auf. In den meisten Talkesseln des hohen nördlichen
es liegen in mehreren Gruppen etwa zweihundert klare, hellblaue
über- und nebeneinander.
rere Tage in Anspruch nehmenden Ausflüge durch das Gebirge

werden vor allem durch die bequemen neun Hütten und durch
das Zeltlager ermöglicht, das alljährlich Tausende Touristen
beherbergt. Etwa vier Stunden von dem malerischen alten
Städtchen Bansko entfernt, liegt die größte, behagliche Gebirgshütte
Vichren, die am Fuße des gleichnamigen höchsten
Gipfels (2914 m ü. M.) errichtet wurde. Sie ist der Ausgangs-
punkt für Wanderungen über dem Karsteil und für Klet-
terpartien an der Nordwand des Gipfels Vichren, bei At-
Megdan und Sinaniza. In der Nähe der Hütte, auf den steilen
Wänden des Vichren-Massivs, wächst das schöne Edelweiß
„Balkanstern“ (Leontopodium alpinum), eine Seltenheit in der
Hochgebirgspflanzenwelt.

Eine andere vielbesuchte Gebirgshütte ist die Damjaniza-
Hütte, die inmitten eines Nadelwaldes am Mittellauf des
forellenreichen gleichnamigen Flusses gebaut wurde. Von dort
sind die südöstlichen Teile des nördlichen Pirin-Gebirges und
die Talkessel Valjaviza, Belemeto, Popovo-See und die schö-
nen schlanken Gipfel Strashite, Poleshan, Dshengal, Kameniza
zu erreichen. Eine Stunde von der Hütte entfernt liegt der
Fischsee Vassilak, der von einem Kranz der Fichten Pinus
peuce umgeben und ein beliebter Ausflugsort und Camp-
ingplatz ist. Die Damjaniza-Hütte ist in vier Stunden von
dem Städtchen Bansko zu erreichen.

Die in der Nähe von Bansko gelegene Stadt Raslog ist der
Ausgangspunkt für Wanderungen durch den nördlichsten Teil
des Pirin-Gebirges. Etwa vier Stunden von der Stadt liegt die
P. K. Javorov-Hütte. In Wanderungen von fünf bis sechs Stun-

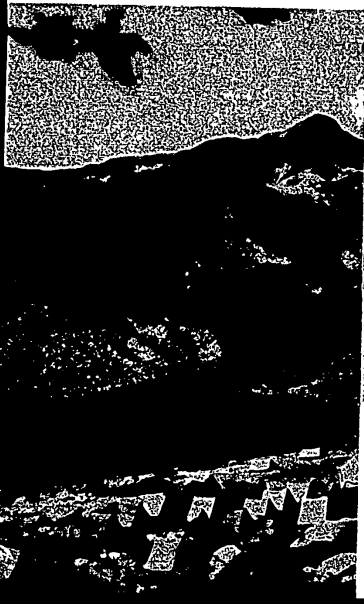
DAS HERRLICHE PIRINGEBIRGE



BALKANTOURIST
 UNTERNEHMEN FÜR DEN REISE-
 UND AUSFLUGSVERKEHR
 SOFIA - BULGARIE
 Boul. Al Stamboliski 14a,
 Fernsprecher 7-75-74

Pirin-Gebirges zeichnen. Erstauulich sind die pyramidenförmigen Kegel mit den Winkel Bulgarrens. Jeder Grat, jeder Gipfel, jede Falte und jedes Tal eröffnen dem Auge unvergleichliche Schönheiten durch den phantastischen Glanz und die einzigartige Größe, die das Gesicht des

denen wilde Erdbeeren und seltene Ge-
 rearten Pinus leucodermis und Pinus
 nalen Nadelwälder, in denen die Fich-
 nie schmelzenden Schneewehen, die

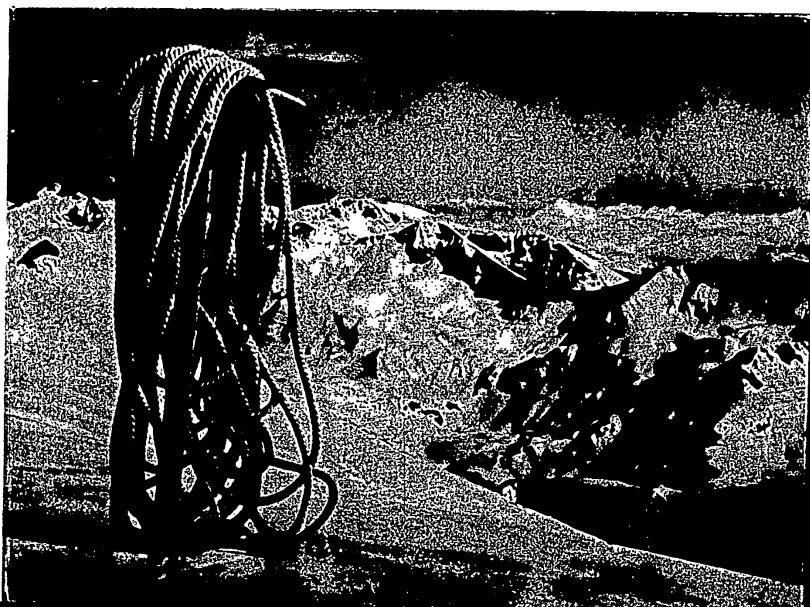


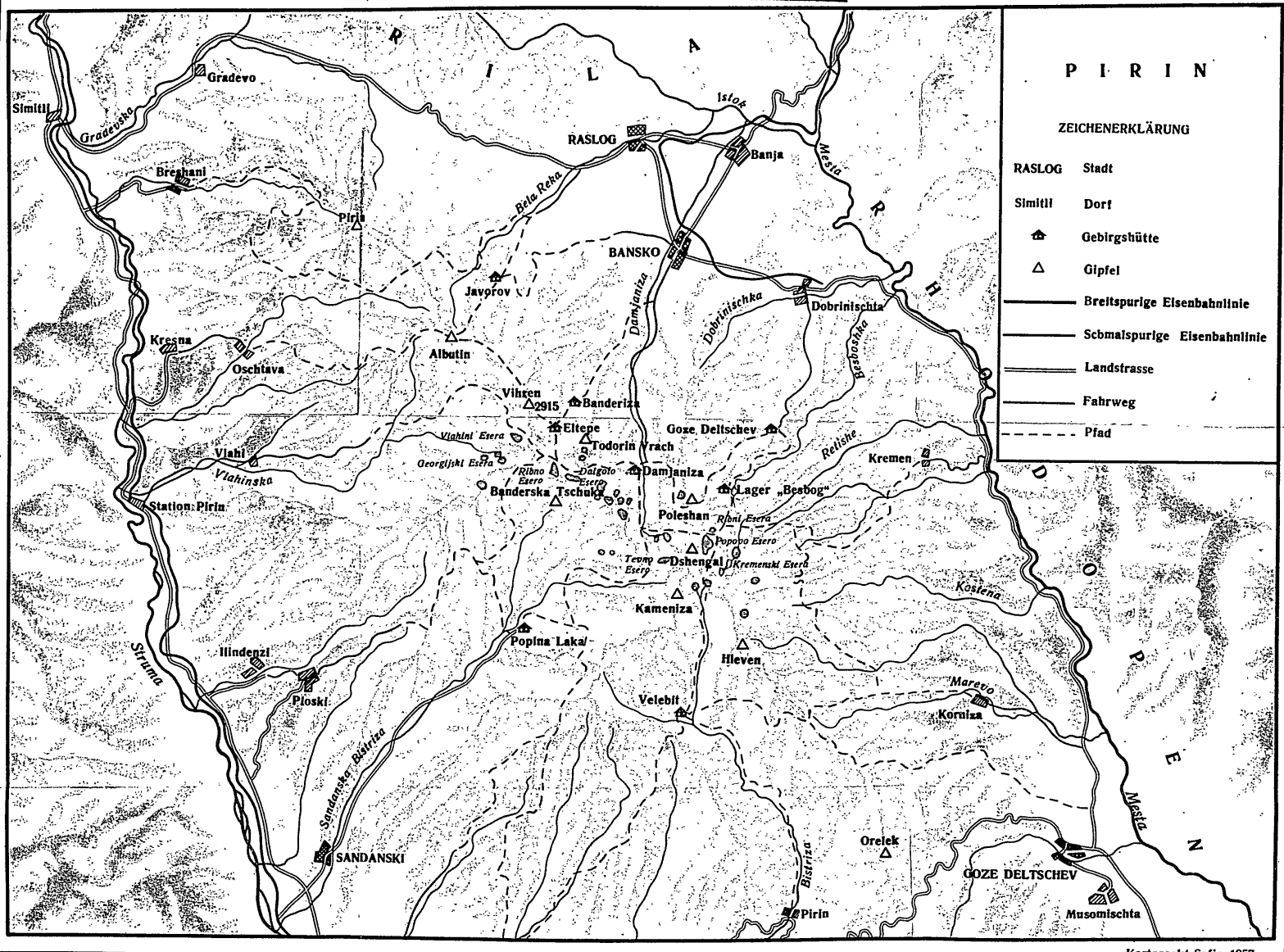
den gelangt man zum Hauptgrat, auf dem einer der sehenswürdigsten Gipfel liegt. Der Pfad führt über das berühmte „Kontsche“ (Pferdchen), einem schwer zu überwindenden, stellenweise nur einem halben Meter breiten Pfad. Auf dem Karstgipfel steht eine Schutzhütte.

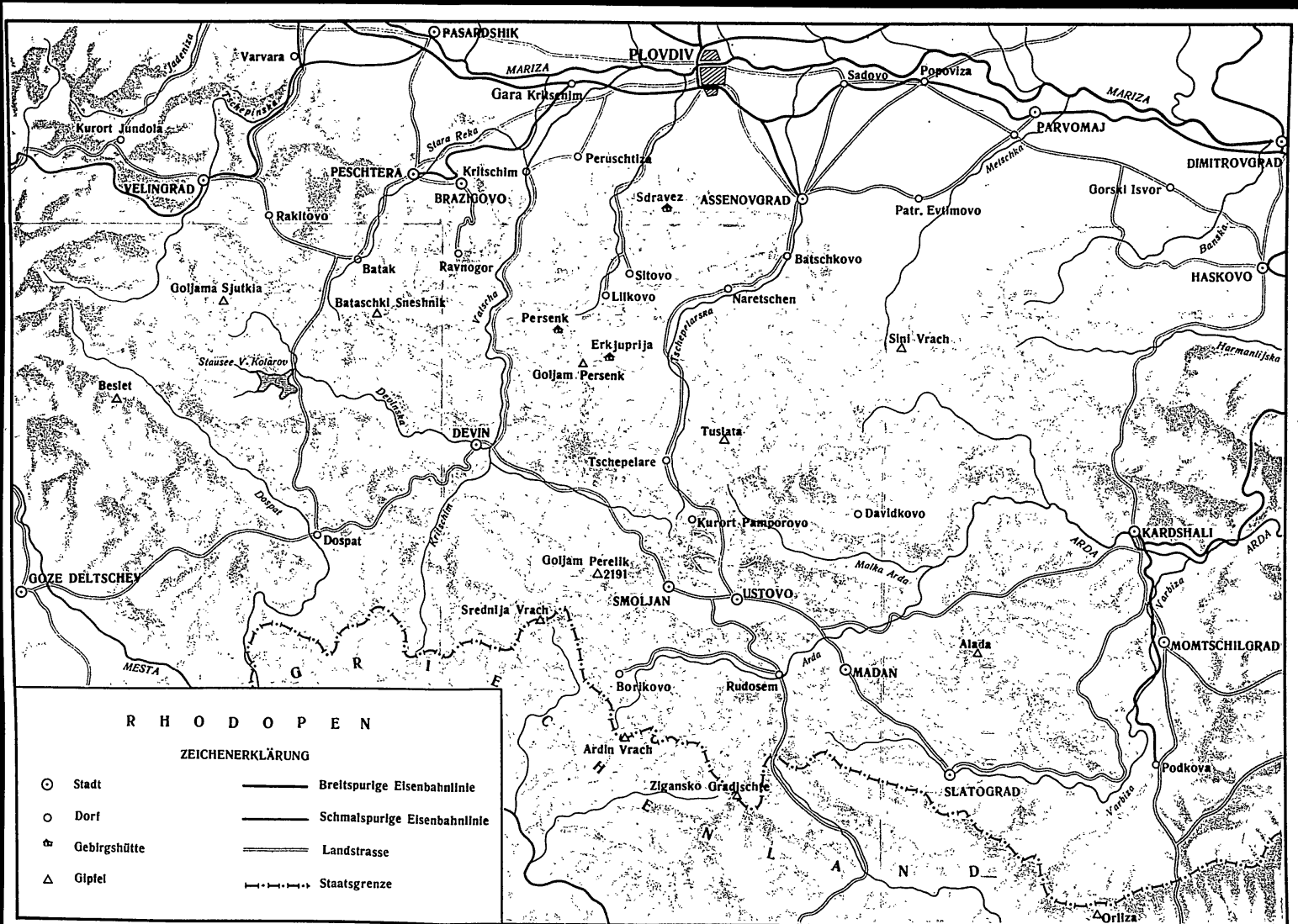
In den Osthängen des Pirin-Gebirges, etwa drei Stunden von der Eisenbahnstation des Dorfes Dobrinische, liegt die Goze-Deitschev-Hütte, der Ausgangspunkt zu den Gipfeln Vesbog, Poleshan, Strashite und zu den weiten Talkesseln Popovoto und Kremen-Seen. Die Jani-Sandanski-Hütte liegt in den Westhängen des Gebirges in sonnigen Wiesen an klaren Bächen und schäumenden Wasserfällen. Von dieser Hütte führen malerische Gebirgspfade in den Mittelteil des Pirin-Gebirges und eine bequeme Straße zum Ort Sandanski.

Etwa fünf Stunden von dem äußerst malerischen altertümlichen Städtchen Melnik wurde inmitten weiter Tannen- und Fichtenwälder die Pirin-Hütte errichtet.

Im Sommer fesselt das Pirin-Gebirge durch seinen Farbenreichtum, durch die üppigen Wälder und grünen Täler unter den weißen Schneewehen, im Winter ist es eine märchenhaft schöne Landschaft aus Sonne und Schnee.








STAT



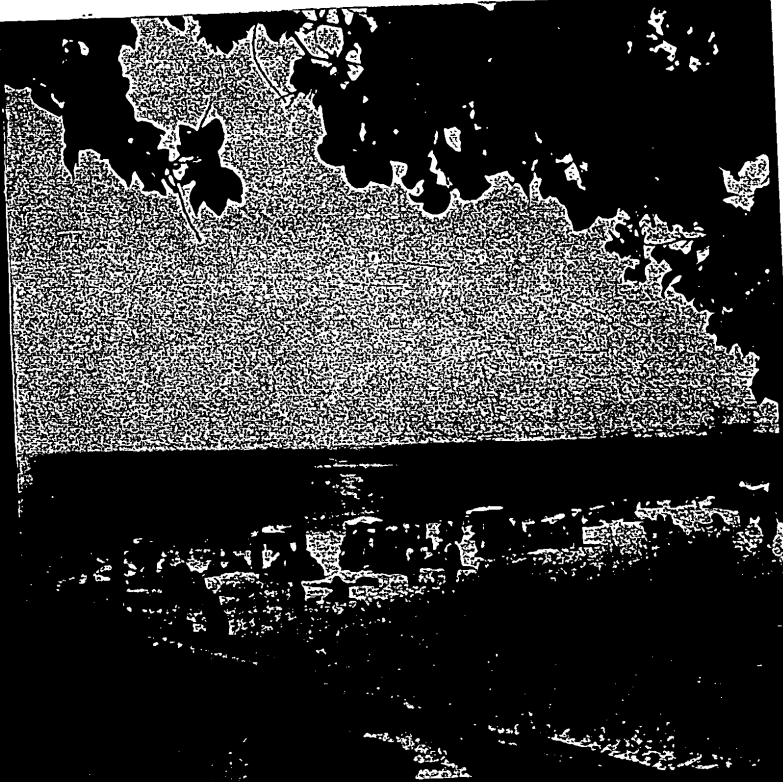
Der Gold- strand



BALKANTOURIST — BULGARIEN



*Die herrliche bulgarische
Schwarzmeerküste*




Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6

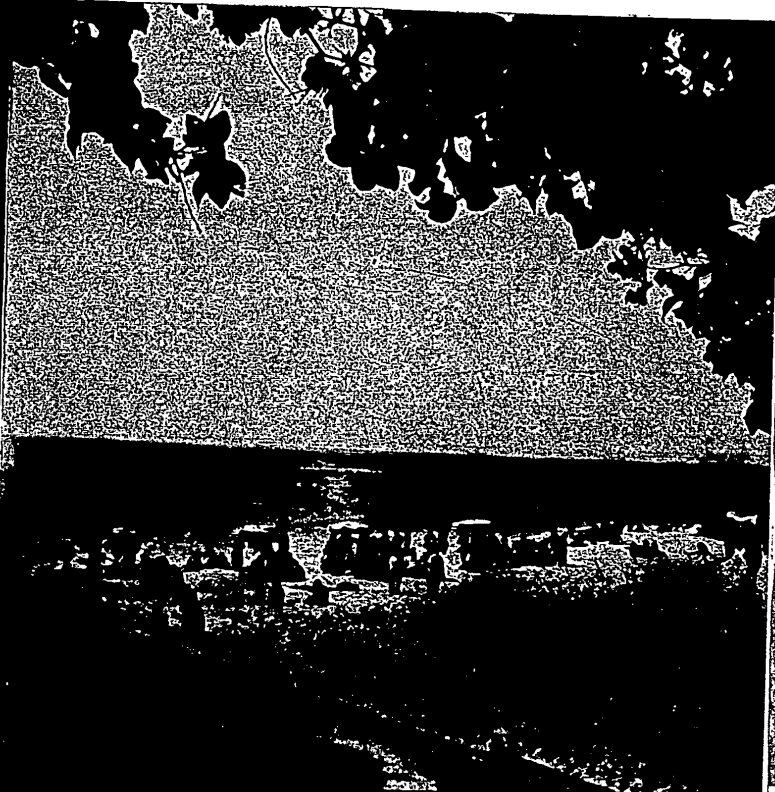


BESUCHEN SIE DAS SEEBAD GOLDSTRAND!

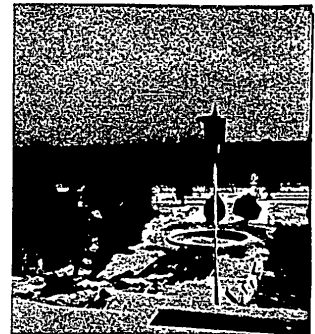
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6



*Die herrliche bulgarische
Schwarzmeerküste*



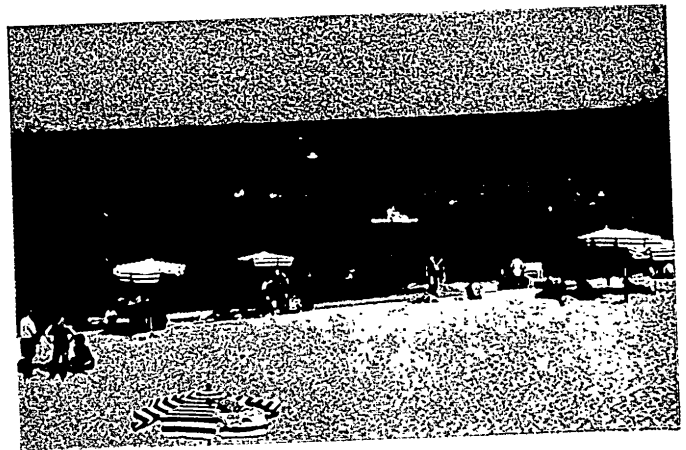
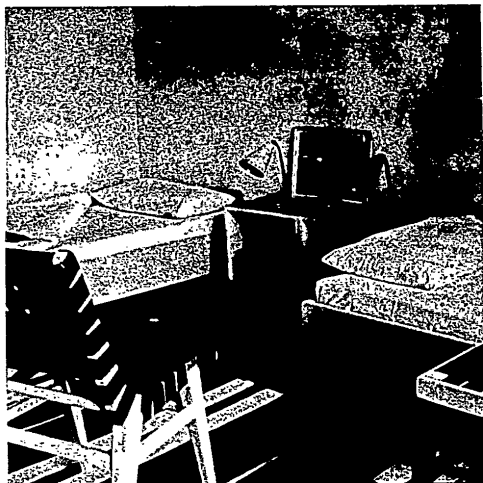
*Die Hotels von
BALKAN-
TOURIST
bieten allen
Komfort*



Das Seebad Goldstrand am Schwarzen Meer liegt 17 km nördlich von der Stadt Varna. In den letzten zwei Jahren ist dieser Küstenstreifen, zu einem erstklassigen internationalen Seebad ausgebaut worden. Das Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr Balkantourist hat einen aus 17 modernen Hotels bestehenden einheitlichen Gebäudekomplex und 600 kleine komfortable Holzhäuser gebaut, die in dem umliegenden Wald verstreut sind und den Sommerfrischlern alle Bequemlichkeiten bieten. Den Gästen stehen ferner behagliche und geräumige Restaurants,

BALKANTOURIST — BULGARIEN

*Die Restaurants bewirten Sie
mit schmackhafter Nahrung
und frischem Obst*



ein Waldrestaurant, ein Spielkasino, eine Fisch-Imbissstube, eine Konditorei, und ein Jacht-Klub zur Verfügung. Am Strand wurden eine Anlegebrücke, mehrere Sprungtürme usw. errichtet.

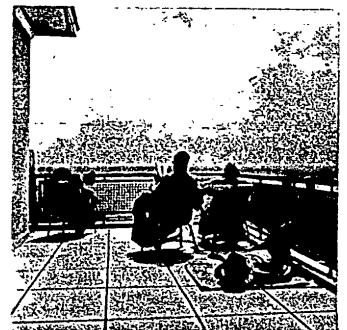
In allen Hotels können Ein-, Zwei-, Dreibettzimmer und geräumige Appartements mit einem, zwei oder drei Betten mit allem Komfort abgegeben werden. Die Appartements und Zimmer haben auch einzelne Terrassen mit Seeaussicht.

Schon bei der Ankunft im Seebad fällt das schmucke Restaurant „Tscherven Rak“ (Roter Krebs) mit der geräumigen Terrasse und den herrlichen schattigen Pergolen auf. Man kann es sich wohl kaum versagen nicht in dieses Restaurant einzutreten und einen eisgekühlten bulgarischen Slivova-Schnaps zu



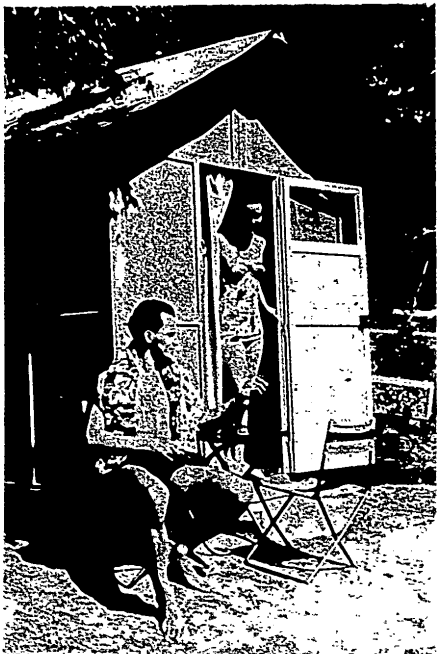
trinken. In unmittelbarer Nähe erblickt der Besucher das Restaurant „Starijat Dab“ (Zur alten Eiche), der Name besagt, daß es inmitten uralter Eichen angelegt ist, deren schwere Zweige einen tiefen Schatten auf die luftige Terrasse werfen. Etwas weiter abseits erstreckt sich die geräumige Sonnenveranda des Restaurants Kallakra, die fast über das Ufer hinausragt. In der Nähe liegt auch das Restaurant „Slatna Kotva“ (Zum goldenen Anker), wo es besonders am Abend sehr angenehm ist, wenn sich die zahllosen Lampions mit ihrem goldenen Schimmer von der Dämmerung abheben.

Nach dem Baden und Sonnen am Strand oder nach den angenehmen längeren Spaziergängen durch die

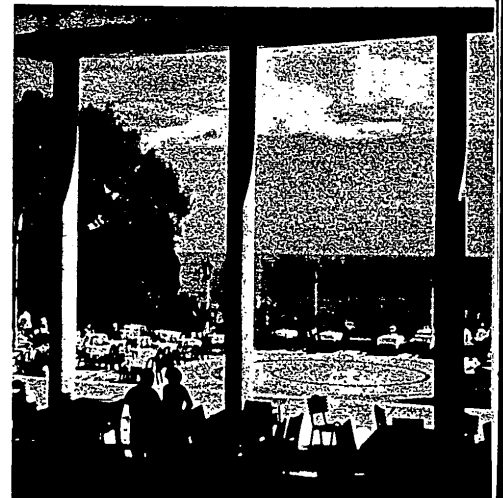


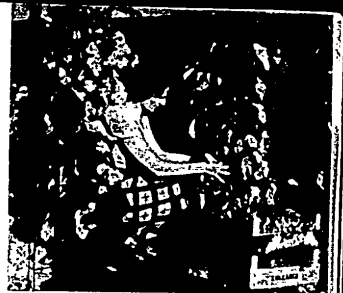
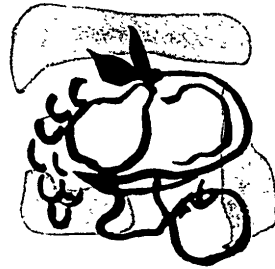
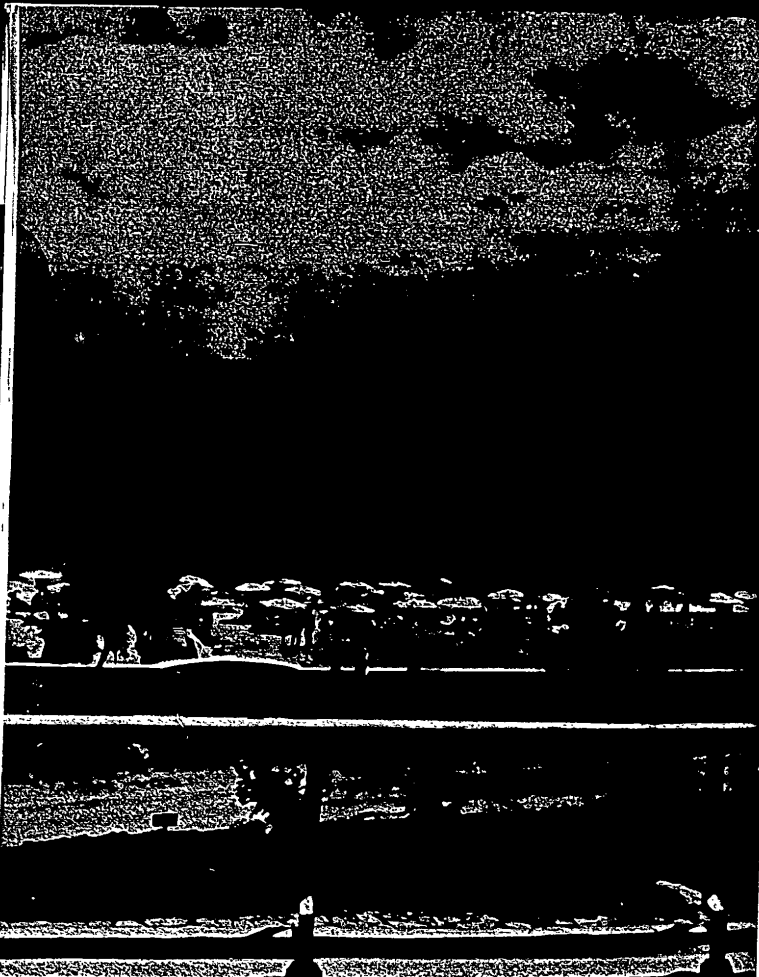
schöne Umgebung werden den Gästen schmack- und nahrhafte Gerichte in den gepflegten Restaurants serviert. Die Speisekarte bietet eine reiche Auswahl ausgesuchter Spezialitäten der bulgarischen und der internationalen Küche. Für den Abend wird vor allem das typisch bulgarische Lammfleisch am Rost empfohlen. Das frische und saftige bulgarische Obst ist ein besonders bevorzugter Nachtisch.

Alle bulgarischen und ausländischen Sommergäste fühlen sich besonderes wohl in dem neuen Waldrestaurant, das sich in seiner ganzen Aufmachung und in den dort servierten Speisen von allen übrigen un-



*DIE
HOLZHÜTTEN
IM WALD
SIND BEHAGLICH
UND KÜHL*





terscheidet. In ihm findet der Gast die ungezwungene und angenehme, rein bulgarische Atmosphäre. Man sitzt an gemütlichen kleinen Tischen auf noch kleineren Stühlen. Die Räume sind im Stil der alten bulgarischen Häuser mit schönen holzgeschnitzten Wandschränken und Tüfelung ausgestattet.

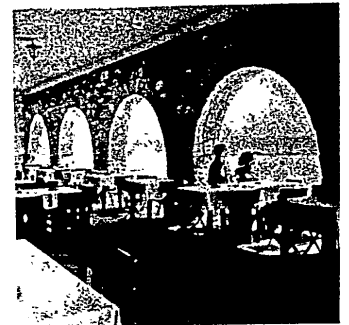
Nicht weniger besucht werden auch die Konditoreien und die Imbiskioske. Die Läden der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften versorgen die ausländischen Sommergäste mit bulgarischen Wasser- und Zuckermelonen, mit den bernsteinfarbe-

Das Seebad Goldstrand vereinigt alle Reize der bulgarischen Schwarzmeerküste





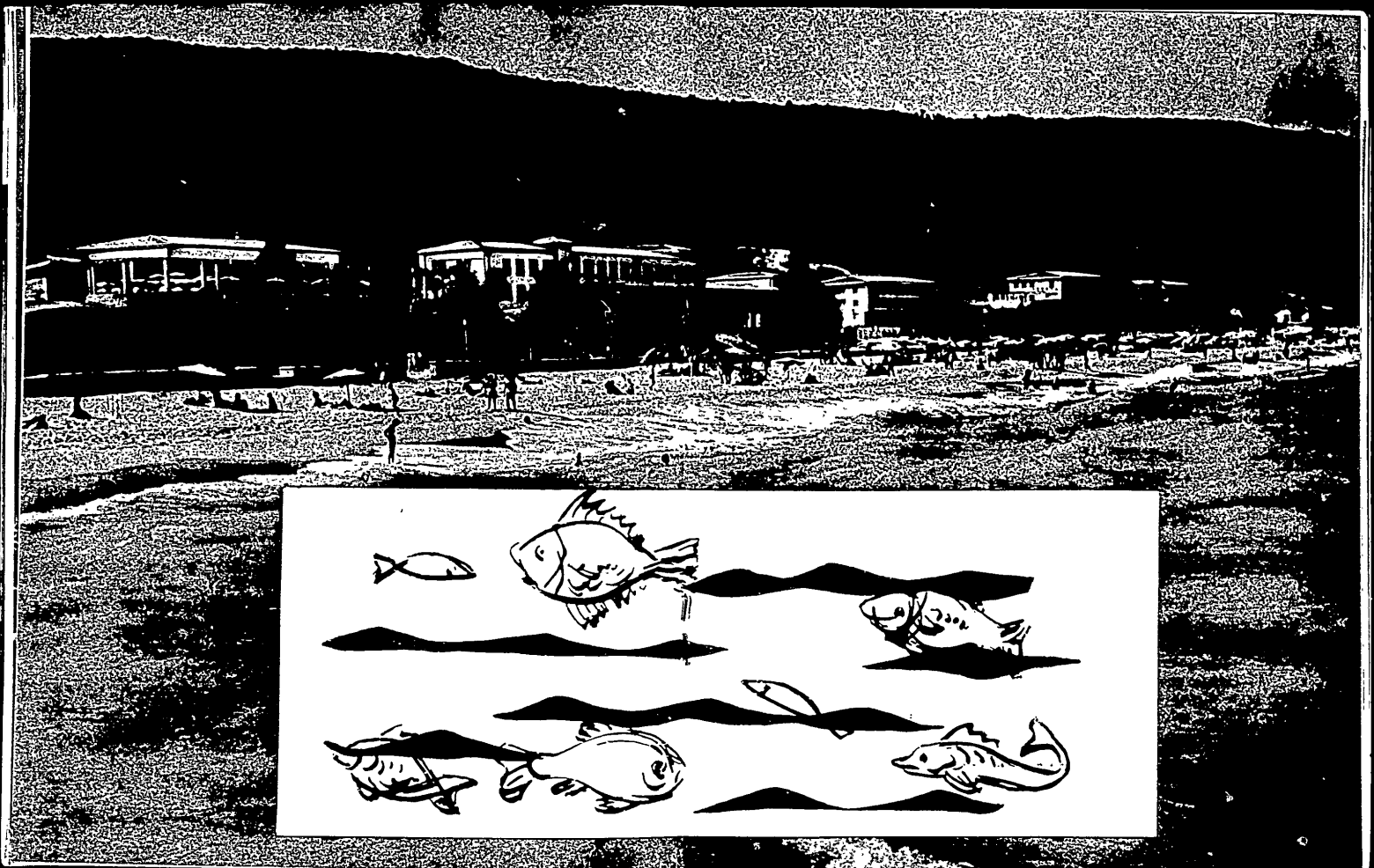
**REIZVOLLE
WINKEL AM
MEER**



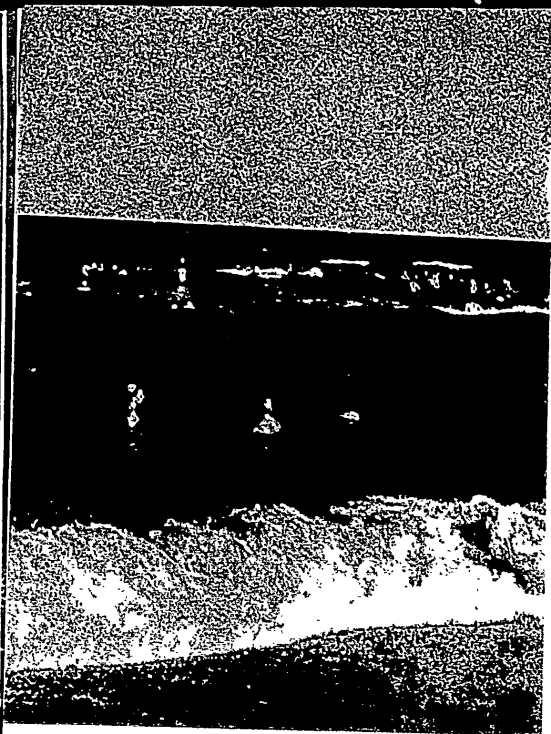
gar", großen und saftigen rotgel-
ckhaften Birnen, duftigen Äpfeln
dem anderem Obst, das auf dem
hen Boden gedeiht.
skaden zwischen Wasserspielen
ällen führt der Weg zu der wei-
wo die Tische unter alten Zy-
pressen stehen. Die Terrasse bietet einen wei-
ten Ausblick auf das unendliche blaue Meer. Der
alte Lindenbaum, der in dem Kurhaussaal wächst, ein
interessanter Einfall des Architekten, stellt die Ver-
bindung zwischen diesem festlichen Raum und der
Natur her.

Ein Gegensatz zum schönen Kurhaus ist die ge-
mütliche unmittelbar am Meer erbaute Gaststätte
„Slatna Ribka“ (Zum goldenen Fisch), die durch

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6

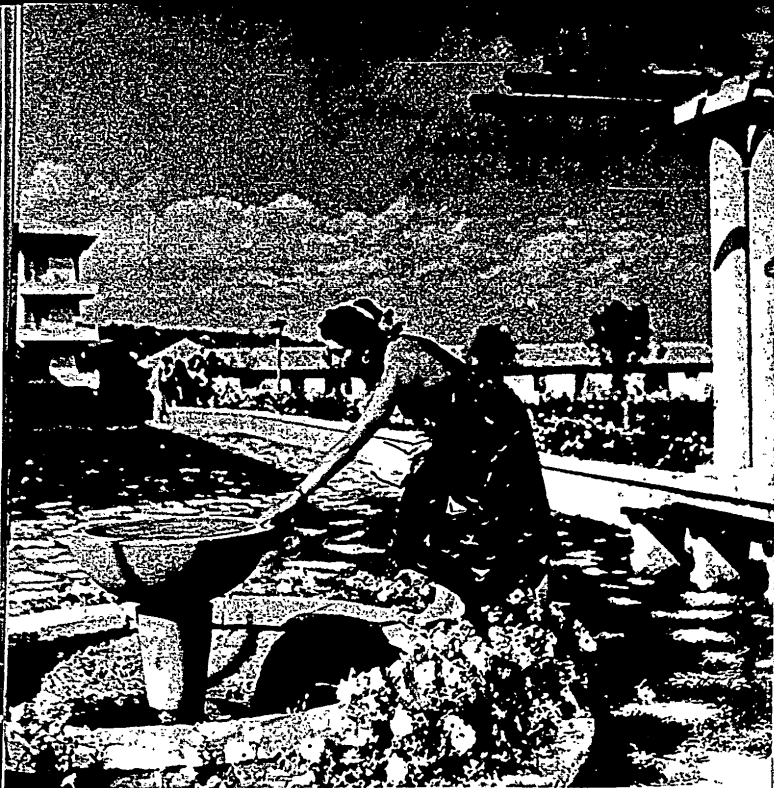


*RASCH VERGEHT DIE ZEIT
BEI ANGENEHMER UNTERHALTUNG*



ihren Stil und ihre gediegene Einfachheit auffällt. Die überdachten Terrassen erinnern in ihrer Anlage an alte bulgarische und byzantinische Bauformen. In diesem Gasthaus werden soeben erst mit dem Netz eingeholte frische Fische, bulgarische Spezialitäten am Rost und gut gekühlte einheimische Weine serviert. Wer sich nach dem Abendessen noch unterhalten





*Teilansicht des Gebäudekomplexes des
Seebads Goldstrand*

**BALKANTOURIST SICHERT IHNEN EINE ANGENEHME
ERHOLUNG UND BEHAGLICHE ATMOSPHERE**

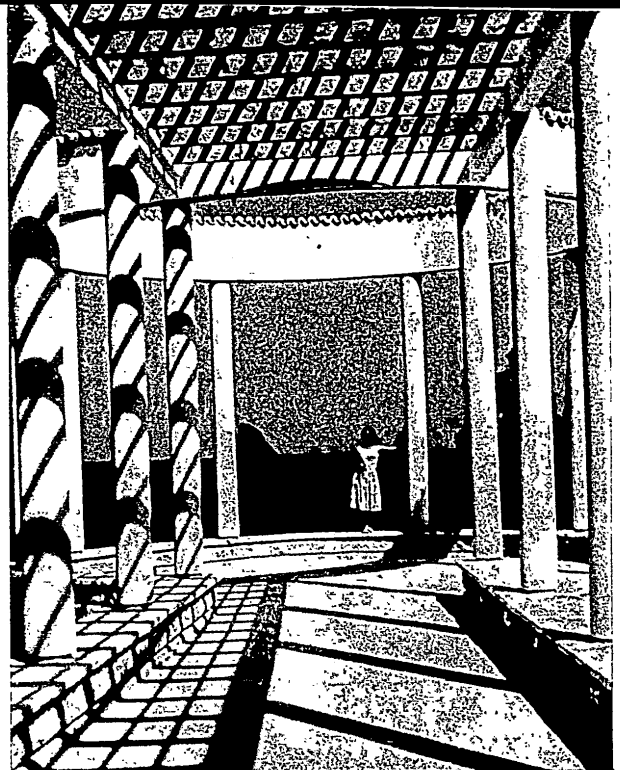
will, kann einige angenehme Stunden in der hübschen Bar „Goldstrand“ verbringen.

Die größte Bequemlichkeit und der größte Vorzug des Gebäudekomplexes im Seebad Goldstrand besteht in der unmittelbaren Nachbarschaft des Badestrandes. Die Natur hat diesen Küstenstreifen mit einem 3,5 km langen und durchschnittlich 200 m breiten Strand beschenkt. Der feinkörnige Sand schillert in den Farben des Bernsteins und Goldes. Er hat dieser Landschaft den Namen Goldstrand verliehen. Es ist wohl kaum möglich, sich eine anziehendere Küste vorzustellen. Das Füllhorn war hier sehr freigebig. Es hat das kristallklare Seewasser mit einem goldgelben Strand umsäumt.



Goldstrand zieht nicht nur Sommer-
zum Zeitvertreib herkommen oder
en und einen angenehmen Aufent-
nächten. Ein großer Teil der Som-
den Urlaub in diesem Seebad, um
des Strandes und des Seewassers
gleichzeitige und ergänzende Wir-
strahlen, des Sandes und der mit
ttigten Luft, ist besonders gegen
maleiden, Ischias, Lumbago (Hexen-
tuberkulose, Bronchialasthma und
nien. Das Seebad verfügt auch über

ANGENEHMER ZEITVERTREIB



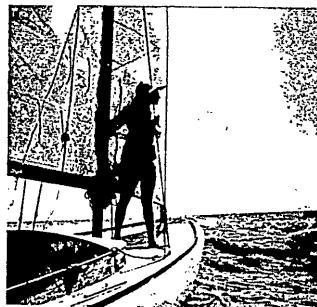
eine vorbildliche ärztliche Betreuungsstelle, die den
Sommergästen die Behandlung vorschreibt und kon-
trolliert.

*Der Gebäudekomplex im Seebad Goldstrand fällt
durch seinen ansprechenden Stil auf*

In dem hübschen schmucken Freilichttheater, in dem bulgarische und ausländische Künstler gastieren, werden für die Sommergäste symphonische und Unterhaltungskonzerte, Opern, Schauspiele, die neuesten Filme vorgeführt und sportliche Wettkämpfe veranstaltet.

Den Sommergästen stehen Springtürme, Wasserfahrzeuge, alle Möglichkeiten für den Fischfang, alle notwendigen Einrichtungen und Garagen für Kraftwagen und Krafträder zur Verfügung. In den Verkaufsläden werden nicht nur in- und ausländische Bücher, Zeitschriften, Ansichtskarten, sondern auch originale bulgarische Stickereien, typische Stoffe, holzgeschnitzte Gebrauchs- und Geschenkartikel, keramische Erzeugnisse usw. verkauft.

Ständige Autobuslinien sichern Tag und Nacht die Verkehrsverbindung zwischen dem Seebad Goldstrand und der Stadt Varna.

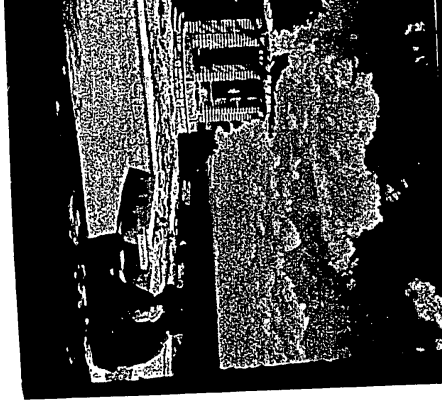
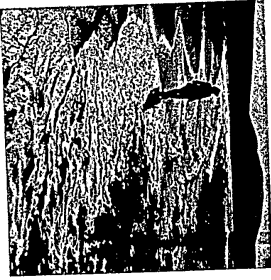




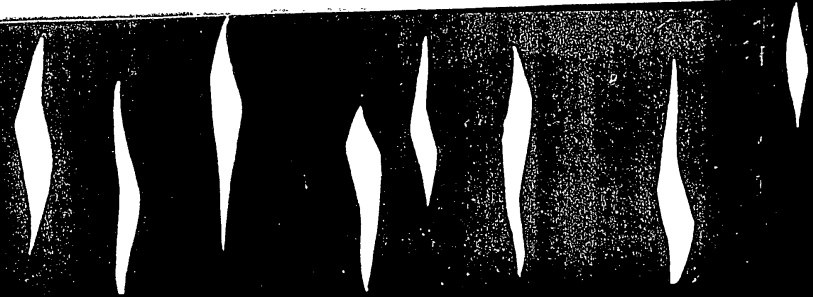
Wenn Sie die schönen Erinnerungen an das Seebad Goldstrand durch neue bereichern wollen, steht Ihnen Balkantourist zur Verfügung



In der nahen Umgebung können sehr angenehme Ausflüge in die malerische Landschaft unternommen werden. Nur vier Kilometer vom Goldstrand liegt das historische, tief in die Felsen eingebaute Aladsha-Kloster, dessen Geschichte bis zum Anfang unserer Zeitrechnung zurückreicht. Etwas weiter nach Norden gelangt man auf der malerischen asphaltierten Küstenstraße zur alten, stufenartig aufgebauten Stadt Baltschik. Jeder ausländische Besucher ist von dem spezifisch orientalischen Charakter der Stadt angetan, der von der Moschee und kleinen türkischen Häusern, aber auch von den Sitten und Gebräuchen der Bevölkerung bestimmt wird.



Kommen Sie bald wieder!



BALKANTOURIST
UNTERNEHMEN FÜR REISE- UND FREMDENVERKEHR
Sofia, Lenin-Platz 16, Tel.: 7-74-75, Telegrammadresse: Balkantourist, Sofia



Kommen Sie bald wieder!



*Das Seebad Goldstrand vereinigt die
Schönheiten des Meeres, Strandes und
Waldes*



BALKANTOURIST — BULGARIEN

VOLKSREPUBLIK
BULGARIEN

STAT

VOLKSREPUBLIK
BULGARIEN

1958

BULGARISCHE HANDELSKAMMER, SOFIA,
BOUL. AL. STAMBOLJSKI 11-A TEL. 7-26-31.
TELEGRAMMADRESSE TORGPALATA, SOFIA

I. STAATSGEBIET UND BEVÖLKERUNG

1. GEOGRAPHISCHE LAGE

Die Volksrepublik Bulgarien nimmt den östlichen Teil der Balkanhalbinsel ein. Sie grenzt im Norden an die Volksrepublik Rumänien. Die Grenze verläuft zum größten Teil (470 km) am Talweg der Donau, ein bequemer und preiswerter Verkehrsweg, der Bulgarien mit einer Reihe europäischer Länder verbindet. Im Osten reicht das Staatsgebiet der Volksrepublik Bulgarien an das Schwarze Meer. Die 378 km lange Schwarzmeerküste schmücken zahlreiche reizende Orte mit herrlichem Badestrand. Die zwei großen Buchten, die Varna- und die Burgas-Bucht, mit ihren ausgedehnten Hafenanlagen bieten alle Voraussetzungen für den Schiffsverkehr mit allen Ländern. Im Südosten grenzt die Volksrepublik Bulgarien an die Türkei, im Süden an Griechenland. Diese Grenze verläuft auf dem Gebirgskamm des Rhodopen-Gebirges. Im Westen grenzt die Volksrepublik Bulgarien an Jugoslawien.

Das Staatsgebiet Bulgariens erstreckt sich über 110 900 km². Die geographische Lage wird von dem südlichsten Punkt des Landes mit der nördlichen Breite von 41°14'05", dem nördlichsten Punkt mit der nördlichen Breite 44°12'45", dem westlichsten Punkt mit der östlichen Länge 22°21'40" und dem östlichsten Punkt mit der östlichen Länge 28°36'35" bestimmt.

2. KLIMA

In Bulgarien herrscht das gemäßigte kontinentale Klima. Das den kalten Nord- und Nordostwinden ausgesetzte Gebiet Nordbulgariens weist stärkere Temperaturschwankungen auf. In der Thrakischen Tiefebene, an der Schwarzmeerküste und in den Tälern der Flüsse Struma und Mesta macht sich ein subtropischer Einfluß bemerkbar. Das Klima ist infolgedessen milder, die Temperaturschwankungen sind geringer. Der durchschnittliche jährliche Temperaturunterschied beträgt für das ganze Land 25°.

In den Gebirgsgebieten Bulgariens, im Rila-, Pirin-, Rhodopen-, Balkan-, Sredna-Gora-Gebirge u. a. herrschen an-

genehm frische Sommer vor. In zahlreichen Kurorten sind Erholungsheime und Hotels eingerichtet, die einen angenehmen Erholungsaufenthalt in den Klimakurorten gewährleisten, die auch die besten Möglichkeiten für Gebirgswanderungen bieten.

An der ganzen Schwarzmeerküste verbringen zahlreiche Gäste aus dem Ausland ihren Sommerurlaub mit den Tausenden bulgarischen Sommerfrischlern in behaglichen, neuzeitlich eingerichteten Strandhotels. Besonders geeignet durch die in ihnen herrschenden Klimaverhältnisse sind die Badeorte Varna, Goldstrand, Pomorie, Obsor, Sosopol u. a.

Die gemäßigte Temperatur im Winter, die reichen Schneefälle und das geeignete Gelände bieten die besten Voraussetzungen für einen angenehmen Winterurlaub und für den Wintersport. Besonders empfehlenswert ist in dieser Hinsicht der Gebirgskurort Borovez inmitten des Rila-Gebirges, nur 60 km von Sofia entfernt sowie die Kurorte „Vassil Kolarov“, Jundola, Velingrad u. a. im Rhodopen-Gebirge, in denen die Gäste alle Bequemlichkeiten und Voraussetzungen für einen Erholungsaufenthalt und für den Wintersport vorfinden.

3. ERDOBERFLÄCHE

Bulgarien weist eine mannigfaltige Erdoberfläche auf. Gebirgsketten umgeben weite, von üppigen Tälern und Schluchten durchbrochene Ebenen. Etwa drei Viertel des Landesgebietes entfällt auf Hügel und Tiefebene.

Die größten Tiefebene sind die Donauebene, die sich zwischen der Donau und dem Balkan-Gebirge erstreckt, und die Thrakische Tiefebene zwischen den Gebirgen Sredna-Gora und den Rhodopen. In der Donau- und der Thrakischen Tiefebene bestehen günstige Voraussetzungen für die Entwicklung der Landwirtschaft. Dort werden vor allem Getreide- und Industriekulturen angebaut.

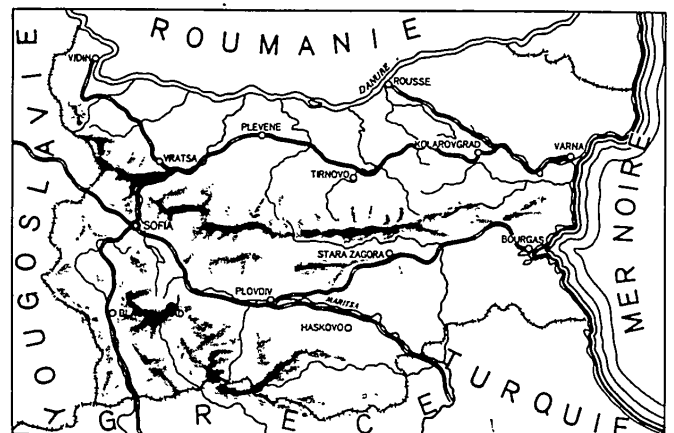
Den Gebirgen entspringen zahlreiche Flüsse. Sie durchziehen die Ebenen, deren fruchtbare Felder das in ganz Europa berühmte bulgarische Obst und Gemüse liefern.

Besonders reizvoll ist das vom Balkan- und Sredna-Gora-Gebirge umgebene Balkantal, in dem die duftige bulgarische Rose wächst. Sie spendet das weltbekannte bulgarische Rosenöl. Im Mai, während der Rosenblüte, ist das ganze Tal von dem herrlichen Rosenduft erfüllt.

Durch Bulgarien ziehen sich eine Reihe Gebirgsketten und Massive hin. Die längste Gebirgskette ist Stara-Planina oder Balkan-Gebirge, das das Land in Nord- und Südbulgarien teilt. Der höchste Gipfel des Balkan-Gebirges, Botev-Gipfel, erhebt sich 2 376 m über dem Meeresspiegel. Zahlreiche Gebirgspässe ermöglichen die Anlage von bequemen Landstraßen und Eisenbahnlinien. Dadurch wurde das Balkan-Gebirge als ausgezeichnetes Wandergebiet erschlossen.

Der gebirgigste Landesteil ist Südwestbulgarien mit dem Rila-Rhodopenmassiv, der aus den drei, von uralten Wäldern bewachsenen Rhodopen-, Rila- und Pirinmassiven besteht. Das Rila- und das Pirin-Gebirge weisen einen alpenähnlichen Charakter auf. Besonders geeignet sind sie für Wanderungen und Kletterpartien. Die zahlreichen Gebirgsseen sind sehr fischreich.

Im Rila-Gebirge erhebt sich der höchste Gipfel Bulgariens und der Balkanhalbinsel, der „Stalin“-Gipfel („Musala“) 2 925 m über dem Meeresspiegel, von dem sich nach Süden ein Ausblick bis auf das Ägäische Meer und im Norden auf die Donau eröffnet.





Das Rosental

4. NATUR- UND BODENSCHÄTZE

In Bulgarien wachsen Kiefern, Eichen, Buchen, Eschen, Nußbäume usw. Ein Teil des daraus gewonnenen Sperr-, Furnier-, gedämpften Buchenholzes sowie des Parkettbodenbelags und Möbelmaterials gelangt zur Ausfuhr.

In den Gebirgsgebieten kommen Rehe, Hirsche, Wildschweine, Füchse, Fasane, Auerhähne und anderes Wild vor.

Der Boden Bulgariens birgt bedeutende Schätze, darunter Kohle, Erdöl, Pyrit, Blei, Zink, Mangan, Chrom, Eisen und andere Erze, Steinsalz, Asbest, Marmor, Kalkstein, Kaolin, Muschelkalk usw.

Ein besonderer Naturschatz sind die meisten der insgesamt fünfhundert Mineralquellen. Bulgarien steht an einer der ersten Stellen Europas mit seinen zahlreichen Heilbä-

dern. Die chemische Zusammensetzung der Wässer ist verschieden. Herz- und Gefäßkrankungen werden erfolgreich in den Heilbädern Ovtscha Kupel, Bankja — beide in der Umgebung von Sofia, Varschez im Kreis Berkoviza, „Georgi Dimitrov“ im Kreis Ichtiman, Naretschen im Kreis Assenovgrad, Streltscha im Kreis Panagjurische, Momin Prochod im Kreis Ichtiman usw. behandelt. Gegen Verdauungsstörungen sind die Heilbäder Banja im Kreis Raslog, Gorna Banja bei Sofia, Velingrad, Hissar—Momina Banja im Kreis Levskigrad angezeigt. Gegen Nervenleiden werden die Heilbäder Bankja bei Sofia, Naretschen im Kreis Assenovgrad, Knjashevo bei Sofia, Banja im Kreis Levskigrad empfohlen.

Die bulgarischen Heilquellen sind ferner auch gegen Bluterkrankungen, Frauenkrankheiten, Erkrankungen der Atmungsorgane, Ohren-, Nasen-, Halsleiden usw. sehr wirksam.

Besonders wertvoll ist der kohlensäure Michalkovo-Brunnen mit natürlichem Kohlensäuregehalt, der alle Trinkwässer mit künstlichem Kohlensäurezusatz ersetzt. Er ist ge-

Ansicht des Seebads Nessebar am Schwarzen Meer



gen Verdauungskrankheiten und besonders bei Magenschleimhautentzündung angezeigt.

Nach dem zweiten Weltkrieg wurden zahlreiche Badeheilstätten errichtet und mit den neuesten diagnostischen und Behandlungseinrichtungen ausgerüstet. In ihnen sind ausschließlich erfahrene Fachärzte und langjährige Krankenpfleger tätig. Badeheilstätten wurden in folgenden Heilbädern gebaut: Banja im Kreis Panagjurischte, Momin Prochod im Kreis Ichtiman, Banja im Kreis Levskiograd, Sapareva Banja im Kreis Stanke Dimitrov, Ovtscha Kupel bei Sofia.

Ein anderer Naturschatz sind die Schlamm-bäder in Tuslata und Schabla im Kreis Baltschik, Pomorie, Marikostino im Kreis Petritsch, Banja im Kreis Levskiograd, Velingrad u. a. In manchen dieser Badeorte sind auch entsprechende Behandlungsanstalten eingerichtet.

Die Heilbäder und das günstige Klima bieten die besten Voraussetzungen für die Nutzung dieser Naturschätze durch Tausende Erholungsbedürftige und ausländische Gäste.

5. BEVÖLKERUNG UND GRÖßERE STÄDTE

Ende des Jahres 1957 betrug die Bevölkerung der Volksrepublik Bulgarien 7 704 429 Einwohner. Über 90 % sind Bulgaren.



Erholungshelm
im Heilbad
Momin Prochod

Die richtige Politik des volksdemokratischen Staates sichert den Minderheiten, besonders der türkischen Bevölkerung, die Möglichkeit der selbständigen Entwicklung. Für die türkische Minderheit werden zahlreiche Schriften in türkischer Sprache herausgegeben.

Infolge der ununterbrochenen Erhöhung des Lebensstandards ist der Geburtenzuwachs der Volksrepublik Bulgarien bedeutend höher als in einer Reihe anderer europäischer Länder. Die Sterblichkeit fällt mit jedem Jahr.

Die größte Stadt der Volksrepublik Bulgarien ist die Hauptstadt Sofia mit 643 737 Einwohnern. Sie ist das bedeutendste Wirtschafts- und Kulturzentrum des Landes, eine durchaus moderne Stadt, wichtiger innerer und internationaler Verkehrsknotenpunkt. Sofia, das den Namen Serdika und Sredez führte, ist aus dem Altertum wohlbekannt.

Im Süden von Sofia erhebt sich das Vitoscha-Gebirge, das unter Naturschutz steht und als Nationalpark ausgebaut wird. Tausende Einwohner der Hauptstadt verbringen dort ihr Wochenende. Bequeme Straßen führen zu gut eingerichteten Gebirgshütten, die von Wanderlustigen und Wintersportlern auch mit der Drahtseilbahn zu erreichen sind.

Die zweitgrößte Stadt der Volksrepublik Bulgarien ist Plovdiv mit 162 518 Einwohnern. Sie liegt an fünf schönen Stadthügeln, bietet einen malerischen Anblick und birgt wertvolle historische Denkmäler.

Besonders reizvoll ist die mittelalterliche bulgarische Hauptstadt Tarnovo, die sich halbkreis- und terrassenförmig an den steilen Ufern des Jantra-Flusses erhebt und in seinen ruhigen Gewässern spiegelt. Der besonders malerische Anblick und die zahlreichen historischen Denkmäler ziehen Tausende Besucher des In- und Auslands an.

Die schönste Stadt an der Schwarzmeerküste ist Varna mit 125 000 Einwohnern. In der Stadt und ihren Umgebungen wurden zahlreiche Erholungsheime und Hotels eingerichtet, die im Sommer Zehntausende Sommerfrischer und Auslandsgäste beherbergen. In der Landschaft Goldstrand, 18 km von Varna, bewirtschaftet das Staatliche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr, Balkantourist, ein neuzeitliches, erst in den letzten Jahren errichtetes Seebad.

Bedeutende Wirtschafts- und Kulturzentren sind die Städte Russe an der Donau, Plevna, Burgas, Dimitrograd u. a.

II. BULGARIEN ALS VOLKSDEMOKRATISCHES LAND

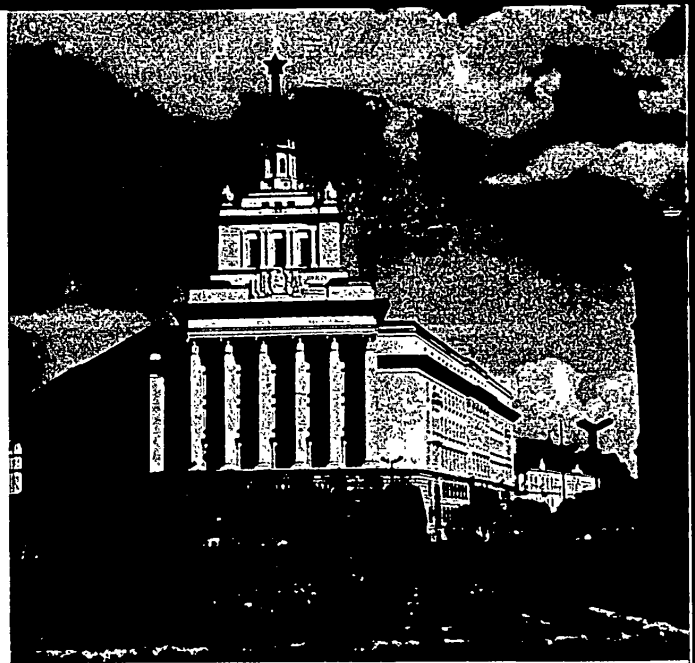
1. STAATSORDNUNG

Während des zweiten Weltkrieges vereinigten sich die fortschrittlichen Kräfte Bulgariens im Kampf gegen die regierende faschistische Oberschicht und die ausländischen Okkupanten zu einer einheitlichen Front. Von der mächtigen sowjetischen Armee unterstützt errichteten sie am 9. September 1944 die volksdemokratische Staatsmacht.

Im Jahre 1946 wurde, auf Grund der durchgeführten Volksabstimmung, die monarchistische Regierungsform abgeschafft und Bulgarien zur Republik ausgerufen. Es folgte eine Bodenreform.

Am 5. Dezember 1947 nahm die Volksversammlung die neue, mit dem Namen des großen Sohnes des bulgarischen Volkes, Georgi Dimitrov, bezeichnete „Dimitrov-Verfassung“ an, die den Grundsatz des Gleichgewichts, ungeachtet des Geschlechts, der Religion und Rasse herstellte und den Weg zur raschen wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung des Landes eröffnete.

Stadtansicht von Plovdiv



Das Gebäude des Ministerrats der Volksrepublik Bulgarien

Im Dezember 1947 wurde die Nationalisierung der Industrieunternehmen, Bergwerke und des Bankwesens durchgeführt. Das gesellschaftliche Eigentum der grundlegenden Produktionsmittel ermöglichte den Übergang zur planmäßigen Leitung der Volkswirtschaft und zur raschen Entwicklung der Produktionskräfte.

III. VOLKSWIRTSCHAFT

VORBEMERKUNGEN

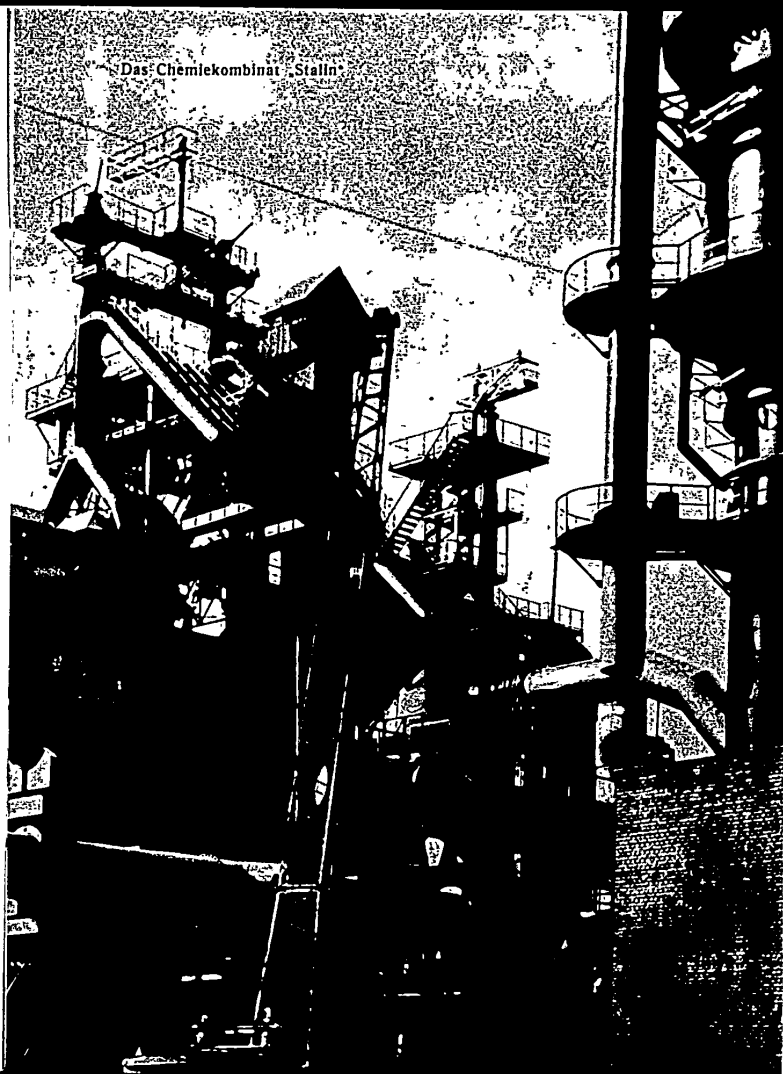
Die Volkswirtschaft Bulgariens wird durch die rasche Entwicklung der Produktionskräfte, die Erweiterung der Produktionsbasis und die Erhöhung der Industrie- und der landwirtschaftlichen Erzeugung gekennzeichnet.

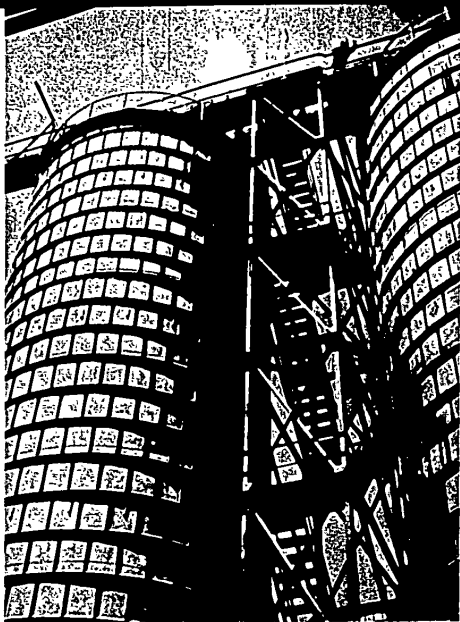
In der Vergangenheit war Bulgarien vornehmlich ein rückständiges Agrarland mit zerstückelten und nichtmechanisierten landwirtschaftlichen Betrieben. Die Industrie war nur schwach, die Wirtschaft des Landes einseitig entwickelt.

Bulgarien verfügte über keine eigenen Rohstoffquellen. Rund 60% der verwendeten Rohstoffe wurden aus dem Ausland bezogen.

Nach dem zweiten Weltkrieg traten, infolge der Erfüllung des ersten und zweiten volkswirtschaftlichen Fünfjahresplanes, tiefgreifende Strukturveränderungen in der Wirtschaft des Landes ein. Aus einem rückständigen Agrarland entwickelte sich Bulgarien zu einem Industrie- und Agrarland. Neben der absoluten Erhöhung der landwirtschaftlichen Produktion rückte die Industrieproduktion in den Vordergrund. Während sich im Jahre 1939 der Anteil der Industrie an der Gesamtproduktion auf 24,8% belief und die landwirtschaftliche 75,2% betrug, stieg die Industrieproduktion 1956 auf 67,5%; die landwirtschaftliche betrug 32,5%.

Strukturveränderungen traten auch in der Industrieproduktion ein, im Verhältnis zwischen der Herstellung von Produktionsmitteln (Schwerindustrie) und von Verbrauchsgütern (Leichtindustrie). Im Jahre 1939 entfiel auf die Schwerindustrie der Anteil von 22,6% und auf die Leichtindustrie 77,4%, im Jahre 1956 betrug die entsprechenden Zahlen dagegen bereits 46,2% bzw. 53,8%. Im Jahre 1957 wuchs die Industrieproduktion, im Vergleich mit dem Vorjahr, um 15%.





Der Hochofen der Staatlichen „Lenin“-Hüttenwerke

1. INDUSTRIE

In Bulgarien werden ununterbrochen neue Industrieunternehmen errichtet, wobei vornehmlich die im eigenen Lande vorhandene Rohstoffbasis Verwendung findet.

Die Erschließung neuer großer Erzvorkommen ermöglichte die Gründung zahlreicher Gewinnungs- und Bearbeitungsunternehmen: die Blei-Zink-Werke, Aufbereitungsanlagen usw. Gegenwärtig wird eine Kupfergewinnungsgrößenanlage gebaut. Mit der Errichtung der „Lenin“-Hüttenwerke begann in Bulgarien die Eisenverhüttung.

Spinneretwerkhalle im Textilkombinat „Mariza“



Das Trockendock
in Varna

Bulgarien führt heute Eisen, Zink, Blei in Blöcken, Blei-Zink-Konzentrate, Kupfer und Kupferkonzentrat aus.

Die Kohlenförderung entwickelt sich in Bulgarien sehr rasch. Im Jahre 1957 ist sie, im Vergleich zu 1939, um das 5,4fache gestiegen. In dem laufenden Jahr 1958 sollen rund 12 Millionen Tonnen Kohle, im Vergleich zu 2 214 400 Tonnen im Jahre 1939, gefördert werden.

Die Erweiterung der Rohstoffbasis und der Kraftquellen ermöglichte die Entwicklung des Maschinenbaus. Im Vergleich mit dem Jahre 1948 nahm die Produktion im Jahre 1957 auf diesem Gebiet um das fast 10fache zu. In Serienfertigung werden spanabhebende, landwirtschaftliche sowie Maschinen für die Lebensmittelindustrie, Elektromotoren, Umformer, Maschinen und Ausrüstungen für die Mechanisierung der Produktionsvorgänge im Bergbau usw. hergestellt.

Besonders rasch entwickelt sich die chemische Industrie. Sie gehört heute zu den wichtigsten Produktionszweigen des Landes. Bulgarien führt bereits Stickstoffdünger, kalzinierte Soda, Sodabikarbonat, Ätznatron, Schwefelsäure, Schwefel u. a. chemische Erzeugnisse aus.

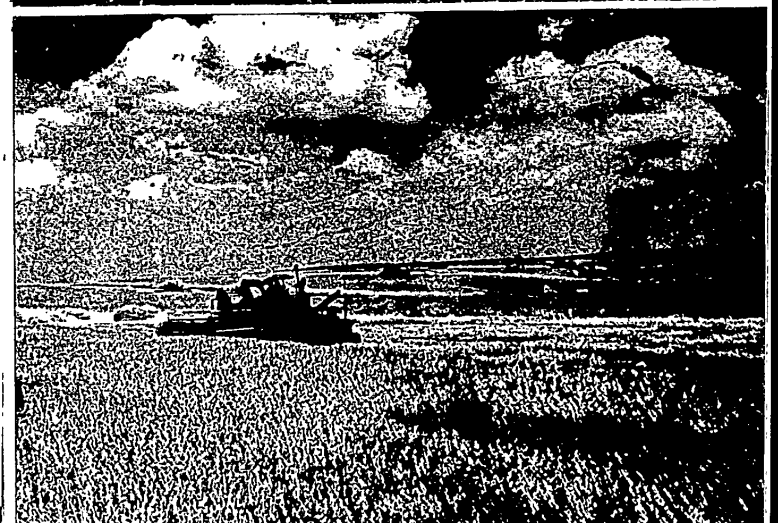
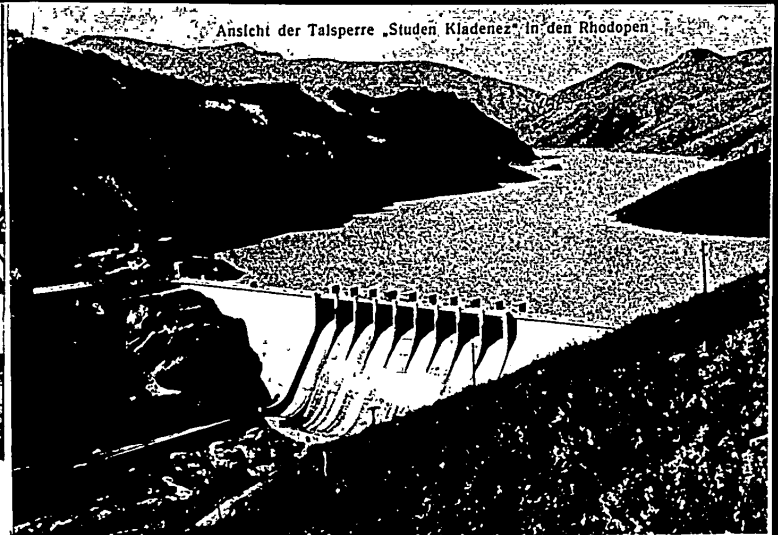
Eine besondere Errungenschaft der bulgarischen chemischen Industrie ist die Errichtung und Inbetriebnahme der Penicillin-Werke, die auch Biomycin und andere Antibiotika für den inneren Bedarf und für die Ausfuhr herstellen.

In den letzten Jahren wurde die bulgarische Schiffbauindustrie ins Leben gerufen, die Frachtschiffe bis zu 3 200 Tonnen Nutzlast, Brandwachen u. a. Wasserfahrzeuge herstellt. Der Trockendock in Varna übernimmt alle Schiffsüberholungen.

Der Aufbau der Schwerindustrie ermöglichte die Errichtung einer festen Grundlage für die Erweiterung der Leicht- und der Lebensmittelindustrie. Folgende Unternehmen wurden inzwischen in Betrieb genommen: das Textilkombinat „Ernst Thälmann“, die Baumwollgroßspinnerei „Balkan“ das Textilkombinat „Mariza“ und die Textilfabrik „Bulgaria“, die Pektin-Werke u. a. erweitert.

Die Produktion der Textilindustrie und Konfektion ist, im Vergleich zum Jahre 1939, im Jahre 1957 um das 8,1 fache gestiegen. Im Jahre 1939 wurden 34 Millionen, 1957 dagegen 152 Millionen Meter Baumwollgewebe erzeugt. In demselben Zeitraum erhöhte sich die Produktion an Wollgeweben von 5,296 Millionen auf 13,316 Millionen

Ansicht der Talsperre „Studen Kladez“ in den Rhodopen





Die Viehzucht entwickelt sich in Bulgarien sehr rasch

Meter. Die bulgarische Textilindustrie erzeugt heute über 600 verschiedene Gewebearten in 1 000 Musterungen und rund 3 000 Farbgebungen.

Die Lebens- und Genußmittelindustrie steigerte ihre Produktion im Jahre 1957, im Vergleich zu 1939, um das 4,5fache, die Herstellung von Tomatenpüree um das 26fache,

an Obstkonserven und Pulpen um mehr als das 2,2fache, an Gemüsekonserven um das 20fache.

In den nächsten Jahren sollen folgende Industrieunternehmen errichtet werden: eine Lederfabrik, eine Zellulose- und Papierfabrik, eine Hohlglasfabrik, Zement-, Elektromotorenwerke, Möbel-, Konservenfabriken und eine Reihe anderer Produktionsunternehmen.



Die weiten Weinbergblöcke einer Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft an der Schwarzmeerküste



2. LANDWIRTSCHAFT

Bulgarien verfügt heute über eine mechanisierte, nach dem Grundsatz der freiwilligen Vergenossenschaftung der Bauernhöfe aufgebaute Landwirtschaft. Zu Anfang des Jahres 1958 gehörten über 90 % aller Bauernhöfe und 93,0 % der gesamten Anbaufläche bereits den Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften an.

Die Zusammenfassung der Bauernhöfe zu größeren landwirtschaftlichen Betrieben ermöglichte die Ersetzung der primitiven Arbeitsgeräte durch neuzeitliche Maschinen und die Einführung agrotechnischer Maßnahmen. Gegen Ende des Jahres 1957 verfügte die Landwirtschaft über mehr als 27 000 Traktoren (umgerechnet auf 15 PS), 4 300 Mähdröser und zahlreiche andere Landmaschinen. Infolgedessen konnten die einzelnen Arbeitsvorgänge in den Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften weitgehend mechanisiert werden.

Im Rahmen der weiteren Mechanisierung der Landwirtschaft im Laufe der nächsten Jahre ist die Anschaffung von über 14 000 Traktoren und zahlreichen anderen Landmaschinen geplant.

Es wurden eine Reihe von Meliorationsmaßnahmen durchgeführt, ferner die Bewässerungssysteme von Belene, Braschljan, Kasanlak, Rossiza u. a. in Betrieb genommen. Auch die Gewässer der Stauseen der neuerrichteten Talsperrren bewässern bedeutende fruchtbare Anbauflächen. Im Vergleich zu 1939 wurde der Umfang der bewässerten Nutzflächen um mehr als das 10fache erhöht.

Durch die getroffenen technischen und agrotechnischen Maßnahmen sind die Erträge an verschiedenen landwirtschaftlichen Kulturen in Bulgarien wie folgt erhöht worden:

	durchschnittl. Erträge je Hektar		
	1934-1939	1949-1952	1953-1957
Weizen	100 %	101,1 %	114,8%
Gerste	100 %	106,2 %	123,1%
Mais	100 %	88,8 %	134,9%

Durch die Mechanisierung der Landwirtschaft wurde die Ausfuhr von orientalischen Tabaken, Tafeltrauben, Tomaten

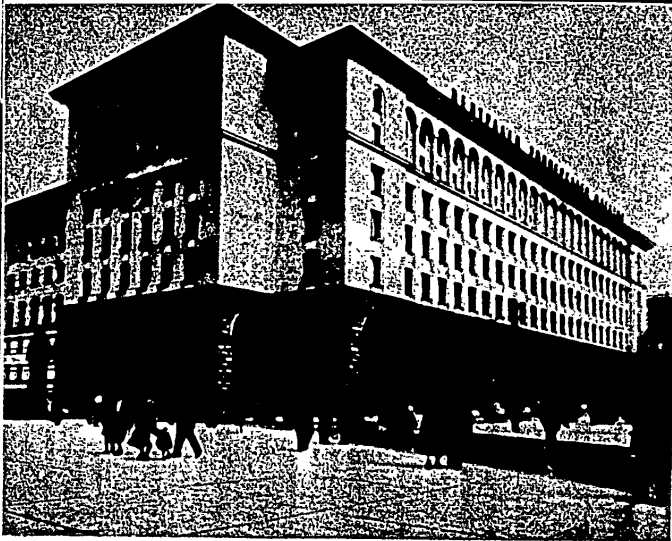


Die Donaubrücke bei der Stadt Russe

und anderen im Ausland stark gefragten Erzeugnissen der bulgarischen Landwirtschaft erhöht. Im Jahre 1957 allein wurden 60 293 Tonnen frische Tomaten ausgeführt. Bis 1939 gelangten dagegen durchschnittlich nur 7 158 Tonnen Tomaten zur Ausfuhr.

Die Regierung plant eine Reihe weiterer Maßnahmen für die rasche Entwicklung des Obst-, Gemüse- und Weinbaus.

Bis 1960 soll die Ausfuhr von nicht weniger als 130 000 Tonnen Frühgemüse gesichert werden. Auch die Anbaufläche für Tafeltrauben soll bis 1960 mit den bereits bestehenden Weinbergen auf nicht weniger als 450 000 Hektar erhöht werden, wovon 35 000 Hektar mit den in der ganzen Welt berühmten Tafeltrauben „Bolgar“ anzubauen sind. Bis 1965 ist der zusätzliche Anbau von nicht weniger als 250 000 Hektar zur Erweiterung der Traubenproduktion vorgesehen. Die Gesamtfläche der Gemüsegärten wird um mehr als 150 000 Hektar erweitert.



Das Zentrale Grosskaufhaus in Sofia

Nicht weniger stark entwickelt sich in Bulgarien auch ständig die Viehzucht.

Im Rahmen des dritten Fünfjahresplanes, der im Jahre 1958 begann, sollen eine Reihe weiterer Maßnahmen die rasche Entwicklung der Viehzucht und die Steigerung der Produktion fördern.

3. STRASSEN UND VERKEHR

Bulgarien liegt auf dem kürzesten Landweg zwischen Europa und dem Nahen und Mittleren Osten.

Das Hauptverkehrsmittel Bulgariens sind die Eisenbahnen, deren Netz über 4 000 km beträgt. In den letzten zehn Jahren wurden eine Reihe neuer Eisenbahnlinien von wesentlicher wirtschaftlicher Bedeutung gebaut.

4. HANDEL

Gegenwärtig, im Jahre 1958, ist der Innenhandel fast vollständig vergesellschaftlicht. Auf den staatlichen Sektor entfallen 52,0% auf den genossenschaftlichen 47,8% und auf den privaten 0,2%. Der Warenumsatz ist, im Vergleich mit dem Jahre 1939, bedeutend gestiegen.

In der Vergangenheit stand Bulgarien nur mit bestimmten europäischen und nahöstlichen Ländern in Verbindung, in die vornehmlich landwirtschaftliche Erzeugnisse ausgeführt wurden.

Gegenwärtig hat sich das Bild von Grund auf verändert. Während Bulgarien im Jahre 1939 rund 140 Warenarten ausführte, umfaßt der Export heute über 600. Ein großer Teil davon entfällt auf elektrische, spanabhebende, landwirtschaftliche Maschinen, Pumpen, Preßlufthammer, Eisenbahnwagen, Eisen und Metalle, Porzellan, Glaswaren, Elektroporzellan, Kabel, Asbest-Zementrohre, chemische Düngemittel, Chemikalien, Ätznatron, Penicillin, Biomyzin, Textilerzeugnisse, Lebens- und Genußmittel, Zigaretten usw.

Verladung bulgarischer Erdbeeren für die Ausfuhr



Verladung bulgarischer Äpfel für die Ausfuhr



Heute steht Bulgarien mit 63 Ländern in Handelsbeziehungen. Mit den meisten wurden Handelsverträge abgeschlossen. In 35 Ländern unterhält Bulgarien offizielle Handelsvertretungen.

Der Außenhandel der Volksrepublik Bulgarien steht vollständig im Dienste des Volkes und der Volkswirtschaft. Seine Entwicklung wird von den konkreten politischen und wirtschaftlichen Aufgaben im Hinblick auf die ununterbrochene Steigerung der wirtschaftlichen Entwicklung und des Lebensstandards bestimmt:

Gegenwärtig liegt der Außenhandel im Tätigkeitsbereich folgender Staatlicher Handelsunternehmen: Metallimport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Maschinen, elektrischen Ausrüstungen, Verkehrsmitteln, landwirtschaftlichen Maschinen usw.; Technoimpex, Staatliches Unternehmen für Untersuchungen und Aufbau von Industriewerken, Fabriken, Talsperren, Straßen usw. im Ausland; Rudmetall, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Eisen, Metallen, Erzen, Konzentraten, Kohle, Anthrazitkohle, Koks, jegliche Bodenschätze usw.; Bulgartabak, Staatliches Handelsunternehmen für die Ausfuhr von Tabak und Zigaretten; Bulgarplodexport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ausfuhr von frischem und verarbeitetem Obst und Gemüse, Weinen, Schnäpsen, Likören, Weinbrand usw.; Chimimport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von verschiedenen Chemikalien, Arzneien, medizinischen Anlagen, Heilpflanzen, Essenzen, Parfüms, Rosenöl u. a.; Industrialimport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Industrierohstoffen, Textilien, Gummierzeugnissen, Wirkwaren u. a. Rasnoinos, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Glaswaren, Porzellan, Holz, Baustoffen, Kunststickereien, mit Brandmalerei verzierte kunstgewerbliche Erzeugnisse, Haushaltsartikel u. a.; Petrol, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Erdöl und Erdölzeugnissen; Hranexport, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein- und Ausfuhr von Getreide, Lebensmitteln, Samen, Geflügel, lebende Tiere usw.; Bulet, Staatliches Handelsunternehmen für die Ein-, Ausfuhr und den Reexport, für Transit-, Switchgeschäfte, Vertretungen und Handelsvermittlung.

Zu den Außenhandelsunternehmen gehört auch das Staat-

liche Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr Balkantourist, das ausländischen Reisenden während ihres Aufenthaltes in Bulgarien zu Diensten steht, Gruppenreisen für Ausländer durch Bulgarien und für bulgarische Reisegruppen ins Ausland veranstaltet. Balkantourist verfügt über gepflegte Hotels an der Schwarzmeerküste, in dem großen Seebad Goldstrand bei der Stadt Varna, in den Gebirgen, im Rila-Kloster, Borovez und allen größeren Städten und sehenswürdigen Orten Bulgariens.

Zu den Staatlichen Außenhandelsunternehmen gehört ferner auch das Staatliche Speditionsunternehmen Despred, das alle Speditionsaufträge im Rahmen der Außenhandelstätigkeit, der Ein- und Ausfuhr übernimmt.

5. BULGARISCHE HANDELSKAMMER

Die Bulgarische Handelskammer ist eine gesellschaftliche Organisation. Ordentliche Mitglieder der Handelskammer sind alle Wirtschaftsministerien, korrespondierende Mitglieder alle Wirtschaftshochschulen und Wirtschaftsinstitute.

Die Bulgarische Handelskammer hat auf dem Gebiet des Außenhandels folgende Aufgaben:

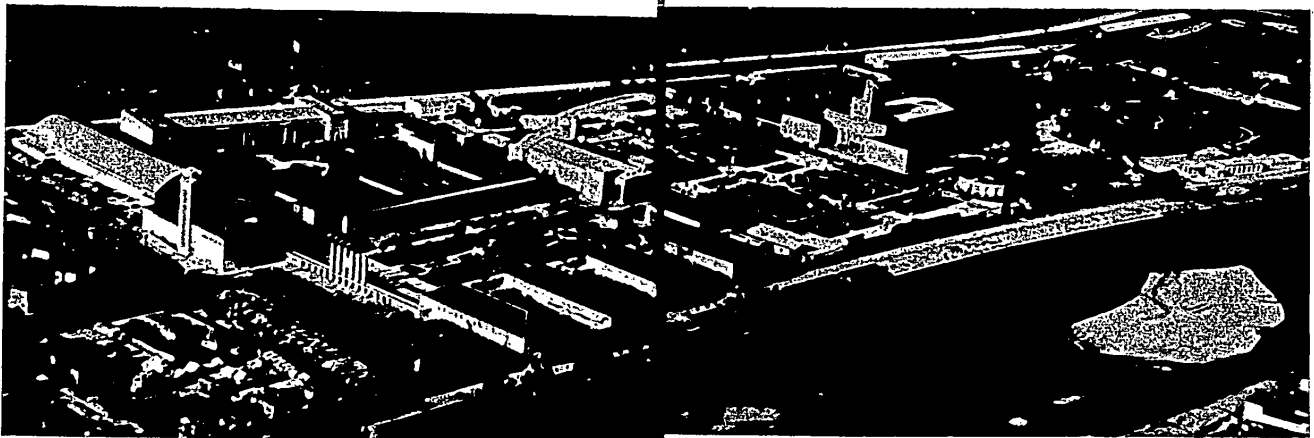
Anknüpfung, Pflege, Entwicklung und Festigung der Handelsbeziehungen der Volksrepublik Bulgarien zu den Handels-, Wirtschaftsorganisationen und Firmen des Auslands; Durchführung von Untersuchungen des in- und ausländischen Geschäfts- und Wirtschaftslebens; Empfang von Delegationen der Handels- und Industriekreise, Entsendung solcher bulgarischer Delegationen ins Ausland; Ausarbeitung von Berichten über das Wirtschaftsleben und die Wirtschaftsbeziehungen der Volksrepublik Bulgarien mit den einzelnen Ländern; Herausgabe von Broschüren, periodischen Druckschriften und anderen Werbeschriften über die Erzeugnisse der bulgarischen Industrie und Landwirtschaft; Unterrichtung der bulgarischen Produktionsunternehmen und Organisationen über das ausländische Wirtschaftsleben, die Wirtschafts- und gesellschaftlichen Kreise des Auslands über die Wirtschaftstätigkeit der Volksrepublik Bulgarien; Erschließung von in- und ausländischen Absatzmärkten für bulgarische Waren durch Entsendung von Delegationen, Korrespondentenverbindungen, Ausstellungen, Zeitschriften, Filme usw.; Organisation der Beteiligung der Volksrepublik Bulgarien an den internationalen Mustermes-

sen; nzeigenannahme ausländischer Unternehmen zur Veröffentlichung in der bulgarischen Presse und bulgarischer Unternehmen zur Veröffentlichung in der Auslandspresse.

Seit dem Jahre 1952, in dem sie gegründet wurde, entwickelt die Handelskammer eine breite Tätigkeit zur Verwirklichung ihrer grundlegenden Aufgaben, die vor allem in der Unterstützung der Entwicklung der wirtschaftlichen Beziehungen der Volksrepublik Bulgarien mit dem Ausland bestehen. Die Bulgarische Handelskammer unterhält Beziehungen zu allen Handelskammern der Welt. Die einzelnen Ämter der Handelskammer stehen in ständiger Fühlung mit zahlreichen Handelskammern, Instituten und Firmen in Europa, Asien, Afrika und Amerika, mit denen handels-, rechtliche und technische Informationen in Verbindung mit Außenhandelsfragen ausgetauscht werden.

Die Bulgarische Handelskammer bringt der Beteiligung der Volksrepublik Bulgarien an den internationalen Messen besondere Aufmerksamkeit entgegen.

Ansicht der Messestadt der Internationalen Mustermesse in Plovdiv



Eine der Handelskammer angeschlossene Sonderorganisation für Warenkontrolle und Gutachten übernimmt entsprechende Kundenaufträge für die Durchführung von Güte- und Mengenkontrollen und Ausstellung von Gutachten über Aus- und Einfuhrwaren. Die Bulgarische Warenkontrolle verfügt über eigene Korrespondenten und steht in enger Zusammenarbeit mit allen größeren und bekannteren derartigen Unternehmen Europas.

Eine weitere Sonderabteilung der Handelskammer ist das Büro für Patente und Warenzeichen. Hunderte ausländische Firmen lassen ihre Patente und Warenzeichen durch das Büro an der Handelskammer in Bulgarien eintragen.

Die Handelskammer ist von einer Reihe ausländischer Versicherungsgesellschaften mit den Funktionen des Havarienkommisars beauftragt.

Der Handelskammer wurde ferner die Schiedsgerichtskommission für den Außenhandel angeschlossen, die Streitigkeiten zwischen bulgarischen und ausländischen Firmen entscheidet. Als Schiedsrichter sind die bedeutendsten Fach-

leute auf dem Gebiet des Handelsrechts, des Handels und des Transportwesens herangezogen.

6. INTERNATIONALE MUSTERMESSE IN PLOVDIV

Die Internationale Mustermesse wird in der zweitgrößten bulgarischen Stadt, Plovdiv, veranstaltet. Sie gehört zu den ältesten und größten Messen auf der Balkanhalbinsel und im Nahen Osten. Die geographische Lage der Stadt Plovdiv, die an der kürzesten Verbindungsstraße zwischen Europa und Asien liegt, hat außerordentlich viel zur Entwicklung und Verbreitung der Messe als Mittelpunkt des Handels mit Südosteuropa beigetragen.

Die erste Internationale Mustermesse wurde im Jahre 1932 in Plovdiv veranstaltet, wonach das Messeamt in den Verband der Internationalen Messen aufgenommen wurde.

Die Mustermesse wird in einem besonders dazu gewählten Ausstellungsgelände von 380 000 m² mit geräumigen Ausstellungshallen und Freiflächen abgehalten, die jedes Jahr erweitert werden.

Die Internationale Mustermesse in Plovdiv gehört mit der Leipziger und den Mustermessen in Zagreb und Poznan, zu den vier Messen des sozialistischen Lagers. Durch die Mustermesse in Plovdiv bietet die Volksrepublik Bulgarien allen die Hand, die mit ihr auf der Grundlage der Gleichberechtigung und des gemeinsamen Nutzens Verbindungen aufnehmen wollen.

Den Messeteilnehmern werden eine Reihe von Vergünstigungen gewährt: Jeder Messeteilnehmer erhält die Genehmigung einen Teil der ausgestellten Waren zu verkaufen.

IV. LEBENSSTANDARD UND KULTURELLE ENTWICKLUNG DER BEVÖLKERUNG IN DER VOLKSREPUBLIK BULGARIEN

Die großen Erfolge in der Entwicklung der Volkswirtschaft führten zur Steigerung des Lebensstandards der bulgarischen Bevölkerung. Im Vergleich zu 1939 ist das Volkseinkommen im Jahre 1956 um mehr als das Doppelte gestiegen.

Ununterbrochen steigt auch der Reallohn der Arbeiter und Angestellten: 1939 belief sich der durchschnittliche Lohn auf 430. — Leva (errechnet im Vergleich zur 1955 gültigen bulgarischen Währung), im Jahre 1955 dagegen

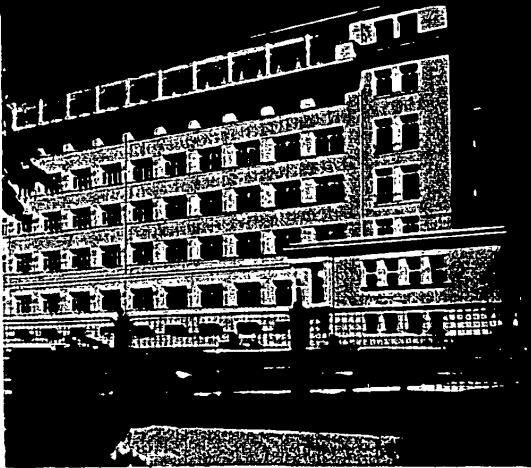
Tellansicht der neuen Kumpelstadt Madan in den Rhodopen



bereits auf 629, — Leva. Im Jahre 1956/57 stieg er um mehr als 10 %.

Im Jahre 1955 betrug das Jahreseinkommen eines arbeitsfähigen Mitglieds der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft bereits 1 296. — Leva mehr als im Jahre 1954. Im Vergleich zu 1956 stieg die Entlohnung des Arbeitstages im Jahre 1957 um 58 %.

Die Steigerung des realen Einkommens der Arbeiter und



Ein neues Krankenhaus in Sofia



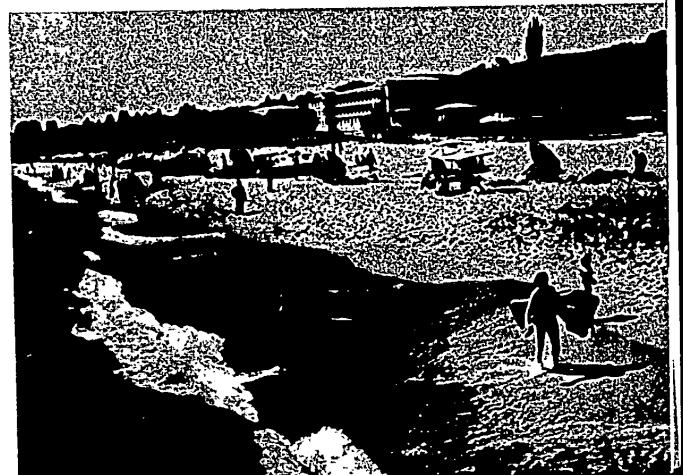
Kinderheim im
Dorf Bojana bei Sofia

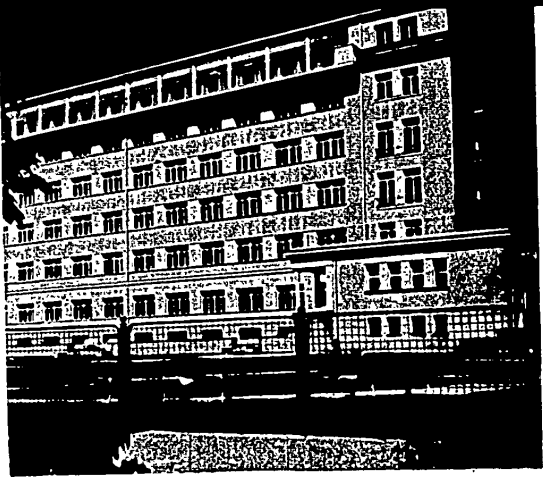
Bauern wurde wesentlich durch die aufeinanderfolgenden Preissenkungen der Massenverbrauchswaren gefördert. Infolgedessen sind die verhältnismäßig niedrigeren Gehälter und Löhne der Angestellten und Arbeiter durch die Preissenkung im Jahre 1956 und die Erhöhung der Kinderzulagen usw., im Vergleich zu 1955, um mehr als 14 % gestiegen.

Auch die Renten für alle Werktätigen, einschließlich der landwirtschaftlichen Arbeiter, wurden nach dem neuen Rentengesetz neu festgesetzt, wonach manche Arbeiter und Angestellten bis zu 90 % des von ihnen bis dahin bezogenen Gehalts erhalten, sobald Männer das 55. und Frauen das 50. Lebensjahr erreichen.

Besondere Bemühungen bringt die bulgarische Volksregierung dem Wohnungsbau entgegen. Es werden staatliche Mittel, Zuschüsse von Unternehmen und Behörden für den Wohnungsbau zur Verfügung gestellt. Der private Wohnungsbau wird durch die Gewährung von Anleihen in Höhe bis zu 40 000. — Leva gefördert, die in der Frist von 25 Jahren an den Staat zurückzahlen sind. Der Zinsfuß beträgt 2 %. Allein in den Jahren 1953 bis 1957 sind durch Privatinitiativen Wohnbauten auf einer Gesamtfläche von 6 225 286 m² errichtet worden.

Ansicht des Seebads Goldstrand bei der Stadt Varna





Ein neues Krankenhaus in Sofia



Kinderheim im
Dorf Bojana bei Sofia

Bauern wurde wesentlich durch die aufeinanderfolgenden Preissenkungen der Massenverbrauchswaren gefördert. Infolgedessen sind die verhältnismäßig niedrigeren Gehälter und Löhne der Angestellten und Arbeiter durch die Preissenkung im Jahre 1956 und die Erhöhung der Kinderzulagen usw., im Vergleich zu 1955, um mehr als 14 % gestiegen.

Auch die Renten für alle Werktätigen, einschließlich der landwirtschaftlichen Arbeiter, wurden nach dem neuen Rentengesetz neu festgesetzt, wonach manche Arbeiter und Angestellten bis zu 90 % des von ihnen bis dahin bezogenen Gehalts erhalten, sobald Männer das 55. und Frauen das 50. Lebensjahr erreichen.

Besondere Bemühungen bringt die bulgarische Volksregierung dem Wohnungsbau entgegen. Es werden staatliche Mittel, Zuschüsse von Unternehmen und Behörden für den Wohnungsbau zur Verfügung gestellt. Der private Wohnungsbau wird durch die Gewährung von Anleihen in Höhe bis zu 40 000. — Leva gefördert, die in der Frist von 25 Jahren an den Staat zurückzuzahlen sind. Der Zinsfuß beträgt 2 %. Allein in den Jahren 1953 bis 1957 sind durch Privatinitiativen Wohnbauten auf einer Gesamtfläche von 6 225 286 m² errichtet worden.

Ansicht des Seebads Goldstrand bei der Stadt Varna





Die Staatsbibliothek
„Vassil Kolarov“, Sofia



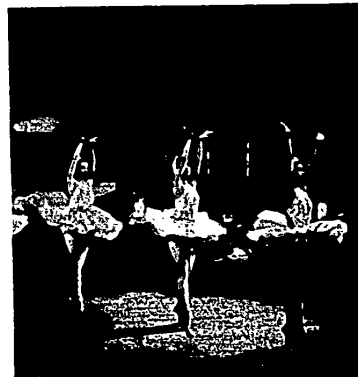
Auch die umfassende Elektrifikation wird immer mehr erweitert. Im Jahre 1956 waren in Bulgarien insgesamt 59,0 % aller Ortschaften elektrifiziert. Im Jahre 1944 dagegen nur 11,0 %.

2. GESUNDHEITSSCHUTZ UND SOZIALVERSICHERUNG

In Bulgarien ist der allgemeine unentgeltliche Gesundheitsschutz eingeführt. Um der Bevölkerung die bestmögliche ärztliche Betreuung zu sichern werden im Haushalt des Staates und der Volksräte immer größere Mittel zur Verfügung gestellt.

Die Anzahl der allgemeinen Krankenhäuser betrug Ende 1944 nur 79 und stieg 1957, die Sonderkrankenhäuser

Szene aus der Ballettsuite
„Der Schwanensee“, Staatsoper Sofia



Studenten des Hochschulinstituts für
Bergbau, Sofia, bei der prak-
tischen Arbeit

ausgeschlossen, auf 409. Im Jahre 1949 bestanden in Bulgarien drei Arten von Sonderdispensarien, im Jahre 1957 dagegen bereits 5 Arten, denen 88 Anstalten angeschlossen sind. Die Bettenanzahl stieg allein in den allgemeinen Krankenhäusern von 8 500 im Jahre 1945 auf 27 872 im Jahre 1957. Insgesamt wurde die Bettenanzahl in allen Krankenhäusern auf das Fünffache erhöht. Auf dem Lande betrug die Anzahl der Dorfkrankenhäuser 1939 nur 4; im Jahre 1957 dagegen bereits 270.

Eine besonders große Aufmerksamkeit wird der Mutter und dem Kinde entgegengebracht. Während 1951 insgesamt 1 152 Untersuchungen von Frauen und Kindern durchgeführt wurden, stieg die Anzahl im Jahre 1957 auf 1 879. Werdende Mütter haben Anrecht auf einen viermonatigen Urlaub und eine Reihe anderer Vorrechte.

Es wurde ein straffes System der Krankheitsvorbeugung durch die rege Tätigkeit verschiedener Anstalten und sanitärer Epidemiestationen aufgebaut.

Heute entfallen in Bulgarien auf einen Arzt 775 Einwohner.

Die Sozialversicherung Bulgariens ist auf breiter Grundlage aufgebaut. Sie erfaßt sowohl die Fälle vorübergehender als auch ständiger Arbeitsunfähigkeit.

Die Gewerkschaften sichern alljährlich Hunderttausenden Arbeitern die zweckmäßige Verbringung des Sommerurlaubs oder den Erholungsaufenthalt in einem Winterkurort, in Heilbädern oder an der See in gut eingerichteten Erholungsheimen, Vorbeugungsanatorien und Badeheilstätten. Die ärztliche Behandlung ist auch in diesen Erholungsorten unentgeltlich. Die Unkosten für den Ferienaufenthalt werden zum allergrößten Teil von den Gewerkschaften bestritten. Die Erholungsbedürftigen entrichten nur einen geringen Betrag für die Vepflegung.

3. BILDUNGSWESEN UND KULTUR

Das Volksbildungswesen hat sich in den Jahren der volksdemokratischen Regierung stark entwickelt. Jedes Jahr werden aus den Mitteln des Staatshaushalts bedeutende Summen für Bildungswesen und Kultur zur Verfügung gestellt. Allein im Jahre 1957 wurden für diese Zwecke 1,8 Milliarden Leva verausgabt.

Die Anzahl der Mittelschulen ist gestiegen. Im Jahre 1939 bestanden in Bulgarien 134 allgemeine Mittelschulen, die von 82 660 Schülern besucht wurden. Im Jahre 1957 wurden 356 Mittelschulen mit 160 780 Schülern gezählt. Besonders stark nahm der Besuch der Berufs- und der Sonderschulen zu. Während 1939 nur 10 118 Schüler in ihnen ausgebildet wurden, stieg ihre Anzahl im Jahre 1957 auf 61 000.

Nicht weniger stark hat sich auch die Hochschulbildung entwickelt. Im Jahre 1956 stellte der Staat 208 153 000. — Leva für alle Hochschulen zur Verfügung. Die Entwicklung der Hochschulbildung ist aus folgenden Angaben zu ersehen:

Jahr	Anzahl der Hochschulen	Anzahl der Fakultäten	Anzahl der Studierenden
1939	5	7	10 169
1957	20	32	40 737

Die bulgarischen Hochschulen bilden gegenwärtig hochqualifizierte Fachleute auf allen Gebieten aus: Ingenieure, Diplomalwirte, Wirtschaftler, Juristen, Ärzte, Lehrer usw. Im Jahre 1957 haben 6 324 Studenten in Bulgarien und im Ausland ihre Hochschulbildung abgeschlossen.

In der Vergangenheit unterstützte der Staat die Studenten nicht durch Stipendien. Sie mußten die Kosten ihres Studiums und Lebensunterhalts mit eigenen Mitteln bestreiten und gehörten daher vornehmlich den vermögenden Klassen an. Der volksdemokratische Staat stellt alljährlich bedeutende Mittel für Stipendien zur Verfügung und ermöglicht dadurch allen begabten Jugendlichen den Hochschulbesuch. Im Jahre 1957 wurden an 12 773 Studenten Stipendien verteilt.

Auch für die Kinder im Vorschulalter wird besonders gesorgt. Im Jahre 1957 waren 50 % aller noch nicht der Schulpflicht unterstehenden Kinder in Kinderheimen, Kindergärten und Tagesheimen erfaßt.

An der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften sind gegenwärtig 34 wissenschaftliche Institute tätig, die die

rasche wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung Bulgariens fördern.

Die Anzahl der Theater und Lichtspielhäuser ist ebenfalls gestiegen. Eine besonders große Entwicklung ist auf dem Gebiet der Laienkunst der Werktätigen festzustellen. Zahlreiche Unternehmen und Behörden haben unter ihrer Belegschaft und ihren Angestellten Theater-, Tanzgruppen, Chöre und andere Laienkollektive eingerichtet.

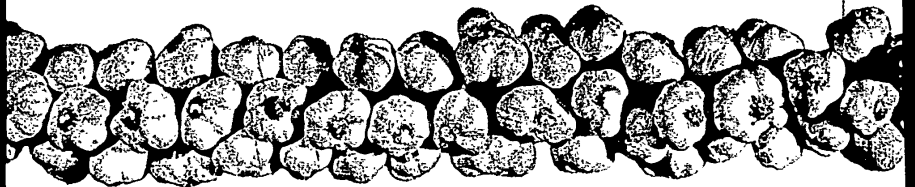
Die bulgarische nationale Filmkunst hat in den letzten Jahren eine Reihe von Spiel-, Dokumentar- und anderen Filmen gedreht, die zum Teil auch im Ausland bedeutendes Interesse hervorgerufen haben.

In der Literatur und der bildenden Kunst wurden in den letzten Jahren zahlreiche wertvolle Werke geschaffen, die besonders eindrucksvoll die Vergangenheit und Gegenwart des bulgarischen Volkes in realistischer Form gestalten.

Die kulturelle Entwicklung führte auch zur ständigen Steigerung der Zeitungsauflagen. Im Jahre 1957 erschienen in der Volksrepublik Bulgarien 218 Zeitungen und Zeitschriften mit der gesamten Jahresauflage von 570 Millionen. Es erscheinen auch neun fremdsprachige Zeitungen, davon sechs für die türkische Minderheit mit der Auflage 47 000.

Thematik, Inhalt und Umfang der erscheinenden Bücher sind erweitert worden. Im Jahre 1959 betrug die gesamte Auflage aller erschienenen Bücher 6,484 Millionen gegen 3 268 Bücher mit der Auflage von 24,475 Millionen im Jahre 1957.

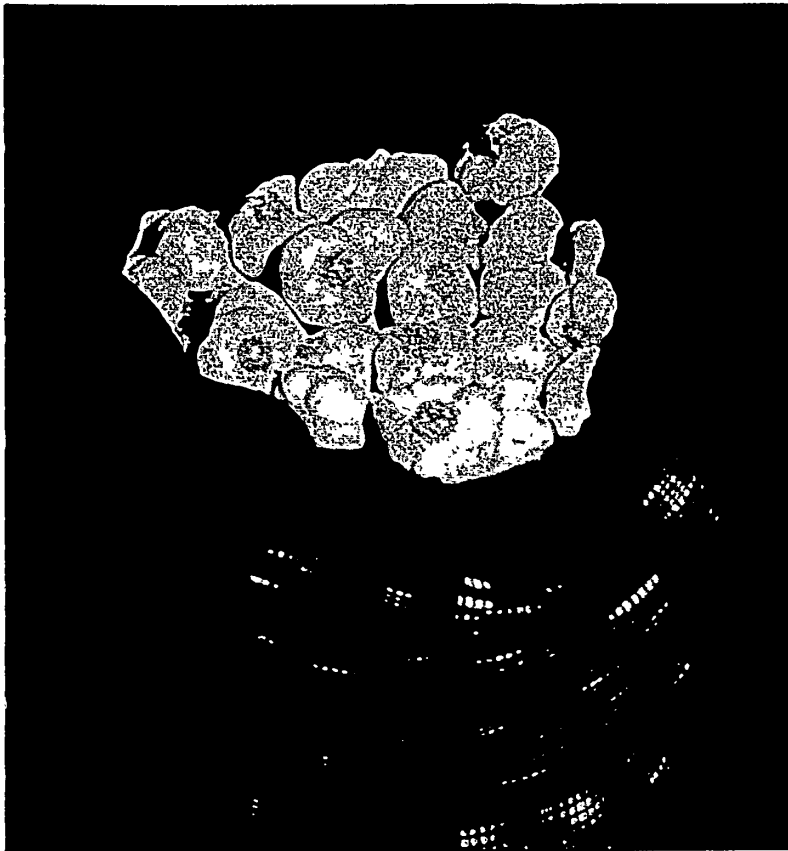
Das bulgarische Volk entwickelt ununterbrochen seine Wirtschaft und Kultur und steht entschieden an der Front der Demokratie und des Friedens. Es ist sein sehnlichster Wunsch gleichberechtigte Beziehungen zu allen Völkern zu pflegen. Nur in dem friedlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Wettbewerb sieht das bulgarische Volk die Gewähr für seine lichte Zukunft.



EXPORTATEUR : "BULGARPLODEXPORT",
Entreprise commerciale d'Etat, Sofia - 1, rue Ivan Vassov
adresse télégraphique : "BULGARFRUCT",
téléphone 7-51-51, - Télécopieur St. 1.



BULGARPLODEXPORT • BULGARIE

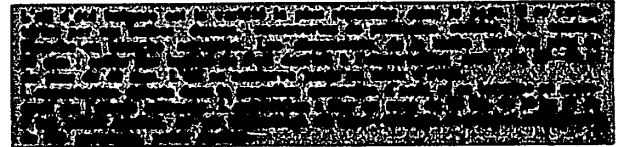


Knoblauch

Der Sommerknoblauch ist in Bulgarien die meistverbreitete Sorte. Sie zeichnet sich durch dichte, von weissen oder silbrigen schuppenförmigen Blättern bedeckte Lauchköpfe mit den Abmessungen über 35 mm aus. Für die Ausfuhr werden 35 bis 40 und über 40 mm grosse Köpfe sortiert, die bis zum Monat April lagerfähig sind.

Die Ausfuhr beginnt Anfang August und schliesst im März bzw. April des folgenden Jahres. Knoblauch wird in egalisierten Säcken zu je 25, 10 und 5 kg und in egalisierter Cellophanpackung zu je 100 g geliefert.

A I U



Garlic

Bulgarian summer-garlic is the most widely cultivated sort in the country. It forms full bulbs with strong, glossy, white or silver-tinged skin. Bulbs selected for export are of 35-40 mm or over 40 mm size. A sort that stores well until April.

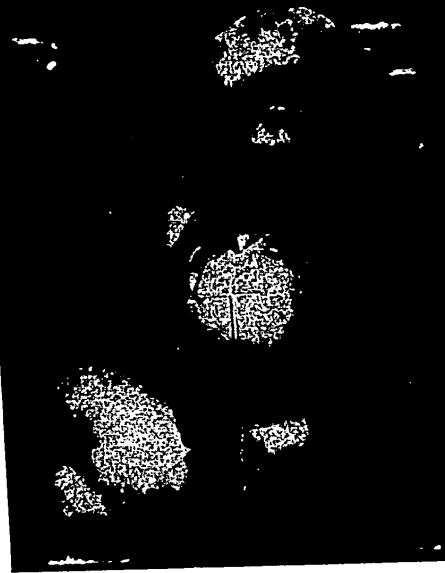
The export season starts in August and lasts until March or April. Shipments are made in bags of 25 kg, 10 kg or 5 kg equalized weight, as well as in small 100 gram cellophane show-bags.

Чеснок

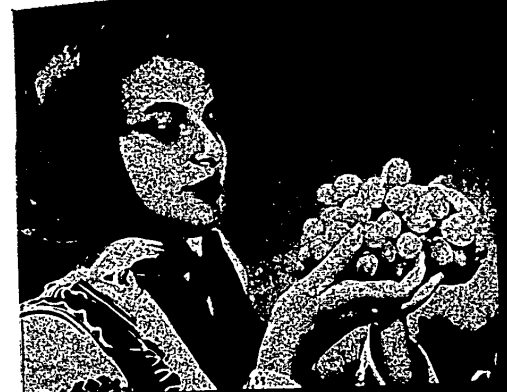
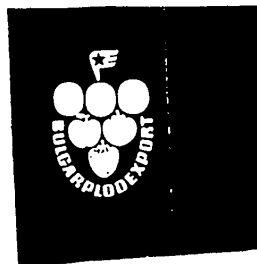


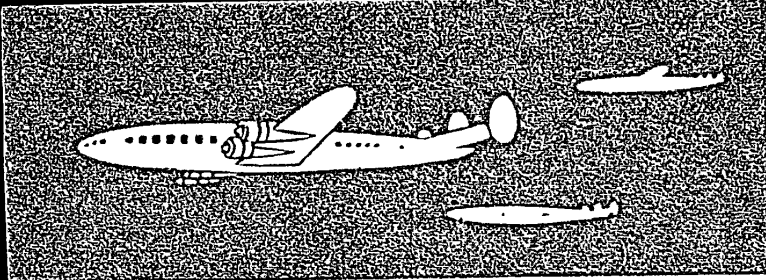


STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN
BULGARPLODEXPORT,
SOFIA, IVAN-VASOV-STRASSE 1 Tel. 7-51-51
Telegrammadresse: Bulgarfrukt, Sofia. Fernschrei-
ber : St. 1, Sofia



**BULGARISCHES
OBST**





Bulgarien ist durch den großen Überfluß an saftigem Obst, vor allem an Tafeltrauben, Äpfeln, Pfirsichen und Erdbeeren, weit berühmt.

Besonders bevorzugt wird die Tafeltraubensorte Bolgar, die sich durch ihre Eigenschaften von den übrigen auszeichnet. Die großen Trauben sind von länglichen bernsteinfarbenen, von einer dünnen Wachsstaubschicht überzogenen großen Beeren behangen, die einen hohen Zuckergehalt und angenehmen Geschmack haben. Die feste Beerenhaut der Sorte Bolgar gestattet einen längeren unbeschädigten Transport und längere Lagerung.

Bekannt sind auch die Traubensorten Tschausch, die zu den frühesten, bereits in den ersten Augusttagen reifen Tafeltrauben gehört, besonders angenehm schmeckt und aromatisch ist sowie Dimjat u. a.

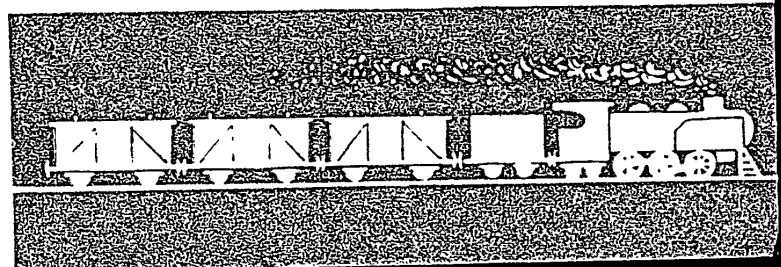
Die bulgarischen Äpfel haben sich auf dem internationalen Markt einen guten Namen erworben. Bulgarien führt vornehmlich folgende Sorten, aus : Wintergoldparmäne, eine der ältesten im Lande angebauten Sorten, Gelbe Belle-fleur,

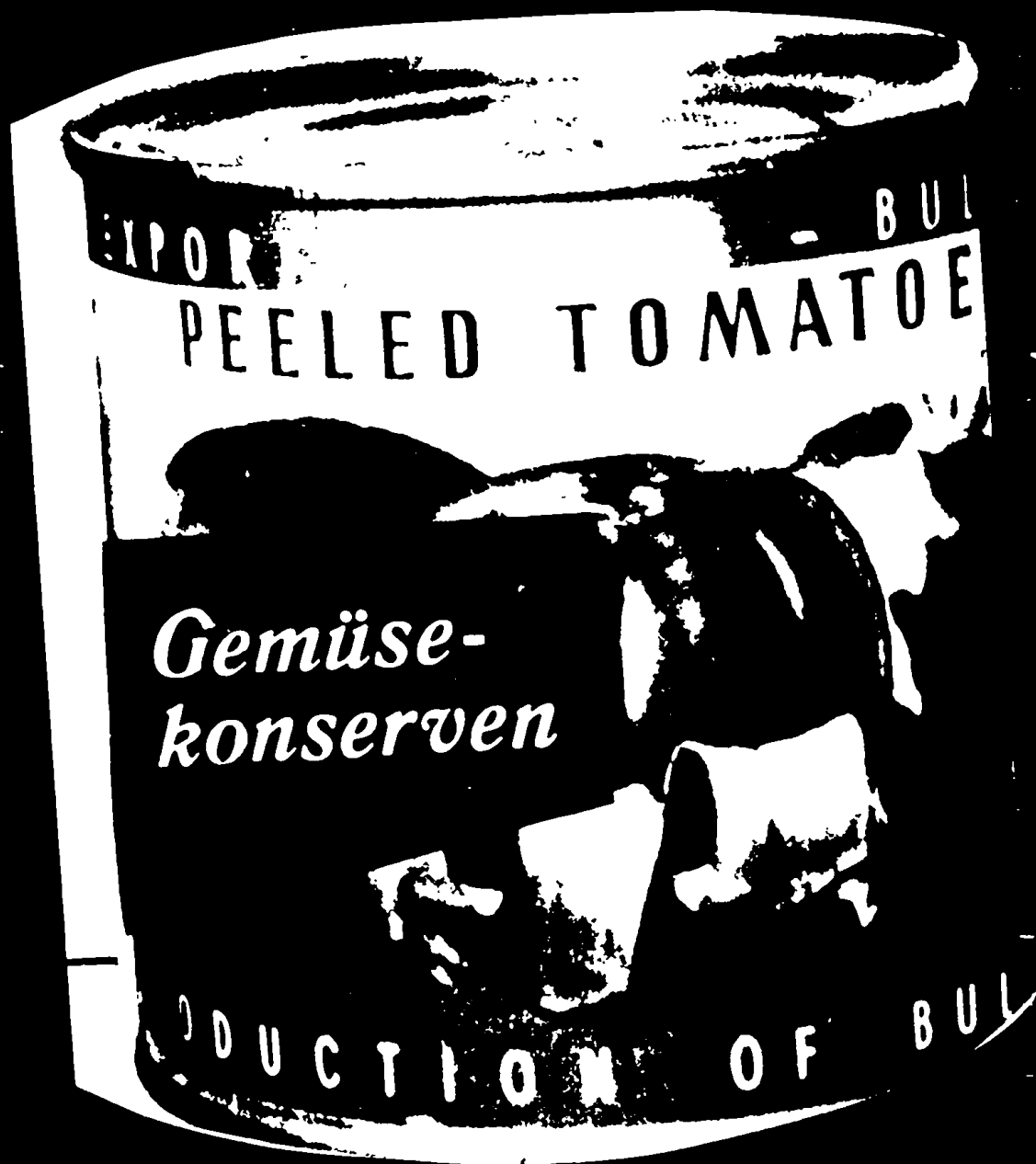
Weißer Winterkalville, Ajvanija, Tetovka, Kurtovka, Karastojanka u. a. Die bulgarischen Äpfel sind appetitlich, ihr Fruchtfleisch ist aromatisch und weist einen hohen Gehalt an Vitaminen, Zucker und mineralischen Salzen auf. Sie sind widerstandsfähig gegen längere Transporte und bis zum Juni lagerfähig.

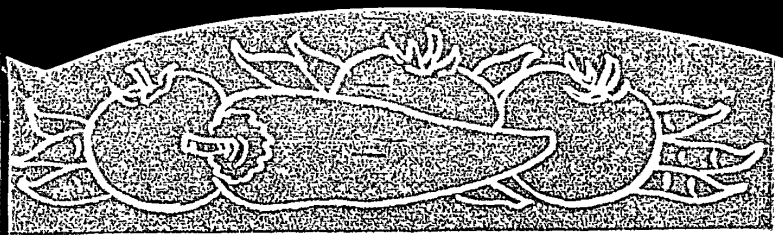
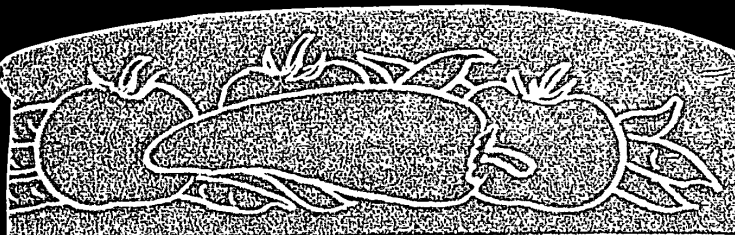
Nicht weniger bekannt sind die schön gefärbten bulgarischen Pfirsiche der Sorten Marygold, Halle, Elberta und Oktomvrijka. Die großen saftigen Früchte enthalten große Mengen Vitamin C, B und A. Die Ausfuhr erfolgt in geeigneter Verpackung in Kühlwagen.

In den ersten Tagen des Frühjahrs, in denen der Organismus vitaminreiche Nahrung benötigt, liefert Bulgarien bereits die ersten Erdbeeren. Um den 15. Mai sind die bulgarischen Erdbeeren ganz ausgereift und versandfertig. Sie haben einen hohen Gehalt an Zucker, Zitronen- und Apfelsäure, Eisen-, Phosphor- und Kalziumsalzen.

Die bulgarischen Erdbeeren werden in Kühlwagen ausgeführt, behalten daher alle ihre Eigenschaften bei und gelangen in völlig frischem Zustand an den Verbraucher.







Der fruchtbare Boden und das südliche gemäßigtkontinentale Klima der Volksrepublik Bulgarien bietet die günstigsten Möglichkeiten für die Erzeugung von Gemüse in großen Mengen, das zum Teil als frisches und konserviertes Gemüse auf den internationalen Markt zur Ausfuhr gelangt.

Bekannt sind die hochwertigen, bulgarischen, sterilisierten geschälten Tomaten, grünen Bohnen, Schoten, marinierten Paprikaschoten u. a.

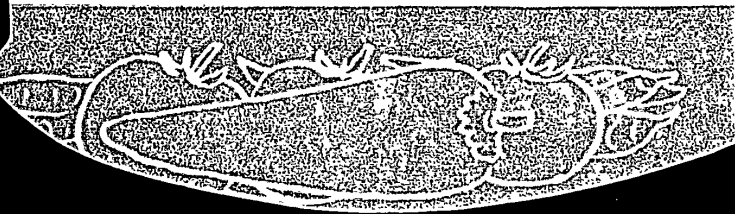
Die konservierten Saks-Bohnen, die bis zum Spätherbst geerntet werden, sind sehr vitaminreich. Die konservierten Delikatesse-Schoten zeichnen sich durch hohen Nährwert aus.

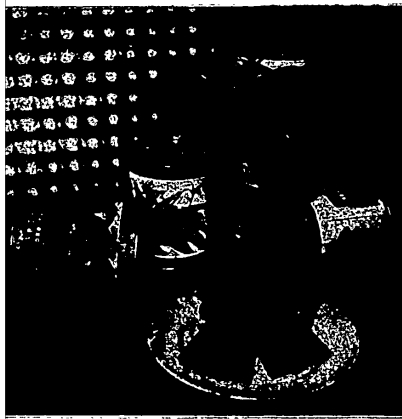
In der letzten Zeit wurde die Produktion konservierter Tomaten bedeutend erhöht, für die die Sorten Plovdivska Konserva, 10 x Bison u. a. verwendet werden. Sie besitzen die besten Eigenschaften für Dauerkonserven.

Der Vitamingehalt der Gemüsekonserven bleibt fast vollständig erhalten.

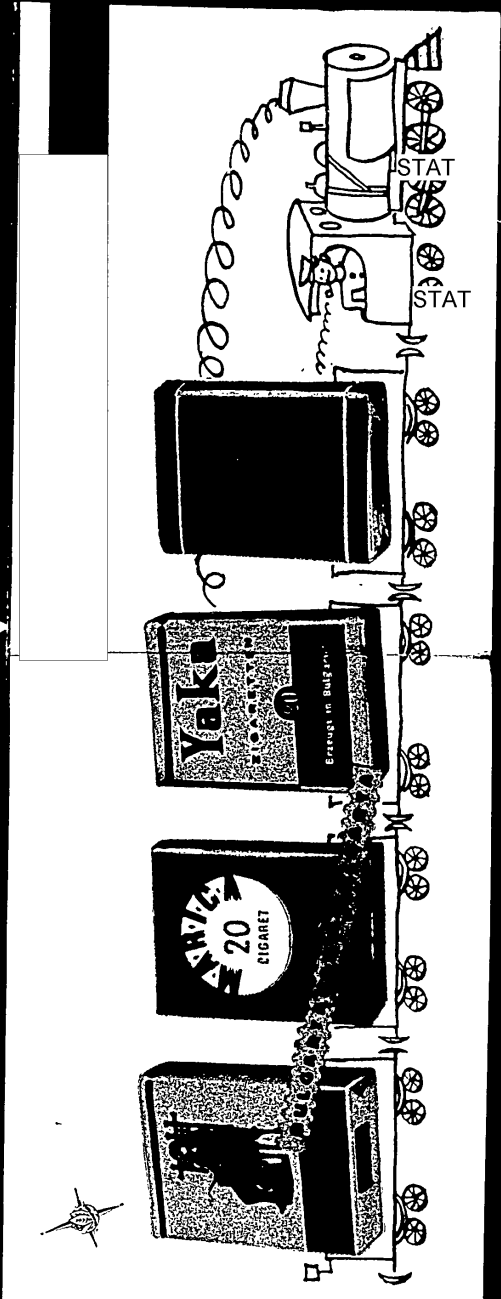
Die bulgarischen Gemüsekonserven werden auf dem internationalen Markt immer stärker gefragt.

Die Ausfuhr aller Arten von Gemüsekonserven erfolgt durch das Staatliche Handelsunternehmen





BULGARPLODEXPORT
SOFIA, IVAN-VASOV-STR. 1
Telephon : 7-51-51 Telegrammedresse : Bulgaritrukt, Sofia.
Fernschreiber : St.1, Sofia

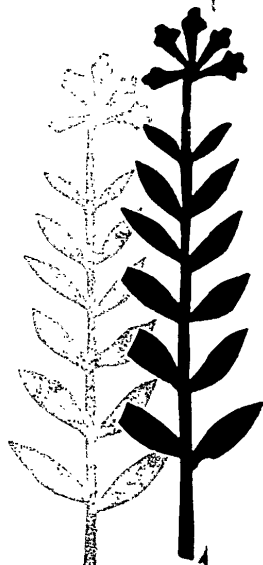


In Bulgarien werden die infolge ihrer außerordentlichen Geschmackseigenschaften auf dem internationalen Markt hochgeschätzten orientalischen Tabake angebaut. Die bekanntesten Provenienzen sind Melnik, Nevrokop, Plovdiv, Pasardshik, Haskovo, Svilengrad, Topolovgrad, Ivajlovgrad, Dshebel, Tekne u. a. Sie haben einen hohen Gehalt an Harzen, Aromastoffen, Kohlehydraten, einen niedrigen Nikotingehalt und fallen durch ihr frisches Aroma und ihren guten Brand auf.

Aus diesen Tabaken werden Zigarettensorten der verschiedensten Länge, Dicke, Größe und Füllung hergestellt. Die Zigarettensorten, die zur Ausfuhr gelangen, werden unter folgenden Marken gehandelt: Dshebel, Pirin, Sevt, Ruen, Jaka, Thrakia, Mariza, Virginia, Rhodope, Arda, Femina, Lux, Bulgaria, Rila, Varna sowie die mit Saucen zubereiteten Zigarettensorten Travel, Derby u. a. Sie sind nicht nur frisch, sondern auch aromatisch und füllig.

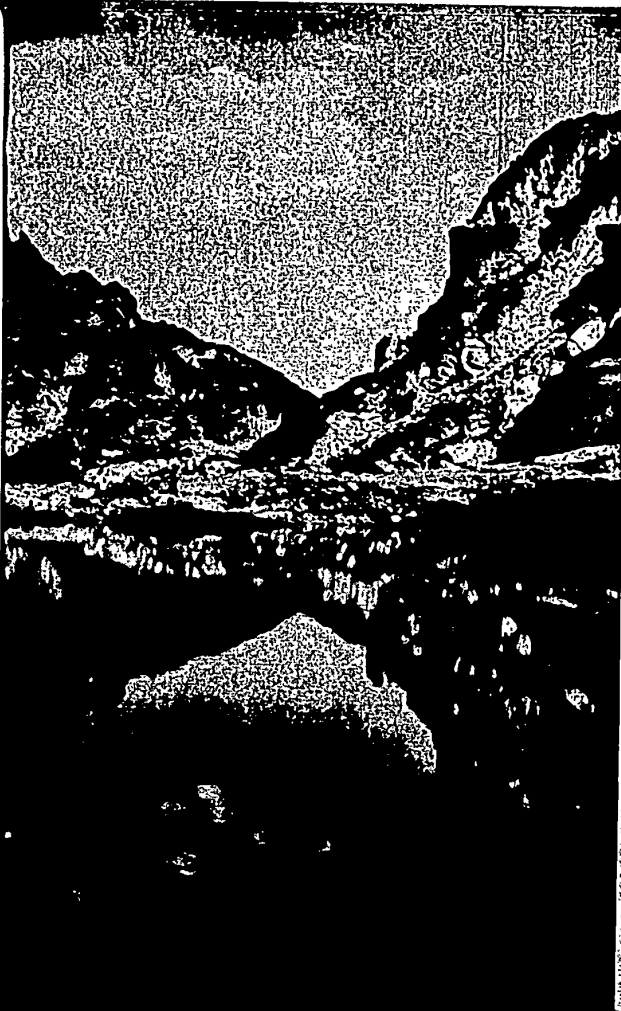
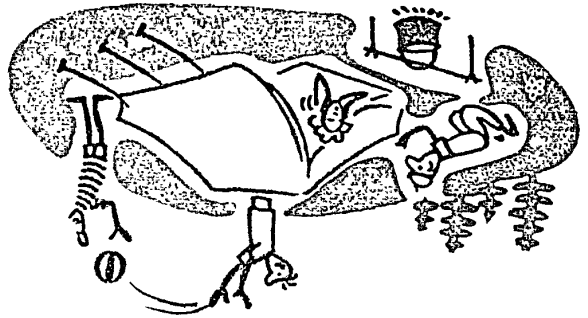
Die ansprechende Verpackung schützt die Zigarettensorten vor atmosphärischen Einflüssen und erhält sie auch längere Zeit in tadellosem Zustand.

Bei längerer Beförderung werden die Zigarettensorten in Sonderverpackung geliefert.

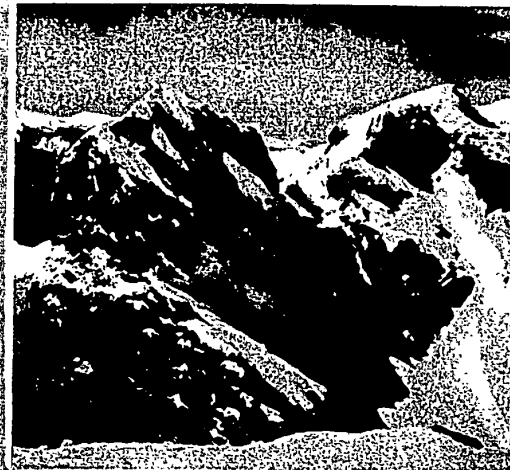
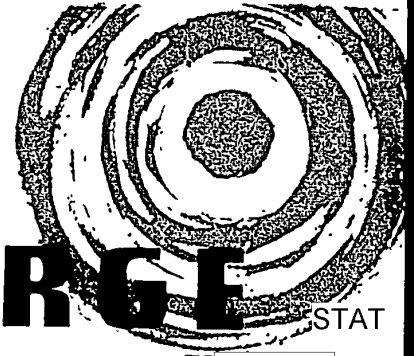


EXPORTEUR:
BULGARTABAK,
SOFIA, DOBRUDSHA-STR. 1 Tel.8-49-34/35

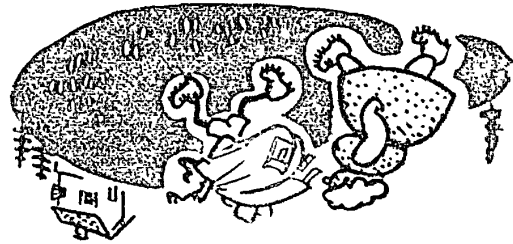
einhundertfünfzig Seen, die den Wasserreichtum des Rila-Gebirges nur noch steigern.
Der eindrucksvollste, schroffste und unnahbarste ist der Maljoviza-Teil des Rila-Gebirges, in den sich die Giganten Maljoviza, Elenin-Vrach, Sijat-Sab (der böse Zahn), Dvuglav, Lovniza, Kupertin und viele andere Gipfel erheben. Schwer zu besteigende Wände ziehen zahlreiche Kletterer aus Bulgarien und dem Ausland an, die dort ihre Kräfte messen.
Die Zehn Gebirgs-, zwölf Schutzhütten und die Weiterwarte, die höchste auf der Balkanhalbinsel, die im Rila-Gebirge gebaut wurden, sind gut ausgestattet und zu jeder Jahreszeit für Wanderer geöffnet. Sie befinden sich in den malerischsten Landschaften des Rila-Gebirges und sind miteinander durch gut markierte Pfade verbunden, die über die höchsten Gipfel des Gebirges führen und herrliche Ausblicke zu weiten Horizonten eröffnen.



RILA GEBIRGE



wundervolle Formen aus dem Rila-Massiv herausgemel-
belt, die fast einen alpinen Charakter tragen. Unter den
scharf herausgearbeiteten Gebirgskuppen des Haupt-
schart liegen riesige Talkessel, in denen bis auf den
heutigen Tag noch Spuren der Firmassen vorhan-
den sind, die einst deren Unterlage in der Eiszeit
bildeten. Scharfartige Zacken und Zinnen blicken
in die Abgründe der Talkessel, in deren schwindel-
erregenden Tiefen die Rila-Seen wie klare glänzende
Augen zum Himmel blicken.
In herrlicher Schönheit hat die Natur die Becken
der Rila-Seen aus dem Gebirge ausgehoben. Die reiz-
voll umrissene Spiegelfläche gibt das reine Bild der
nahen und fernen Spitzen, der wandernden Wolken,
die lichten Flecke des azurblauen Himmels auf dem
ruhigen Wasser wieder. In jeder Gebirgstal liegen
mehrere Seen zusammengekauert da. Es sind etwa



Rila Gebirge

Jeder, dessen Herz von Sehnsucht
nach dem hohen Gebirge erfüllt und
bewegt ist, liebt den Namen Rila.
Unendlichkeit und Größe gehen von
diesem Kolöß aus Finster verschlei-
ert, dann wieder in den lichtesten
Strahlen erglänzend, ruhig und still oder
von Stürmen durchbebt und erschauernd
erhebt sich der riesige Granitkörper
inmitten der Balkanhalbinsel. Das Rila-
Gebirge fesselt den Blick durch die
eindrucksvollen und strengen Konturen
der stark gegliederten einzelnen Grate,
auf denen sich über fünfzig Gipfel in
einer Höhe von mehr als 2500 Meter
über dem Meeresspiegel erheben. Unter
ihnen thront die mächtige Kuppel des
Stalin-Gipfels (früher Mussala), der mit
seinen 2925 Metern der höchste der
Balkanhalbinsel ist. Jeder Rilagipfel hat
sein eigenes Gesicht, jeder unterscheidet
sich von seinen Nachbarn und bietet
durch sein typisches Relief und Profil
einen reizvollen Anblick. Die Erosion hat

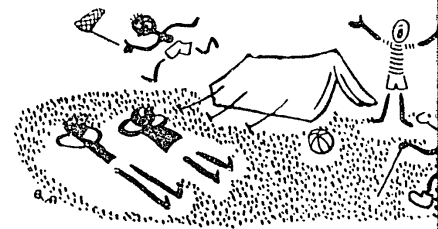
RILA GEBIRGE



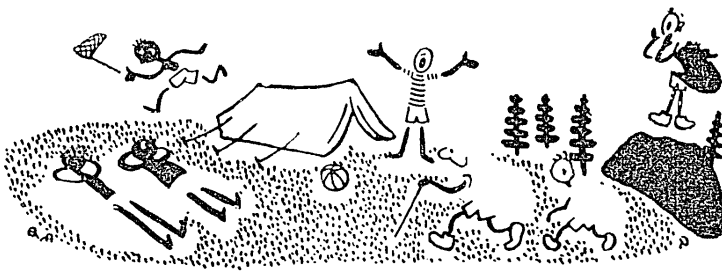
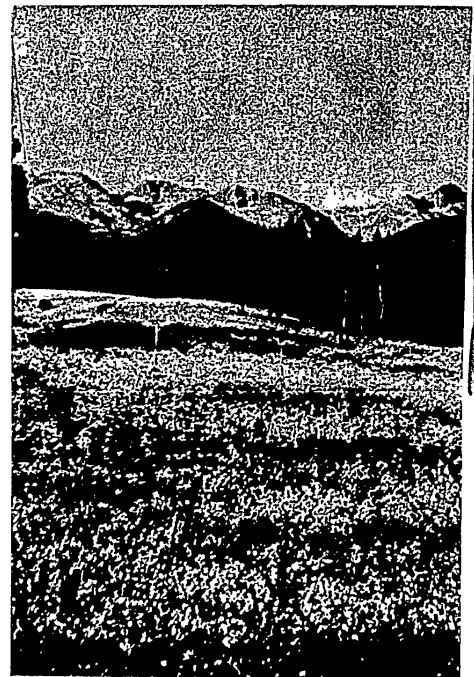


DER HOF DES RILA-KLOSTERS MIT DEM HRELJO-TUR

Das Rila-Gebirge, das von der Hauptstadt Sofia sehr leicht und rasch zu erreichen ist, wird wohl am stärksten von Wanderern und Touristen während des ganzen Jahres besucht. An den malerischen Ausläufern des Massivs liegen zahlreiche Gebirgskurorte und der große künstliche Stausee der Talsperre Stalin, der nur 30 Kilometer von Sofia entfernt ist. In dem Kurort Georgi Dimitrov (ehemals Kostenez), in dem berühmten Borovez, im historischen Rila-Kloster stehen den Besuchern die Hotels und Restaurants des Staatlichen Unternehmens für Fremdenverkehr und Tourismus „Balkantourist“ zur Verfügung. Die Fahrt im bequemen Autobus, die vom Unternehmen veranstaltet wird, ist sehr angenehm und dauert höchstens drei bis vier Stunden von der Hauptstadt. Gepflegte Straßen winden sich durch malerische Schluchten und üppige grüne Täler zum Gebirge hinauf an denen zu beiden Seiten ausgedehnte Obstgärten zu sehen sind.

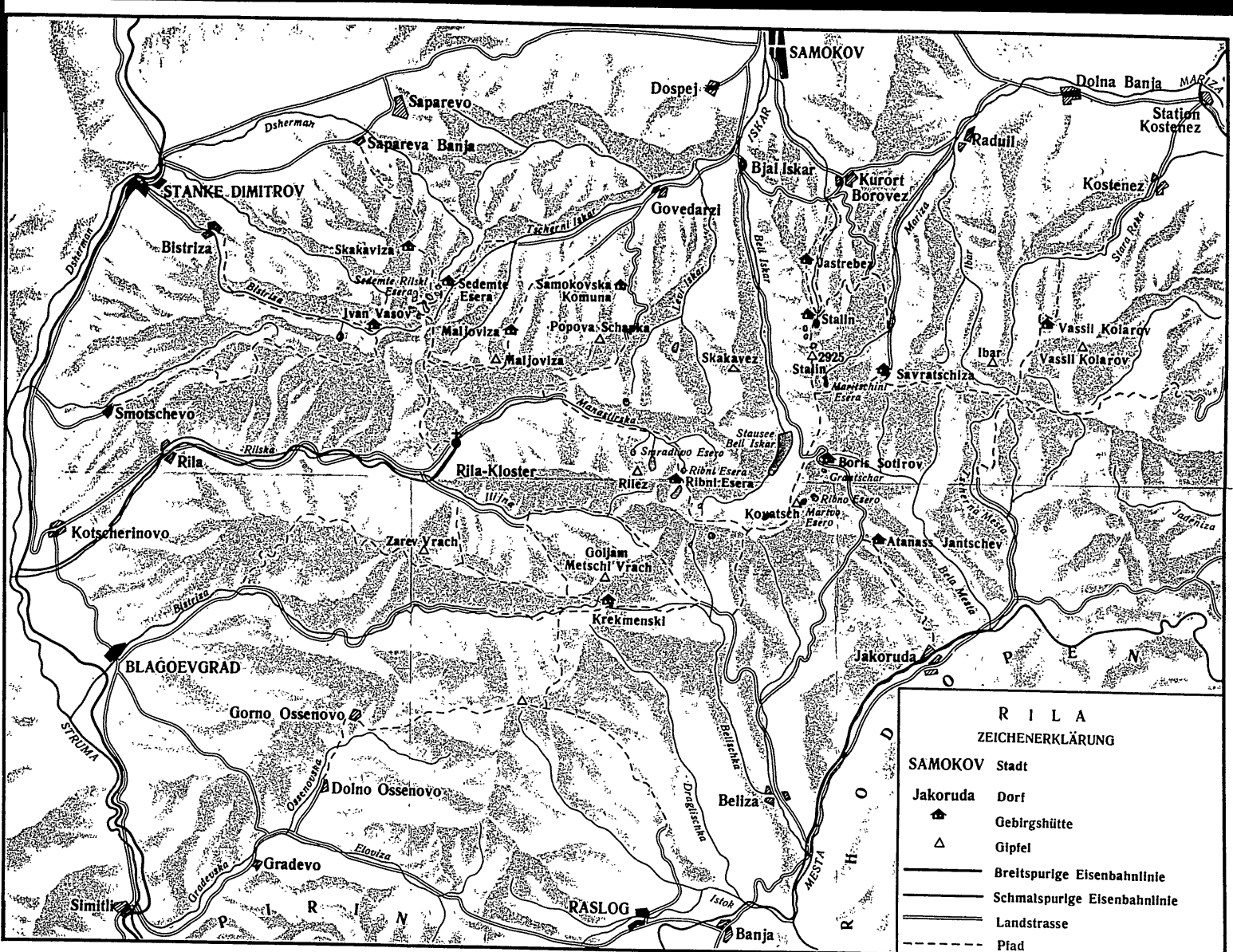


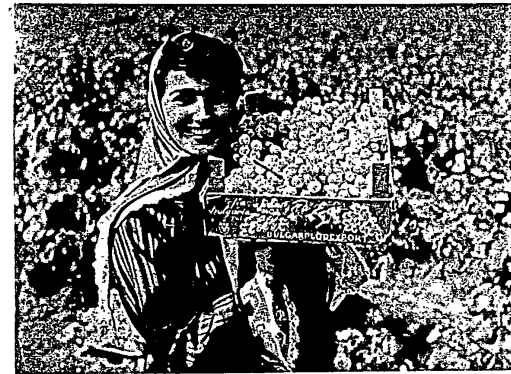
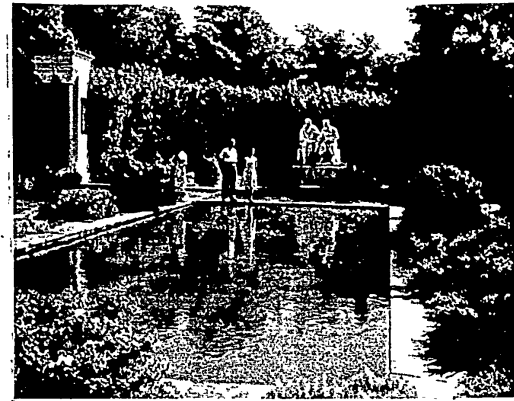
das von der Haupt-
leicht und rasch zu
wohl am stärksten
d Touristen während
es besucht. An den
auf dem des Massivs
Gebirgskurorte und der
Stausee der Talsperre
Kilometer von Sofia
n Kurort Georgi Di-
ostenez), in dem be-
im historischen Ril-
Besuchern die Hotels
es Staatlichen Unter-
denverkehr und Tou-
rist* zur Verfügung.
nem Autobus, die
veranstaltet wird, ist
und dauert höchstens
den von der Haupt-
Straßen winden sich
chluchten und üppige
Gebirge hinauf an de-
nen ausgedehnte Obst-
nd.



BALKANTOURIST
UNTERNEHMEN FÜR DEN REISE-
UND AUSFLUGSVERKEHR
SOFIA - BULGARIEN
Boul. „Al. Stambolijski“ 14a
Fernsprecher : 7-75-74





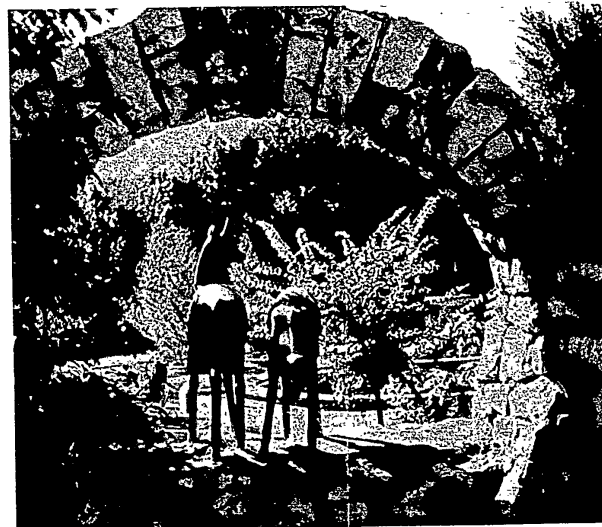


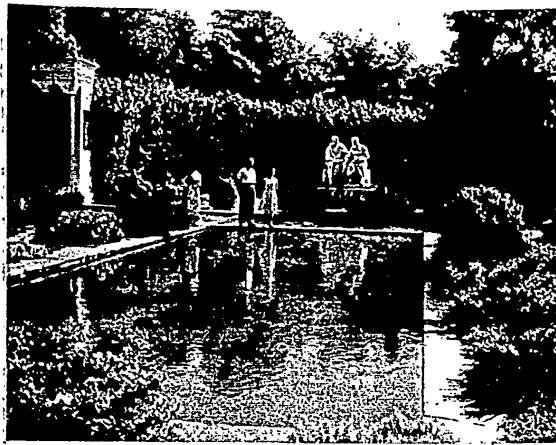
Die schöne Umgebung der Stadt Pleven wird nicht nur von inländischen Touristen, sondern auch von ausländischen Gästen besucht. Die Landschaft Kajlaka ist heute eine riesige Parkanlage mit einem 5 Kilometer langen Canon, der sich am Lauf des Tutschenischka-Flusses zwischen steilen, von Nußbäumen und Sträuchern bewachsenen Felsmassiven hindurchwindet.

Am Parkeingang ist ein herrlicher Blumengarten angelegt. An allen Alleen stehen dekorative Bäume und Sträucher. Über den Fluß führen zahlreiche künstliche Furten und kleine weiße Steinbrücken. Neben mehreren Teichen liegt der Zoologische Garten, ein an Venedig erinnernder Winkel, zahlreiche Sportplätze, Schwimmbecken in olympischen Abmessungen und eine Gaststätte. An einer schönen Flußschleife unter uralten Nußbäumen erhebt sich das neue Gebäude des Hotels und Restaurants Balkantourist mit über 50 komfortablen Zimmern, mehreren Appartements, einem Restaurant für 300 Personen und einem Gartenrestaurant mit Tanzfläche.



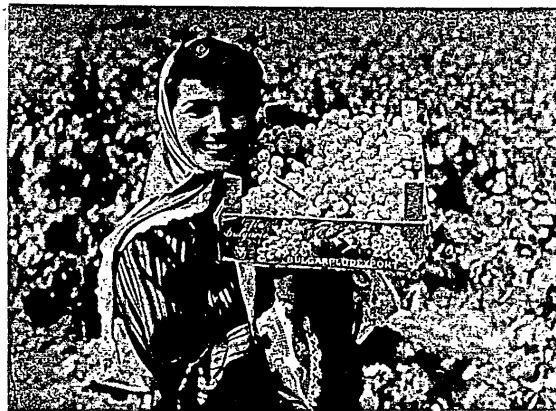
Das Interessanteste in diesem Park ist die große Naturhöhle, in die man heute durch eine große Eisentür gelangt. Sie ist an dem starken schmiedeeisernen Rahmen einer großen in den Felsen eingebauten Auslage befestigt und führt in das Restaurant mit Orchester und Tanzfläche. Der Fußboden ist mit kleinen Holzblöcken belegt, die Wände der ganzen Höhle mit dunkelbrauner Holztafelung verkleidet, die Beleuchtung in den Falten der Felsendecke verborgen. Dieses Höhlenrestaurant ist mit Möbeln im bulgarischen Volksstil ausgestattet, die dem ganzen Raum eine besondere originelle Behaglichkeit verleihen.



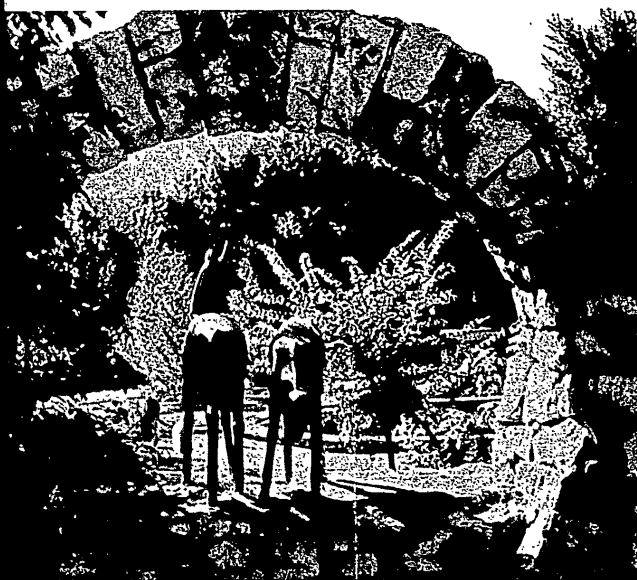


isten, sondern auch von ausländi.
it einem 5 Kilometer langen Ca-
men und Sträuchern bewachsenen

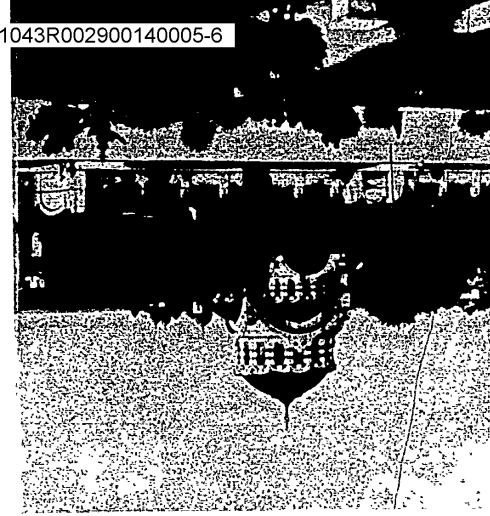
dekorative Bäume und Sträucher.
Neben mehreren Teichen liegt
Schwimmbekken in olympischen
bäumen erhebt sich das neue Ge-
n, mehreren Appartements, einem



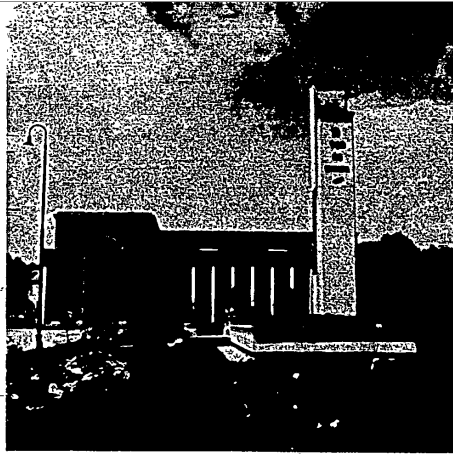
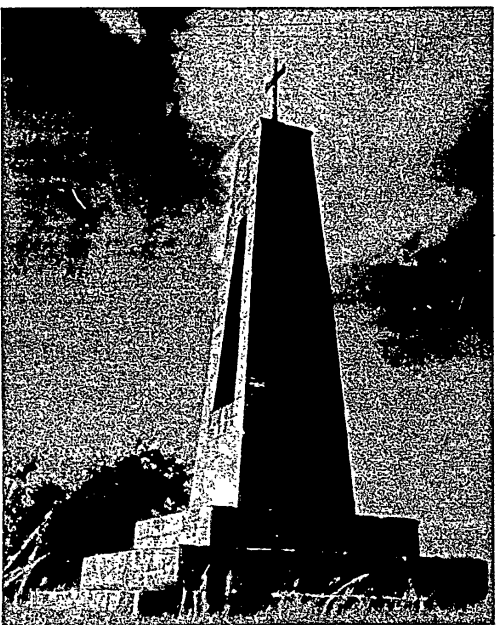
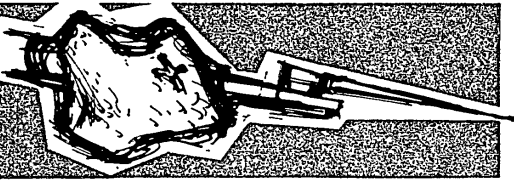
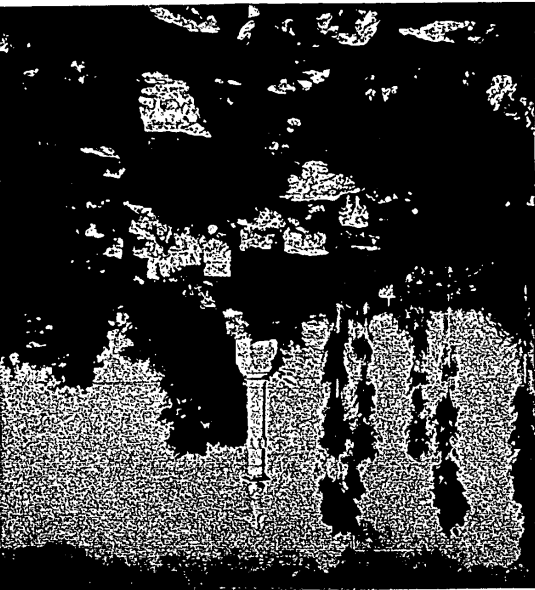
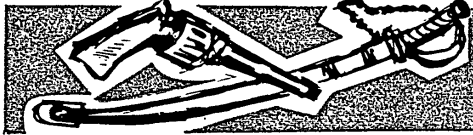
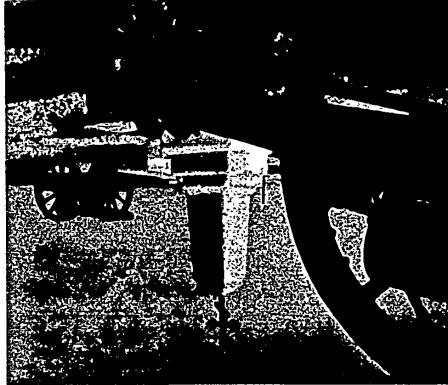
teressanteste in diesem Park ist die große Naturhöhle, in die man heute durch eine große Eisentür gelangt.
t an dem starken schmiedeeisernen Rahmen einer großen in den Felsen eingebauten Auslage befestigt und
in das Restaurant mit Orchester und Tanzfläche. Der Fußboden ist mit kleinen Holzblöcken belegt, die Wände
ganzen Höhle mit dunkelbrauner Holztafelung verkleidet, die Beleuchtung in den Falten der Felsendecke ven-
n. Dieses Höhlenrestaurant ist mit Möbeln im bulgarischen Volksstil ausgestattet, die dem ganzen Raum eine
dere originelle Behaglichkeit verleihen.



1874 gebauten Haus untergebracht, einem Meisterwerk der damaligen Baukunst. In diesem Haus trafen sich der russische Zar Alexander II und der gefangene türkische Heerführer Osman Pascha. Das Museum zeigt zahlreiche Waffen, Uniformen und Aufnahmen aus dem Russisch-Türkischen Krieg und den Kämpfen um Plevna. Es ist von einem originalen Zaun aus russischen und türkischen Waffen aus jener Zeit umgeben. An den südwestlichen Hängen und am Stadtrand, die früher "die grünen Wälder" genannt wurden, spielten sich die schwersten und blutigsten Kämpfe um Plevna ab. Der große Park, der sich heute über dem einstigen Kriegsschauplatz erstreckt, trägt den Namen General Skobeljev, eines der rühmlichsten russischen Heerführer. Den Eingang dieses 13 Hektar großen Parks bilden türkische Geschütze, russische Seitengewehre und Kosakenwaffen. Im Park erhebt sich ein monumentales und original gestaltetes Mausoleum. In einer Entfernung von 30 km westlich der Stadt Plevna, beim Dorfe Goren Dabnik, wo die russischen Truppen blutige Kämpfe um die vollständige Umzingelung der Stadt führten, wurde auf einer Fläche von 40 Hektar, die mit Friedhöfen und Denkmälern für die Gefallenen, neben dem, granitene Säulengänge und Standbilder zu sehen sind.



gärtischen Städte, die durch ihre historischen Denkmäler, blickt auf eine lange und interessante Geschichte zurück, während des Russisch-Türkischen Befreiungskrieges 1877/78. Dieses Ort wurde in der ganzen Welt bekannt. Kriegsergebnisse trägt, war ein Mittelpunkt des Kampfes und Monaten vor der belagerten Stadt entwickelten diese heroischen Schicksalen geliefert wurden, zahlreiche schattliche Schönheit, die große, ständig wachsende Bevölkerung. Wirtschaftlichen Erzeugnissen und Industriewaren hat die in Stein errichtete Mausoleum und Behausung für die bei Grundriss im bulgarischen Kirchensstil gehalten ist.



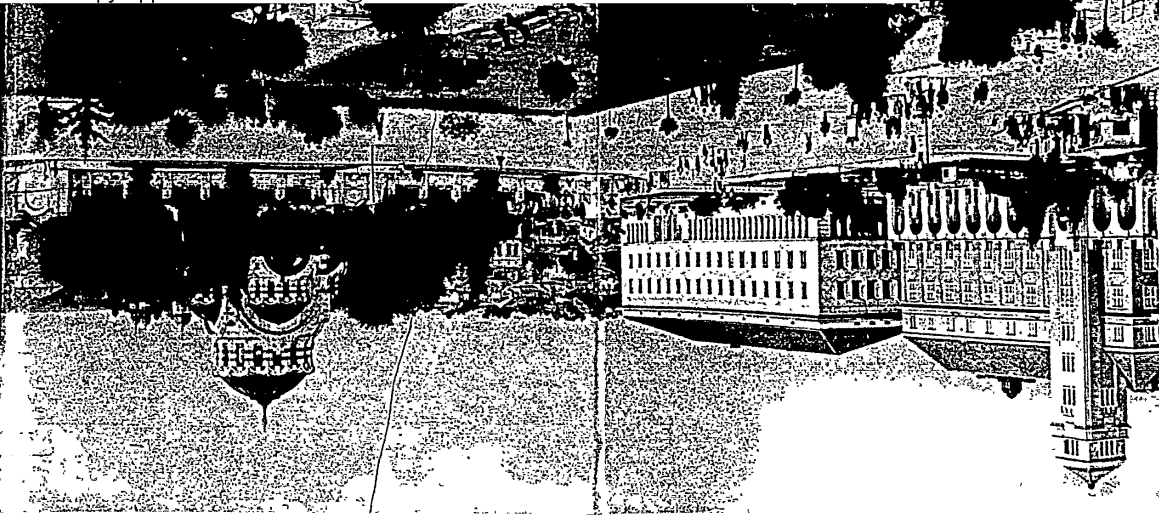

BALKANTOURIST
STAATLICHES UNTERNEHMEN
FÜR REISE- UND FREIZEITVERKEHR
S O F I A — LENIN-PLATZ 16 — TEL. 7-76-74
TELEGRAMMADRESSE: BALKANTOURIST, SOFIA

STAT
PLEVNA

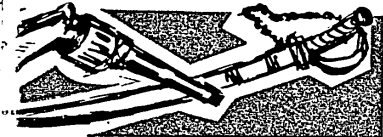


BALKANTOU

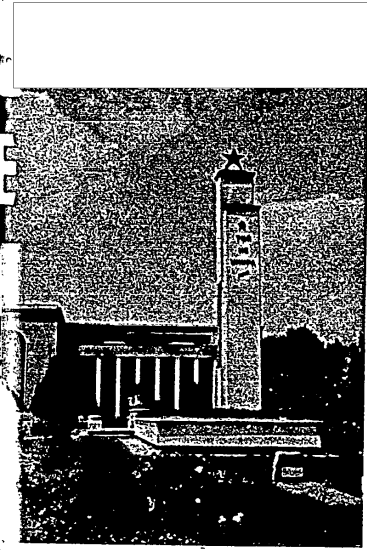
as Museum, in dem die Befreiung
1874 gebauten Haus untergebracht
sische Zar Alexander II und d
fen, Uniformen und Aufnahmen
einem ortsgelassenen Zaun aus ru
An den südwestlichen Hängen
die schwersten und blutigsten
platz erstreckt, trägt den Namen
dieses 13 Hektar großen Parks
erhebt sich ein monumentales
In einer Entfernung von 30
blutige Kämpfe um die vollstän
Kiefern und anderen dekorativ



mitten der Donaubene liegt Plevna, eine der alten bulgarischen Städte, die durch ihre historischen Denkmäler,
Museen und den entwickelten Weinbau berühmt ist. Plevna blickt auf eine lange und interessante Geschichte zurück,
die bis in die Steinzeit zu verfolgen ist. Archäologische Untersuchungen haben gezeigt, daß die Gebiete in der Umge-
bung der Stadt, vor allem die Höhlen des heutigen schönen Erholungsparks „Kajlika“ von Urmenschen bewohnt waren.
Eine besonders große Bedeutung hatte die Stadt Plevna während des Russisch-Türkischen Befreiungskrieges
von 1877 bis 1878. Der bis dahin fast unbekannt Name dieses Ortes wurde in der ganzen Welt bekannt.
Plevna, das heute den Befreiern „Stadt des russischen Kriegesruhms“ trägt, war ein Mittelpunkt des Kampfes
zwischen der russischen Befreiungsarmee und den in Plevna konzentrierten und befestigten türkischen Heeren. Unver-
gesslich werden die Kämpfe bleiben, die sich im Laufe von fünf Monaten vor der belagerten Stadt entwickelten.
Heute sind in Plevna und in der ganzen Umgebung, wo diese heroischen Schlachten geliefert wurden, zahlreiche Be-
denkmäler errichtet. Die historische Vergangenheit, die landschaftliche Schönheit, die ständig wachsende Be-
aufmerksamkeit zahlreicher ausländischer Gäste auf Plevna gelenkt.
In der Mitte der Stadt erhebt sich das schöne, aus weißem Stein errichtete Mausoleum und Beinhaus für die bei
Plevna gefallenen russischen Soldaten, das im kreuzförmigen Grundriß im bulgarischen Kirchenstil gehalten ist.

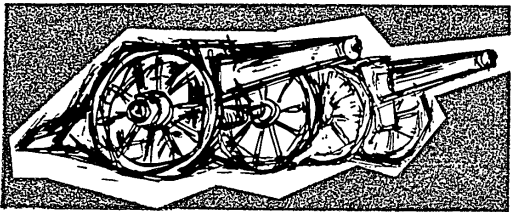
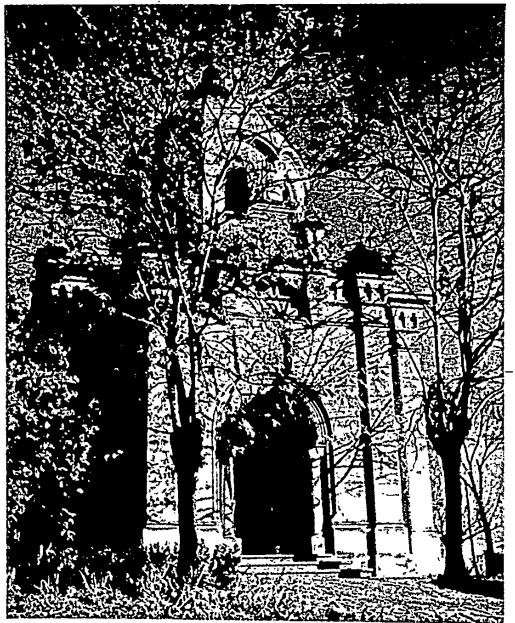


STAT



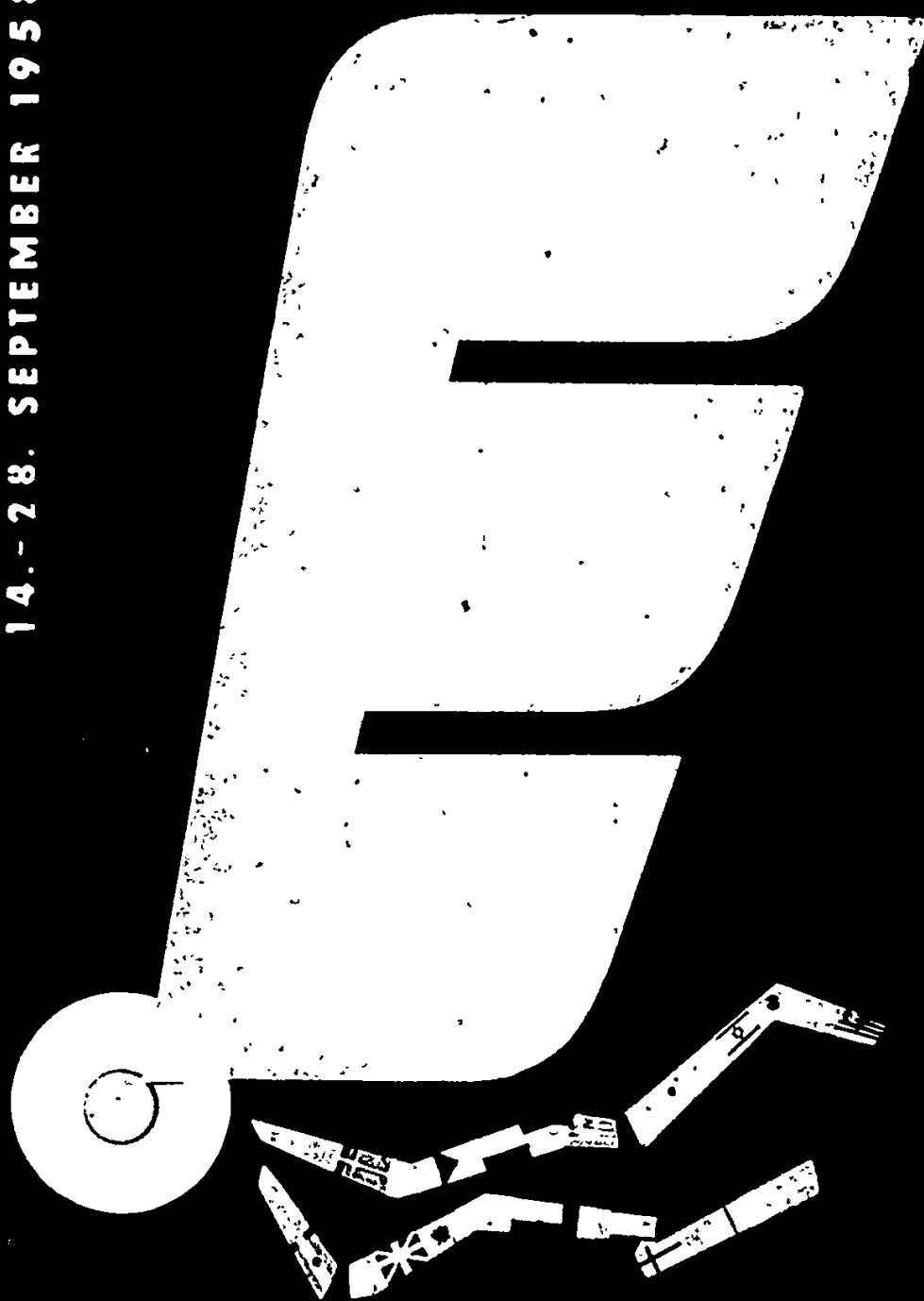
PLEVEN

BALKANTOURIST



BALKANTOURIST
ATLANTISCHES UNTERNEHMEN
REISE UND FREMDENVERKEHR
KAY - LENIN-PLATZ 16 TEL. 775-74
Hauptadresse: BALKANTOURIST, SOFIA

14. - 28. SEPTEMBER 1958



PLOVDIV
BULGARIEN

STAT

Der Aussenhandel der VR Bulgarien

Im Jahre 1956 belief sich der Warenaustausch der Volksrepublik Bulgarien auf 3,996 Millionen Leva, im Jahre 1957 stieg er dagegen bereits auf 4,390 Millionen Leva, wovon 2,354 Millionen auf die Ausfuhr und 2,036 Millionen Leva auf die Einfuhr entfielen.

Einen großen Teil der Ausfuhr Bulgariens nehmen die Erzeugnisse des Maschinenbaus, der chemischen und pharmazeutischen, der Elektroindustrie, der Baustoff- und holzbearbeitenden Industrie u. a. ein. Außerdem werden nicht nur, wie bereits seit langer Zeit, Tabak, Tomaten, Gemüsekonserven, Tafeltrauben, Eier und andere landwirtschaftliche Produkte ausgeführt, sondern auch die Durchführung von Untersuchungen und Bauaufträgen und die komplette Anlage von Fabriken, Industriewerken, Staudämmen, Landstraßen u. a. von dem bulgarischen Unternehmen Technoimpex übernommen.

Die Volksrepublik Bulgarien unterhält mit den übrigen Ländern Handelsbeziehungen auf der Grundlage der Gleichberechtigung und des gegenseitigen Nutzens.

BULGARISCHE WARENKONTROLLE

Die der bulgarischen Handelskammer angegliederte Bulgarische Warenkontrolle, Sofia, übernimmt im Auftrag des Kunden die Begutachtung der Güte und Menge aller Arten von Ein- und Ausfuhrwaren, führt Untersuchungen durch Sachverständige, chemische Warenanalysen durch, nimmt Havarie-Protokolle über Schäden als Vertreter bulgarischer und ausländischer Versicherungsgesellschaften auf.

Die Bulgarische Warenkontrolle verfügt über Fachleute auf allen Handelsgebieten.

Bulgarische Warenkontrolle, Sofia, Boul. Al. Stambolijski 11-a. Telefon : 7-26-31. Telegrammadresse : Bulgar-kontrolla, Sofia.

FLUGSTRECKEN

Bulgarische Fluggesellschaft TABSO, Sofia, Narodno-Sabranie-Pl. 12.

Telephon : 7-01-82; 8-45-94.

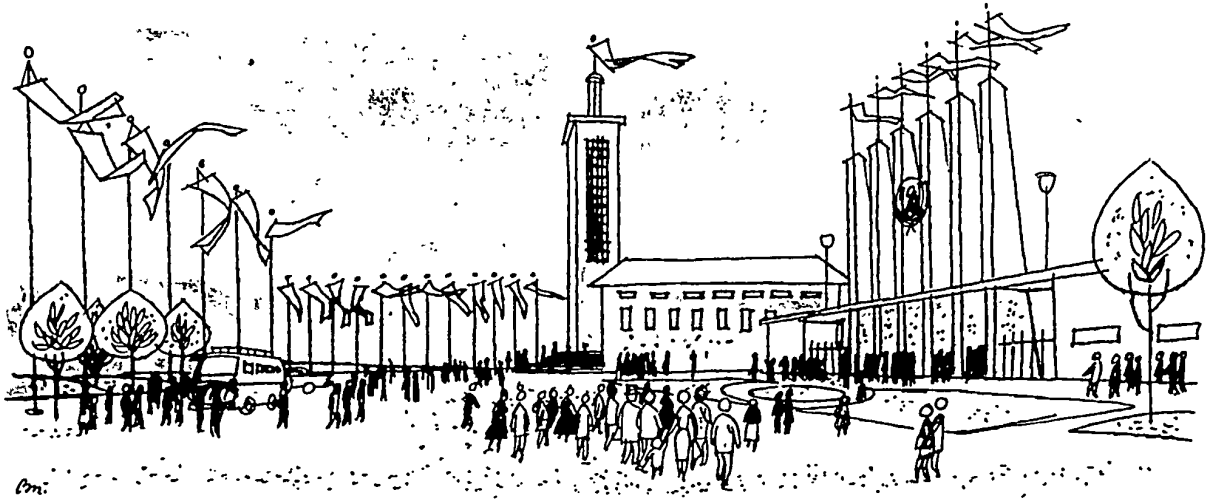
Ständiger Flugverkehr im Inland und nach dem Ausland.

Flugverbindungen von und nach:

	Moskau	Wien	Bukarest
	Amsterdam	London	Paris
	Berlin	Belgrad	Warschau
Sofia	Frankfurt/M.		
	Prag	Athen	Beirut
	Damaskus	Kairo	Delhi
	Alexandrien	Bombay	Karachi



Die Messe in Plovdiv erwartet Sie!



Plovdiv, die Stadt der internationalen Mustermesse, liegt inmitten herrlicher Parks und Gärten, in denen sich die Ausstellungshallen erheben, am linken Ufer des Flusses Mariza.

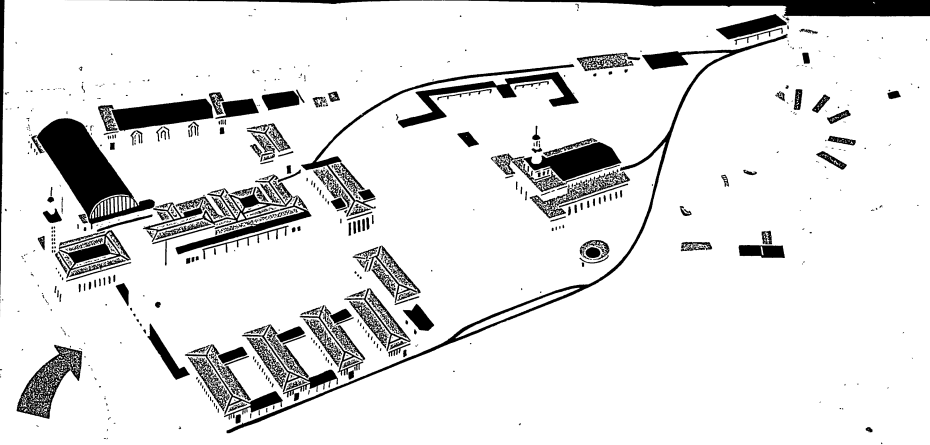
Das Messeamt bietet den Ausstellern alle Erleichterungen. Das Messegelände ist an des Eisenbahnnetz angeschlossen. Erstklassige Restaurants und Konditoreien an einem schönen See stehen den Messegästen zu Verfügung. Die neuen, geräumigen und hellen Ausstellungshallen sind mit allen modernen Einrichtungen versehen.

Das Messegelände erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 380 000 Quadratmetern, wovon 64 000 Quadratmeter auf die Ausstellungsräume und 46 000 Quadratmeter auf die freie Ausstellungsfläche entfallen.

Mit jedem Jahr nimmt die Beteiligung und die Anzahl der Ausstellungsgegenstände aus den verschiedenen Ländern zu. An der XVI. Internationalen Mustermesse im Jahre 1955 stellten dreiundzwanzig Länder, im nächsten Jahr dagegen bereits achtundzwanzig Länder ihre Waren aus.

Die Internationale Mustermesse in Plovdiv ist der Mittelpunkt des internationalen Handelsaustausches und der bulgarischen Ein- und Ausfuhr. Sie vermittelt in mehreren Ausstellungshallen auch einen Überblick über die Erfolge der Industrie und Landwirtschaft der Volksrepublik Bulgarien. In Plovdiv treffen sich Vertreter der Handelskreise zahlreicher Länder, um Geschäfte abzuschließen und Erfahrungen auszutauschen.





FESTLICHE VERANSTALTUNGEN

Während der Dauer der XVIII. Internationalen Mustermesse finden in Plovdiv eine Reihe von künstlerischen Darbietungen und sportlichen Wettkämpfen statt:

- ... Aufführungen der Staatsopern und Schauspielhäuser,
- ... Konzerte, in denen Staatliche philharmonische Orchester Kunst- und Volksmusik zu Gehör bringen sowie Laienchöre und Tanzgruppen auftreten,
- ... Internationale Fußballtreffen und andere sportliche Wettkämpfe,
- ... Internationale Buchausstellung,
- ... Tagung für den technischen Erfahrungsaustausch,
- ... große Internationale Modenschauen.

BALKANTOURIST

STAATLICHES UNTERNEHMEN FÜR REISE- UND FREMDENVERKEHR sieht allen Besuchern der Internationalen Mustermesse in Plovdiv, die mit der Eisenbahn, im Kraftwagen oder Flugzeug einreisen, zur Verfügung.

Die Aussteller genießen in Bulgarien eine Fahrpreisermäßigung von 50% auf den Eisenbahnen und dem Schiffsverkehr. Kraftwagenfahrer erhalten Brennstoff zu ermäßigten Preisen.

BALKANTOURIST bereitet den ausländischen Messen Gästen den besten Empfang durch die allseitige Betreuung: besorgt Fahrkarten für alle europäischen Eisenbahnhälften und für manche sowjetische Schifffahrtslinien, sichert ihnen einen angenehmen Aufenthalt in seinen eigenen erstklassigen Hotels und Restaurants an der Schwarzmeerküste, im Gebirge und in den größeren Städten des Landes, bietet ihnen Unterkunft mit voller Verpflegung in Plovdiv, Sofia und anderen Orten.

Staatliches Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr BALKANTOURIST
Sofia, Lento-Platz 16
Telephon: 7-7574 bis 75 Telegramm-
adresse: BALKANTOURIST, Sofia,
Residenz des Balkantourist, Sofia, Rakov-
ski-Str. 127
Telephon: 7-07-77; 7-00-84; 8-13-44.
Zweigstelle des Balkantourist in Plovdiv:
Telephon: 21-30
Hotel Trionfium, Plovdiv,
Telephon: 55-61.

ÄMTER IM MESSEGELEND

DAS AUSKUNFTSBÜRO erteilt den Messebesuchern jegliche Informationen und stellt ihnen Stempelplattinen, Stenographen und Fremdenführer zur Verfügung.

DAS PRESSEBÜRO gibt täglich ein Informationsbulletin in mehreren Fremdsprachen heraus und steht den ausländischen Pressevertretern zu Diensten.

DAS POSTAMT übernimmt die Beforderung von Postsendungen, Luftpostsendungen, Telegrammen, die Vermittlung von Auslandsgesprächen usw.

DAS WERBEBÜRO übernimmt die Vermittlung von Zeitungsanzeigen, Rundfunkwerbung durch den Sender Sofia und im Messegelände.

DEN BESUCHERN UND KAUFLEUTEN STEHEN FOLGENDE AUSSENHANDELS-UNTERNEHMEN ZU DIENSTEN:

- Metallimport, Sofia, Slavjanska-Str. 2, Telephon: 7-43-21
- Industralimport, Sofia, Postlano-Str. 3, Telephon: 7-30-21
- Rhodosnos, Sofia, Zep-Assen-Str. 1, Telephon: 8-12-71
- Hranexport, Sofia, Angel-Kantschev-Str. 2, Telephon: 8-22-51
- Chimimport, Sofia, St.-Karadscha-Str. 2, Telephon: 8-38-11
- Bulgartabak, Sofia, Dobruzha-Str. 1, Telephon: 8-49-35
- Bulgarglaspexport, Sofia, Ivan-Vasov-Str. 1, Telephon: 7-51-51
- Rudmetall, Sofia, Dobruzha-Str. 1, Telephon: 8-12-71
- Technoimpex, Sofia, Slavjanska-Str. 2, Telephon: 7-43-21; 8-49-91
- Balet, Sofia, Ivan-Vasov-Str. 3, Telephon: 7-86-24; 7-75-27

BÜRO FÜR VERTRETUNGEN UND HANDELSVERTRETUNGEN

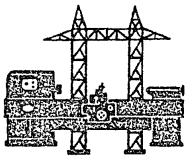
Boul. Al. Stamboljiski 11-a, Telephon: 7-26-31, 7-32-32; 7-28-84. Es übernimmt die Erledigung aller Formalitäten für die Beteiligung an der Mustermesse in Plovdiv, die Genehmigung für Messekontingente, vermittelt Geschäftsschlüsse und übernimmt Vertretungen ausländischer Firmen.

Alle in dieser Liste aufgeführten Unternehmen sind während der Messzeit vertreten, berechtigt Verhandlungen zu führen und Geschäftsabschlüsse zu tätigen.

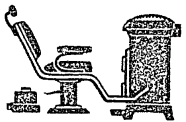
BESUCHSZEIT DER XVIII. INTERNATIONALEN MUSTERMESSE IN PLOVDIV

Das Messegelände ist von 8 bis 18 Uhr gegen Ausstellerbeweis oder Eintrittskarte geöffnet.

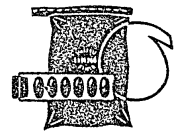




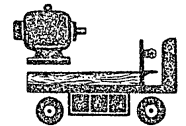
DIE SCHWERINDUSTRIE zeigt die große Mannigfaltigkeit ihrer Produktion: verschiedene spann- und hebende Maschinen, landwirtschaftliche Maschinen, Ausrüstungen für die Lebensmittelindustrie, Kompressoren, Kraftwagen- und Schleppersatzteile, Omnibusse, Kraftwagen, Fahrräder, Maschinen für die Textil-, holzverarbeitende, Bauindustrie, Kühlmaschinen, Pumpen usw.



DIE LEICHTINDUSTRIE stellt Muster der verschiedenen Massenverbrauchsgegenstände aus: Haushaltswaren aus verschiedenen Platten, emaillierte Gefäße, verschiedenartige Heiz- und Kochöfen, Kinderwagen, zahnärztliche Operationsstühle, Uhren, Musikinstrumente u. a.



DIE CHEMISCHE INDUSTRIE stellt aus: Chemikalien und Arzneimittel, Kolophonium, Terpentin, Kunstdünger, Glycerin, Sodabikarbonat, Ätznatron, Lacke und Farben, Karbid u. a.



DIE ELEKTROINDUSTRIE zeigt eine Leistungsschau ihrer Produktion von Elektromotoren, Umformern, elektrischen Haushaltsgeräten, Meßgeräten, Elektronengeräten, Oberleitungsomnibussen, Generatoren u. a.



DIE LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTIONSGENOSSENSCHAFTEN stellen folgende Erzeugnisse aus: Obst, Gemüse, Hülsenfrüchte, öspendende Samen, Getreide u. a.

DIE XVIII. INTERNATIONALE MUSTERMESSE IN PLOVDIV BIETET EINEN ÜBERBLICK ÜBER DIE LEISTUNGEN DER INDUSTRIE, DER LANDWIRTSCHAFT UND DER AUSFUHRMÖGLICHKEITEN DER VOLKSREPUBLIK BULGARIEN.



Die geschmackvoll eingerichteten Ausstellungsstände der **TEXTILINDUSTRIE** lenken die Aufmerksamkeit der Messebesucher auf die schönen, neuen, bemusterten Seiden-, Baumwoll-, Wollstoffe und die aus ihnen angefertigten Oberhemden, Schlafanzüge, Tischtücher, Bettlaken, Halstücher, Kravatten, verschiedene Modelle eleganter Seiden- und Wollkleider, Herren- und Kinderanzüge sowie verschiedene Gummierzeugnisse usw.



DIE LEDER- UND PELZWARENINDUSTRIE ist durch neue zugerichtete Häute, neue Modellschuhe, elegante Damenpelzmäntel, Lederhandschuhe, Sportbekleidung für Damen und Herren usw. vertreten.



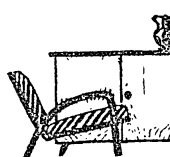
DIE LEBENSMITTELINDUSTRIE stellt Warenmuster ihrer Erzeugnisse aus: Konserven, Pflanzliche, Zuckerwaren, Parfümeriewaren u. a., ferner erstklassige Weiß- und Rotweine der Marken Gamsa, Mavrud, Melnischka Losa, Miskett, Dimjat sowie den auf dem internationalen Markt bekannten bulgarischen Schnaps Sitoviza.



Auf der internationalen Mustermesse sind auch folgende verschiedene **SORTEN DER AROMATISCHEN ORIENTTABAKE** zu sehen: Dshebel Basma, Nevrokop, Basma Nr. 5, Harmanli, Basma 165, Taschlijsko Seme, Vissoka Marulja, Ustinski Nr. 4, Kosarski Nr. 541, Rila Nr. 9, Porajsko Seme, Tekne, Stanimaschko Pembe 536 und die daraus hergestellten, hochwertigen bulgarischen Zigaretten.



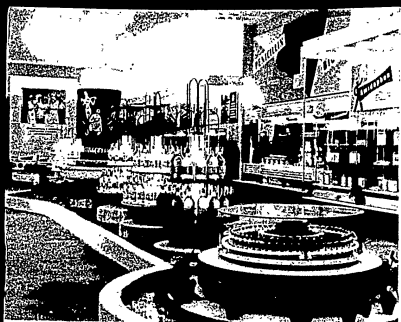
DIE BERGBAU- UND HÜTTENINDUSTRIE, die sich in den letzten Jahren sehr stark entwickelt hat, zeigt folgende Erzeugnisse: Eisen und Stahl, Zink, Blei, Kupfer, u. a.



Auf der Mustermesse werden auch die neuesten **MÖBELMODELLE** und andere Erzeugnisse der holzverarbeitenden Industrie gezeigt, darunter Parkettbodenbelag, Furnierholz u. a., die einen großen Teil der bulgarischen Ausfuhr einnehmen.

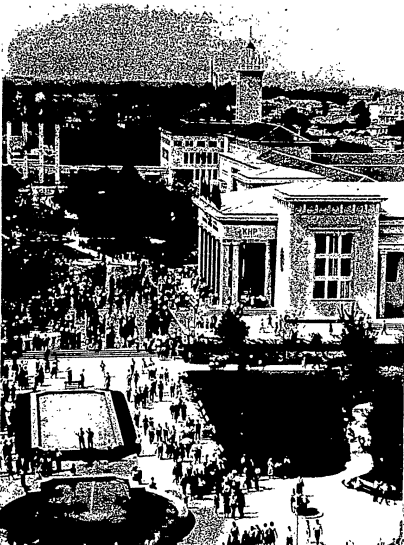


DIE GENOSSENSCHAFTLICHE INDUSTRIE UND DAS HANDWERK stellen vor allem Erzeugnisse des Kunstgewerbes aus: formschöne Haushaltsgegenstände, keramische Erzeugnisse, mit Brandmaterie verzierte Gegenstände, bunte Teppiche, handgewebte Vorleger, Bettüberzüge, Stickerereien, Volksstickerereien, handgearbeitete wollene Strickwaren, Galanterie-, Posamentierwaren, Spielwaren u. a.



BESUCHEN SIE DIE XVIII. INTERNATIONALE
MUSTERMESSE IN PLOVDIV

14. BIS 28. SEPTEMBER 1958. WIR ERWARTEN IHREN BESUCH!



Plovdiv und Umgebung

Die Stadt Plovdiv liegt an dem kürzesten Verbindungsweg zwischen Europa und dem Nahen Osten und ist außerdem das bedeutendste Wirtschaftszentrum Südbulgariens.

Die Stadt erstreckt sich über die malerischen Hügel inmitten der Thrakischen Tiefebene und birgt zahlreiche historische Denkmäler. Die im Altertum unter dem Namen Philippopolis bekannte befestigte Stadt war der Umschlagplatz der Händlerkarawanen, die nach Europa, Asien und Afrika zogen.

Das heutige Plovdiv ist eine moderne Stadt, ein Industrie- und Handelszentrum Bulgariens, das auch reges kulturelles Leben entwickelt.

Unweit der Stadt liegt das alte Batschkovo-Kloster, dessen Bauten und Wandmalereien besonders sehenswert sind, und das Heilbad Naretschen, das gegen Nervenleiden empfohlen wird.

Westlich von Plovdiv liegt das Wein-, Obst- und Gemüsegaugebiet Kritschin, eines der bedeutendsten Produktionsgebiete der im Ausland bekannten bulgarischen Obst-, Gemüsesorten und Tafeltrüben.

Südwestlich der Stadt erstreckt sich inmitten üppiger Nadelwälder der Staudamm „Vassil Kolarov“, an dessen See sich ein erstklassiger Gebirgskurort entwickelt hat.

An den Abhängen des Sredna-Gora-Gebirges, 90 km von Plovdiv, liegt die durch ihre originelle alte Baukunst berühmte Stadt Koprivschitza, ein ausgezeichneter Luft- und Gebirgskurort.

Jeder Besucher kann seinen Aufenthalt während der Messezeit durch die Besichtigung der historischen Denkmäler Plovdivs und durch kleine Abstecher in die nähere und weitere Umgebung abwechslungsreich und angenehm gestalten.



DEN TRANSPORT der Ausstellungswaren zum Gelände der Internationalen Mustermesse in Plovdiv übernimmt das Staatliche Speditionsunternehmen DESPRED, Sofia, Levski-Straße 11, Telefon: Sammelnummer 7-60-15. Telegrammadresse: DESPRED, Sofia.

DESPRED verfügt über eigene Korrespondenten an allen wichtigen Handelsplätzen der Welt, die genaue Auskünfte über die günstigste Warenbeförderung erteilen.

DIE DESPRED-ZWEIGSTELLE in Plovdiv übernimmt die Erledigung der Zollabfertigung bei der Ein- und Ausfuhr der Ausstellungswaren.

DESPRED, Sofia, erteilt auf Wunsch kostenlose Auskünfte über die Gebühren der Eisenbahn, des Seetransports, der Donaufrachtdampfer und der Flugzeugsbeförderung. Die Frachtabteilung erledigt die See- und Frachtdampferbeförderung im In- und Ausland.

Für die Rückbeförderung der Ausstellungswaren auf demselben Transportweg von Plovdiv bis zum Bestimmungsort gewähren die meisten ausländischen Eisenbahnen Ermäßigungen der Frachtgebühren.

Die Ausstellungswaren werden von den Bulgarischen Staatsbahnen und der Bulgarischen Schifffahrt bis zur Stadt Plovdiv, Bahnstation Philippovo, zu den Normalgebühren und kostenlos zurückbefördert.

DAS STAATLICHE VERSICHERUNGSMITTEL, Abteilung Auslandsversicherungen, Sofia, Boul. Russki 6, Telefon: 7-93-41, übernimmt die Versicherung von Ausstellungsgut gegen jedes Risiko während der Messedauer bis zu dessen Rückbeförderung unter günstigsten Bedingungen und gegen minimale Prämien.

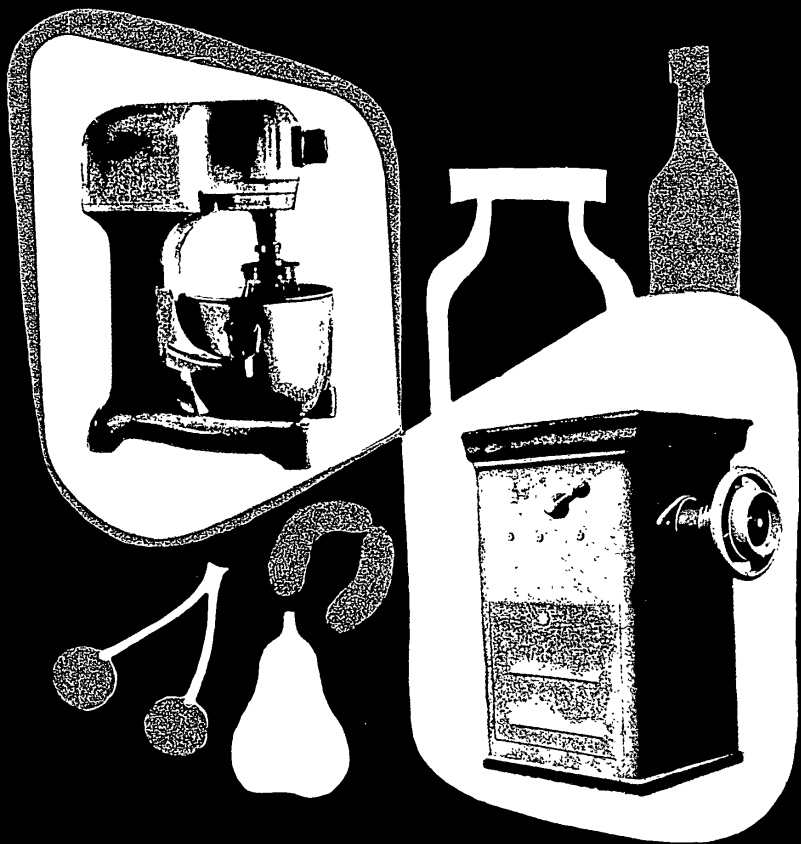
EINGEHENDE AUSKÜNFTE über die Internationale Mustermesse in Plovdiv erteilen:

1. Messeamt der Internationalen Mustermesse, Plovdiv, Boul. Stalin 50, Telefon: 31-90 bis 91; 31-77.
2. Bulgarische Handelskammer, Sofia, Boul. Al. Stambolijski 11-a, Telefon: 7-26-31. Telegrammadresse: TORGPALATA, Sofia.
3. Alle Handelsvertretungen der Volksrepublik Bulgarien im Ausland.
4. Transportfragen: Staatliches Speditionsunternehmen Despred, Sofia, Levski-Str. 11, Telefon: 7-60-15. Telegrammadresse: DESPRED, Sofia.
5. Auskünfte über Vertretungen, Geschäftsabschlüsse, Einrichtung und Ausstattung von Ausstellungsständen erteilt: Büro für Vertretungen und Handelsvermittlungen, Sofia, Boul. Al. Stambolijski 11-a, Telefon: 7-26-31. Telegrammadresse: BÜRPREL, Sofia.
6. Auskünfte über Fahrkarten, Reiseverkehr und Unterkunft erteilt: Staatliches Unternehmen für Reise- und Fremdenverkehr BALKANTOURIST, Sofia, Lenin-Platz 16. Telefon: 7-75-74 bis 75. Telegrammadresse: BALKANTOURIST, SOFIA.

HANDELSKAMMER

Sofia — Bulgarien
Tel.: 7-26-31.
Telegrammadresse: Torgpalata — Sofia.

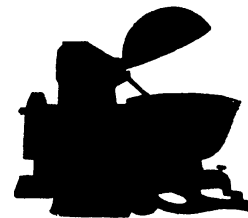
Maschinen für die Nahrungsmittel-industrie



METALLIMPORT * METALLIMPORT * METALLIMPORT

STAT

**Maschinen für die
Nahrungsmittelindustrie**



METALLIMPORT * METALLIMPORT * METALLIMPORT

INHALTSVERZEICHNIS

1. Speiseeismaschine	Seite
2. Kirschen-Entstielmaschine	3
3. Kirschen-Entkernmaschine	4
4. Geschirrwashmaschine	6
5. Einkochkessel	8
6. Rührmaschine	9
7. Blanchierkessel	10
8. Fleischwolf	11
9. Selbsttätige Wurstfüllmaschine	12
10. Fleischknetmaschine	13
11. Cutter	14
12. Schneckenpresse für Weintrauben	15
13. Weinkeller-Kolbenpumpe	16
14. Motor-Krautschneidemaschine	17
15. Obstspülmaschine mit Gebläse	18
16. Zweistufiger Rieselkühler für Milch	19
17. Einstufiger Rieselkühler für Milch	20
18. Trestermaschine mit Füllpumpe	22
19. Knetmaschine	24
20. Vakuumapparat	26
21. Kartoffelschälmaschine	28
	29

Speiseeismaschine Typ AMC CB-12



Diese Maschine dient zur Herstellung von Speiseeis. In einem korkisolierten Schrank, innen und außen mit Blech ausgekleidet, befinden sich die Gefrierbüchse mit den Rührflügeln, der Konservator mit 4 zylindrischen Speiseeisbehältern und das Untersetzungsgetriebe mit dem Elektromotor.

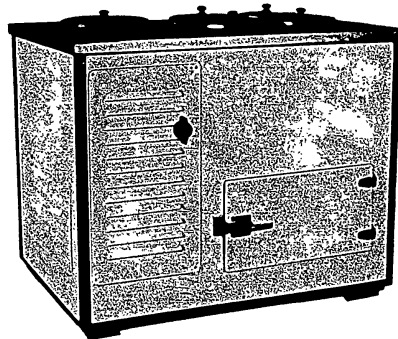
Das Rührwerk wird mittels Kardanwelle und Getriebe vom Motor angetrieben. Ein spiralförmiger Abstreifer dreht sich um 120° um das Rührwerk.

Die Gefrierbüchse und der Konservator werden von dem Chlormethyl direkt berührt, ohne Zwischenschaltung einer Sole. Die Gefrierbüchse ist von einem Doppelmantel aus Blech umgeben, in dessen Innerem die Kühlflüssigkeit verdampft. Sie wird in die Rohrschlinge des Konservators weitergeleitet, wo sie rastlos verdampft. Unterhalb des Konservators befindet sich ein kleiner Schrank zum Kühlen von Flaschengetränken.

Das Kühlaggregat von 1 100 kcal /Std wird in der Nähe des Kühlshrankes aufgestellt. Die Anlage enthält noch den Kühler für die Kühlflüssigkeit und das Temperatur-Regelventil.

TECHNISCHE DATEN:

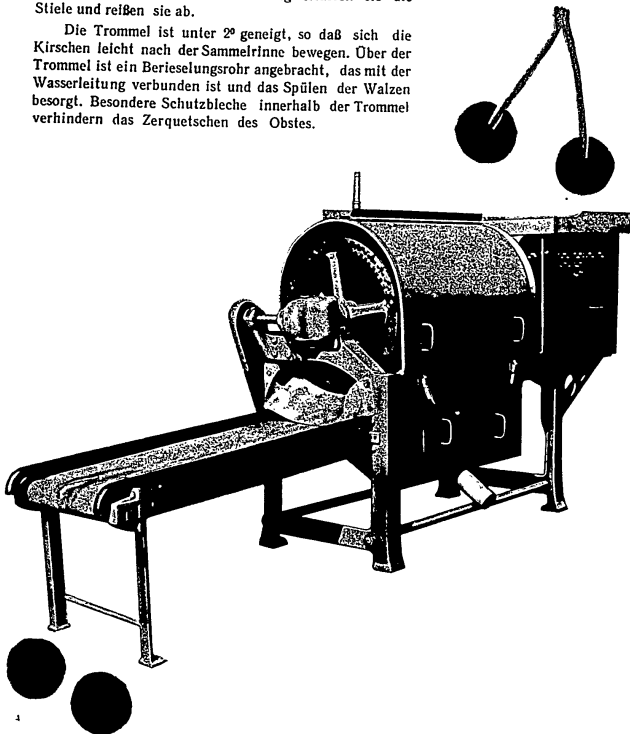
1. Leistungs-fähigkeit 20 kg/Std
2. Fassungsvermögen der Gefrierbüchse 12 l
3. Fassungsvermögen der Speiseeisbehälter 15 l
4. Drehzahl des Rührflügels 80 U/min
5. Motor
Leistung 0,6 kW
Drehzahl 1440 U/min
6. Abmessungen
Länge 1100 mm
Breite 730 mm
Höhe 860 mm
7. Gewicht 300 kg



Kirschen-Entstielmaschine Typ 43C3-404-2500

Mit dieser Maschine werden die Kirschen und Weichseln von den Stielen befreit. Die Kirschen kommen in einen Kasten, von dem sie über entsprechende Rinnen in die Entstieltrommel gelangen. Hier befinden sich kleine gummiüberzogene Walzen, die sich paarweise gegensinnig drehen. Bei dieser Drehung erfassen sie die Stiele und reißen sie ab.

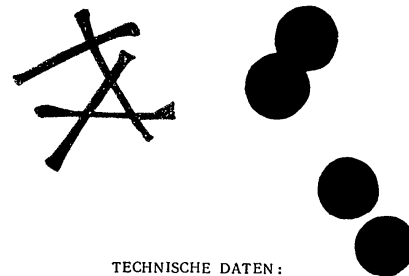
Die Trommel ist unter 2° geneigt, so daß sich die Kirschen leicht nach der Sammelrinne bewegen. Über der Trommel ist ein Berieselungsrohr angebracht, das mit der Wasserleitung verbunden ist und das Spülen der Walzen besorgt. Besondere Schutzbleche innerhalb der Trommel verhindern das Zerquetschen des Obstes.



Von der Sammelrinne gelangen die Kirschen auf ein Förderband, das die nicht entstieltten Kirschen wieder in die Trommel zurückführt. Die Stiele und das Laub fallen in einen Behälter unterhalb der Trommel, der von Zeit zu Zeit entleert werden muß. Die Trommel und das Förderband werden von Kegeln- und Kettenrädern angetrieben.

Diese hochleistungsfähige Maschine hat sich in allen Obstverarbeitungsbetrieben glänzend bewährt. Sie kann von zwei angeleiteten Arbeitern bedient werden.

Dank der gelungenen Konstruktion und gewissenhaften Herstellung der Maschine bleiben die verarbeiteten Kirschen und Weichseln ganz.



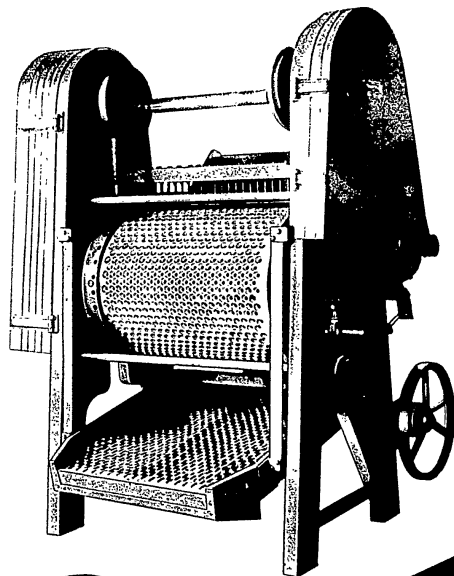
TECHNISCHE DATEN :

1. Leistungsfähigkeit	320 kg/Std
2. Trommel	
a) Durchmesser	500 mm
b) Länge	800 mm
c) Drehzahl	20 U/min
d) Walzenanzahl	56
e) Walzendrehzahl	200 U/min
3. Förderband	
a) Länge	1200 mm
b) Breite	400 mm
c) Geschwindigkeit	5 m/min
4. Motor	
a) Leistung	2,8 kW
b) Drehzahl	980 U/min
5. Abmessungen	
a) Länge	2 850 mm
b) Breite	740 mm
c) Höhe	1 180 mm
6. Gewicht	ca. 500 kg

Kirschen-Entkernmaschine Typ 43C3-K4-700

Diese Maschine dient zum Entkernen von Kirschen und Weichseln von gegebener Größe. Bevor das Obst in die Maschine gelangt, muß es gespült, entstielt und nach Größe sortiert werden.

Sie besteht aus der Einlaufmulde und einer drehbaren Trommel, auf deren äußerer Mantelfläche entsprechend große Vertiefungen zum Aufnehmen der Kirschen vorhanden sind. Eine jede kalottenförmige Vertiefung kann nur eine Kirsche aufnehmen. Durch die Drehung der Trommel kommen die Kirschen in die oberste Stellung, wo ein besonderer Lochdorn die Kerne ausstößt. Der Lochdorn wird von Exzentrerscheiben geradlinig auf-



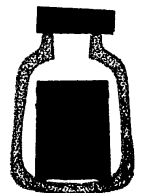
6

und abbewegt. Eine Mulde innerhalb der Trommel nimmt die Kerne auf und leitet sie mit Hilfe einer kleinen Schnecke heraus. Die entkernten Kirschen fallen bei der Weiterdrehung der Trommel in ein Schüttelsieb, wo zurückgebliebene und zerbrochene Kerne herausfallen. Dieses pendelnd aufgehängte Sieb wird von einem Kurbeltrieb hin- und herbewegt. Das entkernte Obst gelangt von dem Sieb in einen Sammelbehälter. Die Maschine wird mittels zweier Keilriemen von einem Motor angetrieben. Die Trommel wird mittels Knarre bewegt. Die Trägheitskräfte der Trommel werden von einer Bremse aufgenommen. Ein konischer Zentrierstift sorgt für die genaue Stellung der Trommel bei jeder Weiterbewegung.

Diese leistungsfähige, zuverlässig und betriebssicher funktionierende Maschine kann von angelegerten Arbeitern bedient werden.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit 700 kg/Std
2. Motor
Leistung 1,7 kW
Drehzahl 1 500 U/min
3. Abmessungen
Länge 1 315 mm
Breite 1 200 mm
Höhe 1 654 mm
4. Gewicht ca. 640 kg



7

Geschirrwaschmaschine Typ 43C3-M4-200

Die Maschine 43C3-M4-200 dient zum Waschen, Spülen und Desinfizieren mit Sodalösung von jeglichem Küchengeschirr, das von der Waschkammer aufgenommen werden kann.

Die Maschine stellt einen rechteckigen Spülraum dar, in dem oben und unten die Spüldüsen angeordnet sind. Zu beiden Seiten des Spülraumes befinden sich Rollenförderer, die die Rahmen mit dem Geschirr durch die Maschine bewegen. Die Rahmen werden in die Maschine geschoben und der Spülraum wird beiderseitig durch Falltüren mit Gegengewichten erschütterungsfrei und sanit verschlossen. Unter dem Spülraum befindet sich ein Behälter mit einer Kreiselpumpe für die Sodalösung. Die Pumpe ist mit dem Elektromotor direkt gekuppelt.

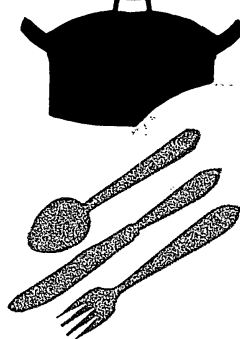
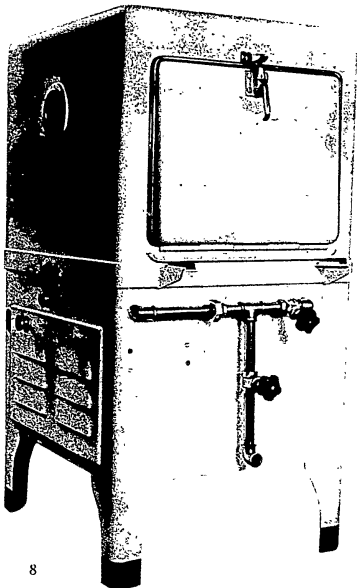
Alle Teile, die mit Wasser oder mit der Sodalösung in Berührung kommen, wie Behälter, Düsen u. a., sind aus Bronze, feuerverzinktem Blech oder rostfreiem Stahl. Um den Behälter befindet sich eine Schutzplatte zum Sammeln evt. verspritzten Wassers.

Das Waschwasser wird in einem Heisswasserbereiter erwärmt. Wo über fließendes Warmwasser verfügt wird, kann es direkt benutzt werden.

Die Geschirrwaschmaschine 43C3-M4-200 hat große Leistungsfähigkeit und kann von einem angelernten Arbeiter bedient werden. Das gewaschene Geschirr trocknet, ohne daß es abgewischt zu werden braucht. Der Warmwasserverbrauch ist relativ klein.

TECHNISCHE DATEN:

1. Warmwasserverbrauch 100-200 l/Std
2. Warmwassertemperatur 90° C
3. Spülraumabmessungen
 - Länge 686 mm
 - Breite 666 mm
 - Höhe 665 mm
4. Motor
 - Leistung 1 kW
 - Drehzahl 1450 U/min
5. Abmessungen der ganzen Maschine
 - Länge 2010 mm
 - Breite 780 mm
 - Höhe 1450 mm
6. Gewicht ca. 280 kg



Einkochkessel Typ AHC-KK-250

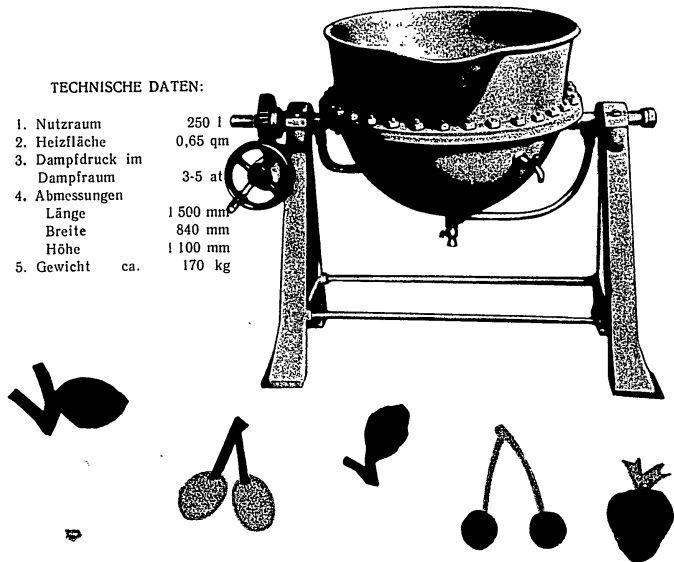
Dieser dampfheizte Einkochkessel dient zum Kochen von Konfitüren, Eingemachtem, türkischem Honig, zum Auslassen von Felt u. a.

Er besteht aus zwei kalottenförmigen Teilen — einem offenen Kupferboden, in den das zu bearbeitende Erzeugnis kommt, und einem dicht abgeschlossenen Dampfmantel. Der Zwischenraum zwischen beiden bildet den Dampfraum. Der ganze Boden wird beheizt. Oberhalb des Dampftraumes befindet sich der Schutzmantel, der an den Dampfmantel angeflanscht ist. Der ganze Kessel ruht mittels zweier gußeiserner Füße auf zwei hohlen Achsen — einer großen und einer kleinen. Die Füße sind miteinander durch Ankerholzen verbunden. Mit Hilfe einer auf dem rechten Fuß gelagerten Schnecke und eines Schneckensektors, der auf der großen Achse aufgekeilt ist, kann der Kessel um 200° um seine Achse gedreht werden.

Der Dampf tritt durch die große Achse und ein entsprechendes Rohr am Dampfraum in den Kessel und entweicht durch ein anderes Rohr und die kleine Achse. Der Dampfzufluß wird mit Hilfe zweier Dampfventile geregelt. An der tiefsten Stelle des Dampfmantels befindet sich ein Ventil für das kondensierte Wasser.

TECHNISCHE DATEN:

1. Nutzraum 250 l
2. Heizfläche 0,65 qm
3. Dampfdruck im Dampfraum 3-5 at
4. Abmessungen
 - Länge 1500 mm
 - Breite 840 mm
 - Höhe 1100 mm
5. Gewicht ca. 170 kg



Rührmaschine Typ ЧЗСЗ-ЯБ-20

Die Rührmaschine ЧЗСЗ-ЯБ-20 dient zum Schlagen von Eiern und zum Rühren von Kremen, Teig u. a. in den Konditoreien und Restaurants.

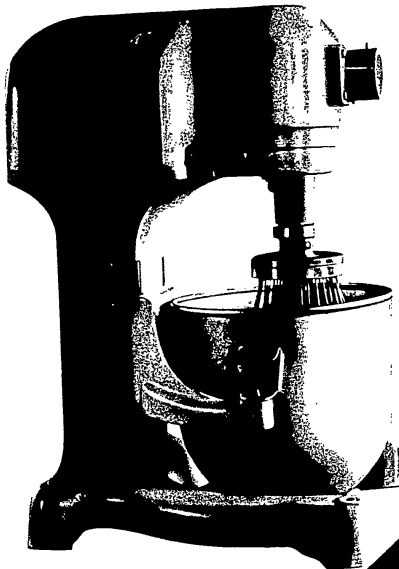
In einem Graugußgehäuse sind der Getriebekasten, der Motor, der Rührtopf mit drei Rührflügeln, die je nach Dicke der zu rührenden Maße entsprechend ausgewechselt werden, untergebracht. Die Drehzahl der Rührflügel wird am Getriebekasten eingestellt.

Durch Zusatzeinrichtungen kann die Maschine zum Schneiden von Kartoffeln, Kohl, Zwiebeln und anderem Gemüse sowie zum Reiben von Kartoffeln, Rüben, Möhren und Ähnlichem, schließlich zum Mahlen von Fleisch, Zwieback usw. benutzt werden.

Diese Vielseitigkeit, gepaart mit leichter Bedienung und Betriebssicherheit machen diese Rührmaschine zum geschätzten Helfer in allen Konditoreien und Gastwirtschaften.

TECHNISCHE DATEN:

1. Fassungsvermögen 20, l
2. Drehzahl des Rührwerkes 84 und 156 U/min
3. Motor
 - Leistung 1 kW
 - Drehzahl 1 450 U/min
4. Abmessungen
 - Länge 490 mm
 - Breite 440 mm
 - Höhe 760 mm
5. Gewicht ca. 120 kg



10

Blanchierkessel Typ АМС-ПБ-350

Dieser dampfheizte Blanchierkessel dient bei der Herstellung von Obstmus, Saftpastelen u. a. zum Anwärmen der Früchte vor dem Pressen, um die Mikroorganismen abzutöten.

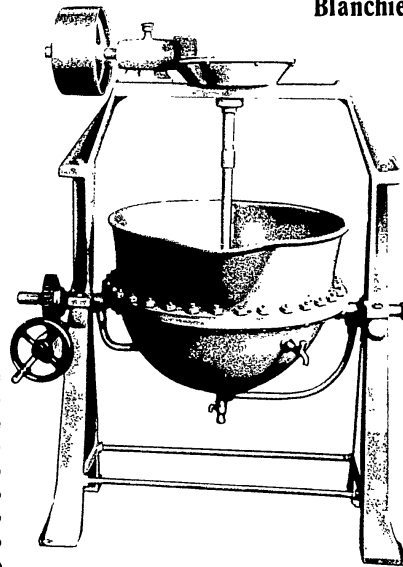
Er besteht aus zwei kalottenförmigen Teilen: dem offenen Kupferboden zum Aufnehmen des Gutes und dem luftdicht abgeschlossenen Dampfmantel. Der ganze Boden, der mit dem Gut in Berührung kommt, ist beheizt. Der Dampf tritt durch die große Achse und ein entsprechendes Rohr in den Dampfraum ein und entweicht durch ein anderes Rohr und die kleine Achse. Zwei Dampfventile regeln den Dampfzufluß. An der tieferen Stelle ist ein Ventil zum Auslassen des Kondensats vorhanden.

Über dem Dampfraum befindet sich ein Schutzmantel, der an dem Dampfmantel angeflanscht ist. Auf dem Schutzmantel ruht ein beweglicher Deckel mit Schauglas. Drei Haken am Deckel dienen zum Abnehmen, wenn das Gut abgekühlt und ausgeschüttet werden soll.

Ein Rührwerk mit Flügeln, das vom Motor über ein Untersetzungsgetriebe bewegt wird, rührt das vorzuwärmende Gut.

Der Kessel ruht auf zwei gußeisernen Füßen, die durch Gewindebolzen miteinander verbunden sind.

Um das fertige Gut auszuschütten wird der Kessel mit Hilfe einer Schnecke, Schneckensegment und Handrad, die auf die Achse wirken, geschwenkt.

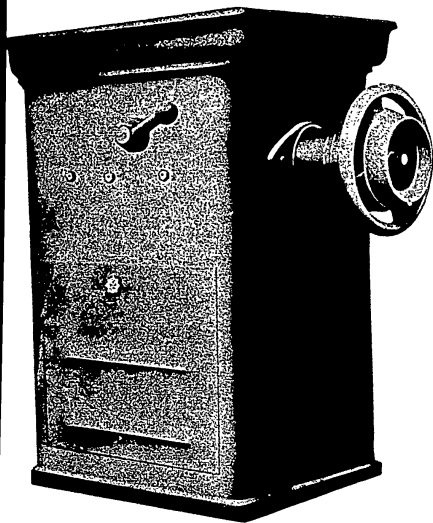


TECHNISCHE DATEN:

1. Nutzraum 350 l
2. Heizfläche 0,75 qm
3. Dampfdruck im Dampfraum 3-5 at
4. Drehzahl des Rührwerkes 30-40 U/min
5. Motor
 - Leistung 1,5 kW
 - Drehzahl 950 U/min
6. Abmessungen
 - Länge 1 700 mm
 - Breite 930 mm
 - Höhe 1 820 mm
7. Gewicht ca. 320 kg



11



Fleischwolf Typ 43C3-BM-1200

Der Fleischwolf dient zum Zerkleinern von Fleisch, welches vorher von den Knochen befreit und in Stücke von 200 bis 250 g geschnitten worden ist.

Auf dem Blechstativ ist der Motor pendelnd befestigt. Die Hauptwelle läuft in einem Graugußzylinder auf Kugellagern und erhält ihre Bewegung vom Motor über Keilriemen. In dem Graugußzylinder befindet sich der Mahlraum, inwendig mit Zügen versehen.

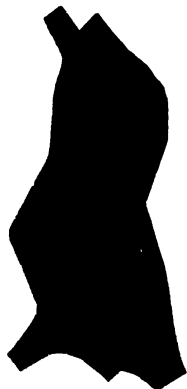
Die Schnecke wird von der Hauptwelle angetrieben. Die Schnecke trägt an ihrem einen Ende einen Vierkantzapfen, der in einem Vierkantloch der Hauptwelle steckt. Auf diese Weise erfolgt das Entkuppeln und Reinigen der Schnecke sehr rasch. Auf das vordere Ende der Schnecke werden das Flügelmesser und die Lochscheibe aufgesteckt, die durch eine geeignete Überwurfmutter an den Mahlraum gedrückt werden. Als Zubehör werden Lochscheiben mit den Lochdurchmessern 2,5, 3,

4, 5, 6, 8, 12 und 15 mm und Flügelmesser mit einseitigen und zweiseitigen Schneiden geliefert. Die Schnecke mit dem Messer und der Lochscheibe wird mittels eines besonderen Bolzens herausgestoßen.

Mit ihrer großen Leistungsfähigkeit, raschen und einfachen Bedienung und hochwertigen Verarbeitung des Fleisches hat diese Maschine in allen Wurstfabriken guten Eingang gefunden.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	1 200 kg/Std
2. Schneckendrehzahl	225 U/min
3. Schneckendurchmesser	106 mm
4. Motor	
Leistung	4,5 kW
Drehzahl	1 000 U/min
5. Abmessungen	
Länge	1 000 mm
Breite	640 mm
Höhe	990 mm
6. Gewicht	ca. 260 kg



Selbsttätige Wurstfüllmaschine Typ 43C3-KP-2500

Mit der Wurstfüllmaschine 43C3-KP-2500 wird die fertige Wurstmasse je nach der herzustellenden Wurst in dünne oder dicke Därme gefüllt. Ihre Leistungsfähigkeit ist für den Bedarf mittlerer Wurstwarenbetriebe ausreichend.

Sie besteht aus dem gußeisernen Körper, in dem ein Zylinder mit Kolben aus hochwertigem Grauguß, Zahnradölpumpe, Kolbengeschwindigkeitsregler, Schieberregler für die Bewegungsrichtung des Kolbens, Fußhebelanlasser und Motor mit Keiltrieb untergebracht sind. Der Zylinder wird von Hand mittels einer Gewindespindel dicht verschlossen.

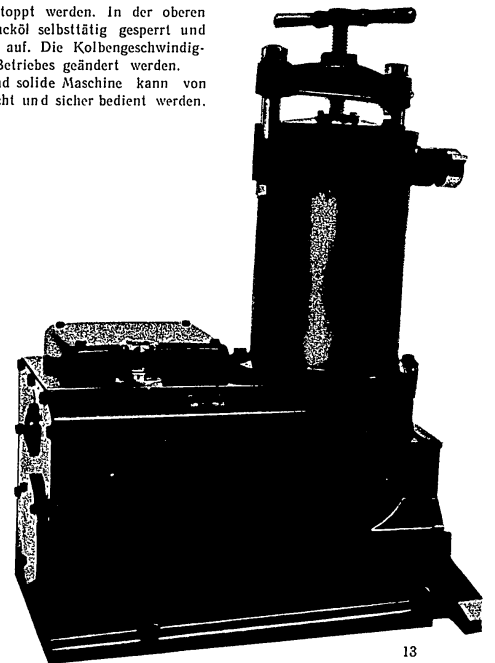
Das von der Zahnradpumpe geförderte Drucköl gelangt in den Zylinder und bewegt den Kolben vollkommen geräuschlos.

Der Kolben kann während des Betriebes mit Hilfe des Fußhebels bewegt und gestoppt werden. In der oberen Endstellung wird das Drucköl selbsttätig gesperrt und die Kolbenbewegung hört auf. Die Kolbengeschwindigkeit kann während des Betriebes geändert werden.

Diese vereinfachte und solide Maschine kann von angelegten Arbeitern leicht und sicher bedient werden.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungs-	
fähigkeit	1 200 kg/Std
2. Fassungs-	
vermögen	
des Füllzy-	
linders	30 kg
3. Kolbenhub	385 mm
4. Dauer eines	
Kolbenhubes	35 bis 55 sek
5. Motor	
Leistung	1,7 kW
Drehzahl	1 450 U/min
6. Abmessungen	
Länge	995 mm
Breite	565 mm
Höhe	1 320 mm
7. Gewicht	ca. 700 kg



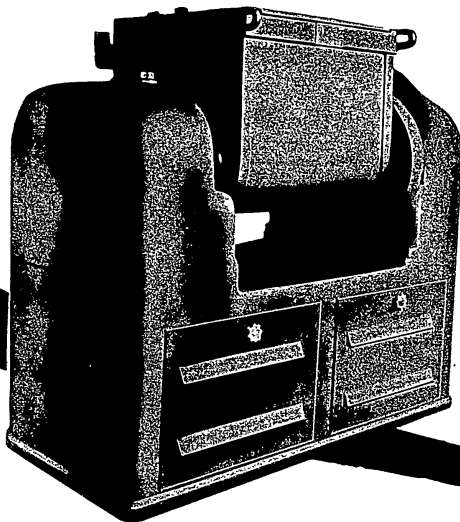
Fleischknetmaschine Typ 43C3-M-1500

Mit der Fleischknetmaschine 43C3-M-1500 werden verschiedene Sorten zerkleinerten Fleisches mit Salz und Zutaten vermischt und geknetet. Sie besteht aus dem Knetkasten mit zwei Schnecken zum Mischen des Fleisches und dem Blechgehäuse mit den beiden Motoren: einer zum Antrieb der Schnecken über Keilriemen und Zahnräder und der andere zum Kippen des Knetkastens nach beendeten Knetvorgang über ein Schneckengetriebe. Die beiden Schnecken drehen sich gegensinnig mit verschiedenen Drehzahlen.

Beim Kippen des Knetkastens werden die Schnecken normalerweise gestoppt, aber dies ist nicht unbedingt notwendig. Ein Deckel schützt den Kasten vor Staub und vor Herausfallen von Fleisch während des Betriebes. Ein elektrischer Endausschalter schaltet die Bewegung des Kastens aus, wenn dieser die obere oder untere Endstellung erreicht hat.

Bei schadhafem Endausschalter löst sich die Kupplung der Schnecke selbsttätig, wodurch die Maschine geschont wird. Mit Hilfe des automatischen Kippens und Entleerens des Kastens wird die Leistungsfähigkeit der Maschine voll ausgenutzt.

Infolge der einfachen Konstruktion und der grossen Betriebssicherheit kann die Maschine von einem angelernten Arbeiter bedient werden.



TECHNISCHE DATEN

1. Leistungsfähigkeit
1 200-1 500 kg/Std
2. Fassungsvermögen
50 kg
3. Drehzahl der ersten
Schnecke 136 U/min
4. Drehzahl der zweiten
Schnecke 80 U/min
5. Motor zum Antrieb
der Schnecken
Leistung 2,8 kW
Drehzahl 950 U/min
6. Motor zum Kippen
des Kastens
Leistung 1 kW
Drehzahl 950 U/min
7. Abmessungen
Länge 1 215 mm
Breite 700 mm
Höhe 1 140 mm
8. Gewicht ca. 900 kg

Cutter Typ 43C3-KM-1000

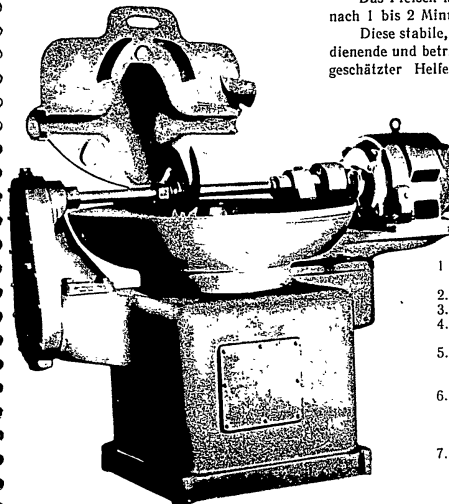


Der Cutter dient zur Verarbeitung des von dem Wolf zerkleinerten Fleisches zwecks Herstellung von Wurstwaren.

Auf dem Graugußkörper ist die Konsole mit den Lagern der Hauptwelle mit den Messern befestigt. Der Motor ist an dem Körper befestigt und mittels elastischer Kupplung mit der Hauptwelle verbunden. In der Mitte befindet sich die Schüssel mit dem Fleisch. Sie bekommt ihre Drehbewegung von der Hauptwelle über Keilriemen und Schneckenantrieb. Die Schnecke läuft unter Öl, wodurch hoher Wirkungsgrad und lange Lebensdauer erreicht werden. Die Haube der Schüssel ist scharnierartig am Körper befestigt. Die Messer aus hochwertigem gehärtetem Stahl sind mittels Linksgewinde auf der Welle befestigt.

Das Fleisch kommt in die Schüssel und ist nach 1 bis 2 Minuten fertig verarbeitet.

Diese stabile, hochleistungsfähige, leicht zu bedienende und betriebssichere Maschine ist ein wohlgeschätzter Helfer in allen Wurstwarenbetrieben.



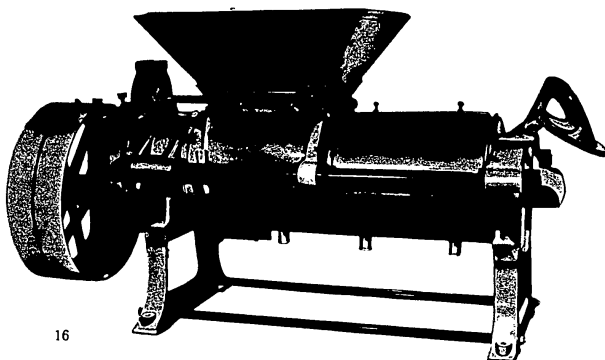
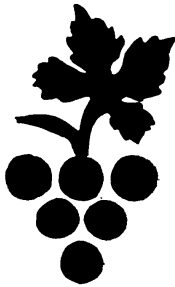
TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit
1 000-2 000 kg/Std
2. Schüsselinhalt
30 kg
3. Schüssel-drehzahl
10 U/min
4. Messerwellendrehzahl
1 450 U/min
5. Motor
Leistung 7 kW
Drehzahl 1 450 U/min
6. Abmessungen
Länge 1 600 mm
Breite 1 000 mm
Höhe 1 100 mm
7. Gewicht ca. 920 kg

Schneckenpresse für Weintrauben Typ БП-НПІ-4000

Diese Weintraubenpresse wird bei der Weinherstellung zur Trennung des Mostes von den Trestern zwecks Herstellung von Weißwein sowie zum Auspressen der Trester bei deren Verarbeitung auf Traubenschnaps verwendet.

Die Trauben kommen in einen Kasten und werden von hier mittels zweier Schnecken in den Zylinder befördert, wo sie zerquetscht werden und der Saft herausfließt. Der Zylinder aus Messingblech hat länglich gefräste Öffnungen, die den Saft hindurchtreten lassen. Er wird durch einen Klappdeckel mit Hebel und Belastungsgewicht verschlossen, was einen Widerstand erzeugt, der durch Verschieben des Belastungsgewichtes geändert werden kann. Die Bronzeschnecken haben ihrer Achse entlang veränderliche Ganghöhe.



Der Most wird in einer besonderen Wanne unterhalb des Zylinders gesammelt. Die Wanne ist in drei Teile geteilt, von denen jeder eine eigene Abflußöffnung besitzt. Diese Dreiteilung erfolgt mit Hinblick darauf, daß der Preßdruck am Anfang am geringsten, der Most am hellsten, in der Mitte der Druck stärker und am Schluß am stärksten ist und somit drei verschiedene Mostsorten erhalten werden.

Die Bronzeschnecken werden von einem Motor über Leer- und Vollscheibe und ein Zahnradgetriebe unter Öl angetrieben.

Mit Hilfe dieser Schneckenpresse können hervorragende Weißweine hergestellt werden.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	4 000 kg/Std
2. Schneckendurchmesser	214 mm
3. Schneckendrehzahl	36 U/min
4. Durchmesser der Riemenscheibe	800 mm
5. Drehzahl der Riemenscheibe	400 U/min
6. Antriebsleistung etwa	14 kW
7. Abmessungen	
Länge	3 250 mm
Breite	1 300 mm
Höhe	800 mm
8. Gewicht	ca. 1 800 kg

Weinkeller-Kolbenpumpe Typ БП-БП-6000

Die Weinkeller-Kolbenpumpe БП-БП-6000 wird in den Weinkellern zum Umfüllen der Weine benutzt. Alle Teile dieser Kolbenpumpe, die mit dem Wein in Berührung kommen sind aus hochwertiger Bronze. Der Kolben wird durch zwei Ledermanschetten abgedichtet. Saug- und Druckleitung sind durch einen Dreivegehahn miteinander verbunden, so daß Druck- und Saugrichtung geändert werden können, d.h. die Druckleitung wird zur Saugleitung und umgekehrt.

Die Druckschwankungen der Pumpe werden von zwei Windkesseln ausgeglichen. Ein Sicherheitsventil schützt die Pumpe vor unzulässigen Druckerhöhungen. Dieses Ventil kann so eingestellt werden, daß sich bei einem gewissen Druck die Pumpe selbsttätig öffnet. Außerdem besitzt die Pumpe eine Abschaltung mit einer Klappe, die das Ausschalten der Pumpe ermöglicht.

Die Pumpe wird von einem Motor über ein Zahnradgetriebe und Kurbeltrieb in Bewegung gesetzt. Die komplette Pumpe ist auf einem Fahrgestell mit zwei Fahrrädern und zwei Handgriffen aufgebaut.

Diese Kolbenpumpe ist solide und einfach, daher sehr betriebssicher. Sie kann von einer angelernten Arbeitskraft bedient werden.

TECHNISCHE DATEN:

1. Fördermenge	6 000 l/Std
2. Hubzahl	87 H/min
3. Motor	
Leistung	2,8 kW
Drehzahl	1 450 U/min
4. Abmessungen	
Länge	1 500 mm
Breite	685 mm
Höhe	700 mm
5. Gewicht	ca. 200 kg

Motor-Krautschneidemaschine Typ CH3-3M

Diese Krautschneidemaschine ist für die Herstellung von Wein- und Sauerkohl in größeren Gastwirtschaftsbetrieben bestimmt.

Sie besteht aus dem Rahmen mit Gestell und Graugußplatte, dem Kasten, Schneidscheibe und geneigter Rinne. Der Beschickungskasten ist auf dem Rahmen befestigt. Auf seinem Boden befindet sich die Schneidscheibe mit drei geneigten Messern aus hochwertigem Stahl. An dem Kasten ist ein senkrecht Roh vorhanden, in welches das Kraut hineingetan wird. Durch die Rinne kommt das geschnittene Kraut heraus.

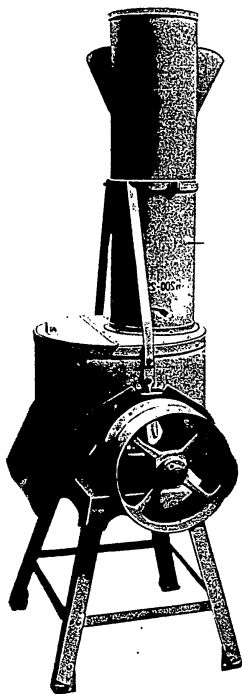
Die ganzen Kohlköpfe werden durch das Rohr in den Kasten getan, wo sie geschnitten werden. Der fertig geschnittene Kohl kommt durch die Rinne heraus und wird in einem geeigneten Gefäß gesammelt.

Ein Motor treibt die Maschine über eine Riemenscheibe an.

Die Neigung und Drehzahl der Messer ist so gewählt, daß der Kohl schön klein geschnitten wird. Die Maschine ist von so vereinfachter Konstruktion, daß sie von angelernten Arbeitskräften bedient werden kann.

TECHNISCHE DATEN:

1. Drehzahl der Schneidscheibe 200 U/min
2. Drehzahl der Riemenscheibe 150 U/min
3. Abmessungen
 - Länge 800 mm
 - Breite 1900 mm
 - Höhe 520 mm
4. Gewicht ca. 130 kg



Obstspülmaschine mit Gebläse TYP 43C3-BH-2000

Mit dieser Maschine werden die verschiedensten Obst- und Gemüsesorten, wie Äpfel, Pflaumen, Kirschen, Birnen, Tomaten, Paprikaschoten, grüne Bohnen u. a. gewaschen und gespült, ehe sie der Verarbeitung zu Konserven und Konfitüren weitergeleitet werden.

Sie besteht aus dem Behälter, dem Förderband — aus verzinktem Draht geflochten — dem Gebläse, den Spülbrausen und der Rinne für das fertig gewaschene Produkt.

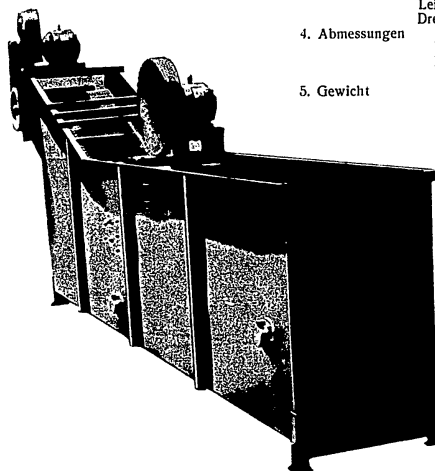
Das Förderband wird von einem Motor über Riemen und Übersetzungsgetriebe angetrieben. Das Gebläse ist mit dem eigenen Motor direkt gekuppelt.

Das zu waschende Obst wird in den mit Wasser gefüllten Behälter geschüttet, dessen Wasserspiegel von einem Überlaufrohr konstant gehalten wird. Der Luftstrom vom Gebläse wird unter das Wasser geleitet, wodurch das Wasser in starke Drehbewegung gerät und das Obst gründlich wäscht. Mit dem Förderband wird das Obst in Körbe oder Kisten geschüttet, um der weiteren Verarbeitung zugeführt zu werden.

Der starke Luftstrom und das nachträgliche Spülen bewirken ein sehr gründliches Waschen und hohe Leistungsfähigkeit. Infolge ihrer einfachen Konstruktion kann die Maschine von angelernten Arbeitern bedient werden.

TECHNISCHE DATEN:

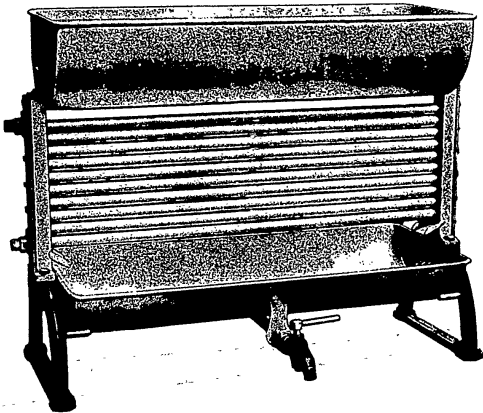
- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Leistungsfähigkeit | 1 500-2 000 kg/Std |
| 2. Motor des Förderbandes | |
| Leistung | 1,7 kW |
| Drehzahl | 950 U/min |
| 3. Motor des Gebläses | |
| Leistung | 1,7 kW |
| Drehzahl | 2 800 U/min |
| 4. Abmessungen | |
| Länge | 4 030 mm |
| Breite | 500 mm |
| Höhe | 1 450 mm |
| 5. Gewicht | 900 kg |



Zweistufiger Rieselkühler für Milch Typ АИС-ДМО-500

Dieser Apparat dient zum Abkühlen pasteurisierter Milch. Er besteht aus einer einschichtigen Kühlschlange, Gestell und zwei Behältern. Die Kühlschlange besteht aus geraden Kupferrohren, die an Messingsäulen befestigt sind. Rohre und Säulen sind von außen verzinkt. Die Kühlschlange ist auf einem Gestell aus Profilleisen aufgebaut und in einen oberen und einen unteren Teil geteilt. Beide Teile besitzen Nippel zum Anschluß an die Wasserleitung und die Kühlanlage. Über und unter der Kühlschlange befinden sich inwendig verzinnte Kupferblechbehälter.

Die Abkühlung erfolgt in zwei Stufen. In der ersten Stufe wird die Milch mit Leitungswasser auf der oberen Hälfte der Kühlschlange gekühlt. Darauf folgend berieselt die Milch die untere Hälfte der Kühlschlange, die von einer von der Kühlanlage kommenden Salzlösung durchflossen wird. Beide Hälften arbeiten gleichzeitig.



20

Die Milch verläßt den oberen Behälter durch eine Reihe kleiner Öffnungen, berieselt nacheinander alle Rohre der Kühlschlange und sammelt sich im zweiten Behälter, der auf dem Gestell unter der Kühlschlange angeordnet ist. An der tiefsten Stelle des Behälters befindet sich ein Hahn zum Abzapfen der gekühlten Milch. Ihre Temperatur kann durch den Zufluß der Kühlsole, die die Kühlschlange durchfließt, geregelt werden.

Dieser Milchkühler mittlerer Leistungsfähigkeit hat sehr zweckmäßige Konstruktion. Er ist für die milchverarbeitenden und Milchversorgungsunternehmen bestimmt. Die Möglichkeit, die Temperatur der gekühlten Milch zu regeln, macht diesen Apparat sehr wertvoll. Zu seiner Bedienung ist ein angelernter Arbeiter nötig.



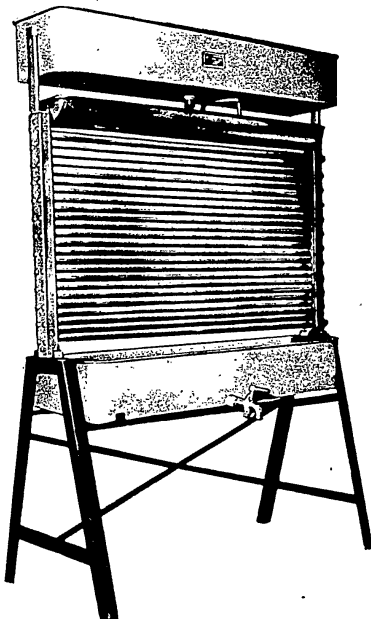
TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	500 l/Std
2. Temperatur des zuffließenden Wassers	+15° C
3. " " " der " " Kühlsole	-10° C
4. Milchttemperatur vor der Kühlung	+70° C
5. " " nach " " "	+2° C
6. Kühlwasserverbrauch	2,25 m³
7. Abmessungen	
Länge	1 400 mm
Breite	700 mm
Höhe	1 920 mm
8. Gewicht	150 kg

21

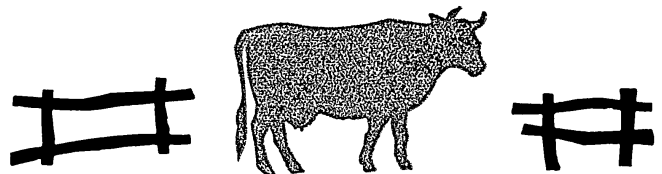
Einstufiger Rieselkühler für Milch Typ AMC-EMO-1000

Dieser Apparat dient zum Abkühlen pasteurisierter Milch. Er besteht aus einer einschichtigen Kühlschlange, metallinem Gestell und drei Behältern. Die Kühlschlange besteht aus geraden Kupferrohren, die an Messingsäulen befestigt und auf dem Profilgestell aufgebaut sind. Säulen und Rohre sind von außen verzinkt. Über der Kühlschlange befinden sich zwei Behälter (großer und kleiner) aus verzinnem Kupferblech. Die Milch kommt in den großen Behälter und fließt von hier über einen Bronzehahn in den kleinen Behälter. Vom kleinen Behälter fließt die Milch durch zwei Reihen kleiner Öffnungen auf die Rohre der Kühlschlange. Auf diese Weise berieselt die Milch alle Rohre der Kühlschlange und gelangt in einen dritten Behälter, der sich auf dem Gestell unter der Kühlschlange befindet. Am Boden dieses Behälters ist ein Hahn zum Abzapfen der Milch vorgesehen. Durch die Kühlrohre fließt dauernd Wasser mit einer Temperatur bis +15°C. Die abgekühlte Milch hat etwa +26°C.



Der Rieselkühler AMC-EMO-1000 hat feine, aber solide Konstruktion und große Leistungsfähigkeit, ist daher für die milcherzeugenden Betriebe sehr geeignet. Er kann von zwei Personen an jeden beliebigen Ort des Betriebes geschafft werden. Zu seiner Aufstellung sind keinerlei Fundamente erforderlich. Er kann von einem angelernten Arbeiter bedient werden.

Die Rohre können sehr leicht und ohne Zubillfenahme irgendwelcher Vorrichtung gewaschen und desinfiziert werden.



TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	1 000 l/Std
2. Temperatur des zufließenden Wassers	15° C
3. Milchtemperatur vor der Kühlung	70° C
4. " " nach " "	26° C
5. Kühlwasserverbrauch	4,5 m³
6. Abmessungen	
Länge	1 400 mm
Breite	640 mm
Höhe	1 830 mm
7. Gewicht	ca. 150 kg

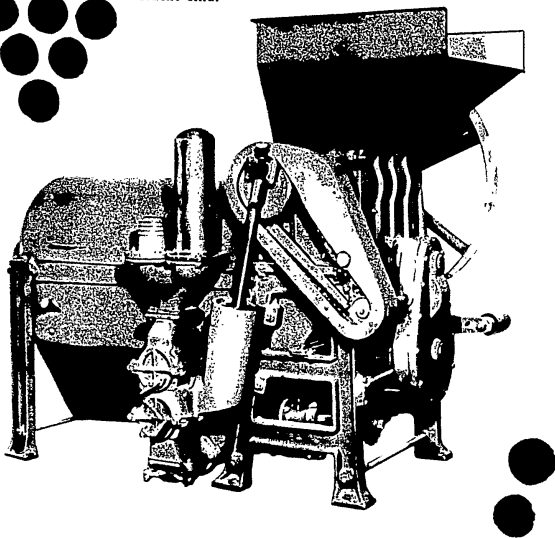
Trestermaschine mit Füllpumpe Typ БП-ГМ-8000

Diese Maschine wird in den Weinkellern zum Zerdrücken, Entrappen und Weiterverarbeiten der Trauben zu Rotwein verwendet.

Sie besteht aus einem Blechkasten, zwei Walzen und einer Trommel. Die Trauben fallen aus dem Blechkasten zwischen die beiden Walzen, deren Mantelfläche zahnradförmig gewellt ist. Hier werden die Trauben zerdrückt und fallen über eine geneigte Rinne in eine sich drehende gelochte Trommel, wo ein Flügel durch seine Drehbewegung das Abbeeren besorgt. Die Beeren fallen durch die Löcher der Trommel in ein Blechsammelbecken, und die Rappen werden selbsttätig durch die hintere Öffnung der Trommel hinausgeworfen.

Der Most und die Beeren aus dem Sammelbecken werden von der Füllpumpe angesaugt und durch Gummischläuche in die Gärbottiche gepumpt.

Die Füllpumpe besteht aus einem gußeisernen Körper, in dem bogenförmige Saug- und Druckventile, ein Graugußzylinder mit Bronzebüchse, Kolben mit drei Ledermanschetten zum Abdichten des Kolbens gegen die Zylinderwandung und ein Windkessel zum Ausgleich der Druckschwankungen untergebracht sind.



Der Kolben wird mittels Kurbeltrieb von der Welle der einen Walze angetrieben. Die gelochte Trommel, der Flügel und die Schnecke werden über eine Gallsche Kette und Getriebekasten angetrieben.

Die ganze Maschine bekommt ihre Bewegung von einer Riemenscheibe, die mit einem Sicherungsstift versehen ist; wenn ein harter Gegenstand in die Maschine gelangen sollte, wird der Stift abgesichert und die Maschine bleibt stehen.

Nach Vergärung des Mostes mit den Beeren wird ein Wein von hervorragendem Geschmack und Blume, ohne den bitteren Gerbsäuregeschmack und andere nachteilige Eigenschaften, die die Weine erhalten, wenn der Most mit den Rappen vergoren wird, erzeugt.

Die Trestermaschine mit Füllpumpe БП-ГМ-8000 kann auch für die Herstellung von Weißweinen benutzt werden. Hierzu muß der Most von den Beeren getrennt vergoren werden.

Die Bedienung der Trestermaschine und der Füllpumpe ist sehr leicht und einfach und ermöglicht das Einhalten hygienischer Arbeitsbedingungen.

Die hohe Leistungsfähigkeit, stabile Konstruktion und hochwertige Produktion machen diese Maschine für alle Weinerstellungsbetriebe geeignet.



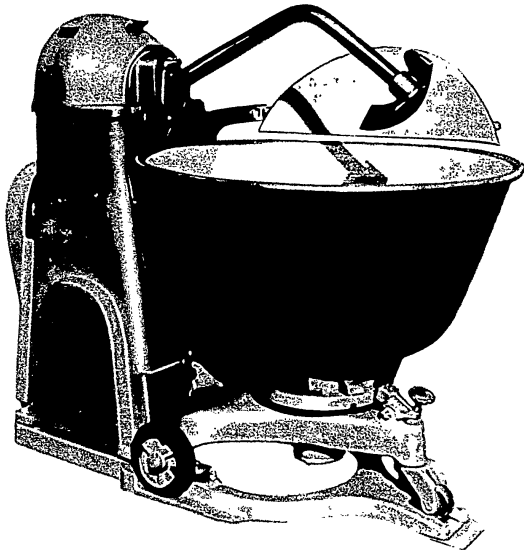
TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	8 000 kg/Std
2. Erforderliche Leistung	7 PS
3. Abmessungen	
Länge	2 000 mm
Breite	1 800 mm
Höhe	1 000 mm
4. Gewicht	ca. 1 400 kg

Knetmaschine Typ 43C3-TM-2500

Die Knetmaschine 43C3-TM-2500 dient zum Kneten von Teig für Brot und andere Mehlerzeugnisse.

Sie besteht aus einem gußeisernen Körper, der auf einen Graugußrahmen befestigt ist. Darauf sind das Zahnradgetriebe, der Motor, der Knethebel mit Kreuzkopflager und Knetarm, der bewegliche Trog mit Fahrrädern mit Vollgummireifen, die Feststellvorrichtung zum Feststellen des Troges auf den Rahmen und ein Hebel mit einem Schutzsektor über dem Trog angeordnet. Die Knetvorrichtung wird über einen Keilriemen angetrieben. Die Drehgeschwindigkeit des Troges wird mittels einer besonderen Bremse eingestellt, die es erlaubt, gegen Ende des Knetvorganges die Geschwindigkeit bis zum Stillstand



hinabzuregeln. Das Kneten dauert nur 20 Minuten. Daher kann die Leistungsfähigkeit bei Verwendung mehrerer Tröge bis auf 750 kg/Std erhöht werden.

Die Knetmaschine ermöglicht das strikte Einhalten der Hygienevorschriften. Ihre hohe Leistungsfähigkeit und das gute Durchkneten des Teiges machen die Maschine zum unentbehrlichen Helfer eines jeden modernen Bäckereibetriebes.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	00 kg/Std
2. Fassungsvermögen des Troges	250 kg
3. Drehzahl des Knetarmes	23 U/min
4. Motor	
Leistung	4,5 kW
Drehzahl	1 400 U/min
5. Abmessungen	
Länge	1 620 mm
Breite	1 060 mm
Höhe	1 570 mm
6. Gewicht	ca. 800 kg

Vakuumparat Typ AHC-BA-600

Mit dem Vakuumparat Typ AHC-BA-600 können Tomaten- und Fruchtsäfte mit 14-16% Trockensubstanz bis zu 70% eingedickt werden.

Er stellt eine Dampfkammer dar, die aus einem äußeren kalottenförmigen Stahlmantel, kalottenförmigen Kupferboden, Kuppel mit einem Beleuchtungsglas und zwei Schaugläsern, Vakuummeter, Lufthahn, Füllhahn, Sonde zum Entnehmen von Proben und Hahn zum Abspülen der Schaugläser besteht. Das Rührwerk besitzt eine senkrechte Welle im Inneren des Apparates und ist in einer Lagerbüchse gelagert. An der Welle sind die beiden Rührflügel befestigt, die die ganze beheizte Fläche bestreichen. Der Abstand der Flügel vom Boden beträgt 5 bis 8 mm. Das Rührwerk wird vom Motor über ein Untersetzungsgetriebe im Deckel der Dampfkammer angetrieben.

Der Frischdampf tritt den Zwischenraum zwischen dem Dampfmantel und dem Kupferboden durch zwei Flanschöffnungen an der Außenwand der Dampfkammer, an der noch ein Sicherheitsventil und ein Dampfverteilungsrohr vorhanden sind. Am Ende des Dampfverteilungsrohres ist eine Flanschöffnung zum Abführen des Kondensats. Das Fertigprodukt wird durch einen Stutzen an der tiefsten Stelle des Kupferbodens abgezogen. Der Apparat wird mittels eines Flanschstutzens mit der Vakuumpumpe verbunden.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	600 kg/Std
2. Nutzraum	600 l
3. Verdampfungsfähigkeit	450 l/Std
4. Heizfläche	2,6 qm
5. Unterdruck im Apparat	660-680 mm QS
6. Dampfdruck in der Dampfkammer	3,5-4 at
7. Siedetemperatur	48-50°C
8. Drehzahl des Rührwerks	25 U/min
9. Motor	
Leistung	1,7 kW
Drehzahl	1450 U/min
10. Abmessungen	
Länge	2060 mm
Breite	1500 mm
Höhe	4000 mm
11. Gewicht	ca. 1400 kg

Kartoffelschälmaschine 43C3-KB-30

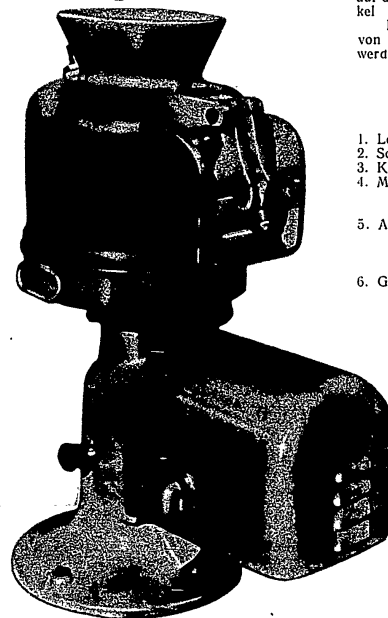
Die Maschine dient zum Kartoffelschälen. Sie besteht aus einem Gehäuse, das oben und unten trichterförmige Erweiterungen hat. Auf der oberen Erweiterung ist ein Kasten mit Einfüllöffnung zum Einschütten der Kartoffeln, Tür für das Herausnehmen der Kartoffeln und eine Öffnung mit einem Stutzen für das Spülwasser vorhanden. Die inneren Wänden des Kastens und die Drehscheibe sind mit einer Schmirgelscheibe bedeckt. Die hineingeschütteten Kartoffeln werden von der Scheibe bei ihrer Drehung mitgenommen und infolge der Zentrifugalbewegung an den Kastenwänden gerieben und geschält. Während des Schälens werden die Kartoffeln mit Wasser bespült. Das Wasser nimmt die Schale mit, sie gelangen unter die Scheibe und werden von den Flügeln an der Drehscheibe in eine Öffnung ins Freie befördert. Beim Öffnen der Tür fallen die geschälten Kartoffeln heraus, unabhängig davon, ob sich die Scheibe dreht oder nicht.

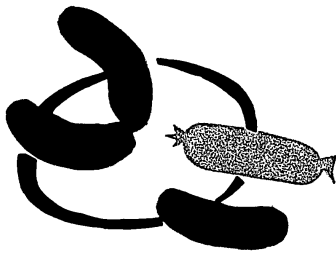
Die Scheibe wird über eine elastische Kupplung und ein Schneckengetriebe im Gehäuse vom Motor angetrieben. Letzterer ist auf dem Gehäuse befestigt. Ein Schutzdeckel schützt den Motor vor Spritzwasser.

Diese einfach gestaltete Maschine kann von angelernten Arbeitskräften bedient werden.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit	800 kg/Std
2. Scheibendrehzahl	155 U/min
3. Kasteninhalt	30 kg
4. Motor	
Leistung	1,7 kW
Drehzahl	950 U/min
5. Abmessungen	
Länge	770 mm
Breite	720 mm
Höhe	1050 mm
6. Gewicht	ca. 140 kg





METALLIMPORT

STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN FÜR
EIN- UND AUSFUHR VON MASCHINEN UND
ELEKTROOBJEKTEN
Slavjanska-Str. 2 Sofia — Bulgarien
Fernsprecher: 7-43-21

HERAUSGEGEBEN VON DER BULGARISCHEN
HANDELSKAMMER — SOFIA

ELECTRIC-PORCELAIN

METALLIMPORT * METALLIMPORT * METALLIMPORT * METALLIMPORT * METALLIMP

The materials used in the production of insulators and insulating parts for high and low voltages are characterized by high and constant chemical and ceramic indices, which in turn make for excellent dielectric and mechanical qualities of the products. Heavy-duty insulating and installation parts are made of specially prepared mass, which ensures their safety and durability. All raw materials and finished products are most carefully examined with respect to their indices in the factory laboratories and in the testing plants where mass, control and type tests are carried out under electric loads of up to 500,000 V and mechanical loads of up to 50,000 kg as well as heat resistance tests. Special devices are used to test the surface and volume resistivities, dielectric losses and porosity.

The present catalogue comprises only mass production kinds of articles — insulators and insulating parts for high and low voltage, as well as installation parts. The insulators and insulating parts comply with all electrical and mechanical testing requirements of BDS 928—52 (Bulgarian State Standard), BDS 1896—54, GOST 5862—51, GOST 1232—53, GOST 6490—53, GOST 1171—41, GOST 2634—34.

Besides the articles shown in the catalogue other porcelain articles and special parts may be produced upon order and in accordance with models, drawings and specifications presented by the customer.

TECHNICAL DATA
ON THE PHYSICAL PROPERTIES OF THE PORCELAIN MASS

Indices	Test piece	Value obtained	Value specified	Units
1. Penetration of fuchsine	shard	0.2	0.5	mm
2. Water absorption	"	0.055	0.05	%
3. Denocly	"	2.3—2.5	2.3—2.5	gr/cm ³
4. Tensile strength glazed	eights	450—550	300—500	gr/cm ²
	25/25	300—400	250—350	
5 Compressive strength unglazed	cylinders	5500—6200	4500—5500	kg/cm ²
	unglazed	4400—6200	4000—4500	
6 Bending strength glazed	rods	900—1000	600—1000	kg/cm ²
	unglazed	700—800	400—700	
7. Moos hardness	shard	7—8	7—8	
8 Heat resistance	cylinders	180°—215°C	160°C	°C
9. Resistance to corrosion	25×25	liquid bath	liquid bath	
a) by water: white glaze	fire polished	I class		
	"	II		
b) by acids: white glaze	"	I		
	"	II		
c) by bases: white "	"	I		
	"	II		
10. Breakdown voltage	unglazed			
	50 cps	30—35	30—35	kV
11. Angle of dielectric losses at 50 cps and 20°C	unglazed			
	plate	0.020—0.025	0.017—0.025	
12. Surface resistance at 80% relative humidity	square glazed plates	3.0—5.3·10 ¹³	10 ⁹ —10 ¹²	Oh

The figures in the above table are obtained by testing specially prepared test pieces in accordance with the existing standards and approved norms. These figures represent averages from repeated periodic tests carried out as a matter of routine control over the quality of the production.

METHODS OF PRODUCTION

The methods of production depend on the special requirements pertaining to every kind of product, as well as on the specified electrical and mechanical properties of the finished product.

The production of insulators goes through the following stages:

1. Preparation of the clay.
2. Moulding in raw state.
3. Drying.
4. Glazing.
5. Baking.
6. Processing in baked state.
7. Reinforcement.

The clay is prepared according to thoroughly studied and tried mixing formula. After grinding it to the necessary fineness it is passed through a vacuum filter and delivered to the moulding department.

Moulding is done on moulding machines in plaster of Paris forms by casting, by pressing in semi-dry or plastic consistence, by turning and throwing.

Drying is carried out in chamber and tunnel driers.

Glazing is performed by hand or by machines using special high quality glazes evenly distributed on the surface of the article.

Perfect baking is ensured by using capsules heated in ring kilns fired by coal and in tunnel ovens fired by gas.

The insulating parts and insulators for which strict tolerances are to be observed are subjected to additional processing on grinding machines in order to bring their dimensions within the required limits. The precision of the surface finish and the method of grinding are indicated by the universally accepted symbols, namely:

∞→ — surfaces not requiring additional finishing;

◁→ — surfaces, which are to be even and smooth. Achieved by one or several passings on the grinder; the furrows made by the abrasive are plainly visible.

◁◁→ — surfaces which must be even and smooth. Achieved by one or several passings on the grinder; the furrows made by the abrasive are almost invisible to the naked eye.

◁◁◁→ — surfaces which must be even and smooth. Achieved by one or, repeated passing on the grinder; the furrows made by the abrasive are invisible.

The insulators and the insulating parts (without additional finishing) are made with the allowances shown in table № 2 in accordance with BDS 1896-54 (Bulgarian State Standard).

Table № 2

Standard dimensions mm	Tolerances		
	Limited by the construction of the transformers, apparatus and fittings		Not limited by the construction of the transformers, apparatus and fittings
	±	+ or onesided	±
up to 25	1 mm	2 mm	1 mm
25 to 250	4%	8%	5%
250 to 700	3%	6%	4%
700 to 1000	2.5%	5%	3.5%
1000	2%	4%	3%

Ovality, disalignment and non-parallelism of the front surface of the articles are within the range of tolerances shown in table 3 in accordance with BDS 1896-54 (Bulgarian State Standard).

Table № 3

Standard dimensions	Tolerances	
Diameter up to 30 mm	± 1 mm	
From 30 to 250 mm	± 0.01	+ 2 mm
Over 250 mm	2% from the diameter	
Disalignment	1% from the length	
Non-parallelism of front surfaces	1.5 but not over 5 mm	

Porcelain parts whose dimensions must fall within closer limits than those shown in table 2 and 3 above are made in accordance with the customer's specifications.

The tolerances as to weight are ± 10%.

The reinforcement of the insulators is done by means of a special well tried cement and putty, which assures a strong bond between the clay and metal parts inspite of the wide differences between their coefficients of thermal expansion.

TESTING

The electrical and mechanical properties of the products are determined in the testing laboratories in accordance with the existing Bulgarian, Soviet, German, British and American standards.

Each insulator and insulating part for voltages above 3 kV passes through the testing laboratories and undergoes electrical and mechanical tests.

The figures shown in the quality certificates which accompany each shipment or lot are given for normal service conditions (rated voltages and standard specifications).

The guarantees given with respect to the electromechanical properties of the articles do not hold in case they are used in districts contaminated by smoke gases, soot, acid vapours, salty or other electroconductive fogs and dusts, which lower to a considerable extent the surface insulating power of the insulators.

PACKING

The articles are packed for shipment in strong wooden boxes according to the requirements.

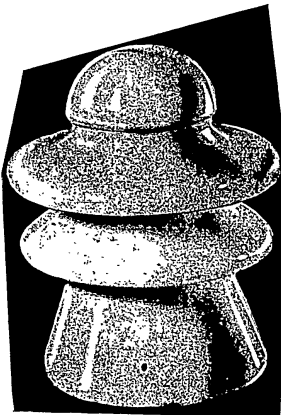
HIGH VOLTAGE LINE INSULATORS

According to the manner of attachment these insulators fall into two groups:

PIN INSULATORS

SUSPENSION INSULATORS

The insulators of the first group are used for rated voltages of up to 35 kV, while these of the second group are used most often in the form of chains for rated voltages of up to 110 kV.



1. PIN INSULATORS

These insulators have the universally accepted delta shape, which has since several decades gained ground in transmission lines. They are either single-piece or two-piece. The two-piece insulators are joined by means of a special well-tried putty. The other kinds of pin insulators may also be produced upon explicit request. Whitworth screw-thread is standard but metric screw-thread may also be applied if desired by the customer.

2. SUSPENSION INSULATORS

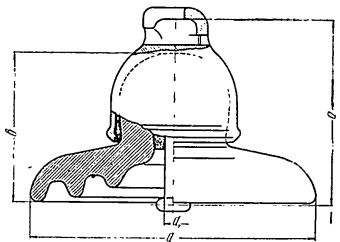
Suspension insulators are marked according to the load in tons applied while being tested.

The insulator pins and caps are cemented in by means of a special well-tried putty, whose properties are not lowered by the different expansion and contraction of the parts cemented together.

The caps are made of a good quality malleable cast iron, while the pins are made of special steel and are galvanized in a molten zinc bath. The specifications as to the dimensions and mechanical strength of the reinforcing parts of the insulators comply with GOST 2722-44 and GOST 2723-44.

Before being used for reinforcement of insulators the reinforcing parts are subjected to acceptance tests according to GOST 2744-44. The caps and the pins are of standard dimensions and are therefore interchangeable with those made in other countries.

Suspension insulators are most carefully tested under mechanical, electrical and electromechanical loads. Each lot is accompanied by a certificate showing the results of the tests.



PIN INSULATORS ИИ

According to BDS 2015-55 (Bulgarian State Standard)
Catalogue number 110100

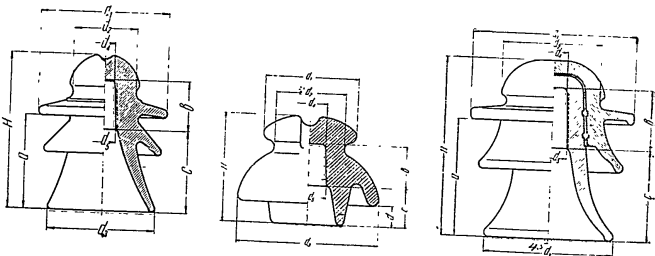
Figure	Symbol	Dimensions in mm									Net weight per 100 pieces kg
		a	b	c	d ₁	d ₂	d ₃	d ₄	d ₅	H	
1	ИИ-6	18	35	32	80	60	120	28	31	90	100
1	ИИ-10	20	45	35	92	70	140	28	31	105	150
2	ИИ-20	125	65	108	175	85	145	28	32	205	350
3	ИИ-35	108	93	140	225	145	200	44	48	275	1055

Tolerances: $\pm 5\%$

Specifications

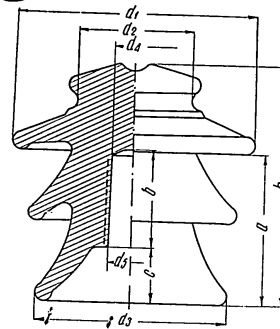
Symbol	Rated working voltage kV	Dry discharge voltage kV	Lower discharge voltage kV	Lower breakdown voltage kV	Minimum breaking load kg
ИН — 6	6	68	45	120	3000
ИН — 10	10	78	55	135	3200
ИН — 20	20	105	75	160	3500
ИН — 35	35	140	100	200	5000

Non-standard intermediate types (ИН—15 and ИН—25) may also be supplied.



REINFORCED PIN LINE INSULATORS — ИИУ

DIN 48004
Catalogue number 110200



Symbol	Dimensions in mm									Net weight per 100 pieces, kg
	a	b	c	d ₁	d ₂	d ₃	d ₄	d ₅	h	
ИИУ—10	82	55	32	135	70	110	28	31	130	150
ИИУ—15	95	60	36	150	78	120	28	31	150	230
ИИУ—20	125	65	57	175	85	145	31	35	185	340
ИИУ—30	180	90	85	230	100	185	38	43	250	650

Tolerances: ± 5%.

SPECIFICATIONS

Symbol	Minimum microdis-charge voltage in kV	Minimum mechanical strength, kg	Impulse voltage, kV		Breakdown voltage min., kV
			positive wave	negative wave	
ИИУ—10	50	1000	140	155	140
ИИУ—15	58	1000	160	170	160
ИИУ—20	70	1200	180	195	180
ИИУ—30	95	1200	220	270	200

Intermediate size (ИИУ — 6.25 and 35) can also be supplied.

SUSPENSION INSULATORS — ИВ

According to BDS 930—52 (Bulgarian State Standard)
Catalogue number 120100

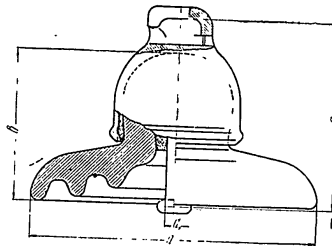
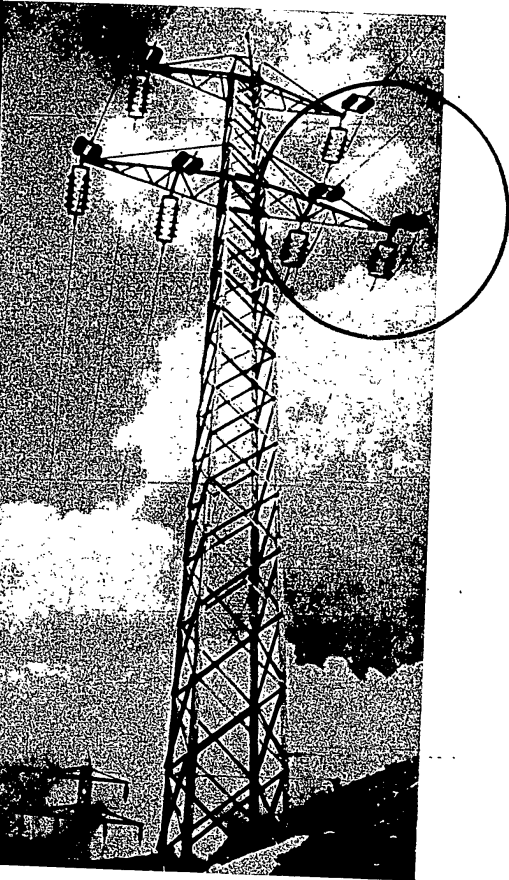


Fig. 1

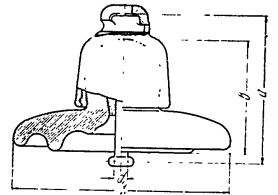


Fig. 2

Symbol	Figure	Dimensions in mm				Net weight, kg per 100 pieces	
		a	b	d ₁	d ₂	not reinforced	reinforced
ИВ—2	1	115	93	180	11	140	225
ИВ—4.5	2	185	140	270	16	440	770

Tolerances : ± 5%.

SPECIFICATIONS

Symbol	Test	Load	Breaking load not less than kg	Breakdown voltage not less than kV
	Mechanical kg	Electromechanical 1 hr, kg		
ИВ—2	1800	2000	4000	130
ИВ—4.5	3600	4500	8500	150

PORCELAIN BODIES FOR HIGH VOLTAGE SPREADER INSULATORS

For indoor mounting
For outdoor mounting

According to the loads which they are designed to carry the insulators for indoor mounting fall into three groups:

Group A, $p = 375$ kg for voltage of up to 35 kV.

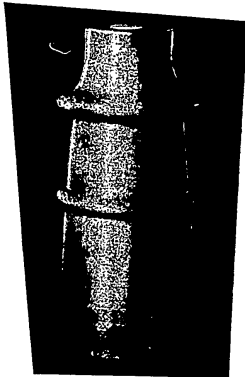
Group B, $p = 750$ kg for voltage of up to 35 kV.

Group B, $p = 1250$ kg for voltage of up to 35 kV.

The third group is optional;

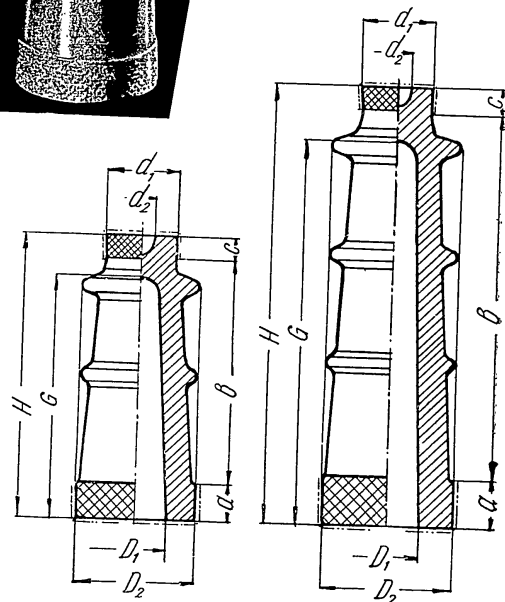
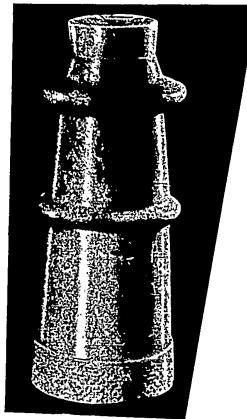
p is the breaking load.

The insulators of groups A and B are for 3, 6, 10, 20 and 35 kV



PORCELAIN BODIES FOR INDOOR SPREADER INSULATORS АЖ-II

According to BDS 1906 — 44 (Bulgarian State Standard), Voltage 3 — 35 kV, Catalogue number 210100 — group A, 210200 — group B



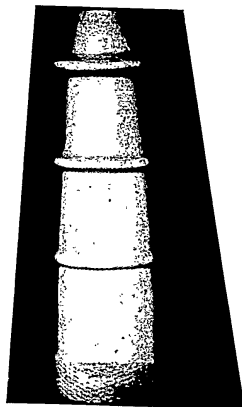
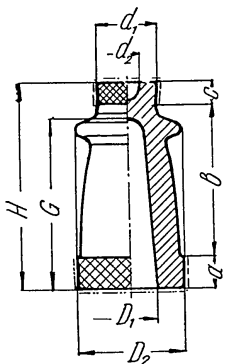
Group A

Symbol	Voltage kV	Dimensions in mm										Net weight per 100 pieces, kg
		H	D ₁	D ₂	d ₁	d ₂	a	b	c	G		
ПА-3	3	117	37	73	47	22	22	79	16	91	60	
ПА-6	6	146	45	83	50	22	25	105	15	118	110	
ПА-10	10	171	46	88	50	22	25	130	16	141	125	
ПА-20	20	235	56	98	59	24	30	188	17	200	247	
ПА-35	35	365	56	108	59	26	37	311	17	315	469	

Group B

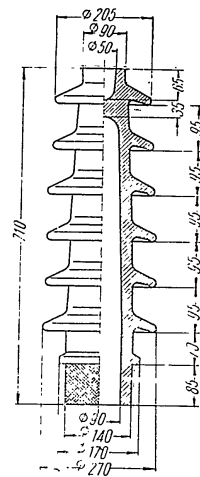
Symbol	Voltage kV	Dimensions										Net weight per 100 pieces, kg
		H	D ₁	D ₂	d ₁	d ₂	a	b	c	G		
ПБ-3	3	127	50	90	60	34	26	80	21	94	100	
ПБ-6	6	160	60	100	65	34	30	107	23	123	160	
ПБ-10	10	190	64	105	65	34	35	131	24	150	180	
ПБ-20	20	255	78	120	75	40	40	189	26	206	365	
ПБ-35	35	386	82	135	75	40	47	311	28	330	560	

Tolerances: in height $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$.



PORCELAIN BODIES FOR OUT-
DOOR SPREADER INSULATORS
60 kV

Catalogue number 320100



Symbol	Net weight per piece, kg
ПАО-60-1	23

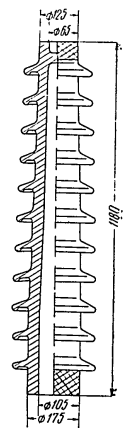
Tolerances: according to GOST-5862-51

PORCELAIN BODIES FOR SPREAD-
ER INSULATORS OUTDOOR
MOUNTING 110 kV

Catalogue number 320100

Symbol	Weight, kg
ПАО 110-2	55

Tolerances: according to GOST 5862-51



**PORCELAIN BODIES FOR OUTDOOR LEADING-IN INSULATORS
GROUP B**

Catalogue number 320200

Symbol	Figure	Voltage kV	Net weight per 100 pieces, kg
ПРБО-10	1	10	670
ПРБО-20	2	20	1100

The insulators are glazed in brown.
Tolerances: $\pm 3\%$. In the rest TV according to BDS 1896-54 (Bulgarian State Standard)

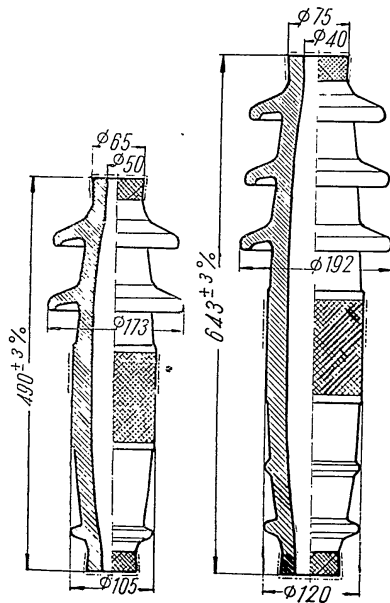
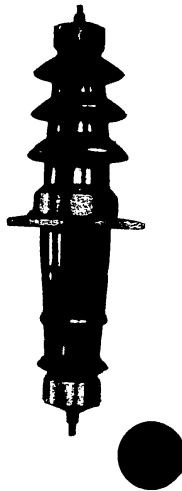


Fig 1

Fig 2

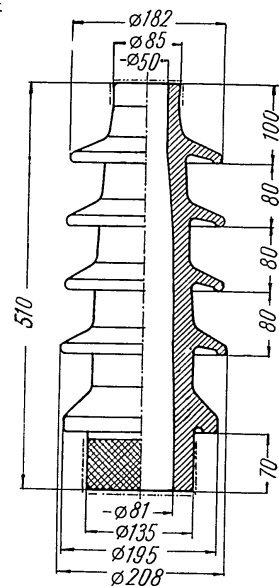


**OUTDOOR PORCELAIN BODIES FOR LEADING-IN
INSULATORS 60 kV**

Catalogue number 350115

Symbol	Net weight per piece, kg
ПРРО-60-1	23

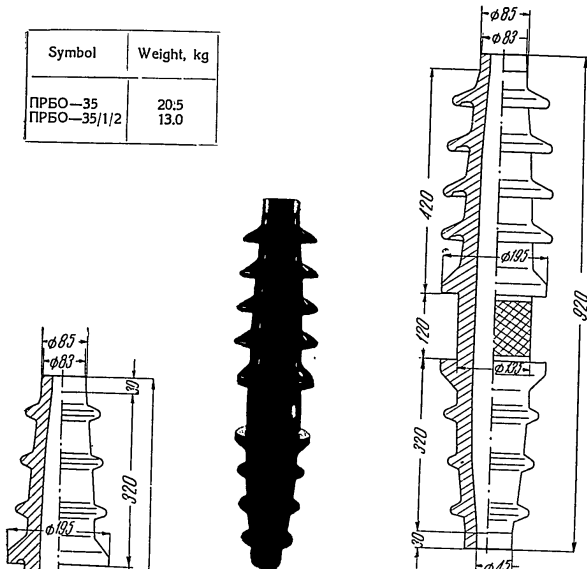
Tolerances: according to GOST 5862-51



PORCELAIN BODIES FOR OUTDOOR LEADING-IN INSULATORS

Group B, 35 kV (halves and whole)
According to BDS 1896-54 (Bulgarian State Standard)
Catalogue number 320200

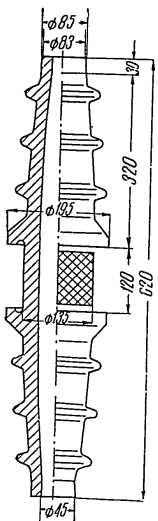
Symbol	Weight, kg
ПРБО-35	20.5
ПРБО-35/1/2	13.0



PORCELAIN BODIES FOR INDOOR LEADING-IN INSULATORS

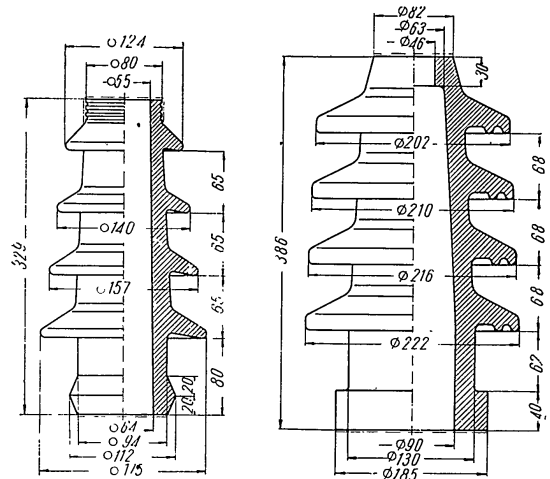
Group B, 35 kV (halves and whole)
According to BDS 1896-54 (Bulgarian State Standard)
Catalogue number 310200

Symbol	Weight, kg
ПРБ-35	18.0
ПРБ-35/1/2	9.5



PORCELAIN BODIES FOR LEADING-IN INSULATORS 20 AND 35 kV

(CABLE END CONNECTORS)
Catalogue number 330200



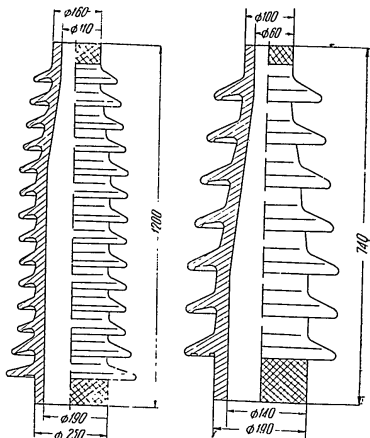
Symbol	Working voltage kV		For max. current A	Weight per 100 pieces, kg
	Indoor work	Outdoor work		
ПРКГО-20	6-20	6-10	-	460
ПРКГО-35	6-35	6-20	650	1200

Tolerances : according to BDS 1896-54 (Bulgarian State Standard)

**PORCELAIN BODIES FOR OUTDOOR LEADING-IN
INSULATORS 60 AND 110 kV**
Catalogue number 350200



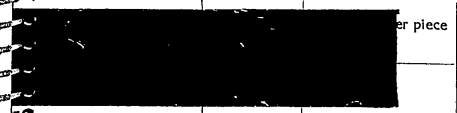
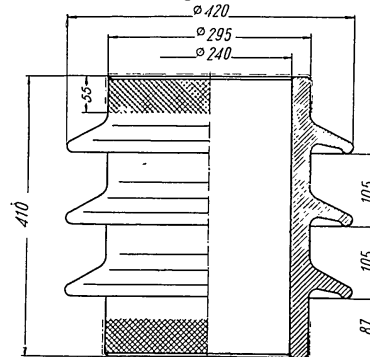
Tolerances: according to
GOST 5862-51



**PORCELAIN BODY FOR 60 kV OIL-POOR
CIRCUIT-BREAKER**



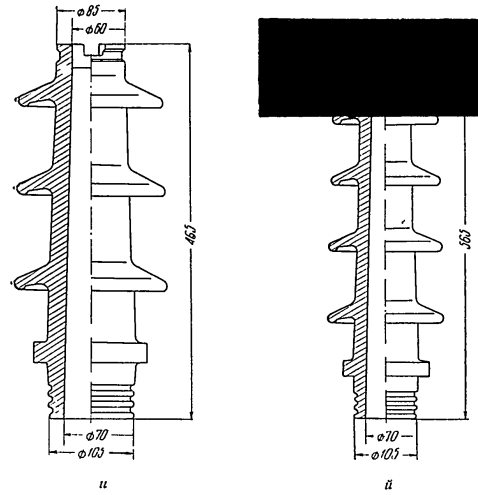
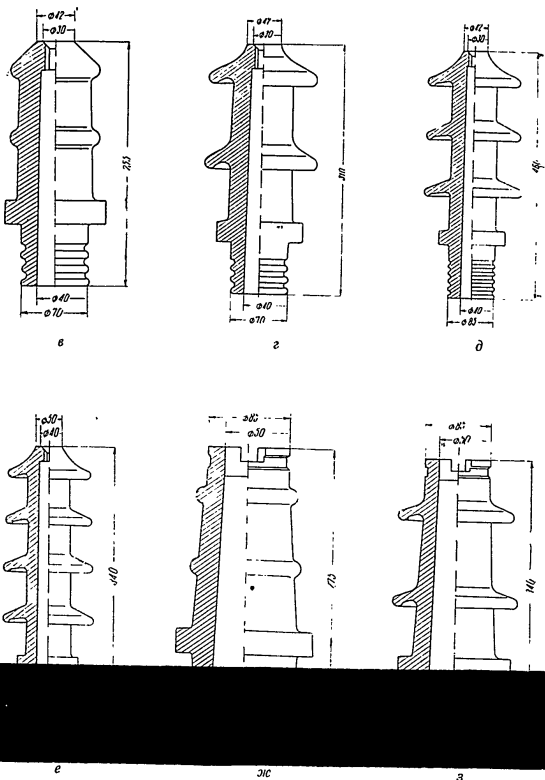
Catalogue number 340301



Tolerances: according to GOST 5862-51



TRANSFORMER LEADING-IN INSULATORS
 According to BDS 1896-54 (Bulgarian State Standard)
 Catalogue number 350200

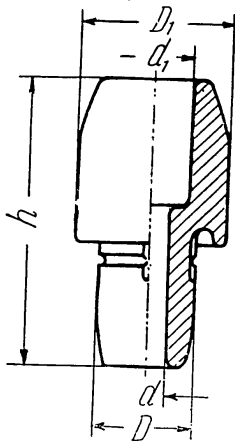


Symbol	Working voltage		Dimensions in mm. Tolerances $\pm 5\%$ in diameters and $\pm 3\%$ in height	Weight kg
	indoor	outdoor mounting		
ПРТ— 10/200	10	—	See drawings	2.5
ПРТ— 20/200	20	10		3.6
ПРТ— 35/200	35	20		7.5
ПРТО—35/200	35	35		8.5
ПРАТ— 10	10	—		3.5
ПРАТ— 20	20	10		5.0
ПРАТ— 35	35	20		8.0
ПРАТО— 35	35	35		9.5

figures в, г, д, е, ж, з, и, й

LEADING-IN BUSHINGS FOR CABLE END CONNECTORS

Catalogue number 330300



Symbol	Dimensions in mm					N
	D ₁	h	D	d ₁	d	
ПрВКГ—22	36	60	20	16	8	
ПрВКГ—27	40	70	25	22	12	
ПрВКГ—34	45	80	32	28	20	
ПрВКГ—45	60	96	42	38	28	
ПрВКГ—55	70	112	52	45	32	
ПрВКГ—68	85	130	64	54	40	
ПрВКГ—80	100	150	75	66	50	

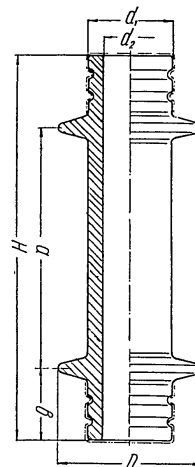
Tolerances: ± 4%

TUBES FOR LOW-VOLTAGE CARTRIDGE FUSES

Catalogue number 420100

Symbol	Dimensions in mm						Net weight
	H	D	d ₁	d ₂	a	b	
ТрП—200 А	160	60	35	23	100	30	
ТрП—350 А	200	70	40	24	110	45	
ТрП—600 А	270	100	60	38	160	55	

Tolerances: ± 3%

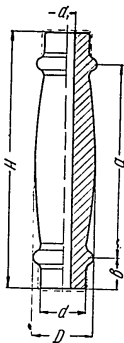


SWITCHING HOOK INSULATORS

Catalogue number 340500

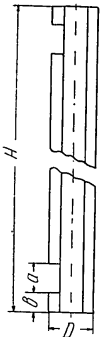
Symbol	Dimensions in mm						Net weight per 100 pieces, kg
	H	D	d	d ₁	a	b	
ПРМЛ — 212	212	50	38	15	160	26	65.0
ПРМЛ — 234	234	50	38	15	182	26	82.5

Tolerances: $\pm 3\%$



PORCELAIN BODY FOR INTERMEDIARY LEVEL OF DISCONNECTING KNIFE SWITCH

Catalogue number 340400

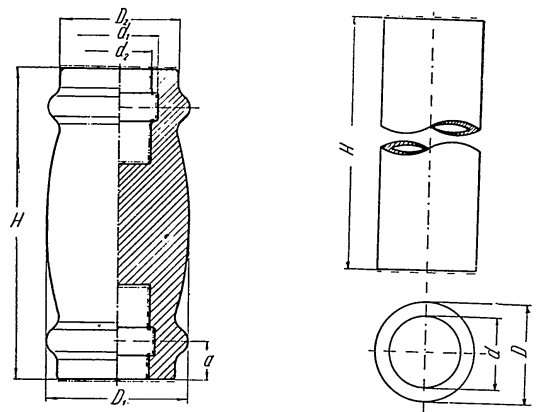


Symbol	Dimensions in mm						Net weight per 100 pieces, kg
	H	D	D ₂	d ₁	d ₂	a	
МЛР—10	130	60	50	32	27	16	62
МЛР—20	200	60	50	32	27	16	100
МЛР—35	300	60	50	32	27	16	200

Glazed in white.
Tolerances: in H $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$

TUBES FOR HIGH-VOLTAGE CARTRIDGE FUSES

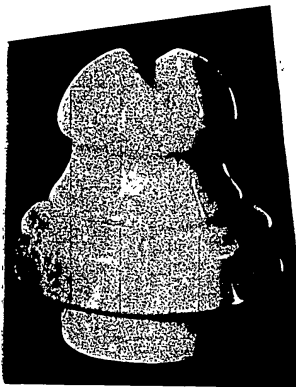
Catalogue number 410100 and 410200



Symbol	Figures	Dimensions in mm						Net weight per 100 pieces, kg
		H	D ₁	D ₂	d	d ₁	d ₂	
Тр—10—1	1	324	42	—	30	—	—	55
Тр—20	1	424	42	—	30	—	—	70
Тр—35	1	542	42	—	30	—	—	85
Тр3в—10—1	2	305	19	12	8	12	8	7.5
Тр3в—20	2	405	19	12	8	12	8	9.5
Тр3в—35	2	505	19	12	8	12	8	12

Tolerances: in H $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$

LOW VOLTAGE LINE INSULATORS

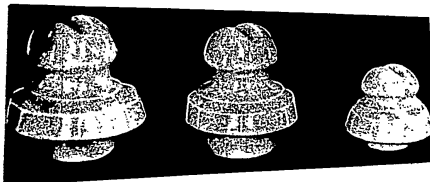


According to their designation low voltage line insulators are classified as:

- TELEPHONE-TELEGRAPH INSULATORS
- LINE INSULATORS FOR UP TO 500 V
- RADIOFICATION INSULATORS
- SPECIAL INSULATORS (Trolley-bus, mine, strain, etc.)

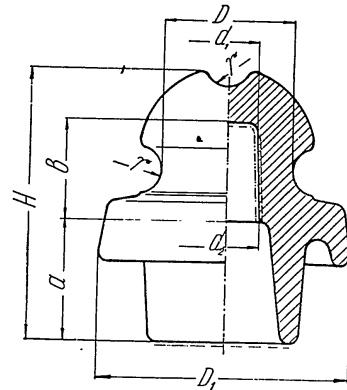
The insulators produced in the plant are characterized by low Ohmic resistance and high mechanical strength.

On special request other not catalogued insulators may be produced. Threads are made according to the customer's wish.



LOW VOLTAGE INSULATORS — ИПНН

According to BDS 1905—54 (Bulgarian State Standard)
Catalogue number 610100

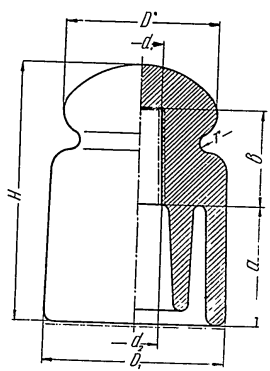
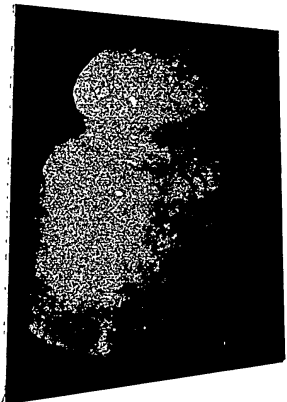


Symbol	Dimensions in mm							Shearing strength at least, kg	Net weight per 100 pieces, kg	
	H	D ₁	D ₂	d ₁	d ₂	a	b			r
ИПНН—60*	60	60	30	15	17	25	25	40	800	14.5
ИПНН—80	85	80	42	19	21	38	31	7.5	1200	40.0
ИПНН—95	95	95	50	22	24	41	38	12.5	1500	62.0

Tolerances: in H $\pm 3\%$, in the rest $\pm 5\%$.
* This is not a standard insulator.

TELEPHONE-TELEGRAPH INSULATORS

According to BDS 62-50
Catalogue number 620103



Symbol	Dimensions in mm							Net weight per 100 pieces, kg	Electrical resistance at least mΩ	Shearing strength at least, kg	
	H	D ₁	D ₂	d ₁	d ₂	a	b				r
No. 1	124	86	68	21	23	62	42	4	100	1.4 · 10 ⁶	900
No. 2	108	76	64	20	22	50	38	4	73	1.2 · 10 ⁶	600
No. 3	76	60	42	—	15	32	30	3	30	0.9 · 10 ⁶	300

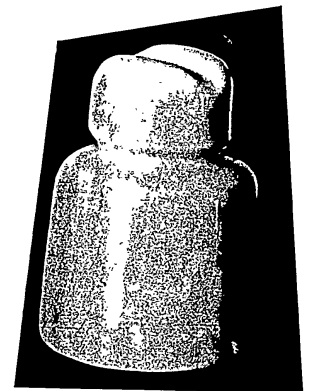
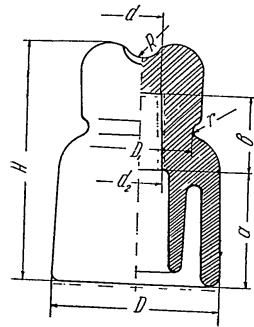
Tolerances: in height $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$
Glazed in white. For special purposes these telephone-telegraph insulators can be coloured in other colours.

TELEPHONE-TELEGRAPH INSULATORS PM

According to DIN-VDE 8020
Catalogue number 620200

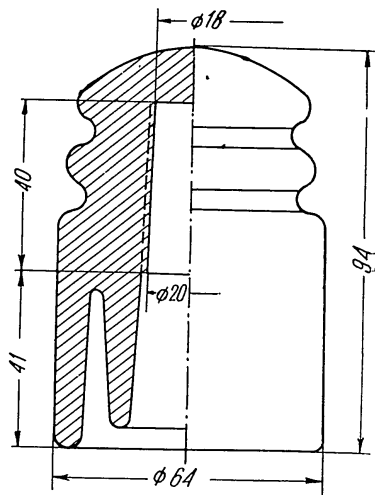
Symbol	Dimensions in mm									Net weight per 100 pieces, kg
	H	D	D ₁	d ₁	d ₂	a	b	R	r	
PM 1	140	86	50	21	22.5	66	49.5	12	4	88.0
PM 2	100	70	44	17	18.5	48	32	8.5	3.5	45.0
PM 3	80	60	32	11.5	13	37	30	7	3	25

Tolerances in height $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$



TELEPHONE-TELEGRAPH INSULATOR ИДШ—18:

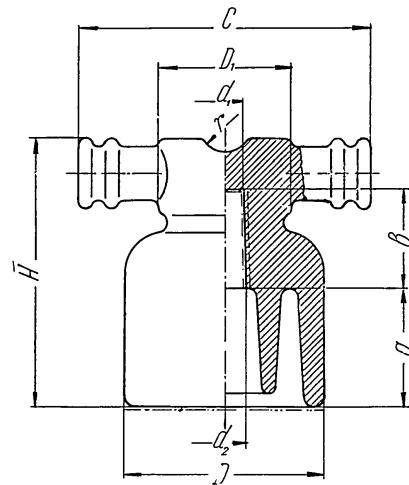
According to BDS 62-50, excepting the dimensions



Tolerance : $\pm 5 \%$

LOW VOLTAGE INSULATORS

Catalogue number 630100

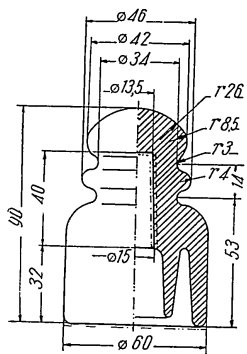


Symbol	Dimensions in mm									Net weight per 100 pieces, kg
	H	D	D_1	d_1	d_2	a	b	c	r	
T-3	80	60	40	115	13	35	33	88	8	33
T-4	74	48	32	115	13	29	30	72	5.5	22

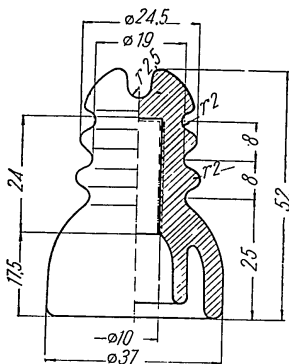
Tolerances: in height $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$

LOW VOLTAGE DOUBLE GROOVE RADIOFICATION INSULATORS
LOW VOLTAGE TRIPLE GROOVE INSULATORS

Catalogue number 630201



Catalogue number 630401



Symbol	Net weight per 100 pieces kg
ИПНН-80 D. G.	35.0

Tolerances: in height $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$.

Symbol	Net weight per 100 pieces kg
ШТЛ-4 T. G.	6.0

Tolerances: in height $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$.

CORRUGATED INSULATORS

Catalogue number 510000

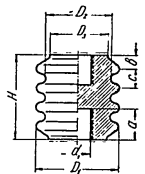
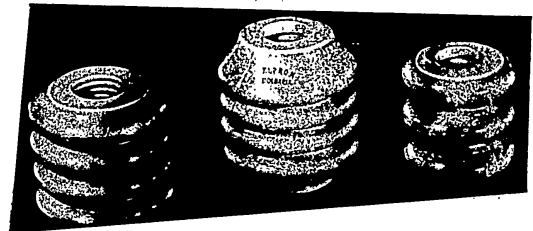


Fig. 4,

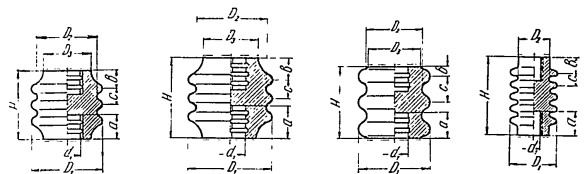


Fig. 1

Fig. 2

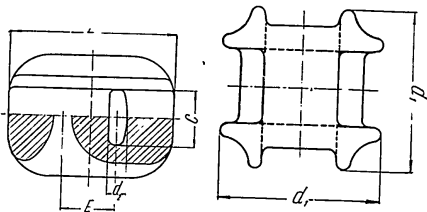
Fig. 3

Fig. 5

Symbol	Figure	Dimensions in mm							Net weight per 100 pieces, kg	
		H	D ₁	D ₂	D ₃	d ₁	a	b		c
P-5	1	57	60	50	40	23	20	15	13.5	25
P-9	2	67	70	58	46	25	27	18.5	15	50
P-BK	2	82	74	62	48	24	29	20	14	53
P-CA-3	3	60	60	47	45	23	21	8	22	30
C-CA-3/5	4	70	70	54	48	22	25	11	16	42
P-Y	5	65	39	26	26	11	20	11.5	10	13

Tolerances: in height $\pm 3\%$, in the other dimensions $\pm 5\%$.

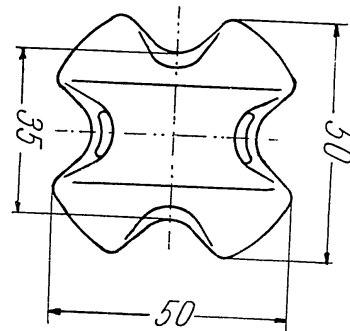
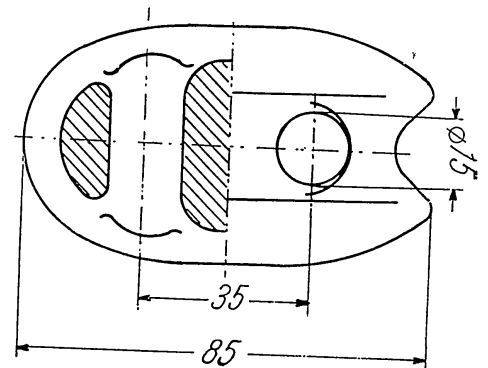
STRAIN INSULATORS
Catalogue number 630700



Symbol	Dimensions in mm					Least breaking load in kg	Net weight per 100 pieces
	L	C	d ₁	d ₂	E		
ОП-500	80	26	58	9	27	500	29.0 kg
ОП-1000	100	36	72	12	44	1000	56

Tolerances: $\pm 3\%$.

EGG INSULATORS
Catalogue number 630700

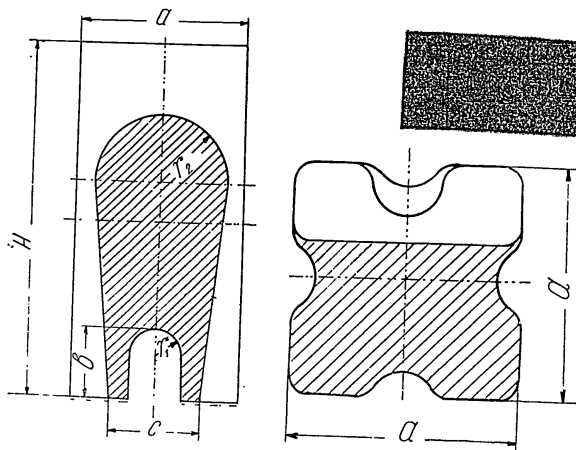


Symbol	Net weight per 100 pieces, kg
ОП-300	32

ОП-300

Tolerances: $\pm 3\%$.

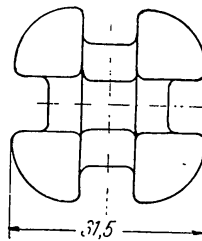
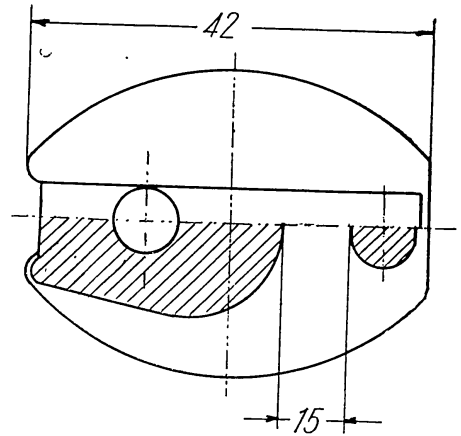
TENSION INSULATORS
Catalogue number 630300



Symbol	Dimensions in mm						Net weight per 100 pieces, kg
	H	a	b	c	r ₁	r ₂	
ИТ-1	100	48	20	26	75	19	41.5
ИТ-2	120	70	24	34	8	28	113
ИТ-3	134	80	23	42	11	33	157

Tolerances: ± 5

ANTENNA EGG INSULATORS
Catalogue number 630704



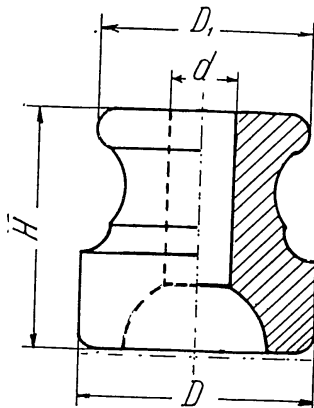
Symbol

ОП-АЯ

Tolerances: ± 3%

REELS

According to BDS 929-52 (Bulgarian State Standard)
Catalogue number 740100



Symbol	Dimensions in mm				Net weight 100 pieces,
	D	H	D_1	d	
РП-20	20	24	17	6	1.0
РП-25	25	25	22	6	2.3
РП-31	31	31	28	7	4.4
РП-35	35	35	32	7	6.0
РП-38	38	38	34	8	7.5
РП-42	42	42	38	11	8.7
РП-50	50	50	44	14	14.0

CLEATS

Catalogue number 740109, 720317, 720318

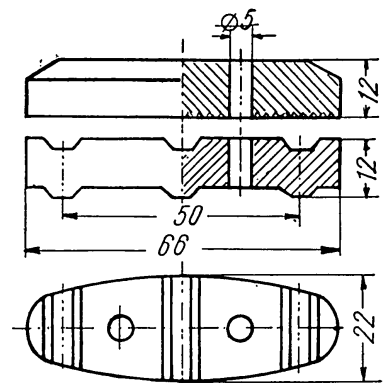


Fig. 3

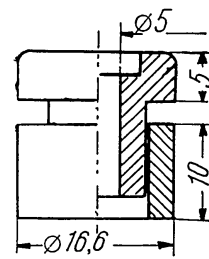


Fig. 1.

Symbol	Fig.	Net weight per 1000 pieces, kg
РПЕШ	1	5
КЛДВ	2	13
КЛТР	3	60

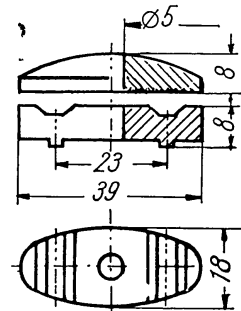


Fig. 2

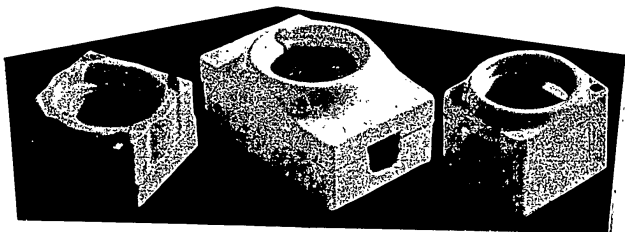


INSTALLATION ARTICLES:

- LAMP HOLDERS
- REEL INSULATORS
- TUBES
- BASES
- FUSES TZ UZ AND EZ
- PIN PLUG AND SOCKET PLUG FRONT PIECES, ETC.

These installation parts are made mainly by pressing. Orders are accepted for non-catalogued articles upon presentation of drawings or, if possible, samples.

Orders are also accepted for a variety of articles designated for spark extinguishers, rheostat tubes, heater bodies and others, which are made of special heat-resistant masses.



SPECIAL CERAMIC BODIES

Orders are accepted for a variety of ceramic bodies for domestic electric appliances, such as:

- WATER HEATERS
- BOILING PLATES
- FLATIRONS
- DESK LAMPS, ETC.
- FORMS ACCORDING TO THE CUSTOMER'S WISH

HOW TO FILE ORDERS

Orders for articles listed in the catalogue are filed in the following manner:

Put down in writing the catalogue number, followed by the symbol shown in the respective table, the quantity required (in figures and in words) and the delivery term.

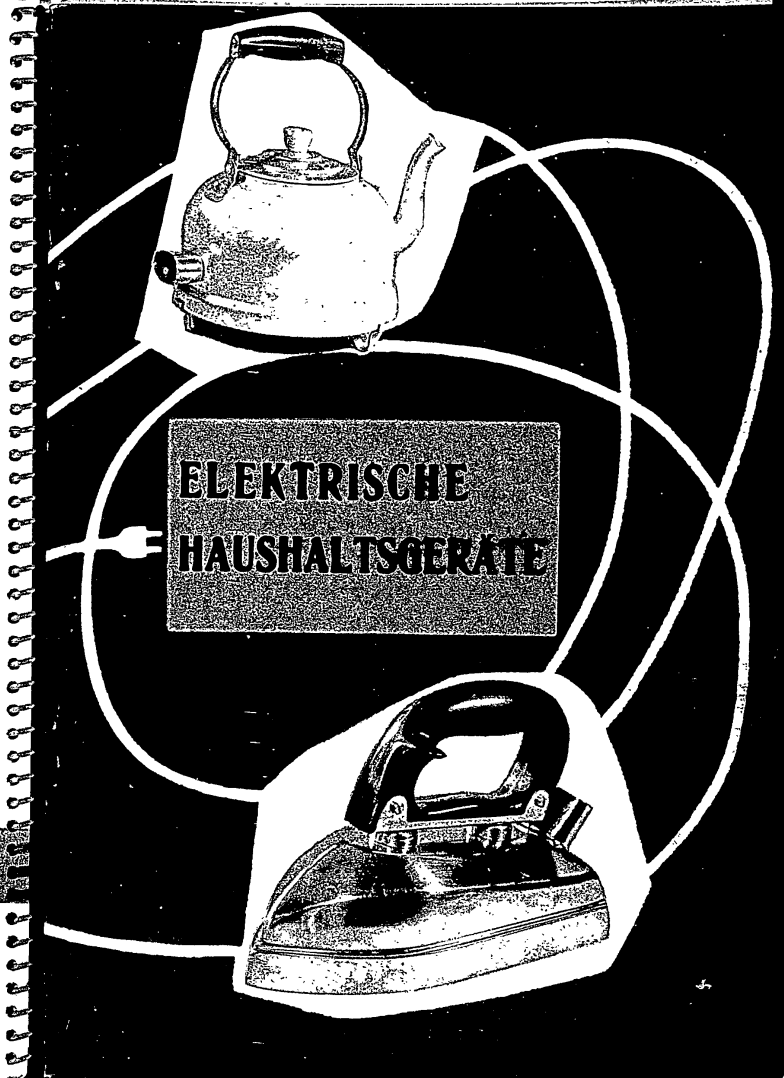
Orders for articles that are not listed in the catalogue are filed in the following manner:

The written order indicating in figures and words the quantity required should be accompanied by:

1. A drawing of the article in a finished state, indicating the tolerances and a sample, whenever possible. If the article has a screw-thread its kind, pitch and depth should be shown on the drawing.
2. A carefully filled questionnaire, as per sample attached herewith.

QUESTIONNAIRE RELATIVE TO ORDERS FOR ARTICLES NOT LISTED IN THE CATALOGUE

QUESTION	REPLY
Is the article for indoor or outdoor service?	
1. Ambient atmosphere (dust, gases, fogs, average annual relative humidity).	
2. Rated working voltage, kV.	
3. Maximum working voltage, kV.	
4. Required dry discharge voltage, kV.	
5. Required wet discharge voltage, kV.	
6. Required impulse voltage, kV.	
7. Minimum breakdown voltage, kV.	
8. Lowest permissible breakdown load and its kind (compression, bending, shear, etc.), kg.	
9. Frequency of working current cps.	
10. Intensity of working current, amps.	
11. Mechanical processing after baking.	
12. Colour of glaze.	
13. Temperature range of ambient media.	
14. Delivery term.	
15. Kind of packing.	
16. Maximum weight of packing.	
17. Who is interested in the supply?	



METALIMPORT

State Commercial Enterprise for import and export of machinery, electric installations & equipment
2, Slavianska St. Sofia - Bulgaria Telephone 7432
PUBLICATION OF THE BULGARIAN CHAMBER OF COMMERCE
SOFIA

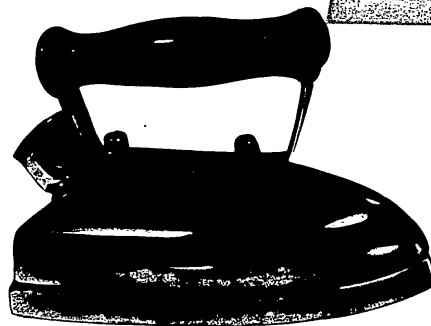
METALLIMPORT

STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN
FÜR DIE EIN- UND AUSFUHR VON
MASCHINEN UND ELEKTRISCHEN
AUSRÜSTUNGEN

Slavjanska-Str. 2, Sofia — Bulgarien
Tel 7-43-21

Herausgegeben von der
BULGARISCHEN HANDELSKAMMER, SOFIA

ECIOT-49



BUGELEISEN MODELL «HAUSFRAU»

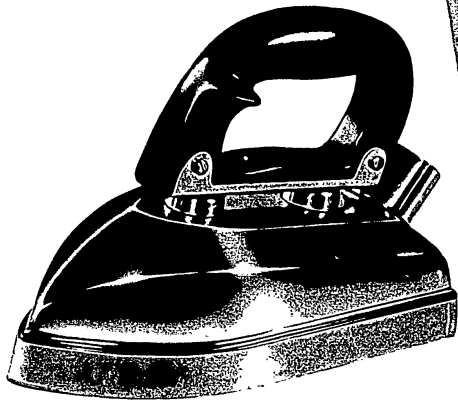
Die Sohle und die Haube dieses Bügeleisens sind aus Gusseisen. Die perlenisolierte Heizwendel liegt in einer Rille in der Sohle. Dieser Aufbau sichert einen sehr guten Wärmeübergang. Die Heizwendel besteht aus Chrom-Aluminium-Widerstandsdräht.

Das Gesamtgewicht des Bügeleisens beträgt 3,5 kg. Daher kann das Bügeleisen genügend Wärme aufspeichern. Es erübrigt sich ein häufiges Anschließen an das Netz während des Plättens. Das ganze Bügeleisen ist durch Vernickeln gegen Rost geschützt. Das Nickel ist auf die verkupferte und glatt polierte Oberfläche abgedruckt. Der Griff des Bügeleisens ist aus poliertem Holz.

Technische Daten:

Arbeitsfläche	180 cm ²
Leistungsaufnahme	450 W
Höhe	140 mm
Gewicht	3,5 kg

Das Bügeleisen wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert.



BÜGELEISEN MODELL «RAKETE»

ECIOT-53

Die Sohle dieses Bügeleisens ist aus Gusseisen, die Haube aus Stahlblech. Der Masseheizkörper des Bügeleisens besitzt einen Chrom-Aluminium-Widerstandsleiter. Da die Heizwendel nicht in direkter Berührung mit der Luft steht, ist ihre Lebensdauer recht gross. Infolge der guten Wärmeleitfähigkeit der keramischen Masse des Heizkörpers erwärmt sich das Bügeleisen recht schnell.

Das gusseiserne Belastungsgewicht, welches unmittelbar über dem Heizkörper angebracht ist, dient einerseits zur Gewichtsvergrößerung des ganzen Bügeleisens und andererseits als Wärmespeicher.

Die aus Tiefziehblech hergestellte Haube ist vorerst verkupfert und dann vernickelt. Auf dieselbe Weise ist auch die Sohle des Bügeleisens oberflächenbehandelt.

Der Bakelitgriff des Bügeleisens hat einen Daumenansatz, der sich bei der Arbeit gut bewährt.

Technische Daten:

Arbeitsfläche	190 cm ²
Leistungsaufnahme	450 W
Höhe	143 mm
Gewicht	2,8 kg

Das Bügeleisen wird für 120, 150 oder 220 V hergestellt.

Bemerkung: Auf Wunsch des Kunden kann das Bügeleisen mit einem Mikamitheizkörper geliefert werden.

BÜGELEISEN MODELL «SCHNEIDER»

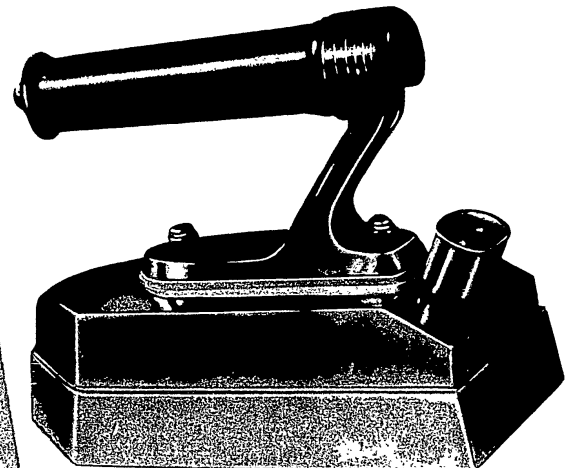
ECIOT-49

Dieses Bügeleisen ist für das Schneidergewerbe bestimmt. Die beheizte Platte ist aus stark vernickeltem Gusseisen.

Die perlinsolierte Heizwendel liegt in besonderer Rille in der Sohle und ist aus Chrom-Aluminium-Widerstandsdraht hergestellt.

Das gusseiserne Belastungsgewicht, welches unmittelbar über dem Heizkörper angebracht ist, dient einerseits zur Gewichtsvergrößerung des ganzen Bügeleisens und andererseits als Wärmespeicher.

Der hölzerne Griff ist schwebend angeordnet. Hinter dem Griff befindet sich, von einem Schutzkrügen umgeben, der Gerätestecker zum Anschluss an das Netz.



Technische Daten:

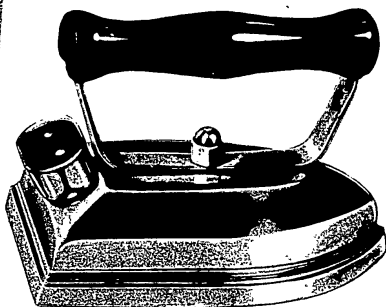
Arbeitsfläche	230 cm ²
Leistungsaufnahme	700 W
Höhe	185 mm
Gewicht	6 kg

Das Bügeleisen wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert.

BÜGELEISEN — KINDERMODELL

ECIOT-52

Es dient zum Bügeln kleiner und feiner Stücke, wie Kragen, Servietten u.a. Die Sohle ist aus Grauguss, vorerst verkupfert und dann vernickelt. Das Heizelement besteht aus flachem Chrom-Aluminium-Widerstandsdraht, der auf besonderem Heizkanal gewickelt ist. Das günstige Gewicht des Bügeleisens gestattet genügende Wärmespeicherung. Der hölzerne Griff ist auf einem vernickelten Strahlbandbügel befestigt. Zum Bügeleisen wird auch die Schnur geliefert, die einen besonderen Stecker trägt. Die aus Tiefziehblech hergestellte Haube ist verkupfert und dann vernickelt.



Technische Daten:

Arbeitsfläche	74 cm ²
Leistungsaufnahme	200 W
Höhe	90 mm
Gewicht	1 kg

Das Bügeleisen wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert



BÜGELEISEN MODELL «TORPEDO»

ECIOT-51

Die beheizte Platte des Bügeleisens ist aus Gusseisen und ist sehr stark vernickelt. Über ihr befindet sich der Masseheizkörper, der aus einer in keramischer Masse eingepressten Heizwendel aus Chrom-Aluminium-Widerstandsdraht besteht.

Das gusseiserne Belastungsgewicht, welches unmittelbar über dem Heizkörper angebracht ist, dient einerseits zur Gewichtsvergrößerung des ganzen Bügeleisens und andererseits als Wärmespeicher.

Die aus Tiefziehblech hergestellte Haube ist vernickelt.

Der aus wärmebeständiger Bakelitmasse gepresste Griff ist so ausgebildet, dass das ganze Bügeleisen gekippt und auf dem Griff aufgesetzt werden kann. Dadurch erübrigt sich die Benutzung eines aus Guss oder Draht hergestellten Untersatzes.

Die Schnur ist im Griff befestigt und trägt am anderen Ende einen Stecker.

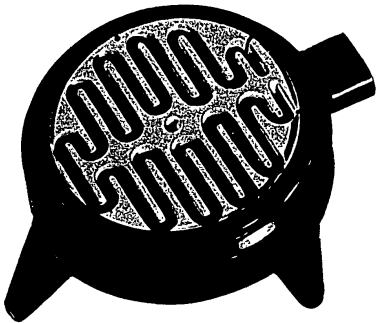
Technische Daten:

Arbeitsfläche	190 cm ²
Leistungsaufnahme	450 W
Höhe	150 mm
Gewicht	3 kg

Das Bügeleisen wird für 120, 150 oder 220 V hergestellt.

Bemerkung: Auf Wunsch des Kunden kann das Bügeleisen mit einem Mikanitheizkörper geliefert werden.

ECOK-52



KOCHPLATTE MIT OFFENER HEIZWENDEL 600 W

Die Kochplatte besitzt leichte Blechkonstruktion und hat einen Aussendurchmesser von 145 mm. Die Chrom-Aluminium-Heizwendel hat eine Leistung von 600 W und ist in den Rillen einer Schamotteplatte eingebettet. Auf der Unterseite des Blechgehäuses sind drei Blechfüsse angebracht. Gegen Wärmeabstrahlung nach unten ist die Kochplatte durch den verschlossenen Boden des Gehäuses und durch geeigneten Farbanstrich geschützt. An der Seite des Blechgehäuses ist der Gerätestecker angebracht, der zum Anschluss an das Netz dient.

- Je nach Wunsch des Kunden kann der Oberflächenschutz der Kochplatte sein:
1. Hitzebeständiger Bronzeanstrich
 2. Email oder
 3. Elektrisch aufgespritzte Aluminiumschicht.

Technische Daten:

Oberer Durchmesser der Kochplatte	145 mm
Nennaufnahme	600 W
Höhe der Kochplatte	105 mm
Gewicht	1,28 kg

Die Kochplatte wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert.

KOCHPLATTE MIT OFFENER HEIZWENDEL 800 W

Die Kochplatte besitzt leichte Blechkonstruktion und hat einen Aussendurchmesser von 165 mm. Die Chrom-Aluminium-Heizwendel hat eine Leistung von 800 W und ist in den Rillen einer Schamotteplatte eingebettet. Auf der Unterseite des Blechgehäuses sind drei Blechfüsse angebracht. Gegen Wärmeabstrahlung nach unten ist die Kochplatte durch den verschlossenen Boden des Gehäuses und durch geeigneten Farbanstrich geschützt. An der Seite des Blechgehäuses ist der Gerätestecker angebracht, der zum Anschluss an das Netz dient.

- Je nach Wunsch des Kunden kann der Oberflächenschutz der Kochplatte sein:
1. Hitzebeständiger Bronzeanstrich
 2. Email oder
 3. Elektrisch aufgespritzte Aluminiumschicht.

ECOK-50



Technische Daten:

Oberer Durchmesser der Kochplatte	165 mm
Nennaufnahme	800 W
Höhe der Kochplatte	105 mm
Gewicht	1,28 kg

Die Kochplatte wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert.

KOCHPLATTE 1200 W OHNE SCHALTER

Die gusseiserne Kochplatte hat einen Durchmesser von 180 mm. Die Chrom-Aluminium-Heizwendel ist in einer besonderen keramischen Isoliermasse eingepreßt, die in Rillen auf der Unterseite der Platte eingestampft ist. Die Kochplatte ist in einem Gehäuse befestigt, das mit einer hitze- und korrosionsbeständigen Schicht bedeckt ist.

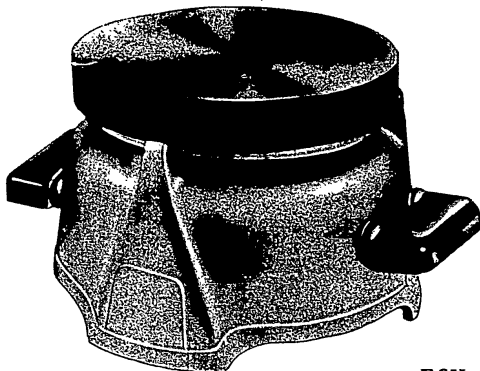
Auf der Unterseite ist die Kochplatte mit einem Blech abgedeckt, das die nach unten gerichtete Wärmestrahlung reflektiert. An dem Gussgehäuse sind im Dreieck drei Kontaktsliffe angebracht, die durch Umstecken die Wahl der drei Leistungsstufen 300 W, 500 W und 1200 W ermöglichen.

An dem Gehäuse sind noch zwei Handgriffe aus Bakelitmasse angebracht; mittels deren man die heiße Kochplatte wegstellen kann.

Technische Daten:

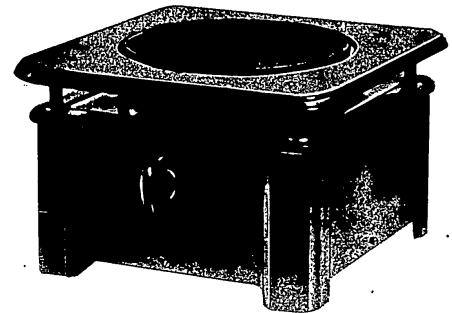
Durchmesser der Kochplatte	180 mm
Nennaufnahme	300, 500 und 1200 W
Höhe der Kochplatte	145 mm
Grösste Breite	280 mm
Gewicht	5 kg

Die Kochplatte wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert.



ECK-1200-53

EKOП-12



ELEKTRISCHE KOCHPLATTE 1200 W

Die viereckige Umkleidung ist aus Blech. Auf vier Stiften an den Ecken ist die Deckplatte befestigt, auf der sich die gusseiserne Kochplatte mit einem Durchmesser von 180 mm befindet. Um die Kochplatte herum ist die Herdplatte aus Blech, die auf denselben Stiften ruht. Auf der Unterseite ist ein Bodenblech vorgesehen. Die Umkleidung ist mit Alkyldlack überzogen, die Deck- und Herdplatte sind emailliert, das Bodenblech ist mit Bronzefarbe überzogen.

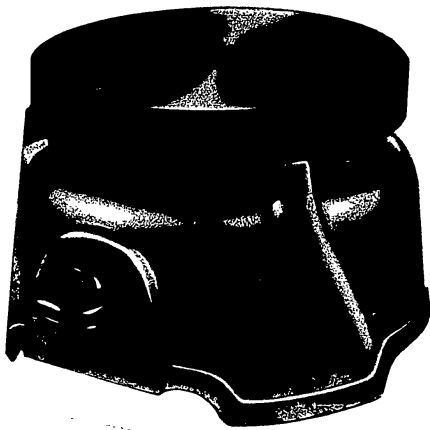
Mit dem Schalter lassen sich die Leistungsstufen 300, 700 und 1200 W einstellen. Die Kochplatte wird mittels einer festeingebauten Zuleitung an das Netz angeschlossen.

Die Kochplatte wird für 120, 150 und 220 V hergestellt.

Technische Daten:

Aufnahme	1200 W
Höhe	160 mm
Breite	280 mm
Gewicht	4,620 kg

ECKK 1200-53



KOCHPLATTE 1200 W MIT SCHALTER

Die gusseiserne Kochplatte hat einen Durchmesser von 180 mm. Die Chrom-Aluminium-Heizwendel ist in einer speziellen keramischen Isoliermasse eingebettet, die in besonderen Rillen auf der Unterseite der Platte eingepresst ist. Die Platte ist mit dem gusseisernen Gestell fest verbunden. Letzteres ist mit einem hitzebeständigen, korrosionsfesten Überzug versehen.

Auf der Unterseite ist die Kochplatte mit einem Blech abgedeckt, das die Wärme zurückstrahlt. Vorne ist ein Schalter eingebaut, der die Leistung in den Stufen 0, 1200, 700 und 300 W regelt.

Seitlich am Gestell können zwei Bakelitgriffe angebracht werden, mit deren Hilfe man die heisse Kochplatte wegstellen kann.

Technische Daten:

Durchmesser der Kochplatte		180 mm
Nennaufnahme	0, 300, 700 und 1200 W	
Höhe der Kochplatte		145 mm
Breite über alles		280 mm
Gewicht		5,5 kg
Die elektrische Kochplatte wird wunschgemäss für 120, 150 oder 220 V hergestellt		

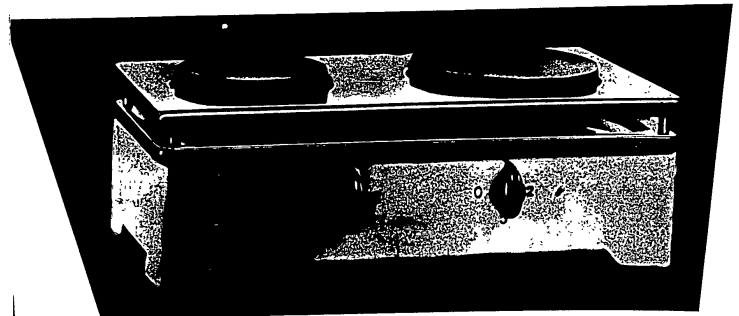
ZWEISTELLEN-TISCHHERD 2000 W

ЕСДК 2000-52

Der Zweistellen-Tischherd mit einer gesamten Leistung von 2000 W besitzt zwei Kochplatten — eine mit 180 mm Durchmesser und 1200 W Leistung, die andere mit 145 mm Durchmesser und 800 W Leistung. Die Platten sind in einem Gestell aus schwarz emailliertem Blech eingebaut. Die äussere Verkleidung, die das Gestell aufnimmt, ist ebenfalls aus Blech, und zwar weiss oder grau lackiert. Auf der Vorderseite sind zwei Schalter eingebaut, mit denen man die Leistung der Platten in folgenden Stufen regeln kann: bei der grossen Platte — 0, 300, 700 und 1200 W, bei der kleinen Platte — 0, 200, 400 und 800 W. Über dem Gestell, das die beiden Platten trägt, ist ein schwarz emailliertes Abdeckblech angebracht, welches zum Zweck der Reinigung der Kochplatten leicht entfernt werden kann. An den Zweistellen-Tischherd ist eine 1,5 m lange, gummierte, zweidrähtige Zuleitung mit Stecker angeschlossen.

Technische Daten:

Durchmesser der Platten	145 mm und 180 mm
Gesamtleistung	2000 W
Leistung der einzelnen Platten	0, 200, 400 und 800 W 0, 300, 700 und 1200 W
Tischherd: Breite	250 mm
Länge	495 mm
Höhe	175 mm
Gewicht	8,9 kg



Der Herd wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert

**ELEKTRISCHER
ZWEI-LITER-KOCHER**
EC4-2



Der elektrische Kocher besteht aus einem Gefass mit Deckel aus Aluminiumblech. Der Griff aus Pressmasse ist mittels zweier Bügel am Gefass befestigt. Das Heizelement stellt eine Patronen dar, die in den Wasserraum des Kochers hineinragt und allseitig vom Wasser umgeben ist. Auf diese Weise wird eine grossmögliche Einsparung an Strom erreicht. Diese Bauart gestattet den Kocher auf eine normale kohlebeheizte Herdplatte zu stellen, womit der Kocher universal verwendbar wird.

Der Kocher wird auf einen besonderen Untersatz gestellt, der den Tisch vor Überhitzung schützt und eine übermässige Abkühlung des Kochers verhindert.

Der Kocher wird mittels beweglicher Zuleitung an das Netz angeschlossen.

Er wird auf Wunsch für 120, 150 und 220 V. geliefert.

Technische Daten:

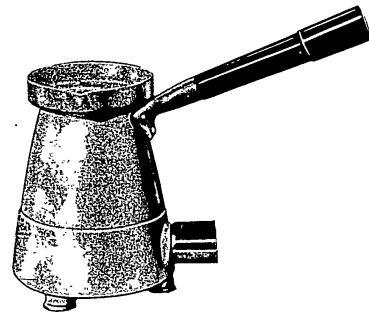
Aufnahme	800 W
Höhe	255 mm
Breite	275 mm
Inhalt	2 l
Gewicht	0,85 kg



KAFFEEKOCHER

ECK-54

Der Kaffeekocher ist aus Aluminiumblech hergestellt, besitzt einen Bakelitgriff und steht auf drei Eisenblechfüssen. Er fasst 0,300 l. Das Heizelement stellt eine hartgebrannte keramische Isoliermasse mit eingepresstem Chrom-Aluminium-Heizleiter dar. Unterhalb des Griffes befindet sich der Gerätestecker zum Anschluss an das Netz.



Technische Daten:

Durchmesser des oberen Randes	66 mm
Durchmesser des Bodens	90 mm
Tiefe	75 mm
Gesamte Höhe	140 mm
Nennaufnahme	250 W
Gewicht	0,4 kg

Der Kaffeekocher wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V. geliefert.

**ELEKTRISCHER
ZWEI-LITER-KOCHER**
EC4.2



Der elektrische Kocher besteht aus einem Gefäss mit Deckel aus Aluminiumblech. Der Griff aus Pressmasse ist mittels zweier Bügel am Gefäss befestigt. Das Heizelement stellt eine Patrone dar, die in den Wasserraum des Kochers hineinragt und allseitig vom Wasser umgeben ist. Auf diese Weise wird eine grösstmögliche Einsparung an Strom erreicht. Diese Bauart gestattet, den Kocher auf eine normale kohlebeheizte Herdplatte zu stellen, womit der Kocher universal verwendbar wird.

Der Kocher wird auf einen besonderen Untersatz gestellt, der den Tisch vor Überhitzung schützt und eine übermässige Abkühlung des Kochers vermeidet.

Der Kocher wird mittels beweglicher Zuleitung an das Netz angeschlossen. Er wird auf Wunsch für 120, 150 und 220 V geliefert.

Technische Daten:

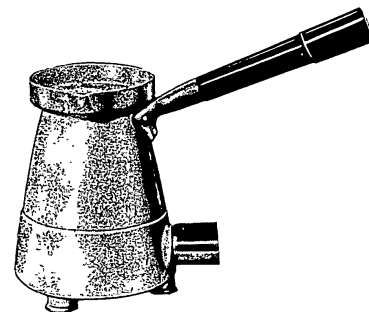
Aufnahme	800 W
Höhe	255 mm
Breite	275 mm
Inhalt	2 l
Gewicht	0,85 kg



KAFFEEKOCHER

ECK-54

Der Kaffeekocher ist aus Aluminiumblech hergestellt, besitzt einen Bakelitgriff und steht auf drei Eisenblechfüssen. Er fasst 0,300 l. Das Heizelement stellt eine hartgebrannte keramische Isoliermasse mit eingepresstem Chrom-Aluminium-Heizleiter dar. Unterhalb des Griffes befindet sich der Gerätestecker zum Anschluss an das Netz.



Technische Daten:

Durchmesser des oberen Randes	66 mm
Durchmesser des Bodens	90 mm
Tiefe	78 mm
Gesamte Höhe	140 mm
Nennaufnahme	250 W
Gewicht	0,4 kg
Der Kaffeekocher wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert.	

ELEKTRISCHER HAUSHALTSHERD

TYPE 2

Dieser Elektroherd ist für mittlere Haushalte bestimmt. Die Bratröhre und die doppelwandige Tür bestehen aus Stahlblech und sind inwendig emailliert. Ober- und Unterhitze bestehen aus perlensolierten Heizwendeln, die mittels besonderer Halter an die Bratröhre angedrückt werden. Letztere ist mittels Aluminiumfolie gegen Wärmeausstrahlung isoliert. Die Verkleidung ist emailliert.

Über dem Bratofen befinden sich auf der emaillierten Deckplatte die beiden Kochplatten. Die Herdplatte kann zum Zwecke der Reinigung der Kochplatten und der Deckplatte hochgeklappt werden.

Unterhalb der Bratröhre befinden sich 4 Stufenschalter für die beiden Kochplatten sowie für die Ober- und Unterhitze des Bratofens, die somit einzeln geregelt werden können.

Die Aufnahme der Ober- und Unterhitze ist je 800 W und kann in den Stufen 200, 400 und 800 W geregelt werden. Die gesamte Aufnahmeleistung des Bratofens ist somit 1600 W.

Die grosse Kochplatte kann in den Stufen 300, 700 und 1200 W, die kleine in den Stufen 200, 500 und 800 W geregelt werden.

Technische Daten:

Anschlussleistung:		3600 W
Lichte Masse der Bratröhre:	Breite	415 mm
	Tiefe	330 mm
	Höhe	215 mm
Aussenmasse des Elektroherdes:	Breite	530 mm
	Tiefe	390 mm
	Höhe	460 mm
Gewicht		40 kg

Der Elektroherd wird für 150 und 220 V hergestellt.

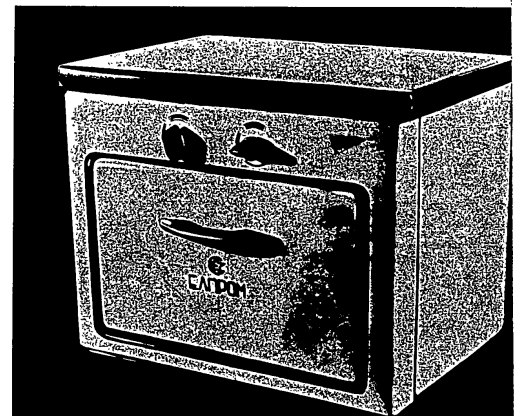
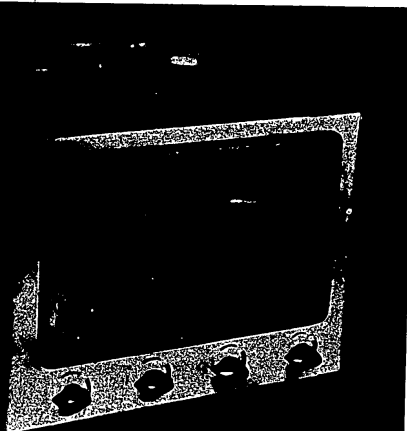
BRATOFEN

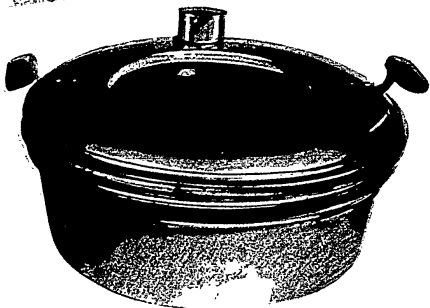
ECΦ-54

Der elektrische Bratofen ist für Haushalte und kleinere Restaurationsbetriebe geeignet. Sein Hauptbestandteil ist der innere Teil oder die sog. Muffel — der eigentliche Brautraum. Letztere besteht aus Eisenblech, welches inwendig blau und von aussen grau oder elfenbeinfarben emailliert ist. Die Aussenwände des Bratofens sind ebenfalls grau oder elfenbeinfarben emailliert. Der Bratofen wird mit einem schwarzemaillierten Blechdeckel abgeschlossen. Die Muffel wird durch Heizwendeln erwärmt, die an der Boden- und Deckenseite angebracht sind und die sog. Ober- und Unterhitze bilden. Die Regelung der Hitzen erfolgt durch zwei Schalter, die über der Klapptür angebracht sind. Ein Entlüftungsschieber sorgt für das Entweichen der entwickelten Dämpfe. Der Bratofen ist mit einer festeingebauten 1,5 m langen Gummischlauchleitung versehen.

Technische Daten:

1. Äussere Abmessungen:
 - a. Breite 500 mm
 - b. Höhe 460 mm
 - c. Tiefe 540 mm
 2. Lichte Masse des Brautraumes
 - a. Breite 330 mm
 - b. Höhe 248 mm
 - c. Tiefe 470 mm
 3. Elektrische Leistung:
 - a. Oberhitze 0, 200, 400 und 800 W
 - b. Unterhitze 0, 200, 400 und 800 W
 4. Gesamte Leistung 1600 W
 5. Gewicht 34 kg
- Der Bratofen wird wünschgemäss für 120, 150 oder 220 V hergestellt.





ELEKTRISCHER KOCHTOPF

TE-1

Der elektrische Kochtopf besteht aus einem doppelwandigen Aluminiumdeckel, an dessen Peripherie eine perlenisolierte Heizwendel angebracht ist. Der Deckel trägt zwei Pressstoffgriffe. Der eigentliche Topf ist auch aus Aluminium. Eine besondere Unterlage dient als Wärmestrahlungsschutz. Der Kochtopf wird mittels normaler Geräteleitung an das Netz angeschlossen und wird für 120, 150 und 220 V hergestellt.

Technische Daten:

Nennaufnahme	650 W
Inhalt	4,2 l
Breite	325 mm
Höhe	175 mm
Gewicht	1,43 kg

ELEKTRISCHE KLEINKÜCHE

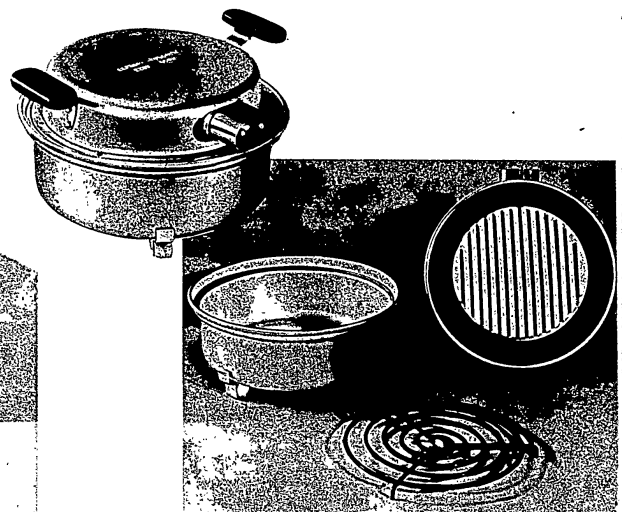
EPA-1

Die Kleinküche besteht aus Unterteil und Deckel aus Aluminiumblech. Mittels eines Ringes ist an dem Deckel der keramische Heizkörperträger befestigt, in dessen Kanälen sich die Heizspirale befindet. Die beiden Pressstoffgriffe am Deckel gestatten bequemes Abnehmen desselben. Auf dem Boden des Unterteils liegt der emaillierte herausnehmbare Drahtrost. Ein Untersatz schützt die Aufstellfläche vor starker Erhitzung.

Die Bratplatte wird mittels beweglicher Gummischnur an das Netz angeschlossen. Sie wird für 120, 150 und 220 V geliefert.

Technische Daten:

Aufnahme	550 W
Breite	230 mm
Höhe	130 mm
Gewicht	1,350 kg



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОЧЕТОК



ELEKTRISCHER KOCHTOPF

TE-1

Der elektrische Kochtopf besteht aus einem doppelwandigen Aluminiumdeckel, an dessen Peripherie eine perlenisolierte Heizwendel angebracht ist. Der Deckel trägt zwei Pressstoffgriffe. Der eigentliche Topf ist auch aus Aluminium. Eine besondere Unterlage dient als Wärmestrahlungsschutz. Der Kochtopf wird mittels normaler Geräteleitung an das Netz angeschlossen und wird für 120, 150 und 220 V hergestellt.

Technische Daten:

Nennaufnahme	650 W
Inhalt	4,2 l
Breite	325 mm
Höhe	175 mm
Gewicht	1,43 kg

ELEKTRISCHE KLEINKÜCHE

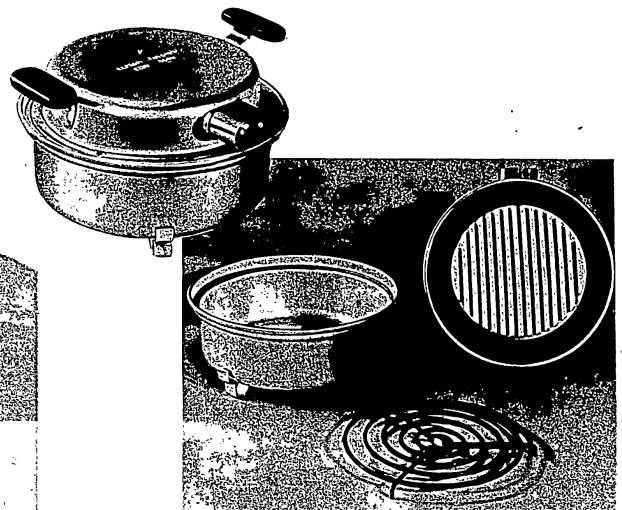
EPA-1

Die Kleinküche besteht aus Unterteil und Deckel aus Aluminiumblech. Mittels eines Ringes ist an dem Deckel der keramische Heizkörperträger befestigt, in dessen Kanälen sich die Heizspirale befindet. Die beiden Pressstoffgriffe am Deckel gestatten bequemes Abnehmen desselben. Auf dem Boden des Unterteils liegt der emaillierte heräusnehmbare Drahtrost. Ein Untersatz schützt die Aufstellfläche vor starker Erhitzung.

Die Bratplatte wird mittels beweglicher Gummischnur an das Netz angeschlossen. Sie wird für 120, 150 und 220 V geliefert.

Technische Daten:

Aufnahme	550 W
Breite	230 mm
Höhe	130 mm
Gewicht	1,350 kg

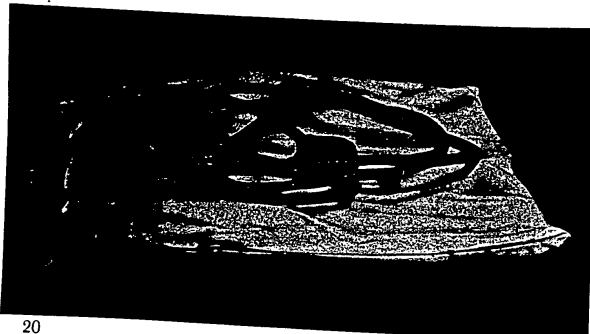


HEIZKISSEN

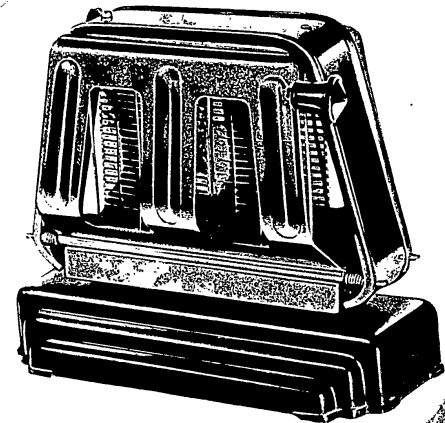
ECB-53

Das Heizkissen besteht aus einem asbestumflochtenen Heizleiter, der auf Rosshaar-gewebe angenäht ist. Darum befindet sich eine Hülle aus erstklassigem Barchent. Um die Barchenthülle vor Verschmutzung zu bewahren, ist das ganze Heizkissen in einem Leinwandbezug gesteckt, der leicht abgezogen und gewaschen werden kann. Zur Temperaturregelung dienen zwei Bimetallregler, die in dem Heizkissen eingebaut sind. Diese schalten das Kissen selbständig vom Netz ab, sobald eine Temperatur von 70°C erreicht ist. Die Einstellung der gewünschten Temperatur geschieht durch einen vorgeschalteten Umschalter mit drei Stufen. Der Schalter ist in der 1.5 m langen Zuleitung eingebaut.

Technische Daten:	
Breite	300 mm
Länge	410 mm
Elektrische Leistung	70 W
Gewicht	0.470 kg
Das elektrische Heizkissen wird auf Wunsch für 120, 150 oder 220 V geliefert	



20

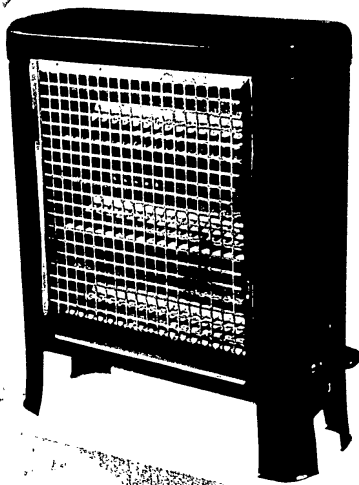


BROTRÖSTER ECCY-54

Der elektrische Brotröster dient zum raschen und gleichmässigen Rösten von Brotschnitten. Das Heizelement besteht aus einem Glimmerplättchen mit aufgewickelm Chrom-Aluminium-Flachdraht. Es ist in der Mitte des Gestells angeordnet, welches auf beiden Seiten klappbare Gitterroste trägt. Der Unterteil, der das Gestell trägt, besteht aus Bakelit. Jeder Gitterrost besitzt einen Bakelitknopf zum Aufklappen des heissen Rostes. In dem Unterteil ist seitlich versenkt der Gerätestecker angebracht. Die metallenen Teile sind aus doppelt entzunderlem Blech hergestellt, welches stark verkupfert und mit dichtem Nickelüberzug versehen ist.

Technische Daten:	
Höhe	190 mm
Breite	100 mm
Länge	210 mm
Nennaufnahme	450 W
Gewicht	0.9 kg
Der elektrische Brotröster wird wunschgemäss für 120, 150 oder 220 V geliefert.	

21



RAUMHEIZÖFEN

ECII-1000 ECII-2000

Die elektrischen Öfen für Raumbheizung, mit einer Leistung von 1000 W bzw. 2000 W gehören zu den Strahlöfen. Sie bestehen aus einem metallenen Chassis, welches mit hitzebeständigem rotem oder schwarzem Alkyd-Emallack überzogen ist. Der Rückstrahler besteht aus Aluminiumblech oder aus aluminiumbespritztem Eisenblech. Auf zwei oder drei keramischen Stäben sind die Chrom-Aluminiumdrahtwendeln aufgewickelt. Das Schutzgitter ist aus Aluminiumblech oder aus aluminiumbespritztem Eisenblech gepresst. Der Anschluss an das Netz erfolgt mittels Gerätesteckvorrichtung, bestehend aus zwei Kontaktstiften mit Schutzhülse. Der 1000-Watt-Ofen ist nicht regelbar. Die Leistung des 2000-Watt-Ofens kann mittels des eingebauten Schalters in den Stufen 0, 633, 1266 und 2000 W geregelt werden.

Technische Daten:

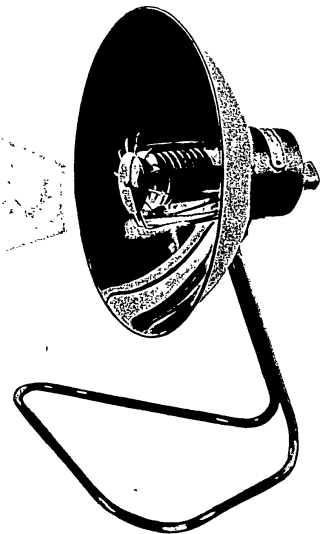
	Modell	
	ECII-1000	ECII-2000
Elektrische Leistung	1000 W	2000 W
Abmessungen:		
a. Höhe	372 mm	482 mm
b. Breite	400 mm	400 mm
c. Tiefe	135 mm	135 mm
Gewicht	3 kg	4,5 kg

Die elektrischen 1000- und 2000-Watt-Öfen werden wunschgemäss für 120, 150 und 220 V hergestellt.

ELEKTRISCHE HEIZSONNE 500 W

Auf einem soliden Rundstahlfuss ist der gewölbte, inwendig vernickelte Rückstrahler befestigt, der auf der Aussen Seite mit einem passenden Anstrich überzogen ist. Die Heizspirale ist auf einem zylindrischen keramischen Träger aufgewickelt.

Der ganze Heizkörper ist von einem rostfreien Schutzgitter umgeben. Der Rückstrahler ist scharnierartig auf dem Fuss befestigt, so dass er geneigt werden kann.



Technische Daten:

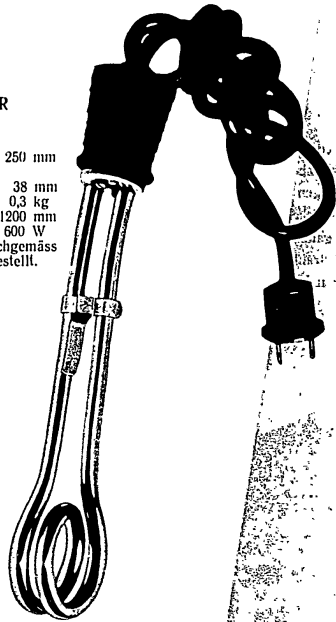
Nennaufnahme	500 W
Höhe	450 mm
Gewicht	1,47 kg

Die Heizsonne wird für 120, 150 und 220 V hergestellt.

TAUCHSIEDER

Gesamtlänge ohne Zuleitung	250 mm
Durchmesser der Rohrwindungen	38 mm
Gewicht	0,3 kg
Länge der Zuleitung	1200 mm
Nennaufnahme	600 W

Der Tauchsieder wird wunschgemäß für 120, 150 oder 220 V hergestellt.



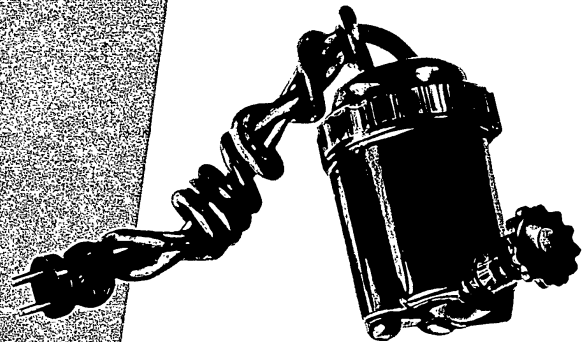
ECB-54

Der Tauchsieder ist für die rasche Erwärmung kleiner Mengen von Wasser oder Getränken in jedem beliebigen Gefäß bestimmt. Das Heizelement stellt ein Kupferrohr dar, in dessen Inneren eine Chrom-Aluminium-Heizwendel, eingezogen ist. Die Isoliermasse, die die Wendel umgibt, ist von bester Qualität und gewährleistet beim Gebrauch gute elektrische Isolation und rasche Wärmeübertragung. Das kupferne Heizrohr ist in eine Spirale gewunden, wodurch der Tauchsieder ganz kurz wird. Die Enden des Kupferrohres sind in einem Bakelitgriff gefasst, in dem die Gummischlauchleitung fest eingebaut ist. Das Kupferrohr ist bestens vernickelt.

ELEKTRISCHER DURCHLAUFERHITZER

EHTB-2

Der Durchlauferhitzer besteht aus einem Kunststoffgehäuse mit eingepresstem Wasserleitungshahn. In dem Gehäuse befindet sich ein Porzellankörper, auf dem die Heizspirale aufgewickelt ist. Da sie vom Wasser umspült wird, erfolgt die Erwärmung des Wassers sehr rasch. Der Körper wird mit dem Pressstoff-Deckel dicht abgeschlossen. Um die Heizspirale vor Überhitzung zu bewahren, muss zuerst der Wasserhahn geöffnet und dann der Strom eingeschaltet werden. Das Ausschalten des Stromes muss vor dem Schliessen des Hahnes erfolgen. Der Durchlauferhitzer wird mittels einer fest verlegten Gummischnur an das Netz angeschlossen. Er wird für 120, 150 und 220 V geliefert.



Technische Daten:

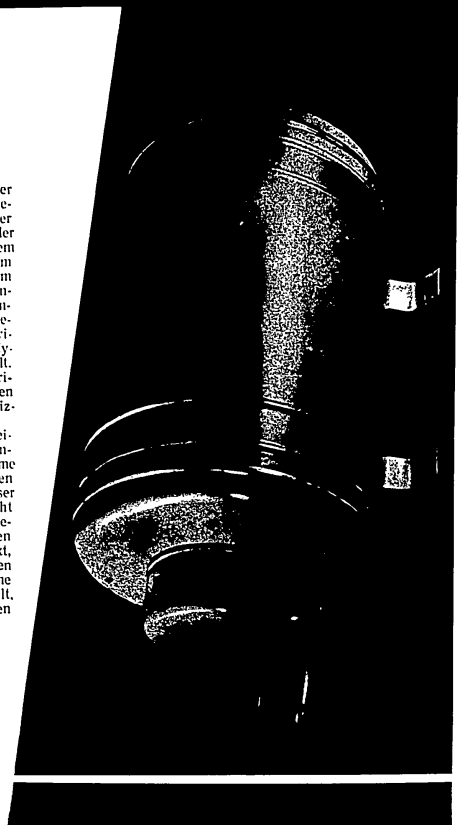
Aufnahme	1600 W
Breite	137 mm
Höhe	140 mm
Gewicht	1,230 kg

HEISSWASSERSPEICHER

ECB-50 und ECB-80

Die elektrischen Heisswasserspeicher mit einem Inhalt von 50 bzw. 80 l bestehen aus einem inneren Zylinder oder dem eigentlichen Behälter, der aus 3 mm starkem, feuerverzinktem Stahlblech hergestellt ist, und dem Aussemantel aus 1,25 bis 1,5 mm starkem Stahlblech. Der Aussemantel ist von aussen grau oder elfenbeinfarben lackiert und inwendig mit gerarntem Lack überzogen. Der Zwischenraum zwischen den beiden Zylindern ist mit Glaswolle ausgefüllt. Das Heizelement besteht aus zylindrischen, keramischen Trägern, in deren Kanälen die Chrom-Aluminium-Heizwendel eingefädelt ist.

Der Anschluss an das Wasserleitungsnetz erfolgt mittels eines besonderen 1/2-Zoll-Rohres. Das warme Wasser fliesst zum 1/2 Zoll weiten Überlaufrohr heraus. Wenn das Wasser eine Temperatur von 85° C erreicht hat, wird der Strom von dem eingebauten Temperaturregler unterbrochen. Wenn die Temperatur um 8° sinkt, schaltet der Temperaturregler den Strom wieder ein. Die Nennaufnahme der Heisswasserspeicher ist so gewählt, dass das Wasser innerhalb 8 Stunden von 15° auf 85° erwärmt wird.



Technische Daten:

	Modell	
	ECB-50	ECB-80
Inhalt	50 l	80 l
Gesamthöhe	1020 mm	1255 mm
Durchmesser	460 mm	460 mm
Nennaufnahme	700 W	1000 W
Leergewicht	43 kg	60 kg

Die Heisswasserspeicher werden wunschgemäss für 120, 150 oder 220 V hergestellt.

10 L

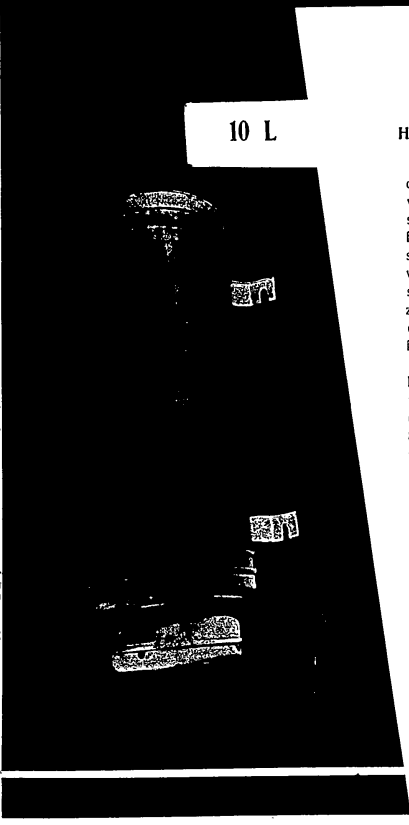
HEISSWASSERSPEICHER 10 l

Dieser 10-l-Speicher besteht aus dem eigentlichen Speicher aus feuerverzinktem Stahlblech und dem Aussemantel aus weiss oder elfenbeinfarben lackiertem Stahlblech. Der Zwischenraum zwischen beiden ist mit wärmeisolierender Glaswolle ausgestopft. Das Heizelement besteht aus zylindrischen keramischen Trägern, in deren Kanälen die Heizwendel eingefädelt ist.

Der Anschlussstutzen für die Wasserleitung ist 1/2 Zoll weit. Ein Temperaturregler unterbricht den Strom, wenn das Wasser eine Temperatur von 85° C erreicht hat. Sinkt die Temperatur um etwa 8° C, wird der Strom selbsttätig wieder eingeschaltet.

Das Wasser wird in etwa einer Stunde aufgeheizt. Der Heisswasserspeicher wird für 120, 150 und 220 V geliefert und entspricht den Anforderungen der Bulgarischen Staatsnorm 63.53.

Der Heisswasserspeicher wird mittels einer fest eingebauten gummiisolierten Zuleitung an das Netz angeschlossen.



Technische Daten:

Inhalt	10 l
Nennaufnahme	1000 W
Durchmesser	330 mm
Höhe	680 mm
Gewicht	18 kg

ELEKTRISCHE WASCHMASCHINE

ECC 1-54

Die Waschmaschine ist für rasches und gründliches Waschen jeglicher Kleidungsstücke bestimmt, wobei die menschliche Arbeit vollständig ausgeschaltet ist. Die hauptsächlichsten Bestandteile sind folgende:

1. Waschkessel aus gut verzinnemtem Messingblech mit einem Inhalt von 30 Liter. Auf der einen Seite ist ein drehbarer Propeller eingebaut, der dem Wasser eine mehrfach gewundene Zirkulationsbewegung erteilt und auf diese Weise das rasche und gründliche Waschen bewerkstelligt. Das Wasser wird ausserhalb des Kessels erwärmt, z. B. auf einem elektrischen oder gewöhnlichen Ofen. Dem Wasser wird im Kessel die nötige Menge Seife zugegeben.

2. Elektromotor, der über eine Keilriemenscheibe den Propeller dreht. Seine Leistung ist 80 W; er kann mittels einer 1,5 m langen Gummischlauchleitung an das Lichtnetz angeschlossen werden.

3. Die obengenannten Bestandteile sind in einem viersseitigen, weiss lackierten Blechgehäuse von gefälliger Form eingebaut. Der Waschkessel wird mit einem Deckel verschlossen. Zum Ablassen des Wassers aus dem Kessel dient ein Gummischlauch; beim Senken fliesst aus ihm das Wasser heraus.

Technische Daten:

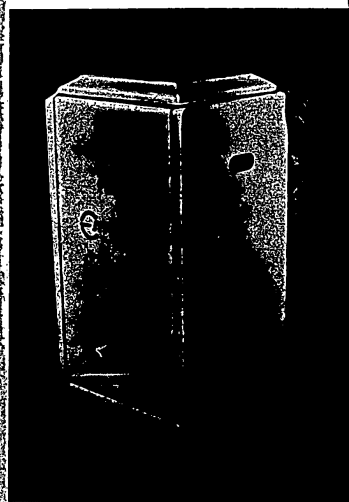
Aussere Abmessungen:

a. Höhe 785 mm
b. Breite 405 mm
c. Länge 434 mm

Nennaufnahme 80 W

Gewicht 51 kg

Die elektrische Waschmaschine wird wunschgemäss für 150 oder 220 V hergestellt.



STERILISATOREN

ECC 1-54

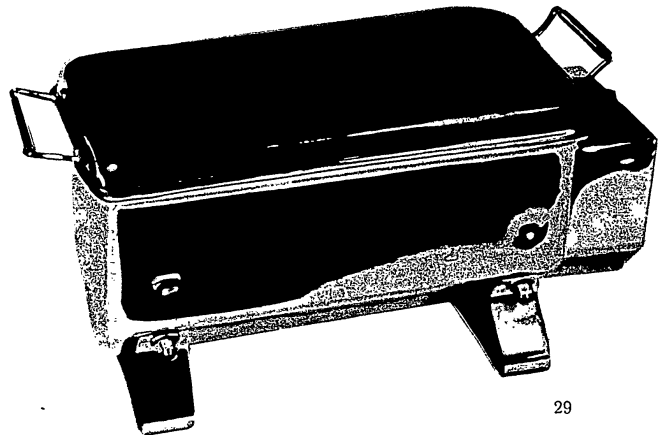
ECC 2-52

Die elektrischen Sterilisatoren sind aus vernickeltem Messingblech hergestellt. Jeder Sterilisator besteht aus einem Gefäss, einer Büchse, einem Tablett, einem gelochten Tablett und einem Heizelement. Letzteres besteht aus einer Chrom-Aluminium-Drahtwendel, die in den Kanälen eines keramischen Trägers untergebracht ist. An der einen Längsseite befindet sich in einem Schutzkragen der Gerätestecker zum Anschluss an das Netz.

Technische Daten:

Aussere Abmessungen:	Modell	
	ECC 1-54	ECC 2-52
a. Höhe	110 mm	180 mm
b. Breite	100 mm	180 mm
c. Länge	230 mm	390 mm
Inhalt	100 cm ³	600 cm ³
Nennaufnahme	600 W	1200 W
Gewicht	1,8 kg	4 kg

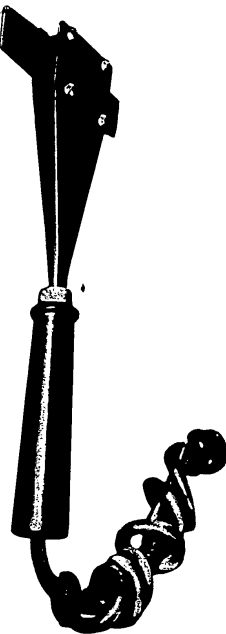
Die elektrischen Sterilisatoren werden wunschgemäss für 120, 150 oder 220 V hergestellt



LÖTKOLBEN 250 W

ECC-50

Der LötKolben ist für Spezialarbeiten bestimmt, nämlich für Klempnerarbeiten, im Maschinenbau u. a. Die grosse Berührungsfläche der kupfernen Platte bedingt eine bessere Wärmeausnutzung. Der LötKolben besteht aus der Kupferplatte, dem Heizelement, dem hölzernen Griff mit fest eingebauter Zuleitung, die an ihrem Ende einen Stecker trägt. Die Kupferplatte und das Heizelement sind auswechselbar.



Technische Daten:

Nennaufnahme	250 W
Länge ohne Zuleitung	330 mm
Länge der Zuleitung	1500 mm
Gewicht	0,920 kg

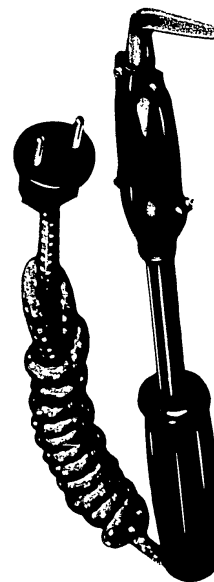
Der LötKolben wird wunschgemäss für 120, 150 oder 220 V hergestellt.

LÖTKOLBEN 100 W

ECC-50

Der LötKolben ist für weitesten Gebrauch in der Schwachstromtechnik und im Radioamateurwesen bestimmt. Sein Hauptanwendungsgebiet sind kleine und feine Lötungen. Er besteht aus dem kupfernen Kolben, dem Heizelement, dem Verbindungsrohr am Ende mit einem Bakelitgriff und elektrischer Zuleitung, die an ihrem Ende einen Stecker trägt.

Der Kupferkolben sowie das Heizelement sind auswechselbar.



Technische Daten:

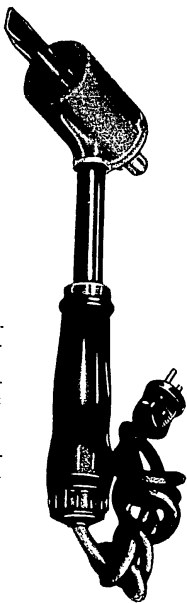
Nennaufnahme	100 W
Länge ohne Zuleitung	370 mm
Länge der Zuleitung	1500 mm
Gwicht	0,360 kg

Der elektrische LötKolben wird wunschgemäss für 120, 150 oder 220 V hergestellt.

LÖTKOLBEN 500 W ECC-53

Der elektrische Lötkolben 500 W ist für Klempnerarbeiten, für den Maschinenbau, für Autoreparaturwerkstätten u. a. bestimmt.

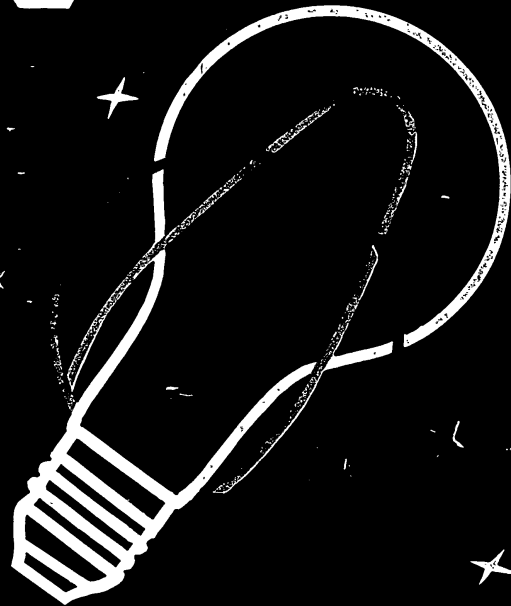
Der Kupferkörper ist aus 18 mm starkem Rundkupfer hergestellt und ist genügend gross, um die vom Heizelement kommende Wärme richtig auszunutzen. Die Heizpatrone besteht aus einer Chrom-Aluminium-Heizwendel, die in den Kanälen eines keramischen Trägers eingebettet ist. Letzterer liegt in dem Aluminiumgehäuse des Lötkolbens. Das Gehäuse wird mit einer gusseisernen Kappe abgedeckt. In dem Aluminiumgehäuse ist ein 1/2-Zoll-Rohr eingeschraubt, dessen Ende in dem Holzgriff befestigt ist. An dem entgegengesetzten Ende des Griffes ist ein Bakelitsockel mit Deckel angebracht, an dem die Gummischlauchzuleitung befestigt ist. Der Kupferkörper und die Heizpatrone können leicht ausgewechselt werden.



Technische Daten:

Nennaufnahme	500 W
Länge ohne Zuleitung	360 mm
Länge der Zuleitung	1500 mm
Gewicht	1,6 kg

Der elektrische Lötkolben wird wunschgemäss für 120, 150 oder 220 V hergestellt.



ELEKTRISCHE LAMPEN



EXPORTEUR:
METALLIMPORT

SOFIA — BULGARIEN
Slavjanska - Str. 2. — Telefon 7-43-21

NORMALE BELEUCHTUNGS- GLÜHLAMPEN

Einfachwendellampen, birnenförmig	ЛКР
Doppelwendellampen	ЛДС
Opalglaslampen	ЛО
Großkugellampen	ЛГС
Kleinkugellampen	ЛМС
Große Tropfenlampen	ЛГК
Kleine Tropfenlampen	ЛМК
Mignonlampen	ЛМК

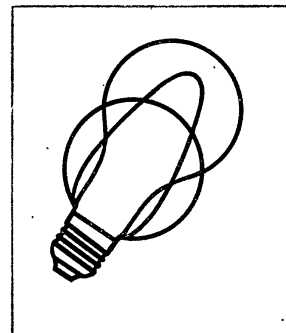
ZIERLAMPEN

Kleine Kerzenlampen	ЛДМС
Mittlere Kerzenlampen	ЛДСС
Große Kerzenlampen	ЛДГС

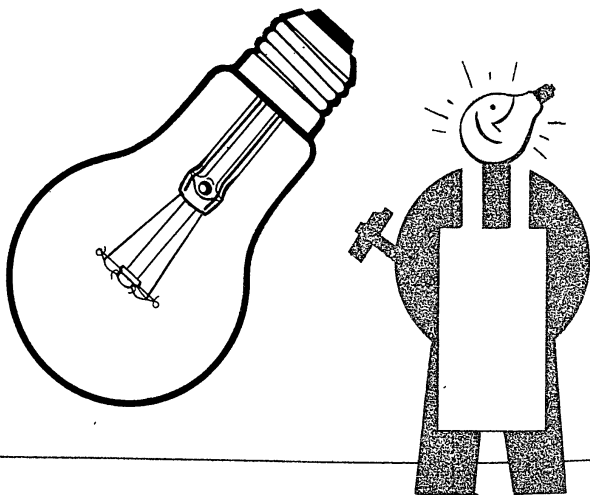
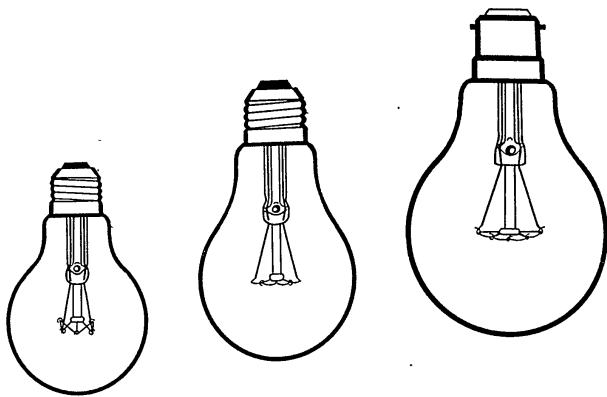
LAMPEN FÜR SONDERSPAN- NUNG

Einfachwendellampen, birnenförmig	ЛСКР
Großkugellampen	ЛСГС
Kleinkugellampen	ЛСМС
Leuchtstofflampen	ЛЛ
Infrarotlampen	ЛТ
Glimmlampen	ЛН

ELEKTRISCHE LAMPEN



STAT



NORMALE BELEUCHTUNGSLAMPEN

Die normalen Beleuchtungslampen sind für die Beleuchtung von Straßen, Plätzen, Betriebs- und sonstigen Räumen bestimmt. Sie werden auch für Signalanlagen sowie in Verkehrsmitteln benutzt.

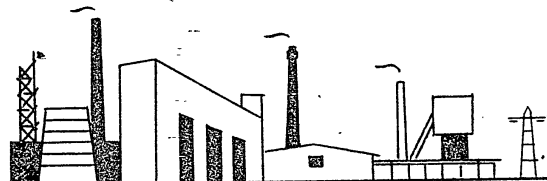
Sie werden für Spannungen von 110—130 V, 150—160 V und 220—230 V hergestellt. Wenn die Lampen an eine um 15% höhere Spannung gelegt werden, brennen sie zwar nicht durch, aber ihre Lebensdauer wird stark verkürzt. Der Messingsockel ist mit dem Kolben fest verkitet.

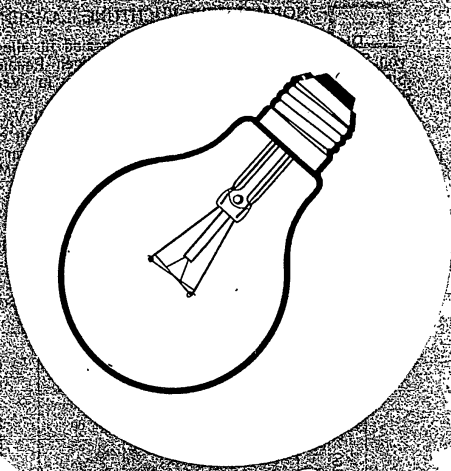
BIRNENFÖRMIGE EINFACHWENDELLAMPEN JIKp

Spannung V	Aufnahme W	Länge mm	Durchmesser mm	Sockel
110—130; 150—160; 220—230	10	100	55	E-27-27-1 (E-27)
	15	100	55	
	25	106,5	60	
	40	107	60	
	60	115	65	
	75	122	70	
	100	135	75	
110—130; 150—160; 220—230	150	150	80	E-27-35-2
	200	200	90	
	300	235	110	
110—130; 150—160; 220—230	500	250	130	E 40

Die normalen Beleuchtungslampen mit birnenförmigen Kolben JIKp besitzen eine Einfachwendel und sind für Beleuchtung in Betriebs- und anderen Räumen bestimmt. In geeigneten Leuchten werden sie auch für Außenbeleuchtung verwendet.

Auf Wunsch des Bestellers können sie in Opal- oder Mattglaskolben geliefert werden, jedoch nur bis 60 W. Kisten zu 50 Stück.





DOPPELWENDELLAMPEN ЛДС

Spannung V	Auf- nahme W	Abmessungen in mm		Sockel :
		Länge	Durchmesser	
110—130	40	102	60	E-27-27-1
150—160	60	102	60	
220—230	75	112	65	
220—230	100	112	65	

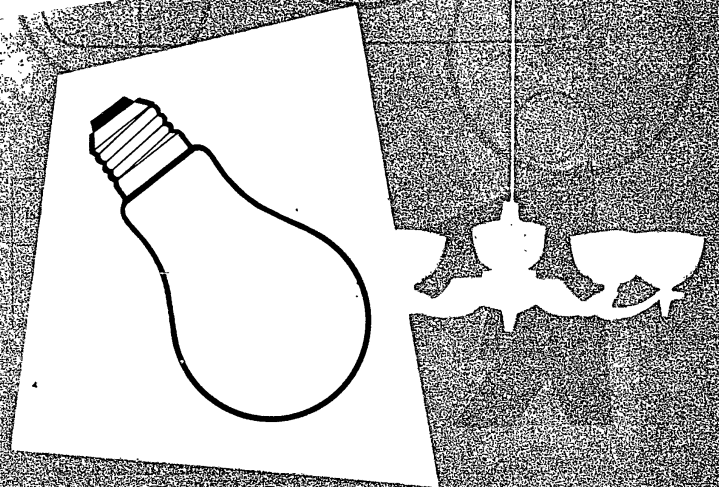
Sie werden für dieselben Zwecke verwendet wie die JIKp Lampen. Ein Unterschied besteht nur in dem Leuchtfaden, der doppelt gewandelt ist. Diese Lampen werden nur mit birnenförmigem Kolben hergestellt. Die Doppelwendellampen haben eine höhere Lichtausbeute und sind daher wirtschaftlicher.

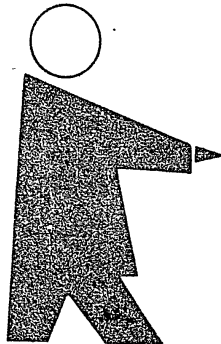
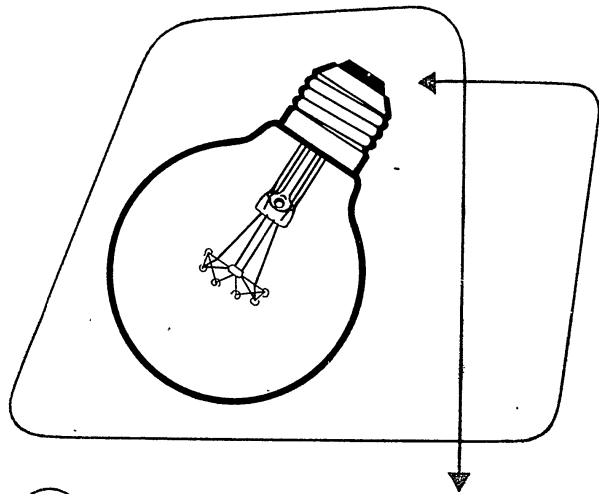
Kisten zu 50 Stück.

OPALGLASLAMPEN JO

Spannung V	Auf- nahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110—130	40	102	60	E-27-27-1
150—160	60	102	60	
220—230	75	112	65	
220—230	100	112	65	

Die Opal- oder Mattglaslampen sind Doppelwendellampen, besitzen einen Opal- oder Mattkolben und finden in Wohn- und Betriebsräumen Verwendung.
Kisten zu 50 Stück.

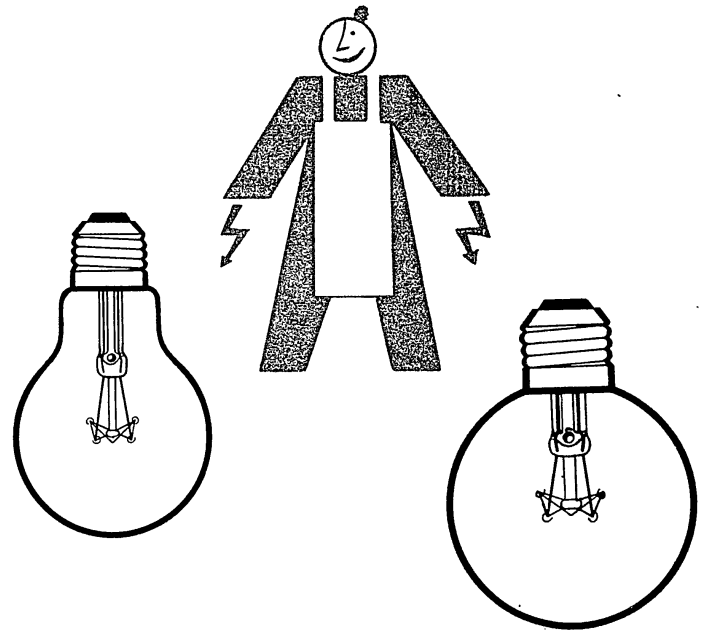




GROSSKUGELLAMPEN J1/C

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110-130	10	83	55	E-27-27-1 E-22
150-160	15	83	55	
220-230	25	83	55	

Sie werden bei beengten Raumverhältnissen benutzt. Kisten zu 50 Stück.



KLEINKUGELLAMPEN J1/C

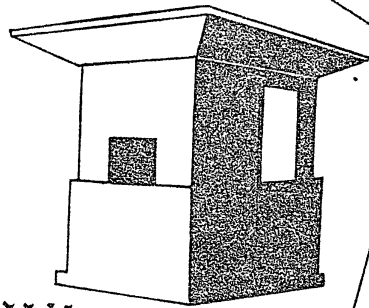
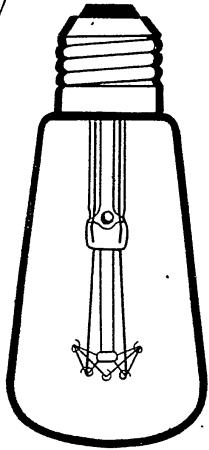
Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110-130	10	63	40	E-27; E-22 E-14 E-27; E-22 E-14
150-160	10	74	40	
150-160	15	63	40	
220-230	15	74	40	

Sie werden bei beengten Raumverhältnissen benutzt. Kisten zu 120 Stück.

GRÖSSE TROPFENLAMPEN ЛГК

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110—130	10	98	45	E-27-27-1 B-22
150—160	15	98	45	
220—230	25	98	45	

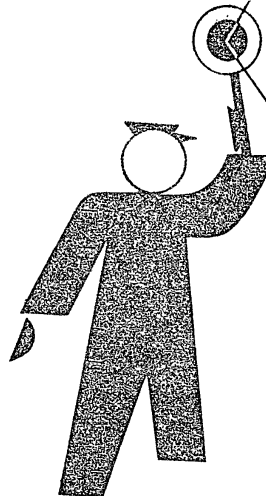
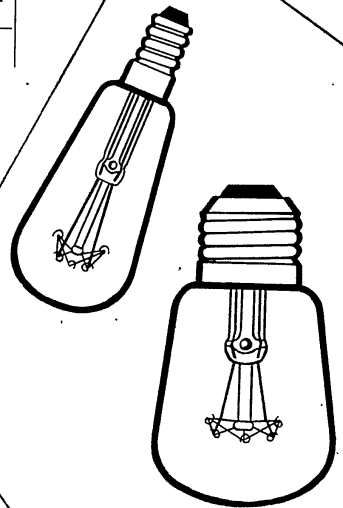
Sie werden bei beengten Raumverhältnissen benutzt.
Kisten zu 50 Stück.



MIGNONLAMPEN ЛМК

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110—130	10	65—73	30	E-14
150—160	15	65—73	30	
220—230				

Sie werden als Signal- und Zierlampen benutzt.



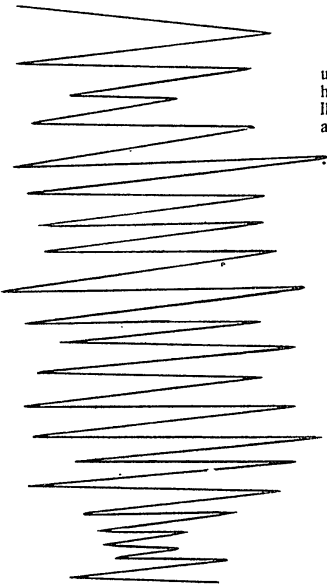
KLEINE TROPFENLAMPEN ЛМК

Spannung W	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110—130	10	76	35	E-27-27-1 B-22
150—160	15	76	35	
220—230				

Sie werden in Signalschalttafeln benutzt.
Kisten zu 120 Stück.

ZIERLAMPEN

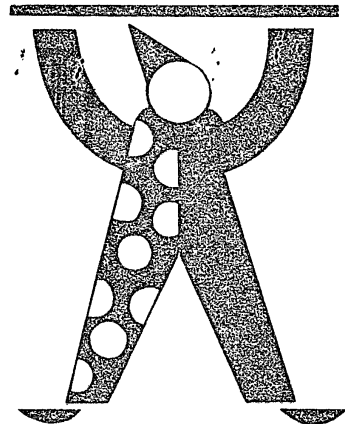
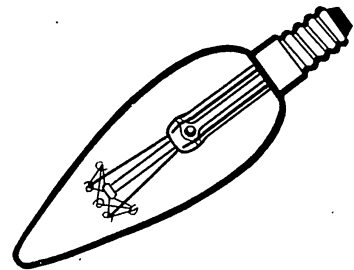
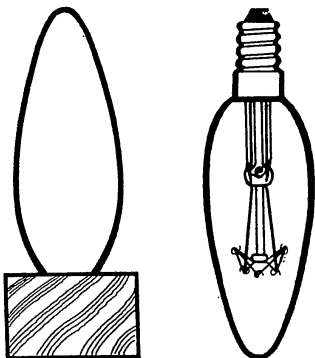
Die Zierlampen werden mit drei nach Größe und Form verschiedenen kerzenförmigen Kolben hergestellt und für Dekorationszwecke benutzt. Ihre Spannungen und Leistungsaufnahmen gehen aus folgenden Tabellen hervor:



KLEINE KERZENLAMPEN ЛДМС

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110-130	10	102	30	E-14
150-160	15	102	30	
220-230				

Kisten zu 120 Stück.



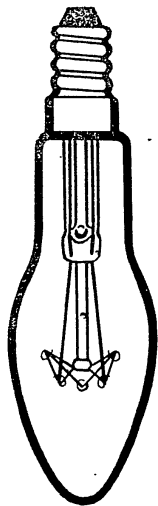
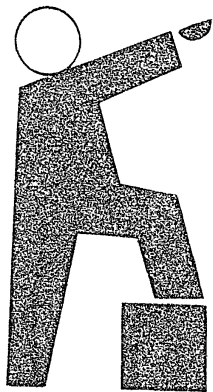
GROSSE KERZENLAMPEN ЛДГС

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
110-130	10	109	34	E-14
150-160	15	109	34	
220-230	25	109	34	

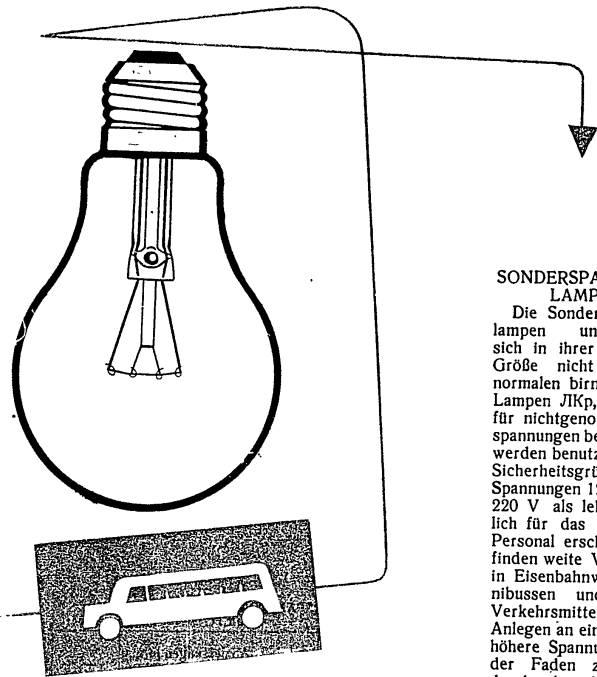
Kisten zu 120 Stück.

MITTLERE KERZENLAMPEN ЛДСС

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Socket
		Länge	Durchmesser	
110-130	10	107	36	E-14
150-160	15	107	36	
220-230	25	107	36	



Kisten zu 120 Stück.



SONDERSPANNUNGS-LAMPEN

Die Sonderspannungslampen unterscheiden sich in ihrer Form und Größe nicht von den normalen birnenförmigen Lampen ЛКр, sind aber für nichtgenormte Kleinspannungen bestimmt. Sie werden benutzt, wenn aus Sicherheitsgründen die Spannungen 120, 150 und 220 V als lebensgefährlich für das bedienende Personal erscheinen. Sie finden weite Verbreitung in Eisenbahnwagen, Omnibussen und anderen Verkehrsmitteln. Beim Anlegen an eine um 15% höhere Spannung brennt der Faden zwar nicht durch, aber die Lebensdauer der Lampen wird stark verkürzt. Die 12-V-Lampen werden nur für 10, 15, 25 und 40 W hergestellt.

BIRNENFÖRMIGE SONDERSPANNUNGSLAMPEN ЛКр

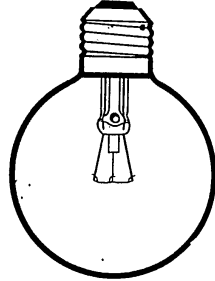
Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Socket
		Länge	Durchmesser	
24, 36, 42, 60 12 Volt	10	105	55	E-27/27-1 B-22
	15	105	55	
	25	105	55	
	40	108	60	
	60	108	60	
	75	115	65	
100	120	70		

Kisten zu 50 Stück.

SONDERSPANNUNGS-KLEINKUGELLAMPEN
JICMC

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Socket
		Länge	Durchmesser	
12, 24, 36, 42 und 60 v	10	63	40	E-27-27-1 E-22
	15	63	40	
	25	63	40	

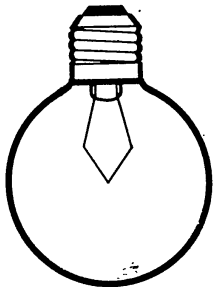
Kisten zu 120 Stück.



SONDERSPANNUNGS-GROSSKUGELLAMPEN
JICFC

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Socket
		Länge	Durchmesser	
24, 36, 42, 60 12 Volt	10	83	55	E-27-27-1 E-22
	15	83	55	
	25	83	55	
	40	83	55	
	60	83	55	

Die Sonderspannungslampen mit großem Kugelkolben werden für dieselben Zwecke verwendet wie die JICKp-Lampen.
Kisten zu 50 Stück.

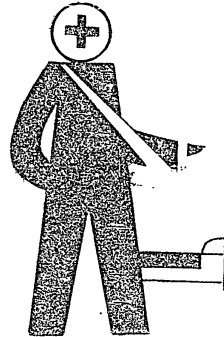
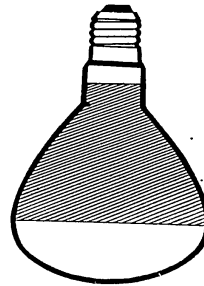


LEUCHTSTOFFLAMPEN JJI

Die Leuchtstofflampen JJI werden für Beleuchtungszwecke in Behörden, wissenschaftlichen Instituten, Krankenhäusern u. a. benutzt.

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Bemerkung
		Länge	Durchmesser	
220	15	470	38±1	Sie werden für folgende Lichttöne hergestellt: JIC-Tagelicht EC-Weiß TB-Warmweiß
	20	604	38±1	
	25	970	38±1	
	40	1213	38±1	

Kisten zu 15 Stück.



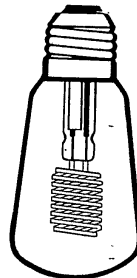
INFRAROTLAMPEN JIT

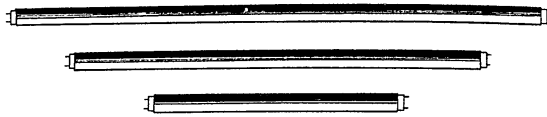
Die Infrarotlampen sind für das Trocknen verschiedener Rohstoffe und Halbzeuge auf dem Wege der Wärmestrahlung bestimmt.

Der Kolben ist parabolisch, mit spiegelnder Rückfläche. Im Brennpunkt befindet sich die wärmestrahlende Wolframspirale. Diese Lampen ersetzen die Lampen mit Rückstrahler und haben den Vorteil größerer Wirtschaftlichkeit und größerer Bequemlichkeit bei der Handhabung. Die Umgebungstemperatur im Betriebszustand darf 60°C nicht überschreiten. Im betriebswarmen Zustand sind die Lampen vor Wasserspritzern zu schützen.

Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Socket
		Länge	Durchmesser	
220	250	202	130	E 27-2 E 40

Kisten zu 9 Stück.





Spannung V	Aufnahme W	Abmessungen in mm		Sockel
		Länge	Durchmesser	
210-250	3-5	103	50	E-27

Kisten zu 50 Stück.

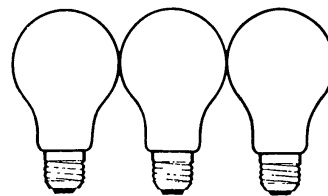
GLIMMLAMPEN JH

Die Glühlampen geben eine schwache Beleuchtung in Schlafräumen, Krankenhäusern, Gängen und überall da, wo ganz schwaches Licht erwünscht ist. Die Glühlampen sind für eine Spannung von 210 bis 250 V bestimmt und haben hierbei eine Aufnahme von 3-5 W. Bei einer Spannung von 220 V haben diese Lampen eine Lebensdauer von mindestens 4 000 Stunden.

BERICHTIGUNG

Vorletzte Seite:

- a) die obige Abbildung der Lampe gehört zum Text über den Lampen JH auf derselben Seite ;
- b) die untere Abbildung der Lampe gehört zum Text über den Lampen JH auf der letzten Seite unten ;
- c) der Text über den Lampen JH oben gehört zu den Abbildungen auf der letzten Seite.



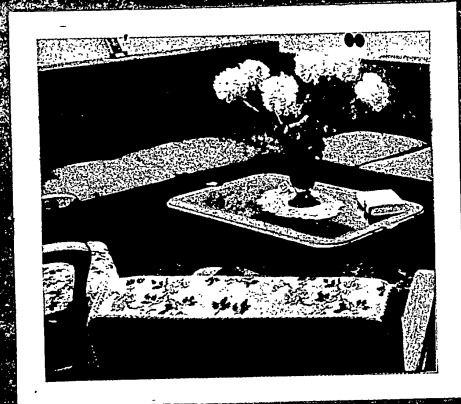
EXPORTEUR :

METALIMPORT

SOFIA — BULGARIEN. SLAVJANSKA-STR. 2. — TELEFON 7-43-21



BULGARIE



RAZNOIZNOS

STAT



RAZNOIZNOS

ENTREPRISE COMMERCIALE D'ETAT POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION 1, RUE ASSEN I - SOFIA - BULGARIE. ADRESSE TELEGR. RAZNOIZNOS. TELEPHONE 8-02-11.

STATE COMMERCIAL ENTERPRISE FOR EXPORT AND IMPORT. SOFIA - 1 ASSEN I ST. BULGARIA. CABLES - RAZNOIZNOS. TELEPHONE 8-02-11

Catalogue Raznoiznos
Nalson d'edition d'Etat „Naouka i Iskoustvo“
Imprimerie d'Etat „Guéorgui Dimitrov“ Sofia 1954

RAZNOIZNOS ENTREPRISE, COMMERCIALE
D'ETAT, CENTRALE D'EXPORTATION ET D'IM-
PORTATION PRES LE MINISTERE DU COMMERCE
EXTERIEUR, PRESENTE A CES CLIENTS DE L'ET-
RANGER SON CATALOGUE QUI CONTIENT LES
DIVERS ARTICLES ET OBJETS D'EXPORTATION.
NOUS ESPERONS FACILITER AINSI LES MILIEUX
COMMERCIAUX DE L'ETRANGER DANS LEUR
ACTIVITE COMMERCIALE. CERTAINES MARCHAN-
DISSES MENTIONNEES SONT LIVRABLES DE SUITE,
LA MAJEURE PARTIE DANS LES DELAIS PREVUES
PAR LES CONTRATS.

Ce catalogue ne contient qu'un aperçu de notre export.

RAZNOIZNOS

THE RAZNOIZNOS COMMERCIAL STATE
ENTERPRISE AT THE MINISTRY OF FOREIGN
TRADE IN SOFIA SUBMITS TO ITS NUMEROUS
FOREIGN CLIENTS THIS CATALOGUE OF ITS
MAIN EXPORT ITEMS.
WE TRUST THAT THIS CATALOGUE WILL PRO-
VE OF VALUE AND INTEREST TO BUSINESS
CIRCLES ABROAD.
MOST OF THE ITEMS LISTED IN THE CATA-
LOGUE CAN BE DELIVERED IN THE SPECIFIED
TERMS AND SOME IMMEDIATELY.

This catalogue contains only small part of our export.

RAZNOIZNOS

I. EXPORTATION

I. EXPORT

PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE
ET LEGERE.

PRODUCTS OF THE LIGHT AND
HEAVY INDUSTRY.

PRODUITS DE L'ECONOMIE ET DE
L'INDUSTRIE FORESTIERES.

FORESTRY AND INDUSTRY PRO-
DUCTS.

PRODUITS DE L'ARTISANAT
BULGARE

BULGARIAN HANDCRAFT PRO-
DUCTS.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION:

BUILDING MATERIALS:

Ciment Portland marque „300“, „400“,
„500“ et BSS—12 1947

Cement Portland mark „300“, „400“,
„500“, and „BSS 12:47“

Plâtre pour le bâtiment et l'usage
dentaire

Plaster of Paris stucco and dentists'.

Verre-à-vitres
Couleurs minérales: ocre clair, brun,
cinabre, rouge pompéien (english red),
etc.

Window panes.
Earthen paints: Ochre bright, brown,
pompeyan (english red), etc.

Carreaux de revêtement en faïence,
terracotta et caménina.

Tiles: faïence, terracotta, camenina, etc.

Briques pleines, creuses et poreuses.

Burned clay bricks: dense, hollow and
porous.

Tuiles type „Marseille“ et dalles pour
toiture.

Tiles: „Marseille“ type and roof tiles,

Articles en faïence pour installations
sanitaires: lavabos, W. C., pissotirs,
étagères, crochets et tous accessoires
pour salles de bain, pots à fleurs.

Faïence wares: washstands baskets,
toilet-seats, urinals, shelves, cloth-
pegs, cup-holders, wastepaper boxes,
flower-pots, etc.

Chaux vive

Quick lime

Produits en éternit et accessoires:
pour conduit d'eau et toitures: tuyaux,
manchons d'éternit avec anneaux de
caoutchouc, pièces façonnées en fonte
avec anneaux de caoutchouc. Plaques
d'éternit: plates, pour revêtement de
murs et ondulées pour toitures.

Eternite goods, equipment — for
aqueducts and roofings: pipes, muffle
éternit and rubber rings for same,
cast-iron joints and rubber rings for
same. Eternite slabs: flat, smooth for
tiling walls, wave-lined for roofs.

Tuyaux de canalisation en grès cé-
rame.

Camemina tubes for canalization.
Insulating materials:

Matériaux d'isolation: Mica moulu.
Micanite: de réchauffement, pour col-
lecteurs, pour collecteurs fin, flexible,
micafolie, tubes et figures en mi-
canite.

Mica flour (ground mica)
Micanite: heatproof, for commutators
(lamels) flexible, micafolium, micanite
pipes, various figures.

Guéténax: barres, plaques et cylindres.

Getenax: bars, plates and cylinders.

Textolite: en différentes épaisseurs.

Textolite: different sizes.

Porcelaine et verrerie de table type
populaire.

Porcelain and glassware household
goods.

Porcelaine de ménage: assiettes, tasses
à thé et à café, services, soupières,
casserolles, etc.

Kitchen porcelain: plates, coffee-and
tea cups, sets, etc.

Verrerie soufflée et pressée: verres,
pots, carafes à eau, à vin et eau-de-
vie, compotières, plats à tartes, cou-
pes à fruits, vases, cendriers, etc.

Hollow glassware: cups, water jugs
and bottles, blown and pressed glass
wine and brandy bottles, tart plates,
bowls and pressed vases, ashtrays, etc.

Matériaux pour installation électrique:
Porcelaine: Isolateurs pour courant à basse et haute tension, isolateurs de téléphone et d'antennes, petit appareillage électrique en porcelaine et bakélite.
Ustensiles électro-ménagers: Fers à repasser, bouilloires, réchauds, fers à souder, etc. Ventilateurs toutes espèces. Haut-parleurs toutes espèces. Microphones. Récepteurs TSF.
Accessoires pour l'industrie textile: Navettes ordinaires. Navettes automatiques à lin, coton, chanvre, laine et soie. Chasse navette en cuir tanné et parcheminé.
Savon de ménage à base d'huile ou de graisse animale
Allumettes imprégnées
Fers à repasser chauffés au charbon de bois
Bijouterie artificielle
Articles de confiserie: biscuits, halva, bonbons, etc.
Eaux minérales: de "Birimirtzi", "Brez-nik", "Gorna-Bania", "Meritchleri", "Mihalkovo", "Naretchen", "Hissar", "Molina-Bania" pour les maladies d'estomac, des reins, rhumatisme, etc.

BOIS

Bois contreplaqué en hêtre — collage sec et humide
Planches en hêtre étuvé
Lames: en chêne et en hêtre
Placages: de noyer, de hêtre, d'orme et de frêne.
Charbon de cornue
Cure-dents
Copeaux de bois
Meubles: Armoires, lits avec matelas, lits pour 1 personne, lits larges, bibliothèques, buffets de salle à manger, armoires à deux portes, armoires à trois portes, guéridons à radio, etc.
Meubles de bois courbés: por.e-manteaux, chaises type „Viennois", tabourets, etc.
Pincés à linges

PEAUX ET ARTICLES D'ARTISANAT

Peaux brutes: d'agneau et de chevreau
Peaux brutes de gibier: lièvre, putois, écureuil, blaireau, fouine, bellette, renard, chat-pard, etc.

Materials for electric installations:
Porcelain: low-and high-tension insulators, telephones-and antenna insulators, single and double protectors, plugconnectors, rolls, etc. Bakelite: switches, wallsockets, plugs, contacts, etc.
Electric household appliances: Flat-irons, tea-pots, sterilisers, cookers, soldering irons, etc. Ventilators for all purposes, loudspeakers for all purposes, microphones. Radios.
Goods for the textile industry, equipment: ordinary shuttles, automatic shuttles for wool, cotton, hemp and silk. Leather-parchment and tanned pickers.
Laundry soap: of vegetable and animal fat.
Impregnated safety matches.
Charcoal flat-irons.
Artificial jewelry.
Sugarproducts: biscuits, candy, etc.

Mineral waters: "Birimirtzi", "Brez-nik", "Gorna Banya", "Merichleri", "Mihalkovo", "Naretchen", "Hisarya", "Molina-Banya" — cures various illnesses stomach, kidney ailments, rheumatism.

TIMBER

Beech Plywood — dry and wet processing.
Steamed Beech Boards.
Parquetry flooring: oak and beech.
Veneers: walnut, beech, elm and ash.
Retort charcoals.
Toothpicks.
Wood shavings.
Furniture: wardrobes, beds with mattresses, beds: single and person and a half, bookcases, drawing-room buffets, wardrobes with two — and with three doors, radio-tables. Bentwood: coat stands, chairs type "Vienna", stools, etc.

SKINS AND ARTISANS PRODUCTS

Raw skins: lamb-and kid skins.
Raw skins of game: hare, polecat, squirrel, badger, marten, weasel, foxes, wild-cat, etc.

II

Peaux tannées et cuirs: chevreau, velours de chevreau, box, peaux teintes à vêtements, — basane, nappa, glacé, peaux de porc, etc.
Peaux d'agneau tannées: naturelles et teintes.
Confection en peaux d'agneau et fourrures: manteaux de dames, messieurs et enfants. Canadiennes, vestes.
Petite maroquinerie: gants, sacs, serviettes, valises, porte-monnaies, portefeuilles, etc.
Céramique bulgare: services à thé, à café, à liqueur, à vin, vases, cendriers, bonbonnières, jardinières, etc.
Pyrogravure bulgare: boîtes de toilette, de cigarettes, de cartes à jeu, plateaux, fume-cigarettes, tchibouks, assiettes, bonbonnières et autres objets en bois.
Articles de vannerie: paniers, corbeilles, etc.
Tapis persans, „Tchiprovtzi" et „Kotel" fabriqués en laine, à la main.

Broderies: blouses de dames, mouchoirs, écharpes, robes d'enfants, etc. confectionnés à la main en soie naturelle.

Tricots de laine confectionnés à la main: pullovers de dames, messieurs et enfants, gilets, gants, etc.
Articles tissés à la main: robes de dames et d'enfants, tabliers, couvertures et autres articles en lin ou coton.
Fil à coudre de coton 100%
Chaussures — fabriquées à la main et à la machine.
Bas et chaussettes en coton et soie naturelle.
Nattes de jonc.
Sacs à provisions en sparterie
Balais de centauréa.
Déchets de peaux.

PHILATELIE

Nouveautés: séries complètes et petites, nouvelles et oblitérées. Timbres-poste classiques anciens. Timbres-poste „Sport" et „Par avion" Timbres-poste bulgares rares. Matériaux de paquets. Oblitération du jour de l'émission. Cartes maxima, etc.

OUVRAGES ET PÉRIODIQUES

Journaux bulgares
 Revues bulgares
 Ouvrages de tout genre, etc.

Worked skins: chevreau kid, velour kid, box, coloured skins for clothes, leather, nappa, glacé, pigskin, etc.

Worked lamb skins natural and coloured.

Leather confection of lamb skins: coats — women's, men's and children's. Men's fur-lined jackets, etc.
Leather fancy goods: gloves, bags, trunks, portfolios, purses, etc.

National ceramics: tea-coffee-liquor and wine sets, vases, ash-trays, candy boxes, bowls, etc.

Bulgarian pyrography: wooden toilet boxes, for cigarettes, playing cards, plates, cigarette holders, tchibouks, plates, candy boxes, etc. Items made from wood.

Wicker-ware: big baskets, hand-baskets, laundry baskets, etc.

Carpets: persian type, woollen hand-made, Tchiprovtzi type and Kotel type.

Embroidery: women's blouses, handkerchiefs, scarves, children's dresses, etc., hand-made articles of natural silk.

Woollen hand-knitted articles: pullovers — men's, women's and children's, vests, gloves, etc.

Hand-woven fabrics: dresses — women's and children's, aprons, table-sets etc. cotton and woollen articles.

Cotton sewing threads 100%
Shoes — hand-made and factory goods.

Stockings — cotton and natural silk: men's, women's and children's.
Reedmats.

Provisions bags from reed.
Brooms from centauria.
Falling of skins.

PHILATELIE

New issues: complete and short sets. mint and used old classical stamps, Air Mail and Sport stamps, rare bulgarian stamps, packet material small and large packets, first day cancel (F. D. C.), cards maxima, etc.

INTERNATIONAL LITERATURE

Bulgarian newspapers
 Bulgarian periodicals and magazines
 Bulgarian literature, etc.

III

II. IMPORTATION

Appareils et matériels photographiques

Verreries : de laboratoires, de construction, techniques, d'emballage et de ménage.

Matériaux électriques : pour éclairage, toutes sortes d'ampoules électriques.

Matériaux d'isolation — de toutes sortes

Bicyclettes et accessoires

Récepteurs TSF

Instruments de musique

Denrées coloniales : café, cacao, poivre, olives, agrumes, etc.

Caillottes de veau

Poissons

Ustensiles électro-ménagers

Articles de bureau

Mercerie et quincaillerie

Articles de sport : skis, foot-ball, tennis, ping-pong, accessoires de chasse, etc.

Houblon

Articles sanitaires en caoutchouc, etc.

III. OPERATIONS DE REEXPORTATION ET TRANSIT

II. IMPORT

Cinema and photo-apparatus and materials

Glassware: for laboratories, construction, technics, packing and household.

Electrical materials: for lighting, electric lamps, lamps for intensification, for motor cars, etc.

Insulating materials: different kinds.

Bicycles and spare parts.

Radios.

Musical instruments.

Colonial products: coffee, cocoa, black pepper, olives, lemons, oranges, etc.

Calf stomachs.

Fishes.

Electrical household appliances.

Stationery and office materials.

Small wares and others.

Sport equipments: skis, foot-balls, tennis rackets and balls, ping-pong, hunting accessories, etc.

Hops.

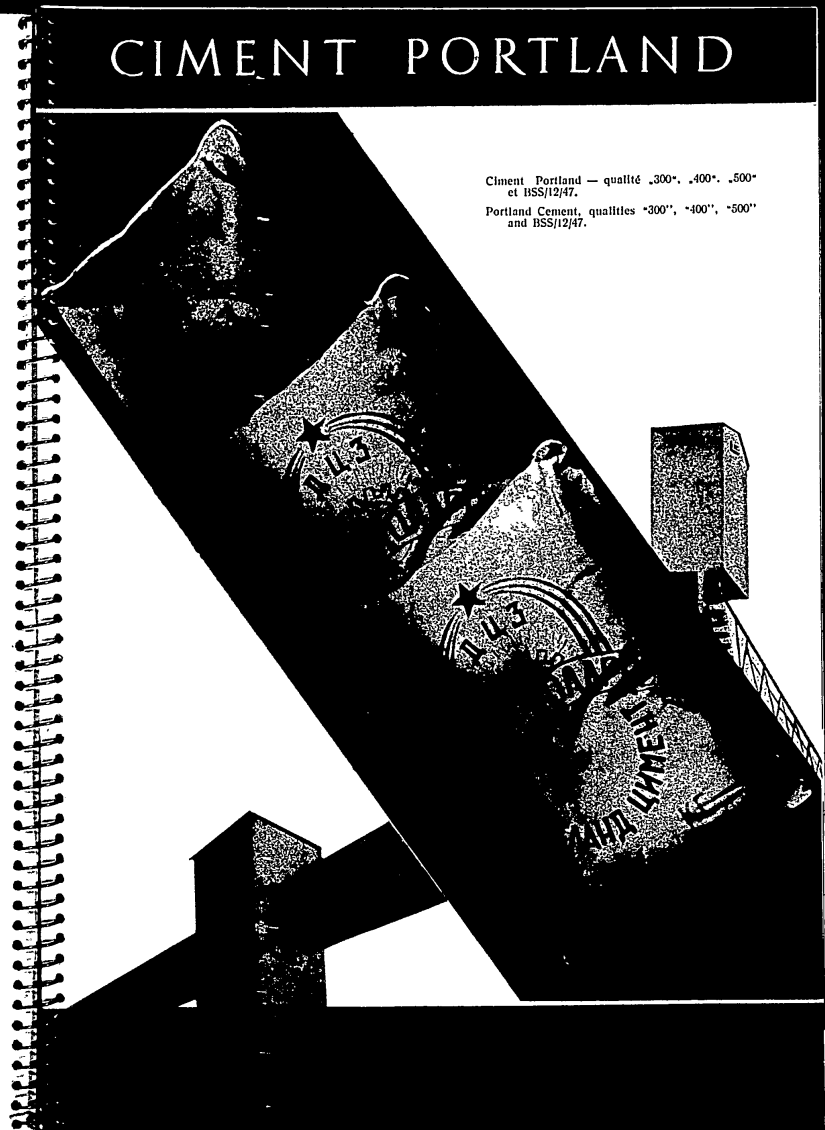
Rubber ware for medical purposes, etc.

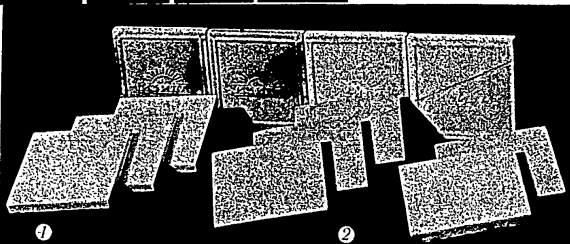
III. BARTER BUSINESS AND RE-EXPORT

CIMENT PORTLAND

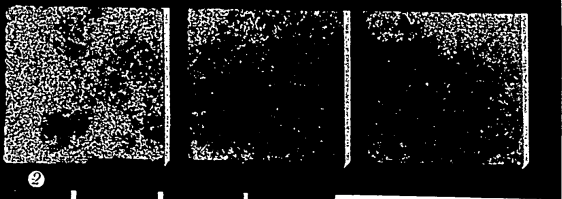
Ciment Portland — qualité „300“, „400“, „500“ et BSS/12/47.

Portland Cement, qualities „300“, „400“, „500“ and BSS/12/47.

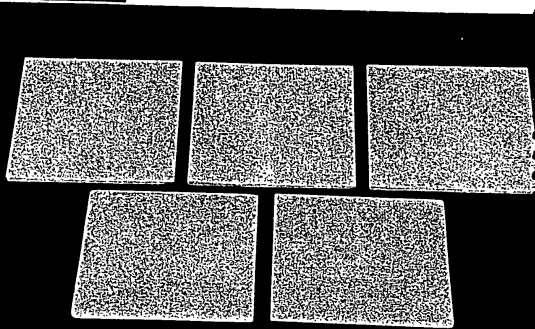




1. Carreaux en camenia, dimensions 10,10 et 14/14 cm. épaisseur 9 mm
Falcone tiles, 10/10 and 14/14 cm., 9 mm thick
2. Carreaux en terracotta, dimensions 10,10 et 14 14 cm épaisseur 9 mm
Terracotta tiles, 10/10 and 14/14 cm 9 mm thick

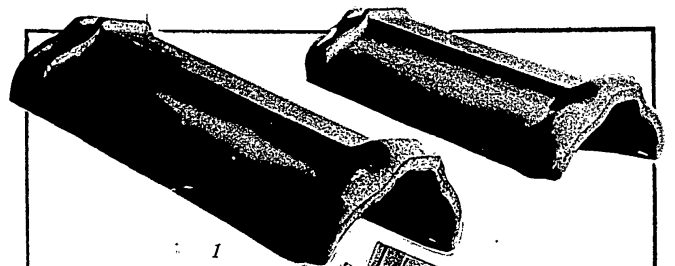


3. Carreaux en faïence, dimensions 15/15, cm épaisseur 4,5-5 mm
Falcone tiles, 15/15 cm. 4.5-5 mm thick

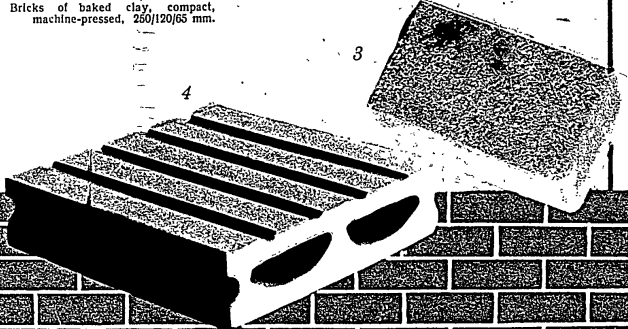
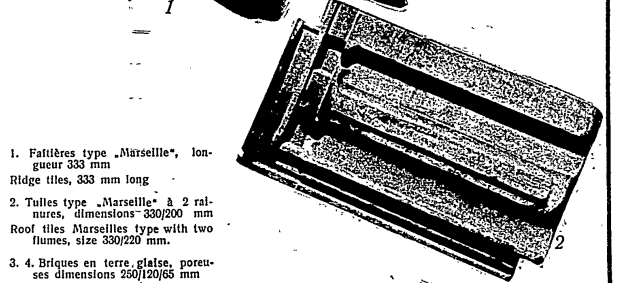


CARREAUX

BRIQUES ET TUILES



1. Faîtières type „Marseille“, longueur 333 mm
Ridge tiles, 333 mm long
2. Tuiles type „Marseille“ à 2 rainures, dimensions 330/200 mm
Roof tiles „Marselles“ type with two flumes, size 330/200 mm.
3. 4. Briques en terre glaise, poreuses dimensions 250/120/65 mm
Bricks of baked clay, compact, machine-pressed, 250/120/65 mm.



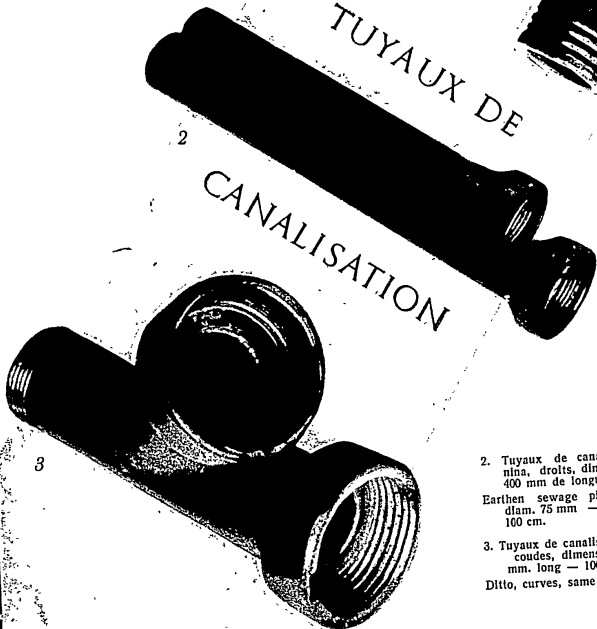


1. Tuyaux de canalisation en caména, siphons, dim. diam. 75-400 mm
Earthen sewage pipes, syphon, size diam. 75-400 mm.

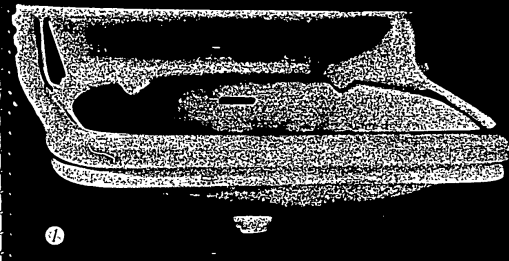


TUYAUX DE

CANALISATION



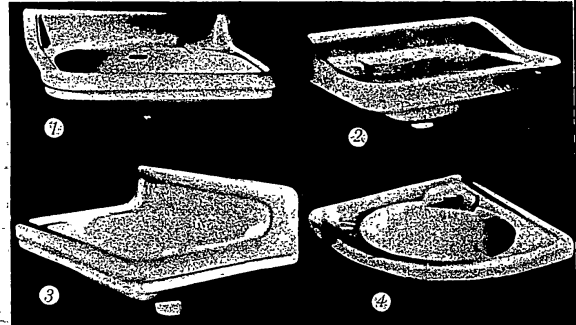
2. Tuyaux de canalisation en caména, droits, dimensions diam. 75-400 mm de longueur - 100 cm.
Earthen sewage pipes, straight, size: diam. 75 mm - 400 mm; length - 100 cm.
3. Tuyaux de canalisation en caména, coudés, dimensions diam. 75-400 mm, long - 100 cm.
Ditto, curves, same size.



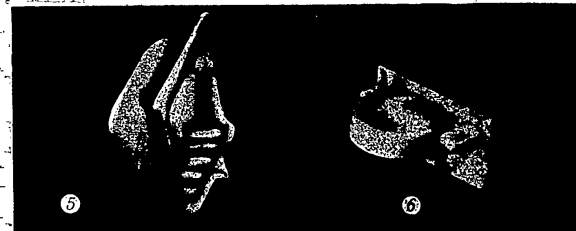
1. Lavabo en faïence, dimensions 60/45/29, poids 11,7 kg
Wash basin, faïence, 60/45/29, weight 11.7 kg.



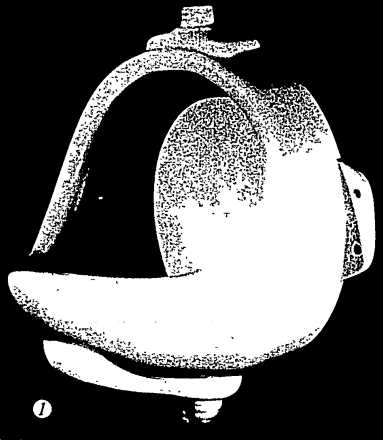
2. Lavabo en faïence, dimensions 54/42/25, poids 8,5 kg.
Ditto, size 54/42/25, weight 8.5 kg.
3. Lavabo en faïence, dimensions 53/34/30, poids 8 kg.
Ditto, size 53/34/30, weight 8 kg.
4. Lavabo en faïence d'angle, dimensions 43/60/30, poids 5,6 kg.
Ditto, size 43/60/30, weight 5.6 kg., for corners



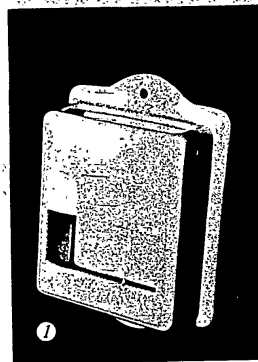
5. Porte-savon, poids 0,820 kg
Soap trays, weight 0.820 kg.
6. Porte-verre, poids 0,450 kg
Cup support, weight 0.450 kg.



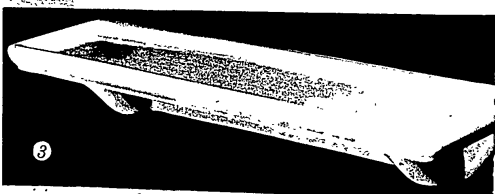
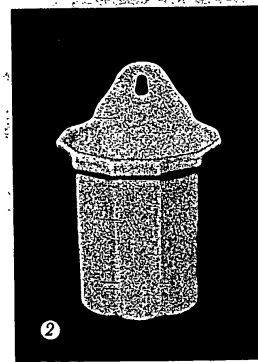
FAIENCE SANITAIRE



- 1. Pissoir en faïence, poids 5,5 kg
Faience urinals, weight 5.5 kg.
- 2. Vase en faïence, pour water-closet,
poids 11,7 kg
Faience W.C.'s, weight 11.7 kg.
- 3. Tablette en faïence, dimensions
51.5x12.5, poids 2.8 kg
Faience shelf, size 51.5/12.5 cm, weight
2.8 kg.

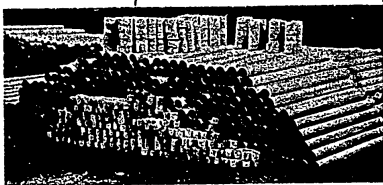


- 1. Porte-papier en faïence pour water-
closet poids 1.180 kg
Faience W.C. paper containers, weight
1.180 kg.
- 2. Porte-brosse pour W.C., poids 1.200 kg
W.C. brush-holder, weight 1,200 kg.
- 3. Pot à fleur en faïence
Faience flower pots





PRODUITS D'ETERNITE



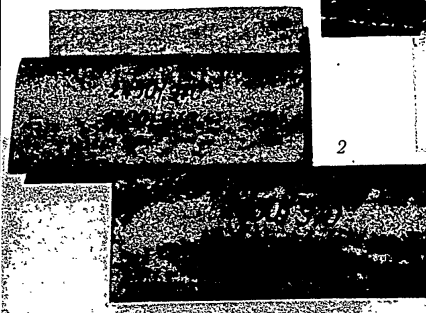
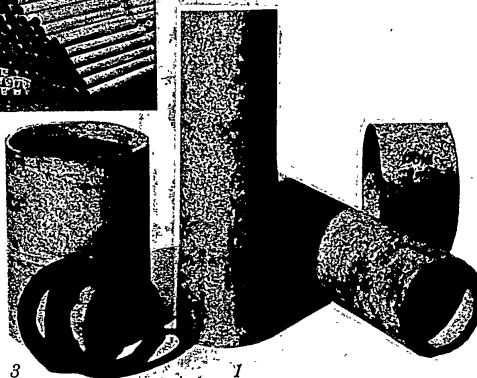
1. Tuyaux d'éternit — fibro-ciment, diam. 60, 80, 100, 150, 200 et 250 mm, longueur de 300 à 400 cm

Asbestos-cement pipes diam. 60, 80, 100, 150, 200 and 250 mm.; lengths from 300 to 400 cm.

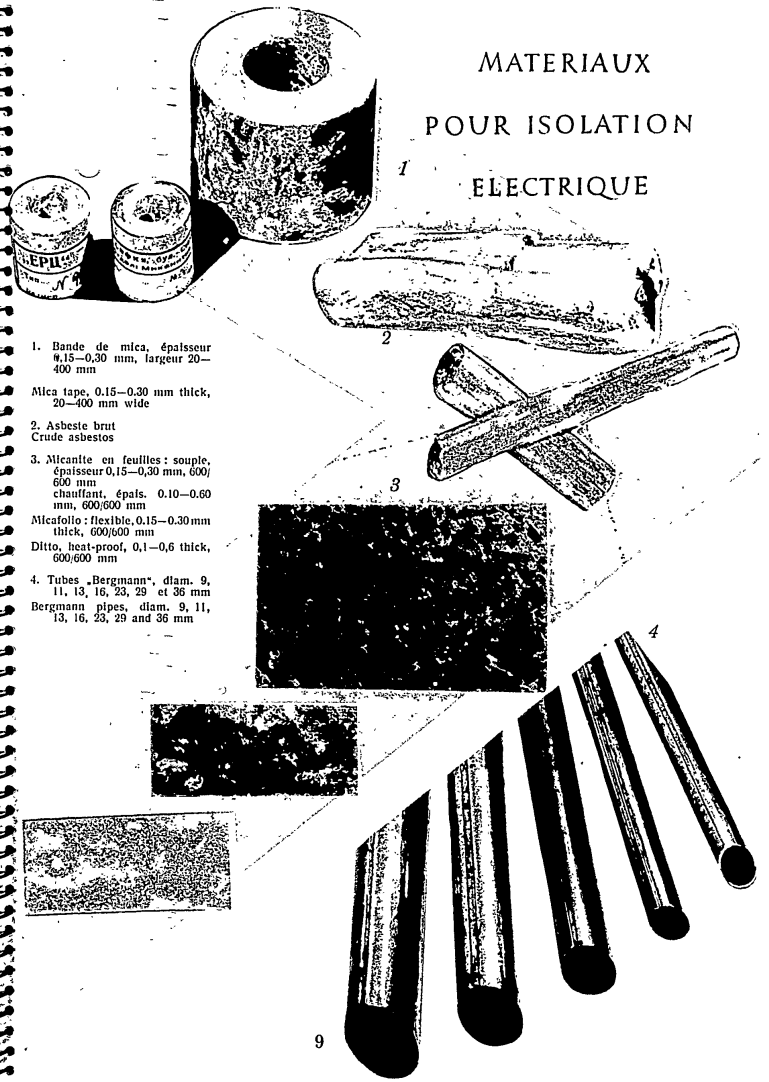
2. Dalles d'éternit pour toiture plates et ondulées, épaisseur 5-15 mm, dimensions 97/130 et 97/245 cm.

Flat and corrugated eternite roof slabs, 5-15 mm thick, sizes: 97/130 and 97/245 cm

3. Garnitures en caoutchouc pour manchons et tuyaux Rubber compactors for muffs and pipes



MATERIAUX POUR ISOLATION ELECTRIQUE



1. Bande de mica, épaisseur 0,15-0,30 mm, largeur 20-400 mm

Mica tape, 0.15-0.30 mm thick, 20-400 mm wide

2. Asbeste brut

Crude asbestos

3. Micantite en feuilles: souple, épaisseur 0,15-0,30 mm, 600/600 mm chauffant, épais. 0.10-0.60 mm, 600/600 mm

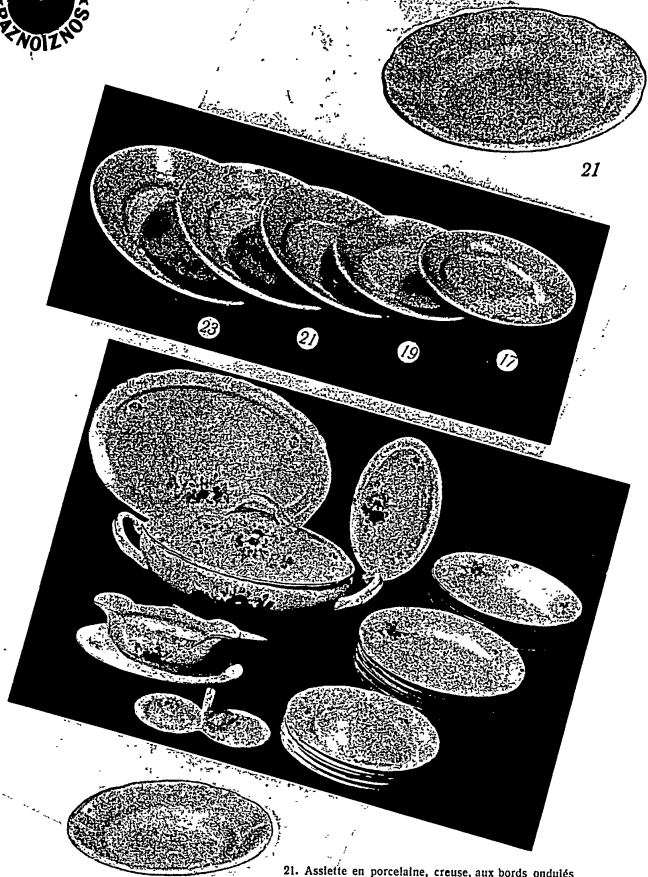
Micafolie: flexible, 0.15-0.30 mm thick, 600/600 mm

Ditto, heat-proof, 0.1-0.6 thick, 600/600 mm

4. Tubes „Bergmann“, diam. 9, 11, 13, 16, 23, 29 et 36 mm Bergmann pipes, diam. 9, 11, 13, 16, 23, 29 and 36 mm



PORCELAINE DE TABLE



21. Assiette en porcelaine, creuse, aux bords ondulés
Porcelain soup plate

17, 19, 21 et 23. Assiettes en porcelaine, plates, aux bords lisses
Porcelain dish plate

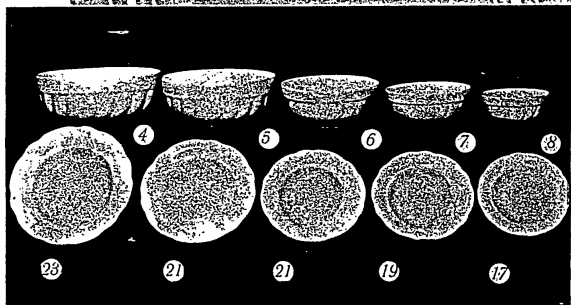
Service de table, décoré, en porcelaine pour 6 personnes
Porcelain dinner set, decorated

Service à thé, décoré, pour 6 personnes en porcelaine
Porcelain tea-set for 6 persons, decorated

1, 2 et 3. Tasses et soucoupes à thé, en porcelaine blanche ou décorée
Porcelain white and decorated tea-cups

4, 5, 6, 7, 8. Bols en porcelaine, blancs, de contenance 250, 500, 800, 1000, 2000 cm³
Porcelain bowls capacities 250, 500, 800, 1000 and 2000 cm³

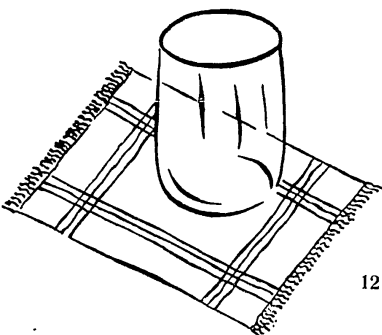
17, 19, 21 et 23. Assiettes en porcelaine, creuses, à bords ondulés
Porcelain deep plates



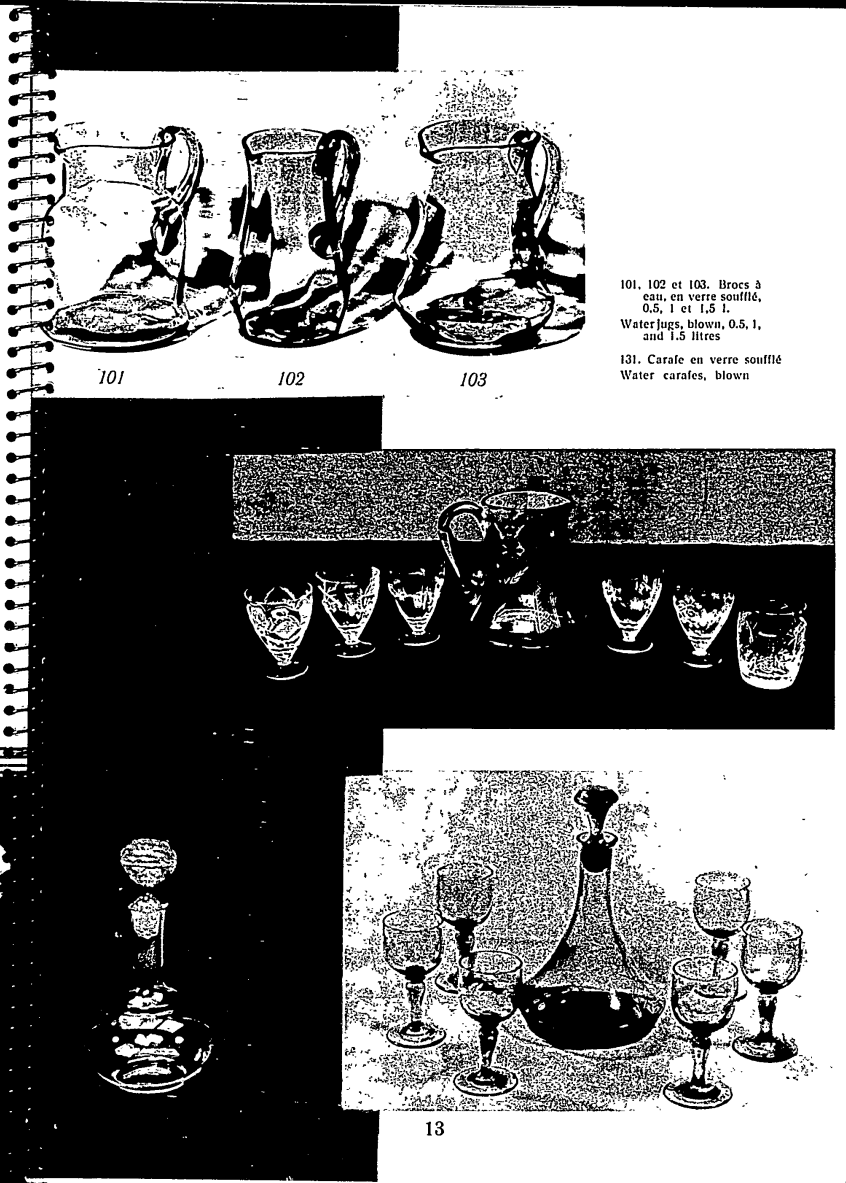
VERRERIE



- 17. Verre à eau, verre soufflé, 2 dl
Water glass, blown, 2 dl.
- 2. Verre à eau, verre soufflé, optique 1 et 2 dl
Ditto, optic 1 and 2 dl
- 16. Verre à eau soufflé, 1 et 2 dl
Ditto 1 and 2 dl., blown
- 163. Jardinière blanche ou colorée
Jardinière white or coloured
- 184/230. Compotiers en verre pressé. Dessert bowl, pressed.



12



101

102

103

- 101, 102 et 103. Brocs à eau, en verre soufflé, 0,5, 1 et 1,5 l.
- Water jugs, blown, 0,5, 1, and 1,5 litres

- 131. Carafe en verre soufflé
Water carafes, blown

13



166

166. Jardinière en verre pressé, blanche ou colorée
White or coloured jardinière of pressed glass

14. Carafe à vin ou à liqueur, verre soufflé, 1 l.
Wine or liqueur carafes, 1 litre, blown

12. Verre à eau, verre soufflé, 2 dl.
Water glass 2 dl., blown

54. Verres à liqueur avec plateau
Liqueur glasses with tray

Verre à vin, verre soufflé, 1 dl.
Wine glass 1 dl., blown

221, 224. Cendriers en verre pressé, blanc ou coloré
Ash-tray, white or coloured



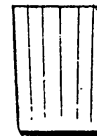
221

224

14



1



2



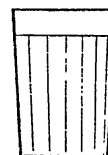
3



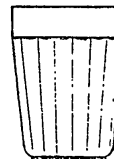
4



31



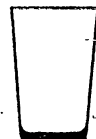
32



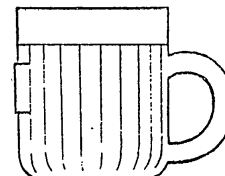
33



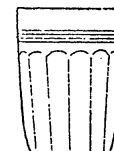
17



5



35



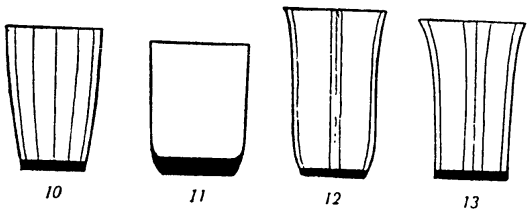
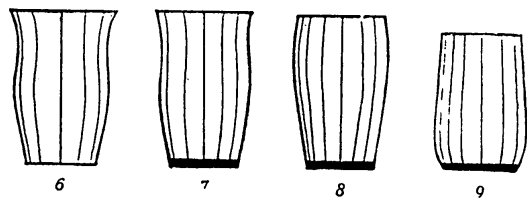
34

1, 2, 3, 4, 5 et 17. Verres à eau en verre soufflé, 1 et 2 dl
Water glasses 1 and 2 dl., blown

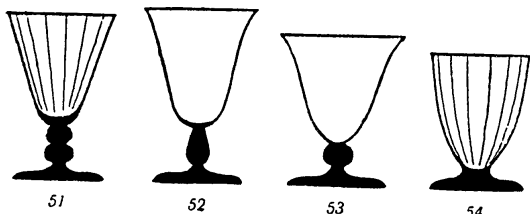
31, 32, 33 et 34. Verres à eau, en verre pressé, 1 et 2 dl.
Water glasses, 1 and 2 dl., pressed

35. Canette à bière, verre pressé, 2,3 et 4 dl
Beer glass, 2, 3 and 4 dl., pressed

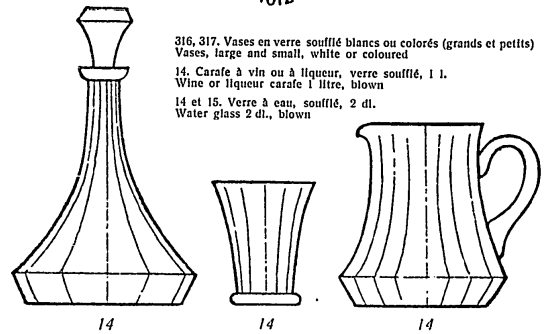
15



6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13. Verres à eau, verre soufflé, optique, 1 et 2 dl.
Water glass 1 and 2 dl., blown with optic



51, 52, 53 et 54. Verres à vin et à eau-de-vie, verre soufflé, 1 et 2 dl.
Wine and brandy glasses, 1 and 2 dl., blown



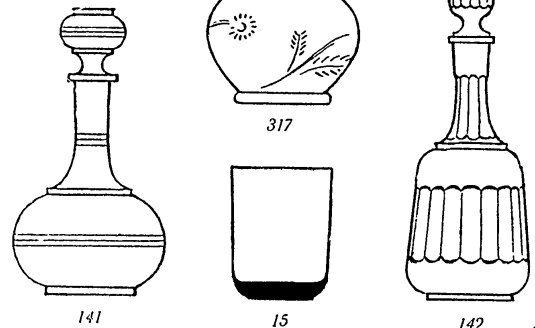
316, 317. Vases en verre soufflé blancs ou colorés (grands et petits)
Vases, large and small, white or coloured

14. Carafe à vin ou à liqueur, verre soufflé, 1 l.
Wine or liqueur carafe 1 litre, blown

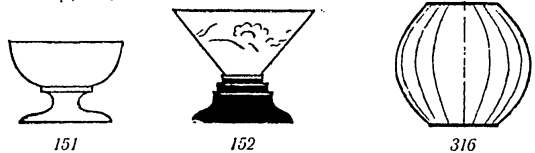
14 et 15. Verre à eau, soufflé, 2 dl.
Water glass 2 dl., blown

14. Brocs à eau, verre soufflés, 1 litre
Water jug 1 litre, blown

141, 142. Carafes verre soufflé, 1 et 1,5 litre
Water carafe, 1 and 1.5 litres, blown



151, 152. Coupes à glace, verre soufflée
Ice-cream cups, blown





161



164/125



162



163



165



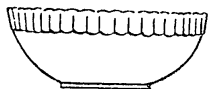
166

161, 162, 163, 164, 165, Jardinières blanches ou colorées, verre pressé
Jardinières of pressed glass, white or coloured

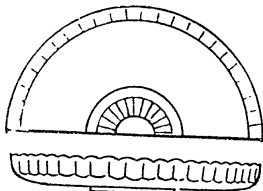
183/220 mm, 183/280 mm, 184/125 mm, 215. Compotiers et plats à tartes, verre pressé

Dessert bowls and fancy cake plates of pressed glass

201. Plateau en verre pressé
Dish-tray of pressed glass



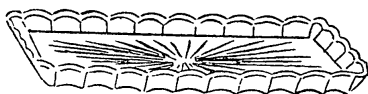
183/220



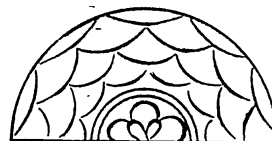
184/280



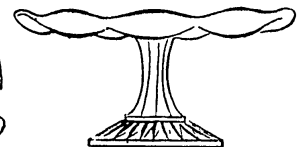
215



201



181/280



172

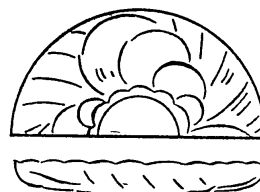


182/160

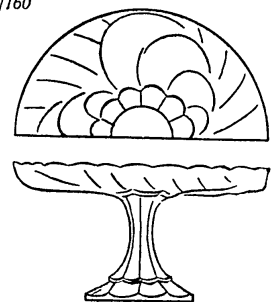
171, 172. Coupes à fruits, verre pressé
Fruit-bowl of pressed glass

181/280 mm, 181/160 mm, 182/160 mm, 182/260 mm. Plats à tartes, verre pressé

181/280 mm, 181/160 mm, 182/160 mm, 182/260 mm. Fancy cake plates of pressed glass



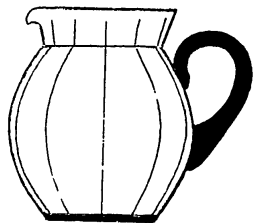
182/260



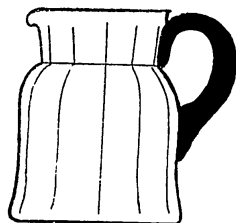
172



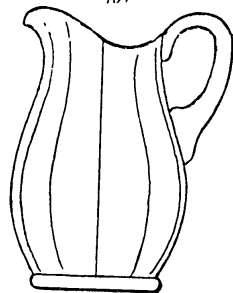
182/160



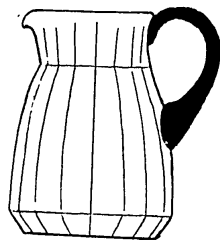
104



101



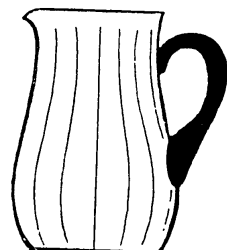
105



106

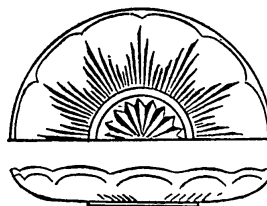


107

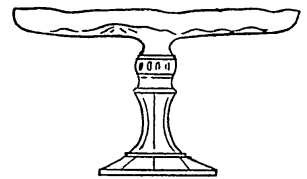


108

101, 104, 105, 106, 107, 108. Brocs à eau, verre soufflé, blancs ou colorés, de 1 et 1,5 l.
White and coloured water jugs 1 to 1.5 litres, blown



184/280



173

173 Coupes à fruits, verre pressé
Fruit bowl of pressed glass
184/280 mm, 184/160 mm. Plats à
tortes, verre pressé 184/280 mm,
184/160 mm. Fancy cake plates of
pressed glass



184/160



211



221 a

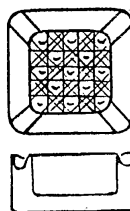


212

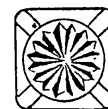
211, 212. Sucrriers verre pressé
Sugar basin of pressed glass

221, 222, 223. Cendriers verre pressé
Ash-trays of pressed glass

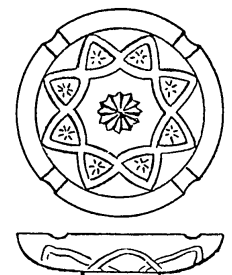
221a. Presse à citron, verre pressé
Lemon juice press of pressed glass



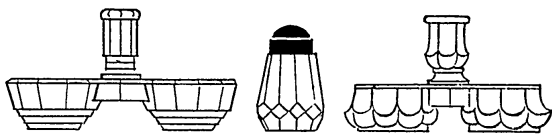
221



222



223

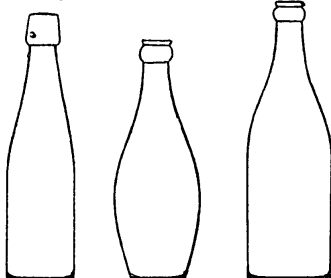


231

232

233

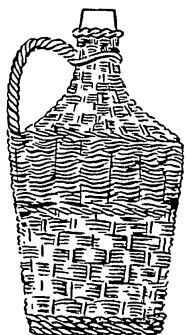
231, 232, 233. Salières en verre pressé
Salt cellars of pressed glass
241/2.5 dl., 242/3 dl., 243/5 dl. Bouteilles à
boissons gazeuses
241/2.5 dl., 242/3 dl. and 243/5 dl.
Bottles for carbonated beverages
251. Dames-jeannes de 3, 5, 8 et 10 litres,
verre soufflé
Large bottles of 3, 5 and 10 litres



241

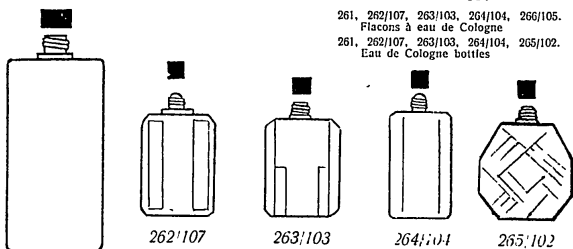
242

243



251

261, 262/107, 263/103, 264/104, 265/105.
Flacons à eau de Cologne
261, 262/107, 263/103, 264/104, 265/102.
Eau de Cologne bottles



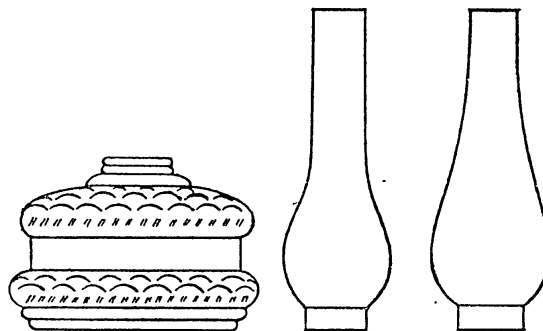
261

262/107

263/103

264/104

265/102



291

281

282

281/5, 282/5. Cheminées à lampe „Dietmar“
„Dietmar“ lamp chimneys
291. Réservoirs à lampe
Reservoirs for lamps
301, 302, 303. Globes pour lanternes, verre
soufflé — petits, moyens et grands
Blown Hurricane lamp glasses — small,
medium sized and large



301

302

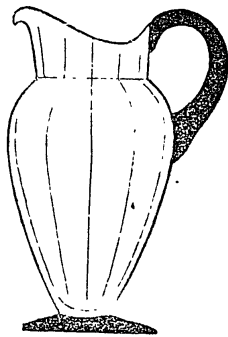
303

311, 312. Verres à ventouses, petits et
grands
Cupping glasses, small and large

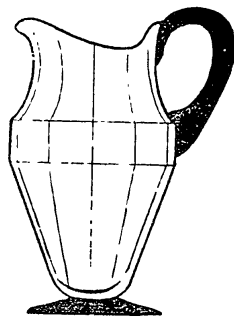


311

312



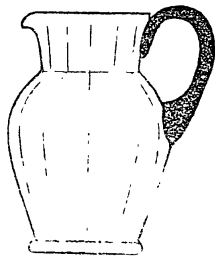
55



56

55, 56, 57. Pois à vin, verre soufflé, 1,5 litre
Wine jugs 1.5 litres, blown

55, 56, 57. Verres à vin et à eau-de-vie, verre soufflé 20 et 100 gr.
Wine and brandy glasses, 20 and 100 gr. blown glass

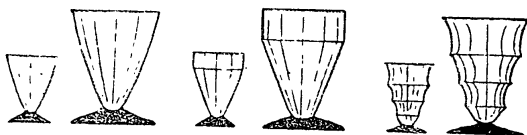


109

109. Broc à eau, 1,5 litres
Water jugs, 1.5 litres



57



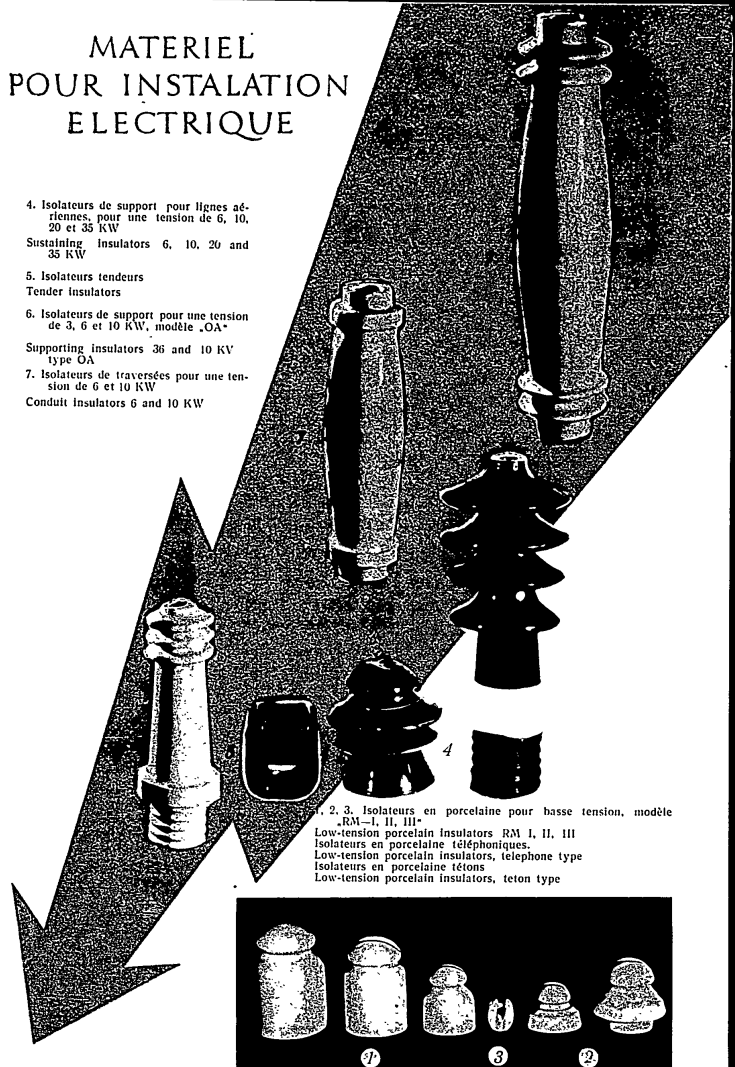
55

56

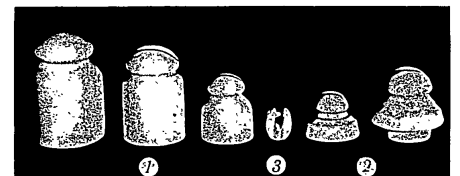
57

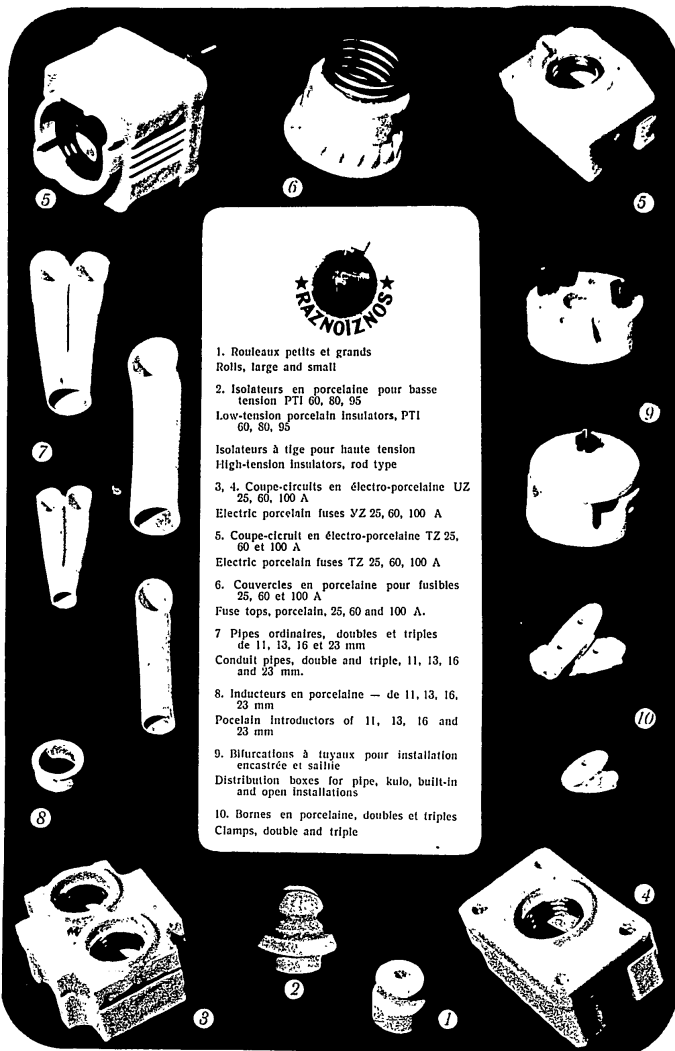
MATERIEL POUR INSTALLATION ELECTRIQUE

4. Isolateurs de support pour lignes aériennes, pour une tension de 6, 10, 20 et 35 KW
Sustaining Insulators 6, 10, 20 and 35 KW
5. Isolateurs tendeurs
Tender Insulators
6. Isolateurs de support pour une tension de 3, 6 et 10 KW, modèle „OA”
Supporting insulators 36 and 10 KV type OA
7. Isolateurs de traversées pour une tension de 6 et 10 KW
Conduit Insulators 6 and 10 KW



1, 2, 3. Isolateurs en porcelaine pour basse tension, modèle „RM-I, II, III”
Low-tension porcelain insulators RM I, II, III
Isolateurs en porcelaine téléphoniques.
Low-tension porcelain insulators, telephone type
Isolateurs en porcelaine tétons
Low-tension porcelain insulators, teton type





1. Rouleaux petits et grands
Rolls, large and small
2. Isolateurs en porcelaine pour basse tension PTI 60, 80, 95
Low-tension porcelain insulators, PTI 60, 80, 95
- Isolateurs à tige pour haute tension
High-tension insulators, rod type
- 3, 4. Coupe-circuits en électro-porcelaine UZ
25, 60, 100 A
Electric porcelain fuses UZ 25, 60, 100 A
5. Coupe-circuit en électro-porcelaine TZ
25, 60 et 100 A
Electric porcelain fuses TZ 25, 60, 100 A
6. Couvertres en porcelaine pour fusibles
Fuse tops, porcelain, 25, 60 and 100 A.
- 7 Pipes ordinaires, doubles et triples
de 11, 13, 16 et 23 mm
Conduit pipes, double and triple, 11, 13, 16
and 23 mm.
8. Inducteurs en porcelaine — de 11, 13, 16,
23 mm
Porcelain inductors of 11, 13, 16 and
23 mm
9. Bifurcations à tuyaux pour installation
encastrée et saillie
Distribution boxes for pipe, kulo, built-in
and open installations
10. Bornes en porcelaine, doubles et triples
Clamps, double and triple



Articles en bakélite pour installation électrique

Bakelite electro-insulating materials

1. Commutateurs pour montage encastré sailli
Switches for open and built-in installations

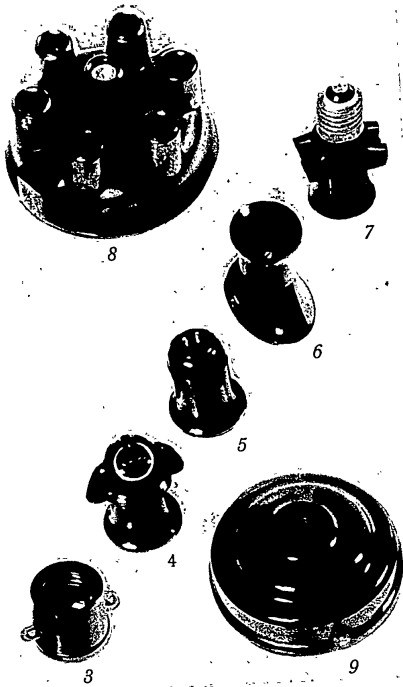
2 Interrupteurs et prises de courant pour montage encastré et sailli
Switches and plug-connectors for open and built-in installations

3. Fiches normales pour prise de courant
Ordinary plugs

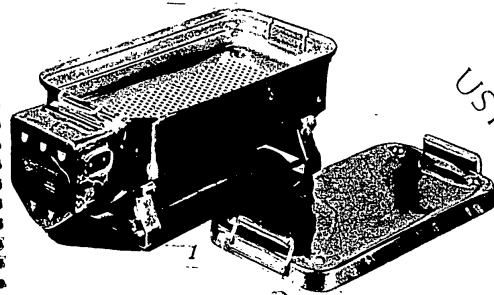
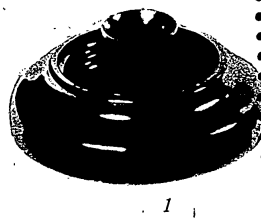
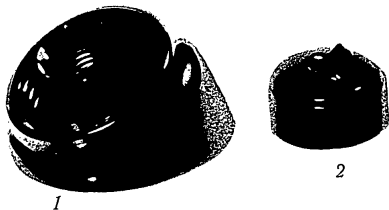
4. Fiches et prises de courant triphasées, etc.
Three-phase plugs and switches, etc

5. Connecteurs pour fer à repasser
Plugs for flat irons

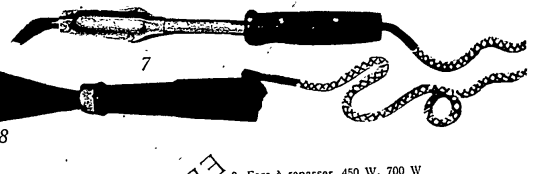




1. Appliques droites et courbées
Wall lamps straight and curved
2. Interrupteur pour montage sailli
Switches for open installations
3. Douilles de théâtre
Sockets, theatre type, etc.
4. Douilles isolées contre humidité
Waterproof sockets
5. Douilles normales
Ordinary sockets
6. Douilles murales
Wall sockets
7. Douilles à fiche
Plug-sockets
8. Fiches de branchement pour montage
encastré et sailli
9. Rosettes
Rosaces

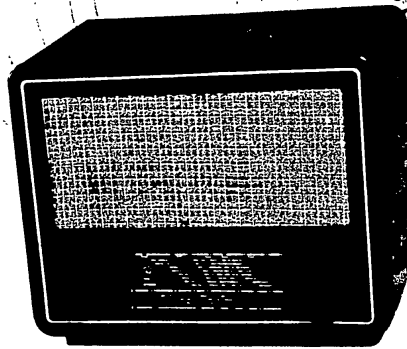


1. Stérilisateur en laiton nickelé 120, 150 et 220 V. — 1350 W.
Nickel-plated brass sterilizer 120, 150 and 220 V. 1350 W.
2. Théière en aluminium : 1, 1,5 et 2 l., 600, 700 et 800 W — 120, 150 et 220 V.
Aluminium tea-pots of 1, 1,5 and 2 litres, 600, 700 and 800 Watt — 120, 150 and 220 V.



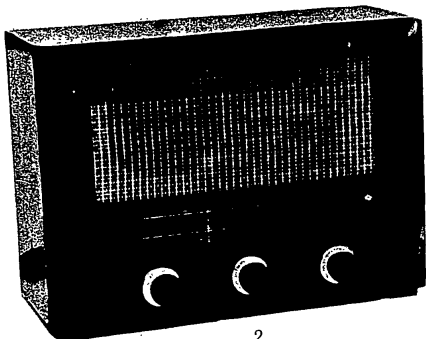
3. Fers à repasser. 450 W, 700 W
Flat-irons. 450 and 700 Watt
- 4, 5 et 6. Réchauds électriques : diam. 180-500, 700 et 1200 W
Cookers of diam. 180 mm. — 500, 700 and 1200 Watt
- 7, 8. Soudure électriques : 100 et 250 W
Soldering irons 100 and 250 Watt

VENTILATEURS



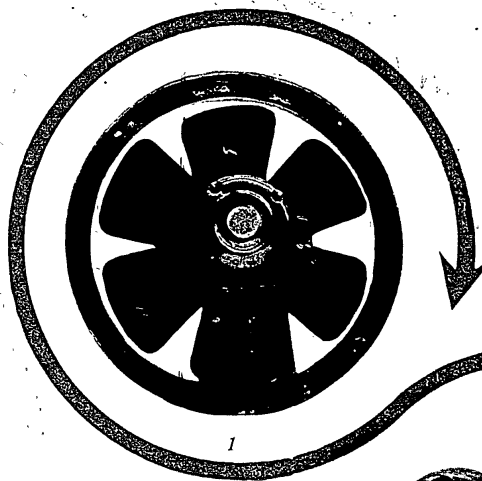
1

1. Radio-récepteur à ondes longues, moyennes et courtes à 4 tubes
Four-valve radio receiver for long, medium and short waves
2. Radio-récepteur à 4 tubes, „Marek“
Four-valve „Marek“ radio receiver

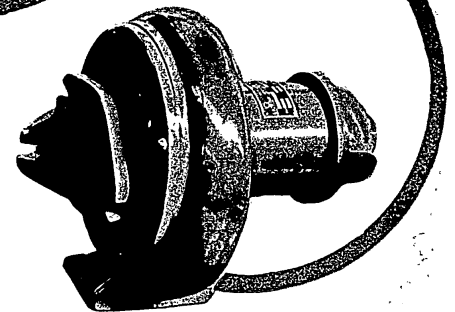


2

30



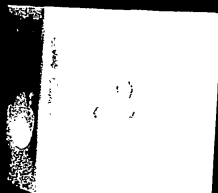
1



2

1. Ventilateur triphasé, 0,6 KW. débit
45 m³ d'air/minute, poids 33,8
Three-phase blower, 45 m³ per minute
2. Ventilateur monphasé, débit 23 m³/min.
Blower, monophase 23 m³ per minute

31



SAVON DE MENAGE

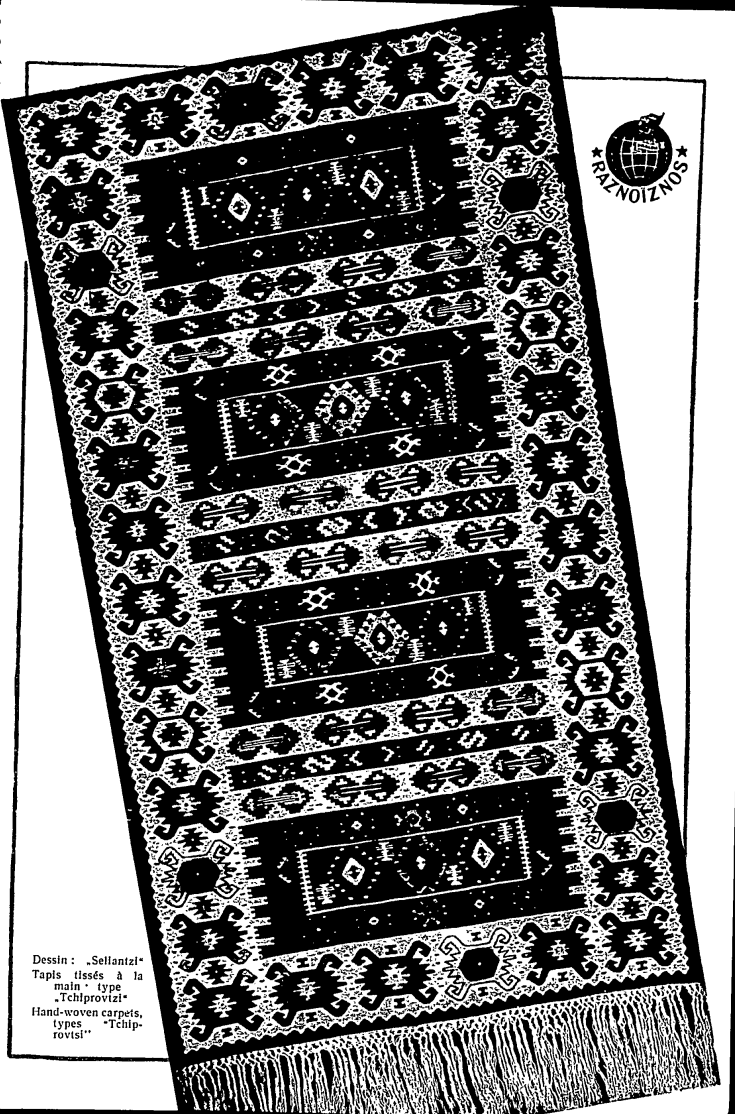
1. Savon de ménage: en pains de 250 gr.
Washing soap: The soap is supplied in cakes of 250 gr

ALLUMETTES

2. Allumettes imprégnées: boîte de 54/37/16 mm., contient 50 bâches de 45 mm., tête 3,5 mm., couleur selon le désir du client.
Impregnated matches: Box's size 54/37/16 mm., the box contains 50 matches 45 mm. long, head's length 3.5 mm., color according to customer's request.



EAUX MINERALES



Dessin : „Sellantzi“
Tapis tissés à la
main - type
„Tchprovizi“
Hand-woven carpets,
types „Tchip-
rovitsi“

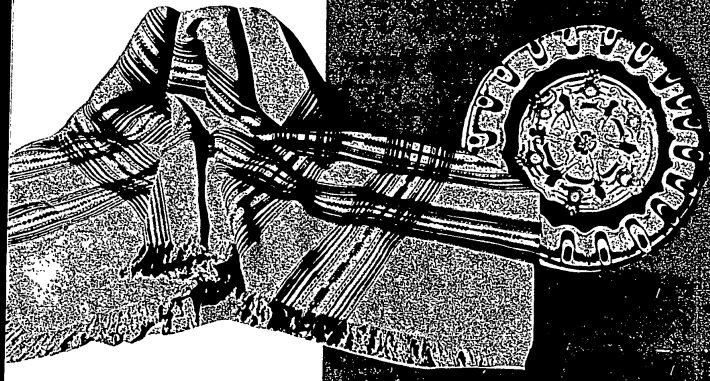


BRODERIE BULGARE

Broderie bulgare: blouses de dames, robes d'enfants, mouchoirs de dames, nappes, etc.
Bulgarian embroidery: ladies' blouses, children's dresses, ladies' handkerchiefs, tablecloths, etc.

201, 240. Articles en bois pyrogravé, exécutés à la main: boîtes de toilettes, poudriers, boîtes à cartes à jouer, cruches plates, assiettes, tonnelets, etc.

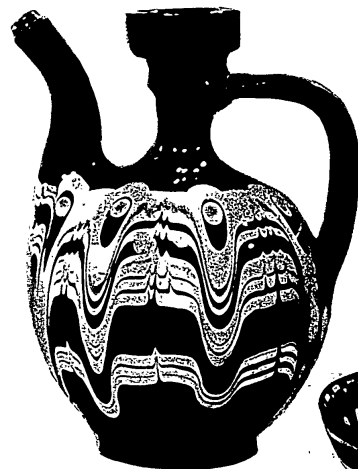
Hand-made poker work: toilet boxes, powder-box, playing-card boxes, flasks, plates, barrels, etc.



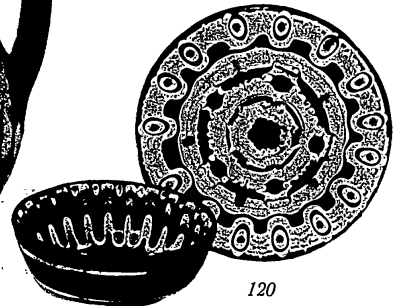
CERAMIQUE ET PYROGRAVURE

120. Céramique nationale: assiettes décorées
National ceramics: decorated plates

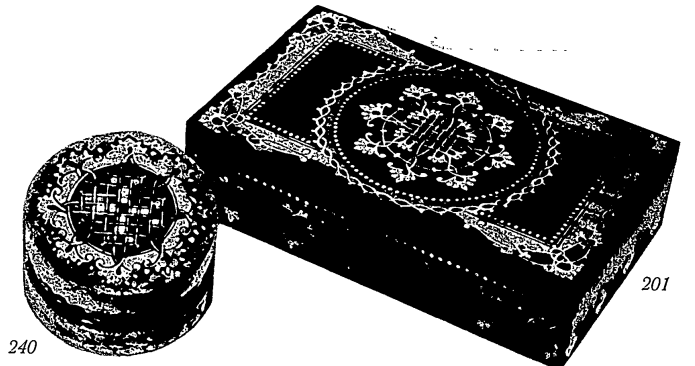
165. Cruchons d'enfant
Small water-jugs for children
Bois, services à thé, à café, à liqueur, etc.
Bowls, tea, coffee, liqueur, etc. sets



162



120

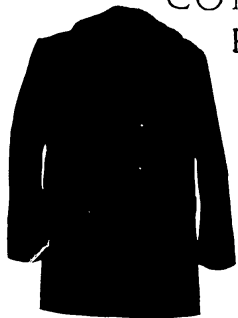


240

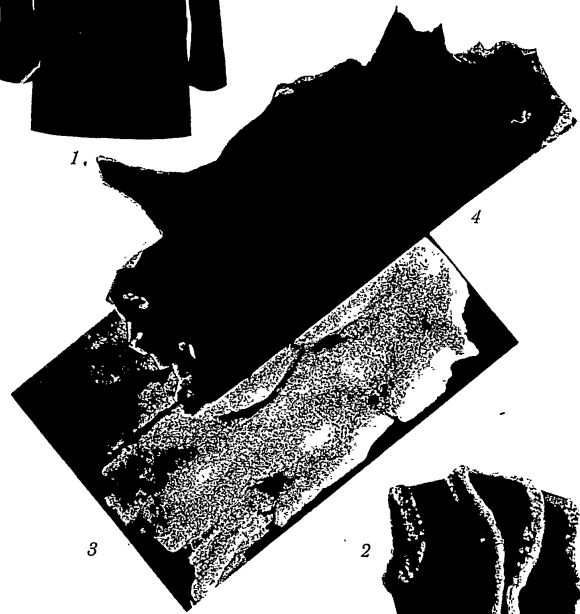
201

37

CONFECTION EN FOURRURES ET PEAUX

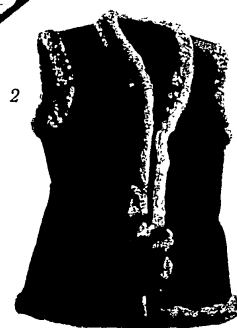


1.



4

3



2

- 1. Casaklonne pour homme en peau d'agneau, le
pou du cote interieur
Shori fur coat, lambskin, for men
- 2. Bolero de dames en peau d'agneau
Ladies' fur jacket, lambskin
- 3. Peaux d'agneau au pou travaillees — Mer-
touchki
Lambskins, "Merluschki" type
- 4. Peaux d'agneau au pou du cote interieur
chamoisees
Lambskins, fur inside, suede.



2



3

4

- 1 et 4. Manteaux pour dames en agneau
Merlouchki
Ladies' coats, lambskin
- 2. Peau d'agneau au pou du cote exterieur
imitation de putois
Lambskin, imitation of polecat
- 3. Fourrure de renard
Furs of game-fox



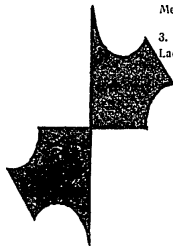
3



2

2. Jaquettes pour hommes en peaux d'agneau au poil du côté intérieur — imitation de putois
Men's leather jackets, fur inside, imitation of polecat

3. Manteaux pour dames en agneau — Ladies' overcoats, fur outside



3

3. Vestes pour dames en peaux chamossées, garnies
Ladies' fur jackets, suede



4

4. Pelisse pour homme en peaux d'agneau — le poil du côté intérieur — au col imitation de putois
Men's overcoats, fur inside, collar of imitation polecat

40



EXTRA QUALITE — Gastlicht, Chlorbrom, Brom.
HIGHEST QUALITY — Gastlight, Chlorobrom, Brom.

GRADATIONS Satiné, demi-mat, mat

GRADATIONS Glossy, Halb-matt, matt

PHOTOGRAPHIQUE PAPIER



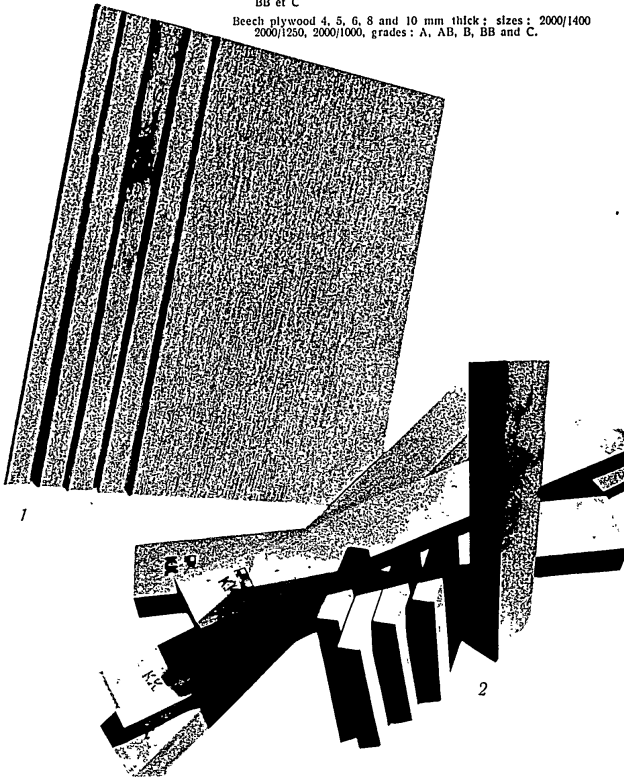
41



MATERIAUX DE BOIS

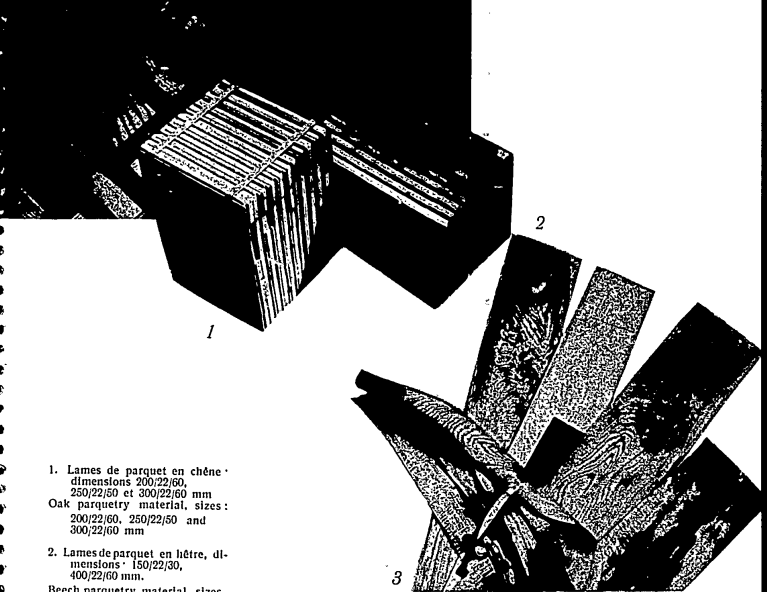
1. Bois contreplaqué de hêtre : épaisseur 4, 5, 6, 8 et 10 mm.
 dimensions : 2000/1400, 2000/1250, 2000/1000, qual : A, AB, B,
 BB et C

Beech plywood 4, 5, 6, 8 and 10 mm thick : sizes : 2000/1400
 2000/1250, 2000/1000, grades : A, AB, B, BB and C.



2. Hêtre étuvé, épaisseur 30-100 mm, longueur 1000-4500 mm,
 largeur 120-300 mm

Steamed beech boards : 30-100 mm thick, length-1000-4500 mm
 width-120-300 mm



1. Lames de parquet en chêne :
 dimensions 200/22/60,
 250/22/60 et 300/22/60 mm

Oak parquetry material, sizes :
 200/22/60, 250/22/60 and
 300/22/60 mm

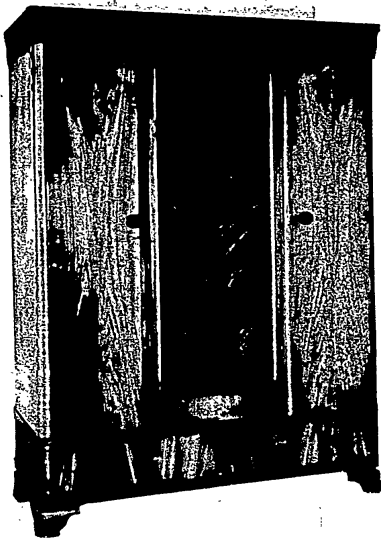
2. Lames de parquet en hêtre, di-
 mensions : 150/22/30,
 400/22/60 mm.

Beech parquetry material, sizes
 150/22/30 and 400/22/60 mm

3. Placage de noyer, frêne,
 hêtre et chêne

Veneers: walnut, ash, beech
 and oak





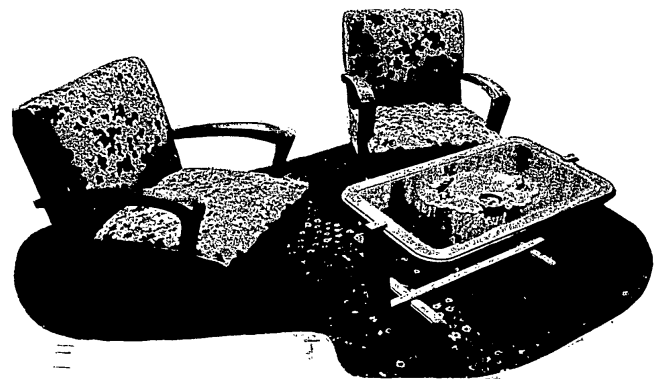
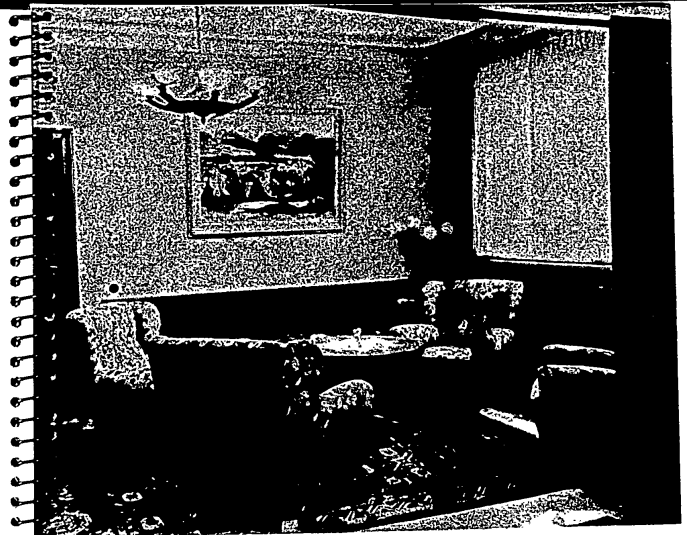
Armoires : à deux et à trois battants, largeur 120 et 146.5 cm, revêtues de placage de noyer

Wardrobes, two- and three-door types, 120 and 146.5 cm wide, walnut veneered outside

Bibliothèques, buffets, lits, généralons à radio, etc
Book-cases, cupboards, beds, radio-tables, etc



MEUBLES



Fauteuils à ressorts — élégance des formes, matériel de première qualité.
A set of easy chairs



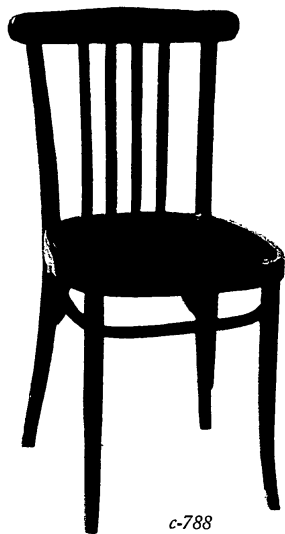
c-57

C-57 et C-788. Chaises type viennoises de hêtre massif, polies
 Chairs, Vienna type, of solid beech, polished

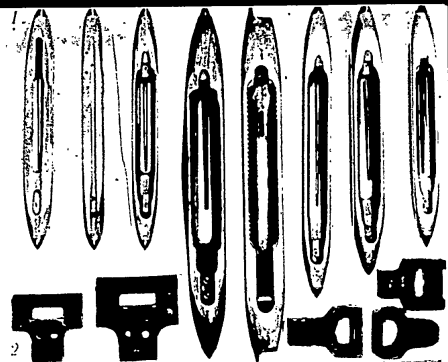
C-4303/47. Tabourets en hêtre massif, polis
 Stools, upholstered, made of solid beech, polished



c-4303/47



c-788



2



3

c-10404

1. Navettes en bois pour métiers à tisser ordinaires et automatiques - pour coton, laine, soie et chanvre
 Wooden shuttles for ordinary and automatic weaving of cotton, wool, silk and hemp yarns
 2. Chasse-navettes en cuir et en parchemin
 Leather pickers tanning and parchment
 3. Embauchoirs de bois pour hommes, dames et enfants
 Wooden shoe lasts ladies' mens', children's
- C-10404. Porte-manteaux type viennois à pied, en hêtre massif, polis
 Coat stands, Vienna type, of solid beech polished



RAZNOIZNOS

EXPORTE:
 TIMBRES-POSTE BULGARES : nouveaux, timbres-poste anciens classiques, timbres-poste émis à l'occasion d'événements sportifs et poste aérienne, timbres-poste bulgares rares, matériaux de paquet, de petits et de grands paquets, cachet du jour d'émission, cartes maxima, etc.

EXPORTS:
 PHILATELY: Bulgarian postage stamps, new issues, old classical stamps, sports and airmail stamps, rare Bulgarian stamps, packet materials, small and large packets, first-day cancel, cards maxima, and others.

PHILATELIE

DESCRIPTIONS TECHNIQUES
 DES ARTICLES EXPORTES
 PAR L'ENTREPRISE COMMERCIALE D'ETAT
 RAZNOIZNOS

TECHNICAL DESCRIPTION OF
 THE PRODUCTS
 EXPORTED BY THE STATE
 COMMERCIAL ENTERPRISE
 RAZNOIZNOS

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Le ciment Portland appartient au groupe des adhésifs minéraux et spécialement aux adhésifs hydrauliques. Il est fabriqué en matières premières de très bonne qualité.

Nous exportons du ciment Portland type Standard qui, selon ses caractéristiques technologiques, est classé de la manière suivante: variété „300”, variété „400”, variété „500”, et BSS 12 1947 ainsi que du ciment „Pouzzolane” à prise rapide. Sa classification est la suivante: variété „250”, variété „300”, variété „400”.

Le ciment est exporté en sacs renforcés de papier nitrocellulosé de 50 kg chacun.

BUILDING MATERIALS.

Cement Portland belongs to the group of mineral binding materials and partly to the hydraulic binders. — The Bulgarian Portland cement is obtained of first-class raw materials. According to the purpose which it is going to serve, the Portland Cement is manufactured in certain types. The Standard Portland Cement, according to its technological qualities is classified into: Mark „300”, „400”, „500”. BSS 12/47 — according to British Standard. The Portland Cement is used for building purposes, coming into contact with aggressive waters. According to its technological qualities it is classified into: Mark „250”, „300”, „400”.

Packing: in five-ply paper nitrocellulose bags of 50 kg. net weight.

NORMES CHIMIQUES

Oxyde de magnésie — jusqu'à 4,5%
 Anhydride de l'acide sulfurique — jusqu'à 2,5%
 Perte par le réchauffement après la livraison de l'usine — „ 5%
 Finesse de la mouture — reste sur le tamis à 4900 trous par cm² — 15%
 Commencement de prise pas plus tôt que 45 minutes
 Fin de prise 12 heures

Résistance mécanique par cm²
 Ciment Portland marque „300”
 après 3 jours 7 jours 28 jours
 Etirage 15 20 jours
 Pression 200 300

Ciment Portland marque „400”
 3 jours 7 jours 28 jours
 Etirage — 16 19 23
 Pression — 190 180 400
 Tolérance admissible ± 2%

CHEMICAL INDICE:

Magnesium oxyde max. 4,5%
 Anhydride of Sulphuric acid 2,5%
 Loss in weight upon delivery 5%
 Fineness of grind: Residue upon a sieve of 4,900 holes per cm². max. 15%
 Binding: Initial point of binding, not earlier than 45 min.
 Process of binding completed after not later than 12 hours.
 Mechanical strength of Portland Cement type 300.
 Minimum strength in kg/cm²
 Kind of test after 3 days 7 days 28 days
 Stretching — 15 20
 Pressure — 200 300

Mechanical strength of Portland cement type 400
 Minimum strength in kg/cm²
 3 days 7 days 28 days
 Stretching 16 19 23
 Pressure 190 280 400

Plâtre Stuco. Fabriqué en matières premières de très bonne qualité. Sa composition est la suivante:

CaSO ₄ sans eau (SO ₄ Ca)	83%	Gypse
humidité maxima	7%	
corps étrangers	10%	

Prise: commencement — après 5 minutes fin — 10—15 minutes

Finesse: résidus sur un tamis de 900 trous/cm² — 2,5%

Emballage — en sacs de papier de 50 kg chacun.

Plâtre à usage médical. Sa composition est la suivante

CaSO ₄ — SO ₄ Ca	89%	Gypse
humidité maxima	7%	
corps étrangers	4%	

Prise: commencement — après 5 minutes fin — 7—30 minutes

Finesse: résidus sur un tamis de 900 trous/cm² — 0%

Emballage: en sacs de papier de 50 kg.

Verres à vitres. Standard d'Etat bulgare 731—51. Fabriqué en matières premières de très bonne qualité, étiré d'après le procédé "Fourcault", dans les dimensions suivantes: de 40* jusqu'à 100*.

Les vitres sont complètement transparentes. Ne présentent pas de stries ni de coloration à la lumière, ne déforment pas les objets. Leur surface est parfaitement lisse, d'épaisseur égale, sans soufflures et sans corps étrangers ou verre cristallin. Le verre résiste à l'humidité et aux changements brusques de température.

Emballage: chaque vitre est enveloppée de papier, puis placée dans des caisses de bois contenant des vitres de 10 ou 20 m², selon leurs dimensions. Poids brut de la caisse 60 à 120 kg.

COULEURS MINERALES:

Ocre No. 64 — sans couleurs organiques.

Composition Fe₂O₃ 57,3 — 41,3% oxyde ferrique

CaO et MgO max.	4%
chaux vive et oxyde de magnésite.	
humidité à température normale	3,5%
humidité lors du réchauffement	3%
Poids spécifique	2,2—3,2
Poids huileux	25—40%

Plaster of Paris: for building purposes is manufactured of first class raw materials.

Contents:

Cal. sulphur	83%
humidity max.	7%
foreign substance	10%

The binding begins 5 minutes after mixing the mixture with water and the final hardening begins after 10—15 minutes.

The plaster of Paris's flour is finely ground on a strainer with 900 holes per cm², 2,5% is left behind.

Packing: in paper bags per 50 kg.

Medical plaster of Paris: is made of first class material.

Contents:

Dry cal. sulphur	89%
humidity	7%
Foreign substance	4%

The binding begins 5 minutes after mixing and the final hardening begins after 7—30 minutes. The plaster of Paris's flour is finely ground.

Packing: in paper bags.

Window glass: Bulg. S. S. 731—51 manufactured of first class raw materials by vertical drawing according to the "Fourkol" system at dimensions of length normal glass — 40*—100* cm. sheet glass.

The Bulgarian window glass is absolutely transparent, without any tints from the penetrating light, without deforming the articles. The glass's surface is absolutely smooth. The glass sheets are of equal thickness, without any air bubbles or scratches and without foreign substances or crystal glass. The glass sheets are humidity resistant and resistant against sudden atmospheric changes.

Packing: each glass sheet is wrapped in paper and packed in wooden cases, containing 10 or 20 m², according to the sizes of the glass sheets, corresponding to the brutto weight 60 or 120 kg.

EARTHEN DYESTUFFS

Ochre No. 64: without any contents of organic dyes.

Contents: Fe ₂ O ₃	— 57,3—41,3%
CaO, MgO max.	4%
Humidity at normal temperature	3,5%
Humidity at heating	3%
Relative weight	2,2 — 3,2
Fat weight	25 — 40%

Résidus sur un tamis de 3600 trous/cm² 7%

Emballage — en sacs de papier à couches quintuples de 50 kg chacun brut pour net.

Ocre No. 6 B. — les mêmes données que pour l'ocre No. 64.

Ocre cinabre — les mêmes données que pour l'ocre No. 64.

English red:	Fe ₂ O ₃	17%
(rouge pompéien)	CaSO ₄	78%
	NaCl	2%
	humidité	1%
	divers	2%

Emballage: en sacs de papier renforcés de 50 kg chacun brut net.

Rest of sieving with strainer of 3600 holes per cm²

Packing: five-ply paper bags at 50 kg brutto for net.

Ochre Nr. 6 B: has the same data as ochre Nr. 64.

Ochre-Saffober: has the same data as ochre Nr. 64.

Pompeii dye: (English red):

Contents: Fe ₂ O ₃	17%
CaSO ₄	78%
Na Cl	2%
humidity	1%
various	2%

Packing: in paper bags of 50 kg weight brutto netto.

CARREAUX DE REVETEMENT

Carreaux de faïence. S. B. 9—50, blancs, à glaçure transparente qui suivant le désir du client, peut être aussi teinte. La surface est lisse, égale, propre, sans corps étrangers dans la glaçure et sans points noirs. Dimensions — 15 15 cm, épaisseur 4,5—5 mm. Résistance à la pression — 60 kg/cm², hygroscopicité — 15%.

Emploi — au revêtement des parois des salles de bain, des cuisines, des laboratoires, des hôpitaux, etc.

Emballage: chaque carreau est enveloppé de papier et placé dans de petites caisses contenant 75 pièces.

Carreaux de grès cérame B. 217—50, fabriqués en terre glaise spéciale. **Emploi:** au revêtement des planchers, socles, etc. exposés à l'humidité, aux acides, etc. Les carreaux sont sans glaçure.

Les carreaux ont les formes suivantes: carrés, rectangulaires, hexagonales et octogonales.

Dim. 10/10 cm. et 14 14 cm.

Carreaux en terracota. S. B. 218—50. Fabriqués en terre glaise spéciale, pressés au préalable et cuits sans glaçure. Dimensions — 14 14 cm et 10 10 cm, épaisseur 9 mm, de forme carrée, sans déformations, à surface unie et bords droits.

Ces carreaux résistent à 3 coups successifs de Coper. Immérgés dans de l'eau à 100°C pendant 1 heure ils absorbent 2%.

Emploi: au revêtement des parois, planchers, etc

TILES

Walltiles: ceramic Bulg. SS 9—50. The backed walltiles are glazed with white transparent glazing, which can be coloured at request. The surface of the tiles is smooth, spotless and without any foreign substances. Shape — regular square, without any deformities, sizes 15,15 cm, thickness 4,5 to 5 mm. Resistance to pressure 60 kgr. per cm². Hygroscope — 15%

The Bulgarian walltiles find ample use for wallcovering of: bathrooms, kitchens, laboratories, hospital halls, etc.

Packing: the walltiles are wrapped in paper per 75 pieces in wooden cases.

Camenita tiles: Bulg. SS 217—50. They are used for floorcoverings etc., and for premises exposed to humidity, acidity, etc. Of regular shape, straight edges and smooth surface these are manufactured in the following shape: square, rectangular, with eight and six corners.

Terra cotta tiles: Bulg. SS 218—50, made of special earthen mixture, pressed in advance — backed without glazing. Manufactured in two dimensions: 14 14 and 10/10 cm, thickness 9 mm. These are regularly square shaped, without any deformities or scratches, of smooth surface and regular edges. Same are resistant to 3 consecutive hits of Coper. Soaked in water of 100°C for one hour, they absorb 2% water. — These are used for covering of walls, floors, etc.

BRIQUES

Briques pleines fabriquées à la machine. Dimensions Standard 250/120/65 mm, mais peuvent aussi varier suivant le désir du client. Poids 2,7—3,4 kg selon les matières premières employées.

Briques creuses. Dimensions 250/120/65 à 2, 3, 4 et 6 trous sur la longueur de la brique, mais peuvent aussi varier selon le désir du client.

Briques poreuses. Dimensions 250,120/65 mm. Hygroscopicité 33%, poids 2,1—3 kg, Poids au m³ 1250—1420 kg; porosité visible 47—73 kg, résistance à la pression 40—70 kg cm².

Tuiles „type Marseille“. Epaisseur 11—17 mm. poids 2,82 kg—3,32 kg par pièce, 43—47,5 au m²; hygroscopicité 12—20%.

Les tuiles sont étanches et ne laissent pas passer le froid. Couleur brique.

Tuyaux de canalisation en grès cérame. Fabriqués en terre glaise spéciale, enduits de glaçure spéciale. Ils sont étanches. Dimensions 75—400 mm épaisseur des parois 14,5—34 mm. Longueur: 1 m. Les dimensions sont marquées à chaque bout des tuyaux.

ARTICLES SANITAIRES EN FAIENCE.
S. B. 8—50

Lavabos d'angle avec siphon de trop-plein 43,60/30 cm. Lavabos No 1 SB 701—51 60/45/29 cm. Lavabos No 2 SB 701—51 54/42 25 cm. Lavabos No 3 SB 701—51 53/34 30 cm.

W. C., pisseirs, étagères, porte-savon porte-manteaux, supports de verre à eau, boîtes à brosse de WC, boîte à papier de toilette. Tous les articles sont en faïence couverte de glaçure incolore.

Emballage: lavabos et pisseirs: en caisse à claire-voie contenant 3 pièces: W. C. — en caisses à claire-voie contenant

BRICKS OF BACKED EARTH

Compact machine-bricks: Standard dimensions 250/120/65 mm. These can also be manufactured at dimensions given by the customer. The brick's weight varies between 2,7—3,4 kg, in dependence of the raw material.

Hollow bricks: Standard dimensions 250/120/65 mm with 2, 3, 4, and 6 holes. The opening is at the length of the brick. These can be manufactured at dimensions given by the customer.

Porous bricks: made of special earth in standard dimensions: 250/120/65 mm. Water-absorbent 33%, weight 2,1—3 kg. Volume weight of m³ of 1250—1420 kg, visible porosity 47—73 kg, and pressure resistance cm² of 40—70 kg.

Tiles „Marseille“: thickness 11—17 mm, weight of 1 piece: 2,820—3,320 kg.; on 1 m² weight: 43—47,5 kg, water absorption in per cent 12—20. The roof tiles are waterproof and cold resistant. Colour: brickred.

Camemina and canalization pipes: are made of special first-class clay. After shaping and backing they are glazed by special glazing which makes them water resistant. At striking they give a clear distinct metallic sound. Dimensions: 75 to 400 mm, diam. of light opening according to the wall's thickness: 14,5 to 34 mm. Length 1 m. On the pipes' end the dimensions are pressed in.

SANITARY EARTHENWARE

Lavatory with corners: Bulg. SS 8—50 with overflow, BSS 700—51. Size: 43 60 30 cm.

Lavatory Nr. 1: backless with overflow, BSS—701—51. Size: 60 45/29 cm. Lavatory Nr. 2: backless with overflow, BSS 701—51. Size: 54 12,25 cm. Lavatory Nr. 3: backless with overflow, BSS—701—51. Size: 53 34/30 cm. Wash-down closet: size: 50 44 cm.

Urinals; Cupboards; size: 51 51/2,5 cm. Soap-dishes; Clothpegs; Water glass saucers; Box for wash-down closets; Toilet paper box. All articles are made of the very best material, accurately glazed with colourless glazing.

Packing: the lavatories and urinals are supplied in wooden cages of 3 pieces each, well packed in woodstraw.

1 pièce; étagères — 8 pièces dans une caisse à claire voie; porte-savon, porte-manteaux, boîtes, etc. — en caisses.

The wash-down closets one piece in a cage. The soap-dishes, clothpegs and boxes — in cases. The cupboards — 8 pieces in a cage.

TUYAUX EN ETERNIT POUR CONDUITES D'EAU

Tuyaux et manchons en éternit: résistant à une pression de 20 atm. Pression normale de travail — 3—10 atm. Dimensions: diam. 60, 80, 100, 150, 200 et 250 mm, longueur 3 et 4 m.

Pièces façonnées en fonte (raccords) résistant à 20 atm.

Pression normale 10 atm, mêmes diamètres que pour les tuyaux.

Anneaux en caoutchouc.

Dalles en éternit unies et ondulées utilisées pour les toitures et les isolations.

Dim. 245,97 cm.	épais. 8 m/m.
• 245 97 cm.	• 5 m/m.
• 130,97 cm.	• 8 m/m.

MATERIAUX D'ISOLATION

Mica moulu — finesse selon le désir du client. Emballage — en sacs de papier quadruple de 30 kg chacun.

Amiante brute (antofillite).
Analyse chimique

SiO ₂	58%
MgO	27%
Fe ₂ O ₃ + Al ₂ O ₃	8%

Inflammable à 1300°. Résiste à l'activité des acides et des bases.

Emballage: en sacs de papier quadruple de 30 kg chacun.

Amiante moulu (désintégré).
Analyse chimique:

SiO ₂	58%
MgO	27%
Fe ₂ O ₃ + Al ₂ O ₃	8%

Point de fusion — 1300°. Résiste à l'activité des acides et des bases. Emploi pour filtres, compositions d'isolations, etc.

Emballage: en sacs de papier quadruple de 30 kg chacun.

Micanite

Micanite de réchauffement: correspond aux normes GOST—TPM 101—40 et VDE—0720.

ETERNITE PRODUCTS

Eternite pipes and muffs: are made of cement and asbestos. All pipes are laboratorially tested at 20 atm. pressure, working pressure: from 3—10 atm. Sizes: diam.: 60, 80, 100, 150, 200 and 250 mm, length: 3 and 4 meters.

Shaped parts of cast iron: laboratorially tested at 20 atm. pressure, working pressure: 10 atm. Manufactured according to the pipes' diameter.

Rubber muffs: made of first-class caoutchouc mass, according to the pipes' diameter.

Eternite tiles: made in two types: flat and corrugated, for covering and insulating purposes.

INSULATING MATERIAL

Mica powder: (ground mica). Fineness of grinding according to customer's request.

Packing: in 4-ply paper bags of 30 kg. Raw asbestos — antophyllit: Approximate chemical compound:

SiO ₂	58%
MgO	27%
Fe ₂ O ₃ + Al ₂ O ₃	8%

Melting temperature: 1,300° C. Strongly resistant to acids.

Packing: in 4-ply paper bags of 30 kg. Ground asbestos (desintegrated):

Approximate chemical compound:

SiO ₂	58%
MgO	27%
Fe ₂ O ₃ + Al ₂ O ₃	8%

Melting temperature: 1,300° C. Strongly resistant to acids. Used for filtering, insulating, etc., purposes.

Packing: in 4-ply paper bags at 30 kg netto.

Micanite:

For heating: made in tiles of different thickness in sizes: 60,60 cm corresponds to the Soviet standard norms mark TPM—GOST 101—40 and to the German VDE—0720.

Micanite pour collecteurs: correspond aux normes GOST KM — 2196—43
Plaques de 41,61 cm.

Micanite fin pour collecteurs: correspond aux normes GOST — KM spec. 2196—43. Plaques de 41,61 cm.

Micanite flexible en feuilles de 60/100 cm, correspond aux normes qualitatives soviétiques GOST — GMO — 2666 — 44.

Micafolio en feuilles de différentes épaisseurs, dimensions 70 100 cm.

Tuyaux et figures en micanite sont fabriqués sur spécifications du client. Longueur maximum 100 cm.

Emballage — en boîtes de carton placées en caisses de bois de 50 kg net chacune.

Guoténax

Correspond aux normes soviétiques GOST—2718—44, „B“.

Plaques épaisseur selon le désir du client, format 150/100 cm, 0,2—3.

Barres épaisseur selon le désir du client, format, 5/100 cm. 650.

Cylindres à ϕ int. 3—600 mm, ϕ ext. selon le désir du client, longueur max. 100 cm.

Emballage

Caisses de bois de 60 kg net chacun. Textolite

Correspond aux normes soviétiques GOST 2910—45 A ou B.

Plaques épaisseur 0,2 — 60 mm, dimensions 570,780 mm.

Barres épaisseur selon le désir du client, longueur 100 cm.

Cylindres — ϕ int. 3—600 mm, ϕ ext. selon le désir du client, longueur maxima 100 cm.

Toile isolante

Huïlée sur chaîne de soie, épaisseur 0,2—0,15 mm, largeur 70 cm, en rouleaux de 50 m, emballée en boîtes de cartons et puis en caisses de bois.

Collector: made in tiles in different thickness, size 41,61 cm. Corresponding to the Soviet standard qual. normes GOST mark KM—2196—43.

Fine Collector: made in plates of different thickness, size: 41/61 cm. Corresponding to the Soviet norms GOST—mark KM Spec. 2196—43.

Flexible: made in sheets at max. size 60/100 cm. Corresponds to the Soviet qual. normes GOST, mark GMO—2666—44.

Micafolio: made in sheets in different thickness, max. size 70,100 cm.

Micanite pipes and figures: made at specification in dimensions given by the customer, at max. length 100 cm.

Packing: in cardboard paper, well packed in cases of 50 kg. netto. ;

Geténax.

Corresponds to the Soviet standard GOST—2718—44, mark „B“. Manufactured in the following kinds:

Plates — thickness according to customer's request at length 150 100 cm.

Rods — thickness according to customer's request at length 650 m. 5/100 mm.

Cylinders: interior diameter 3—600 mm, with exterior according to customer's request at max. length 100 cm.

Packing: in wooden cases of 60 kg. netto.

Textolite:

Corresponds to the Soviet standard GOST—2910—45 mark A or B. From these are obtained:

Plates — thickness 0,2—60 mm, size 570/780 mm.

Rods — thickness according to customer's request, max. length 100 cm. Cylinders — interior diameter: 3—600 mm and exterior diam. according to customer's request, at max. length 100 cm.

Insulating Cloth:

Made on silk warp, thickness 0,2—0,15 mm, width 70 cm, in rolls of 50 meters.

Packing: The rolls are placed in cardboard boxes, and afterward — in wooden cases.

PORCELAINE ET VERRERIE DE TABLE

Porcelaine de table. S. B. 438—51. Assiettes unies et ondulées, plates et creuses; théières et cafétières avec soucoupes — blanches; carafes à eau; salières; cendriers; casseroles; services à thé décorés pour 6 et 12 personnes; services de table décorés, pour 6 et 12 personnes.

Les objets ont une surface égale et unie, sans fentes et sans traces, sans taches et points noirs, couverte de glaçure incolore. Les matières premières sont de première qualité et garantissent une grande solidité et une résistance à tous changements de température.

Au choc les objets en porcelaine donnent un ton clair métallique ce qui prouve une haute qualité. La surface d'un morceau de porcelaine est semblable au verre et n'a pas de pores. A contre-jour les objets en porcelaine sont semi-transparents.

Emballage — les objets enveloppés de papier sont placés dans des caisses contenant 120—150 pièces, préservés de la casse par des copeaux de bois.

Verrerie de table et de laboratoire. Les matières premières de bonne qualité ainsi que les nouvelles méthodes de fabrication garantissent une qualité excellente. La masse de verre est limpide, sans trace de corps étrangers, résistante aux changements de température.

Réservoirs et cheminées de lampes à pétrole. Nos. 5, 8 et 11. Les cheminées de lampes sont fabriquées en deux tailles — E. O. S. et DITMAR.

ACCESSOIRES POUR L'INDUSTRIE TEXTILE

Navettes ordinaires en bois de hêtre étuvé.

Navettes pour tissage automatique de laine, coton, chanvre, soie.

Chasse navettes en cuir tannés ou parcheminé.

Savon de ménage — acide oléique 62%, base libre max. 0,3%, sans chargeurs, en pains de 250 g, bien séchés. Emballage en caisses de bois, contenant 25 kg. net.

UTILITY DOMESTIC CHINA AND GLASSWARE

Kitchen chinaware: S. S. 438—51 plates with and without edges, meat and soup plates, teapots, coffeepots with trays, water jugs, salt-cellars, ashtrays, bowls, tea sets, (decorated) for 6 and 12 persons, dinnersets for 6 and 12 persons.

The articles' surface is even and smooth, without cracks and scratches, without blemishes and spots, glazed with colourless glazing. The compound of the mixture of the articles is prepared in such way as to give sound chinaware resisting any temperature's changes.

At striking the chinaware articles give a clear metallic sound — a sign of first rate quality. The broken surface of the same has a glassy appearance, without any pores. Held against the light they are half-transparent.

Packing: The articles are wrapped in paper and packed in wooden cases at 120—150 pieces with woodstraw.

Glassware: All kinds of glass vessels are manufactured for domestic and laboratory purposes. The first-class raw material and the new chemically-technical methods introduced in the production of glassware are a guarantee for the high quality of the Bulgarian glassware. The glass is crystal clean without any traces of foreign substances, resistant to atmospheric changes.

Glass containers and lamp chimneys for petroleum-lamps: Lamp-chimneys: in two models: E. O. C. and DITMAR. Nrs. 5, 8 and 11.

ACCESSORIES FOR THE TEXTILE INDUSTRY

Ordinary shuttle made of wood.

Shuttles for automatic weaving:

for wool, cotton, hemp, silk.

Pickers — leather: in two kinds: tanned and parchment.

Washing soap: Made of first-class raw materials. Contents: Oleic acid minimum 62%. Free foundation max. 0,3%. Filling none. The soap is supplied in cakes of 250 gr. thoroughly dried. Packing: wooden cases containing 25 kg. netto.

MATERIEL POUR INSTALLATIONS ELECTRIQUES

a) Isolateurs en porcelaine pour courant à haute tension correspondant aux normes GOST.

Isolateurs de support pour ligne aérienne blancs ou bruns type ND et NS.
Isolateurs de support blancs type IK SA
Isolateurs pour ligne aérienne blancs ou bruns type P.
Isolateurs de support, bruns type OA, OW, OD
" " blancs " OA-35, OB-35
" " " OP-E-11
" de traversé " RCHA, RCHG PA -6PA-10
" " " FM1, FM3
" de support blancs et bruns type IN, IND
" " " CN-0,5, CA3 6
" " " FM 7
" " " TIP, TLF
" " " RU
" " " TRS
à destination spéciale
Petits isolateurs (poules) type TIR, RCH, RCW, blancs.

b) Isolateurs en porcelaine pour courant à basse tension: RTI — 60, 80 et 95, blancs; RM — I, II, III; RM Isolateurs à plusieurs cloches — 6 espèces; Isolateurs de téléphone et télégraphe 1, 2, 3.

c) Petit appareillage électrique: Coupe-circuits UZ 25, 60 et 100 amp.; coupe circuits TZ 25, 60 et 100 amp.; Couvercles pour coupe-circuits 25, 60 et 100 amp.; Pipes simples, doubles et triples 11, 13, 16 et 23 mm; Isolateurs d'antenne — grands et petits.

Embranchement pour tubes — installation intérieure et extérieure. Douilles Goliath. Manchons en porcelaine pour fiches en bakélite, etc.

d) En bakélite: Appliques, interrupteurs, embranchements, douilles, fiches, etc.

USTENSILES ELECTRO-MENAGERS

Réchaud EKC 51-avec plaque réchauffante en fonte avec un diamètre de 180 mm, fil en chrome-nickel. Emaille-blanc, pour quatre fuses différentes: 500, 700, 1200 W. Voltage selon le désir du client: 120, 150, 220 V. Hauteur 140 mm. poids: 4 kg.

Réchaud EKK 50-présente les mêmes caractéristiques que le précédent, hauteur 140 mm. poids 4,120 kg.

Réchaud EKCC 51-présente les mêmes caractéristiques que les précédents avec trois phases différentes: 500, 700 et 1200 W, hauteur 140 mm. et poids: 4,120 kg.

Réchaud ECOK — 500-800 W — à fils apparents, d'une capacité de 800 W. Construit en tôle, fil en chrome-nickel. Caractéristiques: diamètre 160 mm, hauteur 115 mm. Le réchaud est fabriqué pour les voltages suivants: 120, 150, 220 V.

Réchaud ECOK—49—600 W. Présente les mêmes caractéristiques que le précédent avec les dimensions suivantes: diamètre 125 mm, capacité—600 W, hauteur: 80 mm. poids 640 gr. Le réchaud est fabriqué pour les voltages suivants: 120, 150 et 220 V.

Fers à repasser. Types „Torpedo“ et „Naroden“ ECUT-51. La plaque chauffante est en fonte et très bien nickelée. Le fil est en chrome-nickel, encastré dans de la terre glaise. Le couvercle est en tôle bien nickelée. La poignée est de bakélite.

ELECTRICAL INSTALLATION MATERIALS

Isolators: earthenware for high tension. Corresponding to the Soviet standard GOST, manufactured in the following types:

Sustaining lineal — colour: white or brown, type ND and NC
Pending lineal — colour: white or brown, type: P
Sustaining — colour: brown type: OA; OW and OD
" " white " OA-35; OB-35
" " " OP-E-11
Transitory " " RCHA; RCHG, PA-6PA-10
" " " FM1; FM3
Isolators " white or brown " IN; IND
" " " SN-0,5 and SA 3 6
" " " FM 7
" " " T. I. P., T. L. F.
" " " R. U.
" " " T R. S.
for special purposes
Rollers colour — white type RN & RR
Rollers: type TIR—RCH, RCW, white.

Isolators for low tension of porcelain: Manufactured in the following types: RTI — 60,80 and 95 — white; RM — I, II and III; RM: Ringlike isolators in 6 kinds. Telephone-Telegraph isolators 1, 2, 3.

Electrical porcelain articles: UZ 25, 60 & 100A; TZ 25, 60 & 100A. Stoppers for circuit-breakers: 25, 60 & 100A; Pipes: single, double and treble in 11, 13, 16 & 23 mm.

Aerial line — small & large. Branch plug for pipes, for concealed and open installation. Lampholders „Goliath“, Porcelain ends for bacelite plugs, etc.

Bacelite: wall lamps, switches for concealed and open installations; plugs for concealed and open installations; different kinds of lampholders, plugs, switches, etc.

ELECTRICAL HOUSEHOLD EQUIPMENT

Electric cooker EKS 51: made of a cast iron heating plate with diameter of 180 mm, in which by pottery insulating mass is pressed the heating chrome-nickel wire, which is firmly fixed to a solid cast-iron body, white enamelled, supplied with a four scale switch for: 500, 700 and 1200 W. Voltage at request: 120, 150 or 220 V. Height of cooker: 180 mm; weight 4 kg.

Electric heater EKK 50: with same technical and constructive data as these of el. cooker EKS 51, by height of cooker 140 mm and weight 4,120 kg.

Electric cooker EKSS 51: construction as the above, but with three scales: 500, 700 and 1200 W, height of cooker 140 mm and weight 4,120 kg.

Electric cooker, open ESOK—500—800 W: The cooker is made of tinplate. Chrome-nickel resistant wire with capacity of 800 W. Of the following dimensions: Diam. of upper circle 160 mm; Electrical capacity 800 W; Height of cooker 115, mm. The cooker is manufactured at request at 120, 150 or 200 V.

Electric open cooker ESOK—49—600 W. Construction as above. Of the following dimensions Diam. of upper circle 125 mm; Electric capacity 600 W; Height of cooker 80 mm, Weight 640 gr; The cooker is manufactured at request for 120, 150 or 220 V.

Electric iron type „Torpedo“ & „Naroden“ ESKT—51: The heating plate of the iron is made of cast-iron — accurately nickelized. The heating element is a chrome-nickel resistant wire, pressed into the insulating mass, and over it — a cast-iron weight. The lid is made of nickelized tinplate. The handle — of fireproof bacelite.

Données techniques: Surface utilisable — 190 cm², capacité 450 W, hauteur 150 mm, poids 3,5 kg. Ils peuvent être fournis pour 120, 150 ou 220 V, selon le désir du client.

Fer à repasser type Chivachky ECUCH—49. Le fil est posé dans des canaux, qui sont à l'intérieur de la plaque en fonte. Le fil est en chrome-nickel avec des anneaux réfractaires. Il a une poignée en bois.

Données techniques: surface utilisable—230 cm², capacité—700 W, hauteur — 185 mm, poids — 6 kg. Voltage — 120, 150, 220 V.

Bouilloires électriques en aluminium ESTCH 1, ESTCH 1.5, ESTCH 2, fabriquées en tôle d'aluminium, de forme cylindrique, sur trois pieds en porcelaine, le couvercle avec bouton en porcelaine. L'anse est en matériel isolant. Le fil est en chromenickel encastré dans la terre glaise.

Données techniques.

	ESTCH 1	ESTCH 1.5	ESTCH—2.
litres	1	1,5	2
capacité W	600	700	800
hauteur mm	200	200	210
diamètre mm	125	160	160
poids kg.	0,820	1,060	1,290

Cafetière électrique — ECK — 3. En tôle d'aluminium, avec anse et pieds en bakélite.

Données techniques

Diamètre du cercle supérieur	90 mm	Capacité	300 w
" inférieur	90 mm	Hauteur	140 mm
Poids	350 g		

La cafetière peut être fournie pour 120, 150 ou 220 volts selon le désir du client. **Emballage** — Chaque appareil se trouve dans une boîte solide en carton. La livraison est effectuée en caisses de bois, résistant à un long transport.

Fer à souder électrique—100 W—ESSK—50. Il est fabriqué pour basse tension, et utilisé dans la radio-diffusion d'amateur, les soudures fines. Le corps est en cuivre; il comporte un élément chauffant, et poignée en bakélite.

Données techniques

Capacité	100 W
Longueur	370 mm
Longueur du conducteur	1500 mm
poids	360 gr.

Fer à souder électrique 250 W ESSK—50. Utilisé à des buts spéciaux: dans l'industrie mécanique, etc. Le corps en cuivre, comporte une grande surface, élément chauffant, poignée en bois

Données techniques

capacité	250 W
longueur	330 mm.
longueur du conducteur	1500 mm.
poids	920 gr.

Les fers à souder peuvent être fournis pour 120, 150 et 220 V.

Stérilisateur électrique — ESSTK—50. En laiton, nickelé composé d'un chaudron, une boîte, une baignoire, une bassine passoire, un élément chauffant.

Données techniques

Capacité	1350 W	Profondeur	140 mm
Hauteur	170 mm	Contenu	600 cm ³
Largeur	180 mm	Poids	5 kg

Il peut être fourni pour 120, 150, 220 V.

Haut-parleur pour cinémas. Capacité 20W, poids 15 kg. Haut-parleur pour diffusion de musique et discours.

Technical data: working surface 190 cm², electr. capacity 450 W, height 150 mm, weight 3,5 kg. It is manufactured at request for 120, 150 or 220 V. Electric iron type „Shivashky“ ESUSH—49. The heating element is placed in canals of the inner side of the cast-iron plate and consists of chrome-nickel resistant wire rowed on insulating beads. The open handle is made of wood. Technical data: working surface: 230 cm², electrical capacity 700 W, height 185 mm, weight — 6 kg. Voltage: 120, 150 or 220.

Electric aluminium kettle ESCH—1, ESCH—1.5 & ESCH—2: Made of aluminium tinplate, cylindrical shape, on three porcelain feet, on the lid a porcelain button. The handle of insulating material. The heating element is pressed into the earthen insulating mass.

Technical data:

Kettle	ESCH - 1	ESCH 1 ^{1/2}	ESCH 2
Contents litres	1	1,5	2
Capacity W	600	700	800
Height mm	200	200	210
Diameter mm	125	150	160
Weight kg.	0,820	1,060	1,290

Electric coffee-pot ESKS: Made of aluminium tinplate, bakelite handle, on three bakelite feet. The heating element: a chrome-nickel resistant wire pressed into the earthen insulating mass.

Technical data:

Diameter of upper circle	90 mm	El. capacity	300 W
" lower	90 mm	Height	140 mm
Weight			350 gr.

The coffee-pot can be manufactured at request for 120, 150 and 220 V.

Packing: Every piece is placed in a cardboard box and afterward-in wooden cases, resisting a long transport.

Electric solder: 100W — ESSK—50: Manufactured and intended for weak-current technique and radio amateurism, for fine soldering. Consisting of a copper body, heating element, bakelite handle

Technical data:

Electr. capacity	100 W	Length of cord	1500 mm
Length without cord	370 mm	Weight	360 gr.

Manufactured for 120, 150 or 220 V.

Packing: Every piece is placed in a cardboard box and afterward-in wooden cases, resisting a long transport.

Electric solder 250 W — ESSK—50: Manufactured for special purposes: machine building, etc. Consisting of copper body with a large surface 1 heating element 1 wooden handle

Technical data:

Electr. capacity	250 W	Length of cord	1500 mm
Length without cord	330 mm	Weight	920 gr.

Manufactured for 120, 150 and 220 V.

Electrical sterilizator: ESSTK—50: It is manufactured of brass nickeled tinplate. Consisting of a container-box, dish, strainer dish, heating element

Technical data:

El. capacity	1350 W	Depth	140 mm
Height	170 mm	Contents	600 cm ³
Width	180 mm	Weight	5 kg.

Manufactured for 120, 150 or 220 V.

Sound-reinforcer for cinemas: capacity 20 W, weight 15 kg. Loudspeakers for the conveyance of speech and music.

Données techniques : Surface utilisable — 190 cm², capacité 450 W, hauteur 150 mm, poids 3,5 kg. Ils peuvent être fournis pour 120, 150 ou 220 V, selon le désir du client.

Fer à repasser type Chivachky ECUH—49. Le fil est posé dans des canaux, qui sont à l'intérieur de la plaque en fonte. Le fil est en chrome-nickel avec des anneaux réfractaires. Il a une poignée en bois.

Données techniques : surface utilisable—230 cm², capacité—700 W, hauteur — 185 mm, poids — 6 kg. Voltage — 120, 150, 220 V.

Bouilloires électriques en aluminium ESTCH 1, ESTCH 1.5, ESTCH 2, fabriquées en tôle d'aluminium, de forme cylindrique, sur trois pieds en porcelaine, le couvercle avec bouton en porcelaine. L'anse est en matériel isolant. Le fil est en chromenickel encastré dans la terre glaise.

Données techniques.

	ESTCH 1	ESTCH 1.5	ESTCH—2.
litres	1	1,5	2
capacité W	600	700	800
hauteur mm	200	200	210
diamètre mm	125	160	160
poids kg.	0,820	1,060	1,290

Cafetière électrique — ECK — 3. En tôle d'aluminium, avec anse et pieds en bakélite.

Données techniques

Diamètre du cercle supérieur	90 mm	Capacité	300 W
" " inférieur	90 mm	Hauteur	140 mm
Poids	350 g		

La cafetière peut être fournie pour 120, 150 ou 220 volts selon le désir du client. **Emballage** — Chaque appareil se trouve dans une boîte solide en carton. La livraison est effectuée en caisses de bois, résistant à un long transport.

Fer à souder électrique—100 W—ESSK—50. Il est fabriqué pour basse tension, et utilisé dans la radio-diffusion d'amateur, les soudures fines. Le corps est en cuivre ; il comporte un élément chauffant, et poignée en bakélite.

Données techniques

Capacité	100 W
Longueur	370 mm
Longueur du conducteur	1500 mm
poids	360 gr.

Fer à souder électrique 250 W ESSK—50. Utilisé à des buts spéciaux : dans l'industrie mécanique, etc. Le corps en cuivre, comporte une grande surface, élément chauffant, poignée en bois

Données techniques

capacité	250 W
longueur	330 mm.
longueur du conducteur	1500 mm.
poids	920 gr.

Les fers à souder peuvent être fournis pour 120, 150 et 220 V.

Sterilisateur électrique — ESSTK—50. En laiton, nickelé composé d'un chaudron, une boîte, une bassine, une bassine passoire, un élément chauffant.

Données techniques

Capacité	1350 W	Profondeur	140 mm
Hauteur	170 mm	Contenu	600 cm ³
Largeur	180 mm	Poids	5 kg

Il peut être fourni pour 120, 150, 220 V.

Haut parleur pour cinémas. Capacité 20W, poids 15 kg. Haut-parleur pour diffusion de musique et discours.

Technical data: working surface 190 cm², electr. capacity 450 W, height 150 mm, weight 3.5 kg. It is manufactured at request for 120, 150 or 220 V. Electric iron type „Shivashky“ ESUSH—49. The heating element is placed in canals of the inner side of the cast-iron plate and consists of chrome-nickel resistant wire rowed on insulating beads. The open handle is made of wood. Technical data: working surface: 230 cm², electrical capacity 700 W, height 185 mm, weight — 6 kg. Voltage: 120, 150 or 220.

Electric aluminium kettle ESCH—1, ESCH—1.5 & ESCH—2: Made of aluminium tinplate, cylindrical shape, on three porcelain feet, on the lid a porcelain button. The handle of insulating material. The heating element is pressed into the earthen insulating mass.

Technical data:

Kettle	ESCH 1	ESCH 1.5	ESCH 2
Contents litres	1	1,5	2
Capacity W	600	700	800
Height mm	200	200	210
Diameter mm	125	150	160
Weight kg.	0,820	1,060	1,290

Electric coffee-pot ESKS: Made of aluminium tinplate, bacelite handle, on three bacelite feet. The heating element: a chrome-nickel resistant wire pressed into the earthen insulating mass.

Technical data:

Diameter of upper circle	90 mm	El. capacity	300 W
" " lower	90 mm	Height	140 mm
Weight			350 gr.

The coffee-pot can be manufactured at request for 120, 150 and 220 V.

Packing: Every piece is placed in a cardboard box and afterward in wooden cases, resisting a long transport.

Electric solder: 100W — ESSK—50: Manufactured and intended for weak-current technique and radio amateurism, for fine soldering. Consisting of a copper body, heating element, bacelite handle

Technical data:

Electr. capacity	100 W	Length of cord	1500 mm
Length without cord	370 mm	Weight	360 gr.

Manufactured for 120, 150 or 220 V.

Packing: Every piece is placed in a cardboard box and afterward in wooden cases, resisting a long transport.

Electric solder 250 W — ESSK—50: Manufactured for special purposes: machine building, etc. Consisting of copper body with a large surface | heating element | wooden handle

Technical data:

Electr. capacity	250 W	Length of cord	1500 mm
Length without cord	330 mm	Weight	920 gr.

Manufactured for 120, 150 and 220 V.

Electrical sterilizator: ESSTK—50: It is manufactured of brass nicketed tinplate. Consisting of: container-box, dish, strainer dish, heating element

Technical data:

El. capacity	1350 W	Depth	140 mm
Height	170 mm	Contents	600 cm ³
Width	180 mm	Weight	5 kg.

Manufactured for 120, 150 or 220 V.

Sound-reinforcer for cinemas: capacity 20 W, weight 15 kg. Loudspeakers for the conveyance of speech and music.

83151 — haut-parleur fixe, châssis en aluminium, membrane conforme et vibreur spécial. 40 W, ø extér. du châssis 330 mm, ouverture du cône 250 mm, hauteur de l'aimant 300 mm, poids 13,6 kg (sans transformateur).
 8040 — haut-parleur fixe, avec châssis en tôle de fer, membrane conforme et vibreur, 10 W, ø ext. du châssis 295 mm, ouverture du cône 240 mm, hauteur de l'aimant 170 mm, poids 3,65 kg (sans transformateur).
 80399 — construction comme ci-dessus, 0,3—3 W, ø extér. 165 mm, ouverture du cône 130 mm, hauteur de l'aimant 70 mm, poids 0,460 kg (sans transformateur).
 80441 — haut-parleur de chambre, fixe, en boîte solide de noyer, pour montage sur le mur ou la table — complet.
 80450 — construction comme ci-dessus, 0,3—3 W, hauteur 200 mm, largeur 300 mm, profondeur 100 mm, poids 2 kg (avec transformateur).
 Radio-récepteur — mod. 504, pour ondes longues, moyennes et courtes, 4 lampes, 6 cercles, pour courant alternatif, boîtier de bakélite.
 Ventilateur monophasé type VMI 24/4, en fonte, avec roues à billes radiales, ø 350 mm, PK W — 0,080, débit 23 m³/min. Ventilateur triphasé type BA 33/4, en fonte, avec roues à billes radiales, PKW — 0,6, débit 45 m³/min., diamètre 500 mm.

Loudspeaker 83151: permanent loudspeaker with a moulded aluminium chassis, conically shaped membrane and special trembler. Capacity 40 W. Diam. outward of chassis 330 mm; opening of cone 250 mm. Height with magnet 300 mm. Weight without exit-transformer 13,6 kg.
 Loudspeaker 8040: Permanent loudspeaker with ironplated tin chassis, conically shaped membrane and trembler. Capacity 10 W., outside diameter 295 mm, opening of cone 240 mm, height with the magnet 170 mm. Weight without exit-transformer 3,650 kg.
 Loudspeaker 80399: Construction as above. Capacity 0,3—3 W., outside diam 165 mm, cone opening 130 mm, height with magnet 70 mm, weight without exit-transformer 0,460 kg.
 Domestic loudspeaker 80441 permanent loudspeaker in solid walnut polished box for wall — or table mounting, with transformer, cord and connector. Capacity 0,3—5 W., height 300 mm, width 320 mm, depth 160 mm, weight with exit-transformer 3 kg.
 Loudspeaker 80450: construction as above, but with less capacity — 0,3—3 W, height 200 mm, width 300 mm, depth 100 mm, weight with exit-transformer 2 kg.
 Radio-set — 504: for long, medium and short waves, 4 tubes, 6 tuning circles, for net of changeable current in box of pressed material.
 Electric fan: multiphased type VMI 24/4: body cast of cast iron, radial ball bearings. Diameter of circumference 350 mm. RK W — 0,080. Debit 23 m³ air per minute.
 Electric fan type BA 33/4 three-phased: body cast of cast-iron, radial ball bearings, RK W — 0,6. Debit 45 m³ air per minute. Diameter 500 mm.

Allumettes imprégnées — Boîtes de 54 37-16 mm enveloppées d'étiquettes, des deux côtés enduits de phosphore, 50 bâches de 45 mm, tête 3,5 mm, couleur selon le désir du client.
 Point d'inflammation 180°—200°.

Emballage — paquets de 10 boîtes, 150 paquets dans une boîte en carton; 4 boîtes en carton dans une caisse de 710/500/810 mm.

Safety matches: Box's size 54/37/16 mm covered with phosphor mixture. The box contains 50 matches 45 mm, long, head's length 3,5 mm, colour according to customer's request. Igniting point 180—200°C.

Packing: in packets of 10 boxes 150 packets (1500 boxes) are packed in cardboard boxes made of reinforced pressed material. Four boxes of 1500 match-boxes are packed in wooden cases in sizes 710/500/810 mm, thickness 18—20 mm.

EAUX MINERALES

Eau minérale de GORNA BANYA

Analyse chimique. 1 litre d'eau contient:

Cations	mg
Sodium et potassium	36,25
Calcium	2,10
Magnésium	traces
Anions	mg
Chlore	0,60
Sulphate	19,20
Carbonate	27,60
Hydrocarbonates	21,04
Acide métasilicique	46,23

Cure. Diabète, oxaluries, acide urique, diathèse. Gastrite chronique, colite, enterocolite. Catarrhe de la bile et des canaux, hépatite et lithiase chronique. Pyélite, cystite, urétérisme, lithiase.

Mode d'emploi. On boit avant ou après les repas 400—600 gr deux fois par jour. Quantité totale 1200—1500 gr par jour.

Eau minérale de Hissar —
MOMINA BANYA

Analyse chimique 1 litre d'eau contient:

Cations	mg
Sodium et potassium	54,60
Calcium	3,20
Magnésium	0,20
Fer	0,20
Anions	mg
Fluor	4,40
Chlore	9,40
Sulfates	24,30
Carbonates	10,20
Hydrocarbonates	74,40
Acide métasilicique	61,60

Cure. Diabète, oxalurie, acide urique, diathésis. Gastrite, colite, enterocolite chronique. Catarrhe de la bile et des canaux, hépatite, lithiase chronique. Pyélite, cystite, urétérisme, lithiase.

Mode d'emploi. Boire avant et après les repas en grandes quantités de 400—600 gr. deux fois par jour, ou en petites quantités de 200—250 gr. jusqu'à 6 fois par jour. Quantité totale jusqu'à 1200—1500 gr. par jour.

MINERAL WATER

Mineral water GORNA BANJA:

Chemical analyse: One liter water contains:

Cationi:	mg.
Potassium & natrium	36,25
Calcium	2,1
Magnesium	traces
Anioni:	mg.
Chlorine	0,6
Sulphate	19,2
Carbonate	27,6
Hydrocarbonate	21,04
Acid metasilicicum	46,23

The water cures: gravel, stones and chronic catarrh of the kidney, bladder and urethra; chronic catarrh of the mucous membrane of the stomach; ulcer of the stomach and duodenum and catarrh of the large and small intestine.

Dosage: the water is drunk before and after meal 400—600 gr. twice daily, at total quantity 1200—1500 gr. daily.

Mineral water
HISAR — MOMINA BANJA

Chemical analyse. One liter water contains:

Cationi:	mg.
Potassium & natrium	54,6
Calcium	3,2
Magnesium	0,2
Ferro	0,2
Anioni:	mg.
Fluor	4,4
Chlorine	9,4
Sulphates	24,3
Carbonates	10,2
Hydrocarbonate	74,4
Acid metasilicicum	61,6

The water cures: gravel, stones and chronic catarrh of the kidney, bladder and urethra; chronic catarrh of the mucous membrane of the stomach, ulcer of the stomach and duodenum, catarrh of the small and large intestine diabetes, uric acid diathesis, gravel and stone of the liver, bladder and urethra.

Dosage: the water is drunk before and after meal in large quantities 400—600 gr. twice daily or at small doses 200—250 gr 6 times daily, total quantity: 1200—1500 gr. daily.

Eau minérale de NARETCHEN

Analyse chimique. 1 litre d'eau contient :

Cations	mg
Sodium et potassium	330,6
Calcium	83,3
Magnésium	20,8
Anions	
Chlore	65,4
Sulfate	520,96
Hydrocarbonates	445,27
Borates	5,—
Acide métasilicique	121,55
Gaz carbonique libre	19,—
Emanation de radium	12,00,—

Cure. Diabète, podagre, obésité, diathèse urica, oxaluria; eczéma chronique. Psoriasis, pyodermite. Catarrhe chronique du système respiratoire, rhinite, pharyngite, trachéite, bronchite chronique, trachéite, amygdalite.

Maladies du foie et de la bile, hépatite chronique, cholecystite, cholecystopatie, angiocholite, lithiase de la bile et des canaux.

Maladies des reins et des canaux, pyélite chronique, urétérite, cystite, lithiase, asthme.

Mode d'emploi. A boire 250—300 gr 3 fois par jour après les repas et rarement avant. La quantité totale peut atteindre 1000 gr par jour.

Eau minérale purement alcaline de BIRIMIRTZI

Analyse chimique. 1 litre d'eau contient :

Cations	mg
Sodium et potassium	795
Calcium	37,6
Magnésium	17,8
Anions	
Chlore	75,2
Sulfate	21,4
Hydrocarbonates	2153,4
Gaz carbonique libre	309
Hydrogène sulfuré	7

Cure. Maladies des intestins et de l'estomac. Maladies des échanges des matières. Maladies des reins et des canaux. Maladies du système respiratoire. Maladies de la bile. Maladies de la peau.

Mode d'emploi. A boire 150—200 gr. avant ou après les repas. La quantité totale peut atteindre 400—800 gr. par jour.

Mineral water — NARECHEN

Chemical analyse: One liter water contains:

Cations	
Potassium & natrium	330,6 mg.
Calcium	83,3 "
Magnesium	20,8 "
Anioni	
Chlorine	66,4 mg.
Sulphate	520,96 "
Hydrocarbonate	445,27 "
Borate	5,00 "
Acid Metasilicicum	121,55 "
Free carbon dioxide	19,00 "
Radium emanation	12,00 "

The water cures: metabolism, diabetes; uric acid diathesis, podagra; obesity; liver and bile diseases; gravel and stone of the liver, bladder and the bile canals; stomach-intestine complaints; chronic catarrh of the mucous membrane of the stomach; chronic catarrh of the large and small intestine; chronic constipation; kidney and urinary complaints; chronic catarrh of the kidney, bladder and urethra, asthma. Dosage: the water is drunk 250—300 gr. three times daily after meal, rarely before meal. Total quantity 1000 gr. daily.

BIRIMIRTZI ALKALINE WATER

Chemical analyse: One liter water contains:

Cations	
Potassium & natrium	795 mg.
Calcium	37,6 "
Magnesium	17,8 "
Anioni	
Chlorine	75,2
Sulphate	21,4
Hydrocarbonate	2153,4
Carbon dioxide free	309,0
Sulphurichydrogen	7,0

The water cures: stomach and intestine diseases; metabolism, kidney and urinary diseases; complaints of the upper part of the respiratory system; bile trouble, skin diseases.

Dosage: the water is drunk 150—200 gr. before and after meal, maximum 400—800 gr. daily.

Eau minérale naturellement gazeuse de MIHALKOVO

Analyse chimique: 1 litre d'eau contient :

Cations	mg
Sodium et potassium	659,4
Calcium	275,1
Magnésium	41,2
Anions	
Chlore	84,—
Sulphates	284,—
Hydrocarbonates	2287,5
Acide métasilicique	100,1
Gaz carbonique libre	1790

Mode d'emploi. A boire avant et après les repas en petites quantités 3—6 fois par jour de 150—200 gr. quantité totale 500—1000 gr. par jour.

Eau minérale de MERITCLERI

Analyse chimique. 1 litre d'eau contient :

Cations	mg
Potassium	27,80
Sodium	1347,70
Calcium	106,50
Magnésium	25,30
Fer	0,30
Manganèse	0,20
Stroncium	3,50
Aluminium	traces
Lithium	traces
Anions	
Chlore	520,30
Brome	traces
Iode	traces
Sulfates	1373,90
Hydrocarbonates	1435,40
Hydrophosphates	traces
Hydroarsénates	traces
Acide métasilicique	30,50
Acide métaborique	25,70
Gaz carbonique libre	271,6

Cure. Gastrite chronique, colite et entérocolite, ulcère de l'estomac et du duodénum. Cholecystite, cholecystopatie. Angiocholite, lithiase, hépatite. Diabète, podagre, urica diathesis, oxaluria, cystinuria, constipation chronique, obésité chronique, hémorroïdes.

Emploi. On boit avant les repas 150—200 gr trois fois par jour ou bien 300 gr deux fois par jour. Quantité totale par jour jusqu'à 500—600 gr.

Mineral water — MIHALKOVO

Chemical analyse: One liter water contains:

Cations	
Potassium & natrium	659,4 mg.
Calcium	275,1 "
Magnesium	41,2 "
Anioni	
Chlorine	84,0 mg.
Sulphate	284,0 "
Hydrocarbonate	2287,5 "
Acid metasilicicum	100,1 "
Free carbon dioxide	1790 "

Dosage: the water is drunk before or after meal in small doses 3—6 times daily 150—200 gr, total quantity 500—1000 gr. daily.

Mineral water — MERITCLERY

Chemical analyse: One liter water contains:

Cations	
Potassium	27,8 mg.
Natrium	1347,70 "
Calcium	106,50 "
Magnesium	25,30 "
Ferro	0,30 "
Manganese	0,20 "
Stroncium	3,50 "
Aluminium	traces
Lithium	traces
Anioni	
Chlorine	520,3 mg.
Brome	traces
Iodine	traces
Sulphate	1373,9 mg.
Hydrocarbonate	1435,4 "
Hydrophosphate	traces
Hydroarsenate	traces
Acid Metasilicicum	30,5 mg.
Acid Metaboricum	25,7 "
Free Carbon dioxide	271,6 "

The water cures: stomach-intestine diseases; dyspepsia; chronic catarrh of the mucous membrane; ulcer of the stomach and duodenum; atony and atony of the stomach; chronic catarrh of the large intestine; chronic constipation, etc.

Dosage: the water is drunk before meal 150—200 gr, three times daily or 300 gr twice daily. Total quantity 500—600 gr. daily.

Eau minérale de BREZNIK

Mineral water — BREZNIK

Analyse chimique. 1 litre d'eau contient:

Cations	mg.
Sodium	17,5
Calcium	433,8
Magnésium	155,4
Fer	261,7
Manganèse	24,1
Anions	
Chlore	5,—
Sulfates	2138,9
Hydrocarbonates	51,7
Acide métasilicique	26,6
Gaz carbonique libre	237,6

Cure. Anémie secondaire, chlorose, états maladiés dus au manque de fer: état physiologique d'appauvrissement de l'organisme en fer.

Inflammation chronique du foie, de la bile et constipation.

Mode d'emploi. A boire après les repas trois fois par jour 50—100 gr quantité totale 300—400 gr par jour.

PRODUITS DE L'INDUSTRIE SUCRIÈRE

Biscuits: Selon la composition de la pâte les biscuits peuvent être: „Sucrés”, „Demi-sucrés” et „Ordinaires”. Selon le mode de production ils peuvent être: „Chipritz” et „Stanz”. Toutes les sortes de biscuits sont préparées de farine de blé.

Les biscuits contiennent:

matières grasses sucre oeufs	
Sucrés	au moins 17,5% 22% 3%
Demi-sucrés	au moins 8,6% 21-22% 3%
Ordinaires	au moins 6,5 8,5 15-20 —
dimensions maximales:	
70,70 mm	— forme carrée
90 60 mm	— forme rectangulaire
70 mm	— forme ronde
Épaisseur — 7-8 mm.	
Humidité de 6 à 10%.	

Poids — paquets de 0,125, 0,250 kg net Poids — boîtes de 0,5, 1 kg.

Emballage — Les biscuits sont emballés en papier paraffiné et logés en boîtes de carton, munies de la date de production des biscuits. Ainsi préparées, les boîtes sont rangées en caisses de contreplaqué, revêtues à l'intérieur du papier épais. Chaque biscuit porte marque de l'entreprise de production.

Chemical analysis: One liter water contains:

Cationi:	
Natrium	17,5 mg.
Calcium	433,8 „
Magnesium	155,4 „
Ferro	261,7 „
Manganese	24,1 „
Anioni:	
Chlorine	5,0 mg.
Sulphate	2138,9 „
Hydrocarbonate	51,7 „
Acid metasilicicum	26,6 „
Free carbon dioxide	237,6 „

The water cures: secondary anaemia, chlorosis, diseases due to lack of ferro in the organism; chronic catarrh of the liver, bile canals, constipation.

Dosage: the water is drunk three times daily 50—100 gr. after meal. Total quantity 300—400 gr. daily.

PRODUCTS OF THE SUGAR INDUSTRY

Biscuits: In dependence of the composition of the dough, biscuits are categorized into „Sugar”, „Semi-Sugar” and „Common”. All kinds of biscuits are manufactured of fine wheat flour and contain fats, sugar and eggs as follows:

Fats: Sugar: Eggs:	
Sugar at least	17,5% 22% 3%
Semi-sugar	8,6% 21-22% 3%
Common	6,5-8,5 15-20 —

Sizes and form of the biscuits as follows:

square	70,70 mm.
rectangular	90,60 mm.
round	70 mm.
humidity	6—10%
Thickness	up to 7—8 mm.

The biscuits are in packets of 0,125 kg., 0,250 kg. and cardboard boxes of 0,5 kg. and 1 kg.

Packing: The biscuits are wrapped in parchment paper and packed in cardboard boxes bearing the date of manufacture. The cardboard boxes are wrapped in paper and packed in plywood cases. Each biscuit bears on its face side the brand of the manufacturer.

Halva: „tahan”, „blanc” et „nuga”

Il existe quelques espèces d'halva taha-

lian* blanc: „tahan halva” de sésame, „tahan halva” de tournesol, „tahan halva” de pistache. L'halva contient les produits suivants: sucre et glycose, tahan, tchouvin, cacao, vanille et autres essences inoffensives.

pour l'halva de sésame	
sucre	43%
„sun—flower butter	25%
„pea—nut butter	25%
„tournesol pistache	25%
matières grasses	17%
au moins	25% jusqu'à 5%
25%	1%
20%	2%

Emballage — en boîtes de fer-blanc de 0,5, net 5 kg.

Halva tahan „white”, „nuga”.

Halva tahan „white” is categorized into:

tahan halva—sesame tahan halva sun—flower tahan halva pea—nut. It is manufactured of: sugar, tahan, tchouvin, cacao, vanille, other essences

For sesame halva — 43% sugar

„sun—flower butter		„pea—nut butter		humidity dryness	
25%	up to 3%	25%	up to 3%	1,7%	
23%	3%	23%	2%	1%	2%

Packing: In tins — 0,5; netto 5 kg.

DEPARTEMENT BOIS

TIMBER

Bois contreplaqué en hêtre: fabriqué en bois de hêtre, croisé. Dimensions: épaisseur 3, 4, 5, 6, 8 et 10 mm; 2000 1400; 2000 1250; 2000 1000 et 2000 800 mm. Qualités: „A”, „AB”, „B”, „BB”, „C” conformément au Standard bulgare 389—51. Les feuilles de bois contreplaqué sont avivées sous angle droit. Le matériel est raclé d'un côté ou non raclé.

Emballage: en lisses soutenues par deux lattes et liées par deux bandes en fer. Humidité — de 8—15%.

Planches en hêtre étuvé: fabriquées en bois de hêtre de bonne qualité, parfaitement bien étuvées, de couleur brique — brune allant au brique—rougeâtre—répondant aux normes du Standard Bulgare 428—51. Les planches sont avivées sous angle droit. Dimensions: épaisseur de 30—100 mm, largeur de 100 à 300 mm., longueur de 100 à 450 cm.

Lames de parquet en chêne: fabriquées en chêne de bonne qualité, dimensions: 200 22,60; 250 22,50 et 300 22,60 mm. et toutes autres dimensions, conformément au Standard bulgare 22—50. Emballage: en lisses selon les qualités et dimensions par mètre carré dont 50% gauches et 50% — droites.

Lames de parquet en hêtre: fabriquées en hêtre de bonne qualité, étuvé entièrement, dimensions: 30,22,150 à 60 22-100 mm conformément au Standard Bulgare.

Emballage: en lisses — selon les qualités et dimensions par m² dont 50% gauches et 50% — droites.

Beech plywood. Made of beech wood in the following thicknesses: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm. and sizes 2000/1250 (ordinary) 2000, 1400, 2000, 1000, 2000, 800 mm. Cementig of plywood's veneers dry and wet processed, albumin-glued. Grades: „A”, „AB”, „B”, „BB” and „C”. The plywood is manufactured according to the Bulgarian State Standard 389—51.

Packing: Bundles sustained with two beech laths on the long side and tied with 2 across laid iron strips. Humidity — 8—15%.

Steamed beech boards — I. Grade. — Manufactured according to norms of Bulg. St. Standard 428—51. The boards are sharp edged, parallel seamed, right. The steamed beech boards are made in the following dimensions:

Thickness	30—100 mm.
Width	100—300 mm.
Length	100—450 cm.

Oak-parquetry flooring-manufactured according to the norms of BSS 22—50 Dimensions: 200,22,60; 250,22,50 and 300,22,60 mm. and other dimensions Packing: in bundle in m² 50% right and 50% left.

Beech parquetry flooring. Manufactured according to the norms of Bulg. State standard 22—50.

Dimensions 30 22,150 up to 60 22 400

Packing in bundle in quality and dimensions, every bundle contains m² 50% left and 50% right

Placage de noyer : les données techniques des différentes qualités sont les suivantes :

La 1-ère qualité a une structure compacte avec dessins gris et de belles madrures („flader“), choisies spécialement pour l'ébénisterie.

La 2-ème qualité a des madrures moins belles, mais elle répond à toutes les exigences du Standard d'Etat Bulgare. La 3-ème qualité est indiquée pour le revêtement des dos de meubles, etc. Par ailleurs, nos placages répondent qualitativement aux normes prévues par le Standard Bulgare; ils sont recherchés pour leurs dessins spécifiques. Longueur maximum du placage 250 cm.

Placages en orme, frêne, chêne et hêtre—fabriqués de matériaux de bonne qualité conformément au Standard Bulgare. Longueur maximum des feuilles 200 cm.

Emballage : les feuilles du placage, fournies par un seul tronc sont liées dans une liasse suivant l'ordre de leur coupe, chaque essence séparément. Chaque liasse contient 32 feuilles, emballées en caisses solides.

Charbon de bois de cornue : obtenu lors de la distillation sèche de bois de chêne ou plus souvent de bois de hêtre. Emballage — sacs de papier à triple couche, de 33—36 kgs.

Cure-dents : fabriqués en bois de peuplier. L'un des bouts des cure-dents est arrondi et l'autre est pointu. Emballage : 500 pièces en boîtes de carton, placées en caisses solides.

Walnut veneer. Technical data of the different qualities :

First grade. — Compact structure, nice grey variegation most suitable for combinations.

Second grade. Feebler designs, but suitable for various combinations.

Third grade. Suitable for secondary purposes: hind parts of beds, etc. Ash, elm and beech veneers. Made of high grade wood in the following dimensions:

length 200 cm.

Packing: The sheets of one trunk are tied together in the order of cutting, each bundle contains 32 sheets.

Retort charcoal. Obtained from distillation of wood.

Packing: 3 — ply paper bags with net weight from 33—36 kg.

Toothpicks

Made from poplar wood, chemically bleached and disinfected. One end pointed and the other — ovale. Packed in cardboard boxes of 500 pieces.

MEUBLES

Armoire modèle 4001, à trois portes dimensions: hauteur 192 cm, largeur 125 cm, profondeur 60 cm. Exécution: portes et côtés sur chassis, revêtement de bois contreplaqué et placage de noyer. La porte du milieu est en panneau, couronne (latte supérieure) finissant de profil, dans la partie inférieure — 3 tiroirs extérieurs.

L'armoire est posée sur 4 pieds de style „Baroque“. L'armoire a deux compartiments: l'un pour le linge avec quatre rayons de 10 mm, en bois contreplaqué et 3 tiroirs en hêtre. A l'intérieur les trois portes sont revêtues de placage de noyer, matiné à l'intérieur et à l'extérieur.

Armoire modèle No 4010 à trois portes, dimensions: hauteur 200 cm, largeur 146,5 et profondeur 60,5 cm. Exécution: construction pleine. La porte du milieu en panneau, fixée par des lattes profilées — avec de grands profils verticaux à gauche et à droite. Au-dessus des charnières à l'intérieur il y a aussi des profils. Couronne (latte supérieure) consistant en un grand profil sculpté. Dans la partie inférieure se trouvent 3 tiroirs extérieurs. L'armoire est posée sur 4 pieds. A l'intérieur elle a deux compartiments: l'un pour le linge avec quatre rayons, profilés à l'avant et 3 tiroirs intérieurs. Dans le second il y a un rayon à chapeaux. A l'extérieur l'armoire est revêtue de placage de noyer matiné — à l'intérieur — d'orme matiné.

Armoire modèle No. 106 à trois portes, hauteur 1850 mm, largeur 1870 mm, profondeur 600 mm. La partie du milieu de l'armoire consiste en 3 rayons, 4 tiroirs intérieurs sont placés dans la partie inférieure. Les sections latérales comportent un rayon à chapeaux au-dessus duquel est posée une barre pour y suspendre les vêtements.

Construction : les panneaux des portes et des côtés consistent en un chassis de sapin massif ou bien d'un panneau massif en sapin renforcé de contreplaqué de 4 mm. — des deux côtés. Le socle et la latte des côtés (de la couronne) sont couverts de bois contreplaqué. Tous les bords extérieurs sont plaqués en hêtre massif.

FURNITURE

Wardrobe Model 4001: with 3 doors — dimensions: height 192 cm., width 125 cm., depth 60 cm. Finish — doors and sides framed, with plywood and walnut veneer. The middle door with panel, top ending in profile — below with 3 outside drawers.

Mounted on 4 walnut feet. Baroque style. The wardrobe has two sections — one for underwear with 4 shelves of 10 mm thick plywood and 3 unpolished beech wood drawers, the three doors inside walnut veneered.

Wardrobe Model 4010: with 3 doors — dimensions: height 200 cm., width 146,5 cm. and depth 60,5 cm. Finish — full construction. The middle door with panel, at the left hold on profiled laths, at right on great vertical profiles. Inside near hinges also profiles. Top consists of great carved profile. 3 outside drawers in lower part.

Mounted stays on 4 cut feet. The wardrobe has two sections: one for underwear with four shelves with profiled foreside, 3 interior drawers — unpolished. The second section is furnished with a hatshelf. Outside the wardrobe is walnut veneered, dullpolish, inside elmveneered lightly polished.

Wardrobe Model 106 — with 3 doors — dimensions: width 1870mm., height 1850 mm., depth 600 mm.

Sections: wardrobe's middle part with 3 underwear shelves, below with 4 interior drawers. The other sections are furnished above with hatshelves under which is mounted a clothes' rack.

Construction : all door panels and sides are of compact pine frame or massive pine panel of 4 mm, thick plywood on each side, socle and frame, ending in a wreath, covered with plywood on both sides.

All facial edges are covered with massive plywood.

Placage : les portes et la partie extérieure des côtés sont plaquées en noyer de première qualité, l'intérieur des côtés et des portes — avec du placage de hêtre, du placage de noyer blanc ou du placage d'orme. Tous les rayons et tiroirs sont fabriqués en hêtre massif. Les parties non plaquées sont teintées dans la même couleur que le placage de l'intérieur. Le dos est monté sur un châssis, plaqué d'un côté de bois contreplaqué de 4 mm.

Polissage : toutes les parties de face sont polies à haut lustre ou bien matées, l'intérieur des parties plaquées est teint dans la couleur du placage. Ferrures : L'armoire est démontable à l'aide de vis. Chaque porte a trois charnières. Serrures cachées.

Armoire à deux portes modèle 231.
Dimensions :
longueur (largeur) 1200 mm.
hauteur 1850 mm.
profondeur 600 mm.

Exécution : construction pleine, plaquée de placage et polie, les côtés extrêmes munis de lattes droites et de portes arrondies. Les portes sont en retrait. La partie supérieure et la partie inférieure sont en saillie. L'extérieur est garni d'une latte massive arrondie s'étendant le long des trois côtés extérieurs. L'armoire est posée sur des pieds profilés.

Armoire à deux portes modèle No. 201 :
Dimensions :
hauteur 1850 mm, largeur 1200 mm.,
profondeur 600 mm.

Lit mod. 462 :
Dimensions :
Longueur 1970 mm.
Hauteur 840 " "
650 " "
Largeur 120 cm.

Exécution : construction pleine, plaqué de placage et poli, les panneaux arrondis — le panneau de front seulement, avec des lattes larges. Au milieu il y a deux profils verticaux. Les connexions sont matonnées. Les panneaux sont fabriqués en sapin, plaqués en noyer épais de 2 mm. Le dessus et le dessous sont plaqués, les pieds sont massifs, les connexions sont plaquées en noyer.

Veneering : the doors and extreme sides — face parts with first grade veneer, extreme sides, and doors' interior with beech, white walnut or elm veneer. All shelves and drawers are made from massive beech. The unveneered parts are stained in the same colour as the interior veneer.

The backside is put on a pine frame, covered with a 4 mm. plywood sheet.

Polishing : all face parts are polished to a high lustre or dull, the interior unveneered parts of the wardrobes are stained in the colour of the interior veneer and unpolished.

Ironmounting: the wardrobe can be unmounted with screws and metallic plates. The doors are mounted with 3 hinges each. Inserted locks.

Two — door wardrobe model 231 :
Dimensions : length (width) 1200 mm.
height 1850 " "
depth 600 " "

Finish : Full construction, veneered and polished straight laths on the extremes, rounded off doors, forming inward ledges. The upper and lower sides form ledges outside. On the upper side a massive rounded off wreath is mounted along all three face sides. Profiled and sanded feet passing below the face angles.

Two-door wardrobe model 201

Height 1850, width — 1200,
depth — 600 mm.

Bed for a person and a half model 462. Size
length 1970 mm.
height 840 " " back panel
650 " " face panel
width 120 cm

Finish : full construction, veneered and polished with rounded off edges consisting of panel's thickness itself, only on the face panel with additional large laths, the middle is crossed by two vertical profiles. The joints have dull polish. The panels are made from soft wood, covered and insulated with walnut veneered plywood 2 mm. thick. Upper and lower parts are veneered. The feet are massive. Joints are covered with walnut veneer.

Lits avec matelas, modèle No. 504 : dimensions : longueur 197 cm, largeur 90 cm, hauteur 64/84 cm. Ces lits consistent en deux panneaux — avant et arrière construction pleine, plaqués en noyer. Le panneau arrière est plaqué des deux côtés et verni. Les panneaux ont en haut une latte profilée. Le panneau avant est monté sur un socle à deux pieds. Les deux autres pieds font partie intégrante du panneau arrière. Les deux connexions sont plaquées en noyer et ont le côté extérieur bien verni. Dimensions du matelas : longueur 186 cm, hauteur 22 cm, largeur 82,5 cm.; fait de 55 ressorts en spirales en fil d'acier No. 7.

Bibliothèques de bureau modèle No. 1912.

Dimensions :

Partie inférieure :	Partie supérieure
Largeur 1550 mm	1300 mm
Hauteur 620 mm	880 mm
Profondeur 520 mm	400 mm

Les panneaux des côtés, les portes du buffet et les côtés de la partie supérieure sont renforcés de bois contreplaqué de 4 mm. d'épaisseur. La partie inférieure est placée sur un châssis au-dessus du socle même. Le socle est doublé de lattes massives d'orme.

Les faces des côtés, des portes et du panneau supérieur de la partie inférieure et les côtés de la partie supérieure sont plaqués de placage de 1-re qualité. L'intérieur des portes et des côtés de la partie inférieure est plaqué en orme. Les dos sont plaqués d'un côté de bois contreplaqué de 4 mm d'épaisseur sur les châssis. Le dos de la partie supérieure est plaqué à l'intérieur en orme. Les portes de la partie supérieure sont faites d'orme massif avec rainures pour vitres. Les rayons sont plaqués des deux côtés de bois contreplaqué de 4 mm. sur châssis. La bordure des rayons est placée en orme. La partie inférieure du rayon est en hêtre massif. Ferrures — charnières, serrures, verrous, etc., de bonne qualité. Poignées des portes en bois travaillées au tour. Polissage — les parties extérieures et les parties inférieures matonnées.

Grandes bibliothèques mod. 1919.

Dimensions :

Partie supérieure :	
Longueur 2500 mm	
Hauteur 1200 mm	
Profondeur 350 mm	

Beds with mattresses 504. Dimensions : length 197 cm, width 90 cm., 64/84 cm. height. They consist of back and front panels—full construction, walnut veneered. The back panel is double end in profiles. The front panel stands on a two-foot socle, the back panel — on the feet of the panel itself. The two sides are veneered and with highly polished exterior. Dimension of the mattress: length 186 cm, height 22 cm., width 82,5 cm. Made with 55 spiral springs of steel wire No. 7.

Office book case model 1912.

Size :

Upper part	
Width 1300 mm.	
Height 880 "	
Depth 400 "	

Lower part	
Width 1550 mm.	
Height 620 "	
Depth 520 "	

Sides : doors' and plates' panels are covered on both sides with 4 mm. thick plywood on frames with joining ribs. The lower part is mounted on a frame over the socle. The socle is covered with massive elm. Sides' face parts, doors and lower part's plate and upper parts' sides are veneered with high — grade elm veneer.

The back side is covered on one side with 4 mm. thick plywood on a frame. Doors' interior and lower part's sides are veneered with elm veneer. Upper part's backside's interior is veneered with elm veneer. Upper part's doors are made of massive elm wood, fitted for mounting of panes. The shelves are covered on both sides with 4 mm. plywood mounted on frames with joining ribs. Shelf's face edge is covered with elm wood. The lower part is made of massive beech. Iron mounting — hinges, locks, bolts, etc. of high quality. The doors are furnished with elm turned handles. Face and interior parts have dull polish.

Big book case model 1919. Size :

Upper part	
Length 2500 mm.	
Height 1200 "	
Depth 350 "	

Partie inférieure :

Longueur	2500 mm
Hauteur	600 mm
Profondeur	650 mm

La partie extérieure comporte : une construction pleine, plaquée et matinée, la partie inférieure consiste en 4 portes qui s'ouvrent 2 à 2 ; les deux portes des bouts sont arrondies, les côtés sont renforcés de lattes sur lesquelles sont montées les portes arrondies ; les pieds raclés sont fixés au châssis du socle par des pointes de bois. La partie supérieure a deux portes placées l'une au dessus de l'autre dans l'un des côtés. Du côté gauche il y a deux portes verticales montées également l'une au dessus de l'autre, comprenant un rayon avec rainures pour vitres ; l'angle supérieur arrondi. Sous la vitrine inférieure il y a trois tiroirs horizontaux.

Chaise tapissée modèles Nos. 1501 et 1502.**Dimensions :**

Hauteur des pieds, siège y compris	450 mm
Largeur du siège	450 mm
Hauteur des pieds arrière avec le dossier	850 mm

Pieds avant et arrière massifs en hêtre, poli. Le châssis du siège est un peu plus mince, courbé, en hêtre massif. Le châssis de la tapisserie est en hêtre massif, monté dans la rainure du siège ; il est mobile. Les pièces latérales et arrière du siège sont jointes par ces rainures et languettes aux pieds arrière de la chaise, les pieds avant sont joints au siège par des pointes de bois, à l'intérieur ils sont renforcés par des coins. Le dossier est plaqué des deux côtés de bois contreplaqué de 3 mm d'épaisseur et revêtu de placage de noyer. Le haut du dossier est surmonté par un ornement arrondi. Les extrémités inférieures du dossier sont arrondies ; les bords du dossier sont garnis de placage de noyer épais. La chaise est entièrement polie, les pièces massives étant teintes dans la couleur du dossier — le dossier est plaqué en noyer.

Buffet de salle à manger, modèle No. 1218.**Dimensions :**

de la partie inférieure	
Longueur	1800 mm
Hauteur	900 mm
Profondeur	600 mm

Lower part

Length	2500 mm.
Height	600 .
Depth	650 .

Exterior: full construction plywood covered and dull polish, lower part with four doors opening two by two, the two other doors rounded off, the end parts with strips on which are mounted the doors with roundings, a socle frame on which are mounted profiled tailed feet. The upper part has on the left side two superimposed doors and on the right side two vertical superimposed doors with one shelf, each suitable for glasses, the upper angle is rounded off. Under the lower show-window are mounted three drawers one next to the other.

Upholstered chairs: model 1501 and 1502.**Sizes:**

Feet's height incl. seat	450 mm.
Seat's width	450 .
Hind feet's height incl. back	850 .

Fore — and hind feet massive of beech wood, sanded. Seat's frame back end a little narrower, bent, made from massive beech. Upholstering's frame is made from massive beech, put in seat's groove, movable. Exterior seat's sides and back parts can be jointed to chair's hind feet with tongue and groove. The fore feet are jointed to the seat with wood-pins and are reinforced on the inside with angles. The back is covered on two sides with 3 mm. plywood and veneered with walnut veneer. On back's upper end is mounted a rounded off wreath. Back's lower ends are rounded off, back's edges are covered with walnut strips — veneer. The entire chair is polished, the massive beech parts being stained in the same colour, as the back, which is veneered with walnut veneer.

Drawing room buffet model 1218.**Dimensions:**

Lower part	
Length	1800 mm.
Height	900 .
Depth	600 .

de la partie supérieure

Longueur	1560 mm
Hauteur	540 mm
Profondeur	340 mm

Construction massive en contreplaqué, le côté extérieur poli — l'intérieur — matiné, Le buffet est composé de deux parties — supérieure et inférieure, la partie inférieure a 4 portes et une vitrine. Les deux grandes portes de côté sont arrondies, les deux portes du milieu sont montées plus bas. Vers le centre les côtés sont renforcés et profilés. La vitrine est placée au dessus des portes du milieu, elle a des rainures pour des vitres. Des pieds massifs sont fixés au socle par des pointes de bois sous les parties arrondies. La partie supérieure se compose d'une vitrine et d'un bar avec des rainures pour des vitres coulissantes. Une partie de la vitrine est arrondie pour vitres galbées. L'intérieur est plaqué de placage clair ; dans un coin il y a une console travaillée au tour qui soutient un rayon. Tous les panneaux sont en bois conifère renforcé de contreplaqué de 4 mm d'épaisseur et plaqué. Les bords des parties extérieures ont un placage de 2 mm d'épaisseur. Le dos est couvert de bois contreplaqué de 4 mm. Les tiroirs sont en hêtre, montés sur languettes.

Tables à radio, modèle No. 1317**Dimensions:**

largeur	70 cm	hauteur	68 cm
profondeur	35 cm		

La partie inférieure — 2 portes verticales, plaquées de placage, avec coins arrondis. La porte est placée sur un socle à pieds ordinaires. La partie inférieure est une vitrine avec lattes à rainures pour vitres coulissantes. La table est en bois contreplaqué de 4—5 mm., la base est en bois conifère. L'extérieur est recouvert de placage de noyer, l'intérieur de placage clair de frêne ou d'érable blanc. L'intérieur de la partie inférieure est plaqué d'orme ou de hêtre. La table est parfaitement polie.

MEUBLES EN BOIS COURBE**Chaises type viennois TONET.****Modèle No. C-6013**

a. Largeur	39 43 cm
b. Hauteur	46 45 cm
c. Profondeur	78 cm

Poids 4,100 kg

Upper part :

Length	1560 mm.
Height	540 .
Depth	340 .

Description of exterior: full construction, veneered and polished outside, interior dull polish.

The buffet consists of 2 parts, upper and lower, the lower part consists of 4 doors and a show-window. The two end doors — big rounded off, the two middle doors mounted a little inward between the middle sides which are strengthened and profiled. The lower show-window is mounted on the middle doors and is made to bear panes. Socle's frame is sustained by profiled and sanded massive feet mounted under the roundings.

The upper part consists of a show-window and bar, provided with grooves for sliding panes. One end of the show-window is made for round glass. Inside is a lightly veneer shelf in a corner sustained with a turned pillar. All panels are made of soft wood covered with 4 mm. plywood and then veneered. The face borders are insulated with 2 mm. veneer. The back side is made on a frame with 4 mm plywood. The drawers are of beech wood and jointed with tongues.

Radio table model 1317.**Size:**

Width	70 cm.	Height	68 cm.
Length	35 cm.		

Division: The lower part consists of two doors vertically veneered with rounded off edges. The table is mounted on a socle and the feet are ordinary. The upper part represents a show-window with laths of ash wood for sliding panes.

The table is made of 4—5 mm. plywood over a soft wood pad. The face side is veneered with walnut veneer and the interior with light ash or pine — tree material. Lower part's interior is veneered with elm or beech veneer. The table is properly polished.

FURNITURE OF BENT WOOD**Chairs Vienna type TONET****Model No. C-6013**

Width	39-43 cm.
Height	46-45 cm.
	78 cm.

Weight 4,100 kg.

Modèle No. C-788

a. Largeur 39,43 cm
b. Hauteur 46,45 cm
c. 84 cm
Poids 3,650 kg

Modèle No. C-57

a. Largeur 39,43 cm
b. Hauteur 46,45 cm
c. 84 cm
Poids 3,600 kg

Modèle No. C-4303,47

a. Largeur 38 cm
b. Hauteur 46,45 cm
Poids 1,950 kg.

Les chaises sont fabriquées en bois de hêtre de toute première qualité teint en brun et en rouge.

Porte-manteaux en bois courbé.**Dimensions :**

Hauteur 195 cm diam. 50 cm
Exécuté en bois de hêtre, pieds galbés joints à leur partie inférieure à l'aide d'un cercle de bois. La partie supérieure du porte-manteau représente une couronne tournante et vernie au choix.

Emballage : en papier, deux porte-manteaux par paquet.

Model No. C-788

Width 39,43 cm.
Height 46,45 cm.
84 cm.
Weight 3,650 kg.

Model No. C-57

Width 39,43 cm.
Height 46,45 cm.
84 cm.
Weight 3,600 kg.

Model No. C-4303,47

Width 38 cm.
Height 46,45 cm.
Weight 1,950 kg.

The chairs are made of first — grade beech materials, stained in brown or red.

Clothes' rack of bent wood

Size: height 195 cm. diam. 50 cm.

Finish: Made of first — grade beech wood, with bent feet jointed by means of a wooden hoop. At the top is mounted a pinion with 6 pegs. Colour and polish by request.

Packing: in packing paper 2 stands packed in a bundle.

DEPARTEMENT — PEAUX ET ARTICLES D'ARTISANAT

TAPIS — type Persan, travaillés à la main, qualité 500 500 ayant 250000 nœuds au m²; qualité 400 400 ayant 160000 nœuds au m². Les tapis sont fabriqués en laines bulgares grand-teint et résistantes au lavage chimique. La chaîne est en filé de coton. Hauteur de la peluche — 8-9 mm. Poids au m² — 4 kilos. Les tapis sont exécutés en dessins classiques: „Ardebil”, „Buhara”, „Ispahan”, „Kechan”, „Kirman”, etc. Dimensions: 90 180, 160 250, 200 300, 225/325, 250/350, 300/400 cm. Les tapis peuvent être exécutés aussi dans des dimensions et des dessins au choix du client, la largeur maximum ne pouvant dépasser cependant 6 mètres.

Tapis Tchiprovtzi — Tapis bulgares lisses à deux faces, fabriqués en laines bulgares grand-teint. La chaîne est en filé de coton. Motifs bulgares anciens — „Silyar.tzi”, „Bombi”, „Lozinki” et autres. Dimensions 80, 160, 100, 180, 160 250, 200 300 et 250 350. Poids — 1,200 kg m².

Tapis Kotel — Tapis lisses à deux faces en laines bulgares grand teint. La chaîne est en filé de coton. Motifs bulgares anciens — „bardoutché”, „parquet”, karanfil et d'autres. Dimensions — 80, 160, 160/250, 200 300 et 250, 350. Poids — 1,700 kg m².

Broderies bulgares — robes de dames, robes d'enfants, blouses de dames, mouchoirs de dames en soie, nappes, fichus, etc. Les articles brodés sont exécutés en soie naturelle avec de beaux motifs nationaux bulgares brodés à la main en rouge clair et en d'autres couleurs résistantes au lavage.

Tissus d'art — couvertures „Rhodopes”, en laine. La chaîne est en filé de laine, teinte avec des colorants résistants. Dimensions — 150/200 à 180 250 cm en dessins variés

Couverture Kotel — en laine bulgare, teinte avec des colorants résistants. La chaîne est en filé de coton. Dimensions — 150, 200 à 180 250 cm. en dessins très variés.

Nappes — sont exécutées en lin ou en coton. Les motifs nationaux sont beaux et variés. Dimensions — 150 150 cm. **Tabliers nationaux** — sont exécutés en coton et en laine dans de beaux motifs nationaux.

DEPARTMENT: SKINS AND ARTISANS PRODUCTS

CARPETS: Type Persian hand made: quality 500.500 with 250,000 knots in m² and quality 400/100 with 160,000 knots in m². These are made on cotton warp of pure woollen yarn spun in streichgarn, dyed to be sunfast and resistant to chemical cleaning. Height of plush 8—9 mm; weight of 1 m² — 4 kg. The carpets are made on classical designs: „Ardebil”, „Bouchara”, „Ispahan”, „Ceshan”, „Kirman”, etc. Dimensions: 90, 180; 160, 250; 200 300, 225 325, 250 350, 300/400 cm., as well as in dimensions and designs according to customer's request, at max. width 6 meters.

Tchiprovtzky: two-faced smooth rugs, made of pure local woollen yarn, spun in streichgarn, dyed with resistant dyestuffs, cotton warp woven. Designs: ancient national „Silyantzy”, „Bomber”, „Losinky”, etc., dimensions 80/160, 100/180, 160 250, 200 300 and 250, 350. Weight on m² — 1,200 kg.

Kotlensky: two-faced smooth rugs, made of pure local woollen yarn, spun in streichgarn, dyed with resistant dyestuffs, cotton warp woven. Ancient national designs „Bardouche”, „Karamfil”, „Parket”, etc., dimensions 80, 160, 160/250, 200 300 and 250, 350. Weight on m² — 1,700 kg

Bulgarian embroidery: ladies' and children's frocks, ladies' blouses, silk handkerchieves, table cloths, scarves, etc., embroidered on pure silk material with national designs in bright red, etc., colours, resistant to washing and cleaning.

Handwoven: blankets „Rodopsky”, made of pure woollen yarn, on woollen warp, dyed with colourfast dyes. Size: 150, 200 to 180/250 cm in most varied designs.

Blankets: Kotlensky made of pure local woollen yarn on cotton warp, dyed with colourfast dyestuffs. Sizes: 150, 200, to 180 250 cm. in a great variety of designs.

Tablecloths: made of pure linen or cotton yarn in attractive designs—size: 150, 150 cm.

National aprons: made of cotton and woollen yarn in original national designs.

ARTICLES TRICOTES A LA MAIN

Pullovers pour dames et messieurs à manches longues ou sans manches, exécutés en laine peignée, avec motifs nationaux et dessins les plus variés. Le filé est teint en couleurs résistantes à la lumière.

Gilets pour dames — tricotés à la main en laine peignée, teints avec des colorants résistants, motifs nationaux, etc.

Pour le ski (pullover, bas, cache-nez et gants) tricotés à la main en laine peignée, teints avec des colorants résistants, motifs nationaux, etc.

Chaussettes, gants etc, tricotés à la main en laine peignée, teints avec des colorants résistants, motifs nationaux, etc.

Poupées artistiques — faites à la main, habillées de costumes nationaux aux couleurs vives et chatoyantes.

MAROQUINERIE

Sacs de dames en cuir de porc chagriné ou maroquin, teints en couleurs résistantes. Les sacs comportent des modèles variés.

Serviettes — fabriquées en cuir de porc de première qualité, modèles variés.

Sacs de voyage — fabriqués en cuir de porc de 1-ère qualité.

Gants pour dames et messieurs — en nappa d'agneau, gants d'hiver et d'été, cousus à la main ou à la machine.

Gants moufle en cuir d'agneau — fourrés.

Pantoufles fourrées — pour dames, fabriquées en cuir d'agneau.

Portefeuilles — en cuir de porc et en maroquin, modèles variés; des étuis à lunettes et à canifs, etc., en cuir de porc.

Pelletterie

Des manteaux de fourrures pour dames et messieurs. Travillés en peaux d'agneau, teintes avec des colorants résistants, sans taches. Le poil est rasé d'une manière égale. La peau ne durcit pas à l'humidité.

Manteaux d'Astrakan pour dames — en peaux bulgares "caracu" — mélangés, tannées au chrome et colorées avec des colorants d'ursoleine. La structure du poil varie du grand bouclé jusqu'au menu bouclé. Les peaux sont piquées d'étoffe et doublées d'ouate et de soie.

ARTISTICALLY HANDMADE KNIT-WARE

Ladies' and men's jerseys, with long sleeves, and no sleeves, hand knitted of local cammgarn machine spun woollen yarn, dyed with colourfast dyes. Designs of national embroidery, etc.

Ladies' cardigans: hand knitted of local cammgarn spun woollen yarn, dyed with colourfast dyestuffs, designs of national embroidery.

Knitted Skiing Set: (Jersey, socks, scarf and gloves) hand-knitted of local cammgarn spun woollen yarn, dyed with colourfast dyes; designs of national embroidery, etc.

Socks, gloves, etc.: hand — knitted of local cammgarn spun woollen yarn, dyed with colourfast dyes, designs of national embroidery, etc.

Handmade dolls: of attractive material in national costumes.

LEATHERWARE

Ladies' handbags made of pig-and marocain skins, dyed with colourfast dyestuffs. The handbags are made in many attractive designs.

Portfolios: made of first-class pigskins in a great variety of designs.

Travelling trunks: made of first — class pigskin.

Ladies' and men's gloves: made of sheep nappa skins for summer and winterwear, hand and machinesewn.

Sheepskin muffles: furlined.

Wallets: made of pigskin and goat marocain in a great variety of designs. Of pigskin are also made: spectacles' cases, pocketknives' cases, etc.

Sheepskin coats

Ladies' and men's coats made of accurately manufactured sheepskins, dyed with colourfast dyestuffs, spotless on the pelt — and fleshside. The pelt is evenly cut. The wetted sheepskin does not harden after drying.

Astrakhan coats: are made of skins of local caracu — crossed. The skins are manipulated by broad tanning, chromed and dyed with ursoleine dyes. The pelt structure varies from large to small curls. The backside of the skins is lined by cloth, padded with woollen padding and silk lining.

Manteaux pour messieurs — exécutés en peaux d'agneau avec le poil du côté intérieur, teintes avec des colorants résistants, sans taches. Les peaux ont le poil rasé d'une manière égale. Elles ne durissent pas à l'humidité.

Manteaux pour enfants — exécutés en peaux d'agneau, le poil du côté extérieur, type "Merlouchki", le poil est naturel; teintes: gris et brun.

Vestes — en peaux d'agneau, le poil du côté intérieur; en peaux chamoisées d'agneau teintes en différentes couleurs; en peaux de mouton teintes en différentes couleurs.

PEAUX ET FOURRURES

Peaux d'agneau chamoisées au poil du côté intérieur — sont employées à la confection de vêtements d'hiver. Les peaux sont soigneusement travaillées, teintes avec des colorants résistants, sans taches, rasées d'une manière égale. Les peaux ne durissent pas à l'humidité.

Des peaux d'agneau pour pelletterie au poil travaillé. — Ces peaux sont travaillées d'une manière spéciale pour la confection des vêtements d'hiver, le poil du côté extérieur se fait à l'état naturel ou teint. Le côté chair est bien nettoyé. Les peaux ne durissent pas à l'humidité.

Merlouchki — Ces peaux ont le poil de 6 à 12 mm de longueur. Les poils poussent dans des sens différents, ce qui donne l'impression d'agneau indien.

Spitz (imitation de putois ou skunks). Ce sont des peaux dont le fond des poils est d'une couleur et leurs pointes d'une autre.

Nourienta — Les peaux ont le poil pointu, droit et épais d'une longueur de 8 - 14 mm. Le poil pousse dans un seul sens et peut être naturel ou teint.

Panofix — Ce sont des peaux d'origine mérinos ou semi-mérinos, à toison tondue à 8 - 14 mm. Le poil épais couvre les peaux comme une peluche et a un éclat soyeux.

PEAUX TANNEES.

Nappa — les peaux sont teintes aux couleurs d'aniline, résistantes à l'eau et à la lumière. On les emploie à la ganterie.

Men's jackets: made of accurately manufactured sheepskins, dyed with colourfast dyestuffs with spotless fur and leather. The fur is evenly cut and at wetting does not harden after drying.

Children's coats: made of sheepskin with the fur (type Merloushky) outward, dyed in brown and grey.

Sheepskin blouses: made of sheepskin with fleshside outward; of dyed sheepskin-suede dyed in different colours.

SHEEPSKIN WITH THE FLESHSIDE OUTWARD

Are used for the manufacture of winterwear.

The skins are accurately manipulated, dyed with colourfast dyes, spotless leather and fur — the latter evenly cut. At wetting the skins do not harden after drying.

Sheepskin with manipulated fur, used for the manufacture of winterwear with the peltside outward, is manipulated by special process, dyed or not dyed. The flesh-side of the skin is accurately cleaned, at wetting does not harden after drying.

Merloushky: skins with plush height 6—12 mm, the pelt's hair has different directions giving the outward side a certain tinge of colour, imitating the Indian lamb.

Spitz: (imitation of weasel and skunk) are furs with dense, mossy basis and separate straight pointedly grown hairs, with the basis coloured in one colour and the grown hair in another.

Nourienta: with hard, pointed, dense fur, plush height 8—14 mm. The hairs in one direction of natural tan or coloured.

Panofeeke: of Merino and half Merino origin, plush height 8—14 mm., which gives the pelt a plushy appearance with a silken tint.

SKINS

Nappa: skins dyed with anilin sunfast and waterproof dyes, specially manipulated giving the skins elasticity.

Ces peaux sont soigneusement travaillées, douces au toucher, souples, élastiques, à la surface lisse.

Peaux chamoisées d'agneau pour ganterie — Des peaux travaillées, teintées aux couleurs d'aniline résistantes à l'eau et à la lumière. Les peaux ont une grande élasticité.

Chamois pour chaussures — Ce sont des peaux de chevreau utilisées pour des tiges de chaussures. Les peaux sont bien travaillées, teintées d'une manière égale, douces au toucher.

Glacé — Des peaux d'agneau, soigneusement travaillées, employées à la ganterie. Le glacé est blanc ou teint, doux au toucher et souple.

Peaux chamoisées pour manteaux — Peaux d'agneau et de mouton soigneusement travaillées. Elles sont employées à la confection de manteaux et d'autres sortes de vêtements. Douces et élastiques au toucher, teintées avec des colorants résistants.

Chevreau — Des peaux de qualité courante, teintées en différentes couleurs, aux pores serrées très brillantes. On les emploie à la fabrication de chaussures.

Méchine Naturel — des peaux de mouton bien travaillées, le côté chair bien tiré et nettoyé. Sont employées à la fabrication de chaussures.

PEAUX BRUTES

Peaux brutes d'agneau : Leur conservation s'opère par séchage en admettant une humidité de 12% (avec une tolérance de 2%) et un poids de la peau au dessus de 420 gr. La peau ne se crevasse pas au pliage. La longueur du poil est de 1.5 à 4 cm. Les peaux sont assorties d'après la couleur du poil et d'après leur poids.

Emballage : en balles de 50, 100, 150, 200 ou 250 pièces, selon le poids des peaux, chaque balle d'env. 100 kg, liée à 4 endroits par une corde épaisse 10 mm, avec indication de la catégorie, de la qualité, du poids et du numéro de la balle ainsi que de l'adresse du récepteur et de l'expéditeur.

Peaux brutes de chevreau : La conservation des peaux s'opère par leur séchage en admettant une humidité de 12% (avec une tolérance de 2%) et un poids de la peau au dessus de 300 gr.

Shoe suede : outward goat skins, accurately manipulated, evenly dyed, soft at touch, giving the appearance of flanellette.

Glacé : sheep or goat skins, accurately manipulated, used for the manufacture of gloves. The white glacé is snow white and the dyed one — evenly dyed and soft at touch and elastic.

Coat suede : sheep — goat and mouton skins, without fur, accurately manipulated. These are used for the manufacture of coats, etc. At touch — soft and elastic, dyed with colourfast dyes.

Goat Chevreau : made of ordinary goat skin, dyed in different colours, with tiny and lying pores and strong lustre, used for the shoemaking industry.

Natural Mouton : skins accurately manipulated stretched and thoroughly cleaned, used for the shoemaking industry.

HIDES

Raw lamb hides : The preservation of the hides is made by means of seasoning with admissible moisture of 12% (2% tolerance). Unit weight — over 420 gr. The same are assorted according to colour of the hair and unit weight. Length of the hair from 1.5 to 4 cm.

Packing : In bales containing 50, 100, 150, 200, or 250 pieces in dependence of the weight of the hides, in an average weight of 100 kg, a bale, tied up with rope 10 mm. thick, showing the category, quality, number of pieces, weight, No. of the bale, addresses of recipient and exporter.

Raw kid hides : The preservation of the hides is made by means of seasoning with admissible moisture of 12% (2% tolerance). Unit weight — over 300 gr.

Emballage : 25 peaux sont liées à deux endroits par une ficelle en liasse. Ces liasses sont posées en caisses de bois revêtues à l'intérieur de papier. Les peaux sont saupoudrées de naphthaline. Les caisses sont bien clouées et portent le plomb de l'organe de contrôle de l'Etat; chaque caisse porte l'indication de la qualité, du numéro de la caisse, du nombre des peaux, du poids et de l'adresse du récepteur et de l'expéditeur.

Peaux de putois : I catégorie, récolte d'hiver, longueur de la peau 40 cm. au minimum

II catégorie, récolte d'automne avancé — longueur 30 cm. au minimum.

Emballage : 500—600 pièces de peaux sont mises en caisses de contreplaqué aux dimensions 75-45-40 cm. Les peaux sont enveloppées de papier et saupoudrées de naphthaline. Les caisses sont bien clouées et plombées et chaque caisse porte l'indication de l'adresse de l'expéditeur, du numéro de la caisse, de l'assortiment et de la qualité, du nombre des peaux et de leur poids.

Peaux de belette et de fouine : récolte d'hiver, au poil long, épais, chatoyant et bien poussé et au duvet léger.

Emballage : 200—250 pièces de peaux saupoudrées de naphthaline sont logées en caisses de contreplaqué tapissées de papier. Dimensions : 75/45/40 cm.

Peaux de blaireau : I catégorie, récolte d'hiver, au poil souple, long, épais, en pleine croissance au duvet poussé et au côté velours propre, solide et clair. La surface de la peau est de 30 dm² au minimum.

II catégorie, récolte d'automne avancé aux poils courts, plus rares, pas souples, sans duvet.

Emballage : en balles de 150 pièces de peaux d'une même qualité, emballées dans du papier et liées à 4 endroits par une corde épaisse 5—6 mm, chaque balle portant l'indication du nom de l'expéditeur, du numéro de la balle, de la sorte et de la qualité ainsi que du poids des peaux.

Packing : Wrapped in paper bales and packed in wooden cases. The hides are tied up per 25 in bundle sprinkled over with mothballs. The cases are tightly nailed and filled by the State Quality Organ and show the quality No. of the case, number of pieces, weight, addresses of recipient and exporter.

Polecats : First category winter hides — length over 40 cm.

Second category late autumn hides — length over 30 cm.

Packing : In bales wrapped with paper and packed in wooden plywood cases, sizes 75-45-40 cm. The hides are sprinkled over with mothballs. Each case contains 500—600 hides, filled and show address of exporter, No of the case, kind and quality, number of pieces, weight.

Martens and stone martens : First category winter hides with long, dense, glossy and well-grown hairs and feeble down.

Second category late autumn hides with rare, short and not well-grown hairs and down

Packing : In bales wrapped with paper and packed in wooden plywood cases, sizes 75/45/40 cm. Each case contains 200—250 hides which are sprinkled over with mothballs

Badgers : First category winter hides with long, elastic, well-grown, dense hairs with well-grown down. The hides are clean, light and strong. Surface of hide min. 30 dm. square.

Second category late autumn hides with short, rare and unelastic hairs without down.

Packing : In bales wrapped in paper and packed in wooden cases. Ranges in number, quality, and weight of the skins.

Emballage: en balles de 50, 100, 150, 200 ou 250 pièces, selon le poids des peaux, chaque balle d'env. 100 kg. liée à quatre endroits par une corde épaisse 10 mm, avec indication de la catégorie, de la qualité, du poids et du numéro de la balle, ainsi que de l'adresse du récepteur et de l'expéditeur.

Sauvagines.

Peaux de lièvre: I catégorie, récolte d'hiver, 100 peaux pesant 15 kg. Les peaux sont douces au toucher, au poil épais et au duvet complètement poussé. II catégorie, récolte d'automne, 100 peaux pesant 13-15 kg, au poil long et d'épaisseur moyenne. III catégorie, récolte d'été, 100 peaux pesant 11-3 kg, au poil court et clairsemé sans duvet.

Emballage:

en balles de 500 pièces pour la I catégorie
en balles de 600 pièces pour la II catégorie
en balles de 700 pièces pour la III catégorie

logées dans des sacs de chanvre, liées à 4 endroits par une corde épaisse 10 mm avec indication de la catégorie, de la qualité, du nombre des peaux, du poids et du numéro de la balle, ainsi que de l'adresse du récepteur et de l'expéditeur.

Peaux de renard: I catégorie, peaux de renard de montagne, au poil épais, doux au toucher et long — 5,5 cm, au duvet complètement poussé. II catégorie, peaux de renard mi-campagne, au poil épais et doux au toucher — 4,5-5,5 cm, au duvet bien poussé. III catégorie, peaux de renard de campagne, au poil court — 4,5 cm., épais, plus rude et au duvet poussé.

Emballage: balles de 200 peaux, placées dans des sacs de chanvre, liées à 4 endroits par une corde épaisse 10 mm, avec indication de la catégorie, de la qualité, du nombre des peaux, du poids et du numéro de la balle, ainsi que de l'adresse du récepteur et de l'expéditeur.

Peaux d'écureuil: I catégorie, récolte d'hiver, au poil épais, long et chatoyant, au duvet grisâtre et au côté — velours propre, solide et clair.

II catégorie, récolte d'automne, aux poils longs et chatoyants sur le dos et au duvet épais et grisâtre.

Packing: In bales containing 50, 100, 150, 200, or 250 pieces in dependence of the weight of the hides, in an average weight of 100 kg; a bale, tied up with rope 10 mm. thick, showing the category, quality, number of pieces, weight, No. of the bale, addresses of recipient and exporter.

Game hides: wild hares. First category — winter hides of dense soft and full-grown down. Weight of 100 hides — over 15 kg. Second category — autumn hides with long middle-autumn dense hairs. Weight of 100 hides — over 13-15 kg. Third category — summer hides with short and rare summer hair without down. Weight of 100 hides 11-13 kg.

Packing: In bales containing:

First category — 500 pieces
Second " 600 "
Third " 700 "

The bales are in hemp cloths tied up with rope 10 mm thick, showing the category, quality, number of pieces, weight, No. of the bale, addresses of recipient and exporter.

Foxes. First category hides of mountain foxes with dense and soft hairs of 4.5-5.5 cm. and fully-grown down. Second category hides of semi-mountain foxes with dense and soft hairs of 4.5-5.5 cm. with well grown down. Third category hides of field foxes with short (up to 4.5 cm), dense but sharper hairs, well grown down.

Packing: Bales of 200 hides in hemp cloths tied up with rope 10 mm. thick, showing the kind, category, quality, No. of the bale, number of pieces, weight, addresses of recipient and exporter.

Squirrels. First category winter hides with dense long and glossy hairs and dense greyish down. The hide is clean, light and strong. Second category autumn hides with dense, long and glossy hairs and dense greyish down.

CERAMIQUE

Ceramique bulgare — articles exécutés dans des modèles et formes les plus variés; vases, assiettes, coupes, bonbonnières rondes et à anses, tasses à thé et à café avec soucoupes, brocs à eau, cendriers, cruches, cruchons, services à thé et à café, à liqueur et à vin, bibelots, coupes à fruits, etc. La céramique nationale bulgare est exécutée avec des matériaux de premier ordre, bien cuite et résistante aux changements de température. Les articles sont exécutés à la main en terre glaise. La céramique nationale bulgare est réputée pour son exécution artistique et son originalité.

Pyrogravure bulgare exécutée à la main — boîtes de toilette, boîtes à cigarettes, boîtes de cartes à jouer, boîtes à notes, assiettes, fume — cigarettes etc., tonnelets sur chevalet, cruches, plateaux et autres objets pyrogravés. Les articles pyrogravés sont dessinés, par des artistes spécialistes et comportent de beaux motifs bulgares. Les boîtes de toilette sont exécutées dans des dimensions différentes — de 9.9 à 20.30 cm. Les assiettes sont faites dans les dimensions de 6,5 à 30 cm. de diamètre, les cruches de 0,250 à 1 litre; tonnelet sur chevalet — 0,5, 1 et 1,5 litres, etc.

Articles de vannerie — en osier spécialement traité. Les paniers à provisions, à linge, etc. se distinguent par leur exécution solide et soignée, ainsi que par leur prix modique.

RAVON PHILATELIQUE

Nouveautés — séries complètes et petites séries, oblitérés et non-oblitérés. De beaux sujets sur la vie économique et culturelle de notre pays. **Des timbres-poste anciens classiques** — en bon état de conservation, de 1879 à nos jours. **Des timbres-poste émis à l'occasion d'événements sportifs et poste aérienne:** Jeux balkaniques, tournois et autres compétitions sportives, Strasbourg — le congrès d'aéronautique, des timbres pour poste aérienne avec surcharge. Une série de timbres pour poste aérienne constitués par de nombreuses figurines à sujet national — en bon état de conservation.

POTTERY

Bulgarian pottery: Articles made of a wide range of types and forms: vases, plates and decorated bowls; round sweet-boxes with handles; tea- and coffeecups with saucers, water jugs, ashtrays, small water jugs for children, tea sets, liquor-and wine sets, bric-à-brac, fruit bowls, etc.

The Bulgarian national pottery is made of first class material, accurately baked and resistant to atmospheric changes. It is characteristic for its attractive colouring giving them great popularity on the international markets. All articles are made with harmless glazing.

Handmade poker-work: toilet boxes, cigarette boxes, card boxes, note boxes etc., small plates, cigarette holders, etc. all made of wood, as well as wooden bottles, barrels on feet, trays etc.

The handmade poker-work are painted by specialists and have beautiful Bulgarian national motives. Dimensions 9.9 up to 20.30 cm. The plates have the following dimensions: 6.5 up to 30 cm. diameter, wooden bottles 0.250 up to 1 litre barrels on feet — 0.5, 1, 1.5, litres, etc.

Wicker Articles. Laundry baskets, ordinary baskets, trunks of a wide range of size and shape, handmade of special long osiers.

DEPARTMENT BULGARIAN POSTAGE STAMPS

New Issues: complete sets and small sets. Mint and used. Attractive designs on the cultural and economic life of our country.

Old Classical Stamps: Well preserved and of excellent quality of 1879. Mint and used.

Sports and Airmail Stamps: Balkan Games; Tournaments; Games, etc.

Strasbourg — airmail congress; valuable airmail stamps with overprints.

Airmail sets of many values with attractive designs of our country. — all in good condition.

Des timbres-poste bulgares rares. Des timbres aux couleurs erronées; des timbres avec différentes variétés de surcharges; avec des fonds et des centres renversés; des timbres non dentelés ou des paires de timbres avec points interpanneaux. Différentes variétés de papier.

Des matériaux de paquet. Différentes séries incomplètes offertes à des prix avantageux et pouvant être comprises dans des paquets de timbres des Balkans, de l'Europe et du monde entier. De petits et de grands paquets. De petits et de grands paquets de 10, 15, 25, 50, 100, 200, 300, 500, 600, 700, 800, et 900 timbres-poste bulgares différents. Collections spéciales „BULGARIE“ de 710 timbres bulgares différents de grande valeur.

Cachet du jour d'émission. Service spécial qui appose le cachet du jour d'émission sur tous les timbres-poste nouvellement émis.

Cartes maxima. Différentes sortes de cartes postales ayant pour sujet des émissions commémoratives, jubilaires, etc., avec des timbres-poste émis à cette occasion et portant un cachet spécial.

Rare Bulgarian Stamps: Stamps with erroneous colours, different overprints, inverted backgrounds and centres, stamps without perforation in whole or in pairs without perforation in the middle. Different kinds of paper and different varieties.

Packet Material: Different kinds of short and small sets lowpriced for compositions of packets of the Balkan, Europe and the whole world.

Packets Small and Large Ones: Small and large packets of 10, 15, 25, 50, 100, 200, 300, 500, 600, 700, 800 and 900 different Bulgarian postage stamps. Special collections BULGARIA of 710 different Bulgarian stamps of high values.

First Day Cover: Special service for placing first day cover on all new issued stamps.

Cards Maxima: Different kinds of postage cards with designs on the occasion of commemorating, jubilee, etc., furnished with stamps issued for the occasion stamps and cancelled by special cancel.

RAYON OUVRAGES ET PUBLICATIONS

Tous les journaux bulgares.
Toutes les revues bulgares.
Ouvrages bulgares de tout genre.

DEPARTMENT INTERNATIONAL LITERATURE

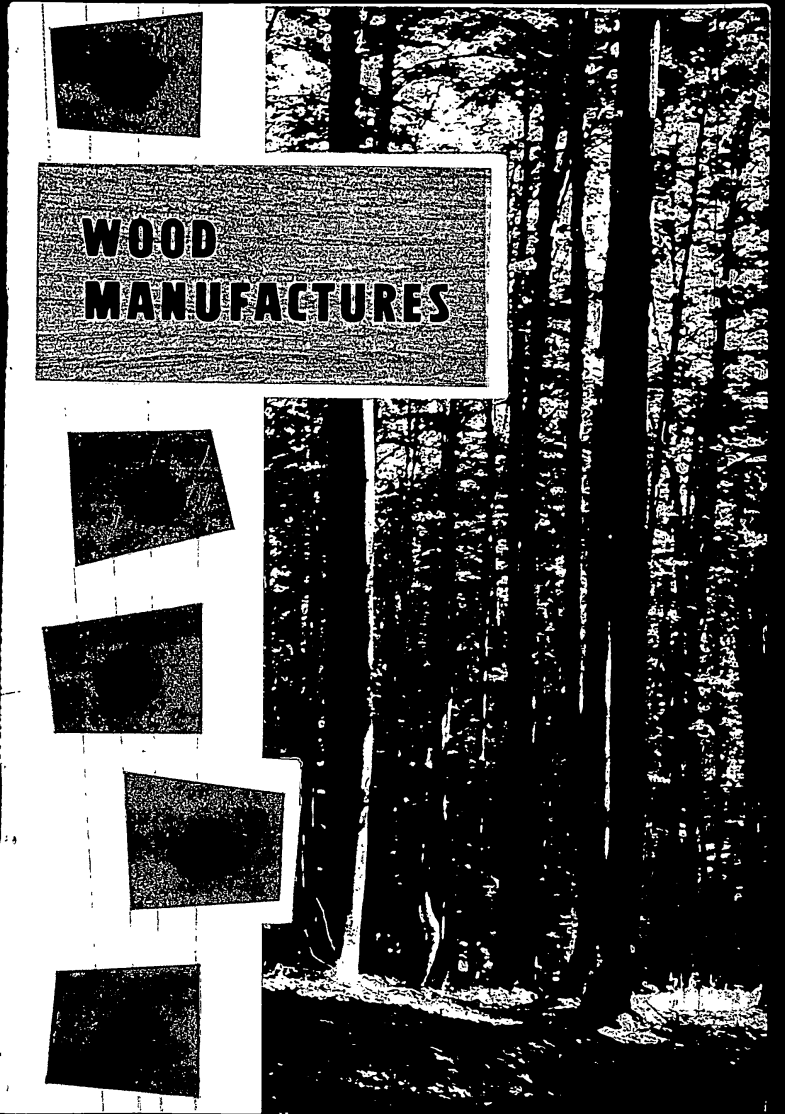
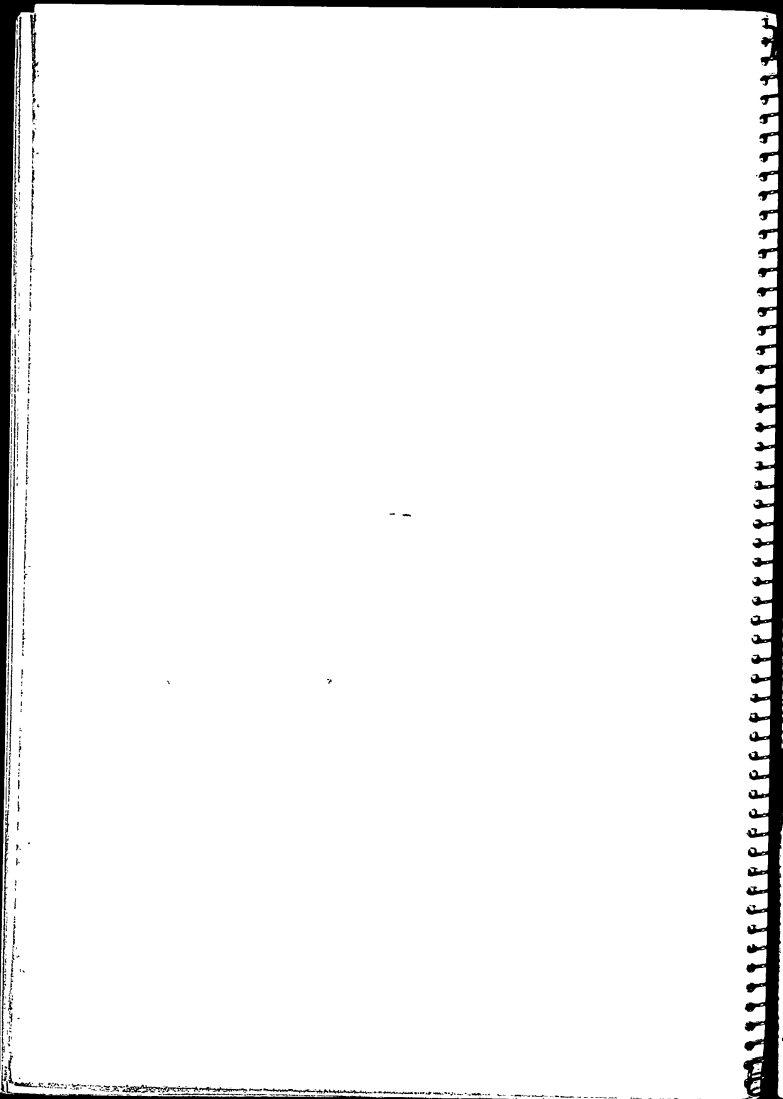
All kinds of Bulgarian newspapers.
All Bulgarian periodicals.
All kinds of Bulgarian literature.

SOMMAIRE

MATERIAUX DE CONSTRUCTION	1— 8,49—53
MATERIAUX D'ISOLATION	9,53—54
PORCELAINE	10—11,55
VERRERIE	12—24,55
MATERIEL POUR INSTALLATION ELECTRIQUE	25—28,56
USTENSILES DE MENAGE ELECTRIQUES	29—31,56—60
SAVON DE MENAGE	32,55
ALLUMETTES	33,60
EAUX MINERALES	34,61—64
TAPIS BULGARES	35,73
BRODERIE BULGARE	36,73
CERAMIQUE ET PYROGRAVURE	37,79
CONFECTION EN FOURRURES ET PEAUX	38—40,74—78
PAPIER PHOTOGRAPHIQUE	41— —
MATERIAUX DE BOIS	42—43,65—66
MEUBLES	44—47,67—72
PHILATELIE	48,79—80

CONTENTS

CONSTRUCTION MATERIALS	1— 8,49—53
ISOLATION MATERIALS	9,53—54
POCELAIN	10—11,55
GLASSWARE	12—24,55
ELECTRICAL INSTALLATION MATERIALS	25—28,56
ELECTRICAL HOUSHOLD APPLIANCES	29—31,56—60
LAUNDRY SOAP	32,55
MATCHES	33,60
MINERAL WATERS	34,61—64
BULGARIAN CARPETS	35,73
BULGARIAN EMBROIDERY	36,73
CERAMICS	37,79
LEATHERWARE	38—40,74—78
PHOTOGRAPH PAPER	41— —
WOODEN MATERIALS	42—43,65—66
FURNITURE	44—47,67—72
PHILATELY	48,79—80



STAT



RAZNOIZNOS

RAZNOIZNOS
Sofia — 1, Tsar Assen I St.
Cables: Raznoiznos; tel: 8-02-11
PUBLISHED BY THE BULGARIAN
CHAMBER OF COMMERCE — SOFIA

STEAMED BEECH

Steamed beech, processed into boards, is widely used in furniture, shipbuilding, wagon-building, parquetry production and several other branches of industry.

The steamed beech boards are made from specially selected wood with a maximum humidity of 20 per cent. The boards have sharp edges and parallel butt ends.

The boards for export come in the following sizes:

thickness: 30-100 mm at 10 mm intervals.

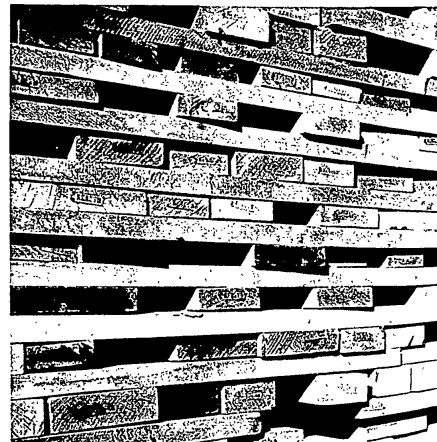
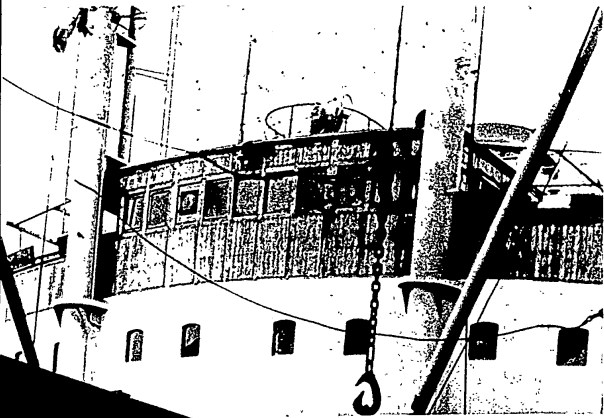
breadth: 120-300 mm at 10 mm intervals.

length: 1-4 metres at 10 cm intervals.

The boards are classified into short — 1-1.90 m and long — 2-4 m.

The short boards are supplied in the ratio of 55 per cent, the long ones — 45 per cent. Classified by thickness, the boards are either thin — 3-5 cm, or thick — 6-10 cm.

At the request of the customer, other dimensions too can be supplied.



HETRE ETUVE

Le hêtre étuvé, débité en planches, trouve une large application dans l'industrie du meuble, dans la construction de wagons et de bateaux, dans la fabrication de lames de parquet et dans plusieurs autres industries.

Les planches de hêtre étuvé sont fabriquées avec un bois de choix, ne portant pas de marques de dégâts causés par des ennemis extérieurs et présentant une humidité maximum de 20%. Les arêtes des planches sont aiguës et droites et leur front parallèlement ébouté.

Les planches d'exportation sont livrées, spécifiées par :

épaisseur: de 30 à 100 mm, par intervalle de 10 mm.

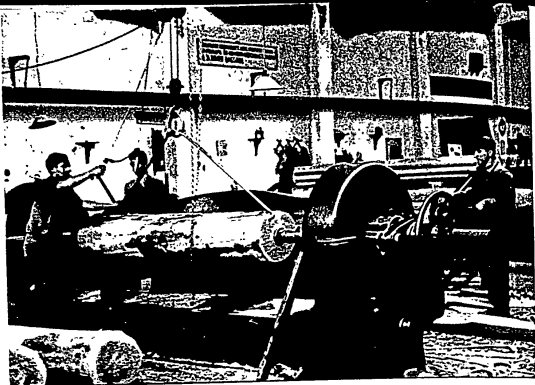
largeur: de 120 à 300 mm, par intervalle de 10 mm.

longueur: de 1 à 4 mètres, par intervalle de 10 cm.

Sous le rapport de la longueur, les planches sont classées en: planches courtes, d'une longueur de 1 à 1,90 m et planches longues, de 2 à 4 mètres. Les planches courtes sont dans la proportion de 55% et les planches longues—dans la proportion de 45%. La classification par épaisseur est la suivante: planches minces, de 3-5 cm et planches épaisses, de 6 à 10 cm.

Sur demande de l'acheteur, la spécification ci-dessus peut subir des modifications.





BEECH PLYWOOD

Beech plywood is one of the chief products of Bulgaria's woodworking industry. Made of select beechwood, it comes in the following dimensions:
thickness: 3, 4, 5, 6, 8 and 10 mm.

size.: 2200/1220 2000/1250 1830/1220

The usual export size is 2000/1250 mm.

Depending on the method of gluing, plywood may be dry-glued — when previously dried veneers with an absolute moisture of 6-10 per cent are used for making up the plywood sheets, or wet-glued — when the veneers are used immediately after their peeling by the rotary cutter machine.

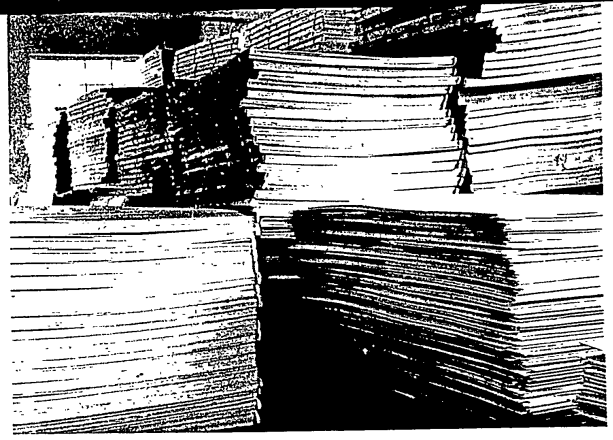
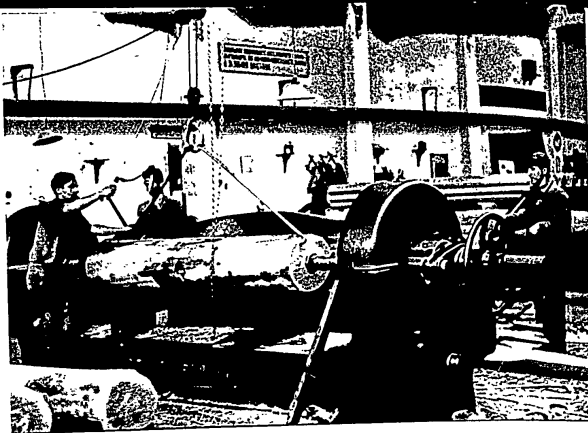
The gluing of plywood is done in two ways: with artificial resins (kaorite glue) or with albumin glue particularly with blood albumin.

Bulgaria's export list includes the following qualities of plywood with technological indices according to BSS 384-51: A, AB, B, BB, C.

Plywood is packed in two front laths and four crosswise steel strips. Every bundle carries a label showing the method of gluing, quality and dimensions.

At request the packing may be different.





BEECH PLYWOOD

Beech plywood is one of the chief products of Bulgaria's woodworking industry. Made of select beechwood, it comes in the following dimensions: thickness: 3, 4, 5, 6, 8 and 10 mm.

size.: 2200/1220 2000/1250 1830/1220

The usual export size is 2000/1250 mm.

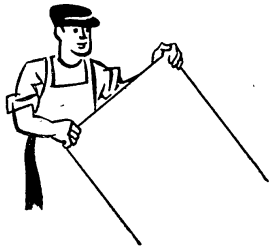
Depending on the method of gluing, plywood may be dry-glued — when previously dried veneers with an absolute moisture of 6-10 per cent are used for making up the plywood sheets, or wet-glued — when the veneers are used immediately after their peeling by the rotary cutter machine.

The gluing of plywood is done in two ways: with artificial resins (kaorite glue) or with albumin glue particularly with blood albumin.

Bulgaria's export list includes the following qualities of plywood with technological indices according to BSS 384-51 : A, AB, B, BB, C.

Plywood is packed in two front laths and four crosswise steel strips. Every bundle carries a label showing the method of gluing, quality and dimensions.

At request the packing may be different.



CONTREPLAQUE DE HETRE

Le contreplaqué de hêtre est un produit fabriqué en Bulgarie à partir de bois de hêtre sélectionnés. Il est disponible en épaisseurs de 3, 4, 5, 6, 8 et 10 mm.

tailles: 2200/1220 2000/1250 1830/1220

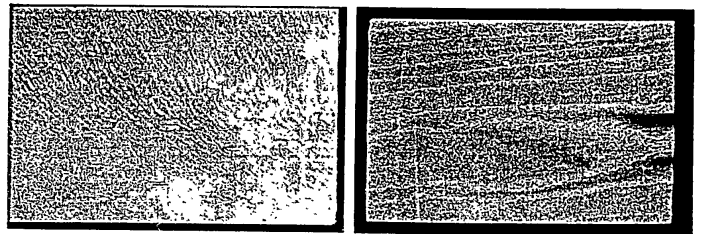
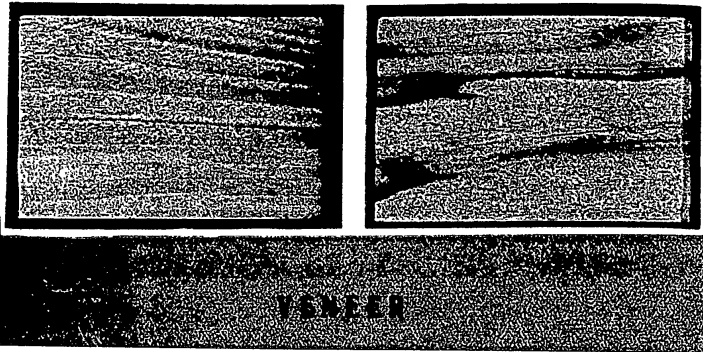
Le contreplaqué de hêtre est fabriqué à l'aide de copeaux de hêtre séchés à l'état absolu d'humidité de 6-10%. Il peut être collé à sec ou à l'état humide.

Le collage du contreplaqué de hêtre se fait de deux manières: avec de la colle artificielle (colle kaorite) ou avec de la colle albumineuse (colle albumineuse de sang).

Le contreplaqué de hêtre est disponible en deux qualités: A, AB, B, BB, C.

Le contreplaqué de hêtre est emballé en deux lattes et quatre bandes d'acier transversales. Chaque paquet porte une étiquette indiquant la méthode de collage, la qualité et les dimensions.

Sur demande, l'emballage peut être différent.

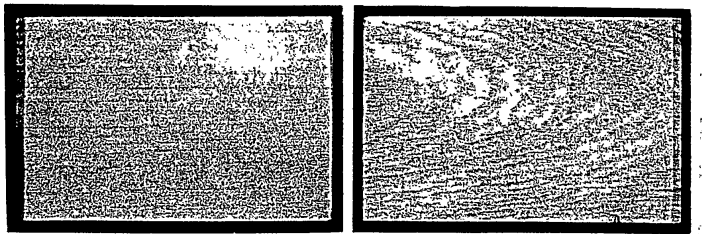
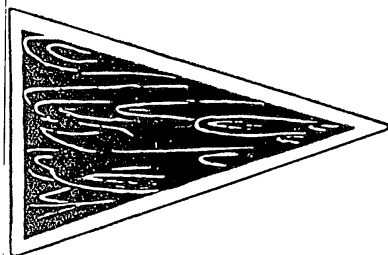


PLACAGES

L'industrie bulgare fabrique également des placages de hêtre, frêne, orme, chêne. Les dimensions des placages offerts à l'exportation sont indiquées dans le tableau ci-dessous:

Genre de placage	Épaisseur mm	Largeur de —, cm	Longueur de —, cm	Classification dans les qualités
Noyer	0,6	10-50	40-200	I; II; III
Frêne	0,7	15-45	100-220	I; II; III
Chêne	0,7-8	10-45	100-200	I; II; III
Hêtre	0,8-1	10-50	120-220	I; II
Orme	0,7	15-50	120-220	I; II; III

L'humidité maximum du placage est de 8-15%. Les placages sont livrés en liasses dans l'ordre de coupe, chaque liasse contenant au minimum 10 feuilles et au maximum, 32 feuilles.



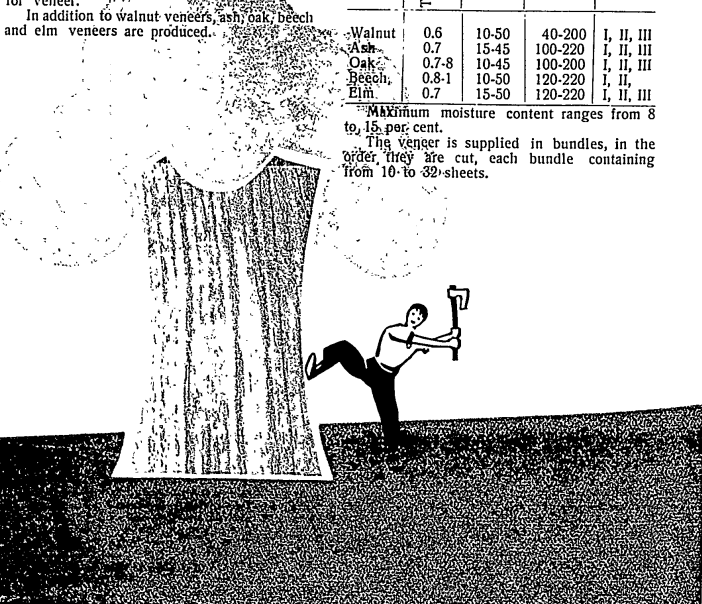
Bulgarian veneers from broadleaf trees have long enjoyed a high reputation on foreign markets. Favourable climatic conditions make for a well-developed texture of the wood and for its high physico-mechanical qualities. Typical in this respect is our walnut which is in great demand as a raw material for veneer.

The veneer for export is supplied in the following dimensions:

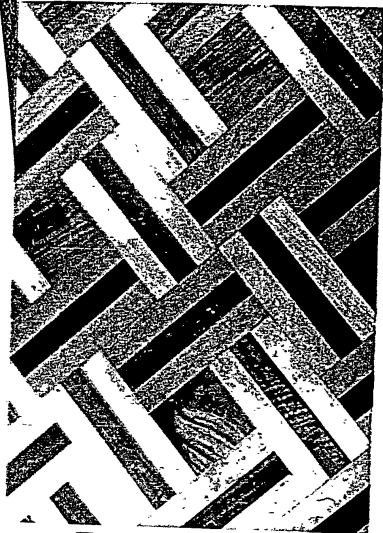
Kind	Thickness mm	Width cm	Length cm	Grade
Walnut	0.6	10-50	40-200	I, II, III
Ash	0.7	15-45	100-220	I, II, III
Oak	0.7-8	10-45	100-200	I, II, III
Beech	0.8-1	10-50	120-220	I, II, III
Elm	0.7	15-50	120-220	I, II, III

Maximum moisture content ranges from 8 to 15 per cent.

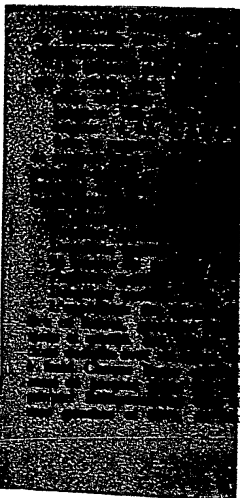
The veneer is supplied in bundles, in the order they are cut, each bundle containing from 10 to 32 sheets.



PARQUETRY LAMES DE PARQUET

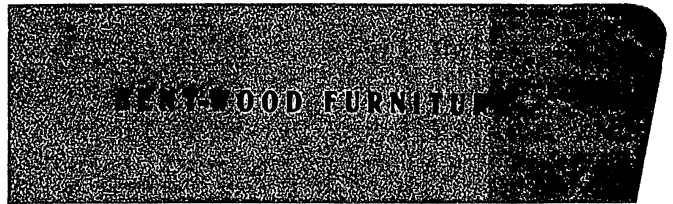
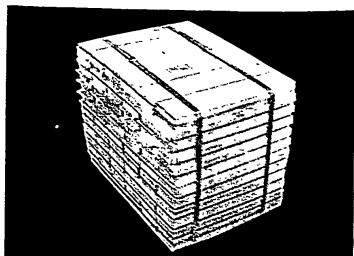


The merchandise comes in bundles, sorted by appearance, size and quality which are tied on two places with a steel cold-rolled belt. Each bundle contains 1 m² finished parquetry with parquetry boards, 50 per cent of which are left and 50 right.



les besoins
parquet en
lié.
rien de hêtre
les dimen-
22 mm
é les lames
qualité. L'ex-
s offrant le
hêtre:
hêtre

parquet a
orte, dimen-
sont liées en
acier laminé
un mètre
anchettes de
0% de la-
mes droites.



Along with ordinary furniture, bent-wood furniture is increasingly coming into its own of late. All parts are made of flawless straight-veined beechwood which can easily be bent. As coating shellac, polish or nitrocellulose lacquer in natural colour or some other hue are used. In addition to the basic assortment, various kinds of chairs, wall and standing hangers and other objects are produced.

The chairs are supplied detached, packed in crates holding 36 sets each, well protected against damages during transport.

BENT-WOOD CHAIRS

Model	Size of Seat	Height of Backrest	Height of Front	Weight kg
C-6013	39×41	81	47	4,200
C-788/1	39×41	76	47	4,100
C-788	39×41	85	47	3,600
C-788/809	40×40	76	47	4,250
C-384	40×40	82	47	4,100
C-4303	ø 39	—	47	2,300
C-57	39×41	85	47	3,500
C-727	37×33	80	46	4,250

MEUBLES EN BOIS COURBE

Parallèlement au meuble en châssis, le meuble en bois courbé tend de plus en plus à se répandre.

Tous les détails des meubles en bois courbé sont exécutés en bois de hêtre à veines droites, qui ne perd pas ses qualités physiques après courbure.

Les meubles en bois courbé sont vernis avec de la gomme-laque ou de la laque nitrocellulosique, soit dans la couleur naturelle du bois, soit dans d'autres teintes.

Les principaux articles d'ameublement exécutés en bois courbé sont les chaises ordinaires et canonnées, les portemanteaux, etc.

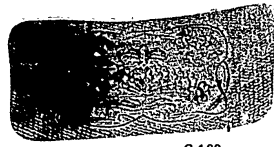
Les chaises destinées à l'exportation sont expédiées sous forme de pièces démontées. L'emballage est constitué par des caisses en bois contenant chacune 36 jeux complets. Il est solide et résistant à un long transport ferroviaire ou maritime.

CHAISES EN BOIS COURBÉ

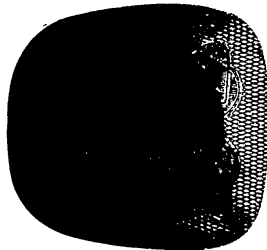
Modèle	Dimensions du siège	Hauteur des pieds de derrière	Hauteur des pieds de devant	Poids en kg
C-6013	39×41	81	47	4,200
C-788/1	39×41	76	47	4,100
C-788	39×41	85	47	3,600
C-788/809	40×40	76	47	4,250
C-384	40×40	82	47	4,100
C-4303	ø 39	—	47	2,300
C-57	39×41	85	47	3,500
C-727	37×33	80	46	4,250

AND SEATS

Seats of bent-wood chairs
of plywood with relief draw-
er work. The mo-
tifs of flowers, striped and
supplied either as part
of themselves.



C-100



C-100a

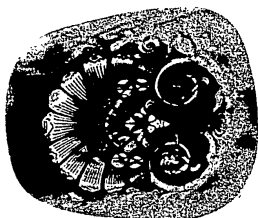


C-101

SIERS

des meubles
ont été en contre-
ils sont unis,
en relief.

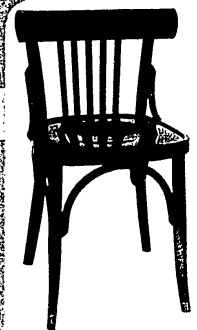
se présentent
en couleurs ou unis.
Ils sont fournis, soit
en divers genres
indépendantes.



C-101a



C-6013

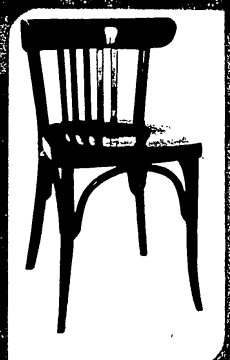


C-788/1



C-788

C-788/809





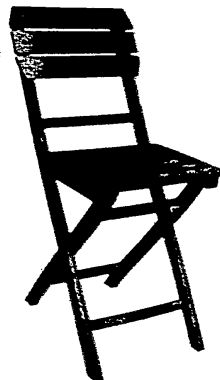
C-384



C-4303



C-57



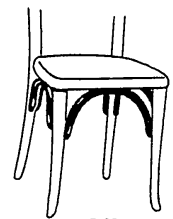
C-727

REINFORCEMENTS

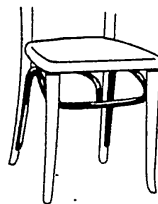
The different parts of bent-wood furniture are connected by means of reinforcements which are made of beechwood with straight veins. The latter are bent in various shapes, suitable for different types of furniture.



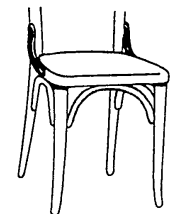
C-62



C-22



C-27



C-A

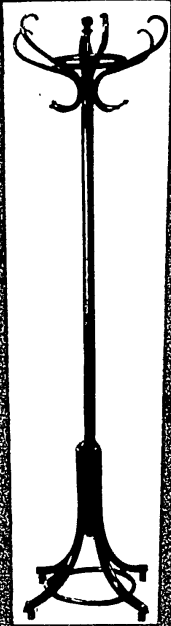
PIECES D'ASSEMBLAGE

Les différents détails en bois courbé sont liés par des pièces d'assemblage (renforcements), exécutés en bois de hêtre à veines droites. Ces pièces sont courbées en formes différentes, d'après les types de meubles auxquels elles sont destinées.

HANGERS

The hangers are made of high-grade beechwood, coated with shellac or nitrocellulose lacquer, in walnut colour.

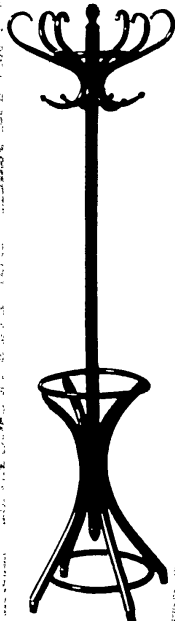
Model C-10204— ϕ 4.5 cm, height 200 cm, weight 4.500 kg
Model C-10404— ϕ 4.5 cm, height 205 cm, weight 5.500 kg.
All kinds of wall hangers are supplied.



C-10204

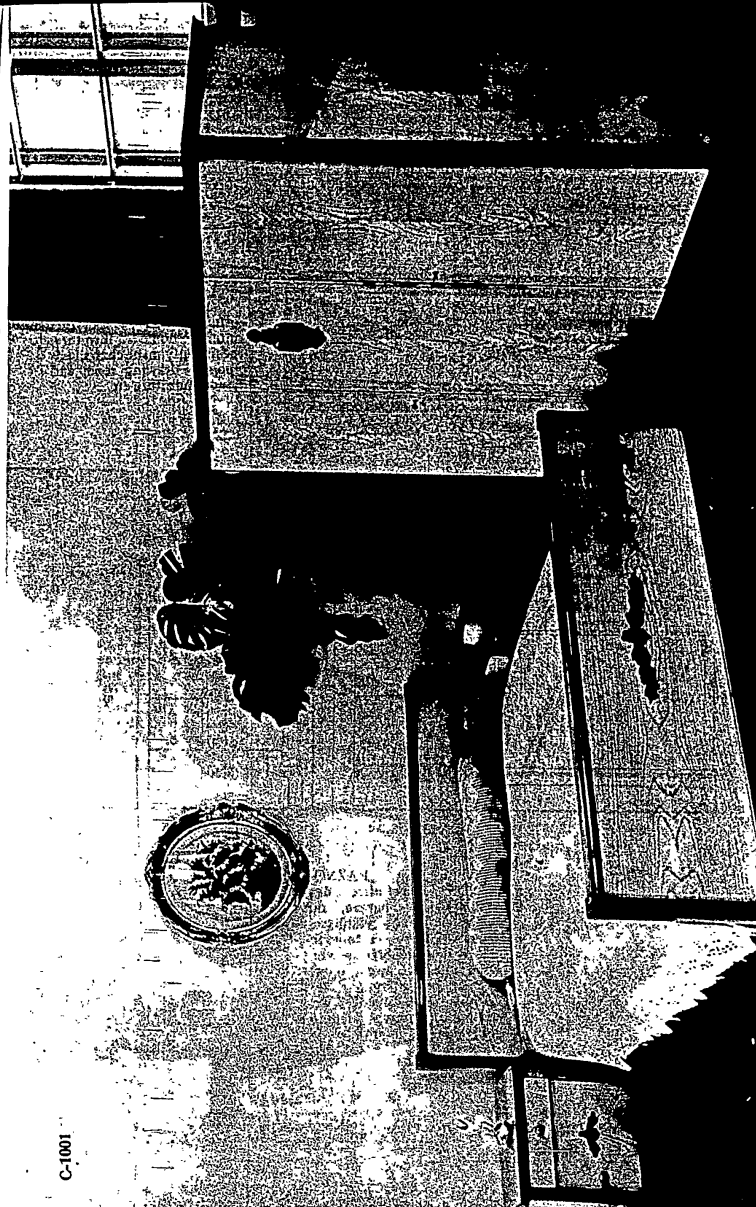


C-10404

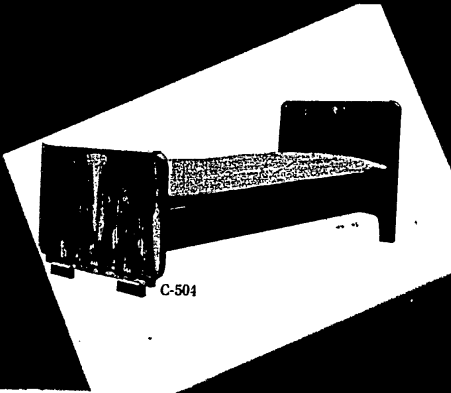


PORTEMANTEAUX

Ils sont exécutés en bois de hêtre de bonne qualité, vernis avec de la gomme-laque ou de la laque nitrocellulosique, teints en noyer.
Modèle C—10204, ϕ 4,5 cm ; hauteur 200 cm ; poids 4,500 kg
Modèle C—10404, ϕ 4,5 cm ; hauteur 205 cm ; poids 5,500 kg.
Nous livrons des porté-habits de modèles les plus variés.

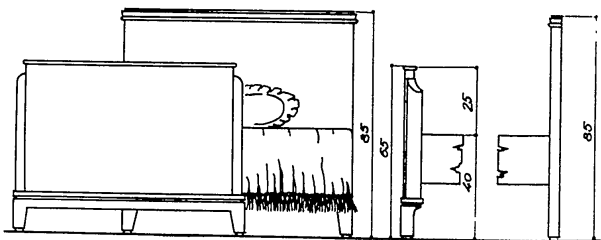


C-1001



C-504

Raznoiznos supplies office furniture, school furniture, home furniture, beautifully made chairs, bedrooms, drawing room and study furniture etc.

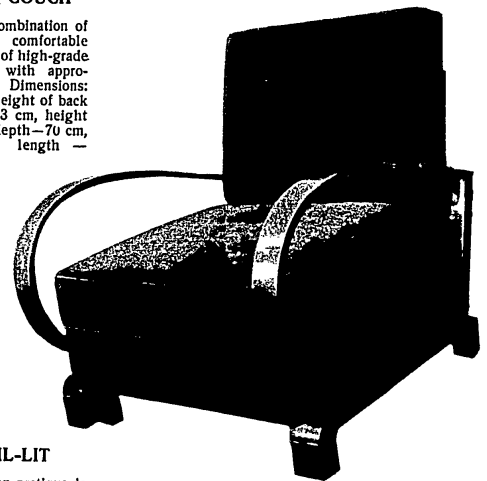


C-505

L'Entreprise „RAZNO-IZNOS“ vous offre: des meubles de bureau, du mobilier pour établissements scolaires et collectifs, des meubles de cuisine, des chaises d'une exécution artistique, des chambres à coucher, des cabinets de travail, salons, guéridons, armoires, etc.

ARMCHAIR-COUCH

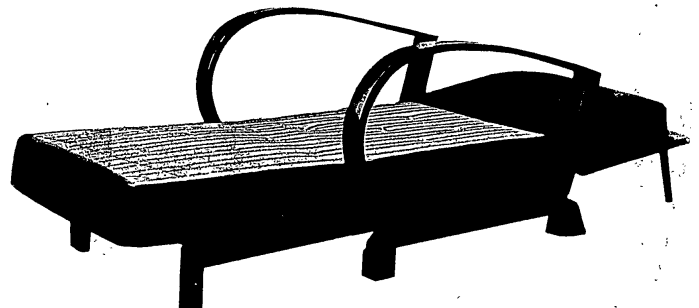
A practical combination of armchair and comfortable single bed. Made of high-grade solid materials with appropriate upholstery. Dimensions: width - 83 cm, height of back from ground - 93 cm, height of seat - 43 cm, depth - 70 cm, unfolded couch length - 190 cm.



C-601

FAUTEUIL-LIT

Une combinaison pratique de fauteuil et de lit commode, pour une personne. Il est exécuté en matériaux massifs de première qualité; recouvert d'un bon tissu d'ameublement, extérieur et intérieur. Dimensions: largeur 83 cm; hauteur du dossier depuis le sol - 93 cm; hauteur du siège - 43 cm; profondeur - 70 cm; longueur du meuble ouvert (lit) - 190 cm.

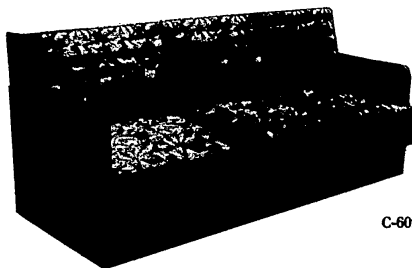


STANDARD FURNITURE

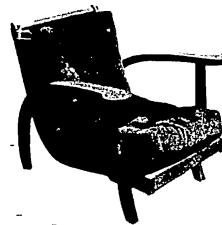
In addition to furniture in Bulgarian national style, standard furniture, corresponding to the requirements of foreign customers, is also produced.

MEUBLES DE STYLE MODERNE

Parallèlement aux meubles de style national, l'industrie bulgare a inscrit avec succès dans son programme de fabrication, une série de garnitures de style, répondant aux exigences des clients étrangers.



C-602



C-603

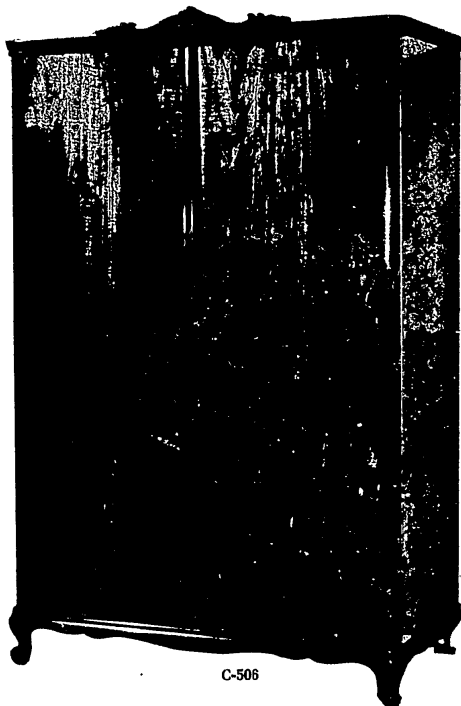
The abundant raw material base makes it possible to accept all kinds of orders, in accordance with the taste and desire of the customer.

STAT

L'abondance et la qualité de la matière première disponible permet à l'industrie bulgare d'exécuter toutes sortes de commandes de meubles, qui se distinguent par leur élégance et leur exécution soignée.



C-604



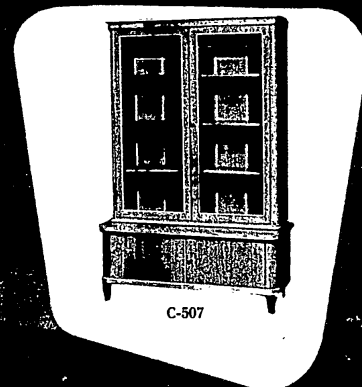
C-506

WARDROBE

Made of full panels, with walnut veneer. Contains a hat rack, a railing for hanging suits and several drawers for underwear.

ARMOIRE A DEUX PORTES

Exécutée en panneaux pleins, plaqués noyer. L'intérieur possède une étagère à chapeaux, une tringle pour suspendre les vêtements et tiroirs pour le linge.

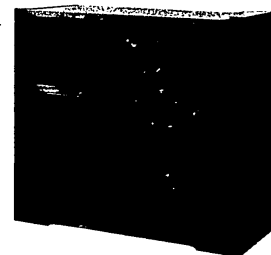


C-507



RADIOGRAMPHONE

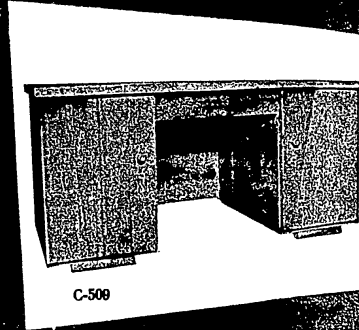
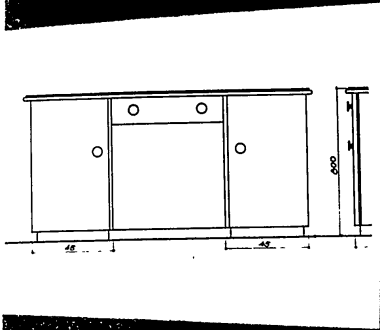
Its attractive appearance and highly functional construction make this radiogramophone a necessity for every household. Made of full panels, with walnut veneer and glossy polish.



C-508

RADIO-GRAMPHONE

Son aspect attrayant et sa construction soignée en font une nécessité pour toute famille. Le radio-gramophone est exécuté en panneaux pleins, plaqués noyer, polis brillant.



C-509

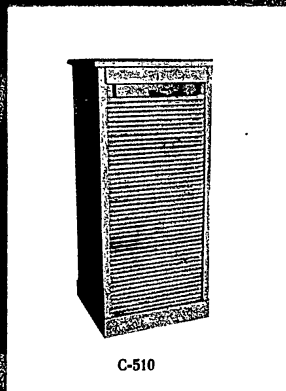
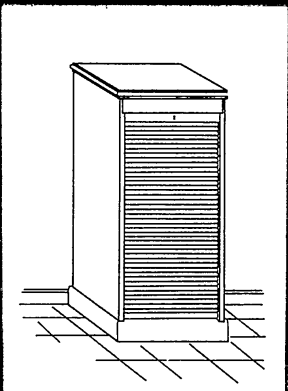
...tirone avec 4 tiroirs. Grand tiroir de milieu.

CABINET

Made of full panels, with oak or oak material veneer, frame construction. Outside dulled with shellac in natural colour or mordanted in walnut. The cabinet has four shelves and four semidrawers.

CASIER-CARTONNIER

Exécuté en panneaux pleins, plaqués hêtre, ou en bois de hêtre — construction-cadre. L'extérieur est passé au vernis en gomme-laque, teinte naturelle, teinté noyer. Le casier possède 4 rayons et 4 demi-tiroirs.



C-510

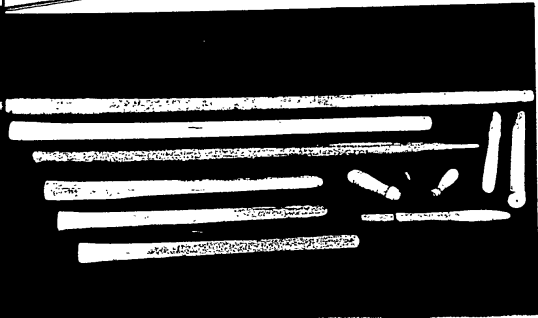
HANDLES FOR INSTRUMENTS

A variety of handles, made of strong wood, are produced for instruments in industry and agriculture. For export these come finished, half-finished, natural and painted or coated with nitrocellulose lacquer or shellac.

MANCHES A OUTILS

Pour les besoins de l'outillage industriel et agricole, l'industrie bulgare du bois fabrique toutes sortes de manches exécutés en bois solide.

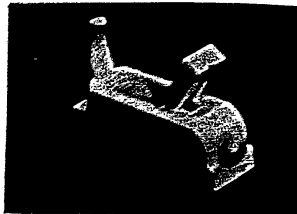
Les manches destinés à l'exportation sont livrés entièrement façonnés ou mi-façonnés, de teintes naturelles, peints ou vernis avec des laques nitrocellulosiques ou des gomme-laques.



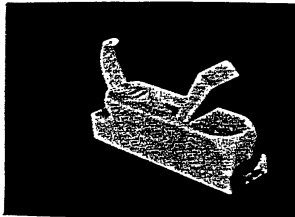
CARPENTER'S INSTRUMENTS

The woodworking industry uses the appropriate carpenter's instruments made of wood and iron, depending on their use and application to international standards. Plans come in several varieties, but as the nature of the cabinet or metal work varies, the plans vary. The following types of plans are shown.

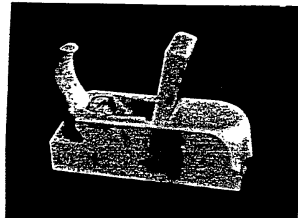
Brand	Type of plane	Working width in mm (Inches for Iron)
R-1	Jack plane	110
R-2	Smoothing plane	45
R-3	Double-biton plane	45
R-4	Sharp double-biton plane	50
R-5	Truing plane	45
R-6	Truing plane	25
R-7	Fillister	27, 29
R-8	Groove plane	
R-9	Match plane	
R-10	Molding plan	



R-4



R-2

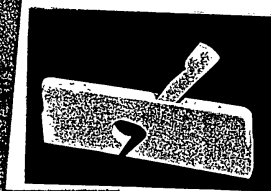
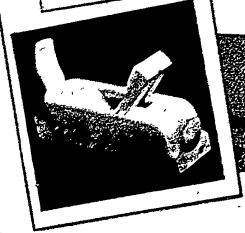


R-6

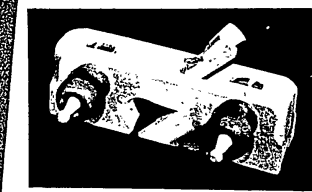
OUTILS DE MENUISERIE



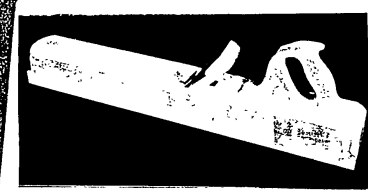
R-1



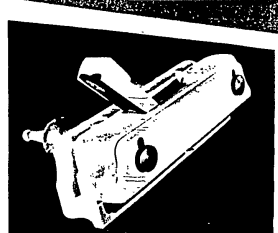
R-7



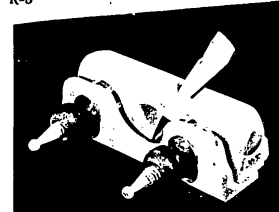
R-10



R-8



R-5

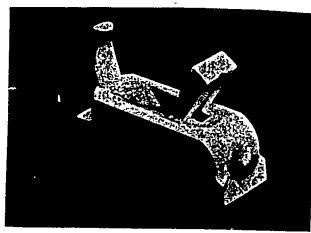


R-9

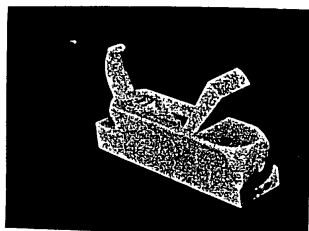
CARPENTER'S INSTRUMENTS

The woodworking industry turns out high-grade carpenter's instruments made of hornbeam and corresponding in shape and appearance to international standards. Planes come in natural appearance, but at the request of the customer are coated with nitrocellulose lacquer. The following types of planes are exported.

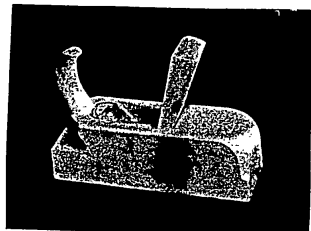
Brand	Type of plane	Working width in mm (Slots for Iron)	
		I	II
R-1	Jack plane	33	36
R-2	Smoothing plane	45	48
R-3	Double-iron plane	45	48
R-4	Short double-iron plane	45	48
R-5	Trying plane	60	—
R-6	Toothing plane	45	48
R-7	Fillister	25	27.30
R-8	Groove plane		
R-9	Match plane		
R-10	Moulding plan		



R-4

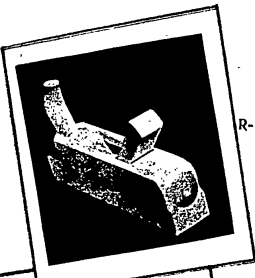


R-2

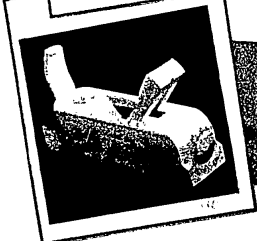


R-6

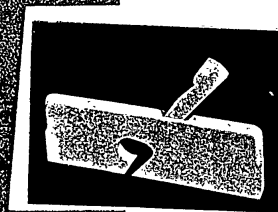
OUTILS DE MENUISERIE



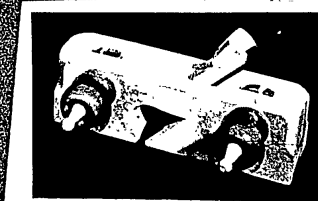
R-1



R-3



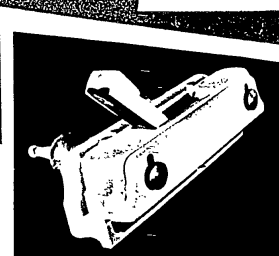
R-7



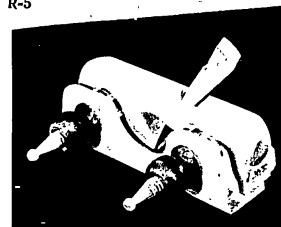
R-10



R-5



R-8



R-9



KITCHEN AND HOUSEHOLD UTENSILS

These are made of high-grade beechwood, satisfying the taste of every housewife. Boards for slicing bread and meat, hammers for meat, dough sharpeners, kitchen shelves, shelves for sets and knives, forks and spoons, clothes-pins, clothes-hangers, driers for children's underwear etc. Orders for other kinds of utensils are also accepted. All orders for export come in well-packed crates, preserving the contents against damages during transport.

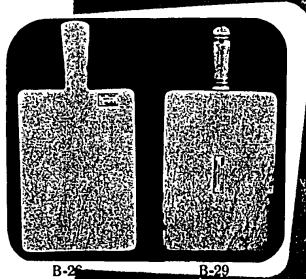
ARTICLES DE CUISINE ET DE MENAGE EN BOIS

Ces articles sont exécutés en bois de hêtre de bonne qualité. Ils rendent des services inappréciables à chaque ménagère.

Planches à pain et planches à hacher la viande, maillets à viande, rouleaux à pâte, étagères de cuisine, étagères pour garnitures (denrées et épices), casiers à couverts de table, pinces à linge, cintres pour vêtements, sècheurs à linge, etc.

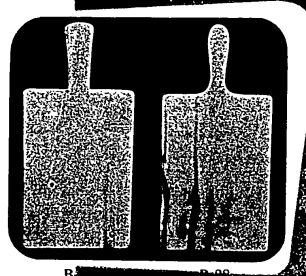
L'Entreprise d'Etat „Raznoiznos“ peut livrer également, sur demande des clients étrangers, d'autres articles de cuisine et de ménage en bois.

Toutes les commandes destinées à l'étranger sont expédiées en caisses solides, susceptibles de préserver le contenu de toute avarie, en cours de transport.



B-28

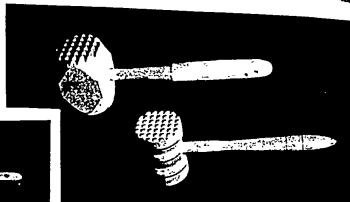
B-29



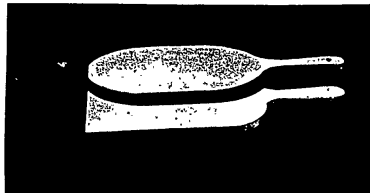
B

B-28

B-35

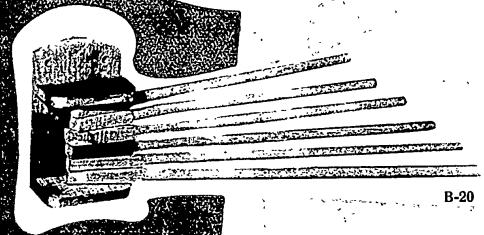


B-36

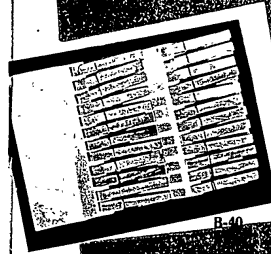


B-30

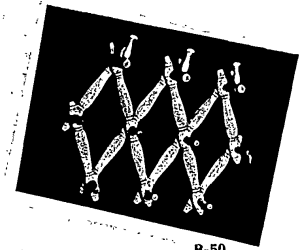
B-31



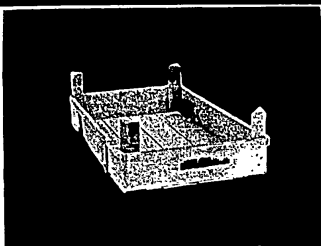
B-20



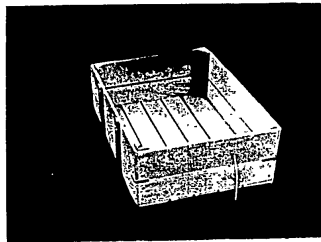
B-40



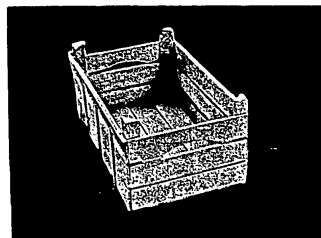
B-50



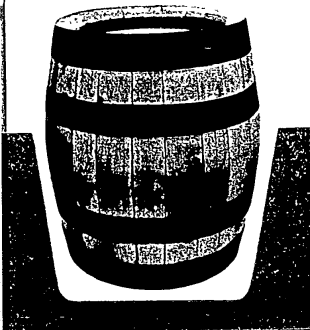
A



AB



ABC



PACKING CONTAINERS ARTICLES D'EMBALLAGE

Over 70 different kinds of beechwood crates are produced. For each type there is a state standard, determining the make, dimensions and quality.

Types of packing for export:

Grape crates	500x310x190 mm	beechwood
Double case	500x310x230 mm	beechwood
Triple case	500x310x230 mm	beechwood
Apple case		beechwood
Fruit pulp keg	160 litres	steamed beech
Vegetable nett cage	680x400x400 mm	

La Bulgarie fabrique plus de 70 sortes de caisses en bois de hêtre servant à l'emballage de différents légumes et marchandises. Il existe pour chaque genre d'emballage, un standard d'Etat qui garantit la qualité de l'article, en déterminant le mode de fabrication, les dimensions, etc.

L'industrie bulgare offre à l'exportation les types suivants d'emballages en bois:
cagette à raisin, en bois de hêtre
caissette-double, en bois de hêtre, dimensions: 500 x 310 x 190 mm
caissette-triple, en bois de hêtre, dimensions: 500 x 310 x 230 mm
caisse pour pommes, en bois de hêtre
barrique pour pulpes de fruits, en hêtre étuvé, capacité 160 litres
cageots à légumes, dimensions: 680 x 400 x 400 mm.



SPORTS ARTICLES

Sports articles, made of high-grade wood, are both convenient and practical. Most valuable are those made of ash because of the ash's particular physico-mechanical properties such as lightness, elasticity, resilience etc. Various kinds of sleds and skis, all in wood or glued, are made of ash. The skis are coated with resistant lacquers on which the various types of waxes adhere well. High-grade metal mechanisms, well galvanized and ground, with special steel buckles are used for attaching the skis to the shoes. The lower part of the ski, except those for long-distance races, has high-grade steel lining.

The length of the skis is 180-215 cm and for youths - 140-170 cm. Orders are accepted for different dimensions.

Besides skis, children's and racing sleds are produced. These are made of specially selected straight-veined ash.

ARTICLES DE SPORT

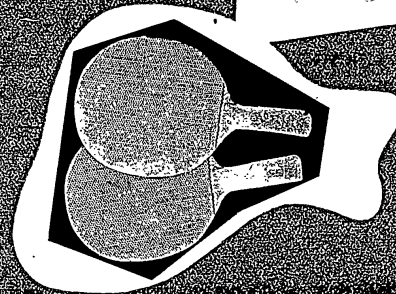
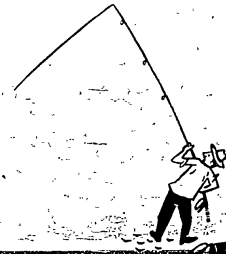
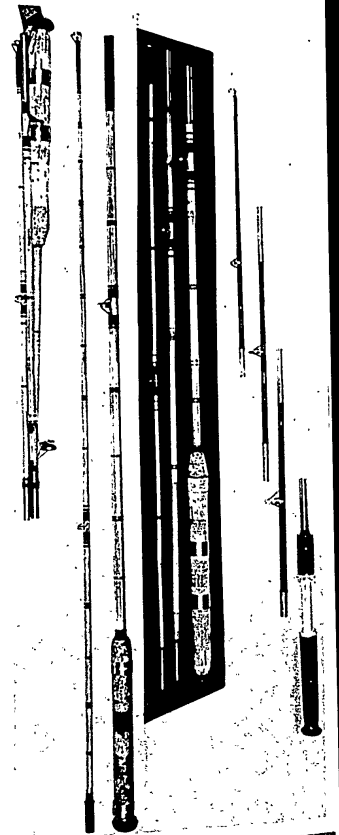
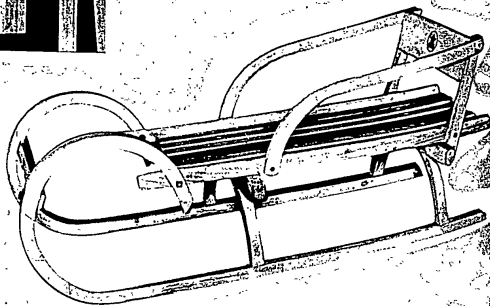
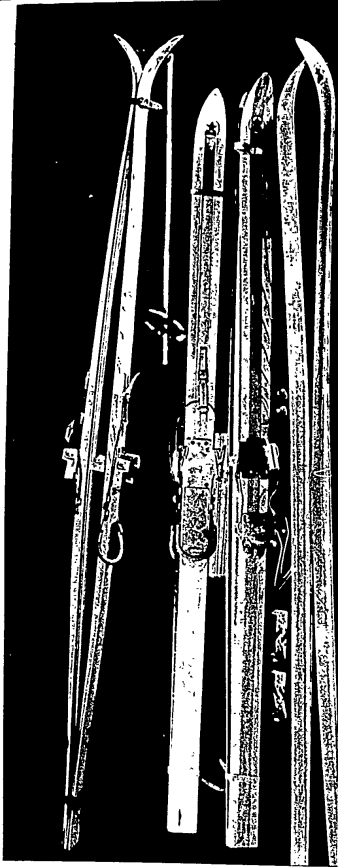
Les articles de sport, fabriqués en bois de bonne qualité, sont robustes et pratiques. Les articles de sport en bois de frêne sont particulièrement appréciés grâce à leurs excellentes propriétés physico-mécaniques, telles que: légèreté, élasticité, robustesse, etc. L'industrie bulgare des articles de sport fabrique avec du bois de frêne, toutes sortes de luges et skis, en bois d'une seule pièce ou en plusieurs pièces collées. Les skis sont fournis vernis avec des laques résistantes, qui retiennent bien le fart et les revêtements divers.

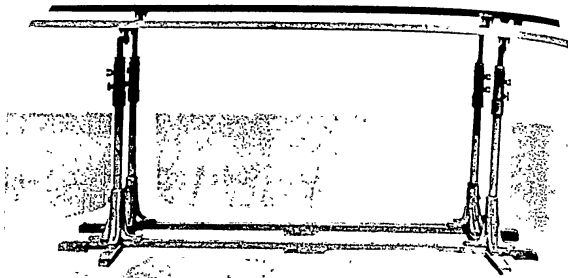
Les skis sont munis de mécanismes métalliques de qualité, bien galvanisés et polis, et de fixations à câble Kandahar en acier spécial. La partie inférieure (base) de tous les modèles de skis, à l'exception de ceux pour course de fond, est dotée sur toute la longueur, d'arêtes en acier.

Les longueurs de base des skis sont de 180 à 215 cm, à l'exception de ceux pour enfants, dont la longueur varie de 140 à 170 cm.

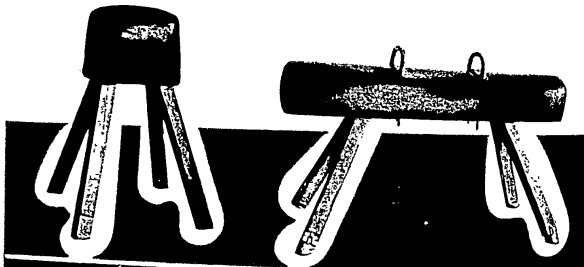
Sur la demande du client, l'industrie bulgare peut livrer également des skis d'autres dimensions.

L'industrie bulgare fournit également des luges d'enfants et luges de compétition, fabriquées en bois de frêne spécial, à veines droites.





Equipment for athletics, and gymnastics, fishing rods made of bamboo or ash, riding equipment, tennis racquets and various other sports articles are supplied.



Razno
tisme et
en bam
l'équitati
ticles de



RAZNOIZNOS
SOFIA, 1, RUE TSAR ASSENE I
Adresse télégraphique : Raznoiznos
téléphone : 8-02-11

PUBLICATION DE LA CHAMBRE DE
COMMERCE DE BULGARIE - SOFIA



LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK TYP C-5

Die Leit- und Zugspindelrehbank Typ C-5 ist eine universale Werkzeugmaschine. Sie ist zum Außen-, Innen-, Plan- und Spitzendrehen sowie zum Drehen auf dem Universalspannfutter, mit und ohne beweglicher Lünette, geeignet. Es können verschiedene Gewinde geschnitten werden.

Der Getriebekasten wird von einem eigenen Motor über einen Keilriemen angetrieben. Im Getriebekasten sind Lamellenkupplungen für Vorwärts- und Rückwärtsgang vorhanden.

Die Spindeldrehzahl wird am Getriebekasten eingestellt. Die Vorschübe und die Gewindesteigungen werden mittels des Vorschubgetriebekastens sowie mit Hilfe von Wechselfädern und Schere eingestellt.

Die Zahnräder der Getriebe sind aus hochwertigem Chromnickelstahl gefräst, im Einsatz gehärtet, geschliffen und auf Nutenwellen aufgesteckt, die ihrerseits auf Walzlager laufen. Dadurch wird das Hauptgetriebe geräuscharm und verschleißfest.

Die Spindel ist aus hochwertigem Stahl. Das vordere Gleitlager kann leicht nachgestellt werden. Es wird reichlich geschmiert. Hinten ist die Spindel in einem Kegelrollenlager abgestützt. Die Axialkräfte werden von einem Axialkugellager aufgenommen.

Die Schmierung des Räderkastens wird von einer Zahnradpumpe besorgt.

Die Bewegung wird auf den Support über eine Reibungskupplung übertragen, die mittels Handgriff leicht und bequem eingeschaltet wird. Die Längs- und Querverstellung des Werkzeugschlittens wird an entsprechenden Kreisskalen abgelesen.

Im Vorschubkasten ist eine Sicherung gegen Überlastung der Zugspindel eingebaut.

Die Maschine ist mit einer Kühlflüssigkeitsanlage mit Elektropumpe ausgerüstet.

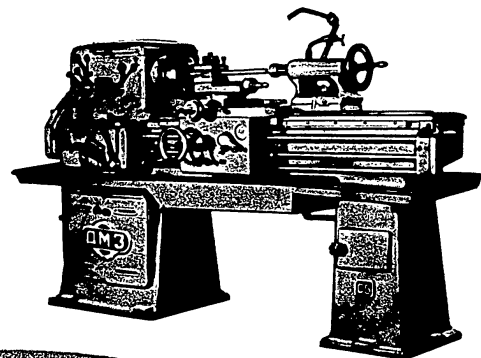
Ungeachtet der universalen Verwendungsmöglichkeit ist die Maschine ruhig im Betrieb und arbeitet selbst bei den höchsten Drehzahlen und Vorschüben erschütterungsfrei. Infolge der hohen Verschleißfestigkeit aller stark belasteten Teile bewahrt die Drehbank auch nach langem Betrieb ihre hohe Genauigkeit.

Besondere Vorzüge dieser Werkzeugmaschine sind die leichte Bedienung, die Lamellenkupplungen, die Einspannmöglichkeit mehrerer Werkzeuge sowie die hohe Drehzahl. Daher hat sich diese wirtschaftliche und leistungsfähige Maschine für die Einzel- und Serienfertigung in allen Werkstätten, Fabriken und Betrieben eingeführt.

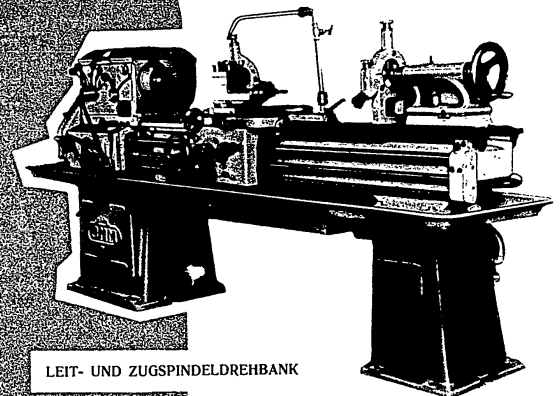
TECHNISCHE DATEN

Hauptabmessungen	
Spitzenhöhe	200 mm
Spitzenabstand	1 100 mm
Größte Drehlänge	1 000 mm
Größter Drehdurchmesser	
Stangenmaterial	40 mm
über dem Bett	420 mm
über dem Support	230 mm
mit der unbeweglichen Lünette	80 mm
mit der beweglichen Lünette	80 mm
Breite der Führungsbahn des Bettes	300 mm

Spindel		Nr. 5
Morsekegel vorn		M 68
Gewinde		41 mm
Spindelbohrung		
Drehzahl:		
Stufen		12
Bereich		24—1050 U/min
Vorschübe bei Übersetzung an der Schere 1:1		
Anzahl der Längsvorschübe		27
Bereich „		0,08 bis 0,64 U/mm
Anzahl der Quervorschübe		27 mm
Bereich „		0,026 bis 0,21 mm
Durchmesser der Leitspindel		32 mm
Gewindesteigung der Leitspindel		4 Gänge/Zoll
Herstellbare Gewinde		
Anzahl der metrischen Gewinde		27
Bereich „		0,25 bis 7,5 mm
Anzahl der Whitworthgewinde		36
Bereich „		4 bis 60 Gänge/Zoll
Anzahl der Modulgewinde		24
Bereich „		0,25 bis 5 mm
Stahlhalter		
Abstand der Auflagefläche des Drehstahles von der Drehachse		25 mm
Größe Stahlabmessungen: Höhe		30 mm
Breite		25 mm
Größe Schwenkung:		
des Stahlhalters		360° (8x45°)
des Werkzeugschlittens		± 90
Reitstock		
Durchmesser der Pinole		50 mm
Größe Verstellung der Pinole in Achsrichtung		150 mm
des Reitstocks in Querrichtung		± 15 mm
Morsekegel der Pinole		Nr. 3
Hauptmotor		
Leistung		2,8 kW
Drehzahl		1 440 U/min
Spannung		380/220 V
Motor der Kühlflüssigkeitspumpe		
Leistung		0,125 kW
Drehzahl		2 800 U/min
Spannung		380/220 V
Äußere Abmessungen		
Länge		2 400 mm
Breite		970 mm
Höhe		1 300 mm
Gesamtgewicht mit Zubehör		ca. 1 350 kg



LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK



LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK



LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK

Die Leit- und Zugspindelrehbank Typ C-6 ist eine universale Werkzeugmaschine. Sie ist zum Außen-, Innen-, Plan- und Spitzendrehen sowie zum Drehen auf dem Universalspannfutter geeignet. Auf dieser Drehbank können verschiedene Gewinde geschnitten und auf der festen und beweglichen Länette zahlreiche Dreharbeiten verrichtet werden.

Der Getriebekasten wird von einem eigenen Motor über einen Keilriemen angetrieben. Im Getriebekasten sind Lamellenkupplungen für Vorwärts- und Rückwärtsgang vorhanden.

Die Spindeldrehzahl wird am Getriebekasten eingestellt. Die Vorschübe und die Gewindesteigungen werden mittels des Vorschubrädlerkastens sowie mit Hilfe von Wechselrädern und Schere eingestellt.

Die Zahnräder der Getriebe sind aus hochwertigem Chromnickelstahl gefräst, im Einsatz gehärtet, geschliffen und auf Nutenwellen aufgesteckt, die ihrerseits auf Walzlager laufen. Dadurch wird das Hauptgetriebe geräuscharm und verschleißfest.

Die Spindel ist aus hochwertigem Stahl. Die hintere Spindel ist in einem Kegelrollenlager abgestützt. Es wird reichlich geschmiert. Hinten ist die Spindel in einem Kegelrollenlager abgestützt. Die Axialkräfte werden von einem Axialkugellager aufgenommen.

Die Schmierung des Getriebekastens wird von einer Zahnräderpumpe besorgt. Die Bewegung wird auf den Support über eine Reibungskupplung übertragen, die mittels Handgriff leicht und bequem eingeschaltet wird. Die Längs- und Querverstellung des Werkzeugschlittens wird an entsprechenden Kreisskalen abgelesen.

Im Getriebekasten ist eine Sicherung gegen Überlastung der Zugspindel eingebaut.

Die Maschine ist mit einer Kühlflüssigkeitsanlage mit Elektropumpe ausgerüstet.

Ungeachtet der universalen Verwendungsmöglichkeit ist die Maschine ruhig im Betrieb und arbeitet selbst bei den höchsten Drehzahlen und Vorschüben erschütterungsfrei. Infolge der hohen Verschleißfestigkeit aller stark belasteten Teile bewahrt die Drehbank auch nach langem Betrieb ihre hohe Genauigkeit.

Besondere Vorzüge dieser Werkzeugmaschine sind die leichte Bedienung, die Lamellenkupplungen, die Einspannmöglichkeit mehrerer Werkzeuge sowie die hohe Drehzahl. Daher hat sich diese wirtschaftliche und leistungsfähige Maschine für die Einzel- und Serienfertigung in allen Werkstätten, Fabriken und Betrieben eingeführt.

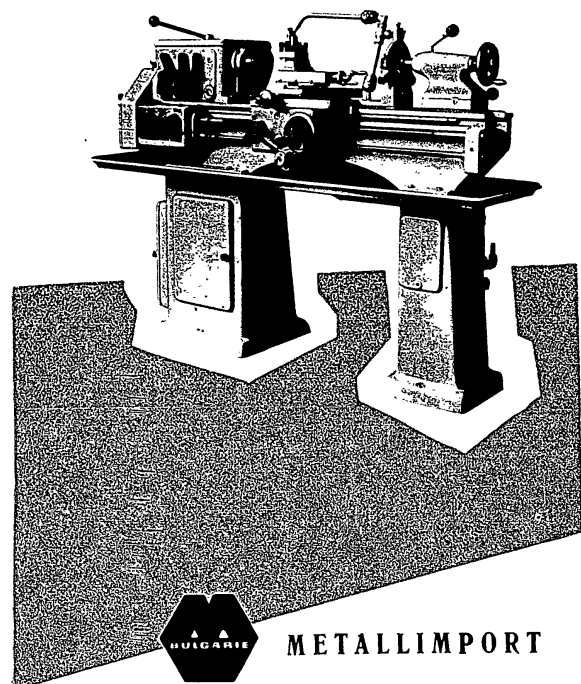
TECHNISCHE DATEN

Hauptabmessungen	
Spitzenhöhe	200 mm
Spitzenabstand	1 600 mm
Größte Drehlänge	1 500 mm
Größter Drehdurchmesser	
Stangenmaterial	40 mm
über dem Bett	420 mm
über dem Support	230 mm
mit der unbeweglichen Länette	80 mm
mit der beweglichen Länette	80 mm
Abstand der Führungsbahn des Bettes	300 mm

Spindel	Nr. 5
Morsekegel vorn	M 68
Gewinde	41 mm
Spindelbohrung	12
Drehzahl: Stufen	24—1050 U/min
Bereich	
Vorschübe bei Übersetzung an der Schere 1:1	27
Anzahl der Längsvorschübe	0,08 bis 0,64 mm
Bereich	27
Anzahl der Quervorschübe	0,026 bis 0,21 mm
Bereich	32 mm
Durchmesser der Leitspindel	4 Gänge/Zoll
Gewindesteigung der Leitspindel	
Herstellbare Gewinde	27
Anzahl der metrischen Gewinde	0,25 bis 7,5 mm
Bereich	36
Anzahl der Whitworth-Gewinde	4 bis 60 Gänge/Zoll
Bereich	24
Anzahl der Modulgewinde	0,25 bis 5 U/min
Bereich	
Stahlhalter	
Abstand der Auflagefläche der Drehstahles von der Drehachse	25 mm
Größte Stahlabmessungen: Höhe	30 mm
Breite	25 mm
Größte Schwenkung:	
des Stahlhalters	360° (8x45°)
des Werkzeugschlittens	± 90°
Reitstock	50 mm
Durchmesser der Pinole	150 mm
Größe Verstellung der Pinole in Achsrichtung	± 15 mm
des Reitstocks in Querrichtung	Nr. 3
Morsekegel der Pinole	
Hauptmotor	
Leistung	2,8 kW
Drehzahl	1440 U/min
Spannung	380/220 V
Motor der Kühlflüssigkeitspumpe	
Leistung	0,125 kW
Drehzahl	2800 U/min
Spannung	380/220 V
Außere Abmessungen	
Länge	2 900 mm
Breite	970 mm
Höhe	1 300 mm
Gesamtgewicht mit Zubehör	ca. 1 600 kg



LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK



METALLIMPORT

Die Leit- und Zugspindeldrehbank C-8 ist für die verschiedensten Dreh- und Gewindeschneidarbeiten sowohl zwischen Spitzen als auch im Universalspannfutter geeignet.

Der Getriebekasten wird mittels Keilriemen vom Motor angetrieben. Im Getriebekasten sind Lamellenkupplungen für Vorwärts- und Rückwärtsgang vorhanden.

Die Zahnräder sind aus hochwertigem Chromnickelstahl gefräst, im Einsatz gehärtet, geschliffen und auf Nutenwellen aufgesteckt, wodurch geräuscharme, verschleißlose und genaue Arbeit erreicht wird.

Die Spindeldrehzahl wird am Getriebekasten, die Vorschübe am Vorschubrädern eingestellt. Dabei werden die Vorschübe und die metrischen Gewindesteigungen direkt am Räderkasten eingeschaltet, während die Whitworthsteigungen mit Hilfe der Wechselräder und der Schere eingestellt werden.

Die Spindel läuft in präzisen Lagern; das vordere Lager kann leicht nachgestellt werden. Hinten ist die Spindel in einem Kegelrollenlager abgestützt. Die Axialkräfte werden von einem Axialkugellager aufgenommen.

Der Vorschubmechanismus ist mit einer Sicherungseinrichtung versehen, die die Maschine vor Überlastung schützt.

Die Längs- und Quervorschübe sowie die Leitspindel werden an der Schloßplatte eingeschaltet.

Die Kühlflüssigkeit wird von einer Elektropumpe in Umlauf gesetzt.

Das Schmieröl in den Räderkästen wird durch Spritzen zu den Gleitflächen befördert.

Die Leit- und Zugspindeldrehbank hat stabile, reichlich dimensionierte Konstruktion. Kennzeichnend sind ihre hohe Leistungsfähigkeit, die große Arbeitsgenauigkeit und leichte Bedienung.

TECHNISCHE DATEN

Hauptabmessungen

Spitzenhöhe	150 mm
Spitzenabstand	800 mm
Größe Drehlänge	700 mm

Größter Drehdurchmesser

Stangenmaterial über dem Bett	30 mm
über dem Support	300 mm
mit der unbeweglichen Linierte	165 mm
beweglichen	70 mm
Abstand der Führungsbahn des Bettes	70 mm
	200 mm

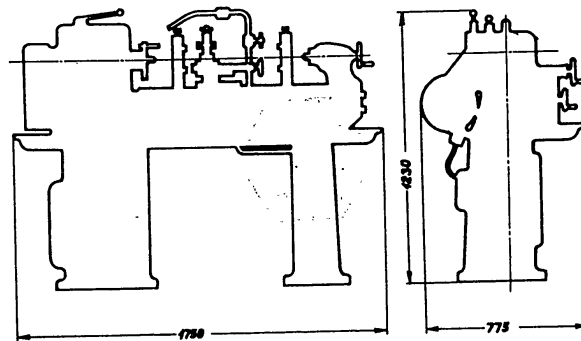
Spindel

Morsekegel $4\frac{1}{2}$ ASA S5 10—1943	
Gewinde (Durchmesser x Steigung)	M 52 x 5 mm
Spindelbohrung	32 mm
Vorderes Gleitlager (Durchmesser x Breite)	55 x 80 mm
Drehzahlstufen	12
Drehzahlbereich	190 bis 2350 U/min

Vorschübe bei Übersetzung an der Schere 1:1

Anzahl der Längsvorschübe	4
Bereich	0,369 bis 0,628 mm/U
Anzahl der Quervorschübe	4
Bereich	0,184 bis 0,314 mm/U
Steigung der Leitspindel	5 mm
Durchmesser	25 mm

10



Herstellbare Gewinde

Anzahl der metrischen Gewinde	16
Bereich der metrischen Gewinde	0,5 bis 7 mm
Anzahl der Whitworthgewinde	24
Bereich der Whitworthgewinde	3,5 bis 24 Gänge/Zoll

Stahlhalter

Abstand der Auflagefläche des Drehstahles von der Drehachse	18 mm
Größe Stahlabmessungen: Höhe	25 mm
Breite	20 mm
Größe Schwenkung: des Stahlhalters des Werkzeugschlittens	360° (8 x 45°) ± 90°

Reitstock

Durchmesser der Pinole	32 mm
Größe Verstellung der Pinole in Achsrichtung des Reitstocks in Querrichtung	100 mm ± 10 mm
Morsekegel der Pinole	Nr. 2

Hauptmotor

Leistung	1,7 kW
Drehzahl	1440 U/min
Spannung	380/220 V

Motor der Kühlflüssigkeitspumpe

Leistung	0,125 kW
Drehzahl	2800 U/min
Spannung	380/220 V

Äußere Abmessungen

Länge	1750 mm
Breite	775 mm
Höhe	1230 mm
Gewicht	850 kg

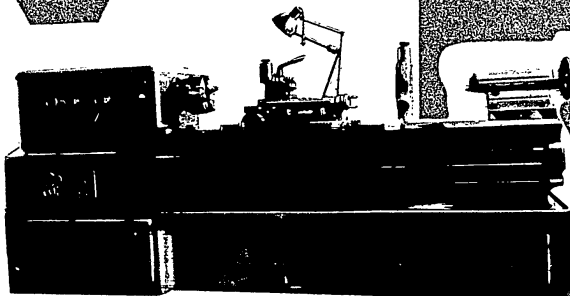
11

LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK

Diese Leit- und Zugspindelrehbank ist für die verschiedensten Dreharbeiten, zum Schneiden von metrischen, Whitworth, Modul- und Diametral-Pitchgewinden mit normaler und vergrößerter Steigung geeignet.

Der Antrieb erfolgt von einem eigenen Motor aus.

Die Zahnräder des Getriebes bestehen aus hochwertigem Chromnickelstahl. Sie sind im Einsatz gehärtet und geschliffen und verleihen der Maschine ruhigen Gang, große Lebensdauer und Präzision.



Die Spindel ist sehr genau gelagert. Das vordere Lager ist ein Zylinderrollenlager mit kegelförmiger Öffnung, wodurch das axiale Spiel eingestellt werden kann.

Die Spindelrehzahlen werden zentral geschaltet, wodurch ein rascher Übergang von den niedrigsten zu den höchsten Drehzahlen und umgekehrt möglich ist.

Die Vorschübe werden mittels dreier Handgriffe am Vorschubkasten eingestellt. Die Ein- und Ausschaltung der beiden Vorschubbewegungen in beiden Richtungen erfolgt mittels eines einzigen Griffes. Eine Sicherheitseinrichtung im Vorschubmechanismus ermöglicht das Anschlagdrehen.

Alle Gewindesteigungen werden am Getriebekasten ohne Zuhilfenahme von Wechselrädern eingestellt.

Am Stahlhalter sind vier Einspannmöglichkeiten vorhanden. Mit einem Handgriff wird er gelöst, auf den gewünschten Winkel geschwenkt und wieder festgespannt.

Der Schnellgang des Supportes in Längs- und Querrichtung wird von einem besonderen Motor angetrieben.

Die Drehbank C-9 ist mit vier Anschlägen und einem Lineal für das Kegeldrehen versehen. Eine besondere Vorrichtung verbindet den Reitstock mit dem Support und bewerkstelligt den selbsttätigen Vorschub bei Bohrarbeiten. Die Längsverstellung des Supportes wird an einer Kreisskala abgelesen.

Für die Zentralschmierung sorgen drei Ölpumpen.

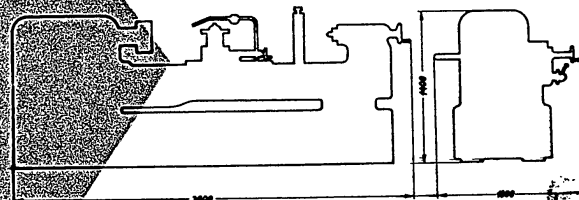
Die Maschine ist mit einer besonderen Kühlflüssigkeitsanlage mit Elektropumpe versehen.

Die Drehbank C-9 zeichnet sich durch stabile Konstruktion, hohe Leistungsfähigkeit und leichte Bedienung aus.

Die hohe Leistung und die hohen Drehzahlen lassen Schnelldrehen zu.

TECHNISCHE DATEN

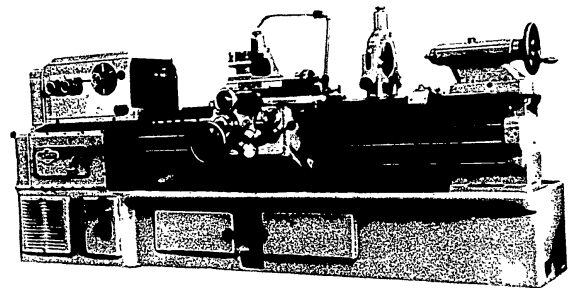
Hauptdaten	
Spitzenhöhe	250 mm
Spitzenabstand	1 600 mm
Größte Drehlänge	1 500 mm



Größter Drehdurchmesser	
Stangenmaterial über dem Bett	52 ₂ mm
über dem Support	530 mm
mit der unbeweglichen Lünette	260 mm
mit der beweglichen Lünette	150 mm
über der Kröpfung	100 mm
Breite der Führungsbahn des Bettes	730 mm
	475 mm
Spindel	
Morsekegel vorn	Nr. 6
Gewinde (Kegel)	7/24
Spindelbohrung	ø 55 mm
Vorderes Wälzlager — Innendurchmesser	120 mm
Drehzahlstufen	24
Drehzahlbereich	12,5 — 2 000 U/min
Regelbereich	160
Vorschübe	
(Bei Übersetzung an der Schere 1:2 ohne Auswechseln von Zahnrädern)	
Anzahl der Längsvorschübe	40
Bereich	0,1 bis 3 U/mm
Anzahl der Quervorschübe	40
Bereich	0,04 bis 1,2 U/mm
Vorschubbereich	480

Herstellbare Gewinde	50 mm
Durchmesser der Leitspindel	12 mm
Steigung	72
Anzahl der metrischen Gewinde	0,5 bis 240 mm
Bereich	72
Anzahl der Whitworthgewinde	60 bis 0,125 Gänge/Zoll
Bereich	72
Anzahl der Modulgewinde	0,125 bis 60
Bereich	72
Anzahl der Diametral-Pitchgewinde	240 bis 0,5
Bereich	
Schnellgang	4 800 mm/min
Längsbewegung des Supports	1 920 mm/min
Querbewegung	
Stahlhalter	
Abstand der Auflagefläche des Drehstabes von der Drehachse	35 mm
Größte Stahlabmessungen (Höhe x Breite)	40 x 35 mm
Größte Schwenkung des Stahlhalters	360° (8 x 45°)
Größte Schwenkung des Werkzeugschlittens	± 90°
Reitstock	
Durchmesser der Pinole	90 mm
Größte Verstellung der Pinole in Achsrichtung	200 mm
des Reitstocks in Querrichtung	± 10 mm
Morsekegel der Pinole	Nr. 6
Antrieb der Drehbank	
Art	Einzelantrieb
Motorleistung	10 kW
Motordrehzahl	1440 U/min
Spannung	380/220 V
Motor für den Schnellgang	
Leistung	1 kW
Drehzahl	1420 U/min
Spannung	380/220 V
Elektropumpe	
Leistung	0,125 kW
Drehzahl	2 800 U/min
Fördermenge der Pumpe	12 l/min
Spannung	380/220 V
Äußere Abmessungen	
Länge	3 450 mm
Breite	1 280 mm
Höhe	1 460 mm
Gewicht	ca. 4 500 kg

LEIT- UND ZUGSPINDEL- DREHBANK TYP C-10



Die Leit- und Zugspindeldrehbank Typ C-10 ist eine universal verwendbare Werkzeugmaschine. Auf ihr können alle vorkommenden Dreharbeiten sowohl zwischen Spitzen als auch auf dem Universalspannfutter oder der Planscheibe verrichtet werden. Ferner ist sie für die Herstellung von metrischen, Whitworth-, Modul- und Diametral-Pitchgewinden geeignet.

Der Motor treibt das Getriebe über einen Keilriementrieb. Eine Mehrscheibenbremse ermöglicht rasches Halten der Spindel. Die Schaltung der verschiedenen Drehzahlstufen erfolgt von einer zentralen Stelle aus; daher ist die Änderung der Spindeldrehzahlen einfach und rasch.

Alle Zahnräder bestehen aus hochwertigem Chromnickelstahl. Sie sind wärmebehandelt und geschliffen, was anstandslosen, geräuscharmen Betrieb und lange Lebensdauer zur Folge hat.

Die Spindel läuft in präzisen Walzlagern, was von Einfluß auf die Arbeitsgenauigkeit der Drehbank ist.

Die Einstellung des gewünschten Vorschubs und die Steigung des herzustellenden Gewindes ist im Vorschubraderkasten vereint. Die Schere kann gewendet werden. Die fünf Zahnräder ermöglichen das Schneiden aller Gewindearten.

Die Schaltung der vier Bewegungsrichtungen des Supports sowie des Schnellganges erfolgt durch einen Handgriff. An der Schloßplatte befindet sich eine Sicherungseinrichtung, die das Anschlagdrehen ermöglicht.

Die Drehbank besitzt vier Anschläge für die Längsbewegung und ein Lineal für das Kegeldrehen.

Der Reitstock kann mit dem Support fest verbunden werden. Auf diese Weise wird der Längsvorschub beim Bohren benutzt. Die Längsverstellung des Supports wird an einer Kreisskala abgelesen.

Drei Ölpumpen sorgen für die zentrale Schmierung der Drehbank.

Die Drehbank besitzt eine moderne elektrische und Kühlanlage. Letztere besitzt eine einzeln angetriebene Pumpe.

Kennzeichnend an dieser Drehbank sind die hohen Drehzahlen, die Leistung und die besonders bequeme Steuerung und Einstellung. Sie wird zum Schnell- und Hochleistungs-drehen benutzt und hat sich daher als eine sehr leistungsfähige Produktionsdrehbank eingeführt.

TECHNISCHE DATEN

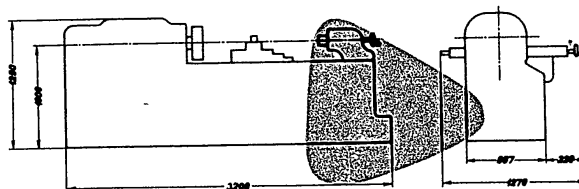
Hauptdaten

Spitzenhöhe	225 mm
Spitzenabstand	1 550 mm
Größte Drehlänge	1 500 mm
Größter Drehdurchmesser	
Stangenmaterial über dem Bett	50 mm
über dem Support	485 mm
mit der unbeweglichen Länette	250 mm
beweglichen	160 mm
über der Kröpfung	100 mm
Abstand der Führungbahn des Bettes	680 mm
	420 mm
Spindel	
Morsekegel	Nr. 6
Gewinde (Kegel)	7/24
Spindelbohrung	≈ 52 mm
Vorderes Wälzlager — Innendurchmesser	100 mm
Drehzahlstufen	24
Drehzahlbereich	12,5 — 2 000 U/min
Regelbereich	160

Vorschübe

(Bei Übersetzung an der Schere 1:2 ohne Auswechseln von Zahnrädern)

Anzahl der Längsvorschübe	40
Bereich	0,08 bis 2,4 mm
Anzahl der Quervorschübe	40
Bereich	0,032 bis 0,96 U/mm
Vorschubbereich	480
Herstellbare Gewinde	
Durchmesser der Leitspindel	45 mm
Steigung	12 mm
Anzahl der metrischen Gewinde	72
Bereich	0,5 bis 240 mm
Anzahl der Whitworthgewinde	72
Bereich	60 bis 0,125 Gänge/Zoll
Anzahl der Modulgewinde Modul	72
Bereich	0,125 bis 60
Anzahl der Diametral-Pitchgewinde	72
Bereich	240 bis 0,5
Schnellgang	
Längsbewegung des Supports	3 500 mm/min
Querbewegung	1 400 mm/min
Stahlhalter	
Abstand der Auflagefläche des Drehstahls von der Drehachse	30 mm
Größe Stahlabmessungen (Höhe x Breite)	35 x 30 mm
Größe Schwenkung des Stahlhalters	360° (8 x 45°)
	± 90°
Reitstock	
Durchmesser der Pinole	75 mm
Größe Verstellung der Pinole in Achsrichtung	260 mm
des Reitstocks in Querrichtung	± 10 mm
Morsekegel der Pinole	Nr. 5
Antrieb der Drehbank	
Motorleistung	7 kW
Motordrehzahl	1 440 U/min
Spannung	380/220 V



Motor für den Schnellgang

Leistung 1 kW
 Drehzahl 1 420 U/min
 Spannung 380/220 V

Motor der Kühlflüssigkeitspumpe

Leistung 0,125 kW
 Drehzahl 2 800 U/min
 Spannung 380 /220 V
 Fördermenge der Pumpe 12 l/min

Äußere Abmessungen

Länge 3 200 mm
 Breite 1 280 mm
 Höhe 1 260 mm
 Gewicht ca. 3 000 kg

LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK

Diese Drehbank ist für Außen-, Innen- und Plandrehen sowohl zwischen Spitzen als auch auf dem Universalspannfutter und der Planscheibe, schließlich zum Schneiden aller vorkommenden Gewindarten geeignet.

Der Getriebekasten wird von einem besonderen Motor über Keilriemen angetrieben. Die Kraftübertragung wird von Lamellenkupplungen für Vorwärts- und Rückwärtsgang vermittelt.

Im Getriebekasten ist eine Bandbremse untergebracht, die die Energie der Schwungmassen rasch verzehrt.

Die verschiedenen Drehzahlstufen werden zentral geschaltet, so daß die Drehzahl der Spindel schnell und leicht geändert werden kann.

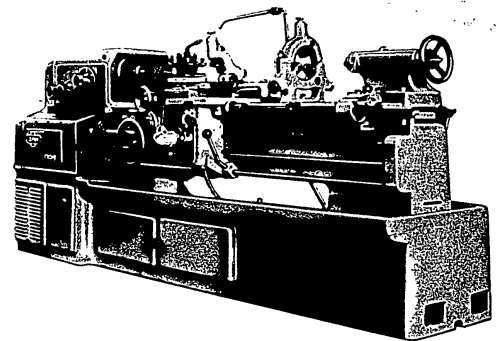
Alle Zahnräder sind aus erstklassigem Chromnickelstahl hergestellt und nach der Wärmebehandlung geschliffen, was geräuschlosen Gang und lange Lebensdauer ergibt.

Die Spindel läuft in präzisen Wälzlagern, was zur Genauigkeit der Dreharbeit beiträgt.

Am Vorschubräderkasten kann das gewünschte Gewindesystem, die Steigung sowie der Vorschub eingestellt werden, ohne die Schere herabzunehmen. Letztere besitzt 5 un- auswechselbare Zahnräder, die durch verschiedene Kombinationen die Einstellung aller Gewindesysteme ermöglichen.

Die Schaltung der vier Bewegungsrichtungen des Supportes sowie des Schnellganges erfolgt mit einem einzigen Handgriff. Eine Sicherungseinrichtung an der Schloßplatte ermöglicht das Anschlagdrehen. Die Drehbank ist mit vier Anschlägen und einem Lineal für das Kegeldrehen ausgerüstet.

Mit Hilfe eines Handgriffs kann der Vierstahlhalter auf jeden gewünschten Winkel geschwenkt und festgestellt werden.



Der Reitstock kann mit dem Support gekuppelt werden, so daß bei Bohrarbeiten der Vorschub selbsttätig erfolgen kann. Die Längsverschiebung des Supportes wird an einer Kreisskala abgelesen.

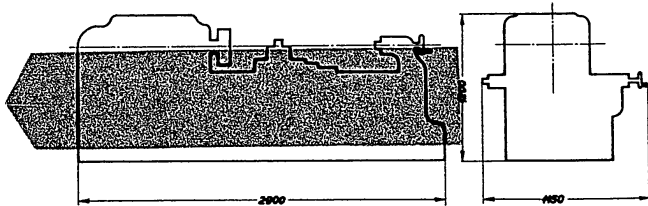
Die Drehbank C-11 ist mit einer Vorrichtung versehen, die bei der Herstellung mehrgängiger Gewinde ein genaues Teilen gestattet, ohne die Zahnräder der Schere außer Eingriff zu bringen.

Drei Ölpumpen sorgen für die Schmierung der Drehbank. Eine elektrische Anlage und die Kühlflüssigkeitsleitung mit eigenantriebener Kühlflüssigkeitspumpe vervollständigen die Ausrüstung der Drehbank.

Diese Werkzeugmaschine zeichnet sich durch zeitgemäße solide Konstruktion aus. Die richtig konstruierten und genau hergestellten Bewegungselemente gewährleisten höchste Präzision bei allen Dreharbeiten. Die hohen Drehzahlen und hohe Leistung sowie die bequeme und rasche Schaltung und Einstellung bedingen hochproduktiven störungsfreien Betrieb.

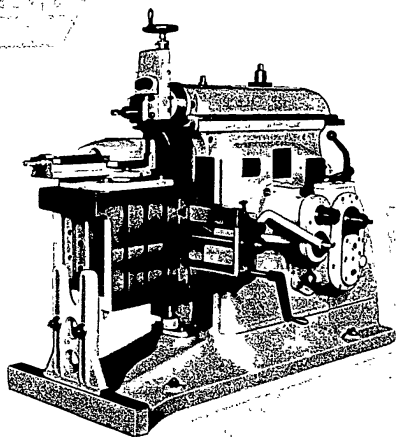
TECHNISCHE DATEN

Hauptdaten	
Spitzenhöhe	200 mm
Spitzenabstand	1 560 mm
Größte Drehlänge	1 500 mm
Größter Drehdurchmesser	
Stangenmaterial	40 mm
über dem Bett	425 mm
über dem Support	210 mm
mit der unbeweglichen Lünette	140 mm
„ „ beweglichen ..	95 mm
über der Kröpfung	600 mm
Bett	
Abstand der Führungsbahn des Bettes	360 mm
Spindel	
Morsekegel	Nr. 5
Gewinde (Kegel)	7/24
Spindelbohrung	∅ 41 mm
Vorderes Wälzlager (Innendurchmesser)	90 mm



Spindeldrehzahlen	15
Anzahl der Drehzahlstufen	16—2 000 U/min
Drehzahlbereich	125
Regelbereich	
Vorschübe	
Die Angaben beziehen sich auf eine Schere mit dem Verhältnis 1:2 (ohne Auswechseln von Rädern)	45
Anzahl der Längsvorschübe	0,066—2,8 U/mm
Bereich	45
Anzahl der Quervorschübe	0,033—1,4 U/mm
Bereich	240
Vorschubbereich	
Gewinde	40 mm
Durchmesser der Leitspindel	12 mm
Steigung	
	30
Zahnräder der Schere	60
Anzahl der metrischen Gewinde	0,5—120 mm
Bereich der metrischen Gewinde-Steigung	64
Anzahl der Whitworthgewinde	60—0,25 Gänge/Zoll
Bereich	
	26 87
Zahnräder der Schere	96 60
Anzahl der Modulgewinde	0,125—30 mm
Bereich der Modulgewinde — Modul	64
Anzahl der Diametral-Pitchgewinde	240 — 1
Bereich	
Schnellgang	4 000 mm/min
Längsbewegung des Supports	2 000 mm/min
Querbewegung	
Stahlhalter	≈25 mm
Abstand der Auflagefläche des Drehstahls von der Drehachse	30 × 30 mm
Größe Stahlabmessungen (Höhe × Breite)	360° (8 × 45°)
Größe Schwenkung des Stahlhalters	± 90°
„ „ Werkzeugschlittens	
Reitstock	65 mm
Durchmesser der Pinole	200 mm
Größe Verstellung der Pinole in Achsrichtung	± 10 mm
„ „ Querrichtung	Nr. 4
Morsekegel der Pinole	
Antrieb der Drehbank	4,5 kW
Motorleistung	1 440 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	
Motor für den Schnellgang	0,6 kW
Leistung	1 440 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	
Kühlflüssigkeitspumpe	0,125 kW
Motorleistung	2 800 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	12 l/min
Fördermenge der Pumpe	
Äußere Abmessungen	
Länge	2 940 mm
Breite	1 150 mm
Höhe	1 350 mm
Gewicht	2 200 kg

SCHAPINGMASCHINE



Die Schapingmaschine ist sehr stabil und für das Hobeln von flachen und profilierten Ebenen geeignet.

Der Stößel wird von einer Kulissee angetrieben.

Der Werkzeugschlitten wird von Hand bewegt. Er kann in senkrechter Ebene geschwenkt werden.

Die Schaltbewegung des Tisches kann von Hand oder mechanisch durch Sperrrad und Klinke erfolgen. Die Höhenverstellung des Tisches erfolgt nur von Hand.

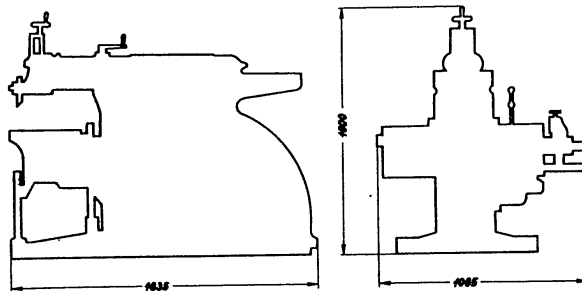
Die Maschine wird von einem eigenen Motor angetrieben.

Die Schapingmaschine ist von solider und gedrungener Konstruktion.

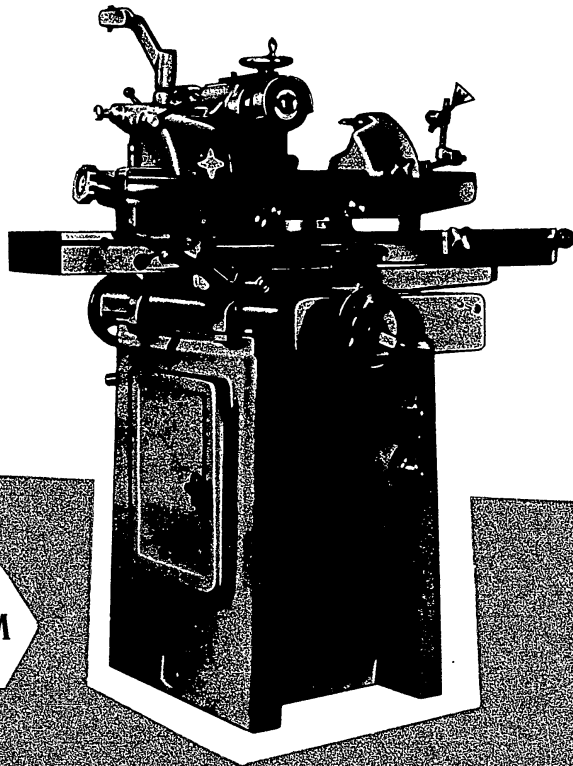
Die gelungene Konstruktion und die präzise Ausführung aller Mechanismen sichern genaue, wirtschaftliche, hochproduktive Arbeit auf dieser Maschine.

TECHNISCHE DATEN

Tisch	
Abmessungen: Länge	500 mm
Breite	340 mm
Anzahl der Spannuten	3
Abstand der Spannuten	102 mm
Senkrechte Handverstellung des Tisches	400 mm
Waagerechte Verschiebung des Tisches, mechanisch und von Hand	560 mm
Stößelschlitten	
Hub	500 mm
Größter Abstand zwischen Tisch und Stößel	400 mm
Anzahl der Geschwindigkeitsstufen	6
Anzahl der Doppelhübe: mindest	17 H/min
höchst	170 " "
Support	
Größter Hub	100 mm
Größter Schwenkwinkel	$\pm 90^\circ$
Größter Verdrehungswinkel des Werkzeughalters	$\pm 15^\circ$
Motor	
Leistung	2,8 kW
Drehzahl	1440 U/min.
Spannung	380/220 V
Außenabmessungen	
Länge	1835 mm
Breite	1065 mm
Höhe	1600 mm
Gewicht	ca. 1650 kg



UNIVERSALE SCHLEIFMASCHINE



Y 3 M

Diese Schleifmaschine dient zum Stirn-, Rücken- und Seitenschleifen von Schneidwerkzeugen, wie Gewindebohrern, Senkern, Reibahlen, Fräsern verschiedenster Form. Der Spindelkopf enthält den Motor und die Spindel. Letztere läuft in vorgespannten Präzisionswälzlagern, die in besonderen Büchsen eingebaut sind.

Die Spindeldrehzahl wird durch eine zweistufige Riemenscheibe geändert. Auf dem neigbaren Tisch können kegelige Werkzeuge mit spiralförmigen Schneiden geschliffen werden.

Der Längsschlitten bewegt sich in wärmebehandelten Führungen auf Wälzlagern, was genaue und leichte Bewegung des von Hand angetriebenen Schlittens zur Folge hat.

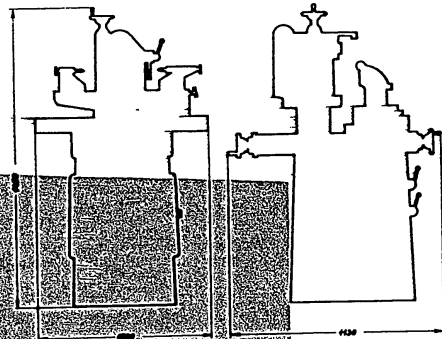
Die Maschine ist mit dem nötigen Zubehör ausgerüstet, so daß das zu schleifende Werkzeug rasch und genau auf den erforderlichen Winkel eingestellt werden kann. Der Raumwinkel kann an den senkrecht zu einander stehenden drehbaren Kreiswinkelskalen abgelesen werden.

Eine Exhaustoranlage saugt den beim Schleifen entstehenden Staub auf und befördert ihn in einen Sammelbehälter.

Infolge der vielseitigen Anwendungsmöglichkeit, bequemen und leichten Bedienung sowie der geschützten Bauart hat sich diese universale Schleifmaschine in vielen mechanischen Werkstätten, Schleifereien und Werkzeugmachereien eingebürgert.

TECHNISCHE DATEN

Arbeitsbereich	500 mm
Größte Werkstücklänge	200 mm
Größter Werkstückdurchmesser	400 mm
Größte Schleiflänge zylindrischer Ebenen	400 mm
Größte Schleiflänge spiraler Ebenen beim Spitzenschleifen unter 45°	200 mm
Größte Schleiflänge bei 45° - Spirale mit Sondereinrichtung	200 mm
Längsbewegung des Tisches	420 mm



Querbewegung des Tisches	150 mm
Handbetätigter Teilkopf zum Teilen	2 — 30 mm
neigbar um	360°
Morsekegel der Spannhülse	Nr. 4
Morsekegel des Reitstocks und Hilfsreitstocks	Nr. 1
Spitzenhöhe	100 mm
Tisch	
Tisch drehbar nach beiden Seiten um	± 45°
Tisch	10°
Tisch neigbar nach beiden Seiten um	10°
Tischabmessungen	110 × 800 mm
Schleifspindel	
Höhenverstellung	150 mm
Drehung des Schleifkopfes um	360°
Durchmesser der Schleifscheibe	150 mm
Drehzahl der Schleifspindel	3 500 — 5 500 U/min
Elektrische Ausrüstung	
Leistung des Spindelmotors	0,9 kW
Drehzahl	2 800 U/min
Leistung des Exhaustormotors	0,9 kW
Drehzahl	2 800 U/min
Spannung	380/220 V
Außenabmessungen	
Länge	1 600 mm
Breite	1 130 mm
Höhe	1 450 mm
Gewicht mit Normalzubehör	500 kg

HYDRAULISCHE BÜGELSÄGE

Die hydraulische Bügelsäge Typ H-2 ist für das Kaltsägen von Stangenmaterial mit rundem, quadratischem oder Profliquerschnitt bestimmt, wobei die Schnitte senkrecht oder bis zu einem Winkel von 45° gegen die Stangenachse geneigt sein können.

Der Motor überträgt seinen Drehmoment über Keilriemen und Kegelekupplung auf das Triebwerk.

Bei eingeschalteter Kupplung wird die Bewegung über ein Zahnradpaar auf einen Kurbeltrieb übertragen, der den Bügel bewegt.

Eine mittels Exzenterscheibe vom Hauptgetriebe angetriebene hydraulische Pumpe bewirkt den Vorschub.

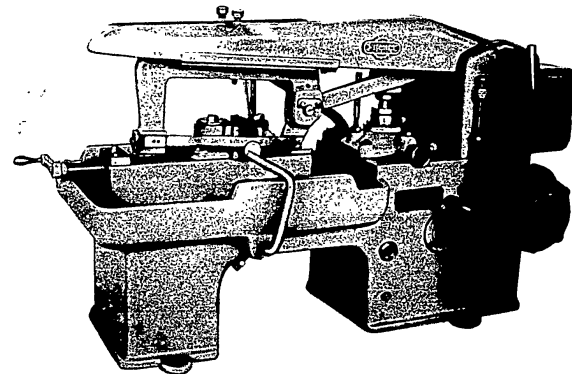
Nach beendetem Schnitt bewirkt ein Hebelsystem in Verbindung mit dem Regler die Pumpe, daß der Bügel in die Ausgangsstellung gehoben wird.

Die Maschine ist mit einer Kühlflüssigkeitsanlage ausgerüstet.

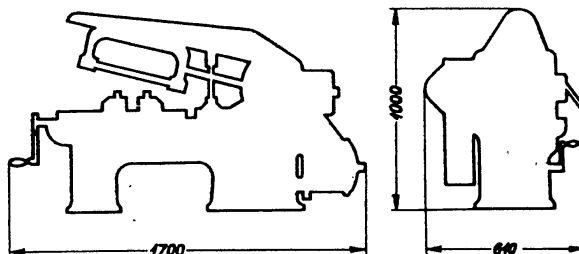
Die Bügelsäge besitzt einfache Konstruktion, kann leicht bedient werden, ist leistungsfähig und betriebssicher.

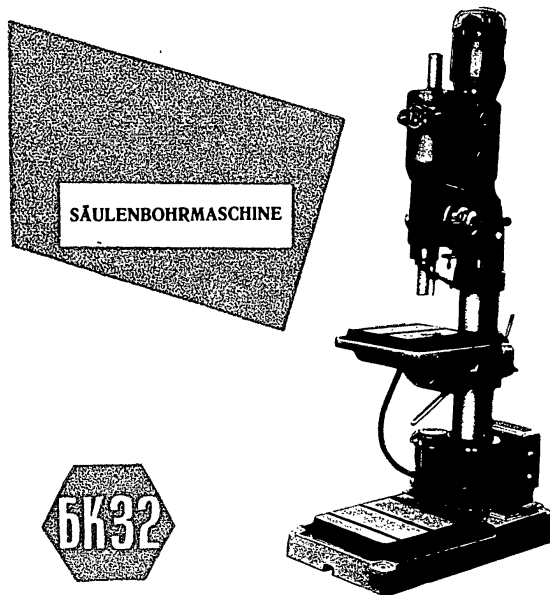
TECHNISCHE DATEN

Größter Durchmesser oder Kantenlänge des zu schneidenden Materials	130 mm
Dasselbe bei Neigung unter 45°	75 mm
Hubzahl des Bügels	90 H/min
Hublänge	150 mm
Länge des Sägeblattes	350, 375, 420 mm
Schnittbreite	2,5 mm



Motor	1 kW
Leistung	930 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	
Außenabmessungen	
Länge	1 700 mm
Breite	610 mm
Höhe	1 000 mm
Gewicht	ca. 600 kg





Die Säulenbohrmaschine Typ BK-32 ist zum Bohren, Senken und Aufreiben von Löchern bei einem größten Drehmoment der Spindel von 1 100 kg/cm und einer Vorschubkraft von 1 000 kg bestimmt.

Die Spindeldrehzahl wird mittels beweglicher Zahnräder im Hauptgetriebe, der Vorschub mittels des Vorschubgetriebes im Getriebekasten, der an der Säule befestigt ist, eingestellt. Die Zahnräder sind aus hochwertigem Stahl gefräst und wärmebehandelt. Die raschlaufenden Zahnradpaare sind geschliffen. Die Spindel ist in Walzlager gelagert und hat an der unteren Seite auch noch ein Spurlager zur Aufnahme der beim Bohren auftretenden axialen Kräfte.

Die Zentralschmierung wird von einer Zahnräderpumpe besorgt.

Der senkrechte Vorschub der Spindel kann außer mechanisch auch noch von Hand erfolgen, und zwar grob oder fein. Die Bohrmaschine kann zum Anschlagbohren eingestellt werden; nach Erreichen der eingestellten Bohrtiefe wird der Vorschub selbsttätig ausgeschaltet.

Die Maschine ist mit einer als Tisch ausgebildeten Grundplatte und einem neigbaren Tisch ausgerüstet. Mit Hilfe des neigbaren Tisches können schräge Bohrungen hergestellt werden. Dieser Tisch kann um die Säule geschwenkt und in der Höhe verstellt werden.

Eine besondere Kühlflüssigkeitspumpe sorgt für die Kühlung des Werkzeuges. Der Kühlflüssigkeitsbehälter befindet sich im Sockel der Maschine.

Zur Bohrmaschine gehört auch noch die elektrische Anlage und eine Beleuchtungslampe.

Die Maschine wird einzelangetrieben.

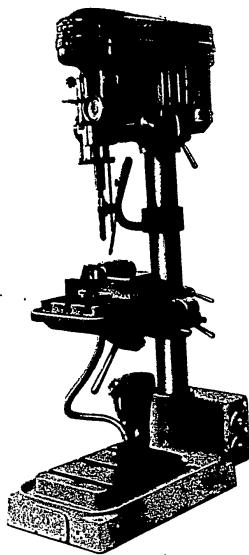
Infolge der einfachen aber modernen Konstruktion, der leichten Bedienung und großen Betriebssicherheit, hat sich die Säulenbohrmaschine Typ BK-32 als eine hochleistungsfähige, wirtschaftliche und bequeme Werkzeugmaschine in allen mechanischen Werkstätten und Fabriken eingeführt.

TECHNISCHE DATEN

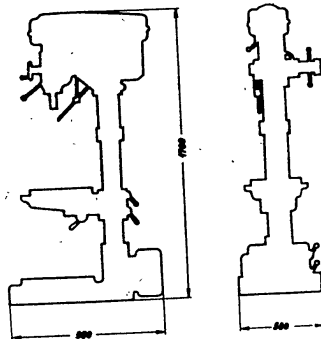
1. Größter Bohrdurchmesser in σ 60 kg/mm² 32 mm
2. Spindeldrehzahlen:
 - kleinste 85 U/min
 - größte 1500 U/min
3. Anzahl der Drehzahlstufen 6
4. Vorschub:
 - kleinster 0,1 U/mm
 - größter 0,4 U/mm
5. Anzahl der Vorschübe 4
6. Spindelhub 250 mm
7. Morsekegel der Spindelbohrung Nr. 3
8. Abmessungen der Nutzfläche des neigbaren Tisches 400×400 mm
9. Abmessungen der Nutzfläche der Grundplatte 550×440 mm
10. Abstand der Spindelstirn von der Grundplatte:
 - größter 1 050 mm
 - kleinster 800 mm
11. Abstand der Spindelstirn vom neigbaren Tisch bei tiefster Stellung des Tisches:
 - größter 500 mm
 - kleinster 250 mm
12. Säulendurchmesser 160 mm
13. Abstand zwischen Spindelachse und Säule 320 mm
14. Motor, Typ AOΦ 42/4: Leistung 2,2 kW
Drehzahl 1 420 U/min
15. Gesamtabmessungen der Maschine: Länge × Breite × Höhe 1 100×612×2 300 mm
16. Gewicht ca. 740 kg

Bemerkung: 1. Auf Wunsch des Kunden kann die Maschine mit einem Motor Typ AOΦ 42/6, 1,7 kW, 950 U/min ausgerüstet werden. Hierbei sinken die Spindeldrehzahlen auf 56 bis 1 000 U/min.

2. Auf Wunsch des Kunden kann der neigbare Tisch gegen einen Schwenktisch umgetauscht werden.



SÄULENBOHRMASCHINE



30

Diese Säulenbohrmaschine ist zum Bohren, Senken und Aufreiben von Löchern bestimmt. Sie kann auch zum Gewindefräsen mit Gewindebohrer benutzt werden.

Die Bohrspindel bekommt ihre hohen Drehzahlen unmittelbar vom Motor über eine dreistufige Keilriemenscheibe. Die niedrigen Drehzahlen werden durch Zwischenschaltung einer Zahnradübersetzung erhalten. Der Riementrieb ist völlig verdeckt, aber leicht zugänglich.

Die Zahnradübersetzung befindet sich in einem abgetrennten Teil des Getriebekastens. Die Zahnräder sind aus hochwertigem Stahl wärmebehandelt und geschliffen, was ruhigen Gang und lange Lebensdauer bedingt.

Der Vorschub der Spindel wird durch Hebel oder Handrad verwirklicht, die auf den Schneckentrieb wirken. Die Bohrtiefe wird an einer Skala abgelesen.

Die Maschine ist mit einer als Tisch ausgebildeten Grundplatte und einem neigbaren Tisch ausgerüstet. Mit Hilfe des neigbaren Tisches können schräge Bohrungen hergestellt werden.

Der Getriebekasten und die Konsole des neigbaren Tisches können in der Höhe entlang der Säule verstellt und um diese geschwenkt werden.

Eine besondere Kühlflüssigkeitspumpe sorgt für die Abkühlung des Werkzeuges. Der Kühlflüssigkeitsbehälter befindet sich im Sockel der Maschine.

Zur Maschine gehört eine elektrische Anlage und eine elektrische Beleuchtungslampe.

Die Maschine ist für Einzelantrieb geeignet.

Die solide und vereinfachte Konstruktion und die bequeme Anordnung der Steuerorgane ermöglichen leistungsfähige und wirtschaftliche Arbeit.

TECHNISCHE DATEN

1. Größter Bohrdurchmesser in St 60	22 mm
2. Spindeldrehzahlen: kleinste	190 U/min
größte	1900 U/min
3. Anzahl der Drehzahlstufen	6
4. Handvorschub: fein durch Schneckentrieb, grob durch Handhebel	
5. Spindelhub	135 mm
6. Morsekegel der Spindelbohrung	Nr. 2
7. Abmessungen der Nutzfläche des neigbaren Tisches	350 × 300 mm
8. Abmessungen der Nutzfläche der Grundplatte	450 × 350 mm
9. Abstand der Spindelstirn von der Grundplatte: größter	1 035 mm
kleinster	700 mm
10. Abstand der Spindelstirn vom neigbaren Tisch bei tiefster Stellung des Tisches: größter	615 mm
kleinster	0 mm
11. Säulendurchmesser	110 mm
12. Abstand zwischen Spindelachse und Säule	265 mm
13. Motor: Leistung	1 kW
Drehzahl	1410 U/min
14. Kühlflüssigkeitspumpe: Leistung	0,125 kW
Drehzahl	2800 U/min
15. Abmessungen: Länge × Breite × Höhe	950 × 580 × 1 780 mm
16. Maschinengewicht	ca. 400 kg

31

TISCHBOHRMASCHINE

Die Tischbohrmaschine ist für Bohrarbeiten an kleinen Werkstücken bestimmt. Der Bohrkopf der Maschine kann an einer an der Werkbank befestigten Säule geschwenkt oder in die Höhe verstellt werden. Diese Bewegungen werden von einer Gewindespindel mit Mutter besorgt, die in der Säule untergebracht ist.

Die Bohrspindel ist in Wälzlagern gelagert, was leichten Gang und geringe Erwärmung, selbst bei lang dauerndem Betrieb und hoher Drehzahl, zur Folge hat.

Die Drehzahl wird durch Umlegen des Keilriemens von einer Stufenscheibe auf die andere eingestellt. Der Vorschub erfolgt von Hand.

Die Spindel wird von einer in ihrer Spannung regelbaren flachen Spiralfeder in ihre ursprüngliche Lage gebracht.

Die Bohrtiefe wird an einer zylindrischen Skala abgelesen.

Der Riemtrieb der Maschine ist völlig verdeckt, aber leicht zugänglich.

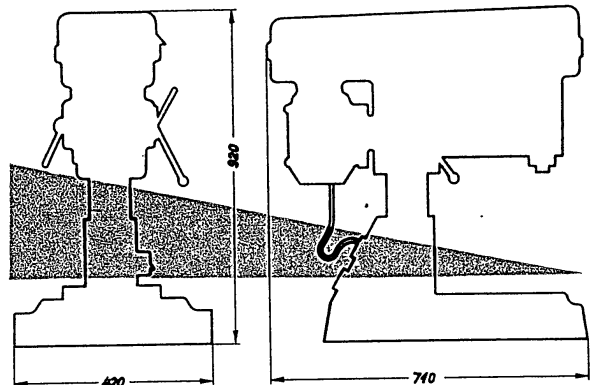
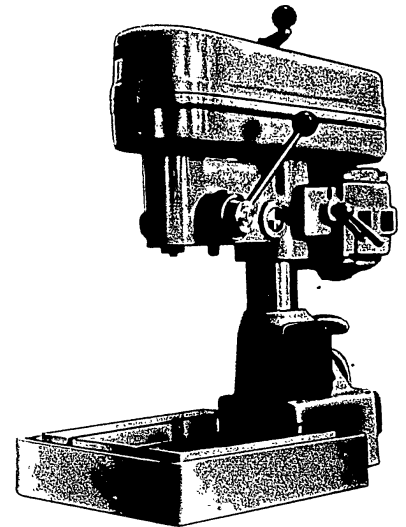
Die Maschine wird von einem eigenen Motor angetrieben. Sie ist sehr bequem im Gebrauch, geräuscharm und anspruchslos.

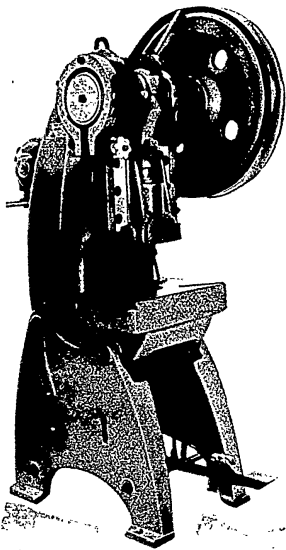
Ihre gedrungene Konstruktion, Genauigkeit, einfache Bedienung machen sie zum wertvollen Helfer bei Bohrarbeiten in mechanischen Werkstätten und Betrieben.

TECHNISCHE DATEN

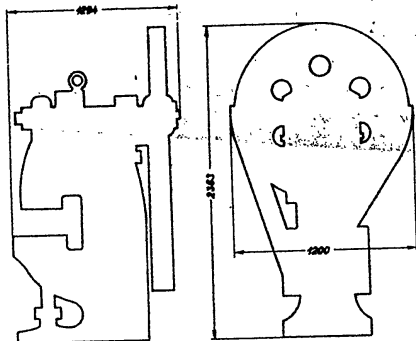
Spindelhub	90 mm
Morsekegel der Spindelbohrung	Nr. 1
Größter Abstand zwischen Spindel und Werkbank	350 mm
Abstand zwischen Spindelachse und Säule	190 mm
Abmessungen der Nutzfläche des Tisches	300 x 330 mm
Spannweite des Tisches	14 mm
Anzahl der Drehzahlstufen	5
Drehzahlstufen	550; 915; 1 440; 2 260; 3 740 U/min
Größter Bohrdurchmesser in 70 kg/mm ²	12 mm
in Gußeisen und Buntmetallen	15 mm
Motor	
Leistung	0,6 kW
Drehzahl	1440 U/min
Spannung	380/220 V
Abmessungen	
Länge	710 mm
Breite	420 mm
Höhe	920 mm
Gewicht	ca. 130 kg

512





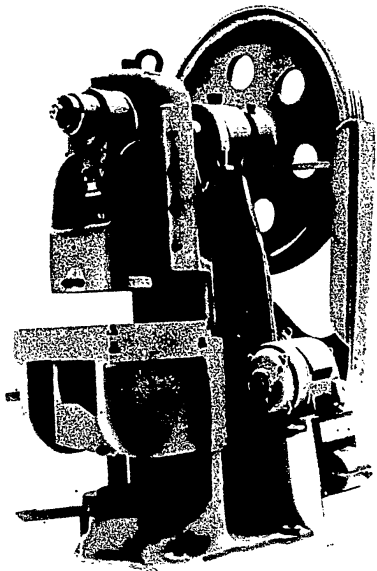
EXZENTERPRESSE



Die Exzenterpresse BK-EPI-20 ist zum Stanzen, Ziehen, Schneiden, Biegen und Lochen von mittelgroßen Werkstücken geeignet.
 Durch eine Hubvorrichtung in ihrem unteren Teil kann sie geneigt werden.
 Die Exzenterwelle ist in Gleitlagern aus erstklassiger Bronze mit absolut sicher-gestellter Schmierung gelagert.
 Die Fußhebelsteuerung ermöglicht einmalige und Vielfacheinschaltung.
 Der Antrieb erfolgt von einem eigenen Motor über einen Riemen auf das Schwungrad mit der Kupplung.
 Die Exzenterpresse besitzt zeitgemäße stabile Konstruktion. Sie ist reichlich dimensioniert. Alle Triebwerksteile sind sorgfältig hergestellt, was Genauigkeit in der Fertigung, große Leistungsfähigkeit, Betriebssicherheit und leichte Bedienung bedingt.

TECHNISCHE DATEN

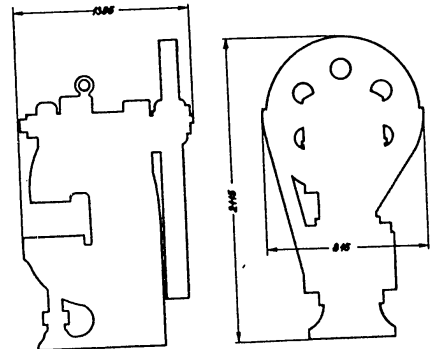
Höchstdruck am Ende des Hubes	20 t
Stößelhub — regelbar	10-70 mm
Hubzahl	120 H/min
Regelbare Länge der Kurbelstange	45 mm
Abstand des Stößelschlittens vom Tisch: größter	227 mm
kleinster	142 mm
Ausladung der Stößelachse vom Körper	145 mm
Abmessungen des Stößelschlittens: Länge	240 mm
Breite	182 mm
Tischabmessungen: Länge	500 mm
Breite	290 mm
Durchmesser der Tischbohrung	210 mm
Motor	1,7 kW
Leistung	950 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	
Außenabmessungen	
Länge	1395 mm
Breite	815 mm
Höhe	2115 mm
Gewicht	ca. 850 kg



EXZENTERPRESSE



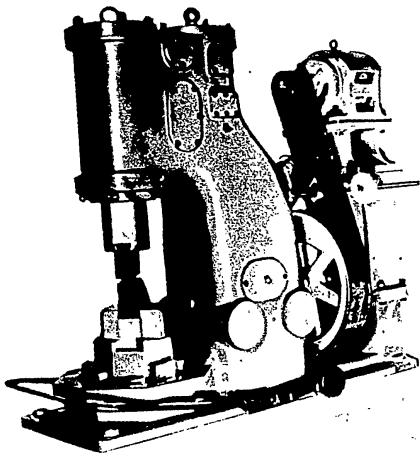
Die Exzenterpresse BK-EP-60 dient zur Fertigung von Halbzeug und Fertigfabrikaten durch Stanzen, Schneiden, Ziehen, Prägen, Biegen, Lochen usw.
 Der Körper der Presse ist reichlich dimensioniert und besteht aus hochwertigem Gußeisen. Der einstellbare Tisch hat zwei diagonal angeordnete Spannuten. Der Stößelschlitten gleitet zwischen zwei genau gehobelten Führungen, die von zwei am Körper mit Schrauben befestigten prismatischen Leisten gebildet werden.
 Die Kurbelwelle mit Schwungrad und Pleuelstangenkopf läuft in hochwertigen Bronzelagern.
 Der Hub ist einstellbar. Eine Bremse sorgt für das rasche Halten der sich bewegenden Teile.
 Die Fußhebelsteuerung ermöglicht einmalige und Vielfachschtaltung.
 Die Presse wird von einem eigenen Motor mittels Keilriemen, die um das Schwungrad geschlungen sind, angetrieben.
 Sie zeichnet sich durch zeitgemäße, stabile, wohldimensionierte Konstruktion aus. Durch die genaue Herstellung aller Triebwerksteile wird höchste Präzision bei der Arbeit erreicht. Die Presse ist sehr leistungsfähig, betriebssicher und wirtschaftlich.



TECHNISCHE DATEN

Höchstdruck am Ende des Hubes	60 t
Stößelhub — regelbar	10—90 mm
Hubzahl	92 H/min
Regelbare Länge der Kurbelstange	65 mm
Abstand des Stößelschlittens vom Tisch ohne Platte: größter	430 mm
kleinster	33 mm
Ausladung der Stößelachse	285 mm
Abmessungen des Stößelschlittens: Länge	320 mm
Breite	400 mm
Tischabmessungen: Länge	520 mm
Breite	660 mm
Durchmesser der Tischbohrung	220 mm
Motor	4,5 kW
Leistung	955 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	
Außenabmessungen	1 294 mm
Länge	1 200 mm
Breite	2 363 mm
Höhe	ca. 3 500 kg
Gewicht	

LUFTHAMMER



**BK-B4
150**

Der Lufthammer Typ BK-B4-150 ist für Freischmiedearbeiten, Recken, Stauchen, Abkehlen, Schweißen, Gesenkschmieden u. a. bestimmt.

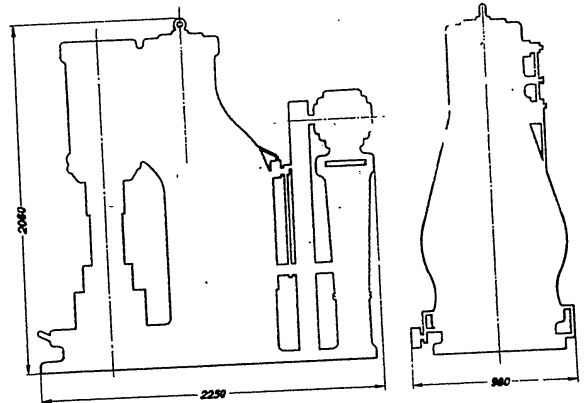
Der Hammer ist doppelwirkend mit einem Kompressorzylinder und einem Bärzylinder. Die präzise Schiebersteuerung gestattet ausgezeichnete Regelung der Schlagstärke sowie Setzschläge auszuführen und bedingt große minutliche Schlagzahl. Daher ist der Wirkungsgrad hoch; die Wärme des Schmiedestückes wird weitgehend ausgenützt und die Bedienung wird leicht und einfach.

Der Hammer ist mit einer Puffereinrichtung versehen, die eine Überlastung des Kurbeltriebes ausschließt.

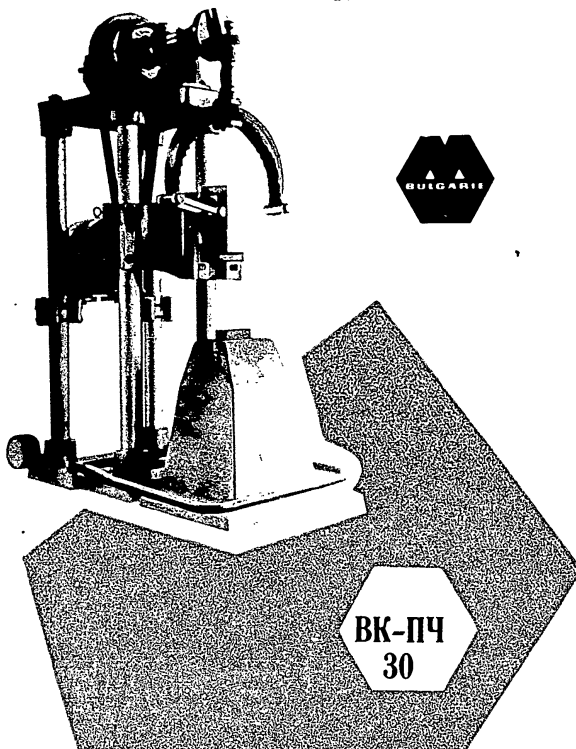
Der Hammer wird von einem angebauten Motor über Keilriemen angetrieben. Mit seiner soliden, technisch einwandfreien Konstruktion hat sich der Hammer als eine leistungsfähige und wirtschaftliche Schmiedemaschine eingeführt. Die Bedienung und Instandhaltung kann angelernten Arbeitskräften anvertraut werden.

TECHNISCHE DATEN

Bärgewicht	150 kg
Schlagzahl	180 S/min
Hub	410 mm
Abstand zwischen Amboßstirn und unterem Ende der Bärführung	370 mm
Abmessungen der Bärstirn: Länge	200 mm
Breite	85 mm
Größter quadratischer Schmiedequerschnitt	120×120 mm
Größter Durchmesser rund geschmiedeten Querschnitts	135 mm
Motor	16 kW
Leistung	950 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	
Äußere Abmessungen	2 250 mm
Länge	980 mm
Breite	2 060 mm
Hohe	5 000 kg
Gewicht einschließlich Amboß	



FEDERHAMMER



40

Mit dem Federhammer können folgende Arbeiten verrichtet werden: Freiformschmieden, Recken, Abkehlen und Stauchen kleiner Schmiedestücke.

Der Hammer besitzt zwei Platten, die durch vier Säulen fest miteinander verbunden sind. An der oberen Platte ist die Hammerwelle in guten Bronzelagern mit zuverlässiger Schmierung gelagert. Der Bär ist gegen seitliches Verschieben bei Verschmierung der Kupplung gesichert. Der Hub des Bären kann mittels Bolzen und Planke geregelt werden.

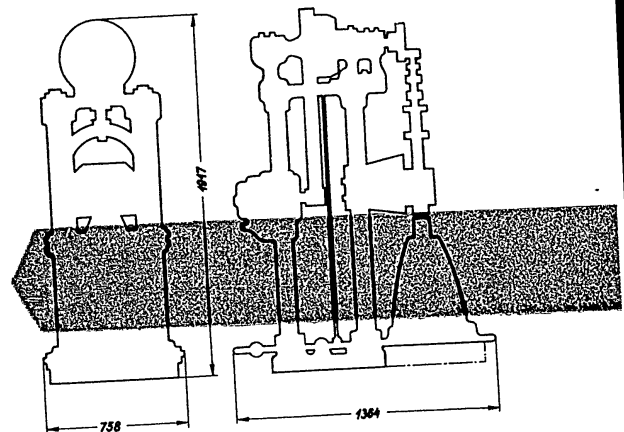
Der Bär gleitet zwischen Führungen. An seiner Unterseite ist eine Stirn aus hochwertigem wärmebehandeltem Stahl befestigt.

Der Hammer wird mit einem Fußhebel gesteuert, der an der Grundplatte befestigt ist.

Die Konstruktion ist einfach, der Hammer leicht zu bedienen. Er wird von einem eigenen Motor angetrieben.

TECHNISCHE DATEN

Bärgewicht	30 kg
Schlagzahl	220 S/min
Hub	150 mm
Motor	4 kW
Leistung	930 U/min
Drehzahl	380/220 V
Spannung	1364 mm
Außere Abmessungen	753 mm
Länge	1917 mm
Breite	1000 kg
Höhe	
Gewicht	



INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK TYP C-5	3
LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK TYP C-6	7
LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK TYP C-8	10
LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK TYP C-9	12
LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK TYP C-10	16
LEIT- UND ZUGSPINDELDREHBANK TYP C-11	18
SCHAPINGMASCHINE TYP III-2	22
UNIVERSALE SCHLEIFMASCHINE MODELL V3M	25
HYDRAULISCHE BÜGELSÄGE TYP H-2	26
SÄULENBOHRMASCHINE TYP BK-32	28
SÄULENBOHRMASCHINE TYP BK-22	31
TISCHBOHRMASCHINE TYP B-12	32
EXZENTERPRESSE TYP BK-EП-20	34
EXZENTERPRESSE TYP BK-EП-60	36
LUFTHAMMER TYP BK-B4-150	38
FEDERHAMMER TYP BK-П4-30	41

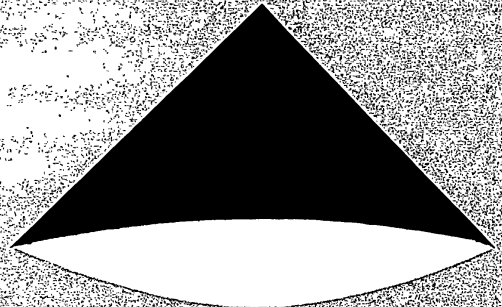


METALLIMPORT

STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE EIN- UND
AUSFUHR VON MASCHINEN UND ELEKTROMATERIAL,
SLAVJANSKA-STR. 2. SOFIA, BULGARIEN.
TELEFON: 7-43-21. TELEGRAMMADRESSE: METALLIMPORT,
SOFIA

HERAUSGEGEBEN VON DER BULGARISCHEN
HANDELSKAMMER

**M
E
T
A
L
I
M
P
O
R
T**



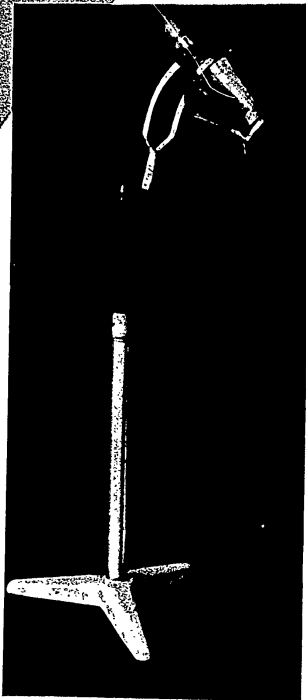
ELEKTRO- MEDIZINISCHE GERÄTE



STAT

ELEKTRO- MEDIZINISCHE GERÄTE





LICHTTHERAPIEGERÄT „Hellux“-300

Anwendung: Infolge der beschränkten Leistung ist das Gerät für lokale Behandlung in Heilanstalten sowie zum Hausgebrauch geeignet.

Beschreibung: Es werden zwei Typen hergestellt:

a. mit Grauguß-Tischstativ

b. mit leichtem dreibeinigem Stativ und drei Rollen.

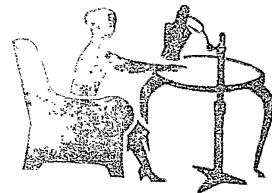
Das Stativ ist teleskopartig auseinanderziehbar und kann mit einem Griff leicht festgestellt werden. Die Höhe der Lampe ist zwischen 60 und 120 cm einstellbar.

Beide Typen haben den gleichen Rückstrahler mit Tubus für gezielte Bestrahlung. Der ganze Lampenträger kann leicht nach allen Richtungen gewendet werden. Die Leistung der Lampe ist 300 W. Je nach der Behandlungsart wird dem Tubus ein Rot- oder Blaufilter vorgeschoben. Ein Korkring schützt den Patienten vor Berührung mit dem Tubus.

Vorteile: leichte, bequeme Konstruktion, einfachste Bedienung selbst von ungeschultem Personal.

Technische Daten

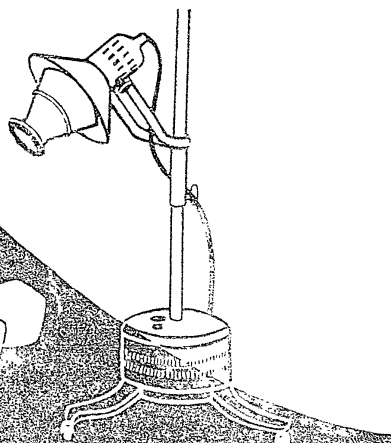
Stromversorgung	Wechsel- oder Gleichstromnetz
Glühbirne	für die entsprechende Netzspannung
Aufnahme	300 W
Abmessungen	350×200×1 470 mm
Gewicht	ca. 16 kg



LICHTTHERAPIEGERÄT „HELLUX-1000“

Anwendung: in Heilanstalten für Großflächenbestrahlung sowohl einzelner als auch mehrerer Patienten.

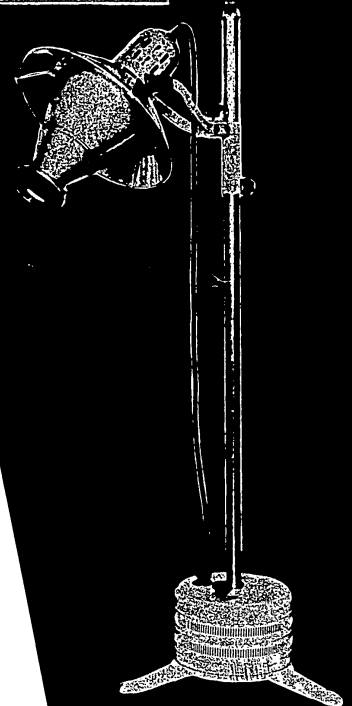
Beschreibung: Auf einem dreibeinigen Unterteil mit drei Laufrädern sind die Einrichtungen für Einschaltung und Lichtstärkeregelung untergebracht. Der verstellbare Rückstrahler wird an der rohrförmigen Säule stabil befestigt. Er kann nach allen Seiten gerichtet und in der Höhe von 60 bis 170 cm verstellt werden. Der das Strahlungsfeld abgrenzende Tubus trägt auf der Unterseite einen Korkring gegen Verbrennung des Patienten bei unbeabsichtigter Berührung. Bei Großflächenbestrahlung wird der Tubus abgenommen. Je nach der Behandlungsart wird dem Tubus ein Rot- oder Blaufilter vorgeschieben.

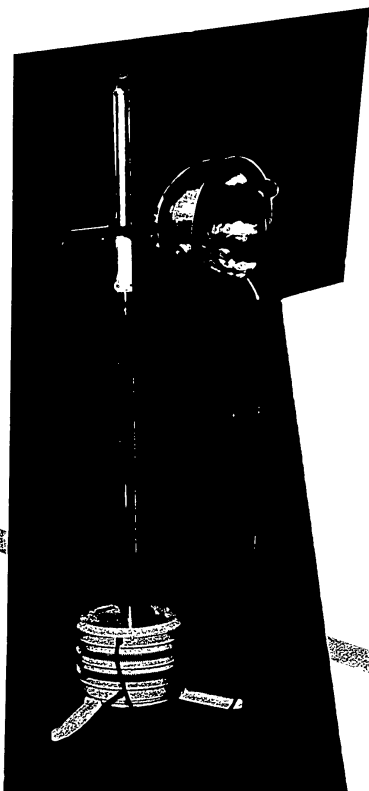


Vorteile: hohe Leistung, die das gleichzeitige Bestrahlen mehrerer Patienten ermöglicht, Regelungsmöglichkeit der Bestrahlungsintensität, leichte und bequeme Bedienung.

Technische Daten

Stromversorgung	Wechsel- oder Gleichstromnetz 150 und 220 V für die entsprechende Netzspannung
Glühbirne	1000 W
Aufnahme	700×380
Abmessungen	×1950 mm
Gewicht	ca. 50 kg





ULTRAVIOLETT-BESTRAHLUNGSGERÄT "ULTRAVIOLUX-500"

Anwendung: in Heilanstalten für Großflächenbestrahlung einzelner oder mehrerer Patienten gleichzeitig. Angezeigt bei Rachitis, Hautleiden, Parodontose, Nasen- und Halsleiden, Ischias, Asthma, Blutarmut.

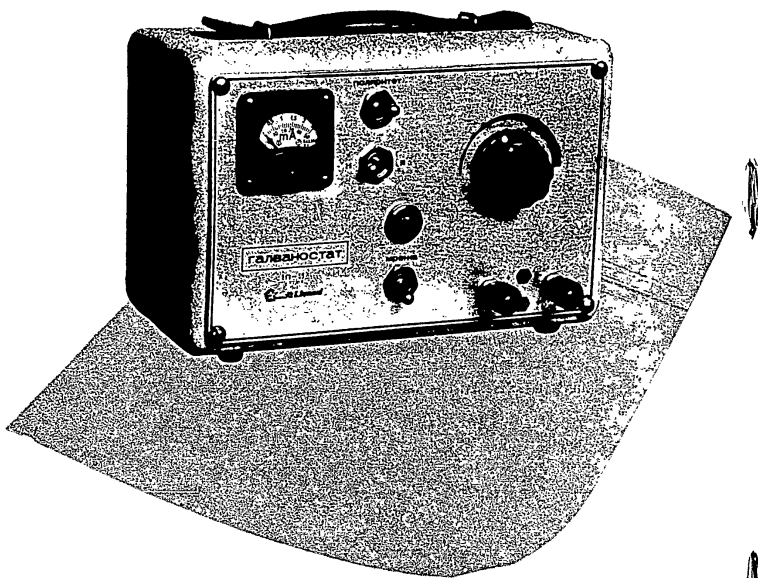
Beschreibung: Auf einem dreibeinigen Unterteil mit drei Laufrädern sind die Einrichtungen für Einschaltung und Stromversorgung des U-förmigen Quarzbrenners untergebracht. Der verstellbare Rückstrahler wird an der rohrförmigen Säule stabil befestigt. Er kann waagrecht herausgezogen, nach allen Seiten gerichtet und in der Höhe von 60 bis 170 cm verstellt werden. Der 500-W-Quarzbrenner besitzt gute Strahlungsintensität im ganzen UV-Bereich von 220 bis 410 m μ . Das Strahlungsfeld kann durch einen zweiten äußeren Strahler mit kleiner Öffnung eingengt werden.

Vorteile: intensive UV-Strahlung, bequeme und leichte Bedienung, Umschaltmöglichkeit für alle genormten Netz-Wechselspannungen zwischen 110 und 220 V.

Technische Daten

Quarzbrenner	500 W, U-förmig
Stromquelle	Wechselstromnetz 110 bis 220 V
Aufnahme	500 VA
Abmessungen	750×380×1950 mm
Gewicht	ca. 50 kg





ELEKTROTHERAPIEGERÄT „GALVANOSTAT“

Anwendung: Das Gerät dient zur Galvanisation und Iontophorese sowie zur zusätzlichen Intervention nach Röntgentiefentherapie.

Beschreibung: Röhrengleichrichter mit weitgehender Glättung — über 99%. Die Bauelemente sind auf einem Einschub montiert, der in ein leichtes, bequem zu tragendes Gehäuse eingebaut wird. Der Behandlungsstrom ist stufenlos regelbar und kann mit einem Umschalter für zwei verschiedene Behandlungsarten umgeschaltet werden.

Vorteile: sanfte Regelung—ohne Stromschläge am Patienten; Milliampereometer mit zwei Bereichen für den Patienten — 5 und 50 mA; Umschalter für die Strompolarität am Ausgang; einfache und rasche Umschaltung für alle Netzwechselspannungen.

Technische Daten

Höchster Strom	50 mA
Höchste Gleichspannung	100 V
Röhre	5L14

Zubehör:

1. Zwei Elektrodengriffe mit Unterbrecher.
2. Vier doppelte Patientenkelble mit äußerer Gummihülle (zwei Farben) an den Enden mit Blattelektroden aus verzinnem 1 mm starkem Blei. ³
3. Ein verzinnem 1 mm starkes Bleiblech von 1 m² Größe für Elektroden.

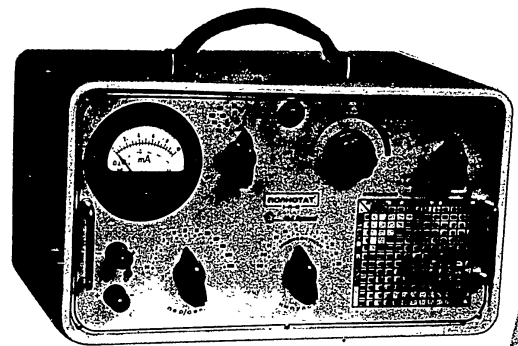
Stromquelle	Wechselstromnetz 110, 127, 150, 220 V
Abmessungen	205×150×140 mm
Gewicht	ca. 3,25 kg

UNIVERSALGERÄT FÜR ELEKTROTHERAPIE UND DIAGNOSTIK „POLYSTAT 55“

Anwendung: selektive Behandlung von Nerven- und Muskelfasern, Elektrogymnastik, Galvanisation, Iontophorese, chronaximetrische und Rheobasismessungen usw.

Beschreibung: Röhrengleichrichter mit weitgehender Spannungsglättung (über 99%) und eine Stufe für rechteckige Stromimpulse mit steiler Stirn und mit weiten Regelungsmöglichkeiten für Frequenz und Dauer der Impulse. Stufenlose Intensitätsregelung mit zwei Bereichen (Normal und 1/10 Normalbereich). Umschalter für galvanische und Impulsströme sowie Polaritätsumschalter. Einschubaufbau in leichtem, bequem zu tragendem Metallgehäuse. Zum Gerät werden die für Diagnostik und Therapie erforderlichen Griffe und Elektroden geliefert.

Vorteile: reiche Möglichkeit für alle vorkommenden Stromimpulskombinationen bei einfachster Bedienung. Regelung von Impulsdauer und Impulsfrequenz unabhängig voneinander. Möglichkeit zur Erzeugung von Schockströmen. Praktisch vollkommen glatter Strom mit genügender Leistung für Unterwasserbehandlung.



Technische Daten

Höchster Strom	Gleichstrom — 100 mA Faradischer Scheitelstrom — 20 mA
Höchste Spannung	Gleichspannung — 100 V Faradische Scheitelspannung — 200 V
Röhrenbestückung	5L14 — Gleichrichter 2 Stück 6H8 — Blockinggenerator und Multivibrator, 6N3 — Verstärker

- Zubehör: 1. Zwei Elektrodengriffe mit Unterbrecher
2. Ein Elektrodengriff ohne Unterbrecher
3. Vier doppelte Patientenkel mit Blattelektroden
4. Ein Paar normale Patientenkel für Diagnostik
5. Je zwei Kugel- und Scheibenelektroden und je eine Rechteck- und Rollenelektrode.

Stromquelle	Wechselstromnetz 110, 127, 150, 220 V
Abmessungen	330×210×185 mm
Gewicht	ca. 9 kg

KURZWELLENTHERAPIEGERÄT „Eltherm“-400“

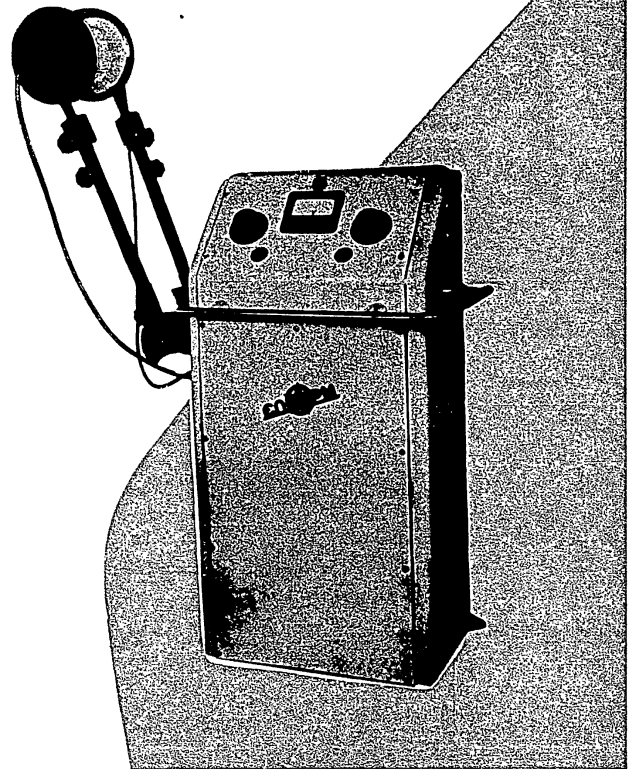
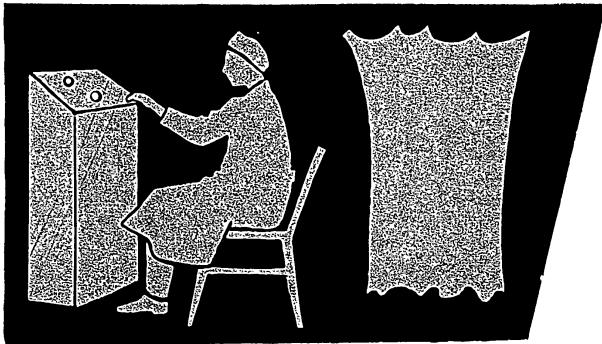
Anwendung: bei allen Arten der Kurzwellentherapie — Bronchienerkrankungen, Gelenkleiden, Neuralgien, Ischias, Erfrierungen und bisweilen auch bei Herzleiden sowie Störungen des Blutkreislaufes. Der Apparat kann auch zur Elektrochirurgie (Elektrokoagulation) bei schweren inneren Interventionen benutzt werden.

Beschreibung: Der leistungsfähige Einröhren-Hochfrequenz-generator ist in einem fahrbaren, elfenbeinlackierten Blechpult eingebaut. Die an den Patienten übertragene Hochfrequenzleistung wird mittels der Röhrenheizung geregelt. Die Abstimmung des Patientenkreislaufes erfolgt mittels eines veränderlichen Kondensators. Die Wellenlänge von 6 m (50 MHz) bleibt bei allen Belastungen unverändert. Die Bedienung wird durch die bequeme Anordnung aller Steuer- und Kontroll-Geräte auf der Frontplatte sehr erleichtert. Ein eingebautes Zeitrelais für 30 Minuten mit Summer gestattet, die Behandlungszeit zu dosieren.

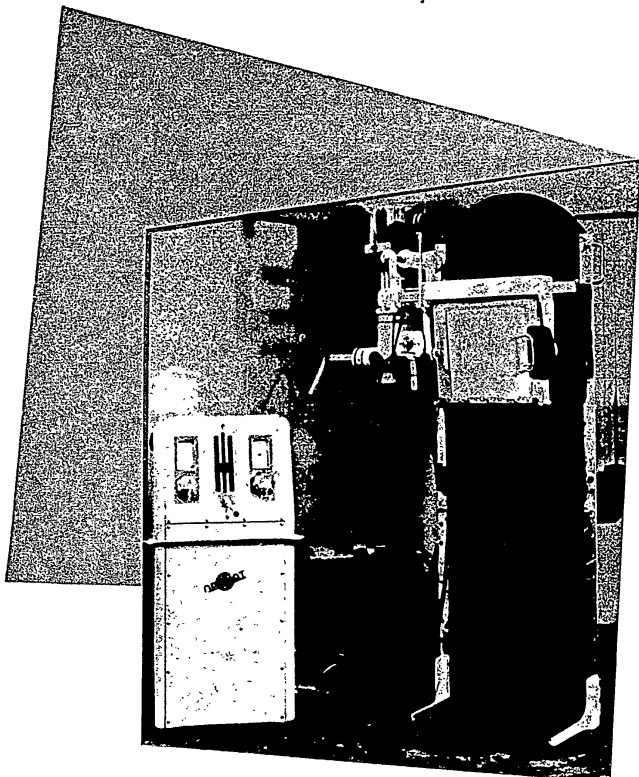
Das Gerät ist mit drei Größen gläserner Kondensatorelektroden ausgerüstet, die in teleskopartig auseinanderziehbare Halter gesteckt werden. Die Halter können in jeder Lage festgeklemmt werden.

Vorteile: große HF-Leistung, stabile Wellenlänge, äußerst einfache Bedienung.

Technische Daten: Wellenlänge 6 m; größte Leistung im Patientenkreis 400 W; Röhre RFT, Typ SRS09; gläserne Kondensatorelektroden 3 Paar — 85, 120 und 170 mm Durchmesser; HF-Patientenkabel 2 Paar — 90 und 120 cm; Stromquelle —



Wechselstromnetz 110, 127, 150 und 220 V mit Anpassungsmöglichkeit bei Abweichungen von den Nennwerten. Größte Leistungsaufnahme ca. 2 000 VA. Abmessungen ohne Elektroden 1 100×600×450 mm; Gewicht ca. 115 kg.



DIAGNOSTIK-RÖNTGENAPPARAT „Pd-100“ MIT UNIVERSAL-DIAGNOSTIKGERÄT „RÖNTGENOSKOP“

Anwendung: universale leistungsfähige Anlage für Massenuntersuchungen in Heilanstalten, für alle Arten von Durchleuchtung stehender, liegender oder geneigter Patienten, für Obertischaufnahmen und Untertischdurchleuchtungen sowie für Fernuntersuchungen.

Beschreibung: ventilloser Halbwellenapparat mit vollständigem Strahlungs- und Hochspannungsschutz. Der ölisierte Hochspannungsgenerator enthält in einem gemeinsamen Kessel den Hochspannungstransformator und zwei Heiztransformatoren für Betrieb mit Doppelfokus-Röntgenröhre.

Das fahrbare Metallpult ist elfenbeinfarben lackiert und enthält folgende Schalt- und Steuergeräte:

1. Regler für die Netzspannung.
2. Netzspannungsmesser.
3. Regler für die Einstellung der Röhre für Durchleuchtung oder Aufnahme.
4. Milliampereometer mit selbsttätiger Meßbereichumschaltung für Durchleuchtung und Aufnahme.
5. mAssec-Wähler mit tAsec-Automatik für die Einstellung der Röhrendaten (kV, mA, sec) bei Aufnahmen und selbsttätiger Umschaltung der Röhrenbrennweiten.
6. Röhrenrelais für die Belichtungszeit von 0,1 bis 10 sec.
7. Hauptschalter für rasche Umschaltung von Durchleuchtung und Aufnahme und umgekehrt.
8. Schalter für Fernuntersuchungen und Zielbetrieb vom Leuchtschirmwagen aus.
9. Betrieb mit Hilfsgeräten: Bucky-Blende und Zielgerät.
10. Umschalter für die Pulzbeleuchtung; bei Umschaltung auf Durchleuchtung wird diese Beleuchtung selbsttätig ausgeschaltet.

Das Universal-Untersuchungsgerät „Röntgenoskop“ umfaßt;

1. Säulenstativ fahrbar auf Schienen am Boden und an der Decke: mit waagrechtem Tragarm für die Röhrenhaube und mit Schwenkmöglichkeit für die Röhre in senkrechter und waagerechter Richtung um 360°.
2. Stützwand mit beweglichem System für den Leuchtschirm- und Kassettenrahmen. Schirm und Röhre können gekuppelt oder entkuppelt und unabhängig voneinander bewegt werden. Die Stützwand ist auf einem Blockfuß gelagert und kann in jede Stellung geschwenkt und fixiert werden.
3. Hochempfindlicher Leuchtschirm mit den Abmessungen 35,6 x 35,6 cm und mit 8-10 mm dickem Bleiglas, dreiteiliger Bleigummischürze, Zellschutz für Untersuchung hustender Patienten.
4. Deckenaufhängung zum Ausbalancieren des Leuchtschirms in jeder Stellung der Stützwand. Alle Steuerorgane für die Arretierungen, die Blende und der Schalter für die Fernsteuerung sind zwecks Einhandbedienung an der linken Seite des Schirms vereinigt, während die rechte Hand zum Palpieren des Patienten freibleibt. Der Apparat ist mit einer Doppelfokus-Röntgenröhre 10/2 kW in ölgefüllter

Strahlenschutzhaube, einer Blende und zwei 3,5 m langen Hochspannungskabeln ausgerüstet. Ein Ventilator sorgt für die Kühlung bei angestrengtem Betrieb.

Vorteile: universale Konstruktion für allseitige Diagnostik. Möglichkeit zum Anschluß zusätzlicher Geräte für röntgenologische Untersuchungen. Vollständige Ausnutzung der Strahlenleistung der 10-kW-Röhre bei schwierigen Zielaufnahmen des Magens. Die Automatik verhindert die Einstellung von Röhrendaten, die eine Überlastung der Röhre zur Folge haben würden. Automatische Fokusschaltung. Konstanz des Röhrenstromes bei Aufnahmen. Stetige Hochspannungsregelung bei Durchleuchtungen bzw. 25-stufige Regelung bei Aufnahmen. Der Apparat ist für angestrengtesten Dauerbetrieb in Heilanstalten dimensioniert.

Technische Daten

Leistung: bei Durchleuchtung 5 mA bei 100 kV dauernd
" Aufnahmen 100 mA " 100 kV oder
120 mA " 80 kV oder
150 mA " 60 kV

Röhre Doppelfokus 10/2 kW in Öl

Regelung der Strahlenhärte: bei Durchleuchtung 40-100 kV
stetig
bei Aufnahmen 40-100 kV in
25 Stufen

Belichtungsrelais: 0,1 bis 10 sec (Röhre 6П3С)

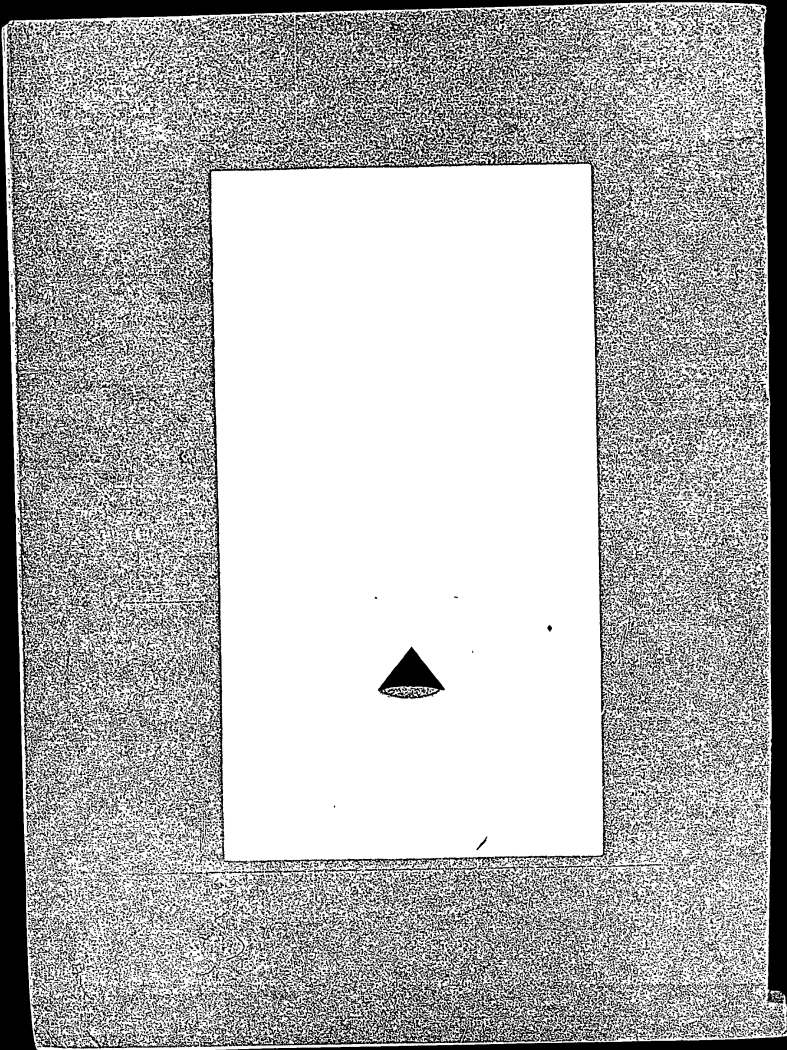
Netzspannungen: 150, 220 und 380 V, 40-60 Hz

METALLIMPORT

STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE EIN-UND AUSFUHR VON
MASCHINEN UND ELEKTROOBJEKTEN
SOFIA, BULGARIEN-SLAVJANSKA-STR. 2. Fernsprecher: 7-43-21

HERAUSGEGEBEN VON DER BULGARISCHEN HANDELSKAMMER-SOFIA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6

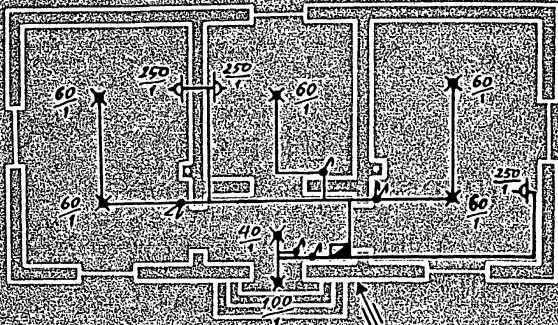


Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/02/07 : CIA-RDP81-01043R002900140005-6

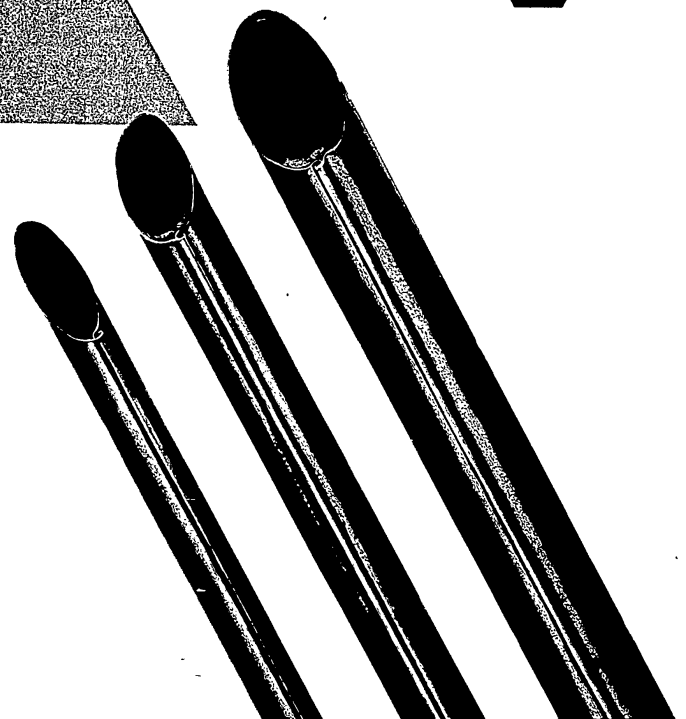
TUBES
(BERGMANN CONDUITS)
AND FITTINGS FOR
ELECTRIC INSTALLATIONS

METALIMPORT

SOFIA — BULGARIA



LEAD-COATED IRON-COVERED CONDUITS



Diameter mm	Catalogue No.	Weight bundles kg	Length per bundle m
11	90021	18	150
13	90022	23	150
16	90023	27	150
23	90024	16	60
29	90025	21	60
36	90026	25	45

SPECIFICATIONS

1. Made of insulating cardboard and impregnated in non-hygroscopic compound.
2. The metal covering is of lead-coated steel tape, having a lead coating of 3 gr per sq. dm.
3. The conduits are corrosion-proof.
4. Posses an insulating resistance of 100 megohms per metre.
5. Withstand heating up to 70°C during 4 hours.

6. The metal covering is perfectly smooth. Sewing of the covering is done on a machine and the seam is tight fitting.
7. The conduits resist smaching, the change in diameter not exceeding 10 per cent under a static load of 10 kg applied for 5 minutes at a temperature not exceeding +20° C.
8. They withstand bending to 90° without any cracks appearing on the metal covering and without opening of the seam.
9. Normally the conduits are made in lengths of 3 m.

METHODS OF TESTING

1. The bending test is performed by means of ordinary pliers by bending the tube at a temperature of not lower than +15° C to an angle of 90° and to a radius equal to 10 times the nominal diameter of the tube.
2. The heating test is carried out in thermostat at a temperature of 70° C using a test piece about 20 cm long.
3. Testing the corrosion-resisting properties of the lead coating is effected under a glass bowl, air being freely admitted. A specimen 10 cm long, well cleaned of grease, is placed under the bowl near a cup containing technical hydrochloric acid. The specimen is kept under the glass bowl during 3 hours, upon which it is left for another period of 3 hours in air having a relative humidity of not less than 85 per cent. The surface of the specimen should remain clean without any spots showing that a corrosion process has begun.

PACKING

The conduits are packed in bundles, a metal union being provided for each 3 m of length.
The bundles intended for export are wrapped in impermeable paper and laid in wooden crates. A label is attached to each bundle showing the diameter of the conduits and their quantity in metres.

T A B L E

Showing the number of conductors in conduits and the diameter of the conduits for laying under plaster.

Cross-section of conductor sq. mm	1 conductor ПКИ Conduit dia. mm	2 conductors ПКИ Conduit dia. mm	3 conductors ПКИ Conduit dia. mm	4 conductors ПКИ Conduit dia. mm
1.5	11	13	16	16
2.5	13	16	23	23
4	16	23	23	23
6	18	23	23	23
10	23	23	29	29
16	23	29	29	29
25	23	36	36	36

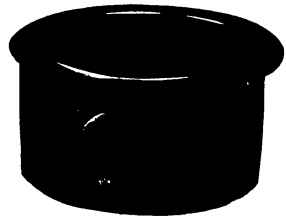
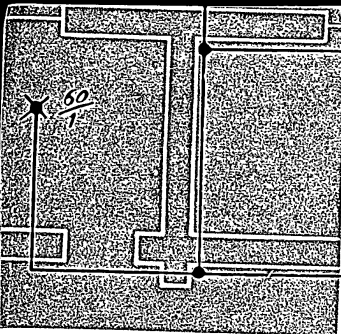
NOTE: For short branchings the next smaller size of conduit may be used.

PAPER TUBES - BLACK ASPHALT - COATED

Diameter mm	Catalogue No.	Weight bundles kg	Length per bundle m
9	90001	10	150
11	90002	12	150
13	90003	15	150
16	90004	19	150
23	90005	14	60
29	90006	16	60
36	90007	11.5	45

SPECIFICATIONS

1. Made of insulating cardboard and impregnated in a non-hygroscopic compound.
2. Possessing an insulating resistance of 100 megohms per metre.
3. Withstand heating up to 55° C during 4 hours without any change in their insulating properties.
4. To bend a tube when laying it should be heated gradually to 35° C.
5. Made in normal lengths of 3 m.
6. Packed in bundles as per table above.
7. Export packing: the bundles are wrapped in impermeable paper, tied with wire in three places and laid in wooden crates.

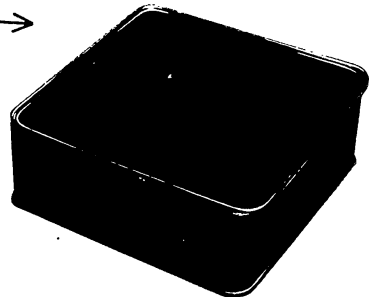
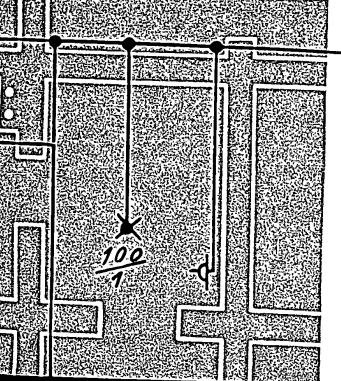
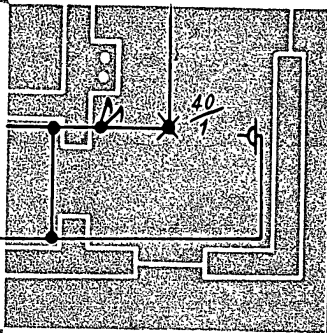
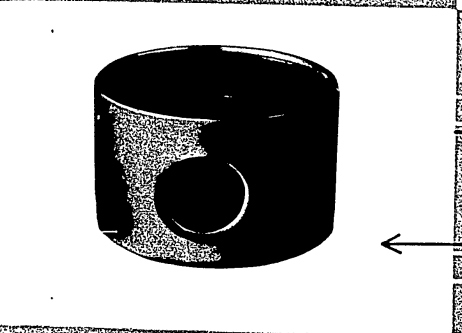


CATALOGUE No: 90040
 This box is made of lead-coated sheet iron lined on the inside with paper previously impregnated with insulating compound. The box has the following dimensions: inside diameter 60 mm, inside height 38 mm. There is an opening on the metal wall having a diameter of 18 mm. This box is used for mounting switches and plug sockets for laying under plaster.

BOX FOR SWITCHES AND PLUG SOCKETS

ROUND JUNCTION BOX BERGMANN TYPE

DIAMETER 70 mm
 CATALOGUE NUMBER 90030
 The round junction box is made of lead-coated sheet iron 0.27 mm thick by drawing. It is lined on the inside with paper previously impregnated with insulating compound. The insulation of the box has a resistance of 100 megohms.
 There are four stamped projections on the wall of the box for cutting openings whose centers are located 90° apart. Each box is fitted with a metal cover insulated on the inside.
 The inside diameter of the junction box is 70 mm, while its inside height is 35 mm with the cover in place.



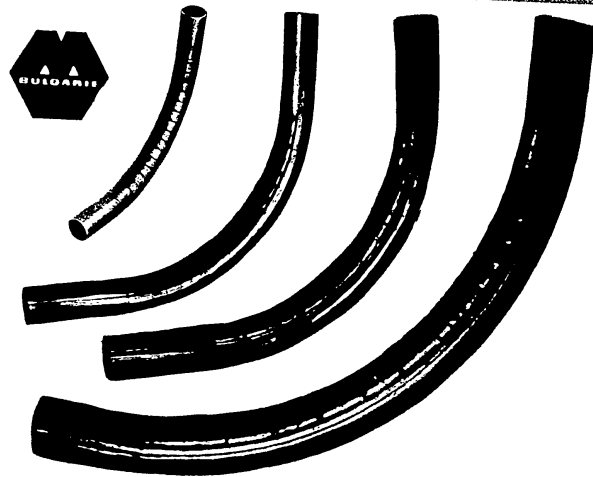
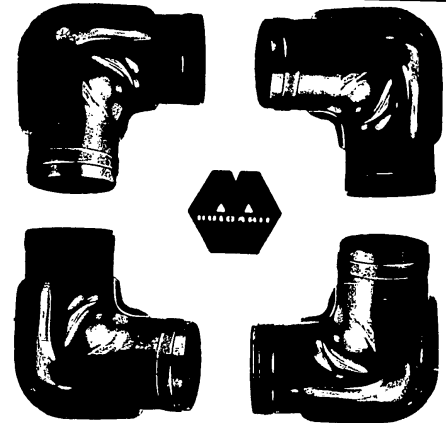
Catalogue No.	Dimensions
90050	80 x 80 mm
90051	100 x 100 mm
90052	150 x 150 mm

The square junction box is made of lead-coated pickled sheet iron, the coating layer amounting to 3 gr. per sq. dm.
 The box is paper-lined, the lining being 2 mm thick and consisting of paper previously impregnated with an insulating compound. Their insulation resistance is 100 megohms.

SQUARE JUNCTION BOX BERGMANN TYPE

CONDUIT BENDS

Inside diameter of tubes, mm	11	13	16	23	29	36
Radius of bend	120	120	140	150	180	240

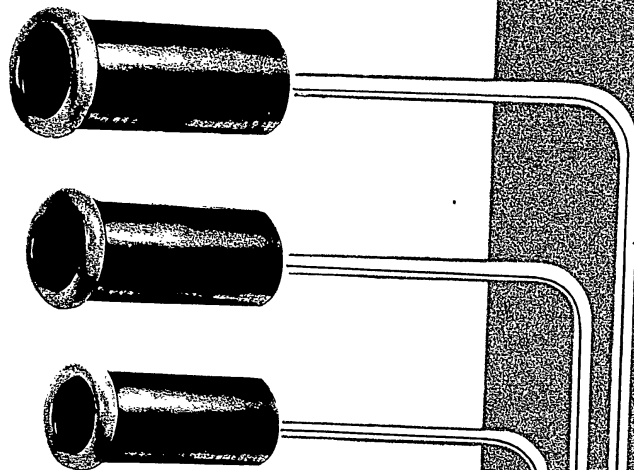


IRON CONDUIT ELBOWS

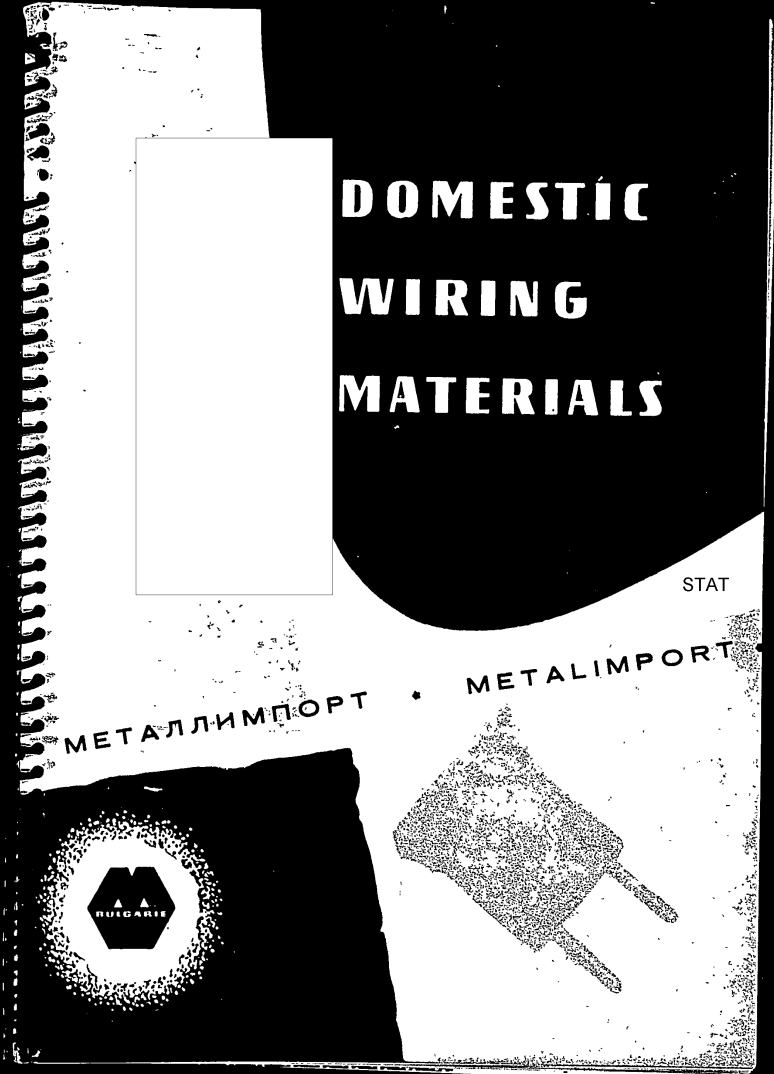
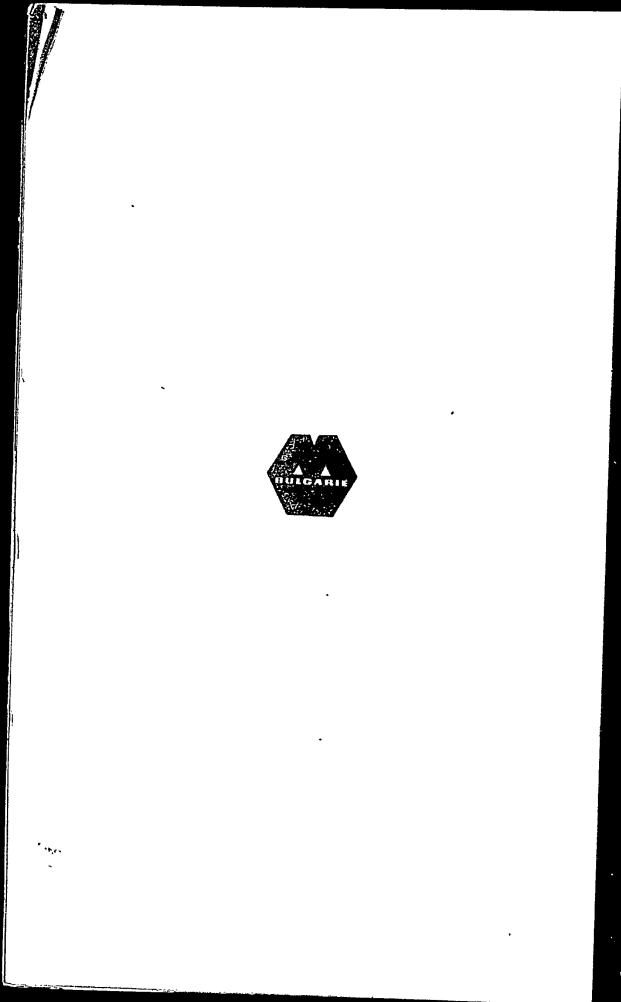
Made of sheet iron by folding on a press of two halves joined at the ends by rings without insulation.

Inside diameter of pipe, mm	11	13	16	23	29	36
Inside diameter of elbows, mm	16	18	21	28.5	36	42

PORCELAIN DUCTS AND INLET HEADS



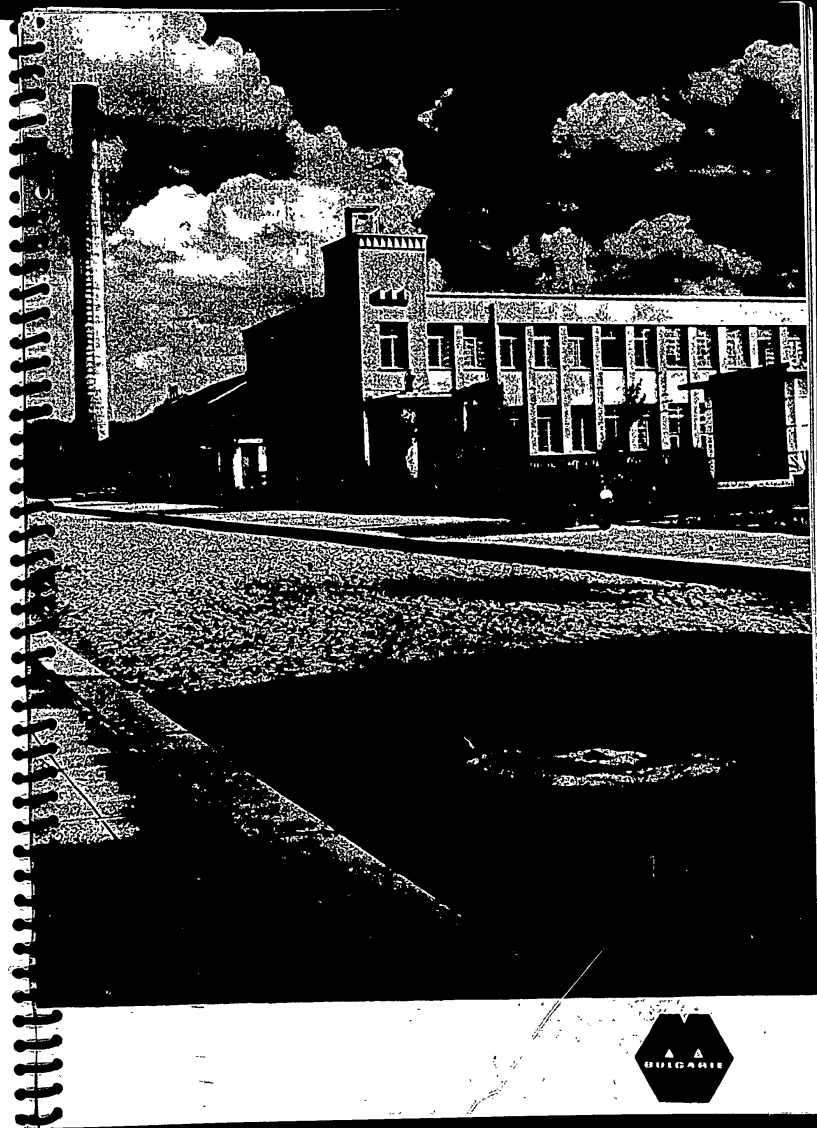
Outside diameter of tubes mm	11	13	16	23	29	36
Ducts	11	13	16	23	29	36
Inlet heads	11	13	16	23	29	36



METALIMPORT

**DOMESTIC
WIRING
MATERIALS**





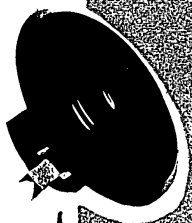
SWITCHES

(Switches and Change-Over Switches)

Rotary switches for buried installation with circular bakelite cover plate and porcelain base for 6A, 250 V Catalogue No. 1000

Change-over rotary switches for buried installation with circular bakelite cover plate and porcelain base, for 6A, 250V

series	Catalogue No. 1001
three-way	" 1002
crossing	" 1003



Change-over lever key switches for buried installation with circular bakelite cover and porcelain base for 6A, 250 V series Catalogue No. 1005



Lever key switches (LIK) for buried installation with circular bakelite cover and porcelain base for 6A, 250 V series Catalogue No. 1004
" " 1006
" " 1003

Lever key switches (LIK) for buried installation with square bakelite cover and porcelain base for 6A, 250V three-way Catalogue No. 1004-1
" " 1006-1

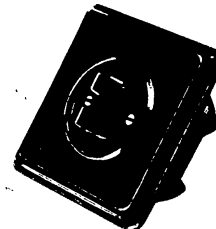


Rotary switches for buried installation with square bakelite cover plate and porcelain base for 6A, 250 V Catalogue No. 1000-1

Change-over rotary switches for buried installation with square bakelite cover plate and porcelain base for 6A, 250 V series Catalogue No. 1001-1
" " 1002-1
" " 1003-1



Change-over lever key switch (LIK) for buried installation with square bakelite cover and porcelain base for 6A, 250 V series Catalogue No. 1005-1



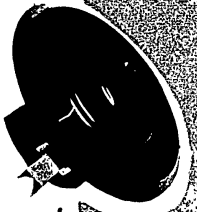
SWITCHES

(Switches and Change-Over Switches)

Rotary switches for buried installation with circular bakelite cover plate and porcelain base for 6A, 250 V Catalogue No. 1000

Change-over rotary switches for buried installation with circular bakelite cover plate and porcelain base, for 6A, 250V

series Catalogue No. 1001
three-way " 1002
crossing " 1003



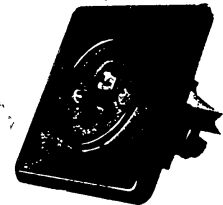
Change-over lever key switches for buried installation with circular bakelite cover and porcelain base for 6A, 250 V series Catalogue No. 1005



Lever key switches (LJK) for buried installation with circular bakelite cover and porcelain base for 6A, 250 V series Catalogue No. 1004
three-way " 1005

Lever key switches (LJK) for buried installation with square bakelite cover and porcelain base for 6A, 250V

three-way Catalogue No. 1004-1
" 1006-1

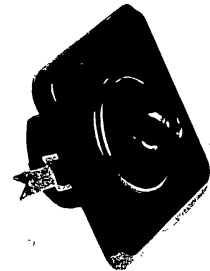


Rotary switches for buried installation with square bakelite cover plate and porcelain base for 6A, 250 V

Catalogue No. 1000-1

Change-over rotary switches for buried installation with square bakelite cover plate and porcelain base for 6A, 250 V

series Catalogue No. 1001-1
three-way " 1002-1
crossing " 1003-1

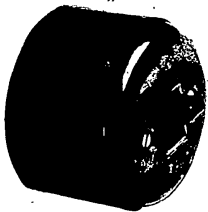


Change-over lever key switch (LJK) for buried installation with square bakelite cover and porcelain base for 6A, 250 V series Catalogue No. 1005-1





Change-over lever key switch (LIK)
for surface installation with circular
cover and porcelain base for 6A,
250 V
series Catalogue No. 1013
three-way " 1014



Lever key switch for surface in-
stallation with circular bakelite cover
and porcelain base for 6A, 250 V
Catalogue No. 1012

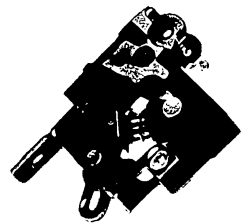
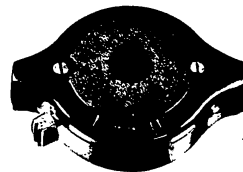


Rotary switches for surface in-
stallation with circular and porcelain
base for 6A, 250 V Catalogue No. 1008
Change-over rotary switches for
surface installation with circular ba-
kelite cover and porcelain base for
6A, 250 V
series Catalogue No. 1009
three-way 1010
crossing 1011



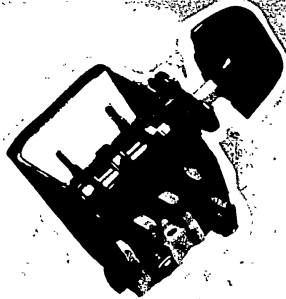
Single-pole acorn-like push-
button, intermediary, bakelite
change-over switch for 2A, 250 V
Catalogue No. 1058

Three-stop bakelite change-
over switches for electric pillows
with two zero positions for 2A,
250 V Catalogue No. 1054



Single-pole lever key (LIK)
switch to be incorporated
with a single-phase hand drill
for 2A, 250 V Catalogue No. 1057

Three-pole change-over switches for heating appliances with blade contacts on a porcelain base without cover for 15A, 250 V Catalogue No. 1052



Three-pole built-up bakelite switch without cover for 25A, 250 V (15A, 380 V) Catalogue No. 1055



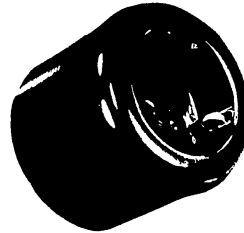
Rotary switches for damp-proof installations with a single lead-in piece Pg-16 on a bakelite base for 6A, 250 V Catalogue No. 1016

Rotary change-over switches for damp-proof installations with a single lead-in piece Pg-16 on a bakelite base for 6A, 250 V

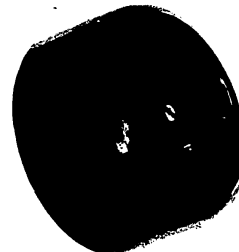
series	Catalogue No.	1017
three-way	"	1018
crossing	"	1019



PLUG SOCKETS



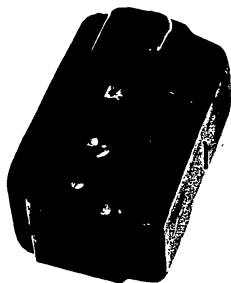
Two-pin surface plug sockets with bakelite cover and porcelain Schuko type base for 10 amps, 250 V with earthing terminal Catalogue No. 1158



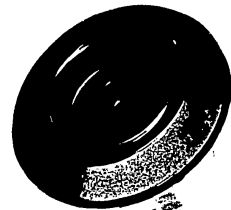
Two-pin surface plug sockets with circular cover and porcelain base for 6 and 10 A, 250 V Catalogue No. 1156-57



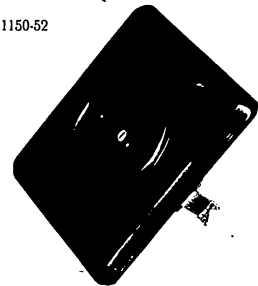
Three-pin plug sockets with circular, bakelite cover and porcelain base, 3 × 25 amps, 380 V Catalogue No. 1161



Three-pin rectangular plug sockets with asbestos-bakelite cover and base, with earthing terminal, for 3 × 25 amps, 380 V Catalogue No. 1162



Two-pin flush plug sockets with a circular or square bakelite cover and porcelain base for 6 and 10 amps, 250 V Catalogue No. 1150-52



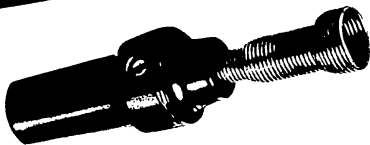
Two-pin flush plug sockets with bakelite cover and porcelain base type Schuko for 10 amps, 250 V, with earthing terminals Catalogue No. 1154



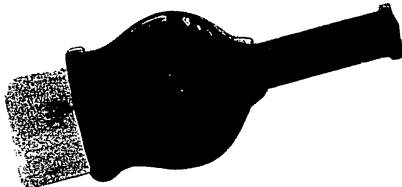
Moisture-proof bakelite sockets with porcelain base and hinged cover
Catalogue No. 1160

SOCKET PLUGS

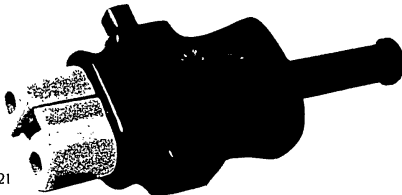
Single-phase bakelite socket plug for 10 amps, 250 V
Catalogue No. 1223



Bakelite socket plug made of two parts with porcelain front and rubber cord protecting sleeve for 10 amps, 250 V Catalogue No. 1220

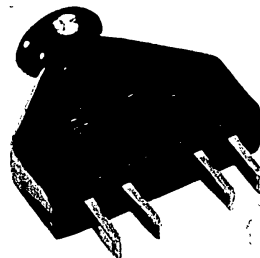
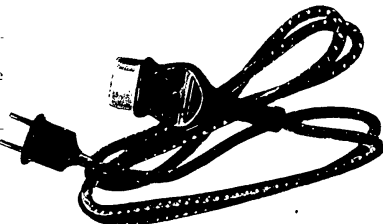


Bakelite socket plug with key (snap switch), porcelain front and rubber cord protecting sleeve, for 10 amps, 250 V Catalogue No. 1221



DOUBLE ENDED CORDS

Number and cross sectional area of cores mm ²	Amperes	Catalogue No.
2 × 0.75	6	1450
2 × 1.00	10	1451
2 × 1.50	10	1452



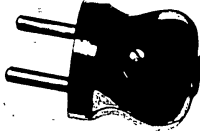
PIN PLUGS

Three-pin bakelite plugs, Schuko type with earthing terminal and flat pins, 3 × 25 amps, 380 V
Catalogue No. 1203-1

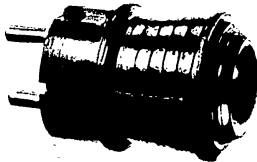
Three-pin circular bakelite plugs made of two parts with round pins, 3 × 25 amps, 380 V
Catalogue No. 1203



Two-pin bakelite plugs made of two parts for 6 and 10 amps, 250 V
Catalogue No. 1200-1201

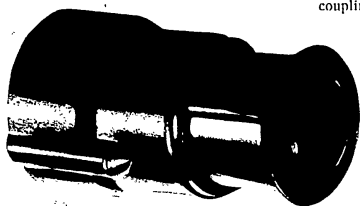


Two-pin Schuko plugs with earthing terminal for 10 amps, 250 V
Catalogue No. 1202



PLUG SOCKET COUPLINGS

Kind	Am- peres	Volt- age	Catal. No.
Triple	6	250	1210
Two-pole	6-10	250	1211
Two-pole — Schuko	10	250	1212
Socket plug coupling	6	250	1213

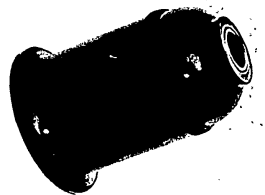


The current-conducting parts of the wall pin plug sockets, pin plugs and socket plugs are made of copper alloys. Bakelite parts are brown or black in colour. Supplied in cardboard boxes with separate recesses for each article.

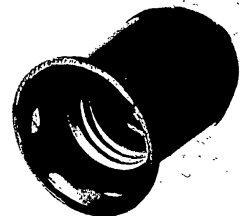
BAKELITE LAMP-HOLDERS



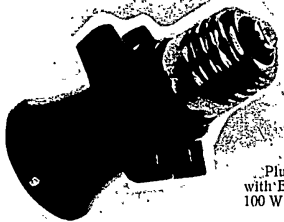
Bakelite lamp-holders, wall type, straight, Edison screw E-27, for 220 V, 100 W
Catalogue No. 1107



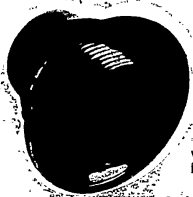
Pendant bakelite lamp-holders with Edison screw thread E-27, for 220 V, 100 W, ordinary
Catalogue No. 1105



Pendant bakelite lamp-holders, Zenith type, with brass contact cartridge, Edison screw E-27, for 220 V, 300 W
Catalogue No. 1106



Plug-in bakelite lamp-holders with Edison screw E-27, for 220V, 100 W Catalogue No. 1114



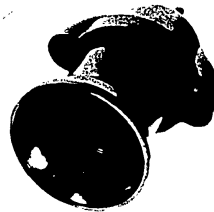
Chandelier lamp-holders with ring, Edison screw E-27, for 220V, 100 W Catalogue No. 1112



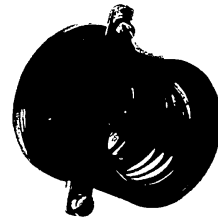
Pendant bakelite lamp-holders with switch for 220 V, 100 W. Edison screw E-27 Catalogue No.1113



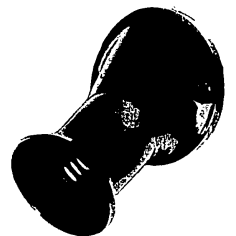
Plug-pjn bakelite lamp-holders with Edison screw E-27, for 220 V, 100 W Catalogue No. 1115



Pendant watertight bakelite lamp-holders, Edison screw E-27, for 220 V, 100-W Catalogue No. 1109



Illumination bakelite lamp-holders with exposed terminals for 36 V, 200 W, Edison screw E-27 Catalogue No.1110



Bakelite lamp-holders wall type, bent, Edison screw E-27, for 220 V, 100 W Catalogue No. 1108

PORCELAIN
LAMP-HOLDERS

Goliath pendant porcelain
lamp-holders with Edison
screw E-40 for 500 V, 2000 W
Catalogue No. 1117-1

Porcelain lamp-holders,
bent, wall type, with Edison
screw E-27, for 220 V, 300W
Catalogue No. 1108-1

Pendant watertight porce-
lain lamp-holders with Edison
screw E-27 for 220 V, 300 W
Catalogue No. 1109-1

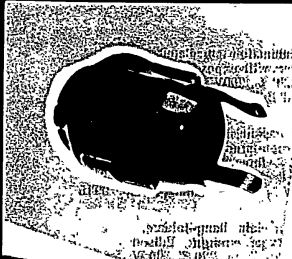
Illumination porcelain lamp-
holders with exposed terminals
for 220 V, 200W Edison screw
thread E-27 Catalogue No. 1111

Porcelain lamp-holders for
explosion-proof fitting consist-
ing of three parts with brass
contact cartridge for 250 V,
100 W Catalogue No. 1116

Porcelain lamp-holders,
wall type, straight, Edison
screw E-27, for 220 V, 300 W
Catalogue No. 1107-1

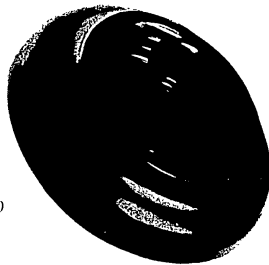
BAYONET LAMP-HOLDERS

Bakelite bayonet lamp-holders type B-22, Edison screw E-40 for 220 V, 1000 W Catalogue No. 1118
The springing current conducting parts are made of copper alloys. The bakelite lamp-holders are brown or black in colour.
Supplied in cardboard boxes in a separate recess for each lamp-holder.

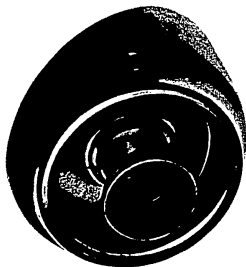


LAMP-SHADE CARRIERS, CEILING ROSETTES

Bakelite moisture-proof inclined wall socket with Pg-16 screw thread for globe. These sockets have one inlet and hold a 60 W, 220 V lamp. Catalogue No. 1412

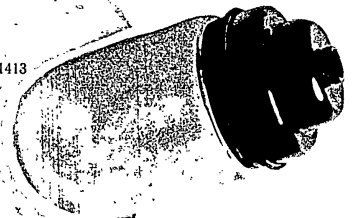


Straight bakelite base, black or brown, with screw thread A 84.5 mm, for a 60 W, 220 V lamp Catalogue No. 1280

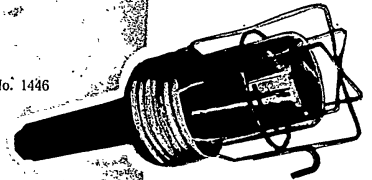


Bent bakelite bases for wall fittings with A 84.5 mm thread for 60 W, 220 V lamps Catalogue No. 1291

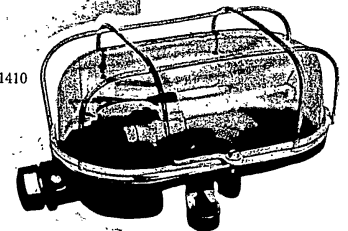
Pendant moisture-proof fittings with protective globes for 60-W, 220 V lamps Catalogue No. 1413

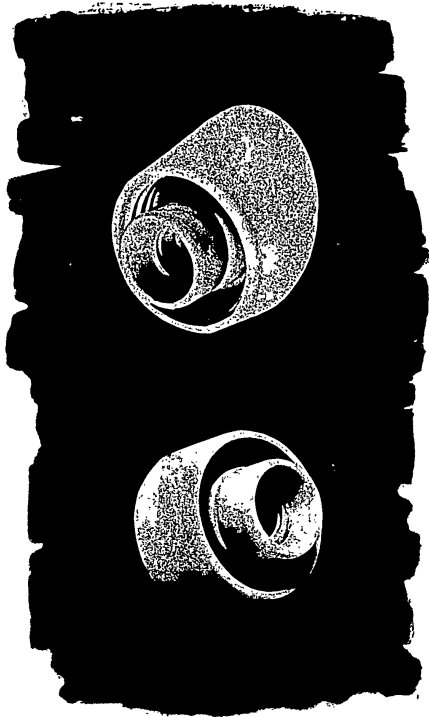


Portable lamp fittings with wire guard and protective glass for 60 W, 220 V lamps, with handle and hook for hanging Catalogue No. 1446



Moisture-proof wall fittings with one inlet, oval in form, with wire guard and protective globe for 40 W, 220 V lamps Catalogue No. 1410



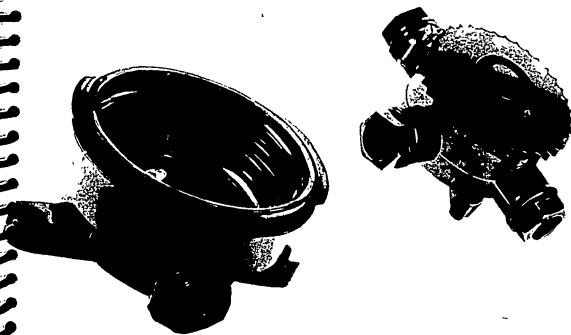


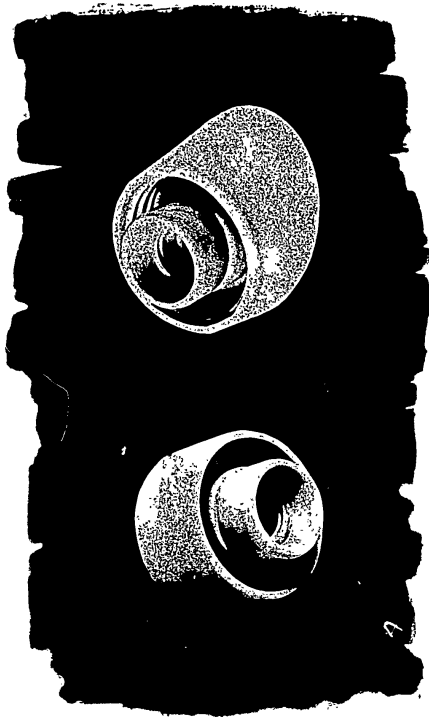
Bent porcelain wall sockets with A 84.5 mm screw thread for 60 W, 220 V lamps
Catalogue No. 1291-1

Straight porcelain wall sockets, with A 84.5 mm screw thread for 60 W, 220 V ceiling lamp
Catalogue No. 1280-1

Moisture-proof bakelite straight wall sockets with two inlets for 60 W, 220 V lamps
Moisture-proof bakelite distributing boxes with porcelain connection block with one inlet, Pg-16,
with two inlets Pg-16,
with three inlets Pg-16,
with four inlets Pg-16,

Catalogue No. 1411
Catalogue No. 1405
Catalogue No. 1406
Catalogue No. 1407
Catalogue No. 1408



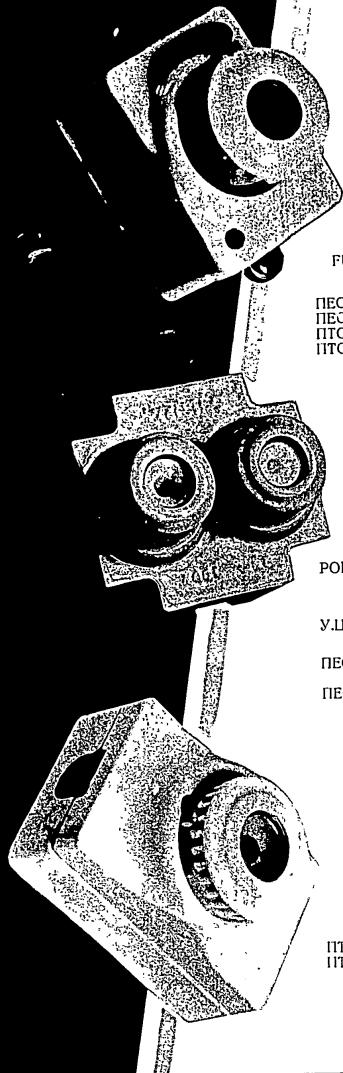


Bent porcelain wall sockets with A 84.5 mm screw thread for 60 W, 220 V lamps
Catalogue No. 1291-1

Straight porcelain wall sockets, with A 84.5 mm screw thread for 60 W, 220 V ceiling lamp
Catalogue No. 1280-1

Moisture-proof bakelite straight wall sockets with two inlets for 60 W, 220 V lamps Catalogue No. 1411
Moisture-proof bakelite distributing boxes with porcelain connection block with one inlet, Pg-16, Catalogue No. 1405
with two inlets Pg-16, Catalogue No. 1406
with three inlets Pg-16, Catalogue No. 1407
with four inlets Pg-16, Catalogue No. 1408





FUSES WITH EXPOSED LEADING-OUT TERMINALS E. LL. 500 V

- ПЕО-27; 25 A Catalogue No. 1505
- ПЕО-33; 60 A Catalogue No. 1506
- ПТО-1 1/4; 100 A Catalogue No. 1507
- ПТО-2; 200 A Catalogue No. 1508

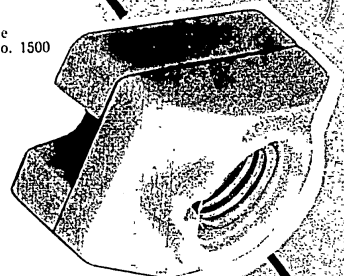
PORCELAIN SCREW-PLUG CARTRIDGE FUSES, V.LL. 500 V

Fuses with hidden leading-out terminals V.LL. 500 V

- ПЕС-27; 25 A — double Catalogue No. 1501
- ПЕС-33; 60 A Catalogue No. 1502

- ПТС-1 1/4; 100 A Catalogue No. 1503
- ПТС-2; 200 A " 1504

ПЕС-27; 25 A — single
Catalogue No. 1500



FUSE CARTRIDGES

Amperes Catalogue No. Weight per 100 pieces, kg

Amperes	Catalogue No.	Weight per 100 pieces, kg
2	1550	3
4	1551	3
6	1552	3
10	1553	3
15	1554	3
20	1555	3
25	1556	3
35	1557	5
50	1558	5
60	1559	5
80	1560	10.7
100	1561	10.7
125	1562	32
160	1563	32
200	1564	32



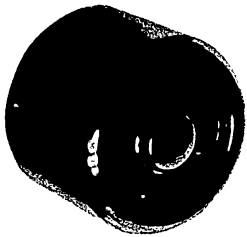
FUSE CAPS

For 25 A, 60 A, 100 A, 200 A fuses.

FUSES FOR BACK MOUNTING T. LL. 500 V

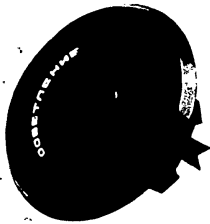
- ПЕС-27; 25 A Catalogue No. 1509
- ПЕС-33; 60 A " 1510
- ПТС-1 1/4; 100 A " 1511
- ПТС-2; 200 A " 1512



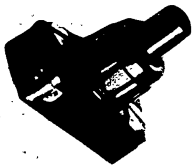


PUSHBUTTON SWITCHES

Pushbutton bakelite switch for stairway lighting, surface installation 2 A, 250 V Catalogue No. 1385



Pushbutton switch for stairway lighting with a circular or square cap for buried installation, 2 A, 250 V Catalogue No. 1382



Single-pole bakelite pushbutton switch to be built-in with desk lamps for 2 A, 250 V Catalogue No. 1050

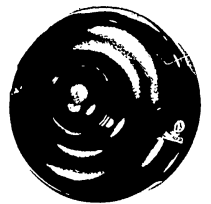


Single-pole pendant acorn-like change-over bakelite switches for 2A, 250 V Catalogue No. 1051
Series change-over switches of the same form are also produced
Catalogue No. 1051

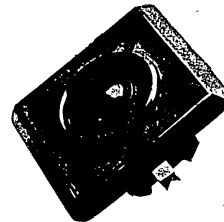


SWITCHES FOR ELECTRIC BELLS

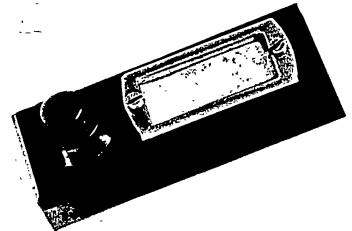
Desk type bell-pushbutton switch with a square base and steel stand Catalogue No. 1387



Pushbutton switch for bell or signal installations where the wires are in flexible metal sheaths Catalogue No. 1384



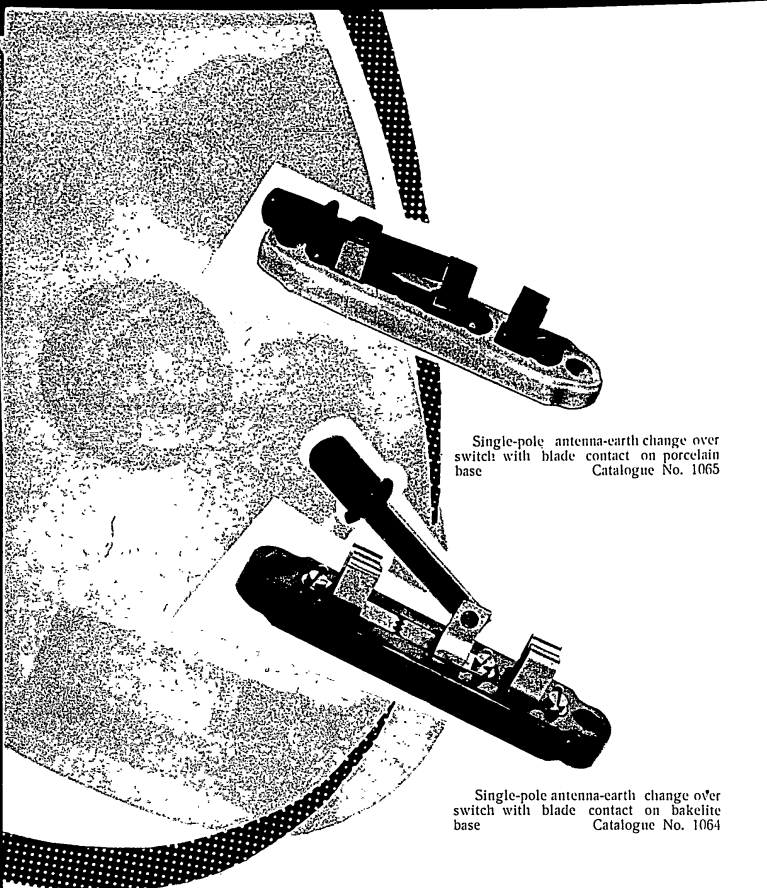
Pushbutton switch for buried bell or signal installations with square bakelite cap Catalogue No. 1381



Bell-pushbutton switch for entrance door installations, bakelite, with a place for inscription Catalogue No. 1386



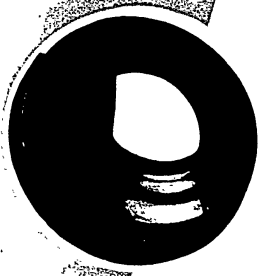
Pendant bell pear-switch, bakelite Catalogue No. 1388



Single-pole antenna-earth change over switch with blade contact on porcelain base Catalogue No. 1065

Single-pole antenna-earth change over switch with blade contact on bakelite base Catalogue No. 1064

SHADE-HOLDERS, ROSETTES

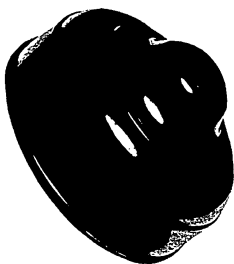


Open bakelite shade carriers, black or brown, 58 mm in diameter with three galvanized steel screws Catalogue No. 1300

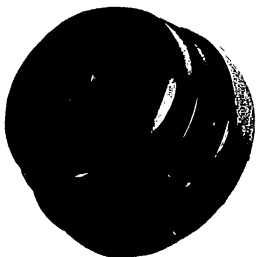
Closed bakelite shade carriers, black or brown with three galvanized steel screws	Catalogue No.
80 mm dia,	1301
100 " "	1302
120 " "	1304



Single bakelite rosettes for cord wiring in black or brown Catalogue No. 1260



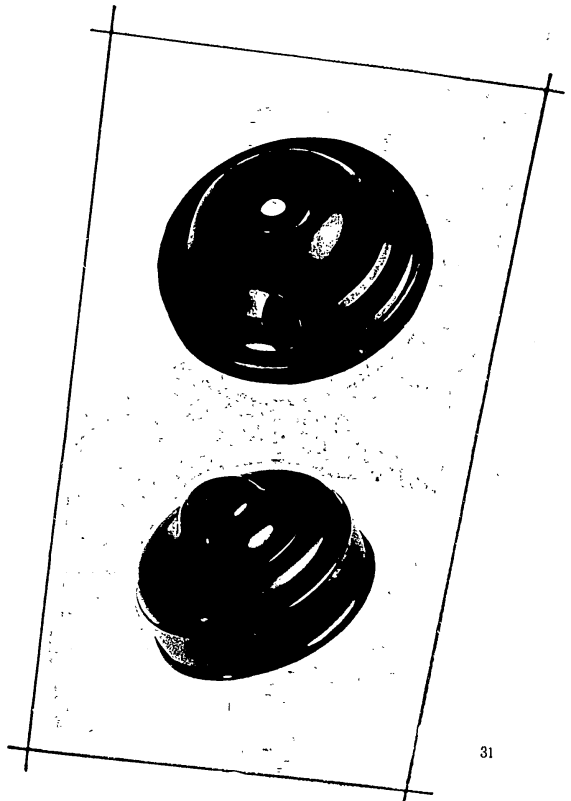
Bakelite shade-holder threaded to accommodate a protective globe A 84.5 mm Catalogue No. 1305



Twin bakelite rosettes, black or brown, with two brass connecting clamps

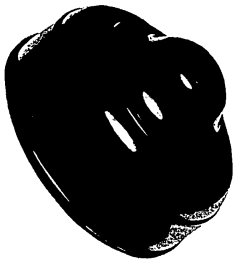
Single bakelite wall rosettes, black or brown, dia 100 mm Catalogue No. 1264

Single bakelite rosettes, black or brown, for bell wiring with two brass connecting clamps

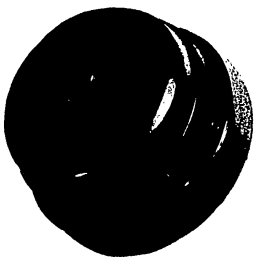




Single bakelite rosettes for cord wiring in black or brown Catalogue No. 1260



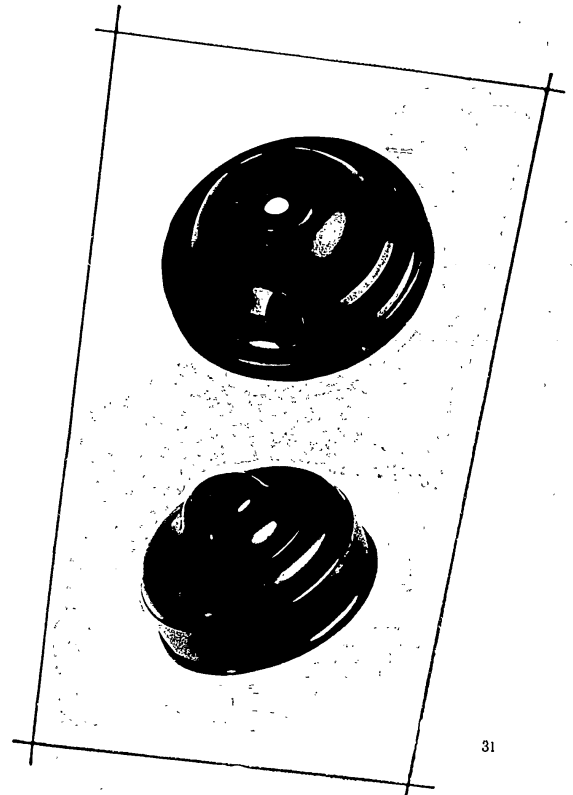
Bakelite shade-holder threaded to accommodate a protective globe A 84.5 mm Catalogue No. 1305



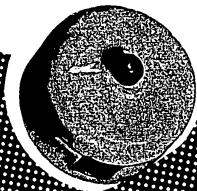
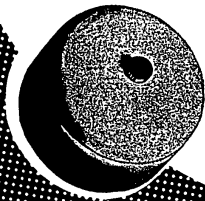
Twin bakelite rosettes, black or brown, with two brass connecting clamps

Single bakelite wall rosettes, black or brown, dia 100 mm Catalogue No. 1261

Single bakelite rosettes, black or brown, for bell, wiring with two brass connecting clamps



LOW-VOLTAGE PORCELAIN CONNECTION
BLOCKS



Porcelain connection blocks for surface installation (for conduits of 16 mm diameter) and conductors of up to 2.5 mm² in cross sectional area:

- with two terminals Catalogue No. 1433
- " three " 1434
- " four " 1435

Porcelain connection blocks for conduits of 11 mm diameter. Connection blocks for wires in flexible metal sheath (Kuhlo wires) and of up to 2.5 mm² in cross sectional area:

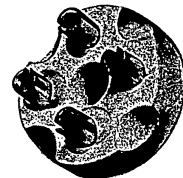
- with two terminals Catalogue No. 1436
- " three " 1437
- " four " 1438

Porcelain connection blocks for buried installation for conductors of up to 2.5 mm² in cross sectional area:

with two terminals Catalogue No. 1430

with three terminals Catalogue No. 1431

with four terminals Catalogue No. 1432





LOW-VOLTAGE
TERMINAL BLOCKS

Bakelite and porcelain terminal blocks for low voltage, lighting and power installations:

mm ²	Number	Voltage	Catalogue No.
2.5	1-10	500	1420
6.0	1-9	500	1421
16.0	serial	500	1422
25.0	serial	500	1423
2.5	single	500	1424
2.5	double	500	1425
2.5	triple	500	1426

Moisture-proof bakelite and porcelain clamps for respectively 11-13 mm and 16-23 mm in dia conductors
Catalogue No. 1400 to 1403

METALIMPORT

STATE COMMERCIAL ENTERPRISE FOR IMPORT AND EXPORT
OF MACHINES & ELECTRICAL EQUIPMENT. EXPORT DEPARTMENT.
TEL. 7-43-21. SOFIA, 2. SLAVIANSKA ST. CABLE ADDRESS: METALIMPORT, SOFIA

PUBLISHED BY THE BULGARIAN CHAMBER OF COMMERCE — SOFIA

STAT



МЕТАЛЛИМПОРТ • METALIMPORT

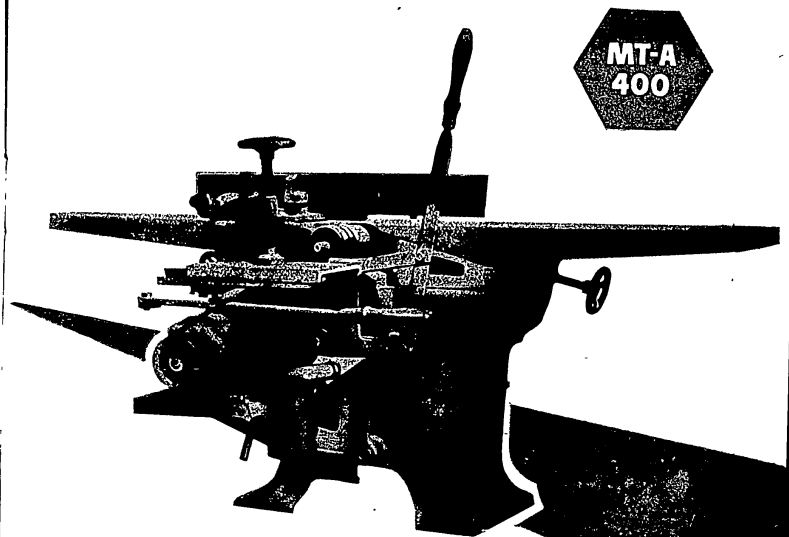
**HOLZ-
BEARBEITUNGS-
MASCHINEN**

HOLZBEARBEITUNGS- MASCHINEN



METALIMPORT

ARBRICHT-HOBELMASCHINE



Mit der Abricht-Hobelmaschine MT—A—400 (АБ—4) können verschiedenartig geformte Holzflächen gehobelt werden. Sie wird von einem eigenen Motor über Keilriemen angetrieben. Der solide, reichlich dimensionierte Maschinenkörper ist aus hochwertigem Gusseisen. Die Tische, auf denen das Holz gleitet und die Messerwelle sind mit dem Körper fest verbunden. Dies gewährleistet die nötige Stabilität und ruhigen Lauf der Welle selbst bei schwerstem Betrieb.

Die zylindrische Messerwelle besitzt zwei Messer, die durch Klappen festgehalten werden. Die Führungen sind am Körper fest montiert. Auf ihnen gleiten die Tische, die mit Hilfe von Hubvorrichtungen mit Handrädern der gewünschten Hobeldicke entsprechend in der Höhe verstellt werden können. Die Spandicke wird durch waagerechte und senkrechte Verstellung der Tische mittels handradbetätigter Vorrichtungen eingestellt.

Ein besonderes Lineal erlaubt die Werkstücke unter dem gewünschten Winkel zu hobeln, was die Anwendungsmöglichkeit der Maschine erweitert.

An die Abrichtmaschine kann ein Langlochbohrapparat angebaut werden, mit dessen Hilfe folgende Arbeiten verrichtet werden können: Bohren, Nutenfräsen u. a. Dieser Vorteil der Maschine fällt besonders bei kleineren Betrieben ins Gewicht, da sich die Anschaffung einer besonderen Holzbohrmaschine erübrigt.

Die Abricht-Hobelmaschine ist mit Hilfe einer besonderen Vorrichtung vollkommen geschützt. Bezeichnend ist ihre stabile zeitgemässe Konstruktion. Ihre hohe Leistungsfähigkeit, absolute Betriebssicherheit, leichte Bedienung und billige Unterhaltung haben ihr den Eintritt in alle Zweige der Holzverarbeitenden- und besonders in die Möbelindustrie ermöglicht.

TECHNISCHE DATEN

Grösste Spandicke	5 mm
Grösse Hobelbreite	400 mm

Tischabmessungen

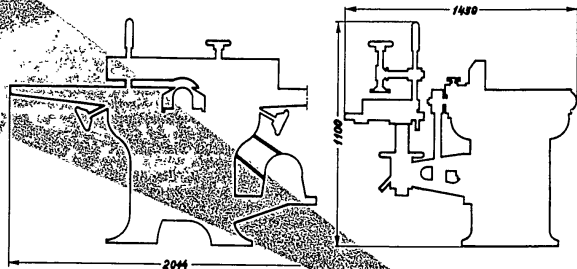
Länge	960 mm
Breite	426 mm
Gesamtlänge beider Tische	2 014 mm
Durchmesser der Messerwelle	114 mm
Messerabmessungen	3x35x410 mm
Schnittgeschwindigkeit	26,2 m/sec
Messerwellendrehzahl	4 200 U/min

Motordaten

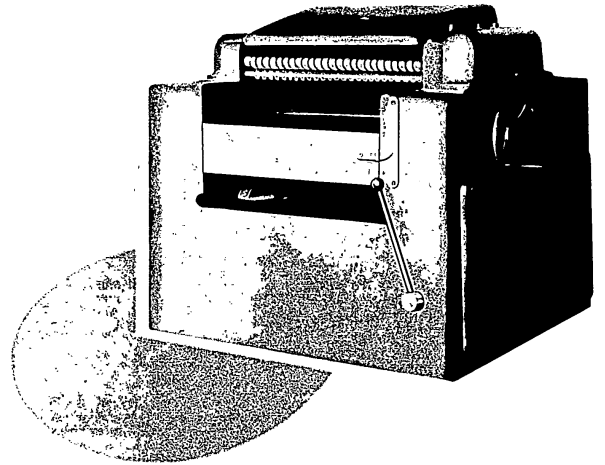
Leistung	2,8 kW
Drehzahl	2 800 U/min
Spannung	380/220 V

Abmessungen und Gewicht

Länge	mit	ohne
	Bohrapparat	
Länge	2 014 mm	2 014 mm
Breite	1 450 mm	800 mm
Höhe	1 100 mm	900 mm
Gewicht	630 kg	480 kg



DICKENHOBELMASCHINE



Die Dickenhobelmaschine ist für das masshaltige Hobeln von Brettern und verschiedenen Holzteilen bestimmt. Die Maschine wird von einem eigenen Motor über Keilriemen angetrieben. Der muldenförmige Graugusskörper enthält alle Mechanismen der Maschine.

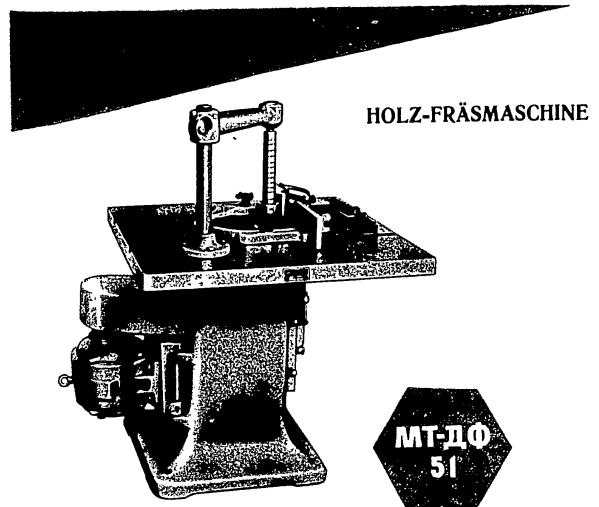
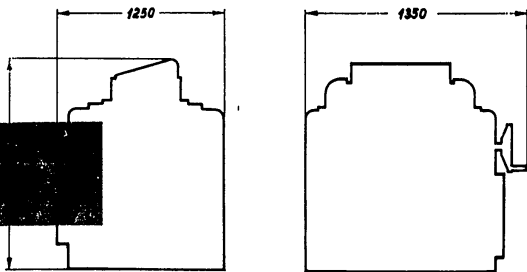
Der Arbeitstisch ist mittels vier genau gepasster Lagerflächen am Körper gefestigt. Mit ihrer Hilfe kann der Tisch in der gewünschten Richtung verstellt werden. Mittels einer Hubvorrichtung kann der Tisch in der Höhe verstellt werden, womit die abgehobelte Dicke eingestellt wird. Die zylindrische Walze liegt in leicht zu regelnden Präzisionslagern. Die Messer werden von eingepassten Segmenten festgehalten.

Die wohldurchdachte Konstruktion, die hochwertige Ausführung und die vollkommene Balancierung der Messerwelle gewährleisten hohe Leistungsfähigkeit und gleichmässigen langen Betrieb.

Der Vorschub erfolgt von einem Vorschubsystem, bestehend aus Getriebekasten, Kette und Vorschubwalzen.
 Der Vorschub wird mittels eines bequem angebrachten Hebels eingestellt.
 Solide gusseiserne Schutzverkleidungen sorgen für den nötigen Arbeitsschutz.
 Infolge ihrer hohen Leistungsfähigkeit, Präzision und Betriebssicherheit ist die Dickenobelmaschine MT-III-600/200 (III 6) unentbehrlich in den holzverarbeitenden, Möbel-, Verpackungs- und anderen Industrien geworden.
 Für die vereinfachte Bedienung ist nicht besonders geschultes Personal erforderlich.

TECHNISCHE DATEN

Grösste Arbeitsbreite	600 mm
Grösste Arbeitsdicke	200 mm
Vorschubgeschwindigkeit	
Länge	600 mm
Breite	1 000 mm
Wellendurchmesser	118 mm
Messerabmessungen	3x35x610 mm
Wellendrehzahl	4 200 U/min
Tischabmessungen	
Erster Gang	10,3 m/min
Zweiter Gang	6,25 m/min
Motordaten	
Leistung	4,5 kW
Drehzahl	1 440 U/min
Spannung	380/220 V
Abmessungen	
Länge	1 350 mm
Breite	1 250 mm
Höhe	1 300 mm
Gewicht	ca. 1 400 kg



Diese universale Fräsmaschine MT—ДФ—51 (ФД) ist für die verschiedensten Arbeiten beim Fräsen glatter und fassonierter Flächen und Öffnungen an Holzteilen bestimmt. Sie wird von einem Elektromotor mittels Riemen angetrieben.
 Die gelungene Konstruktion und die richtige Gestaltung des Körpers und des Tisches, die aus hochwertigem Gusseisen angefertigt sind, bedingen die absolute Stabilität und ruhigen Betrieb.
 Der Tisch ruht auf dem Körper der Maschine. Seine reichlichen Abmessungen gestatten alle Fräsarbeiten bequem auszuführen. Es besteht die Möglichkeit, auf dem Tische ein besonderes Lineal zu befestigen, um Fassonteile bearbeiten zu können.
 Eine besondere Führung ist im Körper der Fräsmaschine eingebaut und mit der Arbeitsspindel gekuppelt. Mit Hilfe der Führung kann die Spindel verschieden

hoch gehoben werden und den jeweiligen Arbeitserfordernissen angepasst werden. Das Heben und Senken der Spindel erfolgt sehr leicht mit Hilfe eines Handrades.

Die Fräsmaschine besitzt zwei Spindel — eine grosse und eine kleine, die auf dem Tisch mit einem besonderen Knie befestigt werden. Ob die grosse oder kleine Spindel verwendet wird, hängt von der zu verrichtenden Arbeit ab.

An der Fräsmaschine kann ein besonderer Bohrkopf befestigt werden, der die Herstellung von länglichen Löchern gestattet. Diese Bohreinrichtung wird auf besondere Bestellung geliefert.

Die Holz-Fräsmaschine zeichnet sich durch einfache und solide Konstruktion, hohe Leistungsfähigkeit und leichte Bedienung aus. Diese Eigenschaften sowie ihre weite Anwendungsmöglichkeit haben ihr weiteste Verbreitung in der Möbel-, Verpackungs- und Holzverarbeitungsindustrie verschafft.

TECHNISCHE DATEN

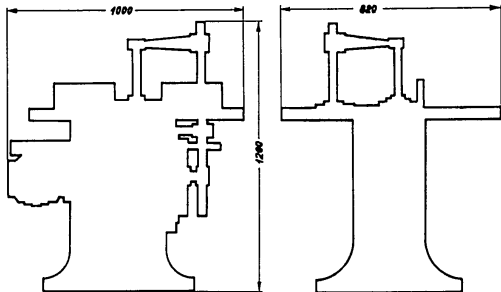
Tischabmessungen (Länge und Breite)	890x820 mm
Durchmesser der grossen Spindel	30 mm
Durchmesser der kleinen Spindel	20 mm
Spindeldrehzahl	4 200 U/min

Motordaten

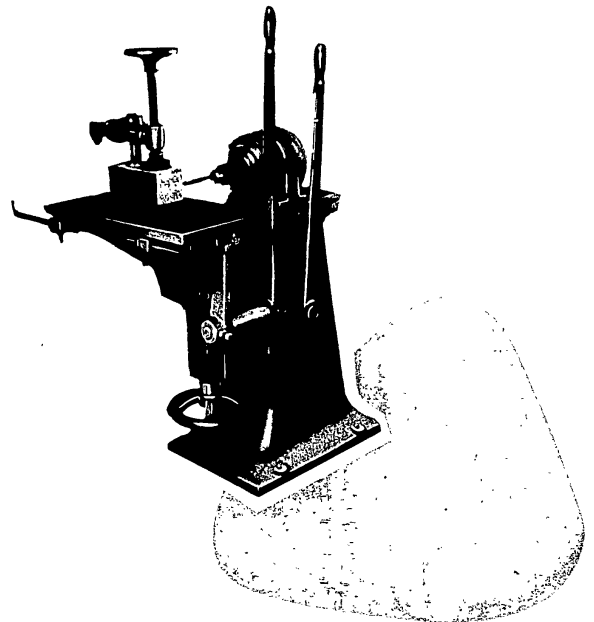
Leistung	4,5 kW
Drehzahl	1 450 U/min
Spannung	380/220 V

Abmessungen

Länge	890 mm
Breite	820 mm
Höhe	1 200 mm
Gewicht	ca. 380 kg



HOLZBOHRMASCHINE



Mit der Holzbohrmaschine MT—ДБ—25 (БД—25) werden runde Löcher und Nuten in Holzteilen hergestellt. Sie wird von einem Motor angetrieben, der auf einem Schiebesupport montiert ist. Das Bohrfutter mit dem Bohrer wird auf der Welle des Motors befestigt. Der Support mit dem Motor lässt sich leicht und rasch bewegen, und zwar von Hand mit Hilfe eines Hebelwerks.

Die Bohrmaschine besitzt einen Tisch, der in der Quer- und Höhenrichtung leicht bewegt werden kann. Das Heben und Senken des Tisches erfolgt mit Gewindestindel und Handrad.

Die Holzbohrmaschine hat solide Konstruktion, ist hochleistungsfähig und betriebssicher.

TECHNISCHE DATEN

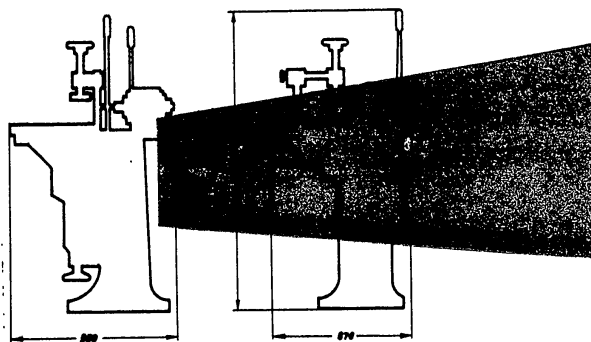
Grösster Bohrerdurchmesser	25 mm
Grösste Bohrtiefe beim Bohren von Nuten	130 mm
Grösste Höhe des Werkstückes	125 mm
Grösste Nutlänge	180 mm
Grösste Breite des Werkstückes	250 mm
Grösster Abstand zwischen Tisch und Bohrerachse	250 mm

Motordaten

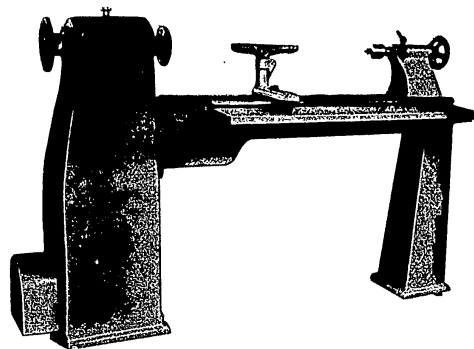
Leistung	1 kW
Drehzahl	2 800 U/min
Spannung	380/220 V

Abmessungen

Länge	950 mm
Breite	670 mm
Höhe	1 220 mm
Gewicht	ca. 300 kg



HOLZDREHBANK



Diese Holzdrehbank DC—600—56 (CD—6) dient zum Lang-, Plan- und Fasondreihen von Holzwerkstücken. Sie wird in der Modelltischlerei, Möbelindustrie u. a. verwendet.

Das Bett ist auf hohlen Füßen stabil befestigt.

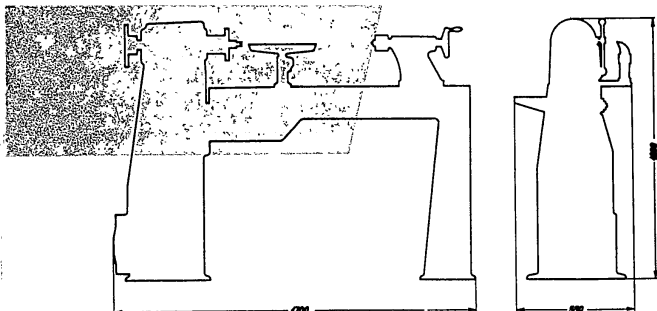
Auf dem vorderen Kastenfuß ist der Spindelstock befestigt.

Die Spindel wird über eine Reibungskupplung von einem viergängigen Übersetzungsgetriebe in Drehung versetzt. Auf der vorderen Seite kann sie ein Universalspannfutter, eine Planscheibe, einen Dreizackmitnehmer und einen Kegelschraubstock aufnehmen. Auf der Rückseite können auf die Spindel ein Universalspannfutter oder eine Planscheibe befestigt werden. Auf beiden Seiten der Spindel sind Scheiben zum Aufspannen von Werkstücken angeordnet.

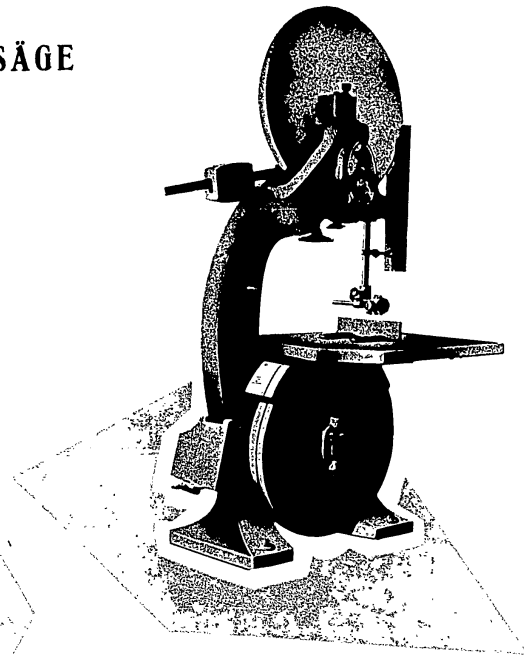
Der Reitstock mit drehbarer Spitze gleitet leicht auf den Führungen und kann rasch und sicher festgeklemmt werden.
 Der Support kann ebenfalls rasch und bequem an jeder gewünschten Stelle festgeklemmt werden.
 Die Holzdrehbank besitzt eine Kröpfung und einen hinteren Support, die die Bearbeitung von Werkstücken bis zu einem Durchmesser von 600 mm auf der Vorderseite und bis 1200 mm auf der Hinterseite ermöglichen.

TECHNISCHE DATEN

- 1. Grösster Drehdurchmesser 400 mm
- 2. Grösste Drehlänge 1000 mm
- 3. Grösster Drehdurchmesser über der Kröpfung 600 mm
- 4. Grösster Drehdurchmesser auf der hinteren Scheibe 1200 mm
- 5. Grösste Drehlänge bei abgenommener Brücke über der Kröpfung 1000 mm
- 6. Spindelbohrung 25 mm
- 7. Riemenabmessungen 3x35x2 000 mm
- 8. Spindeldrehzahlen 415; 700; 1060; 1 950 U/min
- 9. Motordaten 1 kW, 380 V, 900 U/min
- 10. Abmessungen:
 - Länge 2 100 mm
 - Breite 200 mm
 - Höhe 1 200 mm
- 11. Gewicht 350 kg



BANDSÄGE



Diese Bandsäge MT-B-53-800 (B-8) ist eine universale Holzbearbeitungsmaschine für alle möglichen Operationen beim Schneiden und bei der Bearbeitung von Holzteilen.
 Die Maschine wird mittels eines Riemens von einem eigenen Motor angetrieben.
 Der Maschinenkörper aus hochwertigem Gusseisen besitzt solide Konstruktion mit geschweifter Form, die die nötige Stabilität gewährleistet.
 Die gelungene Konstruktion, die gute Ausführung und die hervorragende Auswuchtung der Rollen bedingen ruhigen geräuschlosen Lauf.
 Die Bandspannvorrichtung ermöglicht leichte Regelung des Sägeblattes und verhütet Sägeblattbrüche, was zur Leistungssteigerung beiträgt.
 Die Maschine besitzt einen grossen und einen kleinen Tisch.
 Der grosse Tisch kann bis 30° geneigt werden, um das Holz schräg schneiden zu können, was natürlich die Anwendungsmöglichkeit der Maschine erweitert.

Das Band bewegt sich in einer Schutzvorrichtung. Die Schutzvorrichtungen der Rollen sind aus Stahl. Daher ist die Bedienung der Bandsäge absolut ungefährlich. Da die Schutzvorrichtungen der Rollen vollwandig sind, kann keine unerwünschte Luftbewegung entstehen.

Die speziellen Blattführungen ermöglichen rasche und leichte Einstellung des Sägeblattes.

Die vielseitige Anwendungsmöglichkeit, die rasche und leichte Bedienung, die hohe Leistungsfähigkeit und Betriebssicherheit machen diese Bandsäge zum unentbehrlichen Helfer in allen Holzbearbeitungsbetrieben, und zwar besonders auf dem Lande.

TECHNISCHE DATEN

Grösste Schnitthöhe	300 mm
Abstand des Sägeblattes vom Maschinenkörper	720 mm
Rollendurchmesser	800 mm
Abmessungen des grossen Tisches (Länge und Breite)	890x695 mm
Abmessungen des kleinen Tisches (Länge und Breite)	890x375 mm
Tischhöhe	960 mm
Hub der Bandspannvorrichtung	150 mm
Drehzahl der Rollen	700 U/min
Bandlänge	6000 mm

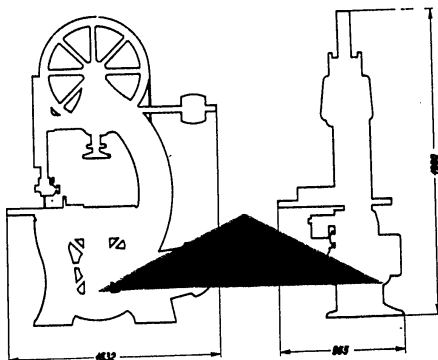
Motordaten

Leistung	4,5 kW
Drehzahl	1450 U/min
Spannung	380/220 V

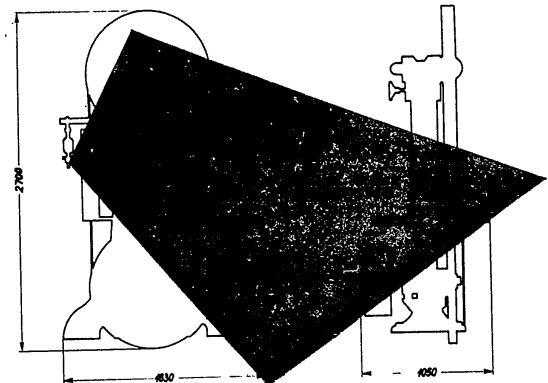
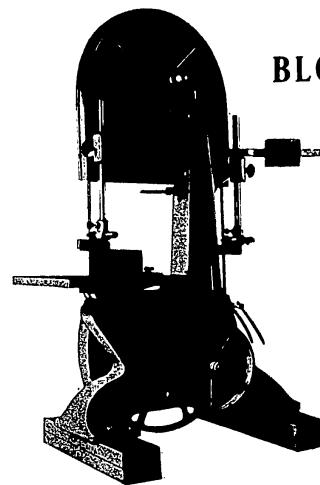
Abmessungen

Länge	2300 mm
Breite	1000 mm
Höhe	1900 mm
Gewicht	1100 kg

Bemerkung: Auf Wunsch des Kunden können Reserveblattführungen geliefert werden.



BLOCKBANDSÄGE



Die Blockbandsäge FB 55-1000 (FB-10) dient zum Längsschneiden von Baumstämmen von 1,2 bis 6 m Länge und bis zu 0,65 m Durchmesser, zum Schneiden von Brettern sowie für alle anderen Schneidoperationen, die der Bandsäge eigen sind.

Der Graugusskörper der Blockbandsäge ist schwingungsfrei ausgebildet. Er trägt die Bandrollen, den Tisch und die Einstellvorrichtung.

Die Rollen haben einen Durchmesser von 1 000 mm und sind sehr sorgfältig ausgewuchtet, so dass ein vollkommen ruhiger Gang der Maschine gewährleistet wird. Die untere Bandrolle wird von einem Elektromotor oder einer Transmission über einen Flachriemen angetrieben. Die obere Rolle wird von einem Support getragen, der mittels einer Gewindespindel mit Sperrad und Klinke verstellt werden kann. Damit wird das Sägeband gespannt.

Die Einstellvorrichtung besteht aus einer Gewindespindel mit Handgriff und erlaubt rasche und genaue Einstellung des Bandes.

Zwei Blattführungen, je eine über und eine unter dem Tisch (beim Umstellen der Maschine vom Blockbandsägebetrieb auf Bandsägebetrieb werden sie ausgetauscht), sorgen für den genauen Lauf des Sägebandes.

Schutzgitter an den Rollen und am Riementrieb sorgen für vollkommen gefahrlosen Betrieb.

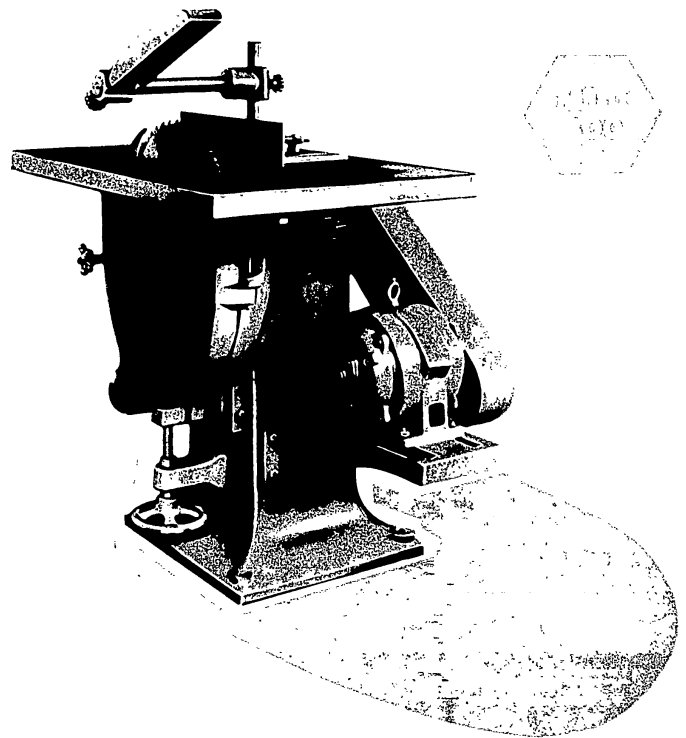
Der Blockwagen läuft auf winkeleisenbeschlagenen Holzbalken, die auf Holzschwellen befestigt sind. Die Baumstämme werden auf dem Blockwagen rasch und sicher befestigt.

Die Blockbandsäge wird in allen grösseren und ländlichen Holzverarbeitenden Betrieben verwendet.

TECHNISCHE DATEN

1. Bandrollendurchmesser	1 000 mm
2. Tischabmessungen	890x890 mm
3. Abstand des Sägeblattes vom Maschinenkörper	550 mm
4. Grösste Schnitttiefe	350 mm
5. Grösster Stammdurchmesser beim Betrieb als Blockbandsäge	650 mm
6. Motordaten	10 kW, 1 440 U/min
7. Bandlänge	8 000 mm
8. Drehzahl der Bandrollen	400 U/min
9. Vorschubgeschwindigkeit	2,5; 1,5; 0,8; 0,5 m/min
10. Grösste Stammhöhe	1,2 bis 6 m
11. Abmessungen:	
Länge	1 210 mm
Breite	1 180 mm
Höhe	2 320 mm
12. Gewicht	1 500 kg

TISCHKREISSÄGE



Diese Tischkreissäge dient zum geraden Schneiden von Brettern, Balken, Sperrholzplatten, Latten, zum Abkürzen, Zurechtschneiden u. s. w.
 Der Graugusskörper ist sehr stabil und schwingungsfrei.
 Die Welle ist in Präzisionslagern mit besonderen Lagerbüchsen gelagert, was gleichmässigen, störungsfreien Betrieb gewährleistet.
 Das Wellenende kann ein Spannfutter aufnehmen, d. h. an die Kreissäge kann ein Bohrapparat angebaut werden. Daher kann sie auch in der Möbelindustrie Anwendung finden.
 Die Schnitttiefe wird durch Hochschrauben des Tisches mit Hilfe eines Handrades eingestellt.
 Das Sägeblatt wird von einer Blechschutzhülse verdeckt. Die Sägespäne werden durch eine besondere Öffnung hinausbefördert. Diese Öffnung kann an eine Exhaustorleitung angeschlossen werden.
 Die Kreissäge wird mittels Keilriemen von einem angebauten Motor angetrieben.
 Die Tischkreissäge MT-IL-400 (ILIL-4) zeichnet sich durch moderne Konstruktion, universale Anwendungsmöglichkeit, hohe Leistungsfähigkeit, leichte und rasche Bedienung aus.

TECHNISCHE DATEN

Grösste Schnittdicke	150 mm
Sägeblattdurchmesser	400 mm
Sägeblattdrehzahl	3 000 U/min
Senkrechter Hub des Tisches	250 mm
Schnittgeschwindigkeit	58 m/sec

Tischabmessungen

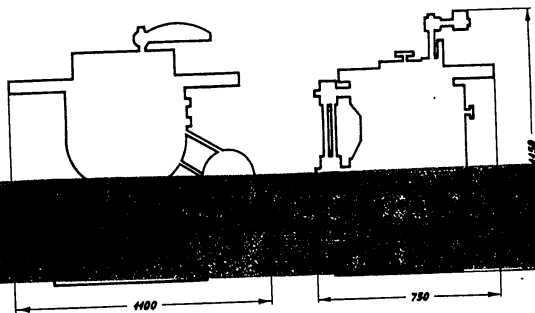
Länge	900 mm
Breite	600 mm

Motordaten

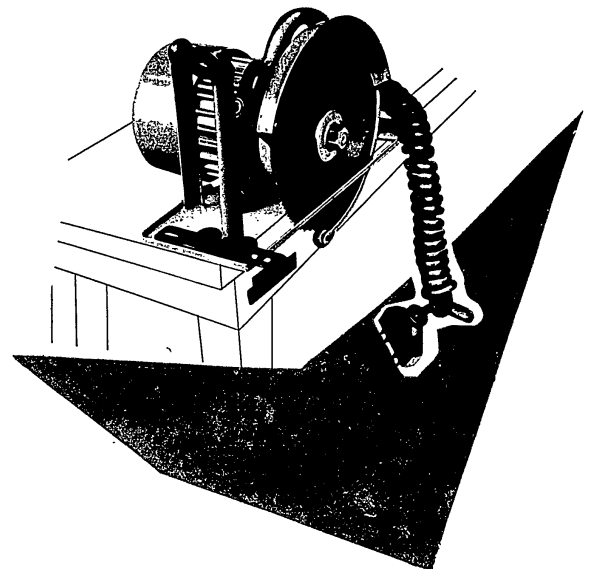
Leistung	2,2 kW
Drehzahl	2 800 U/min
Spannung	380/220 V

Abmessungen

Länge	900 mm
Breite	500 mm
Höhe	950 mm
Gewicht	350 kg



HANDKREISSÄGE



METALLIMPORT

Diese Handkreissäge dient zum Zersägen von Balken, Brettern und ähnlichem Holzmaterial.

Ihre Hauptanwendung liegt bei den verschiedensten Schneidoperationen bei der Montage von Holzkonstruktionen.

Die Handkreissäge besitzt keine Übersetzung. Das Sägeblatt ist auf der Motorwelle befestigt. Der Motor ist auf der leichten gepreßten Unterlage, die beim Schneiden auf dem Material entlanggleitet, scharnierartig befestigt. Diese scharnierartige Befestigung, die sich am hinteren Griff befindet, ermöglicht eine Drehung des Motors in der Sägeblattebene, wodurch das Sägeblatt in bezug auf die Unterlage gehoben oder gesenkt wird. Dadurch wird die Sägetiefe eingestellt.

Am vorderen Ende ist eine bewegliche Platte mit einem Führungslinéal für gerade Schnitte vorgesehen.

Es können auch Bogenschnitte ausgeführt werden. Zu diesem Zweck wird die Säge in der Sägeblattebene geneigt. Das Sägeblatt ist von einem Schutzblech umgeben, dessen untere Hälfte beweglich ist und nach Abheben der Säge durch Federkraft selbsttätig geschlossen wird.

TECHNISCHE DATEN

Durchmesser des Sägeblattes 250 mm
Grösste Schnittdicke 50 mm

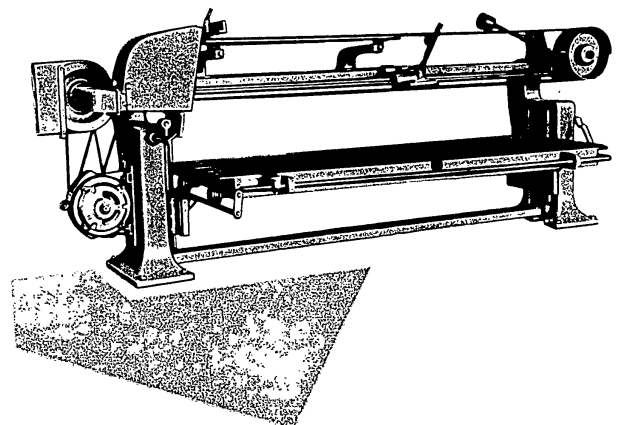
Motor

Leistung 1 kW
Drehzahl 2 800 U/min
Gewicht 17 kg

Abmessungen

Länge 450 mm
Höhe 290 mm
Breite 300 mm

BANDSCHLEIFMASCHINE FÜR HOLZ



Die Bandschleifmaschine MT-JIIM-53 (ИИТ) wird in der Möbel- und Holzverarbeitungsindustrie zum Schleifen von grossen Flächen benutzt. Sie besitzt zwei fest verbundene Säulen, an denen zwei Scheiben angebracht sind — eine Übersetzungsscheibe und eine Spannscheibe. Die Übersetzungsscheibe übernimmt die Bewegung des Motors mittels eines Riemens und überträgt sie auf das Band. Das Band wird auf die Scheibe gelegt und mittels einer Spannvorrichtung an das Werkstück gedrückt. Das Werkstück wird auf dem Tisch der Maschine befestigt und von Hand ohne besondere Anstrengung bewegt.

Der bewegliche Tisch und die leichte Regelung der Anpressung des Schleifbandes an das Werkstück erweitern die Anwendungsmöglichkeit der Maschine auch auf grössere Werkstücke.

Die Maschine besitzt eigene Exhaustoranlage, die Staub und Späne ansaugt und sie hinausbefördert.

Die Bandschleifmaschine zeichnet sich durch hohe Leistungsfähigkeit, Betriebssicherheit, leichte und rasche Bedienung aus. Daher wird sie in allen Möbelfabriken und Holzbearbeitungsbetrieben verwendet.

TECHNISCHE DATEN

Grösste Höhe des Werkstückes	500 mm
Tischlänge	2 000 mm
Tischbreite	800 mm
Tischverstellung	500 mm
Bandbreite	150 mm

Motordaten

Leistung	4,5 kW
Drehzahl	1 450 U/min
Spannung	380/220 V

Abmessungen

Länge	4 300 mm
Breite	1 500 mm
Höhe	1 500 mm
Gewicht	900 kg



Die Fügeleimmaschine Typ MT-ФЛ (ФЛМ) dient zum Verleimen von Fournierabfällen, die als Füllung von Sperrholzplatten benutzt werden. Der Körper der Maschine aus hochwertigem Grauguss ist stabil und zweckmässig geformt. Auf dem Maschinenkörper befindet sich der Leimapparat mit dem Dampferhitzer.

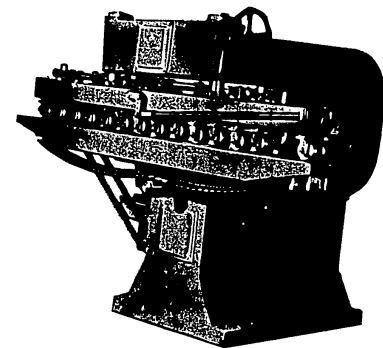
Über Kettenräder, die an dem Rahmen des Leimapparates befestigt sind, läuft die Gliederkette, die an ihrer äusseren Seite gezahnt ist. Sie befördert die mit Leim beschichteten Fournierstücke und gewährleistet ihre Trocknung durch die Heizelemente.

Die Leimwalze ist auf einem besonderen Rahmen montiert und wird mittels Riemen vom ersten Kettenrad angetrieben.

Die Maschine wird von eigenem Motor über eine Reibungskupplung angetrieben die die Geschwindigkeit der Ketten regelt.

Infolge ihrer modernen Konstruktion und präziser Mechanismen kann die Maschine auch unter ungünstigen Verhältnissen funktionieren.

Ihre hohe Leistungsfähigkeit und leichte Bedienung haben ihr den Einzug in die Holzverarbeitende Industrie ermöglicht.



TECHNISCHE DATEN

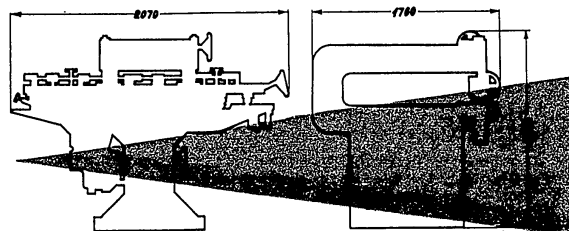
Leistungsfähigkeit	300-600 m/Std.
Grösste Arbeitsbreite	1 100 mm

Motordaten

Leistung	4,5 kW
Drehzahl	1 440 U/min
Spannung	380/220 V

Abmessungen

Länge	2 070 mm
Breite	1 760 mm
Höhe	1 580 mm
Gewicht	4 500 kg



INHALTSVERZEICHNIS

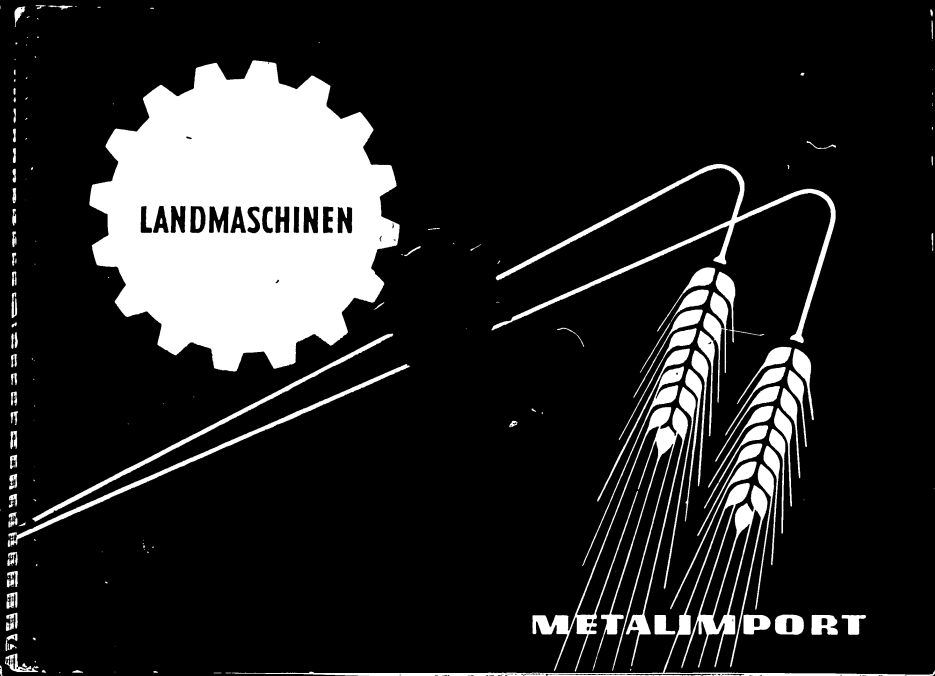
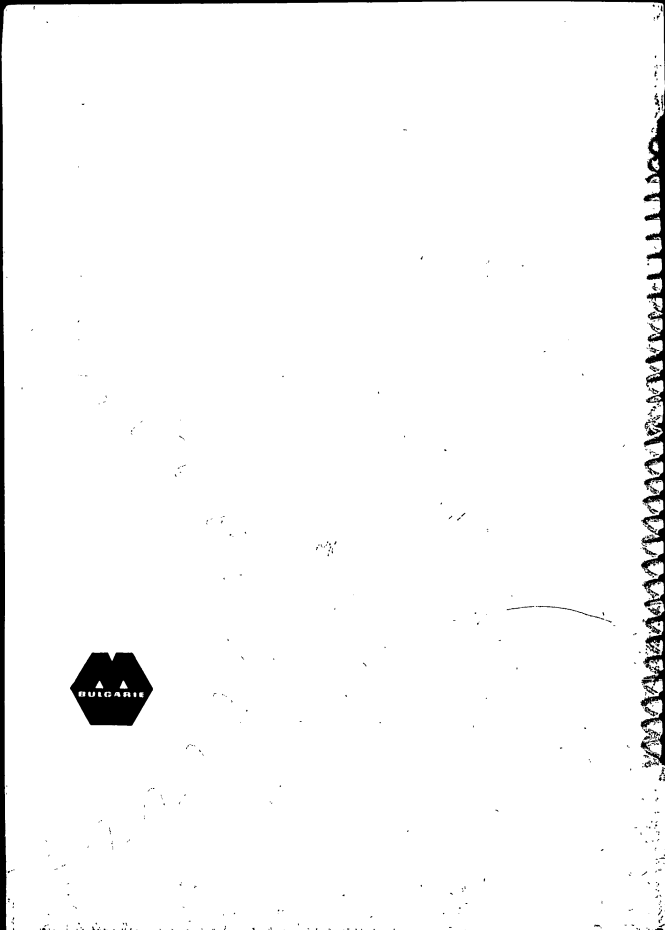
	SEITE
ABRICHT — HOBELMASCHINE TYP MT—A 400	3
DICKENHOBELMASCHINE TYP MT—III 600/200	5
HOLZ—FRÄSMASCHINE TYP MT—ДФ 51	7
HOLZBOHRMASCHINE TYP MT—ДБ 25	9
HOLZDREHBANK TYP ДС 600—56	11
BANDSÄGE TYP MT—Б 53—800	13
BLOCKBANDSÄGE TYP ГБ 55—1000	15
TISCHKREISSÄGE TYP MT—Л 400	17
HANDKREISSÄGE TYP MT —ЛС 400	19
BANDSCHLEIFMASCHINE FÜR HOLZ TYP MT—ЛШМ—53	21
FÜGELLEIMMASCHINE TYP МТФЛ	22

METALLIMPORT

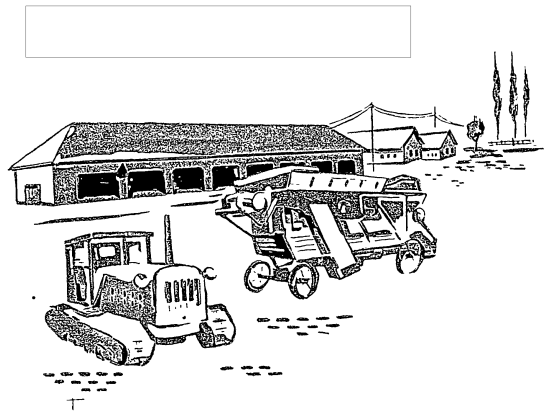
STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN-
UND AUSFUHR VON MASCHINEN UND ELEKTRO-
MATERIAL

Slavjanska- Str. 2 Sofia, Bulgarien.
Fernsprecher: 7-43-21

HERAUSGEGEBEN VON DER BULGARISCHEN
HANDELSKAMMER — SOFIA



STAT



DREISCHARIGER TRAKTORPFLUG MIT TIEFSCHAREN ПЗ—30П

Der dreischarige Traktorpflug ПЗ—30П hat drei Pflugkörper und besitzt ausserdem Tiefscharen. Er ist für die Bearbeitung von Böden für Getreide und technische Kulturen bis zu einer Tiefe von 25 cm bei einem spezifischen Bodenwiderstand von 0,9—12 kg/cm² bestimmt. Die Tiefscharen lockern den Boden in einer Tiefe von 15 cm unter der gepflügten Erdschicht. Der Pflugrahmen ist aus einem Sonderprofilmaterial angefertigt. Der Automat für das Senken des Pfluges ist mit Sperrad. Die Pflugkörper sind aus Stahlguss, während die Sechhalter und die Halter der Tiefscharen aus Flachstahl hergestellt sind. Auf Wunsch kann zu dem Pflug ПЗ—30П zusätzlich ein Rahmen mit schmalen Pflugkörpern für die Bearbeitung von Stoppeläckern und für das Eggen vor der Saat bis zu einer Tiefe von 18 cm geliefert werden.

TECHNISCHE DATEN:

- | | |
|--|-------------|
| 1. Leistungsfähigkeit des Pfluges mit einem Traktor АСХТЗ—НАТН и КЛ 35- bei 4,8 Stundenkilometer | 0,35 ha/Std |
| 2. Grösster Tiefgang | 25 cm |
| 3. Tiefgang der Tiefschar unter Furchensohle | 15 cm |
| 4. Arbeitsbreite | 90 cm |
| 5. Bodenfreiheit bei Strassenfahrt | 20 cm |
| 6. Abstand zwischen den Scharen in Fahrtrichtung | 80 cm |
| 7. Abstand von der Scharspitze bis zur niedrigsten Rahmenebene | 54 cm |

- | | |
|------------------------|---------|
| 8. Abmessungen | |
| Länge | 3350 mm |
| Breite | 1880 mm |
| Höhe bei Strassenfahrt | 1850 mm |
| 9. Pfluggewicht | 960 kg |

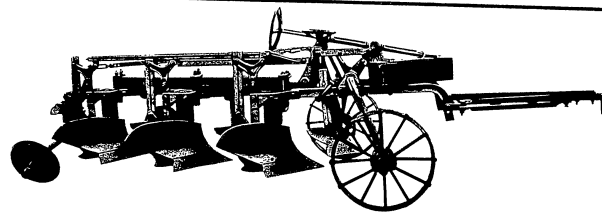
ZUR MASCHINE WERDEN FOLGENDE ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR GELIEFERT

- | | |
|-----------------------------|---------|
| 1. Scharen | 3 Stück |
| 2. Seche | 3 " |
| 3. Sicherungsriegel | 1 " |
| 4. Balken für den Automaten | 1 " |
| 5. Zahn für den Balken | 4 " |
| 6. Sperrad | 1 " |
| 7. Radbuchse | 2 " |
| 8. Sohle für die Landseite | 1 " |
| 9. Tiefscharen | 3 " |

WERKZEUGE IM WERKZEUGKASTEN

- | | |
|---------------------------------|-------|
| Schraubenschlüssel | 17×19 |
| " | 22×27 |
| " | 27×32 |
| Dorn | |
| Meissel | |
| Hammer mit Stiel 1 kg | |
| Pfettpresse 200 cm ² | |

DREISCHARIGER TRAKTORPFLUG MIT TIEFSCHAREN



ПЗ·30·П

METALIMPORT

TRAKTORPFLUG TYP II-5-35 M

Dieser Pflug ist für die Bearbeitung leichter und mittelschwerer Böden bis zu einer Tiefe von 27 cm bestimmt.

In gewissen Fällen kann mit drei oder vier Pflugkörpern gearbeitet werden. Bei Vorhandensein sehr starker Zugmaschinen können zwei Pflüge angehängt und mit 7 bis 10 Pflugkörpern gearbeitet werden. Das Streichblech und die Scharen sind so konstruiert, daß ein gutes Wenden des Bodens erreicht wird. Mit Hilfe der Pflugmesser, wird die oberste Bodenschicht sicher umgestürzt. Die Scharen bestehen aus Sonderstahl ihre Spitzen und Schneiden sind gehärtet. Das Streichblech ist aus weichem, kohlenstoffarmem Stahlblech, dessen Oberfläche im Einsatz gehärtet ist, sodaß der Kern weich und zühe bleibt.

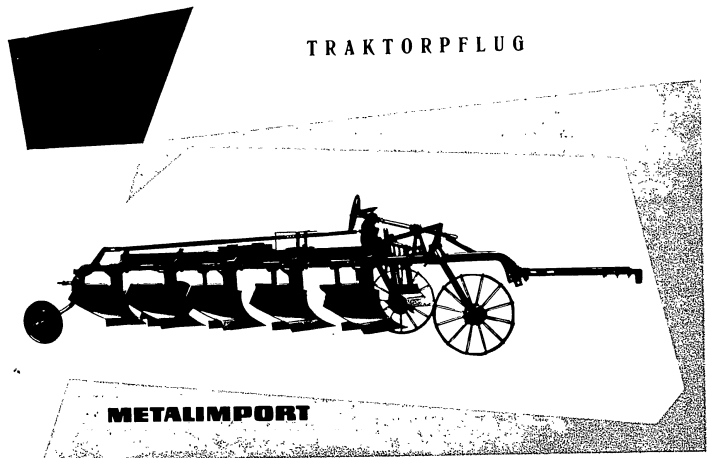
TECHNISCHE DATEN:

Leistung ha/Std.	Arbeits- breite mm	Arbeits- breite eines Pflugkör- pers mm	Tiefgang mm	Erforder- liche Zuglei- stung PS	Bodenfret- heit mm	Abmessungen			Gesamt- hög
						Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
0,80	1750	350	270	20	200	6650	2330	1500	1100

Der Pflug wird mit sämtlichem Zubehör und Ersatzteilen geliefert.



TRAKTORPFLUG



METALIMPORT

TRAKTOR-TIEFPFLUG ПП-50

Der Traktor-Tiefpflug ПП-50 ist für die Tiefackerung bis zu einer Tiefe von 50-60 cm bestimmt, was beim Anbau von mehrjährigen Kulturen wie Weinberge, Hopfen, Waldgürtel u. a. erforderlich ist.

Der Pflug besitzt ein Sech, das die Beförderung der obersten Bodenschicht auf die Furchensohle begünstigt. Spitze und Schneide der Schar sind gebärtet. Am Pflugbalken ist ein Meißel befestigt, der den Gang stabilisiert, den Pflug in den Boden drückt und gleichzeitig die Scharspitze vor Beschädigung schützt.

Die Pflugtiefe wird mit einer Gewindespindel eingestellt.

Das Streichblech ist so ausgebildet, daß die Schollen leicht und vollständig gewendet werden.

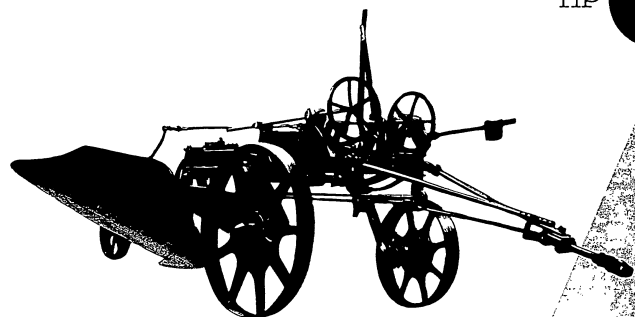
TECHNISCHE DATEN:

Leistung	Tiefgang	Arbeitsbreite	Arbeitsbreite des Sech	Erforderliche Zugleistung	Zugwiderstand
ha/Std.	mm	mm	mm	PS	kg
0,18	600	500	350	60-80	4000

Bodenfreiheit bei Straßenfahrt	Abmessungen				Gewicht
	Länge	Breite	Höhe		
mm	mm	mm	mm	mm	kg
200	8000	1800	1650	1900	

Der Pflug ist mit Zubehör und Ersatzteilen ausgerüstet.

ПП



GRABENBAGGER TYP M-40

TECHNISCHE DATEN:
A. TIEFPFLÜGEN.

Leistung	Geschwindigkeit	Arbeitsbreite	Größte Tiefe	Bodenfreiheit bei Straßenfahrt	Abmessungen			Gewicht
					Länge	Breite	Höhe	
ha/Std	km/Std.	mm	mm	mm	mm	mm	kg	
0,9	4	2600	250	250	2750	2540	1050	650

B. GRABEN AUSHEBEN.

Leistung	Geschwindigkeit	Grabenabmessungen			Abmessungen der Maschine			Gewicht
		Sohlenbreite	Gesamttiefe	Dicke der ausgehobenen Schicht	Länge	Breite	Höhe	
km/Std.	km/Std.	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
4	4	210	400	240	3500	3000	1050	620

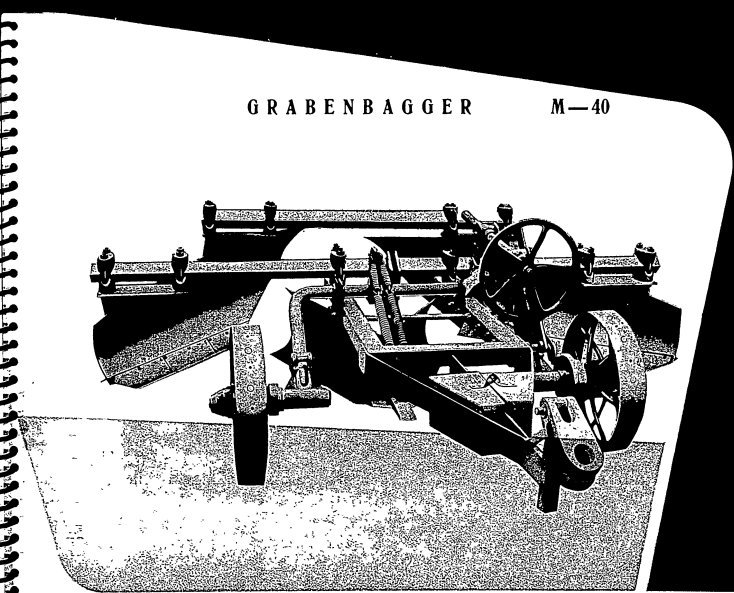
C. AUF SCHÜTTEN VON DÄMMEN.

Leistung	Geschwindigkeit	Dämmabmessungen			Abmessungen der Maschine			Gewicht
		Dämmhöhe über Bodenoberfläche	Schüttelbreite	Basisbreite	Länge	Breite	Höhe	
km/Std.	km/Std.	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
4	4	350	170	800-1200	4200	3000	1050	750

Die Maschine ist mit sämtlichem Zubehör und Ersatzteilen ausgerüstet.

Der Grabenbagger M-40 dient zum
 a) Ausheben von Gräben
 b) Aufschütten von Dämmen
 c) Tiefpflügen des Bodens.
 Das Heben und Senken der Werkzeuge in Arbeitsstellung erfolgt mittels Schraubentrieb. Der Anstellwinkel kann von 6° bis 20° geändert werden.
 Beim Ausheben von Gräben werden zwei entgegengesetzt wirkende Streichbleche angeordnet.
 Für das Aufschütten von Dämmen werden zwei Streichbleche unter einem Winkel von 54° gegeneinander angeordnet.
 Beim Tiefpflügen wird ein rechtwinkliger Rahmen verwendet, an dem 6 vordere und 7 hintere Scharhalter befestigt werden. Die Scharren sind:
 a) für Anlockerung mit Eingriffsbreite 50 mm
 b) flachschneidend mit Eingriffsbreite 250 mm.
 Erforderliche Zugleistung 54 PS.

GRABENBAGGER M-40



„UNIVERSALE WEINBAUMASCHINE BYM-60“

Die universale Weinbaumaschine führt folgende Arbeiten in der Zwischenreihenbearbeitung der Weinberge mit den genannten 2 Meter-Zwischenreihen aus:

1. Erneuerung und Anbau (tiefe dreireihige Bodenauflockerung)
2. Kultivararbeiten
3. Auflockerung des ganzen Bodens
4. Ausgrabung der Rebholzstecklinge aus Rebschulen
5. Pflügen
6. Anhäufung und teilweise Freilegung der Weinreben in Weinbaugebieten, deren Weinberge im Herbst angehäufelt werden müssen.

Die universale Anwendungsmöglichkeit der Maschine gestattet deren wirksamen Einsatz während der ganzen Arbeitszeit im Weinbau, was durch die Auswechslung der entsprechenden Betriebsteile erfolgt.

Die universale Weinbaumaschine wird außer zur Bearbeitung von Weinbergen auch noch zur Bodenbearbeitung von Baumschulen, Erdbeeranbaugeländen, Feld- und Waldschutzgürteln usw. verwendet.

Die Maschine BYM-60 wird an die Traktoren KIL-35 und CT3-HATI angehängt.

TECHNISCHE DATEN:

1. Arbeitsleistung in 10 Stunden am Traktor KIL-35 im zweiten Gang bei der Arbeit in zwei Zwischenreihen 8,3 ha
2. Tiefgang der Auflockerungsvorrichtung bis zu 600 mm
3. Tiefgang der Kultivatorvorrichtung 60 bis 120 mm

4. Auflockerungstiefe mit Sondenvorrichtung bis zu 300 mm
5. Tiefe des Pflügens mit Pflugkörper 220 bis 250 mm
6. Anzahl der Pflugkörper 7
«denn imbegegriffen:»
 - a) mit doppeltem Pflugkörper 1
 - b) normale Pflugkörper 4
 - c) antriebslose Pflugkörper 2
7. Betriebsbreite der Pflugkörper
 - a) mit doppeltem Pflugkörper 350 mm
 - b) mit normalem Pflugkörper 325 mm
 - c) mit antriebslosem Pflugkörper 370 mm
- Grösste Arbeitsbreite 2000 mm
8. Außenabmessungen beim Transport:
 - a) als Auflockerungsmaschine:

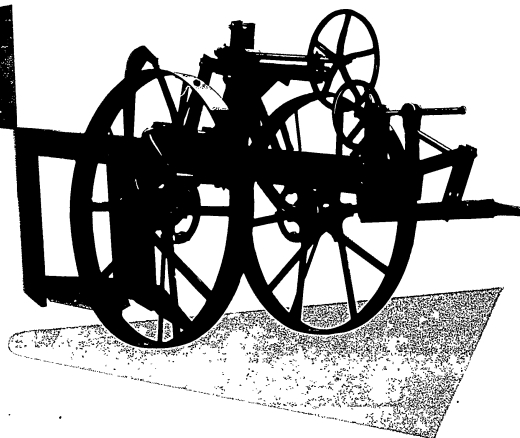
Länge	2950 mm
Breite	1300 mm
Höhe	2100 mm
 - b) als Kultivator:

Länge	2900 mm
Breite	1350 mm
Höhe	1590 mm
 - c) als Pflug:

Länge	3700 mm
Breite	1850 mm
Höhe	1560 mm
 - d) als Grabmaschine:

Länge	3100 mm
Breite	1250 mm
Höhe	1500 mm
9. Gewicht mit allen Arbeitseinrichtungen rund 1700 kg

UNIVERSALE WEINBAUMASCHINE



TRAKTOR-SCHEIBENEGGE TYP Г. Д. 35

Mit der Scheibenege können folgende Arbeiten verrichtet werden:
 Zerkleinern der Erdklumpen
 Zerschneiden und Zerfleinern der Erdschollen nach dem Aufpflügen von Weideland
 Schüllen der Stoppelfelder
 Auflockerung des Bodens vor der Saat
 Vernichtung der Krümelstruktur des Bodens zur besseren Aufnahme der Saatkörner.
 Eingraben des ausgestreuten Düngs oder der ausgestreuten Samen. Alles das wird durch Aufbrechen und teilweises Wenden der obersten Bodenschicht erreicht.
 Die Hauptbestandteile der Egge sind:
 die Scheiben, hinterer und vorderer Rahmen, Zugvorrichtung, Einrichtung zur Einstellung des Fahrgestells.
 Die gewölbten Scheiben sind aus sehr gutem Stahl angefertigt und sind in Abständen von 160 mm auf vierkantigen Achsen befestigt.
 Die Rahmen sind aus Winkelisen. Der hintere Rahmen ist mit einem Flachisen verstärkt, der vordere mit der Zugvorrichtung aus U-Profilisen.
 Der Winkel der Scheiben wird mit Hilfe eines Hebels und einer Handhabe eingestellt.
 Die Egge ГД-36 zeichnet sich durch die solide Konstruktion aus und ist tadellos im Betrieb.

TECHNISCHE DATEN:

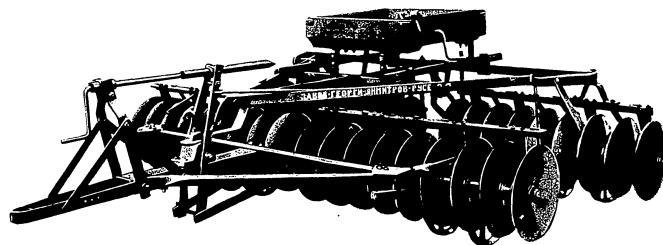
Leistung ha/Std.	Erforderliche Zugleistung PS	Größe Arbeitsbreite mm	Scheibendurchmesser mm	Scheibenabstand mm	Abmessungen			Gewicht kg
					Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
1,4	15	3000	450	165	3350	2050	800	750

Die Scheibenege ist mit Zubehör und Ersatzteilen ausgerüstet.



TRAKTOR-SCHEIBENEGGE

ГД 36



METALIMPORT

TRAKTOR-SCHÄLPFLUG TYP ГД — 4.5

Der Traktor-Schälpflug wird nach der Ernte zum Schülen der Getreidestoppeln bis zu einer Tiefe von 4 bis 8 cm verwendet. Er kann aber auch als Scheibenegge zum Auflockern der Erdklumpen nach dem Pflügen benutzt werden. Seine Schneidwerkzeuge sind in drei Gruppen angeordnete, kugelig gewölbte Scheiben. Für jede Gruppe ist ein hölzerner Gewichtskasten vorgesehen, der die Schäلتiefe bestimmt. Während der Arbeit drehen sich die Scheiben und zerschneiden die Pflanzen.

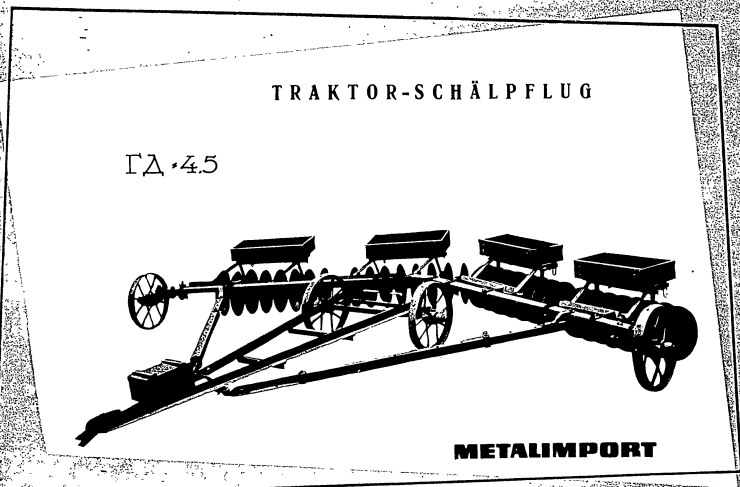
Rahmen und Zugvorrichtung sind aus Winkelbleisen angefertigt. Die Seitenbalken können verstellbar werden, wodurch der Anstellwinkel in folgende Stufen geändert wird: 35°, 29°, 23°, 17°, 11° und 0°. Wenn der Schälpflug als Egge verwendet wird, ist der Anstellwinkel entsprechend der Arbeitsbedingungen zu wählen.

TECHNISCHE DATEN :

Leistung ha/Std.	Arbeitsbreite mm	Erforderliche Zugleistung PS	Scheibendurch- messer mm	Scheibenzahl
1,6	4500	20	445	32

Scheiben- abstand mm	Abmessungen					Gewicht kg
	Breite im Betrieb mm	Breite beim Transport mm	Länge im Betrieb mm	Länge beim Transport mm	Höhe mm	
169	4845	1850	5000	8200	750	840

Der Schälpflug ist mit Zubehör und Ersatzteilen ausgerüstet.



TRAKTOR-KULTIVATOR TYP ГД. 4.2

Der Traktor-Kultivator ГД. 4.2 ist eine universale Maschine für das Jäten des Brachlandes, die Bodenauflockerung und Aufbereitung vor der Saat, sowie für die Reihenbearbeitung der Hackkulturen wie Mais, Sonnenblumen, Zuckerrüben, Tabak, Hanf u. a.

Der Kultivator besitzt einen geschweißten Rahmen auf zwei Fahrrädern. An dem Rahmen sind die Balken für die Scharträger angebracht.

Beim Kultivieren und bei der Reihenbearbeitung niedriger technischer Kulturen werden 2 lange Balken benutzt, an denen die Scharhalter je nach Bearbeitungsart befestigt werden. Die Scharen sind zweiseitig und werden verschiedenartig zusammengestellt.

Bei der Bodenbearbeitung höherer Pflanzenkulturen werden statt der langen Balken 5 kurze Balken für die Reihen angeordnet, an denen die Scharhalter befestigt werden.

Das Einsetzen und Ausheben der Scharen erfolgt mit Hilfe zweier Handantriebe; die Lenkung in den Reihen erfolgt mit Hilfe eines Schwungrades.

Bei einem Reihenabstand von 500 mm können 8 Reihen bearbeitet werden, bei Reihenabstand von 700 mm — 6 Reihen.

Die universale Anwendungsmöglichkeit dieses Kultivators macht ihn im modernen Landwirtschaftsbetrieb unentbehrlich.

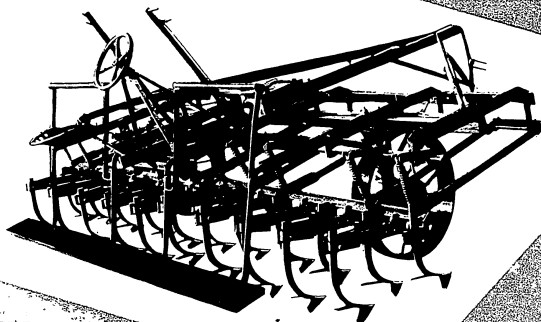
TECHNISCHE DATEN:

Leistung ha/Std.	Arbeitstiefe mm	Arbeitsbreite mm	Erforderliche Motorleistung PS	Abmessungen			Gewicht kg
				Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
1,4—2,0	60—160	4200	20	4200	4200	1900	950

Der Kultivator wird mit Zubehör und Ersatzteilen geliefert.



TRAKTOR-KULTIVATOR



ГД.4.2



GESPANN-DRILLMASCHINE TYP ГД—10

Die Maschine ist für das Reihensäen von Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Mais, Sonnenblumen, Bohnen, Rüben, Hirse und Wicken bestimmt. Sie ist zehnteilig mit Scharen, bestehend aus je zwei Stahlscheiben. Der Säepapparat wird mittels Zahnrädergetriebe von den Fahrrädern in Bewegung versetzt. Der Zulauf des Saatgutes erfolgt von Hand. Der Vorratskasten ist ganz aus Stahlblech.

Die Drillmaschine wird mittels eines hinten angeordneten Hebels gelenkt. Das Ausheben, Wiedereinsetzen sowie der Tiefgang der Säescharen erfolgt ebenfalls mittels Hebel.

Die Drillmaschine wird von zwei Pferden gezogen.

TECHNISCHE DATEN:

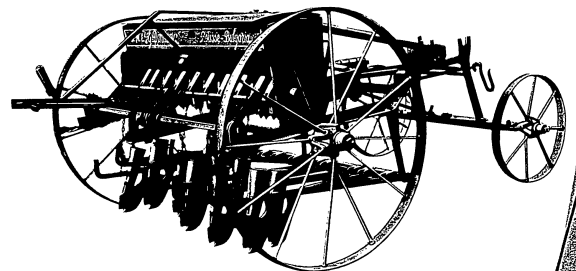
Leistung ha/Std.	Geschwin- digkeit km/Std.	Arbeits- breite mm	Reihenzahl	Säetiefe mm	Reihenabstand mm
0,6	3	1500	10	40-70	150-700

Zugwiderstand kg	Abmessungen			Gewicht kg
	Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
150	3200	2000	1500	430

Die Gespann-Drillmaschine wird mit Zubehör und Ersatzteilen geliefert.



GESPANN-DRILLMASCHINE



METALIMPORT

ГД

10

UNIVERSALE TRAKTOR-DRILLMASCHINE
TYP T-8-2

Die Drillmaschine T-8-2 ist für das Reihensäen von Weizen, Roggen, Hafer, Wicken, Hirse und andere Körnerkulturen bestimmt.
Die Reihenscharen bestehen aus zwei Schelben. Das Zudecken übernehmen zwei Graugrubräder. Das Senken und Heben der Reihenscharen erfolgt selbsttätig, womit auch die Säeeinrichtungen ein- und ausgeschaltet werden.
Der Tiefgang wird durch eine Gewindespindel mit Handschwungrad eingestellt.
Die Säeeinrichtungen werden von den Fahrrollen angetrieben, wobei jedes Fahrrad 12 Säeeinrichtungen betätigt.

TECHNISCHE DATEN:

Leistung ha/Std. bei Geschwindigkeit		Saatvorrat kg	Tiefgang mm
1,5	2,5	230	40-70

REIHENABSTAND mm, ARBEITSBREITE mm

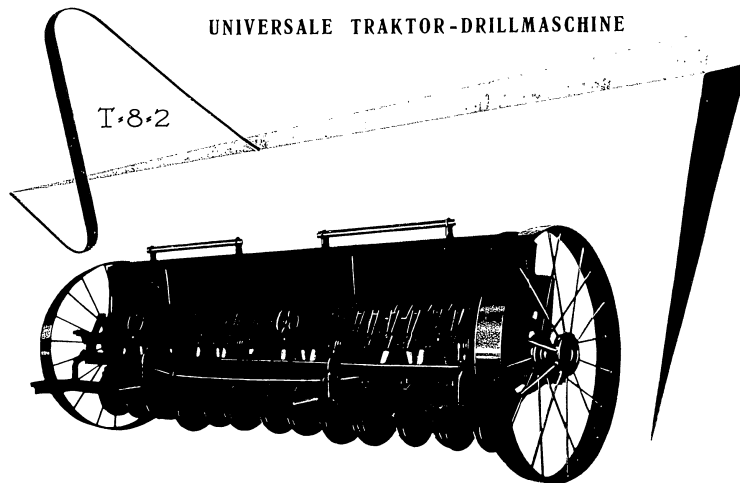
150	450	600	650	700	900
3600	3600	3600	3900	—	3600

Erforderliche Zugleistung PS	Abmessungen			Gewicht kg
	Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
20	3030	4220	1220	985

Die Maschine wird mit Zubehör und Ersatzteilen geliefert.



UNIVERSALE TRAKTOR-DRILLMASCHINE



TRAKTOR-BAUMWOLL-DRILLMASCHINE TYP C3X 6B

Diese Drillmaschine ist für das Reihenstren sowohl von rohgewonnener Baumwollsaat in nicht berieselten Gegenden, als auch von vorbehandelter Baumwollsaat bestimmt.

Die Rillenscharen bestehen aus zwei Scheiben. Das Zudecken übernehmen zwei Graugrübler. Das Senken und Heben der Rillenscharen erfolgt selbsttätig, womit auch die Stecinrichtungen ein- und ausgeschaltet werden.

Der Tiefgang wird durch eine Gewindestpindel mit Handschwungrad eingestellt.

Die Stecinrichtungen werden von den Fahrkräften angetrieben, wobei jedes Fahrrad drei Stecinrichtungen betätigt.

TECHNISCHE DATEN:

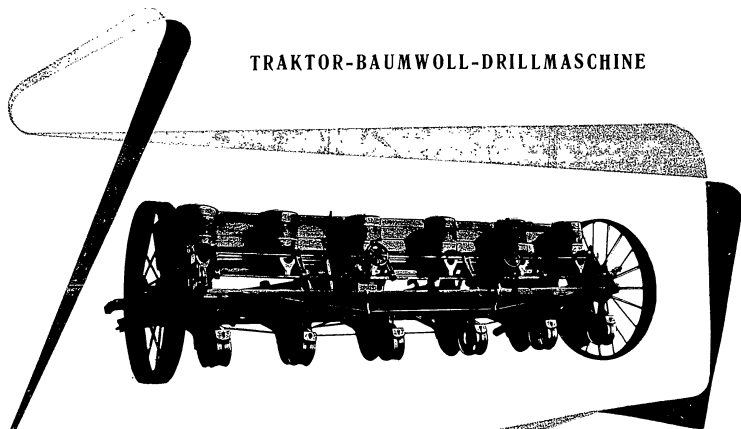
Leistung ha/Std. bei Geschwindigkeit		Saatvorrat kg	Tiefgang mm	Arbeitsbreite in mm bei Reihenabstand in mm	
4,5 km/Std.	7,4 km/Std.			650	700
1,8	3,0	180	40-70	3900	4200

Erforderliche Zugleistung PS	Abmessungen			Gewicht kg
	Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
20	3030	4220	1220	1200

Die Maschine wird mit Zubehör und Ersatzteilen geliefert.



TRAKTOR-BAUMWOLL-DRILLMASCHINE



C3X.6B

METALIMPORT

KARTOFFEL-LEGEMASCHINE TYP CKH-2

Die Kartoffel-Legemaschine CKH-2 wird für das Kartoffellegen in Reihen von sortierten, unsortierten und zerschnittenen Kartoffeln benutzt.
 Die Legevorrichtung enthält Legeschaufeln, die an Scheiben befestigt sind. An jeder Scheibe können 9 oder 11 Schaufeln befestigt werden, womit die Legedichte geteilt wird. Die Legevorrichtung wird über Zahnräder von den Fahrrädern angetrieben.
 Das Heben und Senken der Zudeckscheiben und Legevorrichtung geschieht mittels eines Handhebels.
 Je nach dem wie die Kartoffeln gelegt werden, erfolgt das Zudecken entweder von den Scheiben oder von besonderen Schaufeln mit Egge.
 Ein Traktor kann gleichzeitig zwei oder drei Maschinen schleppen.
 Wenn ein Pferdegespann benutzt wird, genügt ein Mann zur Bedienung und Lenkung der Pferde.
 Die Maschine zeichnet sich durch richtige und boqueme Anordnung der Einzelteile aus.

TECHNISCHE DATEN:

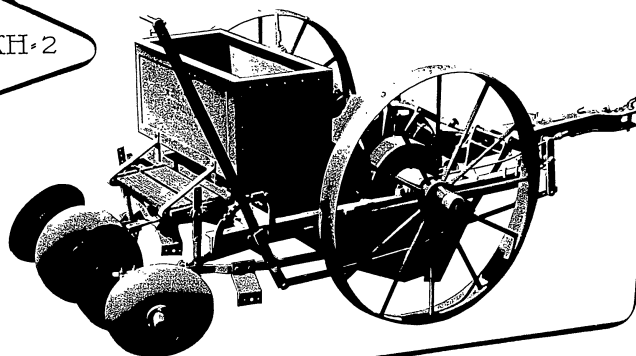
Leistung ha/Std.	Geschwindigkeit km/Std.	Reihenabstand mm	Lochabstand bei	
			11 Schaufeln mm	9 Schaufeln mm
0,85	3	700	290	390

Eine Kartoffel- ladung kg	Abmessungen			Gewicht kg
	Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
170 bis 200	3850	1750	1514	380



KARTOFFEL-LEGEMASCHINE

CKH-2



FORSTWIRTSCHAFTLICHE SÄEMASCHINE TYP B4-CFP-6

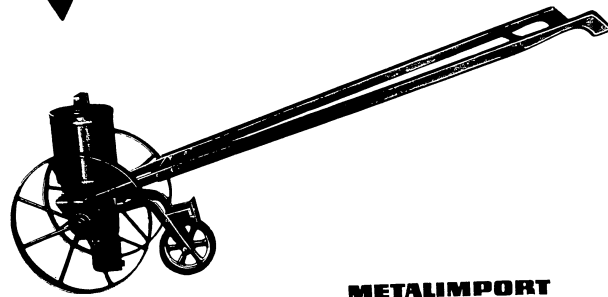
Die Maschine wird von Hand gefahren. Sie ist für das Säen von allen Arten Forstsaamen bestimmt.

Der Stepparat wird von den Fahrträdern angetrieben. Der Boden des Säekastens ist beweglich. Damit wird die Säemenaustrittsöffnung eingestellt, die je nach Saamenart und Säedichte verschieden ist. Die Schar ist senkrecht verschiebbar und kann auf den gewünschten Tiefgang eingestellt werden.

TECHNISCHE DATEN:

Inhalt des Säemenastritts dm ³	Spurweite mm	Abmessungen			Gewicht kg
		Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
6	280	1430	500	800	20

FORSTWIRTSCHAFTLICHE SÄEMASCHINE



METALIMPORT

FORSTWIRTSCHAFTLICHE PFLANZMASCHINE M-45

Die Pflanzmaschine ist eine Traktor-Anhängemaschine für maschinelles Einsetzen von Baum- oder Strauch-Pflanzlingen, für das Ausheben des Pflanzgrabens, das Einsetzen der Pflanzlinge und das richtige Zudecken der Wurzeln mit Erde.

Der Traktor muss ein zusätzliches Reduziergetriebe für die Herabsetzung der Geschwindigkeit erhalten. Es können eine oder mehrere Pflanzmaschinen gleichzeitig benutzt werden.

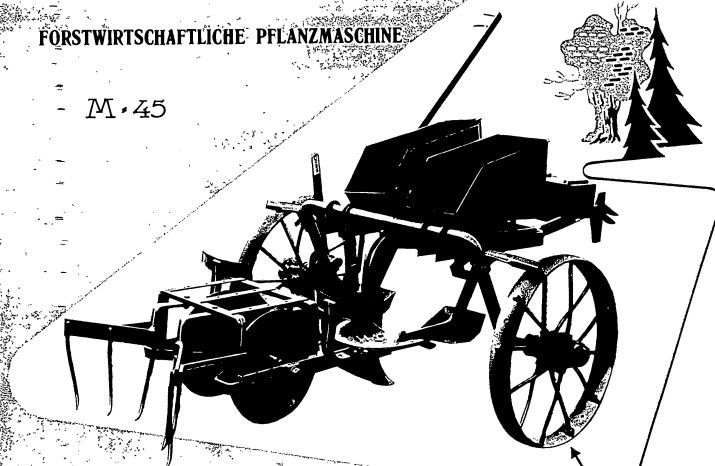
Bestandteile: Grundrahmen, hinterer Rahmen, aushebender Teil, zudeckender Teil und Fahrräder mit Regelung.

TECHNISCHE DATEN:

1. Leistungsfähigkeit beim Reihenpflanzen	bis 2 km/Std.
2. Pflanztiefe	bis 300 mm
3. Reihenabstand	550 mm
4. Spurweite	1720 mm
5. Durchmesser der Fahrräder	900 mm
6. Abmessungen:	
Länge	3705 mm
Breite	2000 mm
Höhe	1345 mm
7. Gewicht	ca. 500 kg

FORSTWIRTSCHAFTLICHE PFLANZMASCHINE

M-45



DRESCHMASCHINE TYP Г. Д. 42

Die Dreschmaschine besitzt zwei Reiner, wo das Korn gesiebt und gesichtet wird, und einen Drescher. Dadurch wird das gedroschene Gut von den Beimengen vollständig gereinigt.

Die Strohschütter sind von oben mit Blechsieben mit großem freiem Siebquerschnitt belegt. Dadurch wird das Stroh von allen Körnern befreit, die in der Maschine bleiben. Alle Siebe haben großen freien Durchrittsquerschnitt.

Das Gestell der Dreschmaschine ist aus Winkelisen aufgebaut, die entsprechend den Beanspruchungen bemessen sind. Alle Holzteile, die mit dem verarbeiteten Gut in Berührung treten, sind mit Blech beschlagen, um sie vor Abnutzung zu schützen.

Die Dreschmaschine hat einen doppelten Flackschlagapparat, der kurzes, weiches Stroh liefert. Die Schellen und die dem Verschleiß ausgesetzten Teile der Trommel bestehen aus Sonderstahl; die Weile läuft in Kugellagern.

Vorne auf der Maschine befindet sich die elektrische Beleuchtungsanlage. Alle Riementreibe und sich drehenden Teile außerhalb der Maschine sind durch Schutzgitter gesichert.

TECHNISCHE DATEN:

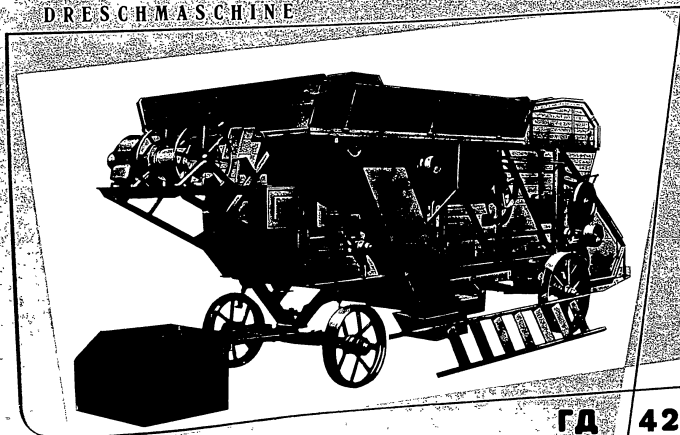
Durchschnittsleistung		Trommel			Erforderliche Antriebsleistung
		Breite	Länge	Drehzahl	
kg/Std.	Garben/Std.	mm	mm	U/min.	PS
1400-1800	600	1070	550	1050	20

Bodenfreiheit	Abmessungen				Spurweite der Fahräder	Gewicht
	Breite	Länge	Höhe			
mm	mm	mm	mm		mm	kg
350	2620	6950	2870		3700	4600

Die Maschine ist mit Zubehör und Ersatzteilen ausgerüstet.



DRESCHMASCHINE



MÄHDRESCHER TYP „DIMITROWEZ 6“

Dieser Mährescher ist ein rechtsschneidendes Anhängegerät, das sowohl einzeln als auch in Gruppen zu mehreren arbeiten kann.

Er besteht aus 4 Einzelgeräten: dem Mäher, dem Dreschapparat, dem Motor und dem Strohbunker.

A. Mäher.

Der Mäher mäht die Halme und befördert sie in die Aufnahmekammer des Dreschapparates. Der Mäher besteht aus dem Schneidwerk, den Flügeln, der Plattform und der Bahn für die Beförderung der gemähten Halme zum Dreschapparat.

Die Mähbalkenlänge kann zwischen 100 und 750 mm über dem Boden verstellt werden. An den Graugruben sind 94 kleine, glatte Gegenmesser befestigt. Dazwischen bewegt sich das Messer mit 48 kleinen gezahnten Messern aus hochwertigem, gehärtetem Stahl.

B. Dreschapparat.

Die aus dem Mäher kommenden Halme werden vom Förderer in die Aufnahmekammer gebracht. Vor der Trommel dreht sich der Einleger, der infolge seiner großen Umfangsgeschwindigkeit das richtige Beschicken des Dreschapparates besorgt. Trommel und Gegentrommel sind gezahnt. Die Gegentrommel wird je nach dem Zustand der gemähten Kultur eingestellt.

Der Mährescher besitzt einen Motor-Strohschütter, bestehend aus dem Einleger, dem eigentlichen Schütter, dem Strohförderer und dem Gebläse.

Das von der Drehtrommel kommende Korn wird vom Förderer mit Hilfe des I. und II. Einlegers in den I. und II. Schütter befördert, die durch starkes Schütteln das Korn vom Stroh trennen.

Eine Schnecke mit Becherwerk leitet das Korn durch den ersten Reiner, dann durch den zweiten Reiner um es schließlich mittels Schnecke und Becherwerk in den Bunker zu schütten.

Die unvollständig gedroschenen Halme werden von einer Schnecke und Becherwerk in die Drehtrommel zurückgeführt.

Alle sich bewegenden Teile des Mähreschers werden von 5 Gallschen und 4 Edwart-Ketten angetrieben.

Der Drescher ruht auf zwei großen hinteren und einem kleineren vorderen Fahrrad, die in Kugellagern laufen.

C. Strohbunker.

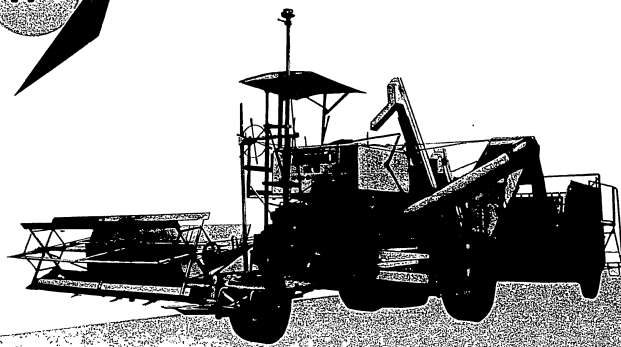
Hier wird das Stroh gesammelt und mittels Fußhebeldruck in Haufen auf den Acker entladen.

D. Motor.

Der Motor ist ein 4 Zylinder, 4 Takt- Benzinmotor Typ V-5MA. Er ist auf dem Rahmen der Mähmaschine zwischen dem Bunker und dem Vorderrad montiert.



M Ä H D R E S C H E R



TECHNISCHE DATEN

Mähdrescher		Abmessungen							Gesamtgewicht
Leistung	Geschwindigkeit	im Betrieb			beim Transport				
		Länge	Breite	Höhe	Länge	Breite	Höhe		
ha/Std.	km/Std.	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	
2,0-2,5	4,5	9420	10500	4200	10000	3000	4200	6500	

Mäher		Anzahl der Flügel	Messertiefe	Bahnbreite	Abmessungen beim Transport auf Fahrgestell			Gewicht
Mähbreite	Durchmesser des Flügelrades				Länge	Breite	Höhe	
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	
4900	1450	6	101,6	1015	9500	2500	2500	1500

Trommel			Riemenscheibendurchmesser	Breite der Strohschütler	Durchmesser der Fahrräder	Gewicht einschließlich Motor
Durchmesser	Länge	Drehzahl				
mm	mm	U/min.	mm	mm	mm	kg
558	651	1050	382	915	1500	4000

Strohbunker

Inhalt	Geschwindigkeit des Förderers	Außenabmessungen			Gewicht
		Länge	Breite	Höhe	
m³	m/sec	mm	mm	mm	kg
15	1,5	4200	3000	3400	1000

- Der Mähdrescher „Dimitrowez 6“ wird je nach Wunsch des Kunden mit oder ohne kompletten Aspirateur geliefert.
- Der Mähdrescher besitzt folgende konstruktive und betriebliche Vorteile:
1. Der Mäher hat eine erhöhte spezifische Leistung, wodurch ein Verstopfen der Trommel und der damit verbundenen Zeit- und Kornverlust ausgeschlossen ist.
 2. Die niedrigen Stoppeln gestatten nach der Ernte eine Bodenbearbeitung, die mit den Anforderungen der landwirtschaftlichen Wissenschaft in Einklang steht.
 3. Die Wellen sind kugellagert, die Fahrräder besitzen Kegelrollenlager. Der Mähdrescher hat 90 Walzlager, die zuverlässigen Betrieb und leichten Gang aller Triebwerksteile gewährleisten.
 4. Die Lager werden mittels Fettpresse geschmiert, wodurch das Eindringen von Staub und Kot in die Lager ausgeschlossen ist.
 5. Viele Einzelteile des Mähdreschers sind wärmebehandelt, wodurch ihre Widerstandsfähigkeit und Verschleißfestigkeit erhöht wird.
 6. Der Mähdrescher besitzt zwei zweckmäßig konstruierte Reinigungen, die vollkommen gereinigtes Korn liefern.
 7. Die einfache und zweckmäßige Konstruktion des Mähdreschers und seines kräftigen Dreschers, die guten Eigenschaften und die Verschleißfestigkeit der Einzelteile sowie die Betriebssicherheit der Mechanismen machen den Mähdrescher zu einer hochleistungsfähigen, zuverlässigen landwirtschaftlichen Maschine, die mit allem Zubehör und nötigen Ersatzteilen ausgerüstet ist.
- Bemerkung: Der Mähdrescher „Dimitrowez 6“ ist mit einer elektrischen Anlage, bestehend aus einem Dynamo 500 W, 120 V, 4 Leuchten und zwei Steckdosen, ausgerüstet.

SAMENREINIGUNGS- UND SORTIERMACHINE TYP OC — 30

Diese Maschine ist für die Reinigung und Sortierung von Getreidesamen wie Weizen, Roggen, Gerste und Hafer, die in Mähdrehschern, Dresch- oder Sichtscheren vorgereinigt worden sind, bestimmt.

Die Maschine besitzt zwei Siebkammern, zwei Grundtrieure, einen kleinen Trieur, Ventilator und Luftfilter. Sie ist mit komplettem Satz von Sieben ausgestattet. Die Samen werden mittels Elevator aus dem Beschickungskasten in die obere Siebkammer befördert, die drei Siebe enthält: das erste und zweite Sieb scheiden die groben Beimengungen aus, das dritte die feinen Verunreinigungen.

Beim Herabgleiten in die untere Siebkammer werden die Samen einem Luftstrom ausgesetzt (erste Windsichtung), der den Staub und die leichten Beimengungen beseitigt.

Die untere Siebkammer hat zwei Siebe: oberes Reinigungs- und unteres Sortiersieb. Das obere Sieb scheidet die feinen Beimengungen, das untere sortiert die Samen gewöhnlich in zwei Sorten.

Bevor die Samen in die Trieure gelangen, passieren sie zum zweiten Mal einen Luftstrom (zweite Windsichtung), wobei leichte Beimengungen und zerbrochene Körner angeschieden werden.

Der Trieur mit 8,5 mm Löchern trennt längliche Beimengungen, wie Steinchen, Unkrautsamen u. a.

Zum Zwecke einer vollkommeneren Reinigung können die Samen auch noch durch den kleinen Trieur geleitet werden.

Je nach der verlangten Reinigungsgüte können die Samen entweder alle oder nur gewisse Reinigungseinrichtungen passieren.

Die Maschine besitzt Fahrräder. Sie hat folgende wesentliche Vorteile:

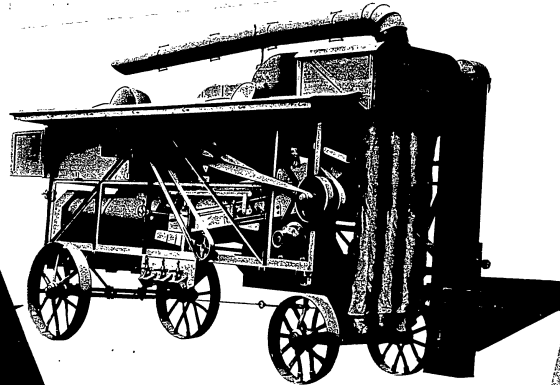
1. Vervollkommnete, zweckentsprechende Konstruktion, die hohe Reinigungsgüte, hohe Leistungsfähigkeit und rasche und leichte Einstellung der Einrichtungen bedingt.
2. Bei der Verarbeitung von Saatgut liefert die Maschine auch noch eine zweite Qualität, die weiler für Nahrungszwecke verarbeitet werden kann.
3. Die große Siebzahl gewährleistet ein gutes Fertigprodukt.
4. Infolge der gegenläufigen Bewegung der Siebe in der oberen und unteren Siebkammer ist die Maschine ausbalanciert, wodurch ihre Lebensdauer erhöht wird.
5. Die Hauptwellen laufen in Kugellagern, was leichten Gang und Kraftersparnis ergibt.
6. Die Einzelteile bestehen aus hochwertigen Rohstoffen, die Betriebssicherheit und große Lebensdauer der Maschine gewährleisten.

TECHNISCHE DATEN:

Leistungsfähigkeit in t/Std. bei der Reinigung				Wellendrehzahl pro Min.
von Saatgut		von Nahrungsprodukten		
Weizen und Roggen	Hafer und Gerste	Weizen und Roggen	Hafer und Gerste	500
2—3	1,5—2	2—4	2—2,5	

Erforderliche Leistung PS 5,5, Bodenhöhe mm 650, Abmessungen: Länge mm 6000, Breite mm 2100, Höhe mm 2100, Gewicht kg 2800. Die Maschine ist mit Zubehör und Ersatzteilen ausgerüstet.

SAMENREINIGUNGS- UND SORTIERMACHINE



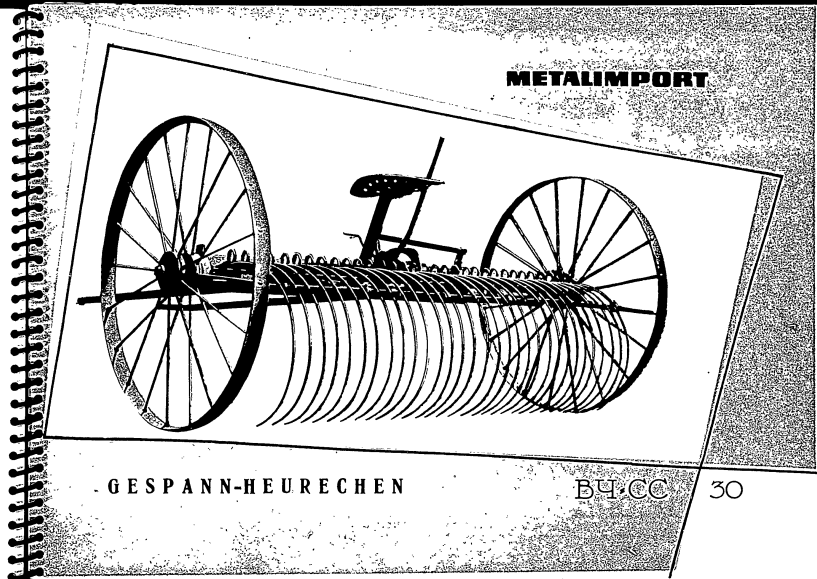
GESPANN-HEURECHEN TYP B4-CC-30

Der Heurechen wird zum Sammeln von Gras- und Getreidehalmen benutzt.
 Die Sammelhaken werden selbsttätig gesenkt und gehoben. Sie können aber auch mittels eines Handhebels rechts vom Sitz betätigt werden.
 Die Vorrichtung für das selbsttätige Senken und Heben wird mittels eines Fußhebels in Gang gesetzt.
 Eine entsprechende Anzahl Stangen sorgt für das Auswerfen des Heues beim Aufwärtsgang der Sammelhaken.
 Die Maschine wird von einem Pferd gezogen und ist bequem in der Handhabung.

TECHNISCHE DATEN:

Leistung	Geschwindigkeit	Arbeitsbreite	Abstand zwischen den Sammelhaken	Abmessungen			Gewicht
				Länge	Breite	Höhe	
ha/Std.	km/Std.	mm	mm	mm	mm	mm	kg
0,85	4	2180	70	3900	2630	1374	185

Die Maschine ist mit Zubehör und Ersatzteilen ausgerüstet.



STROHBALLENMOTORPRESSE TYP B4C3—MC

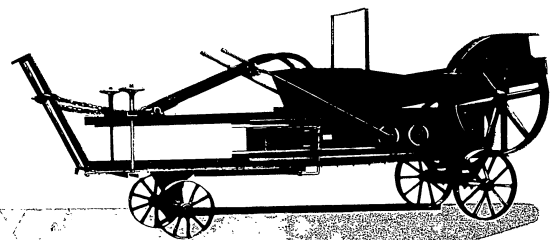
Der Rahmen der Strohballenpresse ist auf einem vorderen drehbaren und einem hinteren unbeweglichen Gestell montiert. Er besteht aus U-Profilen und Winkelisen. Über dem unbeweglichen Gestell sind zwei große Zahnräder angebracht, mit denen die Kolbenstange verbunden ist, die den Ballenpredkolben in Bewegung setzt. Der Antrieb erfolgt durch einen Elektromotor, der durch Riemenübertragung mit einem Schwungrad (Antriebs scheibe) verbunden ist, an dessen Achse kleine Zahnräder die Bewegung übertragen.

Über dem Rahmen ist ein Holzkorb montiert, durch den die Ballenpresse Stroh oder Heu aufnimmt. Das Material wird durch eine besondere Vorrichtung angedrückt und darauf von dem Kolben gepreßt.

TECHNISCHE DATEN:

- 1. Leistung 1600—2000 kg/h
- 2. Ballenabmessung 500 x 550 mm
- 3. Kolbenstöße 43 min
- 4. Antriebs scheibenabmessungen 1200 x 180 mm
- 5. Scheibenumdrehungen 245 U/min
- 6. Kraftbedarf 14 KW; 970 U/min
- 7. Nennmaße:
 - a) Länge rund 6300 mm
 - b) Breite rund 1460 mm
 - c) Höhe rund 2450 mm
- 8. Gesamtgewicht rund 1700 kg

STROHBALLENMOTORPRESSE



B4C3·MC

GÄRFUTTER-HÄCKSELMASCHINE PKC-12

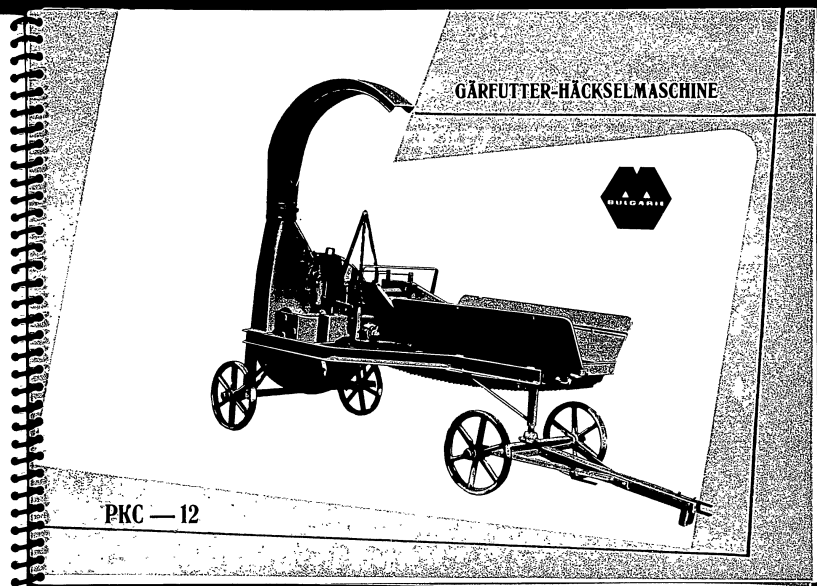
Die Gärfutter-Häckselmaschine ist für das Kleinschneiden von Gärfutter wie Maissilage — trockene und grüne, Klee, Wicken, grüner Roggen u. a. und für die Beförderung des geschlittenen Gutes bis zu den Silos bestimmt.

An die Maschine kann eine Vorrichtung angebaut werden, die das Zerschneiden von Mähdescherstroh und Maiskolben in wachsthem Zustand ermöglicht.

Die Maschine ist für grosse landwirtschaftliche Betriebe geeignet, da sie eine hohe Leistungsfähigkeit besitzt, nämlich 10—12 t/Std.

TECHNISCHE DATEN :

Leistungsfähigkeit beim Verarbeiten von Grünfutter	10—12 t Std
Schnittlänge	10—12 mm
Erforderliche Antriebsleistung	12—15 KW
Drehzahl der Hauptwelle	700—800 U/min
Riemenscheibe	
Durchmesser	300 mm
Breite	230 mm
Höhe der Riemenscheibenachse über dem Boden	640 mm
Beschickungsöffnung	
Breite	372 mm
Höhe (veränderlich)	32—175 mm
Abmessungen der Maschine	
Länge einschliesslich Zugvorrichtung	4115 mm
Länge ohne Zugvorrichtung	3065 mm
Höhe ohne Rohre und Schirm	1800 mm
Gewicht einschliesslich Rohre und Schirm	870 kg
Gewicht ohne Rohre und Schirm	840 kg



SCHROTMÜHLE
TYP CH 3-Φ-1

Die Schrotmühle ist für das Vermahlen von Körnerfutter und Raufutter bestimmt. Sie besteht aus dem Beschickungskasten, Mühle für das Raufutter, Gehäuse, Sieb, Welle mit Hämmer, Lüfter, Rohre und Zykton. Die Siebe werden je nach gewünschter Korngröße ausgewechselt. Die Hämmer (Schlagkrone) sind aus hochwertigem Stahl hergestellt und gehärtet, wodurch ihre Verschleißfestigkeit stark erhöht wird.

TECHNISCHE DATEN:

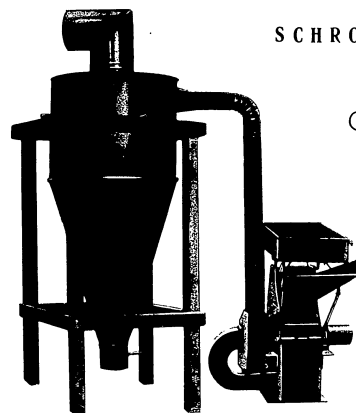
Futter	Siebdurchmesser mm	Leistung kg/Std.	Wellendrehzahl U/min.	Motorleistung KW	Motordrehzahl U/min.	Abmessungen			Gewicht kg
						Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
1. Gerste	3	600	3500	20	2800	1320	950	3000	380
2. Gerste	5	700							
3. Maiskörner	5	870							
4. Maiskörner	8	1000							
5. Maiskolben	5	270							
6. Maiskolben	8	340							
7. Maiskolben und Stengel	5	100							
8. Stroh	8	100							
9. Stroh	8	340							

Die Schrotmühle ist mit Sieben mit Lochdurchmesser 3, 5, 8 und 12 mm ausgerüstet.



SCHROTMÜHLE

CH3-Φ-1



MOTORANGETRIEBENE SCHNITZELMASCHINE
TYP CH3-MII-2500

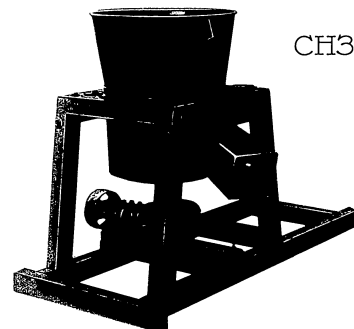
Die Schnitzelmaschine ist für die Rötzenzerkleinerung und Zubereitung von Viehfut-
ter bestimmt.
Sie besteht aus der Schneidscheibe, dem Auswerfer, dem Einfülltrichter, dem Ge-
triebe und dem Rahmen. Die Schneidscheibe und der Auswerfer sind aus hochwertigem Stahl
und sind gut geschliffen. Sie gewährleisten guten Betrieb und lange Standzeit. Die Maschine
wird von einem Elektromotor über Riemenscheibe und Kegelzahnäder angetrieben.

TECHNISCHE DATEN:

Leistung kg/Std.	Schneid- scheiben- Drehzahl U/min	Motor		Riemen- schuben- Drehzahl U/min.	Abmessungen			Gewicht kg
		Leistung KW	Drehzahl U/min.		Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
~2500	240	1,7	1400	650	1740	920	1240	200

MOTORANGETRIEBENE SCHNITZELMASCHINE

CH3·MII·2500



METALIMPORT

KARTOFFELRODER TYP Б4-КМ-2

Die Konstruktion der Maschine ist vereinfacht und gestattet leichte Bedienung. Der Roder ist eine bogenförmige Schar, die durch die Mitte der Reihe fährt und sie untergräbt. Hinter der Schar drehen sich schraubenartig auf einer Nabe befestigte Schleuderschaukeln, die in 4 Gruppen zu 4 Stück angeordnet sind. Die Schaukeln erfassen die Kartoffeln aus der aufgelockerten Erde und schleudern sie nach rechts auf den Acker.

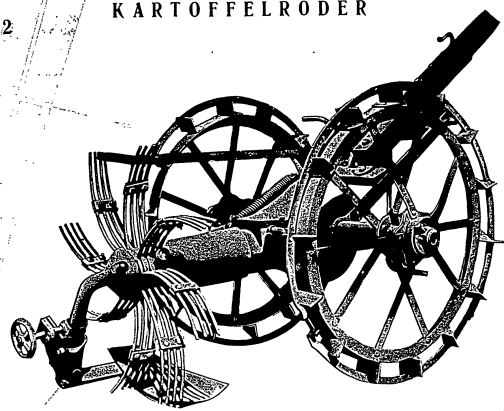
Das Schleuderwerk wird über Kegelzahnräder von den Fahrrädern angetrieben. Die Schar wird von Hand mittels eines Hebels in den Boden gedrückt. Der Anstellwinkel wird mittels Handrad und Gewindespindel eingestellt.

TECHNISCHE DATEN:

Leistung bei 70 cm Reihenhinstand ha/Sid.	Arbeitsbreite mm	Tiefgang mm	Abmessungen			Gewicht kg
			Länge mm	Breite mm	Höhe mm	
0,15 bis 0,2	530	300	3060	1200	1480	270

Б4-КМ-2

KARTOFFELRODER



METALIMPORT

TRAKTOR-SPRITZ- UND STÄUBERGERÄT OKC

Das Gerät ist für das Spritzen und Stäuben bei Waldschützgärten, Wäldern, Obstgärten und Feldkulturen bestimmt. Mit dem Gerät können folgende Arbeiten verrichtet werden:

- a. Stäuben mit pulverförmigen Bekämpfungsmitteln
- b. Spritzen mit Lösungen
- c. gleichzeitiges Stäuben und Spritzen mit Trockengiften und Lösung oder Wasser.

Dadurch wird der Verbrauch an Bekämpfungsmitteln auf die Hälfte oder den dritten Teil herabgesetzt.

Das Gerät besteht aus dem Rahmen mit den Fahrern, auf dem der Behälter für die Lösung, der Bunker für das Stäubemittel, die Pumpe, der Ventilator und der Getriebekasten aufmontiert sind. Es besitzt zwei Sprüheinrichtungen, die eine für Feldkulturen, die andere für Wald- und Obstkulturen.

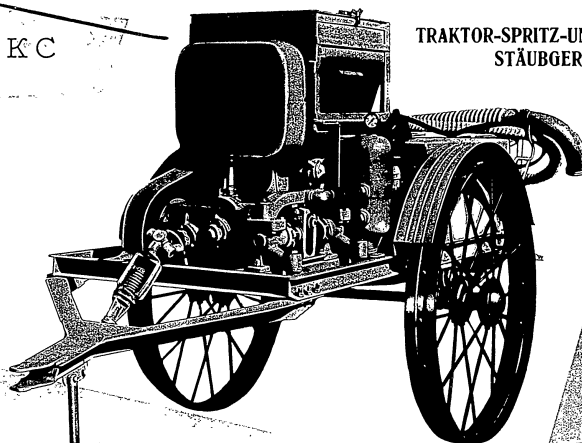
Der Antrieb erfolgt vom Traktor über eine Kardanwelle aus. Das Füllen des Behälters erfolgt mittels eines Injektors.

TECHNISCHE DATEN:

1. Spritzhöhe bis	15 m	Gesamtdruckhöhe	und 3920 U/min. 500 mm
2. Stäubehöhe bis	20 m	Leistung bis	2000 m³
3. Stäubebreite in Wäldern bis	100 m	Ausfließgeschwindigkeit der Luft	70 m/sec.
4. Stäubebreite im Gebirge bis	250 m	aus dem Zerstäuber bis	155 U/min.
5. Spritz- und Stäubebreite in Obstgärten	5 bis 10 m	Drehzahl des Rührwerkes im Behälter	30 U/min.
6. " " " auf dem Felde	8 bis 10 m	Drehzahl der Förderschnecke im Bunker	60 U/min.
7. Spurweite (einstellbar)	1300 mm	Inhalt des Behälters	620 l
8. Bodenfreiheit	385 mm	" Bunkers	130 dm³
9. Pumpe			
Typ - Zweizylinder-Kolbenpumpe		11. Abmessungen:	
Hubzahl	131 pro Minute	Länge	4300 mm
Kolbendurchmesser	57 mm	Breite	1650 mm
Durchmesser des Kolbens	100 mm	Höhe	1840 mm
Betriebsdruck	5 bis 25 at.	12. Gewicht (ohne Aufbau)	
Leistungsfähigkeit	70 l/min.	mit Gartensprühwerk	940 kg
10. Ventilator		mit Feldsprühwerk	970 kg
Typ - Kreisventilator für hohe Pressung			
Drehzahl	3140 U/min.		

OKC

TRAKTOR-SPRITZ-UND STÄUBERGERÄT



METALLIMPORT

STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE EIN-UND AUSFUHR VON
MASCHINEN UND ELEKTROOBJEKTEN
SOFIA, BULGARIEN-SLAVJANSKA-STR. 2. Fernsprecher : 7-49-21

HERAUSGEGEBEN VON DER BULGARISCHEN HANDELSKAMMER-SOFIA

INHALT

Seite	2 und 3	Dreischariger Traktorflug mit Tiefscharen ПЗ-301
4	5	Traktorflug Typ П-5-35 М
6	7	Traktor-Tiefpflug ПП-50
8	9	Grabenbuger Typ П-40
10	11	Universale Weinmaschine „BVM-60“
12	13	Traktor-Scheibengege Г/А 3,6
14	15	Traktor-Schälplug Г/А 4,5
16	17	Traktor-Kultivator Typ Г/А 4,2
18	19	Gespinn-Drillmaschine Г/А-10
20	21	Universale Traktor-Drillmaschine Typ ТР-2
22	23	Traktor-Baumwoll-Drillmaschine Typ СЗХ 6 Б
24	25	Kartoffel-Legemaschine Typ СКН-2
26	27	Forstwirtschaftliche Siemaschine Typ В1-С1П-6
28	29	Forstwirtschaftliche Pflanzmaschine Typ М-15
30	31	Dreckschmaschine Typ Г/А-42
32, 33, 34	35	Mähdreher Typ „Dimitrowez 6“
36	37	Samenreifeigungs- und Sortiermaschine Typ OC-3,0
38	39	Gespinn-Heurechen Typ В1-CC-30
40	41	Strohballenmotorpresse Typ В1С3-МС
42	43	Gärfutter-Heckschmaschine П/С-12
44	45	Schrotmühle Typ СН 3-4-1
46	47	Motorangetriebene Schnitzelmaschine Typ ЧЗ-М11-2500
48	49	Kartoffelroder Typ В4-КМ-2
50	51	Traktor-Spritz- und Staubgerät ОКК

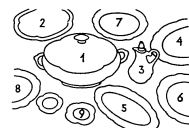
STAT

PORCELAINE BULGARE

BULGARE



RAZNOIZNOS
ENTREPRISE COMMERCIALE D'ETAT POUR L'EXPORTATION ET
L'IMPORTATION
1, RUE ASSENE 1 — SOFIA
ADRESSE TELEGRAPHIQUE : RAZNOIZNOS, TELEPHONE : 8-42-11



SERVICE DE TABLE — BORD FESTON POUR 6 PERSONNES

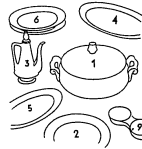
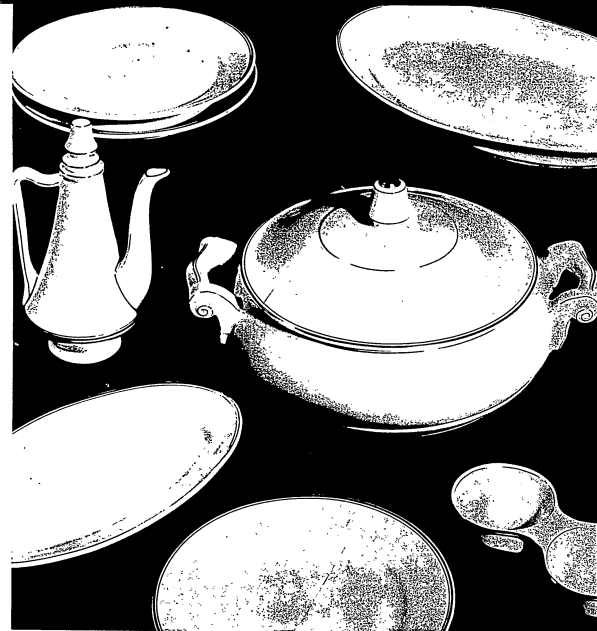
		Numéro de nomenclature 3—060
1. Soupière (ovale) moyenne	3 l	1 p.
2. Saladier (ovale) grand	25,5/22,5 cm	1 "
3. Vinaigrier	0,300 l	1 "
4. Plat ovale grand	36 cm	1 "
5. Plat ovale petit	25 "	1 "
6. Assiette creuse	23 "	6 "
7. Assiette plate	23 "	6 "
8. Assiette plate	19 "	6 "
9. Salière à un seul godet	—	2 "

DINNER SET, TRIMMED, FOR SIX

		Catalogue Number 3-060
1. Soup-bowl, elliptical, medium size	3 l	1 p.
2. Big salad-plate, elliptical	25,5/22,5 cm	1 "
3. Vinegar-bottle	0,300 l	1 "
4. Big elliptical plate	36 cm	1 "
5. Small elliptical plate	25 "	1 "
6. Deep plate	23 "	6 "
7. Shallow plate	23 "	6 "
8. Shallow plate	19 "	6 "
9. Salt-trays, single	—	2 "

СЕРВИЗ ЗА ХРАНА ФЕСТОН ЗА 6 ДУШИ

		Номенклатурен номер 3—060
1. Супник (елипс) среден	3 л	1 бр.
2. Салатиера (елипс) голяма	25,5/22,5 см	1 "
3. Оцетник	0,300 л	1 "
4. Елипс голяма	36 см	1 "
5. Елипс малка	25 "	1 "
6. Чиния дълбока	23 "	6 "
7. Чиния плитка	23 "	6 "
8. Чиния плитка	19 "	6 "
9. Солничка единична	—	2 "



SERVICE DE TABLE POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 3—061

1. Soupière	3 l	1 p.
Saladier	22,5/25,5 cm	1 "
3. Vinaigrier	0,300 l	1 "
4. Plat ovale grand	36 cm	1 "
5. Plat ovale petit	23 "	1 "
6. Assiette plate	23 "	6 "
2. Assiette plate	23 "	6 "
Assiette creuse	19 "	6 "
9. Salière double	—	1 "

DINNER SET FOR SIX

Catalogue Number 3-061

1. Soup-bowl	3 l	1 p.
Salad-bowl	22,5/25,5 cm	1 "
3. Vinegar-bottle	0,300 l	1 "
4. Big elliptical plate	36 cm	1 "
5. Small elliptical plate	23 "	1 "
6. Deep plates	23 "	6 "
2. Shallow plates	23 "	6 "
Shallow plates	19 "	6 "
9. Salt-trays, double	—	1 "

СЕРВИЗ ЗА ХРАНА ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 3—061

1. Супник	3 л	1 бр.
Салатиера	22,5/25,5 см	1 "
3. Оцетник	0,300 л	1 "
4. Чиния елипс голяма	36 см	1 "
5. Чиния елипс малка	23 "	1 "
6. Чиния дълбока	23 "	6 "
2. Чиния плътка	23 "	6 "
Чиния плътка	19 "	6 "
9. Солничка двойна	—	1 "



SERVICE DE TABLE POUR 6 PERSONNES (ROND) BORD FESTON
 Numéro de nomenclature 3—062

1. Soupière moyenne	3 l	1 p.
2. Saladier (carré) grand	24 cm	1 "
3. Saucière petite	0,300 l	1 "
4. Plat ovale grand	36 cm	1 "
5. Plat ovale petit	25 "	1 "
6. Assiette creuse	23 "	6 "
7. Assiette plate	23 "	6 "
8. Assiette plate	19 "	6 "
9. Salière à double godet	—	1 "

DINNER-SET FOR SIX, ROUND, TRIMMED

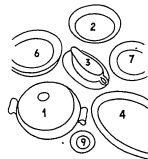
Catalogue number 3-062

1. Soup-bowl, medium size	3 l	1 p.
2. Big salad-bowl, square	24 cm	1 "
3. Small gravy-boat	0,300 l	1 "
4. Big elliptical plate	36 cm	1 "
5. Small elliptical plate	25 "	1 "
6. Deep plate	23 "	6 "
7. Shallow plate	23 "	6 "
8. Shallow plate	19 "	6 "
9. Salt-tray, double	—	1 "

СЕРВИЗ ЗА ХРАНА ЗА 6 ДУШИ (КРЪГЪЛ) ФЕСТОН

Номенклатурен номер 3—062

1. Супник среден	3 л	1 бр.
2. Салатера (квадратна) голяма	24 см	1 "
3. Соснера малка	0,300 л	1 "
4. Елипс голяма	36 см	1 "
5. Елипс малка	25 "	1 "
6. Чиния дълбока	23 "	6 "
7. Чиния плитка	23 "	6 "
8. Чиния плитка	19 "	6 "
9. Солница двойна	—	1 "



SERVICE DE TABLE (ROND) BORD FESTON, RELIEF POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 2-056

1. Soupière -- moyenne-	3 l	1 p.
2. Saladier (rond) grand	23 cm	1 "
3. Saucière -- petite	0,300 l	1 "
4. Plat ovale -- grand	36 cm	1 "
Plat ovale -- petit	25 "	1 "
6. Assiette creuse	23 "	6 "
7. Assiette plate	23 "	6 "
Assiette plate	19 "	6 "
9. Salière à un seul godet	— "	2 "

DINNER SET (ROUND) TRIMMED, RELIEF, FOR SIX

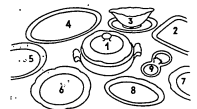
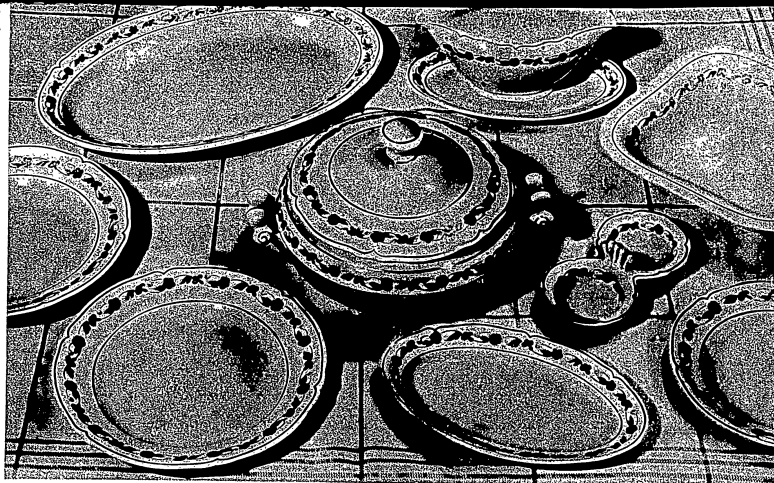
Catalogue Number 2-056

1. Soup-bowl, medium size	3 l	1 p.
2. Big salad plate, round	23 cm	1 "
3. Small gravy-boat	0,300 l	1 "
4. Big elliptical plate	36 cm	1 "
Small elliptical plate	25 "	1 "
6. Deep plate	23 "	6 "
7. Shallow plate	23 "	6 "
Shallow plate	19 "	6 "
9. Salt-trays, single	— "	2 "

СЕРВИЗ ЗА ХРАНА (КРЪГЪЛ) ФЕСТОН РЕЛЕФ ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 2-056

1. Супник среден	3 л	1 бр.
2. Салтиера (кръгла) голяма	23 см	1 "
3. Сосиера малка	0,300 л	1 "
4. Елипс голяма	36 см	1 "
Елипс малка	25 "	1 "
6. Чиния дълбока	23 "	6 "
7. Чиния плитка	23 "	6 "
Чиния плитка	19 "	6 "
9. Солничка единична	— "	2 "



SERVICE DE TABLE (ROND) BORD FESTON POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 2-055

1. Soupière — moyenne	3 l	1 p.
2. Saladier (carré) grand	24 cm	1 "
3. Saucière — petite	0,300 l	1 "
4. Plat ovale grand	36 cm	1 "
5. Plat ovale petit	25 "	1 "
6. Assiette creuse	23 "	6 "
7. Assiette plate	23 "	6 "
8. Assiette plate	19 "	6 "
9. Salière à double godet	—	1 "

DINNER SET (ROUND) TRIMMED, FOR SIX

Catalogue Number 2-055

1. Soup bowl, medium size	3 l	1 piece
2. Big square salad-dish	24 cm	1 "
3. Gravy-boat, small	0,300 l	1 "
4. Big elliptical plate	36 cm	1 "
5. Small elliptical plate	25 "	1 "
6. Deep plate	23 "	6 "
7. Shallow plate	23 "	6 "
8. Shallow plate	19 "	6 "
9. Salt-tray, double	—	1 "

СЕРВИЗ ЗА ХРАНА (КРЪГЪЛ) ФЕСТОН ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 2-055

1. Супник среден	3 л	1 бр.
2. Салатиера (квадратна) голяма	24 см	1 "
3. Сосиера малка	0,300 л	1 "
4. Елипс голяма	36 см	1 "
5. Елипс малка	25 "	1 "
6. Чиния дълбока	23 "	6 "
7. Чиния плитка	23 "	6 "
8. Чиния плитка	19 "	6 "
9. Солница двойна	—	1 "



SERVICE A POISSON, POUR 6 PERSONNES OVALE

Numéro de nomenclature 116—209

- | | | |
|-------------|-------|------|
| 1. Plat | 36 cm | 1 p. |
| 2. Assiette | 23 cm | 6 " |

FISH-SET FOR SIX (ELLIPTICAL)

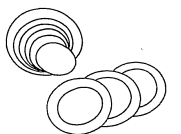
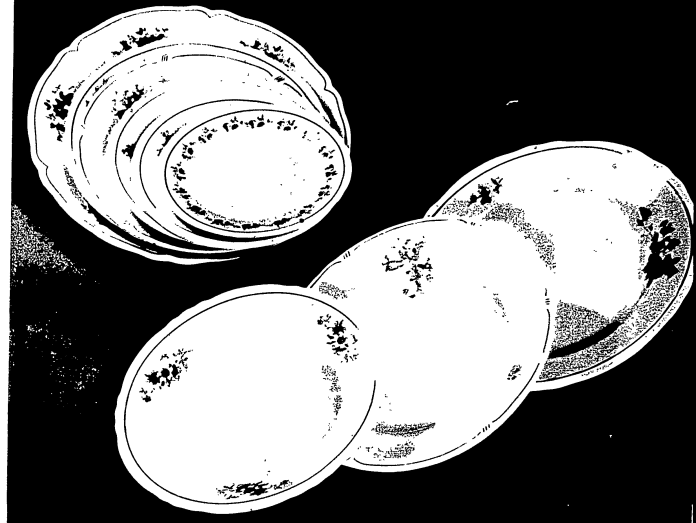
Catalogue Number 116-209

- | | | |
|-----------------|-------|------|
| 1. Big plate | 36 cm | 1 p. |
| 2. Small plates | 23 cm | 6 " |

СЕРВИЗ ЗА РИБА ЗА 6 ДУШИ ЕЛИПСОВИДЕН

Номенклатурен номер 116—209

- | | | |
|-----------------|-------|-------|
| 1. Чиния голяма | 36 см | 1 бр. |
| 2. Чинии малки | 23 см | 6 " |



SERVICE D'ASSIETTES

Numéro de nomenclature 115—570

Dimensions: № 17, № 19, № 21, № 23, № 25 et № 32

Assiettes plates et creuses. No No 17 et 32 — plates

SET OF PLATES

Catalogue Number 115-570

Sizes: No. 17, No. 19, No. 21, No. 23, No. 25 and No. 32

Deep and shallow plates. No. 17 and No. 32 — shallow

СЕРВИЗ ЧИНИИ

Номенклатурен номер 115—570

Размери: № 17, № 19, № 21, № 23, № 25 и № 32

Плитки и дълбоки от които 17 и 32 само плитки



SERVICE A COMPOTE POUR 6 PERSONNES

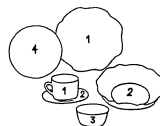
			Numéro de nomenclature
1. Compotier — grand	225/75 mm — 1,500 l	1 p.	39—063
2. Compotier — petit	128/45 mm — 0,200 l	6 "	39—063

COMPOTE-SET, RELIEF, FOR SIX

			Catalogue Number
1. Big-bowl	225/75 mm — 1.5 l	1 p.	39-063
2. Small bowls	128/45 mm — 0.2 l	6 "	39-063

СЕРВИЗ ЗА КОМПОТ РЕЛЕФЕН ЗА 6 ДУШИ

			Номенклатурен номер
1. Голяма купа	225/75 мм — 1,500 л	1 бр.	39—063
2. Малки купи	128/45 мм — 0,200 "	6 "	39—063



SERVICE A FRUITS ET SERVICE POUR ENFANTS

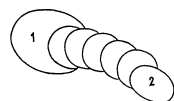
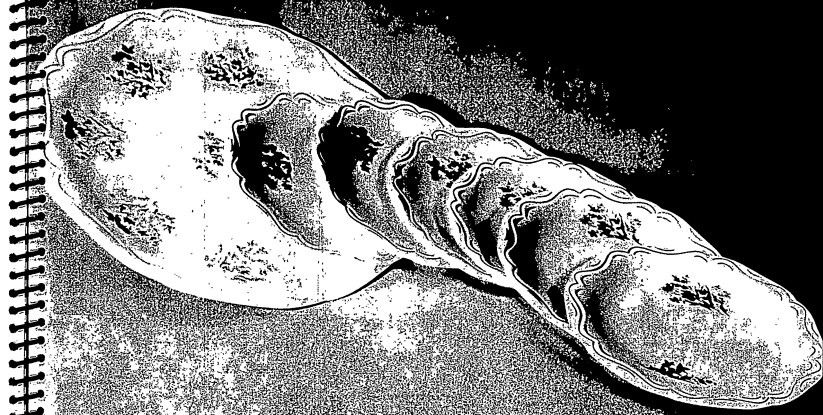
			Nunéro de nomenclature
1. Coupe à fruits, bord feston	28 cm		91-530
2. Coupe à fruits, taillée	23/6,5 "		91-530-a
3. Service d'enfant			14-130
1. Tasse	0,200 l.	1 p.	
2. Soucoupe	16 cm	1 "	
3. Bol	0,250 l.	1 "	
4. Soucoupe	17 cm	1 "	

FRUIT-BOWL AND CHILDREN'S SET

			Catalogue Number
1. Fruit-bowl, trimmed	28 cm		91-530
2. Fruit-bowl, cut	23/6.5 cm		91-530-a
3. Children's set			14-130
1. Cup	0.200 l.	1 p.	
2. Saucer	16 cm	1 "	
3. Bowl	0.250 l.	1 "	
4. Saucer	17 cm	1 "	

ФРУКТИЕРА И ДЕТСКИ СЕРВИЗ

			Номенклатурен номер
1. Фруктиера фестон	28 см		91-530
2. " рязана	23/6,5 "		91-530-a
3. Детски сервиз			14-130
1. Чаши	0,200 л	1 бр.	
2. Чинийка	16 см.	1 "	
3. Кула	0,250 л	1 "	
4. Чинийка	17 см	1 "	



SERVICE A TARTE

Numéro de nomenclature 8-095

- | | | |
|----------------------|-------|------|
| 1. Plat grand | 32 cm | 1 p. |
| 2. Assiettes petites | 17 cm | 6 " |

CAKE-SET

Catalogue Number 8-095

- | | | |
|--------------|-------|------|
| 1. Big plate | 32 cm | 1 p. |
| 2. Saucers | 17 cm | 6 " |

СЕРВИЗ ЗА ТОРТА

Номенклатурен номер 8-095

- | | | |
|------------------|-------|-------|
| 1. Голяма чиния | 32 см | 1 бр. |
| 2. Малки чинийки | 17 см | 6 " |



SERVICE A THE "BAROQUE", POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 11--110-a

1. Thière	1,500 l	1 p.
2. Sucrier	0,500 kg	1 "
3. Pot à thé	0,300 l	1 "
4. Tasse	0,200 l	6 "
5. Soucoupe	16 cm	6 "

TEA-SET "BAROQUE" FOR SIX

Catalogue Number 11-110-a

1. Tea-pot	1,500 l	1 p.
2. Sugar-bowl	0,500 kg	1 "
3. Small pitcher	0,300 l	1 "
4. Cup	0,200 l	6 "
5. Saucer	16 cm	6 "

СЕРВИЗ ЗА ЧАЙ „БАРОК“ ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 11--110-a

1. Чайник	1,500 л	1 бр.
2. Захарник	0,500 кг	1 "
3. Каличка	0,300 л	1 "
4. Чаша	0,200 "	6 "
5. Чинийка	16 см	6 "



SERVICE A THE "BAROQUE", POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 11-110

1. Théière	1,500 l	1 p.
2. Sucrier	0,500 kg	1 "
3. Pot à thé	0,300 l	1 "
4. Tasse	0,200 "	6 "
5. Soucoupe	16 cm	6 "

TEA-SET "BAROQUE" FOR SIX

Catalogue Number 11-110

1. Tea-pot	1,500 l	1 p.
2. Sugar-bowl	0,500 kg	1 "
3. Small pitcher	0,300 l	1 "
4. Cup	0,200 "	6 "
5. Saucer	16 cm	6 "

СЕРВИЗ ЗА ЧАЙ „БАРОК“ ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 11-110

1. Чайник	1,500 л	1 бр.
2. Захарник	0,500 кг	1 "
3. Каничка	0,300 л	1 "
4. Чаща	0,200 "	6 "
5. Чинийка	16 см	6 "



SERVICE A THE „KITKA“ (BOUQUET) POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 11-111

1. Théière	1,500 l	1 p.
2. Tasse	0,200 „	6 „
3. Soucoupe	15 cm	6 „
4. Sucrier	0,500 kg	1 „

TEA-SET „NOSEGAY“ FOR SIX

Catalogue number 11-11

1. Tea-pot	1,500 l	1 p.
2. Cups	0,200 „	6 „
3. Saucers	15 cm	6 „
4. Sugar-bowl	0,500 kg	1 „

СЕРВИЗ ЗА ЧАЙ „КИТКА“ ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 11-111

1. Чайник	1,500 л	1 бр.
2. Чаша	0,200 „	6 „
3. Чинийка	15 см	6 „
4. Захарник	0,500 кг	1 „



SERVICE A THE (RELIEF) POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 10-105

1. Théière	1,500 l	1 p.
2. Théière	0,500 "	1 "
3. Sucrier	0,500 kg	1 "
4. Pot à thé	0,300 l	6 "
5. Tasse	0,200 "	6 "
6. Soucoupe	16 cm	1 "
7. Beurrier	0,500 kg—19 cm	Numéro de nomenclature 47-078

TEA-SET "RELIEF" FOR SIX

Catalogue Number 10-105

1. Tea-pot	1,500 l	1 p.
2. Tea-pot	0,500 "	1 "
3. Sugar-bowl	0,500 kg	1 "
4. Small pitcher	0,300 l	6 "
5. Cup	0,200 "	6 "
6. Saucer	16 cm	1 "
7. Butter-bowl	0,500 kg—19 cm	Catalogue Number 47-078

СЕРВИЗ ЗА ЧАЙ „РЕЛЕФЕН“ ЗА 6 ДУШИ

1. Чайник	1,500 л	Номенклатурен номер
2. Чайник	0,500 "	1 бр. 10-105
3. Захарник	0,500 кг	1 "
4. Каничка	0,300 л	6 "
5. Чаша	0,200 "	6 "
6. Чинийка	16 см	1 "
7. Купа за масло	0,500 кг—19 см	Номенклатурен номер 47-078



SERVICE A THE (SPHERIQUE) POUR 6 PERSONNES
 Numéro de nomenclature 10-106

1. Théière	1,500 l	1 p.
2. Sucrier	0,500 "	1 "
3. Pot à thé	0,300 "	1 "
4. Tasse	0,200 "	6 "
5. Soucoupe	16 cm	6 "

TEA-SET, GLOBULAR

Catalogue Number 10-106

1. Tea-pot	1,500 l	1 p.
2. Sugar-bowl	0,500 "	1 "
3. Small pitcher	0,300 "	1 "
4. Cup	0,200 "	6 "
5. Saucer	16 cm	6 "

СЕРВИЗ ЗА ЧАЙ (КЪЛБООБРАЗЕН) ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 10-106

1. Чайник	1,500 л	1 бр.
2. Захарник	0,500 "	1 "
3. Каничка	0,300 "	1 "
4. Чаша	0,200 "	6 "
5. Чинийка	16 см	6 "



SERVICE A CAFE „BAROQUE”, POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 13—120

1. Pot à café	0,300 l	1 p.
2. Tasse	0,050 „ — 7/7,5 cm	6 „
3. Soucoupe	11 cm	6 „

COFFEE-SET, "BAROQUE" FOR SIX

Catalogue Number 13-120

1. Small pitcher	0,300 l	1 p.
2. Cup	0,050 „ — 7/7,5 cm	6 „
3. Saucer	11 cm	6 „

СЕРВИЗ ЗА КАФЕ „БАРОК” ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 13—120

1. Канничка	0,300 л	1 бр.
2. Чаша	0,050 „ — 7/7,5 см	6 „
3. Чинийка	11 см	6 „



SERVICE A CAFE (SPHERIQUE) POUR 6 PERSONNES
Numéro de nomenclature 12-118

1. Pot à café	0,300 l	1 p.
2. Tasse	0,050 l	6 "
3. Soucoupe	11 cm	6 "

COFFEE-SET (GLOBULAR) FOR SIX
Catalogue Number 12-118

1. Small pitcher	0,300 l	1 p.
2. Cup	0,050 l	6 "
3. Saucer	11 cm	6 "

СЕРВИЗ ЗА КАФЕ (КЪЛБООБРАЗЕН) ЗА 6 ДУШИ
Номенклатурен номер 12-118

1. Каничка	0,300 л	1 бр.
2. Чаша	0,050 "	6 "
3. Чинийка	11 см	6 "



SERVICE A CAFE (EN RELIEF) POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 12—117

1. Pot à café	0,300 l	1 p.
2. Tasse	0,050 "	6 "
3. Soucoupe	11 cm	6 "

COFFEE-SET (RELIEF) FOR SIX

Catalogue Number 12-117

1. Small pitcher	0.300 l	1 p.
2. Cup	0.050 "	6 "
3. Saucer	11 cm	6 "

СЕРВИЗ ЗА КАФЕ (РЕЛЕФЕН) ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 12—117

1. Каничка	0,300 л	1 бр.
2. Чаша	0,050 "	6 "
3. Чинийка	11 см	6 "



SERVICE A CAFE POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 12-115

1. Pot à café	0,300 l	1 p.
2. Tasse	0,050 l	6 "
3. Soucoupe	11 cm	6 "

COFFEE-SET, RELIEF, FOR SIX

Catalogue Number 12-115

1. Small pitcher	0,300 l	1 p.
2. Cup	0,050 l	6 "
3. Saucer	11 cm	6 "

СЕРВИЗ ЗА КАФЕ ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 12-115

1. Канничка	0,300 л	1 бр.
2. Чаша	0,050 л	6 "
3. Чинијка	11 см	6 "



SERVICE A CAFE (RELIEF)

Numéro de nomenclature 12—119

1. Pot	0,300 l	1 p.
2. Tasse	0,050 "	6 "
3. Soucoupe	11 cm	6 "

COFFEE-SET, RELIEF

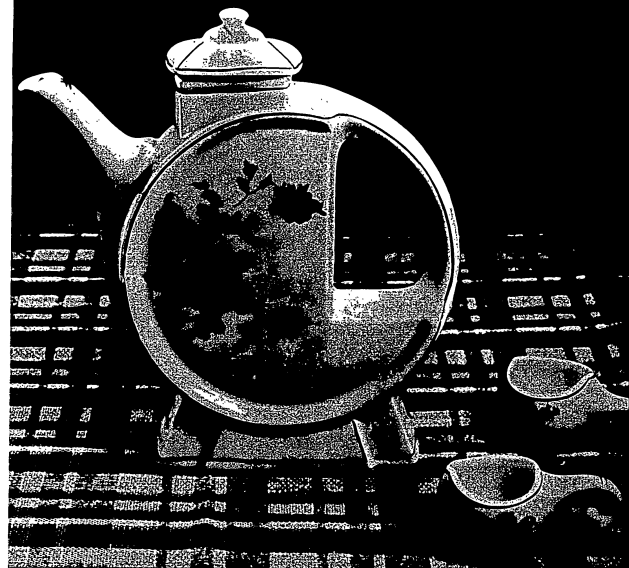
Catalogue Number 12-119

1. Small pitcher	0,300 l	1 p.
2. Cup	0,050 "	6 "
3. Saucer	11 cm	6 "

СЕРВИЗ ЗА КАФЕ (РЕЛЕФЕН)

Номенклатурен номер 12—119

1. Каничка	0,300 л	1 бр.
2. Чаша	0,050 "	6 "
3. Чинийка	11 см	6 "



SERVICE A EAU-DE-VIE POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature 113—641

1. Cruchon	0,500 l	1 p.
2. Calebasse	0,025 „	6 „

BRANDY-SET FOR SIX

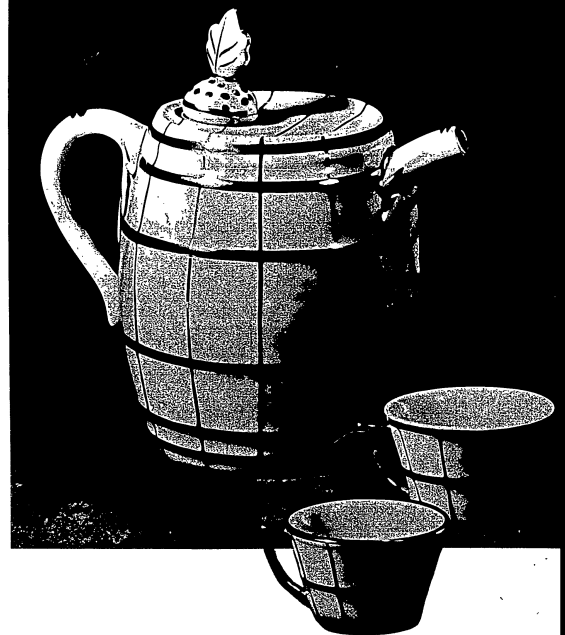
Catalogue Number 113—641

1. Brandy-jug	0,500 l	1 p.
2. Gourd	0,025 „	6 „

СЕРВИЗ ЗА РАКИЯ ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер 113—641

1. Пресечен бъксъл	0,500 л	1 бр.
2. Крагунка	0,025 „	6 „



SERVICE A EAU-DE-VIE „TONNELET” POUR 6 PERSONNES
Numéro de nomenclature 112—635

1. Tonnelet	0,400 l	1 p.
2. Verre	0,025 „	6 „

BRANDY-SET “BARREL” FOR SIX
Catalogue Number 112-635

1. Small barrel	0,400 l	1 p.
2. Cups	0,025 „	6 „

СЕРВИЗ ЗА РАКИЯ „БУРЕ” ЗА 6 ДУШИ
Номенклатурен номер 112—635

1. Буре	0,400 л	1 бр.
2. Чаши	0,025 „	6 „



SERVICE A EAU-DE-VIE „COQ” POUR 6 PERSONNES

	Numéro de nomenclature 113—640	
120 ^A -1. Carafon „Coq”	0,500 l	1 p.
120 ^A -2. Calebasse	0,025 „	6 „

SERVICE A EAU-DE-VIE „CRUCHON” POUR 6 PERSONNES

	Numéro de nomenclature 114—645	
1. Cruchon	0,500 l	1 p.
2. Verre	0,025 „	6 „

BRANDY-SET “CHANTICLEER” FOR SIX

	Catalogue Number 113-640	
120 ^A -1. “Chanticleer”	0,500 l	1 p.
120 ^A -2. Cups (gourds)	0,025 „	6 „

BRANDY-SET “WOODEN JUG” FOR SIX

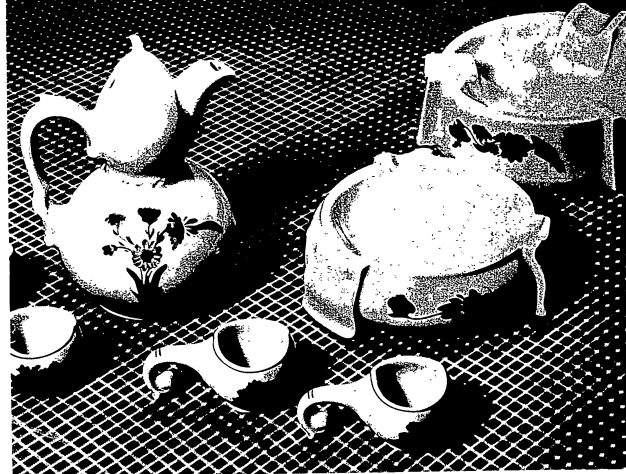
	Catalogue Number 114-645	
1. Wooden Jug	0,500 l	1 p.
2. Cup	0,025 „	6 „

СЕРВИЗ ЗА РАКИЯ „ПЕТЕЛ” ЗА 6 ДУШИ

	Номенклатурен номер 113—640	
120 ^A -1. „Петел”	0,500 л	1 бр.
120 ^A -2. Чашка кратунка	0,025 „	6 „

СЕРВИЗ ЗА РАКИЯ „БЪКЛИЦА” ЗА 6 ДУШИ

	Номенклатурен номер 114—645	
1. Бъклица	0,500 л	1 бр.
2. Чашка	0,025 „	6 „



SERVICE A EAU-DE-VIE „COQ” POUR 6 PERSONNES

	Numéro de nomenclature 113—640	
120 ^A -1. Carafon „Coq”	0,500 l	1 p.
120 ^A -2. Calebasse	0,025 „	6 „

SERVICE A EAU-DE-VIE „CRUCHON” POUR 6 PERSONNES

	Numéro de nomenclature 114—645	
1. Cruchon	0,500 l	1 p.
2. Verre	0,025 „	6 „

BRANDY-SET “CHANTICLEER” FOR SIX

	Catalogue Number 113-640	
120 ^A -1. “Chanticleer”	0,500 l	1 p.
120 ^A -2. Cups (gourds)	0,025 „	6 „

BRANDY-SET “WOODEN JUG” FOR SIX

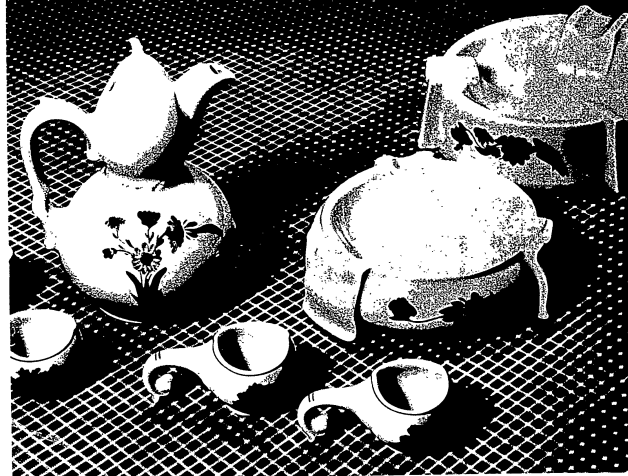
	Catalogue Number 114-645	
1. Wooden Jug	0,500 l	1 p.
2. Cup	0,025 „	6 „

СЕРВИЗ ЗА РАКИЯ „ПЕТЕЛ” ЗА 6 ДУШИ

	Номенклатурен номер 113—640	
120 ^A -1. „Петел”	0,500 л	1 бр.
120 ^A -2. Чашка кратунка	0,025 „	6 „

СЕРВИЗ ЗА РАКИЯ „БЪКЛИЦА” ЗА 6 ДУШИ

	Номенклатурен номер 114—645	
1. Бъклица	0,500 л	1 бр.
2. Чашка	0,025 „	6 „



SERVICE A EAU-DE-VIE „CALEBASSE“ POUR 6 PERSONNES

Numéro de nomenclature
145—325

1. Calebasse	0,500 l	1 p.	
2. Verre (calebasse)	0,025 „	6 „	55—090
3. Cendrier			55—091
4. Cendrier			

BRANDY-SET „GOURD“ FOR SIX

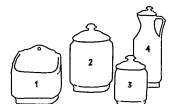
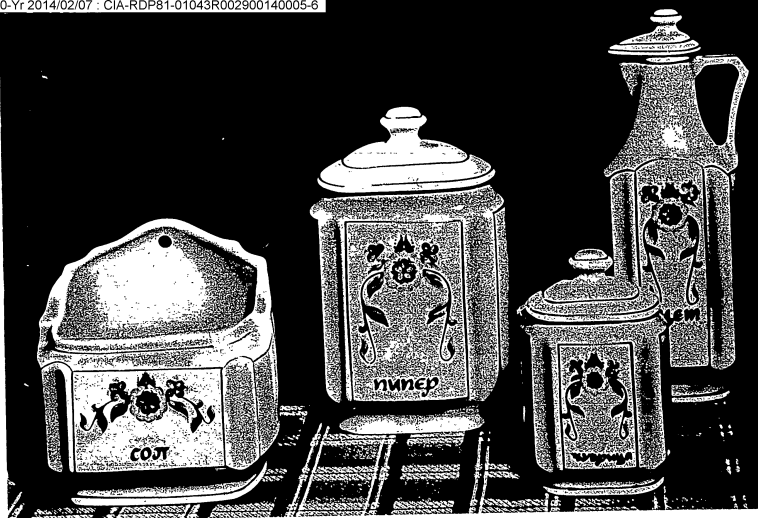
Catalogue Number
145—325

1. Gourd	0,500 l	1 p.	
2. Cups (gourds)	0,025 „	6 „	55—090
3. Ash-tray			55—091
4. Ash-tray			

СЕРВИЗ ЗА РАКИЯ „КРАТУНКА“ ЗА 6 ДУШИ

Номенклатурен номер
145—325

1. Кратунка	0,500 л	1 бр.	
2. Чашка (кратунки)	0,025 „	6 „	55—090
3. Пепелик			55—091
4. Пепелик			



GARNITURE DE CUISINE

Numéro de nomenclature 7-090

- | | |
|--------------------------|------|
| 1. Boite à sel-et farine | 2 p. |
| 2. Boites grandes | 6 " |
| 3. Boites petites | 6 " |
| 4. Vinaigrier et huile | 2 " |

KITCHEN-SET

Catalogue Number 7-090

- | | |
|----------------------------|------|
| 1. Salt and flour boxes | 2 p. |
| 2. Big boxes | 6 " |
| 3. Small boxes | 6 " |
| 4. Vinegar and oil bottles | 2 " |

СЕРВИЗ ЗА КУХНЯ

Номенклатурен номер 7-090

- | | |
|--------------------------|-------|
| 1. Кутии за сол и брашно | 2 бр. |
| 2. Кутии големи | 6 " |
| 3. Кутии малки | 6 " |
| 4. Шишета за оцет и олио | 2 " |



GARNITURE DE CUISINE

Numéro de nomenclature 7—092
et 7—093

- | | |
|----------------------------|------|
| 1. Boite à farine et à sel | 2 p. |
| 2. Vinaigrier et huilier | 2 " |
| 3. Boites petites | 6 " |
| 4. Boites grandes | 6 " |

KITCHEN-SET

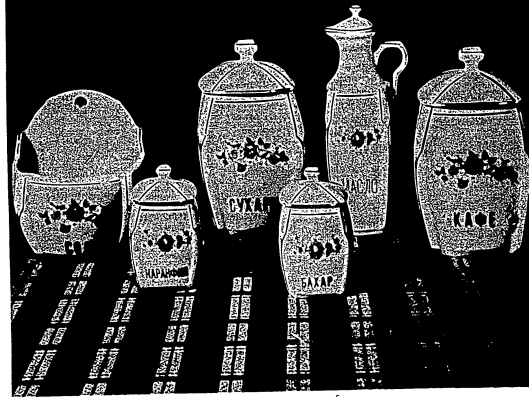
Catalogue Number 7-092
and 7-093

- | | |
|----------------------------|------|
| 1. Salt and flour boxes | 2 p. |
| 2. Vinegar and oil bottles | 2 " |
| 3. Small boxes | 6 " |
| 4. Big boxes | 6 " |

СЕРВИЗ ЗА КУХНЯ

Номенклатурен номер 7—092
и 7—093

- | | |
|---------------------------|-------|
| 1. Кутии за сол и брашно | 2 бр. |
| 2. Шингета за оцет и олио | 2 " |
| 3. Кутии малки | 6 " |
| 4. Кутии големи | 6 " |



GARNITURE DE CUISINE

Numéro de nomenclature 7-091

- | | |
|--------------------------|------|
| 1. Boite à sel ou farine | 2 p. |
| 4. Vinaigrier et huilier | 2 " |
| 2. Boites grandes | 6 " |
| 3. Boites petites | 6 " |

KITCHEN-SET

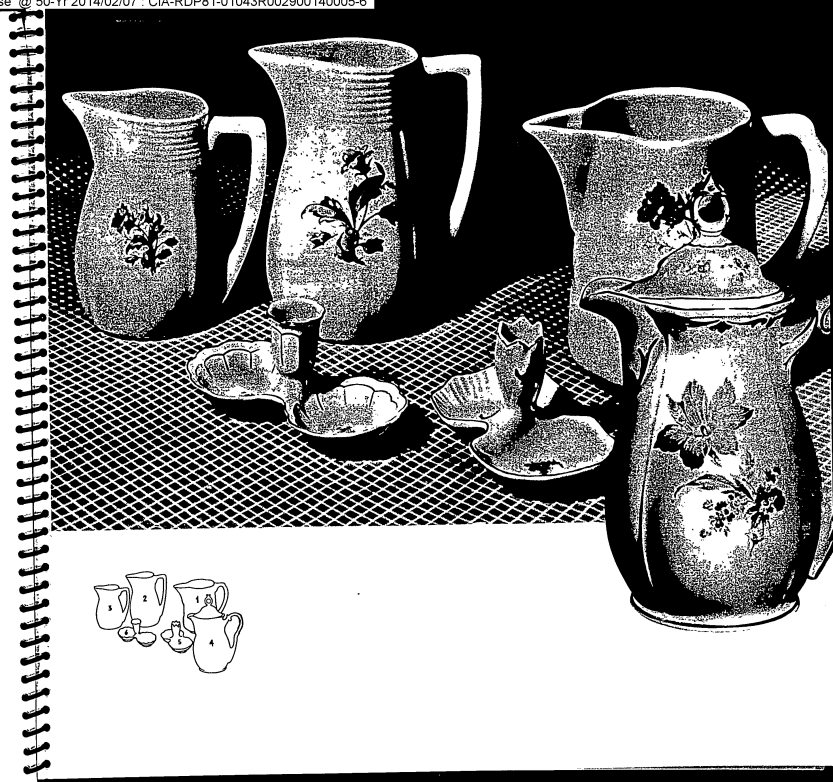
Catalogue Number 7-091

- | | |
|----------------------------|------|
| 1. Salt and flour boxes | 2 p. |
| 4. Vinegar and oil bottles | 2 " |
| 2. Big boxes | 6 " |
| 3. Small boxes | 6 " |

СЕРВИЗ ЗА КУХНЯ

Номенклатурен номер 7-091

- | | |
|--------------------------|-------|
| 1. Кутии за сол и брашно | 2 бр. |
| 4. Шилета за оцет и олио | 2 " |
| 2. Кутии големи | 6 " |
| 3. Кутии малки | 6 " |



CRUCHES ET SALIERES

		Numéro de nomenclature
1. Cruche grande	1,500 l.	33-052
2. Cruche moyenne	1 "	32-049
3. Cruche petite	0,500 "	31-047
4. Cruche „Baroque“ № 4	2 "	34-055
5. Salière relief		67-089
6. Salière bord feston		68-108

PITCHERS AND SALT-TRAYS

		Catalogue Number
1. Big pitcher	1,5 l	33-052
2. Pitcher, medium size	1 "	32-049
3. Small pitcher	0,5 "	31-047
4. Pitcher "Baroque" No. 4	2 "	34-055
5. Salt-tray, relief		67-089
6. Salt-tray, trimmed		68-108

КАНИ И СОЛНИЦИ

		Номенклатурен номер
1. Кана голяма	1,500 л	33-052
2. Кана средна	1 "	32-049
3. Кана малка	0,500 "	31-047
4. Кана „Барок“ № 4	2 "	34-055
5. Солница релефна		67-089
6. Солница фистон		68-108



BOLS A LAIT
Numéro de nomenclature 36—195

1. Bols à lait — capacité: 0,200 l, 0,250 l et 0,300 l

SERVICE POUR ENFANTS
Numéro de nomenclature 14—130

2. Service pour enfants
- | | | |
|----------|---------|------|
| Tasse | 0,200 l | 1 p. |
| Assiette | 16 cm | 1 - |
| Bol | 0,250 l | 1 - |
| Assiette | 17 cm | 1 - |

MILK-BOWLS
Catalogue Number 36-195

1. Milk-bowls, capacity 0.200 l, 0.250 l and 0.300 l

CHILDREN'S SET
Catalogue Number 14-130

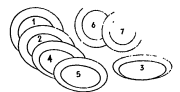
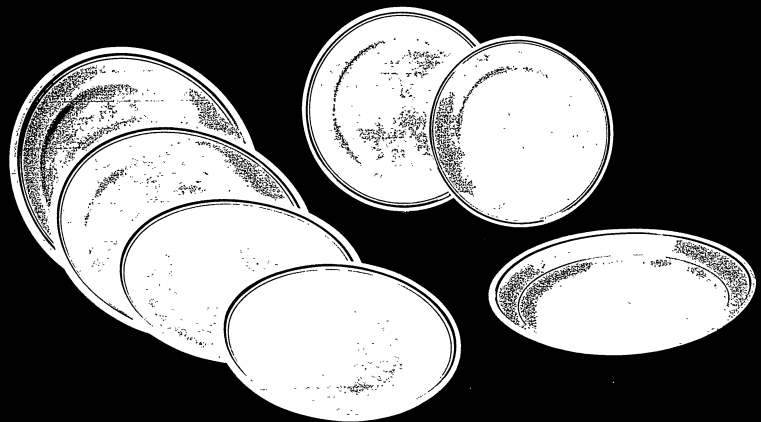
2. Children's set
- | | | |
|--------|---------|------|
| Cup | 0.200 l | 1 p. |
| Saucer | 16 cm | 1 - |
| Bowl | 0.250 l | 1 - |
| Saucer | 17 cm | 1 - |

КУПИ ЗА МЛЯКО
Номенклатурен номер 36—195

1. Купи за мляко 0,200 л, 0,250 л и 0,300 л

ДЕТСКИ СЕРВИЗ
Номенклатурен номер 14—130

2. Детски сервиз
- | | | |
|-------|---------|-------|
| Чаша | 0,200 л | 1 бр. |
| Чиния | 16 см | 1 - |
| Купа | 0,250 л | 1 - |
| Чиния | 17 см | 1 - |



ASSIETTES ORDINAIRES UNIES

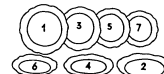
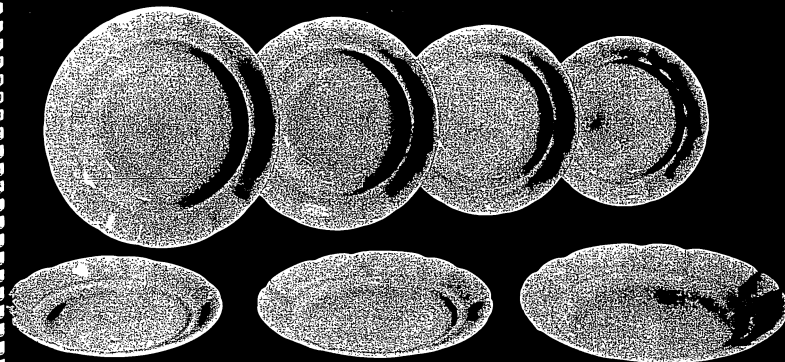
		Numéro de nomenclature
1. Assiette creuse	23 cm	130-253
2. Assiette plate	23 "	123-233
3. Assiette creuse	21 "	129-250
4. Assiette plate	21 "	122-230
5. Assiette creuse	19 "	128-246
6. Assiette plate	19 "	121-228
7. Assiette plate	17 "	121-227

ORDINARY SMOOTH PLATES

		Catalogue Number
1. Deep plate	23 cm	130-253
2. Shallow plate	23 "	123-233
3. Deep plate	21 "	129-250
4. Shallow plate	21 "	122-230
5. Deep plate	19 "	128-246
6. Shallow plate	19 "	121-228
7. Shallow plate	17 "	121-227

ЧИНИИ ОБИКНОВЕНИ ГЛАДКИ

		Номенклатурен номер
1. Чиния дълбока	23 см	130-253
2. Чиния плътка	23 "	123-233
3. Чиния дълбока	21 "	129-250
4. Чиния плътка	21 "	122-230
5. Чиния дълбока	19 "	128-246
6. Чиния плътка	19 "	121-228
7. Чиния плътка	17 "	121-227



ASSIETTES ONDULEES

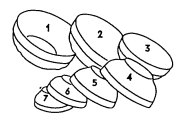
		Numéro de nomenclature
1. Assiette creuse	23 cm	133-264
2. Assiette plate	23 "	127-243
3. Assiette creuse	21 "	132-260
4. Assiette plate	21 "	126-242
5. Assiette creuse	19 "	131-256
6. Assiette plate	19 "	125-236
7. Assiette plate	17 "	124-236

PLATES, RUFFLED

		Catalogue Number
1. Deep plate	23 cm	133-264
2. Shallow plate	23 "	127-243
3. Deep plate	21 "	132-260
4. Shallow plate	21 "	126-242
5. Deep plate	19 "	131-256
6. Shallow plate	19 "	125-236
7. Shallow plate	17 "	124-236

ЧИННИИ КЪДРАВИ

		Номенслатурен номер
1. Чиния дълбока	23 см	133-264
2. Чиния плитка	23 "	127-243
3. Чиния дълбока	21 "	132-260
4. Чиния плитка	21 "	126-242
5. Чиния дълбока	19 "	131-256
6. Чиния плитка	19 "	125-236
7. Чиния плитка	17 "	124-236



SALADIERS

		Numéro de nomenclature	Nº
1. Saladier	3,000 l	30-045	6
2. Saladier	2,000 "	29-044	5
3. Saladier	1,000 "	28-043	4
4. Saladier	0,800 "	27-042	3
5. Saladier	0,500 "	26-041	2
6. Saladier	0,250 "	25-040	1
7. Saladier	0,200 "	25-039	0

BOWLS

		Catalogue Number	Number
1. Bowl	3,000 l	30-045	6
2. Bowl	2,000 "	29-044	5
3. Bowl	1,000 "	28-043	4
4. Bowl	0,800 "	27-042	3
5. Bowl	0,500 "	26-041	2
6. Bowl	0,250 "	25-040	1
7. Bowl	0,200 "	25-039	0

КАСТРОНИ

		Номенклатурен номер	Номер
1. Кастрон	3,000 л	30-045	6
2. Кастрон	2,000 "	29-044	5
3. Кастрон	1,000 "	28-043	4
4. Кастрон	0,800 "	27-042	3
5. Кастрон	0,500 "	26-041	2
6. Кастрон	0,250 "	25-040	1
7. Кастрон	0,200 "	25-039	0



FIGURINES

	Numéro de nomenclature
1. Ecureuil	78-126
2. Champignon	90-148
3. Petit chien	90-149
4. Poussin	90-150
5. Renard et cigogne	90-151
6. Eléphant	87-144
7. Lapin	77-125
8. Cendrier, forme poisson	47-260
9. Petit chien assis	—

STATUETTES

	Catalogue Number
1. Squirrel	78-126
2. Small mushroom	90-148
3. A puppy	90-149
4. Chicken	90-150
5. Fox and stork	90-151
6. Small elephant	87-144
7. Hare	77-125
8. Ash-tray, fish	47-260
9. Dog, sitting	—

ФИГУРИ

	Номенклатурен номер
1. Катеричка	78-126
2. Гъбичка	90-148
3. Куче малко	90-149
4. Пиле	90-150
5. Лисица и щъркел	90-151
6. Слонче	87-144
7. Заиче	77-125
8. Пепелник риба	47-260
9. Куче седнало	—



FIGURINES

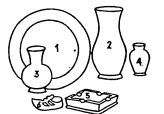
		Numéro de nomenclature
1. Figurine „Pilote“	15 cm	73-121
2. Figurine „Lapin“	55/85 mm	77-125
3. Cendrier	9/9 cm	52-086
4. Pichet, petit	10 "	89-146
5. Vase	20 "	21-030

STATUETTES

		Catalogue Number
1. Pilot	15 cm	73-121
2. Hare	55/85 mm	77-125
3. Ash-tray	9/9 cm	52-086
4. Small water-jug	10 "	89-146
5. Vase	20 "	21-030

ФИГУРКИ

		Номенклатурен номер
1. Пилот	15 см	73-121
2. Зајаче	55/85 мм	77-125
3. Пепелик	9/9 см	52-086
4. Стомна малка	10 "	89-146
5. Ваза	20 "	21-030



VASES, ET COUPE A FRUITS

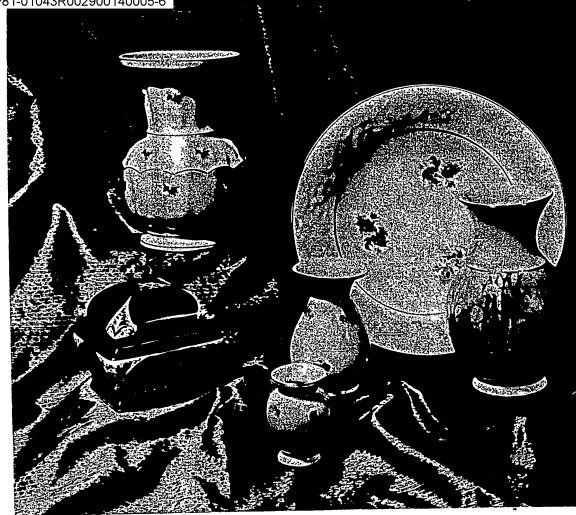
		Numéro de nomenclature
1. Coupe à fruits	26 cm	92-163
2. Vase „Myosotis“	22-11 "	21-022
3. Vase „Marguerite“	17-11 "	21-023
4. Vase „Perce-neige“	10-6 "	21-024
5. Cendrier, relief	12-10 "	55-090
6. Cendrier „Mocassin“		55-091

VASES AND FRUIT-BOWL

		Catalogue Number
1. Fruit-bowl	26 cm	92-163
2. Vase "Forget-me-not"	22-11 "	21-022
3. Vase "Marguerite"	17-11 "	21-023
4. Vase "Snowdrop"	10-6 "	21-024
5. Ash-tray, relief	12-10 "	55-090
6. Ash-tray, moccasin		55-091

ВАЗИ И ФРУКТИЕРА

		Номенклатурен номер
1. Фруктиера	26 см	92-163
2. Ваза „Незабравка“	22-11 см	21-022
3. Ваза „Маргарита“	17-11 "	21-023
4. Ваза „Косиче“	10-6 "	21-024
5. Пепелник релефен	12-10 "	55-090
6. Пепелник цървул		55-091



VASES, COUPE A FRUIT ET BOITE A BIJOUX

		Numéro de nomenclature
1. Vase grand (relief)	17 cm	21-032
2. Vase grand „Kitka“	17 „	16-016
3. Vase	10 „	6-006
4. Vase	7 „	5-005
5. Coup à fruit avec pied	26 „	65-390
6. Boite à bijoux (carrée)	6/9 „	43-071

VASES, FRUIT BOWL AND JEWELRY-BOX

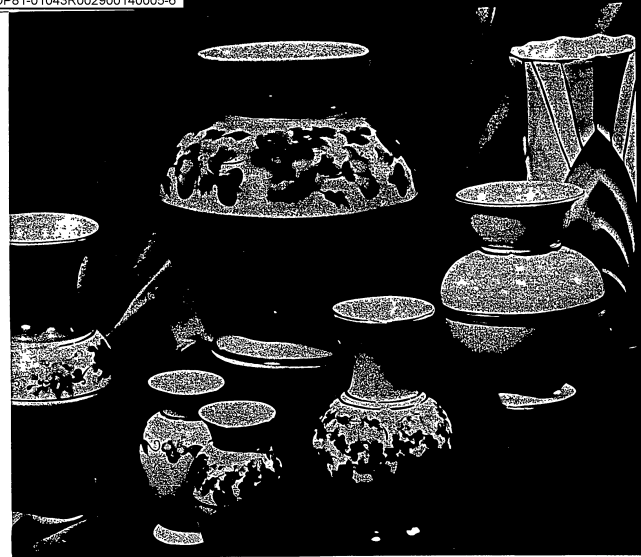
		Catalogue Number
1. Big vase, relief,	size 17 cm	21-032
2. Big vase, „Nosegay“	17 „	16-016
3. Vase	10 „	6-006
4. Vase	7 „	5-005
5. Fruit-bowl	26 „	65-390
6. Jewelry-box (square)	6/9 „	43-071

ВАЗИ, ФРУКТИЕРА И КУТИЯ ЗА БИЖУ

		Номенклатурен номер
1. Ваза голяма (релефна) размер	17 см	21-032
2. Ваза голяма „Китка“	17 „	16-016
3. Ваза	10 „	6-006
4. Ваза	7 „	5-005
5. Фруктиера с крак	26 „	65-390
6. Кутия за бижу (квадратна)	6/9 „	43-071



			Numéro de nomenclature
1. Vase grand „Mir“	19 cm		12-012
2. Cendrier „Sport“	6/9 „		55-089
3. Figurine „Arlequin“	9 „		90-149
4. Boîte à bijoux (ronde)	8 „		43-070
			Catalogue Number
1. Big vase „Peace“	19 cm		12-012
2. Ash-tray „Sport“	6/9 cm		55-089
3. Figure of jester	9 cm		90-149
4. Jewelry-box (round)	8 cm		43-070
			Номенклатурен номер
1. Ваза голяма „Мир“	19 см		12-012
2. Пепелник „Спорт“	6/9 см		55-089
3. Фигура палачо	9 см		90-149
4. Кутия за бижу (кръгла)	8 см		43-070



VASES

1. Vase grand „Mir“	19,8 cm
2. Vase „Kitka“	20 „
3. Vase moyen	21 „
4. Vase — forme sphérique	13 „
5. Vase „Kitka“	13 „
6. Vase petit	9 „

Numéro de nomenclature

12-012
17-017
21-034
21-033
15-015
21-035

VASES

1. Big vase „Peace“	19,8 cm
2. Vase „Nosegay“	20 „
3. Vase, medium size	21 „
4. Vase „Globe“	13 „
5. Vase „Nosegay“	13 „
6. Small vase	9 „

Catalogue Number

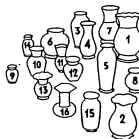
12-012
17-017
21-034
21-033
15-015
21-035

ВАЗИ

1. Ваза голяма „Мир“	19,8 см
2. Ваза „Китка“	20 „
3. Ваза средна	21 „
4. Ваза „Кълбо“	13 „
5. Ваза „Китка“	13 „
6. Ваза малка	9 „

Номенклатурен номер

12-012
17-017
21-034
21-033
15-015
21-035



VASES		Numéro de nomenclature	
1. Vase grand — bord feston	18 cm	1 p.	21-025
2. Vase grand — bord feston (relief)	17 "	1 "	21-026
3. Vase moyen	15 "	1 "	21-027
4. Vase moyen	17 "	1 "	21-028
5. Vase moyen	15 "	1 "	21-029
6. Vase petit (sphérique)	12 "	1 "	19-019
7. Vase	14 "	1 "	3-003
8. Vase	8 "	1 "	7-007
9. Vase	7 "	1 "	4-004
10. Vase	11 "	1 "	1-001
11. Vase	10 "	1 "	8-008
12. Vase „Kitka“	9 "	1 "	14-014
13. Vase petit	8 "	1 "	21-030
14. Vase petit	6 "	1 "	21-032
15. Vase — photo	15 "	1 "	21-031
16. Vase „Rasvitié“	10 "	1 "	20-020

VASES		Catalogue Number	
1. Big vase, trimmed	18 cm	1 p.	21-025
2. Big vase, trimmed	17 "	1 "	21-026
3. Vase, medium size	15 "	1 "	21-027
4. Vase, medium size	17 "	1 "	21-028
5. Vase, medium size	15 "	1 "	21-029
6. Small vase (globular)	12 "	1 "	19-019
7. Vase	14 "	1 "	3-003
8. Vase	8 "	1 "	7-007
9. Vase	7 "	1 "	4-004
10. Vase	11 "	1 "	1-001
11. Vase	10 "	1 "	8-008
12. Vase „Nosegay“	9 "	1 "	14-014
13. Small vase	8 "	1 "	21-030
14. Small vase	6 "	1 "	21-032
15. Vase „Photo“	15 "	1 "	21-031
16. Vase „Progress“	10 "	1 "	20-020

ВАЗИ		Номенклатурен номер	
1. Ваза голяма фестон	18 см	1 бр.	21-025
2. Ваза голяма фестон	17 "	1 "	21-026
3. Ваза средна	15 "	1 "	21-027
4. Ваза средна	17 "	1 "	21-028
5. Ваза средна	15 "	1 "	21-029
6. Ваза малка (кълбо)	12 "	1 "	19-019
7. Ваза	14 "	1 "	3-003
8. Ваза	8 "	1 "	7-007
9. Ваза	7 "	1 "	4-004
10. Ваза	11 "	1 "	1-001
11. Ваза	10 "	1 "	8-008
12. Ваза „Китка“	9 "	1 "	14-014
13. Ваза малка	8 "	1 "	21-030
14. Ваза малка	6 "	1 "	21-032
15. Ваза фото	15 "	1 "	21-031
16. Ваза „Развитие“	10 "	1 "	20-020



FIGURINES

		Numéro de nomenclature
1. Ours blanc	23 cm	74-122
2. Skieuse	16 "	88-145
3. Colombe de la paix	9 "	72-124
4. Champignon et colombe	—	90-150
5. Pélican	18 "	82-130
6. Deux petits chiens et colombe	5 "	90-151
7. Vache		90-152
8. Petit paysan		90-153

STATUETTES

		Catalogue Number
1. Polar bear	23 cm	74-122
2. Skier girl	16 "	88-145
3. Dove of peace	9 "	72-124
4. Mushroom and dove	—	90-150
5. Pelican	18 "	82-130
6. Two puppies and a dove	5 "	90-151
7. Cow		90-152
8. Peasant boy		90-153

ФИГУРИ

		Номенклатурен номер
1. Бяла мечка	23 см	74-122
2. Скиорка	16 "	88-145
3. Гълъб на мира	9 "	72-124
4. Гъбичка с гълъб	—	90-150
5. Пеликан	18 "	82-130
6. Две кученца и гълъб	5 "	90-151
7. Крава		90-152
8. Щопче		90-153



PORCELAINE DE LABORATOIRE

Numéro de nomenclature 089—06

1. Mortier et pilon, jeu complet 4 grandeurs
2. Récipients ø 6 cm, 8 cm, 10 cm, 12 cm, 15 cm, 18 cm et 20 cm
3. Creusets 47/42 mm, 43/39 mm, 34/53 mm, 35/40 mm, 36/33 mm, 34/32 mm, 31/34 mm, 23/39 mm et 30/20 mm

PORCELAIN FOR LABORATORY PURPOSES

Catalogue Number 089-06

1. Set of mortar and pestle, four sizes
2. Bowls ø 6 cm, 8 cm, 10 cm, 12 cm, 15 cm, 18 cm and 20 cm
3. Crucibles 47/42 mm, 43/39 mm, 34/53 mm, 35/40 mm, 36/33 mm, 34/32 mm, 31/34 mm, 23/39 mm, 30/20 mm

ЛАБОРАТОРЕН ПОРЦЕЛАН

Номенклатурен номер 089—06

1. Хаван и пестик комплект 4 размера
2. Блюда ø 6 см, 8 см, 10 см, 12 см, 15 см, 18 см и 20 см
3. Тигли 47/42 мм, 43/39 мм, 34/53 мм, 35/40 мм, 36/33 мм, 34/32 мм, 31/34 мм, 23/39 мм, 30/20 мм



PORCELAINE DE LABORATOIRE

Numéro de nomenclature 090-064

1. Verres gradués 50 g, 100 g, 250 g, 500 g et 1000 g
2. Bocal à couvercle 100 g, 250 g, 500 g, 1000 g, 2000 g
3. Bocal à manche

PORCELAIN FOR LABORATORY PURPOSES

Catalogue Number 090-064

1. Measuring-glasses 50 gr, 100 gr, 250 gr, 500 gr and 1000 gr
2. Jar with lid 100 gr, 250 gr, 500 gr, 1000 gr, 2000 gr
3. Jar with handle

ЛАБОРАТОРЕН ПОРЦЕЛАН Номенклатурен номер 090-064

1. Мензури 50 г, 100 г, 250 г, 500 г и 1000 г
2. Буркан с капак 100 г, 250 г, 500 г, 1000 г, 2000 г
3. Буркан с дръжка

EDITE PAR LA CHAMBRE DE COMMERCE DE BULGARIE

STAT





RAZNOIZNOS

La confection de vêtements fourrés est très développée en Bulgarie. Les grandes fabriques dotées de l'équipement et des installations les plus modernes, livrent des fourrures confectionnées de la meilleure qualité et d'un riche assortiment.

Avec les peaux d'agneau „meriouchka" et „mérinos", les fabriques bulgares confectionnent des manteaux de dame élégants. Le poil de ces peaux imite, par son frisé et sa nuance, les peaux réputées „müsch lamm". L'industrie bulgare livre également des manteaux d'enfant avec poil en dehors, des manteaux d'enfant avec laine en dedans, d'élégantes pélasses et canadiennes pour hommes avec laine en dedans, des vestes de sport pour hommes à fermeture éclair, des gilets fourrés pour dames et messieurs, des botiers pour dames, des pantoufles fourrées (chaudes) dans une grande variété de coloris, etc.

L'industrie bulgare fabrique aussi des manteaux, vestes, etc. en cuir, pour hommes.

L'exportation de vêtements fourrés et vêtements en cuir est assurée par l'Entreprise commerciale d'Etat „Raznoiznos", Sofia. Les vêtements fourrés et vêtements en cuir offerts à l'exportation par „Raznoiznos" remportent un grand succès auprès de la clientèle de plus en plus nombreuse, aussi bien pour leur excellente qualité que pour le grand choix de modèles et coloris.

Panofix

Manteau de dame confectionné en peau d'agneau «spitz», imitation castor bulgare «panofix». Grand col large sans revers. Manches larges avec manchettes. Fermeture dissimulée à trois boutons. Tailles: 48, 50, 52. Coloris: brun, noir, gris.





Babotchka

Manteau de dame élégant très vogue, en „merlouchka“. Grand col sans revers. Fermeture à un seul bouton placé à l'extrémité supérieure du pan gauche, sous le col. Poches extérieures. Tailles: 48, 50 et 52. Coloris: brun, noir, gris.



Sophie

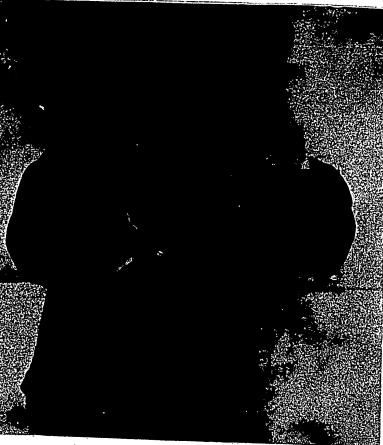
Manteau de dame forme raglan à revers non coupés et col droit. Manches ordinaires sans manchettes. Fermeture dissimulée à quatre boutons. Les manches sont munies de protecteurs contre le froid et le vent. Tailles 43, 50 et 52. Coloris: brun, noir, gris.



MANTEAU DE DAME, MODELE „BABOTCHKA". Manteau de dame élégant très vogue, en „merlouchka". Grand col sans revers. Fermeture à un seul bouton placé à l'extrémité supérieure du pan gauche, sous le col. Poches extérieures. Tailles: 48, 50 et 52. Coloris: brun, noir, gris.



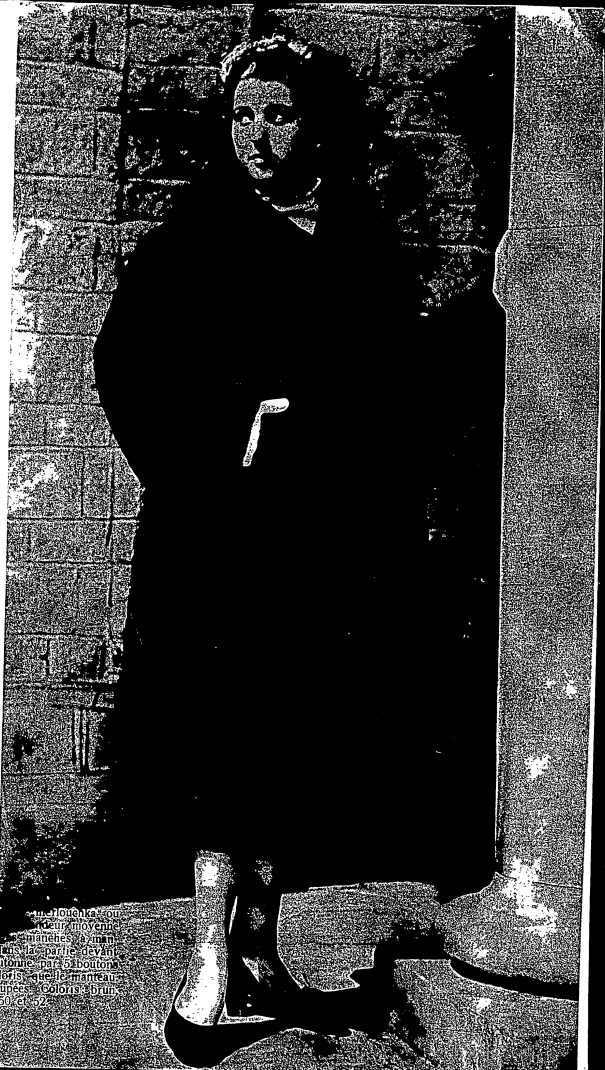
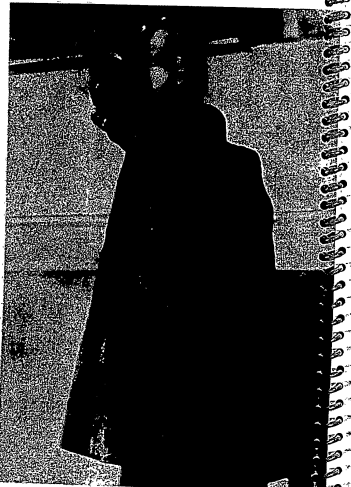
POULA (LAI-
né en peaux
en „panofix",
à devant avec
façon croisée
à boucle
2.



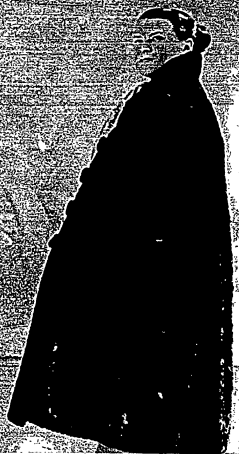
JAQUETTE DE DAME, MODELE 101.
Jaquette de dame pratique en „merlouchka”, à col droit, sans revers. Fermeture dissimulée à deux boutons. Tailles 48, 50 et 52. Coloris: brun, gris, noir.



JAQUETTE DE DAME, MODELE 102.
Jaquette de dame pratique en „merlouchka”. Large col avec revers. Manches ordinaires. Fermeture dissimulée à deux boutons. Coloris: brun, gris, noir. Tailles: 48, 50, 52.



MANTEAU DE DAME
Manteau de dame élégant en „merlouchka”, en „mérimos”, à col pointu et revers coupés. Largeurs de manches plus larges devant. Fermeture à deux boutons de la manche. Se boutonne par les boutons en cuir du même coloris que le manteau. Poches extérieures coupées. Coloris: brun, gris, noir. Tailles 48, 50 et 52.



MANTEAU DE DAME, MODELE „A“. Il est exécuté en peau d'agneau „merlouchka“, avec col droit et revers non coupés. Manches droites, ordinaires, sans manchettes Il est boutonné par 5 boutons en cuir de couleur assortie à celle du manteau. Poches extérieures, coupées. Coloris: brun, noir, gris. Tailles 48, 50 et 52.



MANTEAU DE DAME, MODELE 7, en „merlouchka“, élégant, avec grand col large, sans revers. Manches larges avec manchettes à fente arrondie dans la partie postérieure. Fermeture dissimulée à trois boutons. Coloris: brun, noir, gris. Tailles: 48, 50 et 52.



Oposetka

Manteau de dame, exécuté en peau d'agneau „spitz“, imitation martre. Grand col large sans revers, manches larges avec manchettes. Fermeture dissimulée à trois boutons. Tailles: 48, 50, 52.

MANTEAU DE DAME „OPOSETKA“



MANTEAU DE DAME „BABOTCHKA“

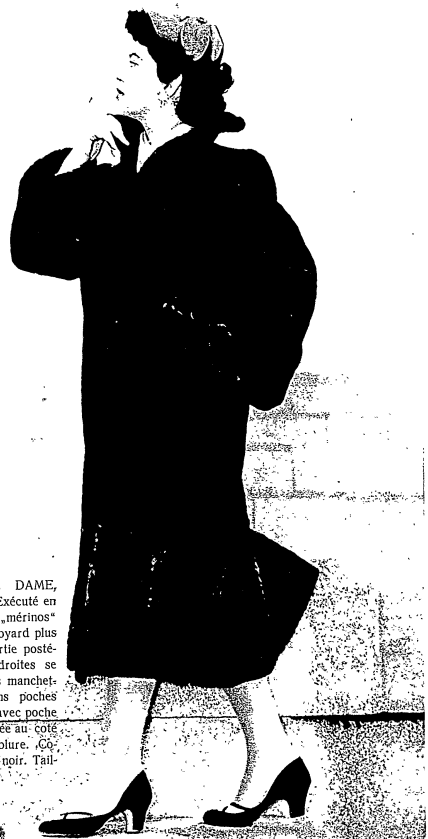




MODELE BABOTCHKA

STAT

MANTEAU DE DAME,
MODELE 132. Exécuté en
„merlouchka" ou „mérinos"
avec grand col boyard plus
large dans sa partie posté-
rieure. Manches droites se
terminant par des manchets
droites. Sans poches
extérieures, mais avec poche
intérieure pratiquée au côté
droit de la doublure. Co-
loris: brun, gris, noir. Tail-
les: 48, 50 et 52.





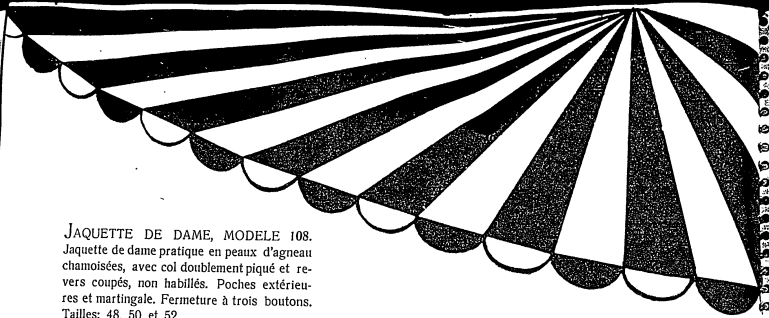
MANTEAU DE DAME ELEGANT EN FOURRURE DE RENARD coupée court, à col large et manches ordinaires. Coloris: noir. Manteau ample, forme cloche. Tailles: 48, 50, 52.

Sophie

Manteau de dame forme raglan à revers non coupés et col droit. Manches ordinaires sans manchettes. Fermeture dissimulée à quatre boutons. Les manches sont munies de protecteurs contre le froid et le vent. Tailles 48, 50 et 52. Coloris: brun, noir, gris.



DOUBLURES EN „MERLOUCHKA.“ Dimensions: longueur 120 cm, largeur inférieure 160—170 cm, largeur supérieure 130—135 cm. Coloris: brun, gris, noir.



JAQUETTE DE DAME, MODELE 108.
Jaquette de dame pratique en peaux d'agneau chamoisées, avec col doublement piqué et revers coupés, non habillés. Poches extérieures et martingale. Fermeture à trois boutons. Tailles: 48, 50 et 52.

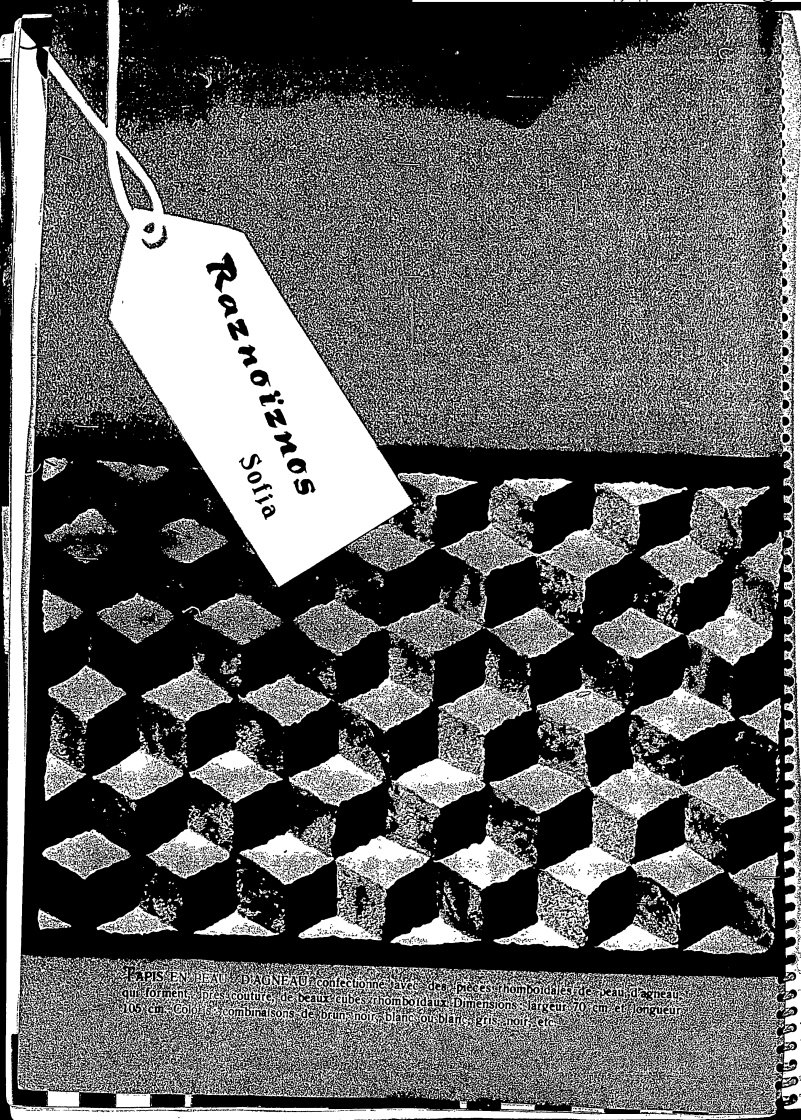


MANTEAU DE DAME EN TOULA (LAINE EN DEDANS) confectionné en peaux d'agneau chamoisées, avec col en „panofix“, poches latérales extérieures, le devant avec parements et revers habillés. Façon croisée à trois boutons. Ceinture longue à boucle en bakélite. Tailles 48, 50 et 52.



JAQUETTE DE DAME, MODELE 109.
Jaquette de dame pratique en peaux d'agneau chamoisées, avec col doublement piqué et revers coupés non habillés. Poches extérieures, fermeture à trois boutons. Ceinture à boucle en bakélite. Tailles: 48, 50 et 52.





RAZNOIZNOS

PETITE VESTE FOURREE POUR HOMMES



VESTON DE SPORT POUR HOMMES, EN TOULA, A FERMETURE-ECLAIR, confectionnée en peaux d'agneau chamossées, avec col en „merlouchka“. Manches ordinaires, droites. Poches latérales intérieures, à fermeture-éclair. Tailles: 48,50 et 52.

PAPIS EN PEAU D'AGNEAU confectionnée avec des pièces rhomboïdales de peau d'agneau qui forment une structure de beaux cubes rhomboïdaux. Dimensions: largeur 70 cm. et longueur 106 cm. Couleurs: combinaisons de brun-noir, blanc-bleu-blanc et gris-noir, etc.



PETITE VESTE FOURREE POUR HOMMES,
confectionnée en peaux d'agneau chamoisées, sans
manches et sans col. Poches latérales intérieures.
Tailles 48, 50 et 52.



VESTE POUR HOMMES A FERMETURE-
ECLAIR, MODELE 11, confectionnée en peau de
mouton ou peau de chèvre, avec doublure en
peau d'agneau traitée „merlouchka“. La doublure
est amovible, fixée à la veste au moyen de bou-
tons. Col en peau d'agneau „merlouchka“ fixé à
la veste au moyen de boutons. Coloris: brun.
Tailles: 48, 50, 52, 54.

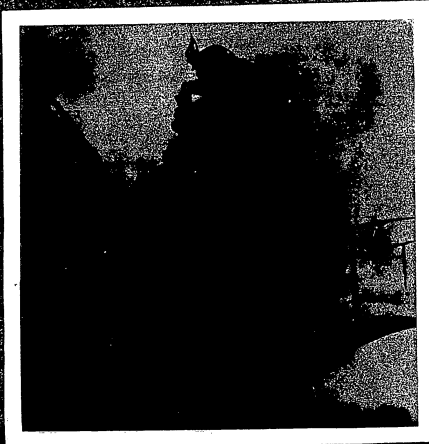


VESTE EN CUIR POUR HOMMES AVEC
FERMETURE-ECLAIR, MODELE 12. Veste de
sport pour hommes en cuir, à fermeture-éclair.
Manches ordinaires. Coloris: brun. Confectionnée
en peau de mouton ou peau tannée de chèvre.
Tailles: 48, 50, 52, 54.

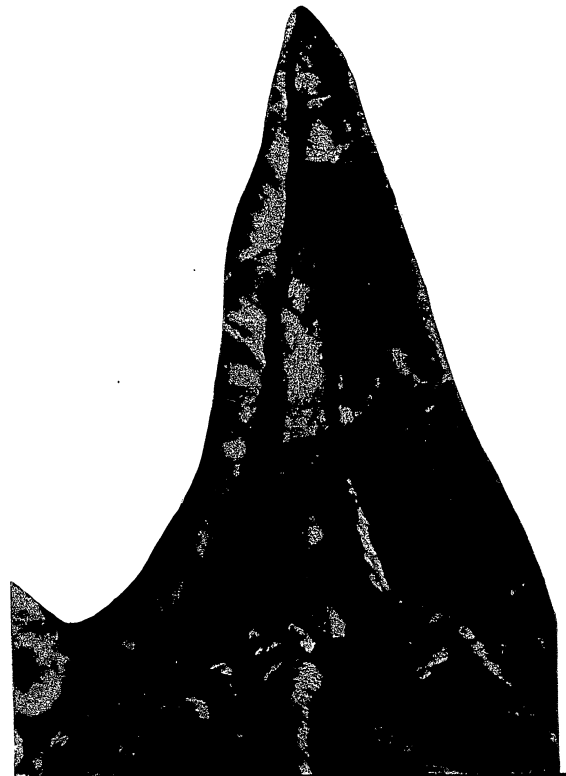


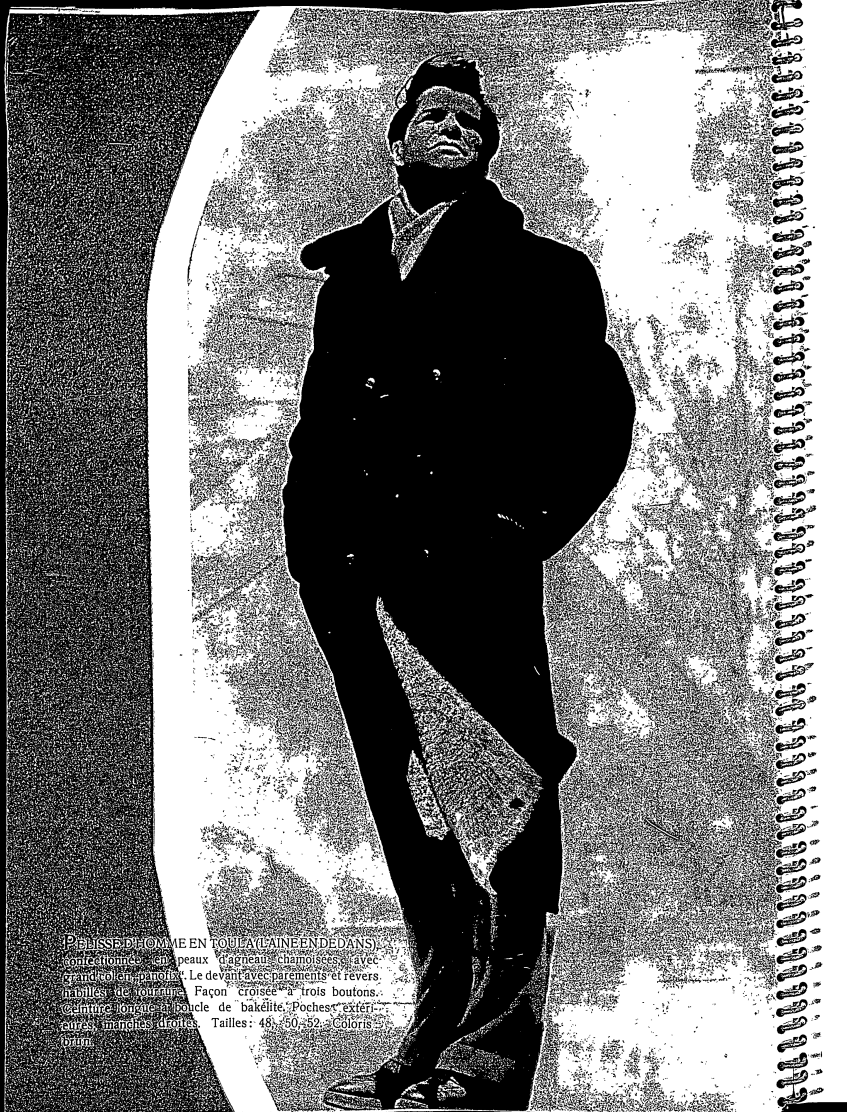
PELISSE POUR HOMMES, MO-
DELE 203, confectionnée en peau
de mouton ou peau de chèvre.
Avec ceinture à boucle. Manches
ordinaires. Poches latérales. Colo-
ris: brun. Tailles: 48, 50, 52, 54.

RAZNOJZNS * RAZNOJZNS * RAZNOJZNS



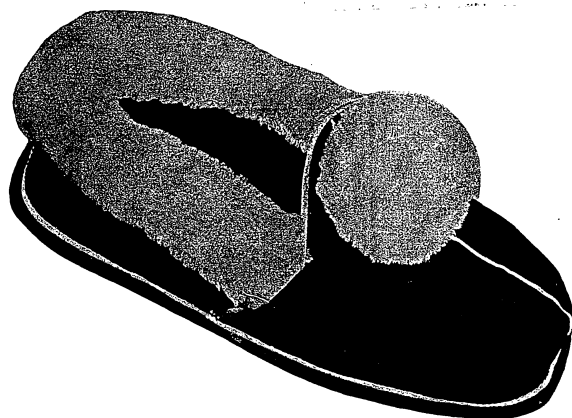
COUVERTURE EN PEAU D'AGNEAU, IMITATION OPOSETKA
Dimensions: largeur 170 cm, longueur 220 cm.





PULLISSE D'HOMME EN TOUTE LAINE ENDEDANS.
roncé et ornée en peaux d'agneau chamoisée. AVEC
grand col en agneau. Le devant avec parements et revers
mailles de couleur. Façon croisée à trois boutons.
centimètres long. Poche de bakélite. Poches extérieures
autres manières d'ornes. Tailles: 48, 50, 52. Coloris:
brun.

PANTOUFLES FOURREES, CHAUDES ET
CONFORTABLES POUR L'HIVER,
FOURNIES EN COLORIS ET DIMEN-
SIONS DIFFERENTS, D'APRES LA DE-
MANDE DU CLIENT.



PANTOUFLES FOURREES
POUR DAMES. Pantoufles chau-
des, confortables, garnies sur les
bords de peau d'agneau blanche,
le devant garni de deux pompons
blancs. Coloris: bleu, brun, vert etc.

PANTOUFLES FOURREES
POUR HOMMES. Pantoufles pra-
tiques pour hommes, confec-
tionnées en peau d'agneau chamoisée.
Coloris: brun.



PANTOUFLES FOURREES
POUR ENFANTS. Pantoufles
pratiques pour enfants, confec-
tionnées en peau d'agneau chamoisée.
Coloris: brun, bleu, vert, rouge, etc.





MOUFLES FOURREES
POUR DAMMES ET
HOMMES, confection-
nées en peau d'agneau
chamoisée. Coloris : brun.

CANADIENNE D'HOMME EN
TOULA (LAINE EN DEDANS),
exécutee en peaux d'agneau cha-
moisées avec col en „panofix“. Po-
ches latérales inférieures. Façon
croisée à trois boutons. Manches
ordinaires droites, le devant avec
parements et revers habillés Tail-
les 48, 50 et 52. Coloris : brun.



COMBINAISON POUR
HOMMES: Pratique combi-
naison de travail pour hom-
mes en peaux d'agneau cha-
moisées. Col en peau d'a-
gneau. Fermeture à sept bou-
tons. Deux poches exté-
rieures de devant.

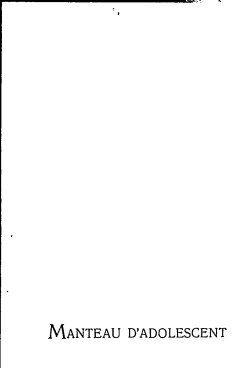




MANTEAU D'ENFANT, POIL NATUREL



MANTEAU D'ENFANT, POIL TEINT. Exécuté en peaux d'agneau, „merlouchka" ou „mérinos", teintes. Livré avec gants et capuchon rattachés au manteau au moyen d'un cordon. Tailles: 28, 30 et 32 Coloris: brun et gris.



MANTEAU D'ADOLESCENT



MANTEAU D'ENFANT



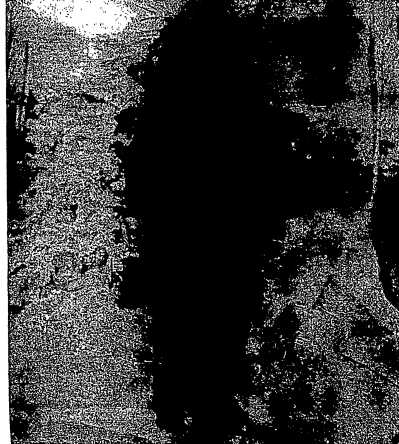
MANTEAU D'ENFANT, POIL NATUREL. Manteau d'enfant pratique, confectionné en peau d'agneau de couleur naturelle: blanc uni ou bigarré (à petites taches allant du brun au noir). Il est livré avec gants et capuchon rattachés au manteau au moyen d'un cordon. Col ordinaire, officier. Fermeture à deux boutons en cuir (tailles 28, 30), à trois boutons (taille 32).



MANTEAU D'ENFANT, POIL TEINT



MANTEAU D'ENFANT. Manteau d'enfant pratique pour l'hiver, sans parements, revers non habillés de fourrure, avec martingale. Poches latérales extérieures. Col doublement piqué avec capuchon y rattaché. Manches ordinaires et gants y rattachés. Tailles 28, 30, 32.





PELISSSE POUR HOMMES, MODELE 201, confectionnée en peau de mouton ou peau de chèvre, doublée de peau d'agneau traitée „merlouchka“. La doublure est amovible, fixée à la pelisse au moyen de boutons. Col mobile en „panofix“, fixé au moyen de boutons. Poches latérales. Ceinture avec boucle. Coloris: brun. Tailles 48, 50, 52, 54.



CANADIENNE D'HOMME EN TOULA (LAINE EN DEDANS), exécutée en peaux d'agneau chamossées avec col en „panofix“. Poches latérales intérieures. Façon croisée à trois boutons. Manches ordinaires droites, le devant avec parements et revers habillés. Tailles 48, 50 et 52. Coloris: brun.



PETITE VESTE FOURRÉE D'HOMMES



BONNET D'HOMME AVEC PROTEGE-OREILLES. Bonnet d'homme pratique avec protège-oreilles, exécuté en „merlouchka“, avec protège-oreilles et visière. Pointures 56 à 62.



BONNET DE PILOTE POUR HOMMES, exécuté en peau chamossée, taillée en quatre détails, avec visière et protège-oreilles qui ferment par bouton sur la partie supérieure.



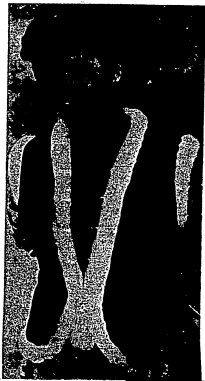
MANTEAU D'ADOLESCENT, confectionné en peaux d'agneau chamossées. Manches ordinaires, poches extérieures, martingale et revers non habillés de fourrure. Tailles: I № 36 et II № 38.



Boléro de dame

Beau boléro de dame, pour la maison, confectionné en peau de fourrure, de forme cintrée, garni aux entourures et aux contours de peau d'agneau blanche. Un cordon se terminant par un pompon blanc est fixé à la taille. Tailles: 48, 50, 52. Coloris: rouge, bleu, vert, brun, etc.

PETITE VESTE FOURREE POUR DAMES, confectionnée en peaux d'agneau chamoisées, sans col et sans manches. Poches latérales droites, avec martingale. Tailles: 48, 50 et 52.



RAZNOÏZNS

SOFIA, 1, RUE ASSENE I. ADRESSE TELEGRAPHIQUE: RAZNOÏZNS,
SOFIA, TELEPHONE 8-02-11

PUBLICATION DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE BULGARIE,
SOFIA — BULGARIE

Raznoiznos